

LOS MOZÁRABES DE TOLEDO
EN LOS SIGLOS XII Y XIII

VOLUMEN III

DOCUMENTOS NÚMEROS 727—1.151

Ejemplar núm. **058**

INSTITUTO DE VALENCIA DE DON JUAN

2
111
235

LOS MOZÁRABES DE TOLEDO
EN LOS SIGLOS XII Y XIII

POR

ANGEL GONZÁLEZ PALENCIA

CATEDRÁTICO DE LITERATURA ARÁBIGO-ESPAÑOLA
EN LA UNIVERSIDAD DE MADRID

VOLUMEN III

DOCUMENTOS NÚMEROS 727 - 1.151



MADRID: MCMXXVIII

ES PROPIEDAD

COPYRIGHT 1928 BY INSTITUTO DE VALENCIA
— DE DON JUAN, — MADRID (ESPAÑA). —

II. CARTAS DE DONACIÓN

(AÑOS 1137 -- 1295)

Damos las fórmulas más corrientes en las escrituras de donación, tomándolas del documento número 754 de nuestra colección.

Fórmula 1.

لم يستبق المصدق دونف غنصالية لنفسه ولا لاحد خلفه اللاح بسببه فى شى من حقايقه وسهمه فى القرينين المذكورين بقية وحق ولا دعوى ولا حجة ولا تباعة ولا قيام ولا ارتجاع الا وقد اسلخ عن جميع ذلك كله وخرج عنه وصيره للمتصدق المذكور مالا ومالكا وحالا بهذا الكتاب ومنه يوم تاريخه لا حجة له فيما بعدها ولا تباعة ولا علقه يميز بوجه ولا بسبب من الاسباب اذ قد اقام فى اخذ ذلك لنفسه مقامة وانابة منابه فملك ذلك كله عنه وبسببه تملكنا تاما موجودا كليا لايد السرمه بعد معرفة المصدق دونف غنصالية المذكور بعد ذلك كله ومبلغه وعلى موجب السنة فى مثل

El donante don Gonzalbo no se reserva para sí, ni para otra persona alguna por su causa, ningún derecho o acción de los que tiene en las mencionadas alquerías, ni facultad para pedir, reclamar, proseguir, alzarse o recurrir, sino que se despoja de todas estas propiedades y se aparta de ellas y las entrega al donatario mencionado, como bienes, heredades y propiedades suyas, por esta escritura y a partir del día de su fecha, sin que pueda después de ella reclamar, proseguir ni suspender su valor por causa ni motivo alguno, ya que ha puesto al donatario en su lugar y en su nombre para que tome para sí estas heredades, y lo ha hecho dueño

de todas ellas en su nombre y por su causa, con una propiedad perfecta, real, total, para siempre jamás. Después de conocer el donante don Gonzalbo el valor de todo lo que hace y su alcance, según dispone la ley en estos asuntos ⁽¹⁾.

Fórmula 3.

Repite la 3 de las escrituras de compraventa, que se refiere a los testigos.

(1) En algunos casos, principalmente si se trata de donación de fincas rústicas o urbanas, suele añadirse, al citar la finca, la fórmula 1 de las escrituras de compraventa.

Año 1137, Julio.

Donación otorgada por María, hija del alguacil *Mair* Temam, a favor de la iglesia Catedral de Santa María de Toledo, de la parte que le corresponde por herencia en la huerta que tenía su padre en el Arrabal, en el barrio de San Pedro, conocida antes, en tiempo de los musulmanes, como propiedad de Aben Aljanaxí. Pone por condición que todas las utilidades de alto y de bajo sean de la donante mientras viva, hasta el punto de que si alguien de la Catedral quisiera quitárselas, queda *ipso facto* revocada la donación y vuelve la finca a la donante.

Aprueba la donación el Arzobispo *Domno* Raimundo.

Fecha en el mes de Julio de la era 1175.

Con otra condición además: que la donante, María, sea enterrada en la Catedral, según es costumbre.

تصدقّت مريّة بنت الوزير مائر تمام رحمه الله على القاعدة كنيسة شنت (sic) مريّة أم النور بمدينة كلوكلة حرسها الله بجميع حصتها الواجبة لها بالميراث من المنية التي كانت لوالدها مائر تمام المذكور بالربط بحومة شنت ببيكرة والمعهودة من قبل في زمن المسلمين لابن الخنشي صدقة بنتة صريحة جائزة صحيحة وذلك على شرك إن تكون لها جميع غلة الحصة المذكورة من قاع وسقف في مدة حياتها ومنى قام قاوم على المتصدقّة مريّة المذكورة من القاعدة المذكورة كان من كان وأخرجها من الغلة المذكورة فلمريّة إن ترجع في أصلها حسب ما كانت عليه من هذه الصدقة وذلك عن تراض منها وكبير نفس وقبول المكران ذمّة ريمند حرسه الله للحصة المذكورة على الشرك المذكور وذلك في شهر يوليو من سنة خمسة وسبعين ومائة والف لتاريخه الصفر وعلى شريكة إن تدفع مريّة المذكورة في القاعدة المذكورة حسب جاري العادة وعلى الجميع الأشهاد والكتاب نستخاف

حضرت للأشهاد Ego R., archiepiscopus, confirmo. * وخير بن مائر
* وخير بن خير * وميغال بن يحيى بن حفسون * ويحيى بن عيسى بن يحيى شاهد

Pergamino: 0,294 × 0,170.

Al dorso: «Hee est carta de orto (doña María) alhofra.»

Año 1152, Abril.

Testimonio que dan Susana y Amira, hijas de Saturnino, de que ellas habían donado a su hermano Tomé, hijo de Saturnino, la parte que les correspondía en la parte de la casa que era de su padre, en la colación de la Catedral Santa María, en Toledo, lindante por el E. con casa de Alhosain ben Micael, adonde da la puerta; al O. con casa de María, madre de ellas; al N. con casa de Esteban ben Moluc, y al S. con casa de Renaldo.

También da testimonio Susana sola de haber vendido a su hermano Tomé la parte que ella tenía en el corral contiguo a la casa de sus padres, que linda al E. con casa de María, su madre; al O. con casa de Martín Petrez; al N. con la calle por la que se entra a la puerta del corral, y al S. con casa del citado Renaldo, por precio de 3 mizcales de oro morabetí.

Fecha en Abril de la era 1190.

اشهدت ششانة واميرة بنتى شكرينين عن انفسهما شهدا هذا الكتاب انهما وهبا لاختيهما كوما بن شكرينين المذكور جميع اسهمتهما من الدار المعلومة لوالدهم شكرينين المذكور رحمة الله عليه التي بحومة القاعدية شنتة مرية بمدينة كليكلة حرسها الله التي حدها في الشرق دار الحسين بن مقابال واليه يشرع بابها وفي الغرب دار لمرية والدتهم وفي الجوف دار لاشتاين بن ملوك وفي القبلة دار رنالد هبة صريحة [1] وكذلك ايضا اشهدت ششانة بنت شكرينين المذكورة انها باعت من اخيها كوما المذكور جميع حصتها من القرال التي لصف دار والذهب المذكورة حد جميع القرال المذكور التي باعتت منه حصتها في الشرق دار مرية والدتهم وفي الغرب دار مرتين بيكرس وفي الجوف رنقة من حيث هو الدخول الى باب القرال المذكور وفي القبلة دار رنالد المذكور [1] بثمن عدته ثلثة مئذيق ذهبا مراكية [2] [3] في شهر ابريل من سنة تسعين ومائة والى لتاريخ الصفر

وشهود الاصل فيه وحسن ابن خليل شاهد * وفجر بن عيسى بن يحيى شاهد * ويوان بيكرس شاهد وكتب عنه باهر * ومرتين بيكرس شاهد وكتب عنه باهر * وباكره غرسية شاهد وكتب عنه باهر * وبالاجمى جليانمب تشتب

صحت هذه النسخة (الخ)

Año 1157, Noviembre.

Donación otorgada por Dominga Estébanez, monja, la que fué esposa de Domingo Petrez el *Fecac*, a favor del convento de San Clemente, de la ciudad de Toledo, de todos sus bienes, a saber: la mitad de 32 pies de olivo que ella posee pro indiviso con su *sobrino* Martín, hijo de Melendo *Sabico*, en el alfoz de la ciudad de Talavera; 14 de ellos están en la huerta de Canales, entre los que ellos dos poseen con Pedro Alfonso; 2, en el arreñal que está frente a la huerta citada; 5, en el cerro *Huanil*; 6, en el arreñal donde está el plantío de olivos de Dona Dabrabanel (que es el arreñal que donó a su entenada [*onfiliata*] Justa); 4, en el arreñal contiguo a la huerta de Esteban Meruán, por una parte, y por la otra a la huerta de Abigalib, y el resto, en el arreñal que está frente a la huerta del hijo de Almuch, el borde de *Albertania*? Dona también el majuelo que tiene, que linda con viñas de Saamad, hijo de Sammar, y de Abderráhmen, hijo de la de Badajoz; la parte de viña que le pertenece al otro lado del río Tajo, lindante con viñas de los herederos de Illán Algazí y con parte de viña, lindante con viña de los herederos de Aben Saadán y con parte de la viña también lindante con otra de su *sobrino*, el citado Martín; seis higueras, que ella posee a medias con su sobrino, dos de ellas a la orilla del río, en las partes de viña antes citadas; tres, en la viña de Martín, que linda con viña de Juanes *Alcaransero*?, y la restante en la viña que linda con viña de doña Justa, esposa de don Tello el Alguacil.

Todo por amor de Dios y por la salud del alma de su hijo y de sus padres y para recibir la protección del patrono del convento. Con la condición de que todo lo que ella dona lo tenga y lo usufructúe durante toda su vida, pero sin que pueda venderlo o cambiarlo.

Fecha en la última decena del mes de Noviembre de la era 1195.

اشهدت دمنقة اشتابنس الراهبة التي كانت زوجا لدمنقة بيكرس الفكاك على نفسها شهدا هذا الكتاب انها اعكاف وتصدقف على دير شنت كلامنت القديس شفعم اللا بع الذي بمدينة كليكة حرسها اللا بجميع سهمها وحكها وهو النصف من الاثنيث وثلاثين اصلا من الزيتون التي لها على الاشاعة مع شبرينها مرتين بن ملندة سبيكة بايز مدينة كلبرية حماها اللا التي الاربعة عشر اصلا منها بمنية قنالش بما التي لهما مع بيكرس الفنش واصلاب اثلاث في الدمنة التي بازا المنية المذكورة وخمسة اصول منها في عقبه حوانيث وستة اصول منها في الدمنة حيف ثمار الزيتون لدونة دايرينال وهي الدمنة التي تصدقت بها على انفليكانها يشنة واربعة منها في الدمنة الملاصقة لمنية اشتابن مرون من الجبهة الواحدة ومن الجبهة الاخرى لمنية ابي غالب والاصل الواقي من جملة العدد بالدمنة التي بازا منية ولد

الموج وبداشية البركنية وبجميع الغرب الذي لها بها الملاصق لكرم صعد ولد السمار ولكرم عبد الرحمن ولد البكلوسية وبجميع قكعة الكرم الذي لها عدوة نهر تاجع الملاصق لكرم وربة بليان الخازي وبككعة الكرم الملاصق لكرم وربة ابن سعدان وبككعة الكرم ايضا الملاصق لكرم شبرينها مرتب المذكور وبشجر النبي الستة التي لها على المناصف مع شبرينها! المذكور التي الاثنان منها على داشية الوادى بالككعتين كرم المذكورين فووق الملاصقين لابن سعدان والثالثة منه' بكرم مرتب شبرينها الملاصق لكرم بوانش القرنصيرة والواحدة الباقية بكرمها الملاصق لكرم دونة بشنة زوج دونة تالة القاضي [1] وذلك كله لوجه الله العكيم وعن روح ابنها وابويها رحمهم الله ولما تزجوه من شفاعة صاحب الدير المقدس وبشرك ان يكون جميع ما تصدقت به فووقه بيدها كوك حيااتها نعمة وتنتفع بخلته ففك لا ان تبيع او تبدله او تحبسه عما عهدت وتصدق [3] في العشر الاخر من شهر نخبير سنة خمس وتسعين ومائة والف للصف

Marcus, ecclesie Sancti Tome presbiter, testis. ❖ Et ego Dominicus, presbiter ecclesie Sancti Laurentii, testis. ❖ Ego Iustus, presbiter, testis. ❖ Aparicio, filius Bahlul, testis.

Pergamino: 0,895 × 0,275.

Al dorso: «De oliuas de Canales.»

730

Año 1157, Noviembre.

Copia del documento anterior hecha en la última decena del mes de Octubre de la era 1252 (a. 1214).

Pergamino: 0,865 × 0,200.

731

Año 1159, Mayo.

Donación de la viña a que se refiere el documento número 244, que lindaba al E. con viña de la mujer de Mofárech el Cazador, al O. con viña de Pelayo de las Filias (?), al S. con viña de Aben Sociala y al N. con el camino de Aceca; otorgada por doña Eugenia, abadesa del monasterio de Santo Domingo, a favor de don Benedicto, hijo de Pedro.

Fecha en la última decena de Mayo de la era 1197.

Copia en la primera decena de Septiembre de la era 1231 (a. 1193).

اشهدت دونة اوبانية الابكيشة التي بشنته دمنقع على نفسها شهدا اخر هذا الكتاب (الخ) وذلك انها اعكاف لدون بندقف بن بيكرة جميع الكرم المعلوم لها بفقارش والبور الذي يلاصق الكرم

المذكور حد جميعه فى الشرف كرم لزوجه مفرج الصياد وفى الغرب كرم بلاى دلش فايش
وفى القبلة كرم لابن سقالة وفى الجوف كريفك السكة [1] [3] فى العشر الاخر من شهر ماية الذى من
عام سبعة وتسعين وماية والى لتاريخ الصفر

وشهود بالعجمى اغو اوجانية ابكيشة منشترية شنت دمنقة قونفرمو * اغو مريه ايوش دام
منشترية ابكيشة قونفرمو * اغو لوقادية شرور؟ فرميشة قونفرمو * اغو لوقادية د كلبيرة قونفرمو *
اغو دمنقة د الجيات قونفرمو * اغو قلمجة فلية زكريا قونفرمو * اغو لوقادية قونفرمو * اغو اغناش
قونفرمو * اغو فولورنسية قونفرمو * اغو شوشانة قونفرمو * اغو دمنقة د كامنكة قونفرمو * أمناش
كادلام جوشنت شونوما اشقربانة قون فرما بران اشقربانة شبرا جرش؟

صحت هذه النسخة (الح) فى العشر الاول من شهر شتنبر سنة احدى وثلاثين ومايتين والى للصفر

اذا غالب القيس بن سلمة * ومقيال بن على بن عم

(Con el número 244.)

732

Año 1160, Enero.

Testimonio de la donación hecha al convento de San Clemente, de Toledo, por
doña Dominga, esposa que fué de Domingo Petrez el *Fecac*, monja ahora en Santo
Domingo de Talavera, de dos majuelos, cerca de Talavera, el uno en el pago de
¿Lamca?, lindante al E. con viña de Alf Assariti, al O. con viña de ¿Lobato?,
al S. con el camino y al N. con viña de María Cebrián; el otro en el pago de ¿Bar-
ca?, lindante al E. con tierra blanca de los hijos de Abuishac, al O. y al N. con
majuelo de Omar ben Colombo y al S. con viña de Domingo Nagrela.

Fecha en la segunda decena de Enero de la era 1198.

اشهدت دوتة دمنقة التى كانت زوجا لدمنقة ببيكرب الفكارك التى هى الان راهبة بدير شنت دمنقة
بمدينة كلبيرة حرسها الله انها تصدقت على دير شنت كلامنت القديس الذى بحضرة كليكلا حرسها الله
بجميع الغرسين الذين لها بجهة مدينة كلبيرة المذكورة الذى الواحد منهما بحومة لامقة وحددة من
جهة الشرف كرم لعلى الشريكى ومن الغرب كرم للبحو جسين ومن القبلة كريفك سالك ومن الجوف كرم
لمريه سبريان والثانية منها هو بحومة برقة وحددة من جهة الشرق ارض بيحا لاولاد ابي اسحق ومن
الغرب غرس لعمر بن قلنجة ومن القبلة كرم لدمنقة نخرالة ومن الجوف غرس لعمر بن قلنجة [1] [3]
فى العشر الاوسك من شهر يناير سنة ثمان وتسعين وماية والى للصفر

وشهود الاصل فيه بحد عجمى اغو بيكروش قنونقش شنت لوقادية تشتش * وبحد عجمى اغو
مرتيف فى النسخة المنتسخة من الاصل

(Con el número 119.)

Año 1168, Octubre.

Donación otorgada por doña María, viuda del caído don Pedro de Tolosa, a favor del convento de monjas de San Clemente, de Toledo, de un huerto sito fuera de la Puerta de los Judíos, cerca de la ciudad, lindante por el E. con camino a las huertas, por el O. con huerto de Alvaro Sánchez, por el S. con huerto de la iglesia de Santa Leocadia y por el N. con el camino que va al río Tajo. Este huerto le tocó a la donante en la partición de los bienes de su marido con sus hijos, y está dentro de la quinta parte de lo que a ella le correspondía, y de la que podía disponer libremente: ella lo dona por amor de Dios y en espera de su recompensa.

Fecha en el mes de Octubre de la era 1206.

تصدقف المولد الجليلة دونة مرية ارملة القايد دون بيكره د كلوشة رحمة الله على دين شنت قلمنت
حيث الراهبات الذي بداخل مدينة كليلة حرسها الله بجميع الجنان الذي خارج باب اليهود بمقربة
من المدينة المذكورة حد جميع في الشرف كريف الى الاجنة وفي الغرب جذان البره شنجس وفي القبة
جنان الكنيسة شنته لوقاضية وفي الجوف كريف سالك الى نهر تاجه [1] وهذا الجنان المذكور هو الذي
يصير اليها بالقسمة في جملة ما صار اليها عند القسمة مع بنيتها متركة زوجها دون بيكره المذكور [1]
اد وقد اعطت هذه الصدقة من جملة خمسها الواجب لها ان تتصدق بع على من شات ارادت بذلك
وجه الله الحكيم ورجا ثوابه الجسيم [3] وذلك في شهر اكتوبر عام ستة وماينب والف للصر

Poncius Petriç. ❖ Ego Petrus Cruzat, confirmo. ❖ شلمون بن علي بن وعبد
Urac, confirmo. ❖ Gonzaluo, confirmo. ❖ Petrus Mateus, confirmo. ❖ Ego
Parisius Petri, confirmo. ❖ Stefanus

Pergamino: 0,325 × 0,262.

Al dorso: «Carta de la huerta del»

Año 1170, Febrero.

Donación otorgada por Játim ben Játim y su hermana María a la Catedral de Toledo, representada por don Juan el Sacristán, de una tierra en Alcardete, que fué de doña María, hija de Obaidalá, tía de los donantes, quien la había heredado de su esposo Domingo ben Yahya ben Barber, y en virtud del testamento de ésta para sufragios por su alma.

Linda la tierra al E. con tierra blanca de los herederos de Sancho Bezais, al

O. con tierra blanca de Pelayo Petrez de Frómista, al S. con la hoya en la que está el prado y al N. con tierra de Juan ben Barber.

Entra en la tierra un trozo entre la tierra blanca, al E., que es de los herederos de don Sancho ben Bezais, y la tierra de Juan ben Barber, que se agrega a la tierra donada.

Fecha en Febrero de la era 1208, aunque las firmas de los testigos se retrasaron hasta Marzo.

انزل دون خاتم بن خاتم واخذ دون مريّة للشقرشتان الاجل دون يوانش بقاعدة شنتة مريّة
كليلة حرسها اللع في جميع الارض البيضاء التي في حومة القرداك التي كانت لخالتهما دون مريّة بنت
عبيد اللع المتصيرة لها من زوجها دمنقة بن يحيى بن بربير حد هذه الارض في الشرق ارض بيضا لورثة
شانجه بزايش وفي الغرب ارض بيضا لبلاى باكرس د. فرومشتة وفي القبلة الحفرة التي فيها المرج
وفي الجوف ارض ليوان بن بربير ويدخل في هذه الارض المذكورة قكعة بين الارض البيضاء التي هي
لورثة دون شنجه بن بازايش التي في الشرق وارض يوان بن بربير المذكور لتكون هذه الارض المحدودة
ملكاً وحبساً لقاعدة شنتة مريّة كليلة دركنا اللع شفاعتها حسب ما امرتھما بذلك خالتهما دون مريّة
بنت عبيد اللع عن روجھا وملکھا جميع الارض المذكورة [1] [3] وذلك في شهر فبراير سنة ثمان ومائتين
والف لتاريخ الصفر وتاخر الاشهاد في هذا الكتاب الى عشار مارس سنة ثمانية

يوانش بن بيكره * ودمنقة بن اشتاي بن عيشون * ومثا بن اشتاي بن القرمات وكتب عنة
باهرة * وكوما بن يحيى بن بلاى * وبلجان بن الحسن

Pergamino: 0,860 × 0,247.

(Publicada por Pons, *Escrituras mozárabes*, pág. 262.)

Año 1179, Mayo.

Testimonio que dan don Paris, doña Urraca y doña Orabona, hijos de don Pedro Tolosa, de que ellos hacen donación a ¿su primo?, don Pedro Petrez, del plantío de viña, que era de su padre, en el pago de Aloyón, jurisdicción de Toledo; sus lindes son: al E. viña de, presbítero de la iglesia de San Antonino; al O. un arroyo; al S. viña de María Peláez y tierra blanca de la iglesia de Santa Trinidad, y al N. viña de Farj, hijo de ¿Almacaur?, y viña de Cid Mayor, que se lo donan por el bien de sus almas y las de sus padres y hermanos difuntos, don Ponce y don Pedro *Cruciato*.

También dan testimonio de que don Ponce había hecho en vida donación de su parte en esta viña a don Pedro, su hermano.

Fecha el 28 de Mayo de la era 1217.

Dan testimonio de que la viña la heredaron de su hermano Pedro *Cruciato*; doña Orabona advierte que ella no oyó decir a su hermano Ponce que hubiera donado su parte a Pedro, según arriba se dice.

أشهد دون بريش ودونة اوراقه ودونة أرة بونة بنوا دون بيكره كلوسة رحمة اللع على آخر
هذا الكتاب بالمذكور فبها عنهم في صحة عقولهم وجواز أمورهم أنهم تصدقوا على دون بيكره بيكره
قاريهم بجمع الغرس كرم الذي علم لوالدهم بحومة العيون التي من عمل مدينة كليلة حرسها
الله وهذا الغرس كرم هو الذي حده في الشرق كرم للقب الذي من ايمة كنيسة شنت انونين
وفي الغرب مجرا ما وفي القبلة كرم لمرية بلايس وارض بيتنا لكنيسة شنته تريتكاك وفي الجوف كرم
لغرخ ولد المقاور وكرم لسيد مجور تصدقوا بهذا [1] وعن ارواحهم ويرودى والديهم ويرودى ايضا
احويهم دون بنص ودون بيكره كرتياكاه رحمة اللع عليهم [1] وكذلك اشهدوا ايضا على انفسهم
أنهم عالمون ان دون بنص المذكور كان قد وهب واجبه من الغرس الكرم المحدود والموصوف
لدون بيكره المذكور في قيد حياتها (الخ) [3] وذلك في اليوم الثامن والعشرين من شهر مايو سنة
سبع عشر وماينين والى للصف
وكذلك اشهدوا ايضا على انفسهم ان الغرس الكرم المحدود الموصوف صار لهم بالارث عن
اخيهم دون بيكره كرتياكاه المذكور رحمة اللع عليه وبذلك الاشهاد
وذكرت دونة أرة بونة المذكورة انها لم تسمع من اخيها دون بنص المذكور ما وصف اعلى هذا
من اهاية واجبه في ذلك (الخ)

Ego Petrus, ecclesie Sancti Vincentii presbiter, testis. ❖ Ego Iohannes, eiusdem ecclesie presbiter, super scripta confirmo. ❖ Paris Petri, confirmo.

Pergamino: 0,520 × 0,190.

Al dorso: «Vinea de Aloyón.»

736

Año 1179, Noviembre.

Donación que Juan Pétrez Mocarram hace a su nieta Eulalia, hija de su hijo Pedro, de la casa en que habita, en la colación de San Zoel, dentro de Toledo, y de la viña que posee en el término de Binal, lindante con la viña del *pastor*, y que su notoriedad excusa más descripción, junto con el ajuar de casa, como tinajas, etc.

La nieta Eulalia se obliga, a cambio de esta donación, a dar de comer, beber y vestir, mientras viva, a su abuelo; a enterrarle con los funerales de costumbre; a dar por él cinco mizcales, según le parezca, y a entregar un mizcal al maestro del donante, el presbítero don Domingo, del clero de San Zoel. Todo esto tomándolo del quinto de la viña y de la casa.

Fecha en Noviembre de la era 1217.

El donante declara que anula cualquier testamento que hubiera hecho con anterioridad.

اشهد يوان بيكرس مكرم (الخ) انه تصدق على حفيدته اولاليع بنت ابنه بيكره باقراره واعترافه جميع الدار التي علمت دار سكتايه بدومة كنسية شنت زويلي بداخل مدينة كليكلة حرسها اللع وبالكرم ايضا المعلوم له في دومة بنال يلصق كرم البشتور وشهرته بغنى عن تحديده ويجميع ائذ الدار المذكورة من خواب وغير ذلك من قليل وكثير ودق وجل وبكل ما يقع عليه اسم مال وملك [1] وكاعت حفيدته اولاليع المذكورة لاجل هذه الصدقة التي تصدق بها عليها في هذا الكتاب ان تنفقى عليه مدة حياته كعاما وشرابا وغير ذلك وكسوة الى انقضا ايامه دون عذر ولا كلام بوجه وان تدفنه وبزين عليه بمثل العادة على مثله وتعصى عنه خمسة مذا قبل حيث كهر لها ومثقال لمعلم القس دون دمنقة من ايمة الكنسية المذكورة ويكون ذلك من خمس الدار والكرم وباقي الخمس يكون لها صدقة منه عليها [1] [3] في شهر نونبر سنة سبع عشرة ومايتب والف للصر وذكر انه افسخ كل وصية عملها قبل هذه الصدقة

شهود الاصل فيع دمنقة بن زمان * وفرج بن يحيى شهد * وكانم بن خاتم وكتب عنه بامرة وبحضرة * وشبشتيان بن بيكرس وكتب عنه * ويوانش بن مرتين بن يوانش

صحت هذه النسخة (الخ) في شهر يوليغ سنة ثلث عشر وعشرين ومايتب والف للصر

Firmas ut supra.

(Con los números 174 y 1.016.)

737

Año 1180, Marzo.

Donación hecha por Ferrando Juanes, administrador de los bienes de los frailes de Talavera, a favor de don Alvaro, de una casa que ellos poseen enfrente de la casa de Alvaro, para que la levante y la construya como quiera; con la condición de que si Ferrando o alguno por los frailes reclamara por causa de la construcción, dé a don Alvaro todo lo que haya gastado en la obra, y, en pagándosele, quede por dueño de la casa; con tal condición acepta la donación don Alvaro.

Fecha en la última decena de Marzo de la era 1218.

انزل فراندع يوانش الفرار الذي له النكر في جميع ما للافريلين بمدينة كليبرة حرسها اللع لدون البره في جميع الدار الذي لهم بها مقابل باب داره ليعمرها وان يبنيها كيف احب واخار لنفسه واذا اكلها فراندع يوانش المذكور او احد منهم الذي هو الدار المذكورة لهم في حجة او في حجة قوليه؟ النكر الاكسب في العمل المذكور ليستنجز جهل دون البره المذكور بعكبة جميع ما انفق فيها من بخيات واذا انصف منه يسلم الدار المذكورة لمن هي له اذ على هذا الشرك المذكور اخذها

دون البرة المذكور من دون فراندلا المذكور [3] وذلك في العشر الاخر من شهر مارس الذي من عام
ثمان عشرة ومايتين والى لتاريخ الصفح

دمنقه بن سليمان شهد وكتب بيده * Julian Domingiz, testes. * وبندقت بن بيكره
بليان شهد وكتب بيده

Pergamino: 0,275 × 0,205.

De muy difícil lectura por lo borroso.

(Con el número 144.)

738

Año 1187, Abril.

Testimonio de doña Sol, hija de don Micael Sabes, por el que afirma que, estando con toda capacidad física y moral, hace donación en favor de sus *sobrinos* don Micael y doña María, hijos de don Pedro Alcarmán, de la casa en que habita en el adarve de Aben Moharis, en la colación de la Catedral Santa María, dentro de Toledo, junto a la casa de Almoguac el Musulmán, siendo bien notoria como suya. — Item les dona la casa de tenería que tiene en el barrio de Puerta del Hierro, fuera de la ciudad. — Item les dona los dos mesones que tiene en el barrio de Zocodover, junto al mesón del alguacil y alcalde don Esteban Illanes. — Item les dona las tres viñas que posee en Alaitic y otras dos viñas en el pago de Manzel Razín, alfoz de Toledo. — Item les dona todo lo que posee en la alquería de Alhisar, en tierras, corrales, bueyes de labor, etc., y asimismo lo que posee en la alquería de, después que hayan dado a Bartolomé, hijo de Rodrigo, mayoral de sus criados, tierra para una yugada, a dos hojas. — Item dona a sus citados *sobrinos* todos los vestidos, muebles y tinajas, lo mucho y lo poco, que se encuentren a su muerte. — Item dona al citado Bartolomé la casita que posee frente a la alquería ¿en la que se inflan los vasos? y el majuelo que ella tiene en Alaitic, lindante con viña del presbítero ¿Aldozno?, con la condición de que, si muere sin sucesión, vuelva a sus citados *sobrinos*, y si la tuviere, pase a sus hijos por herencia. — Item dona a de Juan Chico, hija de Juan Petrez Algara, la viña que tiene en el pago del Portal, lindante con otra de los herederos del Suquí, y además 5 mizcales de oro alfonsí; la viña la poseerá desde ahora, los 5 mizcales se los darán a la muerte de doña Sol, de su herencia, es decir, se los darán sus *sobrinos* de la parte que a ellos les deja. — Item dona a su criada Dominga todas las ropas y trajes de su vestir, que se hallaren a su muerte, excepto la ¿*cosdera*? de pluma y las almohadas de pluma, que serán para sus *sobrinos*, y además le darán a Dominga 5 mizcales de oro. Darán también a doña Urraca, su *sobrino*, otros 5 mizcales; a los tres hijos de Munio,

3 mizcales, uno a cada uno. También darán [una cantidad] de mizcales para rescatar cautivos cristianos; 2 mizcales al *capellán* don Raimundo; 6 mizcales para *misas* cotidianas (?) y para los funerales de su entierro emplearán otros 6 mizcales en *¿boddigas?* y lo que parezca a los criados, sin el luto. Darán también a su hermana doña Leocadia un mizcal, 5 dineros y una *medalla* por lo que le corresponde de herencia. — Item manda que el molino del *¿Riachuelo?*, que era de su tío Juan Chico, vuelva a las hijas de éste, Orabona y Eulalia. — Item dona a sus citados sobrinos las tierras que posee en el pago de Alcardete. — Manda que sea propiedad de sus *sobrinos* la casa y la *algorfa* que tiene frente al Baño de Ferro; se incluye la *althochra*, lindante con la casa de ella en el adarve de Aben Moharis, para que sirva de habitación a los enfermos cristianos que ellos quisieren, como legado piadoso perpetuo hecho por amor de Dios para los pobres y enfermos. — Item manda que se dé el mesón que ella tiene en Zocodover, frente a la casa del *conde* don Nuño, difunto, a la iglesia de San Salvador, como legado piadoso, con la condición de que el clero de esa iglesia haga cada año un *aniversario* por su alma y la de su marido don Gil, difunto.

Esto es lo que ella ordenó en esta escritura, y la entregó a sus *sobrinos* citados para que entren inmediatamente en posesión de ello y cumplan todo lo mandado, no quedándole a ella ningún derecho en los bienes ni en las rentas durante su vida.

Fecha en el mes de Abril de la era 1225.

Dispone además doña Sol que sus hermanos, doña Leocadia y don Salomón ben Alf (*sic*), se encarguen de cumplir lo arriba dicho, junto con don Micael y doña Marta.

Copia hecha en la primera decena de Noviembre de la era 1238.

اشهدت دونة شمسة بنت دون ميقابل شابس على نفسها اشهدا اخر هذا الكتاب وهي في صحتها
وجواز فعلها تصدقت على شبرينها دون ميقابل ودونة مرية ابني دون باكرة القرمان بجميع الدار التي
لها المعلومة لسكنائها في درب بن محرز بحومة القاعة شنتة مرية داخل مدينة كليلكة حرسها الله
الملاصقة بدار المواق المسلم ولشهرتها لها بالحومة المذكورة استغنى عن تحديدها وكذلك تصدقت
عليهما بجميع دار الدباغ الذي لها بحومة باب الحديد خارج المدينة ولشهرتها لها اغنى عن تحديدها
وكذلك تصدقت عليهما بجميع الميشونين الذين لها بحومة سوق الدواب داخل المدينة المذكورة
وهما متصلان لميشون الويزير القاضى دون اشتاين بليانس ولشهرتهما ايضا استغنى عن تحديدهما
وكذلك تصدقت عليهما بجميع الثلث كروم التي لهما بحومة اللينق وبجميع الكرمين الذين لها بحومة
منزل رزين من احواز المدينة المذكورة وكذلك تصدقت عليهما بجميع ما علم لها بقرية الحشار من اراض
واملاك وقرالان وبقر الحرث وقلبك وكثير مما لها فيها وكذلك تصدقت عليهما بجميع ما علم لها بقرية
؟مندر؟ من اراض وقرالان وغير ذلك مما لها بها بعد ان يحكى من ذلك لبرتلما بن رديقة وكال تربيتها
عمل زوج واحد لورقنيد في اراضي الحرث بها ويكون لهما ايضا اعنى لمقابل ومرية المذكورين جميع
ما [يوجد] عند وفاتها من ثياب وانثاق وخوابى ودق وجل وكذلك تصدقت ايضا على برتلما المذكور
بجميع الدويرة التي لها مقابلة للقرية التي يريح فيها الكباشين وبجميع الغرس الذي لها بحومة

الليثف الملاصق بكرم القس؟ الدوزنة؟ ليكون جميع ما سمي اعلاه انه تصدقت به دونة شمسة المذكورة على برتلما المذكور مالا وملكا يفعل فيه ما وافق وعلى شرك متى توفاه اللع قبل ان يرشد اولاً بترك ولداً من نكاح؟ شىء ان يرجع ذلك كله لشربينبها دون مقابل ودونة مربة المذكورين وان لحق الرشد فليعمل فى ذلك كله شيعه واختياره وان ترك ولداً؟ نسياناً فليترك ذلك عنه ابنا وكذلك تصدقت دونة شمسة المذكورة ل..... يوان جيفة بنت يوان بكربس الغارة بجميع الكرم الذى لها بحومة البرمال الملاصق هناك بكرم وردة الشوكى وبخمسة مناقيل ذهباً فونشبة ملكتها الاب الكرم المذكور من يوم تاريخ هذا الكتاب كملكها لسائر مالها وتدفع لها الخمسة مناقيل عند وفاة دونة شمسة المنصدقة المذكورة من تركتها اعنى يدفع لها دون مقابل ودونة مربة المذكورين من الذى تصدقت به عليهما اعلاه..... تصدقت على تربيتها ذمقة بجميع ما يوجد لها من ثياب وثياب لباسها بعد وفاتها قليلاً وكثيراًها حاشى كوسدرة الريح ومخاريد الريح فان ذلك لشربينبها المذكورين..... يعكيا لذمقة المذكورة خمسة مناقيل زابداً لذلك كله ويعكيا ابداً لدونة وراكاة شربينبها خمسة مناقيل ويعكيا ابداً لاولاد منبوا الثلثة ثلثة مناقيل بينهم سوية وان يعكيا ابداً..... مقالاً فى فدية اسيرين نصارى ومقالين؟ المعاهل؟ القبائل دون ريمند وستة مناقيل عن مباحات مجاومة ويزيدا عليها فى دفنها بستة مناقيل فى؟ بديعات وما؟ يشاكل للتزويد دون الكف وان يعكيا لاختها دونة لوقادية مقال وخمسة دنانير ومدالية بما ينفعهم ارثها وكذلك امرت ان يرجع الرضى الذى فى الرجول الذى كان فى اصل ليوان جيفة خالها رحمة اللع لبنتيه اور بونة واواللبة وكذلك تصدقت على شربينبها المذكورين بجميع الاراضى التى لها بحومة القرديك وامرت ان يكون بيد شربينبها المذكورين البيت والغرفة الذى لها مقابل حمام فارة ليسكنها فيه من كهر لهما يسكنه من ضعف النصارى لوجه اللع مع الحجرية ابداً التى لها الملاصقة بدارها فى درب بن صحر حبسا لوجه اللع ابداً كل ذلك حبسا لوجه اللع لسالف الدهر بايديهما للمساكين والضعفا وامرت ان يعكيا الميجون الذى لها بحومة سوق الدواب المقابل هناك لدار القمك دون نونة رحمة اللع لكنسية شنت شلجكور حبسا عليها على شرك ان يعمل ايمة الكنسية المذكورة فى كل عام انبرشارية عن روحها وروح زوجها دون جبل رحمة اللع وجميع ما ذكرته فى هذا الكتاب اعلاه من صدقات وغير ذلك لشربينبها المذكورين ولغيرهما مما سمى له شىء امضت فى ذلك كله عنها وارشدت فيه نفسها..... وجه اللع العكيم؟ وخابفاً به؟ الجسيم (الخ) وملكت هذا الكتاب لشربينبها دون مقابل ودونة مربة المذكورين من يوم تاريخه ليجول بايديهما! اصلاً يعتمد عليه ويكمل ذلك كله من عهدهما المذكور اعلاه كالى نص فيه بعد عينها اذ لم تبق لنفسها ولا ل احد بسببها فى شىء من ذلك بقية حف ولا دعوى ما على استغلالات ذلك مدة حياتها لا غير مملكاة من عندها عن ذلك تصحيحاً لها ولمن يسمى له شىء فيه بعد معرفتها بقدر ذلك كله ومبلغه ومنتهى خكرة وعلى سنة النصارى فى مثله [3] وذلك فى شهر ابريل عام خمسة وعشرين وماينب والى للحفر

وشهود الاصل ديدقة بلايس ؟ وخير بن شلمون بن على بن وعيد ؟ وشلمون بن على بن وعيد

وكذلك استدرت دونة شمسة المذكورة ان تكون اخيها دونة لوقادية ودون شلمون بن على؟ متفدان؟ لعهدهما المذكور اعلاه مع دون مقابل ودونة مربة المذكورين وعلى الجميع الاشهاد (الخ)

ببكرة بن غليم شاهد ؟ مقابل بن باكرة القرمان

هذه نسخة وبذلك د عت مقابلتها مع الاصل عند من ياتي اسمه بعد هذا (الخ)
وذلك في العشر الاخر من شهر نونبر سنة ثمان وثلاثين وماينين والف لتاريخ الصفر

دمنقع بن عبد العزيز بن سفيان ❖ ويوسف بن عبد العزيز ❖ وبانكر بن عمر بن غالب بن القلاب

Pergamino: 0,895 × 0,295.

Deteriorado por la humedad en algunas partes. — Al dorso: «Hec est carta de domo de Iadar-
ve.» — «Esta es carta de donación e de limosna de tenerías e de mesones e de otras cosas.»

739

Año 1189, Enero

Donación otorgada por doña María, esposa que fué de Juan Domínguez el Cojo, el vinatero, a favor de la Catedral de Toledo, de una casa en el barrio de la Alcudia, lindante con casa de doña Bruna, con otra que era de doña Setí Morel y que no es preciso describir más por su notoriedad. Pone como condiciones: que se celebre un *aniversario* perpetuo por su alma y que los *señores* de la Catedral la mencionen en sus oraciones; que pueda habitar la donante en la casa durante toda su vida, o pueda alquilarla, si lo desea; que los *señores* le den, desde el día de la fecha de esta escritura, 2 arrobas de harina cada mes y 3 sueldos cada domingo, durante su vida. En estas condiciones les da la casa para que pase a ser propiedad completa de la Catedral después de su muerte.

Fecha en la primera decena de Enero de la era 1227.

اشهدت دونة مريّة التي كانت زوجا ليوان دمنقسب الاعرج الخمار على نفسها شهدا اخر هذا الكتاب
بالمذكور فيع عنها في صحة عقلها وجواز امرها انها اميت بجميع دارها المعلومة لها بحومة الكدية
داخل مدينة كلبكلة حرسها الله وهي الدار الملاصقة بها لدار دونة برونّة ودار كانت لدونة ستي
مورال ولشهرتها لها بالحومة المذكورة استغنى عن تدبيرها وتفسيرها بأكثر مما نص وذلك ان تكون
الدار المذكورة حيسا للقاعدة شنته مريّة دركنا الله شفا عنها عن انذارية عن روحها لسالف الدهر وعلى
ان يذكروها الشنانير بالقاعدة المذكورة في صلواتهم ولها دونة مريّة المذكورة ان تسكون (sic) الدار
المذكورة كوك حياتها او تكريها ان شات وتنفق بها وبكرايها كوك حياتها كما ذكر اذ ليس لها ان
تبيعها وانفق لها بوجه ولا بسبب فاذا توفاهم الله تحلى تكون الدار المذكورة حيسا للقاعدة المذكورة
كما ذكر عن روحها وعلى شرك ان يعكوها الشنانير المذكورين من يوم تاريخ هذا الكتاب ريعين
دقيف في كل شهر وثلاثة فروع في كل يوم الاحد هكذا كوك حياتها وحف ذلك ملكتهم الدار المذكورة
من بعد؟ عينها لنعكون للقاعدة المذكورة مالا وملا لسالف الدهر كما ذكر عرفت دونة مريّة المذكورة
قد ذلك كله ومبلغه ولم يجهل شيا فيه وعلى موجب السنة في مثله [3] وذلك في العشر الاول من
شهر يناير سنة سبع وعشرين وماينين والف للصفر

Ciprianus Petriz, testis. ❖ Rodericus, subdiaconus, testis. ❖ ويوانش بن زكريا بن
عامر عرف بالمنج ❖ ويبيكرة دريس وكتب عنه بامرة وبحضرتة ❖ ودونة السب الجرهف زوج ليبيكرة دريس
المذكور وكتب عنها بامرها وبحضرتها

Pergamino: 0,415 × 0,230.

Al dorso: «هذا الكتب من الدر (sic) الذي كانت الى يوان دمنقس الاعرج وعكت زوجته عن
رحها (sic) الى شنت مرية دركنا الله شفاعتها»

740

Año 1196, Junio.

Testimonio que otorga don Domingo Andrés, el apodado *¿Moxado?*, por el que afirma que él ha hecho donación al convento de San Pedro en Alhice, contiguo al Alcázar del Rey, de cuatro quintas partes del mesón que él posee en el Arrabal del Rey, dentro de Toledo, mesón que fué de don Pedro García y de su esposa doña Leocadia, hija de don Juan de Cutanda (a quienes se lo había comprado), y que linda por el E. con la calle; por el O. con tienda y mesón de los herederos de don Pedro Esteban; por el N. con otra calle, por la que se va a parar cerca de los *¿veleros?* y de los estereros, a la cual da la puerta, y por el S. con mesón de caid don Pedro Díaz. Hace esta donación por amor de Dios en sufragio de su alma y de las de sus padres, y pone en posesión de ella a la abadesa del convento, doña Sancha, y a las monjas, desde la fecha de esta escritura. La abadesa se obliga por sí y por las monjas presentes y venideras a tener presente en sus oraciones al donante mientras viva y a hacer un aniversario por su alma cada año después de su muerte.

También da testimonio el mismo don Domingo Andrés de haber vendido la quinta parte restante del mesón, pro indiviso, a la citada abadesa, por 40 mizcales de oro alfonsés.

La abadesa declara que todo ha pasado en su presencia, y que los 40 mizcales se los ha dado de los fondos del convento.

Fecha en la primera decena de Junio de la era 1234.

Entregó el donante la escritura por la cual había comprado el mesón a los citados Pedro García y su esposa Leocadia, hija de Juan de Cutanda.

أشهد دون دمنقة اندراش المعروف بمشادة على نفسه (الخ) انه تصدق على خير شنت بيبيكرة
الذي بالحزام لصق القصر المكرم بجميع اربعة اخماس الميشون المعلوم له بجومة ريت السلطان
وداخل مدينة كليكة حرسها الله وهو الميشون الذي مده الصدقة الموصوفة الذي كان في اصله لدون
بيبيكرة غرسية ونزوجة دونة لوقادجة بنت دون جوان دي كتنده وصار له بالابتياع عنهم وحد جميع في



الشرق الكريفة وفي الغرب حوانيت وميشون لورثة دون باكرة اشتابن وفي الجوف الكريفة أيضا الذي يسلك عليه نحو اللخافين والحمايرين وباب الجع شارع وفي القبلع ميشون للقايد دون باكرة ديس [1] عن رودة لوجة الله تعالى وعن روح والديه وجعله ملكا للدين كما ذكر من يوم تاريخ هذا الكتاب وبعه وملك للايكيشة الجليلة دونة شانجة اجل الله رفعتها التي هي الان ايكيشة بالدين المذكور وعلى رهبان التي تحت نكرها بالدين المذكور [1] والزمت نفسها الايكيشة المذكورة عنها وعن ساير صديقاتها الراهبات التي تحت نكرها بالدين المذكور وعن الاتيات بعدها ان يتذكرن في صلواتهن لدون دمنقة المذكور في حياتها ويعملن نفسانية عن رودة بعد مودة كل عام مدى الدهر ان شا الله وكذلك اشهد على نفوس دون دمنقة اندراش المذكور انه باع من الايكيشة الجليلة دونة شانجة المذكورة الخمس الخماس المذكور فوقة وهو الخارج عن الصدقة المذكورة من الميشون المذكور [1] باربعين مثقالا ذهب من الذهب الفغشى [2] وفي اشاعة الاربعة احماس التي هي الصدقة المذكورة [2] وكذلك اعترفت الايكيشة المذكورة ان كان جميع ذلك بحدرتها وبين يديها ان الاربعين مثقالا الموصوفة المتدفعه لدون دمنقة اندراش المذكور هي عن الخمس المذكور لانها دفعتها من مال الدين المذكور [3] في العشر الاول من شهر بنية سنة اربعة وثلاثين ومايتين ولف للوفر

دمنقة شاهد * و بن يحيى شاهد * مآ بن اشنافت السقلى * دمنقة بن يوانش * ودون بكرة فرندس بن مقبالس وكتب عنه بامرة وبحضرة * ودون فلين الجنا بن ابو ديلة وكتب عنه بامرة وبحضرة * ومقبال بن على بن عمر

دفع دون دمنقة اندراش المذكور العقد الذي ابتاع به الميشون المذكور من باكرة غرسية وزوجها لوقادية بنت يوان دى كندقة المذكورين للايكيشة المذكورة وقبضته منه (الخ)

Ego Domina Domenga, priora, confirmo. * Maria Petres, confirmo. * Eugenia, confirmo. * Domina Domenga Vicent, confirmo. * Leocadia Dominici, confirmo. Sol Lópiz, confirmo. * Ego Domina Sancia, abbatissa, confirmo.

Pergamino: 0,487 × 0,215.

Borroso. — Al dorso: «Carta del mesón de colación de San Nicolás, que se tiene con mesón Pero Díaz e con la calle que especería.»

741

Año 1196, Diciembre.

Testimonio que dan el presbítero Sancho, de la iglesia de San Juan, y el presbítero Micael Juanes, de la iglesia de San Nicolás, de que ellos habían estado un día en la morada de doña Estefanía, esposa que fué del alguacil y alcalde don Pedro, cuando todavía vivía y estaba sana y en su juicio cabal, y que les dijo: «Os doy testimonio de que hago donación desde hoy de todo lo que me pertenece en el huerto que hay en Alaitic, jurisdicción de Toledo, al convento de San Clemente,

por el alma de mi marido don Pedro y de mi padre don Gonzalbo Petrez, para que hagan con sus rentas un aniversario perpetuamente; yo lo poseeré mientras viva, y a mi muerte, volverá a poder del convento.»

De todo dan testimonio, después de leérselo en lengua romance, que entendían y declararon entender, en la última decena de Diciembre de la era 1234.

الذى يشهد بع القسب دون شانجى الذى من ايمه كنيسة شنت بوانش والقسب دون مقيال بوانش
الذى من ايمه كنيسة شنت نقولاش وذلك انهما حضرا ذات يوم اذار سكتنا دونة اشنافنية التى كانت
زوجا للوزير القاضى دون بيكره الوزير رحمهما اللع اذ كانت فى قيد حياتها صحيحة فى جسمها ولا بنة
فى عقلها وذهنها وقالت لهما اذ ذلك دونة اشنافنية المذكورة اشهدكما على نفسى انى قد ملكت من
يوم هذا جميع حكى وواجبى من جميع الجنان الذى بحومة اللبتيق عمل مدينة كليكة حرسها اللع
لدير شنت قلمنت عن روح دون بيكره المذكور وعن روح ابى منه (sic) عنذالبه بيكرسب رحمهما اللع
ليكون ذلك حبسا للدير المذكور عن انفرشارية عن روحهما فدى الدهر وعلى ان احبسا اذ مدة حياتى
وبعد وفاة يرجع ذلك للدير المذكور مالا وملكا [3] بعد فسرت عليهما حسبما قيدت عنهما بلسان
اعجمى فهما وا عترقا بفهمه فى العشر الاخر من شهر دجنبر سنة اربعة وثلاثين وماينين والى للصف

Ego Sancius, presbiter ecclesie Sancti Iohannis, testis. ❖ Ego Michael Iohannis,
ecclesie beati Nicholai presbiter, testis. ❖ Petrus Ortulanus, testis. ❖ Don Beneit
Iohannis, testis, scribserunt pro eo.

Pergamino: 0,195 × 0,188.

Al dorso: «Hoc est carta de orto en Allatic»

742

Año 1204,

Donación que hace a la Catedral don Rodrigo Díaz [y su esposa] de un mesón,
cerca de Santa, dentro de Toledo, para que hagan un aniversario

Fecha en la decena de la era 1242.

. انه ملك للقنوقين قاعدة شنت مربة اذام اللع كرامتهم جميع الميشون بمقرية
من شنت داخل مدينة كليكة حرسها اللع وهو الذى كان فى لمباشين القاعدة شنت
مربة ومن جهة ثالثة ميشون الوزير القاضى دون الباب البع شارع وانزلهم فيه من يوم تاريخ
هذا الكتاب [1] ان يعمل ايمه القاعدة ومن ياتى بعدهم انفرشارية ولم يبق لدون رديقة
ديس ولا لاحد بسببه او بسبب زوجة (الخ) [3] وذلك فى العشر سنة ثنتين واربعين
وماينين والى للصف

Fernandus Ioannis.

Pergamino: 0,182 × 0,145.

Roto en un lado.

Año 1206, Octubre.

Donación otorgada por doña Dominga, esposa que fué de don Gonzalbo Sendino, en favor de doña Cecilia, abadesa del convento de San Clemente, de las siguientes posesiones: una casa, con su corral, en la colación de Santa María, dentro de Talavera, lindante con casa del Arzobispo, con las tiendas del Arzobispo y con la calle pública, a la cual da la puerta; una viña con árboles de y de manzanos en el pago de Vega *de la Reina?*, lindante con viña de Juan Facundo el Pescador, con otra del hijo de Micael de *¿Lafaquira?* y con otra de los herederos de don Micael Petrez *¿Antalejo?*; otra viña en el camino *del yeso?*, en el pago de la viña de *¿Albacora?*, lindante con viña que fué de *¿la Acreta?* y con otra que es majuelo del hijo de Pedro Fortunio y con el camino citado; un /rolo/ de árboles en el pago de Báric, lindante con viña de Pedro Sala, con otra del hijo de Micael Oreja, con otra de los herederos de Micael Fernández, en la cual hay árboles, y con el camino que va a la alquerfá; y, finalmente, 11 tinajas de barro para el vino.

Todo en sufragio del alma de su hijo don Sendino y por lo que él había ordenado; con la condición, aceptada por la abadesa, de que la donante posea durante su vida los bienes objeto de la donación.

Fecha en la última decena de Octubre de la era 1244, después de leérsela a ambas partes en lengua romance que entendieron y declararon entender.

اشهدت دونة دمنقة التي كانت زوجا لدون غنصالبه شندينه على نفسها شهدا اخر هذا الكتاب انها ملكت للايكيشة دونة سسلية التي على دير شنت قلمنت انما الله واكرمها جميع الدار التي لها بحومة كنيسة سننة مرية بداخل مدينة كلبيرة حماها الله لصف دار المكران القديس ادام الله كرامته بجميع القرال الذي معها في واحد بها وتلاصف الدار ايضا حوائف المكران المذكور وكريف سالك بابها وكريف ثاب ايضا وكذلك ملكتها ايضا جميع الكرم حيث ثمار الاجاص والتفاح في حومة باقة ؟ حالريده ؟ لصف كرم جوان فقند الحوات ولف كرم ولد مقابل د ؟ لفقيرة ؟ ولف كرم ورتة دون مقابل باكرس ؟ انكلاخ ؟ وكذلك ملكتها ايضا جميع الكرم الذي لها على كريف البشة بحومة كرم البوررة لصف كرم كان للعقران ولف كرم ولد باكره فرتونية وهو غرس ولف كرم [raspado] ولف الكريف المذكور وكذلك ملكتها ايضا جميع ال الشجر التي لها بحومة بارف لصف كرم باكره سلة ولف كرم ولد مقابل ورالبة ولف ارض لورثة مقابل فرندس وفيها شجر وكريف سالك للقرية وكذلك ملكتها احدى عشر خاببة اشقاف لخوامر [1] عن روح ابنها دون سنجينه رحمة الله وعمما كان ترتيب قبلها ولما كملت هذه الصفة على حسابها كاعت الايكيشة المذكورة عن كيب نفس منها وكواعته ان يبقى ذلك كله عمرة بيدها تريدها نعمة دونة دمنقة المذكورة وتقبل مدة حياتها وتفعل بالخلعة ما واقفها [3] وذلك في العشر الاخر من اكتوبر سنة اربعة واربعين ومايتين والقب بعد ان فسر عليهم جميع ما تقبل عنها في هذا الكتاب بلسان اجمي فهمناه واعترفنا بفهمه (الخ)

فلين بن مرتين بن غانيم شاهد وكتب بيده ❖ واشتاب بن دون برتلما بن قواره وكتب عنده ❖
ودمنقع يوانش كريك باكرة ❖ ودون اشتاب بن باكرة ❖
Ego Micael Tizón, testis. ❖ Frater Stephanus, predicti
Ego Dominicus, scriba, presbiter Sancti Romani, testis. ❖
وباكرا بن عمر بن غالب بن القلاب ❖ monasterii Capellanus, testis. ❖

Pergamino: 0,420 × 0,268.

Al dorso: «Carta del mesón de la puerta de Sant Martin.»

744

Año 1207, Febrero.

Donación que otorga doña Inés, hija de don Ordonio Petrez, esposa que fué de don Pedro Ruiz *¿Musid?*, a favor del convento de San Clemente y de su abadesa doña Cecilia, de todas las tierras que posee cerca del molino de Algorfilla y cerca, también, de los lindes de la alquería de Argance, en el límite que separa las dos alquerías citadas: por amor de Dios y con esperanza de que le sirva este acto para alcanzar la vida eterna. La abadesa aprueba la donación.

Fecha en la primera decena, el día 7 de Febrero de la era 1245.

Se nota que a las tierras las divide el arroyo.

Copia hecha en la última decena de Mayo de la era 1266 (a. 1228).

اشهدت دونة اغناشة بنت دون اردونية باكرس التي كانت زوجا لدون بكرة رويس موسيد على
نفسها شهدا اخر هذا الكتاب انها تصدقت على الابكيشة دونة سسلية التي على دير شنت قلمنت ائمة
اللح وعلى كونبانتهما بجميع مالها من اراض في الموضع الذي هو على مقربة من رحى الغرفالة
وعلى مقربة حتى لخم قرية ارغانس الذي هو التخم الفاصل بين قرية ارغانس وقرية الغرفالة اعك
ذلك كله لوجه اللع العكيب ولما استحقوا ذلك عندها وقبلها اهل الدير المذكور [1] وحضرت
لذلك الابكيشة المذكورة ورضيت به (الح) [3] وذلك في العشر الاول من شهر فبراير سنة خمس واربعمائة
ومايخين والف للصف

وتلاصق ناك الاراضى للمجرى اذ بعضها هي من هنا المجرى وبعضها هناك وكتب ليعلم وذلك في
السابع يوم من فبراير المذكور وشهود الاصل فيه بالاعجمى اغو؟ شامن باكرى برسبانارويوش باكر مريجة
تشتش ❖ اغو جوانش دياقنش اكلاسية شنت رمان تشتش ❖ فراير اشتابنش بردقت منشترى قبلاننش
تشتش ❖ وبالعرى باكرة بن عمر بن غالب بن القلاب

صحت (الح) وذلك في العشر الاخر شهر مايو سنة ستة وستين ومايخين والف للصف

فلين بن يحيى بن عبد اللع ❖ باكرة بن عمر بن غالب بن القلاب

Pergamino: 0,265 × 0,215.

Al dorso: «Prado de Algorfiella.» — «Carta de tierras de Algorfiella que son cerca del molino
de Algorfiella término de Argance, que son del monesterio.»

745

Año 1207, Julio.

Testimonio que otorga el alguacil don Micael, hijo de Domingo ben Otsmán, de que desde el día de la fecha de esta escritura pone en posesión de la Catedral, representada por el arcediano don Sancho, la viña que él posee en el pago de Fontalba, junto a la viña del Rey y a otra del alguacil y alcalde don Esteban Illanes, más la tierra blanca que posee, que el Rey le donó, en el nombre de *«Moratorium»*, sito todo ello en el alfoz de Toledo. Que hace esta donación a la Catedral para sus bienes piadosos «por amor de Dios el Grande y en espera de sus crecidas recompensas», y como retribución por las utilidades y beneficios que recibió de la Catedral por mano de sus Canónigos y de sus Arzobispos pasados y del Arzobispo actual.

Fecha en la segunda decena de Julio de la era 1245.

اشهد الوزير دون مقيال بن دمنقة بن عثمان اذام اللع عزته على نفسه شهدا اخر هذا الكتاب وهو في صحته وجواز امره انه ملك من يوم تاريخ هذا الكتاب وبعه للارجدياقت الاجل دون شانجه الذي من قاعدة شنتة مريية العكمى وعن القاعدة المذكورة ولها جميع الكرم المعلوم له بحومة فنت البنة لصف كرم لمن ايدع اللع ونصره وكرم للوزير القاضى دون اشناين بليانس دام عزه مع جميع الاراض الببض التي له بها المتصيرة له بالعكمية عن مولانا ايدع اللع ونصره باسم المورثوروم بها كل ذلك من ادواز مدينة كليكلة حرسها الله ملك ذلك كله الوزير دون مقيال المذكور للارجدياقت المذكور دام عزهما عن القاعدة ولها ليكون مالا من اموال القاعدة وحبسا من حبوساتها تملكا تاما بجميع حقوقه [1] ودخل في هذه الصدقة ما عسى ان يصح بالحومة المذكورة من مور ثوروم متى صح بها من اراض وكروم وقليل وكثير وذلك من فعل الوزير المذكور لوجده اللع العكيم ورجا ثوابه الجسيم وعن مكافاة عما ناله من فوايد القاعدة واحوالها على يدي فنونقيها ومكارنيها الذين سلفوا رضى اللع عنهم وارضاهم وعلى يدي المكران الفاضل المقدس وصل اللع بركته ذلك كله على اعتراف الوزير (الخ) [3] وذلك في العشر الوسك من شهر يوليه سنة خمس واربعمين ومايتين والف للصف

لورانس بن دمنقة بن عبد اللع شاهد ❖ وبالكرا بن عمر بن غالب بن القلاس ❖ وكبر بن شلمون بن على بن وعيد ❖
S. Madridensis archidiaconus, testis. ❖

Pergamino: 0,420 x 0,270.

Al dorso: «De donazione vinee Micahelis D.»

Año 1210, Junio.

Testimonio que da don Juan, hijo de Raimundo el Albañil, de haber donado al monasterio de San Clemente, de Toledo, la viña que era de su madre doña Sol, en el pago de Ainaljabia, jurisdicción de Toledo, lindante con viña de los herederos de don Gonzalbo Vicente y de su esposa doña Luna, hija del alguacil y alcalde don Esteban Illanes, y con otra de Domingo Micael Cebrián. Ya la madre del otorgante había dado esta finca al monasterio, con aprobación de su hijo, y se había hecho la escritura correspondiente; pero fraire Esteban, capellán ahora y *nádir* [inspector] de todo lo referente al convento, dice que la escritura no se encuentra, y por esta razón se redacta de nuevo, advirtiéndose que la abadesa había entregado la viña para cultivarla al mismo don Juan, y él no había dado al convento el sexto de los productos.

Fecha en la última decena de Junio de la era 1248.

اشهد دون جوانش بن ريموند الجنا على نفسه شهدا اخر هذا الكتاب بالمذكور فيج عنه في صفة
عقله وجواز فعله وامره انه كان قد ملك لدير شنت قلمنت جميع الكرم الذي علم لوالدته دونة شمسة
بدومة عين الخاببة من عمل مدينة كلبيكله درسها الله واحداها لصق كرم ورتة دون غنصاليه بسنت
رحمة الله وزوجة دونة لونة بنت الوزير القاضى دون اشتاين بليانس ولصف كرم ذمنقة مقابل
سبريان وكانت الوالدة قد اعكت للدير المذكور ذلك وملكت له ويرضا دون جوانش ابنها المذكور
هذا وكان قد كتب على الوالدة المذكورة وعليه كتاب بذلك انه قد صار ذلك الكرم للدير
المذكور مالا وملكا وذكر فراير اشتاين الذي هو الان قبلانا وناكرا لذلك كله بالدير المذكور ان ذلك العقد
لا يجد الا فجدده الان دون جوانش المذكور [1] بسبب ما كانت الابكيشة افقتع بيده للعمارة حتى الان
اذ كان هذا دون جوانش المذكور يعمرة وليست كان يعكى منه للدير المذكور ما السديس
من الغلة [3] في العشر الاخر من شهر يونيو سنة ثمان واربعين ومايتين ولف للصف

Fernandus Ioannis, testis. ❖ Fr. Stephanus, predicti monasterii capellanus, testis.
Mateus Lazari, testis. ❖ وياكراه بن عمر بن غالب بن القلاس ❖

Pergamino: 0,825 × 0,205.

Algo despintado.

747

Año 1212, Septiembre.

Donación que otorga Micael Esquerdo, apodado el Bacal, a favor de su nuera doña María Abril, y para sus vestidos, de una viña inculta en el pago de Santa María de la Sista, alfoz de Toledo, lindante con viñas de don Esteban ben Idrís; de Pedro, hijo de Mayorí, llamado el Asno, y de don Agustín.

Fecha en la última decena de Septiembre de la era 1250.

اشهد دون مقيبال اشكرده البقال عرف على نفسه شهدا اخر هذا الكتاب بالمذكور فبها عنق في
صحة عقله وجواز امرة انا ملك لکنندة خوننة مریة ابریل جیبعم الکرم المبور المبکول الذی له بحومة
شنتة مریة بالششلة من احواز مدينة کلکلة حرسها اللع وحده من جوانبة کرم لدون اشتابن بن ادربس
وکرم لیبکرة ولد مجوری عرف الحمار وکرم لدون اغشنتین ملک لها جمیع الکرم المذكور کلع [1] وذلك
عن ثياب للباسها [3] فی العشر الاخر من شهر شنتبر سنة خمسین ومايتین والف للصفر

وفلین بن داود شاهد * غرسية بن مرتین البیاسی * بیکرة بن یوانش بن ولید بن قاسم *
یحیی بن ولید بن قاسم

(Con el número 399.) (Publicada íntegra en Pons, *Escrituras mozárabes*, pág. 267.)

748

Año 1213, Abril.

Donación que otorgan en favor del Arzobispo de Toledo, don Rodrigo Jiménez, *primate de España*, el alguacil don Roberto, don Gonzalbo Gonzálbez, don Juan Ponz, don Rodrigo Ponz, don Alfonso Estébenez, hijo del alguacil y alcalde don Esteban Illanes (difunto), y don Gonzalbo Petrez, hijo de don Pedro Juanes, de todo lo que posefan en las alquerías de Yepes y Fontes, por donación hecha a sus antepasados por el *Emperador*. También hacen donación los siguientes, a favor del mismo Arzobispo: don Esteban Andrés y don Juan Andrés, hermanos, hijos de don Andrés ben Abdelkerim, de lo que pertenecía a su madre en dichas alquerías, obligándose a que su madre lo aprobase; don Fernando Micael, hijo de don Micael Sabib, de lo que pertenece a su nuera, doña María Juanes, esposa que fué de Alvar Alvarez, en ambas alquerías, obligándose a que ésta lo aprobase; don Juan Vicente, hijo de don Vicente de Bargas, de todo lo que era de su *suegra* doña Loba, hija del caid don Sabib, viuda de don Bernaldo, en ambas alquerías, obligándose a que

su suegra lo aprobase; don Fernando Juanes ben Abdelméllic, de todo lo que pertenece a su esposa doña Sancha, en las citadas alquerías, obligándose a que ésta lo aprobase.

Se hace notar que lo que dona don Gonzalbo Petrez lo adquirió por herencia de su padre, en una tercera parte; dona otro tercio, que tocó a su hermano don Illán Petrez de su padre, y que don Gonzalbo se lo compró, presentándose a afirmarlo don Illán. También hace donación don Gonzalbo Petrez de todo lo que compró a don Micael Juanes, hijo de Juan Podador, de la parte que era de su padre.

Fecha en la primera decena del mes de Abril de la era 1251.

تصدق الوزير دون ريارث ودون غنصالبه غنصالبس ودون جوان بنس ودون رديقه بنس ودون القونش اشتابنس بن الوزير القاضى دون اشتابن بلبانس رحمة الله ودون غنصالب بيكرس بن دون بيكره يوانش على المكراى الاجل دون رديقه شيمانس برماك اشبانية ادام الله رفعتهم جميع ما لكل واحد منهم فى قرية يابش من قري مدينة كلبكلة حرسها الله وجميع ما لهم كذلك بقرية فننش المجاورة بها حسبما ينص الكتاب العزيز بالعكية لمويرتهم عن الانبركون الشريف قدس الله روحه من قليل (الخ) [1] وكذلك تصدق دون اشتابن اندراش واخيه دون جوان اندراش ابنى دون اندراش بن عبد الكريم على المكراى المذكور بجميع ما لوالدتهما فى القريتين المذكورتين ان يجعل والدتهما ان تمضى هذه الصدقة على كل حال من الاحوال وكذلك تصدق دون فرند ميقيالس بن دون ميقيالس شبيب على المكراى المذكور بجميع ما لختنته دونة مريه يوانش التى كانت زوجا لدون البر البرس والزم نفسه ان يجعل خنته المذكورة ان تمضى هذه الصدقة على كل حال وكذلك تصدق على المكراى دون جوان بسنت بن دون بسنت ذى برغش بجميع ما لشقرته دونة لوبه بنت القايد دون شبيب ارمل دون برنالذ فى القريتين المذكورتين والزم نفسه ان شقرته تمضى هذه الصدقة وكذلك تصدق دون فرند يوانش بن عبد الملك اكرمه الله على المكراى المذكور جميع ما لزوجته دونة شانجة فى القريتين والزم نفسه ان زوجة المذكورة تمضى هذه الصدقة

وليعلم ان ما تصدق به دون غنصالبه بيكرس المذكور اعلاه هو ما صار له من القريتين المذكورتين بالارث عن ابيه وهو الثلث مما شهر لايه المذكور فيهما وكذلك تصدق بالثلث الثانى الذى صار لايه دون بلبان بيكرس عن ابيهما المذكور وصار بالابتياح عن غنصالبه بيكرس المذكور واعترف دون بلبان بيكرس؟ يبيعه لثلاثة الموصوف لايه المذكور اذ لا حضر لذلك كله وقال ان الاعتراف عنده فى ذلك امام شهد الكتاب وادخل فى هذه الصدقة دون غنصالبه بيكرس المذكور جميع ما صار له بالابتياح من دون ميقيالس يوانش بن يوان بكور وهى الحصة التى كانت لايه يوان بكور اذ كان من ارباب القريتين المذكورتين فصار جميع الصدقة الموصوفة مالا للمكراى (الخ) [1] [3] وذلك فى العشر الاول من شهر ابريل سنة احدى وخمسين ومائتين والف للفر

فرندة بن يوان بن عبد الملك ❖ Iohan Ponz. ❖ ربرث بن شبيب ❖ فرندة بن بيكره بن عبد الله البلجاني شاهد ❖ اشتابن بن اندراش بن عبد الكريم ❖ وبيكره بن يوان بن كوما بن يحيى بن بلاى

749

Año 1213, Abril.

Donación otorgada a favor del Arzobispo *Primado*, don Rodrigo Jiménez, por don Fernando Petrez, hijo de don Pedro el Polichení, y por don Micael, hijo de don Micael Domínguez, hijo de Domingo Abad, de todo lo que les pertenecía en las alquerías de Yepes y Fontes, de Toledo.

Fecha en la segunda decena de Abril de la era 1251.

تصدق دون فرندة بيكرس بن دون بيكره البلجاني ودون دمنقة ميقيب بن دون ميقيب
دمنقس بن دمنقة اباك اكرههما اللع على المكران الاجل دون (sic) البرماك الافحل دون رديقة
شيمانس اذاب اللع رفعتو بجميع ما لك واحد منهما من ملك وخصب في قرية يابش وفنتش اللين
من قري مدينة كليكة حرسها اللع [1] [3] في العشر الاوسك من شهر ابريل سنة احدى وخمسين
ومايتين واللف للصر

(Este documento no fué firmado.)

Pergamino: 0,255 × 0,150.

Al dorso: «De Yepes y de Fuentes.»

750

Año 1213, Julio - Agosto.

A) Donación que el canónigo Micael Estébanez, hijo del alguacil y alcalde don Esteban Illanes, su tía doña María Gonzálbez su hermano don Lope Estébanez y sus hermanas doña Urraca y doña Orabona Estébanez hacen al Arzobispo *Primado*, don Rodrigo Jiménez, de los derechos que a cada uno de ellos pertenecen en las alquerías de Yepes y Fontes, de la ciudad de Toledo, según que las tenía el que testó a su favor, que las poseía en virtud de donación del Emperador.

Fecha en la segunda decena de Julio de la era 1251, aunque se retrasó la firma de los testigos hasta la primera decena de Agosto.

تصدق القانونق دون ميقيب اشتابنس بن الوزير الفاضل دون اشتابن يلجانس رحمة اللع واعز
وجونة مرية غنصاليس خالته واخيه دون لب اشتابنس واختيهما دونة اراقة اشتابنس ودونة اورا دونة
اشتابنس اكره اللع جميعهم ووهبوا بكيب نفس منهم وكواعية وتراض على المكران الاجل البرماك
الافحل دون رديقة شيمانس بكرم اللع اذاب اللع نصره بجميع ما لك واحد منهم في قرية يابش
وفي قرية فنتش اللين من قري مدينة كليكة حرسها اللع فيما كان ولكل واحد منهم بهما شيا

ولموريثهم الذى انجد ذلك لهم عندهم اذ كان تصير لموريثهم ذلك بالكتاب العزيز حسبما ينص عن
الانبركور الشريف قدس اللع رودة فان المذكورين صيروا جميع ما لهم بالقريتين المذكورتين بهذا
الكتاب ومن يوم تاريخه مالا وملكا للمكران المذكور [1] [3] وذلك فى العشر الاوسك من شهر يولية
سنة احدى وخمسين ومايتين والى للصف

ويأخر الاشهاد فيع عليهم الى العشر الاول من شهر اغشت فى العام المورخ ❖ وبولع بن يوان
بن كوما بن يحيى بن بلاى ❖ Ego Michael Stephani, testis. ❖ وببكرة بن يوان بن كوما بن
يحيى بن بلاى ❖ Ego Laurencius, Sancti Romani diaconus, testis. ❖

Año 1213, Septiembre.

B) Donación que a favor del citado Arzobispo don Rodrigo hacen el jeque
ilustre don Alvaro Juanes, hijo de don Pedro Játim, y doña Urraca Gonzálbez, hija
del alguacil y alcalde don Gonzalbo el Alguacil, de todo lo que les pertenece en las
dichas alquerías de Yepes y Fontes, según carta de donación del Emperador.

Fecha en el mes de Septiembre de la era 1251.

وكذلك تصدق الشيخ الاجل دون البره يوانش بن دون بيكرة خاتم ادام الله عزه ودونة اراقة
غضاليس بنت الوزير الاجل دون غصالبع الوزير ادام الله عزهما على مولانا المكران الافضل البرماك
الاقبل المذكور بجميع ما لك واحد منهما بالقريتين المذكورتين اعلاه قرية يابش وقتنش
كيفما كان لهما بهما عن اسلافهم رحمهم الله وبالسك العزيز عن الانبركور الشريف (الخ) [1] [3] فى
شهر شتنبر سنة احدى وخمسين ومايتين والى للصف

وفليس بن وليد ❖ Ego Laurencius, Sancti Romani diaconus, testis. ❖ وببكرة بن
يوان بن كوما بن يحيى بن بلاى ❖ Ego Gundisalvus Stephanis, testis. ❖

Pergamino: 0,405 × 0,404.

Al dorso: «Carta de Epes.»

751

Año 1213, Septiembre.

Donación que el *capiscol* de la Catedral Santa María, don Juanes, hace a su
sobrino, don Rodrigo Fernández, de la casa que tiene en el barrio de la Catedral, den-
tro del adarve del caid don Sabib, en Toledo, lindante al E. con casa que fué de
Almuac el Musulmán; al O. con la calle, a la cual dan las puertas de la casa y del
sótano; al S. con casa que fué de Juan Micael ben Safuro, ahora de doña Justa, y
al N. con casa de los herederos de don Vicente el Arquero; más dos viñas en el
término de Aloyón, alfoz de Toledo: linda la primera con otra de la Catedral y con

otra de los herederos de don Vicente ben *Bachicas*, y la segunda, con la senda que pasa, con plantío de viña de don Alvaro, criado del canónigo don Pedro Achembert; su notoriedad excusa mayor descripción.

Fecha, después de leérsela en lengua que declararon entender, el día 13 de Septiembre de la era 1251.

تصدق القيشكوك الاجل دون يوانش اعزه الله الذي من القاعدة الحكمى شنته مريه دركنا الله شاعنها على شيرينه دون رديقه فرندسب اكرمه الله بجميع الدار التي له بحومة القاعدة شنته مريه وبداخل الحرب المشهور بحرب القايد دون شبيب داخل مدينة كليكلة حرسها الله وهى الدار الملاصق بها لدار كانت للموافق المسلم من ناحية الشرق ودها فى الغرب الكريف السالك البع شارع بادها وباب شوكر منها وفى القبلة دار كانت ليوان مقبال بن سفوره هى الاب لدونة يشنته وفى الجوف دار لورثة دون بسنت الرامى القواسم وبجميعه ايضا الكرمين اللذين له بحومة العيون من احواز المدينة المذكورة الكرم الواحد منهما يلاصق بها لكرم هو للقاعدة شنته مريه ولكرم ورثة دون بسنت بن بجيش الكرم الاخرى الثانى منهما لمخدع سالك ولغرس كرم لدون البره تربية القانوف دون بيكره اجنبت ولشهرتهما بها اغنى عن تحديدهما باكثر مما ذكر [1] [3] ويعد قس ذلك كلى عليهما بلسان اعترفا بفهمه وامرا بالاشهاد فيه فى اليوم الثالث عشر من شهر شتنبر سنة احدى وخمسين ومايتين والى للصف

Ego Egidius, sacerdos canonicus, testis. ❖ Ego Iohannes Martini, testis. ❖ Ego Iohanes Cipriani, testis. ❖ وفيلز بن يحيى بن عبد الله ❖

Pergamino: 0,855 × 0,275.

752

Año 1213, Noviembre.

Acta de aclaración a la donación que doña Urraca, hija de don Día Petrez, el que fué alcaide en Alcalá, esposa que fué de don Fernando Petrez, otorgó a favor del convento de San Clemente, de todos los bienes que poseía en la alquería de ¿Ocner?, de la Sagra de Toledo, con bueyes y barbechos, dando la propiedad de ellos a la abadesa doña Cecilia, para bien del alma de la donante y de la de su hijo don Fernando Fernández, enterrado en el convento, y por 200 mizcales de oro alfonsí que le entregó la abadesa; según consta por la escritura de donación que está en poder de la abadesa; se declara por esta escritura que doña Urraca, la donante, poseerá y usufructuará durante su vida estas propiedades donadas, y sólo a su muerte podrá el convento disponer libremente de ellas.

Hecha en presencia y con aprobación de doña Orabona, subpriora del convento; de doña María Vélez, de doña Eugenia, de doña Orabona Andrés y de doña

Leocadia Petrez, por sí y por todas las monjas del convento. También estuvo presente la monja doña Urraca, hermana del Obispo.

Fecha en la segunda decena de Noviembre de la era 1251.

لما تصدقت دونة وراكة بنت دون دى بيكرس الذى كان قايد بالقلاعة زوجا كانت لدون فرندد بيكرس على دير شنت قلمنت انماه بجميع الاملاك التى لها بقربة ؟ اقرن، من قري شقرة مدينة كليكلة حرسها الله وبالقر والقليل والقليل والكثير الذى كان لها الات بها وملكت ذلك كله للابكيةسة الجليلة دونة سسلية التى بالدير المذكور عن الدير المذكور وراهباته له عن روحها وروح ابنها دون فرندد فرنددس اذ هو مدفون به رحمة الله وعن مايتين متقال ذهبا فنشية كيبا دفعتهما لها الابكيةسة المذكورة من مال الدير المذكور كالى ينصه عقد الصدقة من ذلك كله الذى بيد الابكيةسة المذكورة للدير المذكور وصارت الصدقة المذكورة فى ملك الابكيةسة المذكورة انزلت الابكيةسة المذكورة بعد ما صارت الصدقة المذكورة فى ملكها وبكتايها كالى ذكر عنها وعن راهبات الدير المذكور الكنبايت باصايبهم ذلك لدونة وراكة المذكورة فى جميع الصدقة المذكورة لتدبستها وتنفعهم بفايدها دونة وراكة المذكورة مدة حياتها وتعمل بفايدها واستغلالها ما وافقها ولا تقوت من اصل الصدقة المذكورة شيا وعند وفاتها ترجع الصدقة المذكورة للدير المذكور بجميع ما يكون لدونة وراكة المذكورة بالقربة المذكورة من بقى وزرع ومواشى وحقوق وقليل وكثير على اى وجه كان [1] [3] وبحضر دونة اورة بونة السبربورة بالدير المذكور ودونة مرية بالس ودونة اويانية ودونة اورة بونة اندراش ودونة لوقادية بيكرس الراهبات بالدير المذكور واعترافهن ان هن معن سائر الراهبات بالدير المذكور الكنبايت امصت ذلك كله حسيما نص وحضرت ايضا دونة وراكة الراهبة اخت الاشقف واعترفت بذلك وعلى الجميع الاشهاد وفى العشر الاوسك من شهر نونبر سنة احدى وخمسين ومايتين والى للصفر وبعد ان قسر ذلك عليهم بلسان فهموه

اشتايند بنت اندراش بنت عبد الكريم ❖ شريند بنت بيكرس بنت عبد الله شاهد ❖ وفران دون جوان وكتب عنه بامره وبحضرته ❖ وقلين بنت يحيى بنت عبد الله ❖ Fernandus Ioannis, testis.

Pergamino: 0,297 × 0,250.

753

Año 1214, Febrero.

Donación que otorga don Gonzalbo, hijo de Juan Felices, a favor del Arzobispo don Rodrigo Jiménez, de todo lo que le pertenece por herencia de sus padres y abuelos en las alquerías de Yepes y Fontes, de Toledo.

Fecha en la segunda decena de Febrero de la era 1252.

تصدق دون غنزالبا بنت يوان فلينش اكرمه الله على المكران الاجل القديس الافضل الحسين الاكمال دون رديقا شيمانس ادام الله بركته بجميع ما له ويجب وصار بالميراث عن ابويه واجداده

من حكا وسهم وحقايف بقرية بابش وقرية فونتش التي هما من قري مدينة كلبكة حرسها اللخ [1] [3]
وذلك في العشر الاوسك من شهر فبراير سنة ثنتى وخمسين ومايتين والى للصر

و الاشهاد الى مرسيه من العايم المذكور ❖ دمنقة بن خلاص (1) ❖ وشلمون بن اشتابن
بن شلمون بن على بن وعيد ❖ وخير بن شلمون بن على بن وعيد

Pergamino: 0,285 × 0,300.

Al dorso: «Carra hereditatis de Hiepes.»

754

Año 1216, Septiembre.

Donación otorgada por don Micael ben Hácam, en favor del convento de San Clemente, de todo lo que a él le pertenece, por su hija doña Setí, en la herencia de los abuelos de ella, don Pedro Esteban el Gallego y su esposa doña Dominga, según el arreglo respecto al precio de lo que tocó y dieron posesión a su esposa; la madre de su hija, la citada Setí, en los bienes de los dichos don Pedro y su esposa, consistentes en molinos, *canales*, azud, río y todos los demás derechos, en el pago de Torres, juntamente con una viña en Zalencas, adjudicada por los dos a su otra hija, doña Mayorí, en 60 mizcales alfonsefes, según consta de la escritura que posee el don Micael. Este aprobó todo lo antedicho, en nombre de su hija Setí, respecto a la herencia de los abuelos y respecto a la dote de su nuera doña Gosabel, hija del citado Pedro Esteban, en cuanto al precio en todo lo que indica la escritura.

Todo lo que a él corresponde por su hija Setí lo dona al convento de San Clemente por el bien del alma de su esposa y por esperanza del premio en la otra vida, y por esta escritura pone en posesión de ello a la abadesa, doña Orabona.

Lo que pertenece a la abadesa por el derecho de doña Justa, hija de Pedro Esteban el Gallego, monja en San Clemente, y por el de la hija del donante, doña Setí, en la herencia citada, según el acuerdo con los herederos de doña Gosabel, será desde ahora del convento, y ni el donante ni su hija podrán reclamar nada, y él se obliga a entregarlo, en caso de que su hija reclamase.

Fecha en la segunda decena de Septiembre de la era 1245.

تصدق دوف مقال بن حكيم على دير شنت قلمنت انما اللخ بجمع ما يلحق ويجب له عن بنته
دونة سنى من زايد من تركة جديها دوف بيكره اشتابن الجليقى وزوجه دونة دمنقة بالمقايضة على
قيمة ما اجزى لزوجه والدة بنتها المذكورة من مال دوف بيكره اشتابن وزوجه المذكورين وعلى قيمة

(1) Debajo de esta firma: ¿هو القمكيوب؟

ما ملكاة لزوجته بنتهما من حصص من الرحائين والقنارين والسد والنهر بحومة كورث مع الكرم الذى بحومة سلنكس الذى اقاما ذلك على بنتهما زوجة دونة مهورى بستين منقالا فونسية حسبما يصب العقد الذى بيد دون مقيال المذكور من ذلك قرضى بذلك دون مقيال المذكور عن . . . بنتها المذكورة من جميع التركة المذكورة ومما فى مهر ختنته دونة غشبال بنت بيكره اشتاين المذكور من زايد فى القيمة على ما صار عنده الفرس فى هذا الكتاب وتصدق بما يلحقه ويجب له عن بنتها المذكورة من زايد من التركة المذكورة على اى وجه كان على الدير المذكور صدقة تامة . . . عن روح زوجة المذكورة لوجه اللع الحكيم ورجا ثوابه الجسيم وملك الصدقة المذكورة بهذا الكتاب للابكيشة دونة اورة بونة (الخ) فما يجب للابكيشة المذكورة عن دونة يشته بنت بيكره اشتاين الجليلى الراهبة بالدير المذكور وعن بنته المذكورة فى التركة المذكورة وبالمقايضة التى تكون مع ورثة دونة غشبال المذكورة تأخذها للدير المذكور ولا يكون له عنه ولا عن بنته المذكورة كلب فى شى من ذلك بوجود من الوجود ولا سبب من الاسباب والزعم نفسه وماله دون مقيال المذكور دفعه بنته المذكورة ان قامت وارادت اعتراض شى من ذلك كله يدفعها عنه وعن الابكيشة المذكورة بدالة وبدجته [1] [3] وذلك فى العشر الاوسك من شهر شتنبر سنة اربع وخمسين وماينين والقب للصقر

مقيال بن حكيم * وفابن بن يحيى بن عبد اللع * Martinus Micaelis, testis.

Pergamino: 0,350 × 0,205.

755

Año 1216, Noviembre.

Donación otorgada por doña Dominga, hija de don Juan ben Harún, esposa que fué de don Gonzalbo Estefanis, a favor del convento de San Clemente, de las casas y corrales que posee, contiguas unas a las otras, en la colación de la iglesia de San Román, cerca del indicado convento, dentro de Toledo, lindante todo ello por el E. con el convento, por el O. con calle y casas de los hijos de Ruy Díaz, por el S. con calle a la cual dan las puertas de las casas grandes y al N. con otra calle, es decir, linda todo con tres calles y con el convento. Todo por amor de Dios y por su alma y la de su hijo don Nicolás Martín y para que le tengan presente en sus oraciones las monjas del convento.

Advierte la donante que ya había otorgado la donación dos años antes de la fecha de este documento, pero sin escribir carta alguna; también mostró doña Dominga ante los testigos el testamento que ella tiene hecho, con fecha de 20 de Mayo de 1252 (a. 1214), con sus testigos correspondientes, en el que deja los bienes objeto de esta donación al convento.

Fecha el 2 de Noviembre de la era 1254.

تصدقته دونة دمنقة بنت دون يواش بن هرون التى كانت زوجا لدون غنصالبه اشتاينس رحمهما اللع واكرمها على دير شنت قلمنته بجمع الدور والقنارات التى لها ملاصقة بعضها لبعض بحومة كنيسة

سنت رمان وبمقرية من الدير المذكور داخل مدينة كليكلة حرسها الله حد ذلك كله في الشرف الدير المذكور في الغرب الكريف سالك مع دار لجنى رى ديس وفي القبلة كريف سالك أيضا البيع تشرع ابواب من الدور الكبرى من هذه الصدقة وفي الجوف كريف ثالث أيضا إذ تحذف لهذه الصدقة الثلثة كريف والدير المذكور [1] لوجه الله العكيم ورجا ثوابه الجسم عن روحها وعن روح ابنها دون نقولاش مرتين رحمة الله وليتذكرها راهبات الدير المذكور في صلواتهن [1] واعترفت دونة دمنقة المذكورة انها كانت تصدقت بالصدقة المذكورة على الدير المذكور كالذى ذكر متقدم تاريخ هذا الكتاب بنحو عامين اثني (الح) واما لم يكتب بذلك عقد بينهما وتاخر كتابته الى الان (الح) واستكهرت أيضا دونة دمنقة المذكورة امام شهدا اخر هذا الكتاب بوصية كانت عملتها في مالها وامرت الصدقة المذكورة للدير المذكور وتاريخ الوصية المذكورة اليوم الموفى عشرين من شهر مايو سنة ثنتى وخمسين وماينين والى للصفر وشهوها شريند بن ? سليمان بن شريند واشتات بن بيكره القنبرى وقلين بن يحيى بن عبد الله [3] وذلك في اليوم الثاني من شهر نونبر سنة اربع وخمسين وماينين والى للصفر

Fernandus Ioannis, testis. ❖ فرندة بن يوان بن عبد الملك ❖ وقلين بن يحيى بن عبد الله ❖
مرتين اندراش ابن ابي الحكم

Pergamino: 0,475 × 0,215.

Al dorso: «Esta es la carta de las casas de dona Domenga.»

756

Año 1217, Febrero.

Donación otorgada por el racionero don Juan Petrez el Polichenf en favor de su hermana doña Sancha, esposa que fué de don Juan Petrez, hijo de don Pedro Juanes el ¿Gallego?, de toda la parte de heredad que le corresponde en la alquería Azeituna, al otro lado del río Tajo, contigua a la alquería de Manzel ¿Çihra?, de la ciudad de Toledo, heredad que había adquirido por compra a su tía Dona.

Fecha en la primera decena de Febrero de la era 1255.

تصدق المدبرج دون جوان بيكرس البلجاني على اخذ دونة شانجة زوجا هي لدون جوان بيكرس بن دون بيكره يوانش الغليف وفقهم الله بجميع الحصة الواجبة له بقريه الزيتون عدوة نهر تاجع المجاورة لقريه منزل ? سيهرة من عمل مدينة كليكلة حرسها الله وهو الذى صار له بالشرى من خالعة دونة وكيفما يجب له بها شيا [1] [3] فى العشر الاول من شهر فبراير سنة خمسة وخمسين وماينين والى للصفر

Ego Iohannes Petri, confirmo. ❖ وبيكره بن يوان بن كوما بن يحيى بن بلاى ❖
Ego Adam Petri, testis.

Pergamino: 0,220 × 0,195.

Al dorso: «Carta de Azeituna.»

757

Año 122... , Abril.

Donación que don Domingo Abasta y su esposa doña Teresa, de Olias, hacen, en favor del convento de San Clemente, de una cuarta parte de todos sus bienes muebles y raíces, donación que acepta la abadesa doña Orabona, en representación del convento.

Fecha el 27 de Abril de la era 126... [Ilegible el resto por la humedad.]

تصدق دون دمنقة ابشكة وزوجة دونة كراشة من اوليش على دير شنت قلمنت انماة الله بجميع
الربعم الواحد من جميع ما لهما من مال جامد ومندرك واثاف وعقار وقلوب وكثير حينما له كل واحد
منهما ويكون صدقة تامة ماضية من يوم تاريخ هذا الكتاب وبه عن ارواحهما لوجه الله العكيم ورجا
ثوابه الجسيم [1] تملك الصدقة المذكورة الابكيشة بالدير المذكور دونة اورة بونة [1] [3] وبعد
ان فسر ذلك كله عليهم اعترفوا فهمه في اليوم السابع عشرين من شهر ابريل [عام] وستين
وما يتين والف للصف

Frater Stephanus, predicti monasterii capellanus, testis. ❖ ويليان بن ميكايك يلانيس ❖

Ego Lupus Gundisalvus, testis. ❖ وقلين بن يحيى بن عبد الله ❖

Pergamino: 0,352 × 0,260.

Deteriorado por la humedad. — Al dorso: «Domingo Abasta, de Olias.»

758

Año 1221, Agosto.

Donación que otorga don Fernando Juanes ben Abdelmélíc, en favor de los *canónigos* de la Catedral Santa María, de la tierra que posee en el pago de Zalencas, alfoz de Toledo, con sus frutales, *soto* y río, y que linda al E. con tierra de la citada Catedral, al O. con viña del canónigo don Juan de Setfila, al S. con el río y al N. con el camino que pasa. Les hace donación también de los 4 mizcales que cada año debe percibir por el alquiler de las tiendas de los almacenistas de granos [*fanaetes*] en la Alcudia, tiendas que son conocidas como del Obispo Domno García, Obispo de Cuenca, el cual derribó las cuatro tiendas que tenía juntas doña Dominga, tía de don Fernando, en el barrio de Santa María, y las utilizó en el *hospital* que empezó a hacer en este barrio el mismo Obispo, cerca de aquéllas; por esta razón el Obispo quedó en dar a doña Dominga, de quien es heredero don Fernando, 4 mizcales cada año, por alquiler de las cuatro tiendas citadas; habiéndoselos seña-

lado primeramente sobre el alquiler de los mesones grandes que él poseía en la Al-cudia, y después sobre las citadas tiendas de los almacenistas de granos.

Don Fernando hace dueños ahora a los canónigos de estas propiedades, para que sean un bien pío de la Catedral, con el cual hagan un aniversario cada año por el alma de su tía, la dicha doña Dominga, perpetuamente, con la condición de que el don Fernando sea citado en sus oraciones el día de este aniversario, para que Dios perdone sus pecados, y de que después de su muerte le hagan también los canónigos otro aniversario; notando que los aniversarios se han de hacer el día de la muerte de doña Dominga y de don Fernando, y que desde la fecha de esta escritura los canónigos son dueños de las fincas.

Fecha el 29 de Agosto de la era 1259.

اشهد دون فرندة يوانش بن عبد الملك اعزه الله على نفسه شهدا اخر هذا الكتاب بالمذكور فيه
عنه في صحة عقله وجواز امره انه اعلى لقنوقين القاعدة شنتة مريية دركنا الله شفاعتها واكرمهم
جميع الارض التي له بحومة سلنكش من احواز مدينة كلجلكة حرسها الله وبما له بها من ثمار وشوك
ونهر وحد ذلك في الشرف ارب للقاعدة المذكورة وفي الغرب كرم القنوق دون جوان ذي شت فيلة
وفي القبلة النهر المذكور وفي الجوف مخرج سالك بجميع حقوق ذلك كله وعمامة مرافقة الداخلة فيه
والخارجة عنه واعصاهم ايضا جميع الاربعة مثاقيل التي له اخذها في كل عام من كرى حوانت الحناكين
بالكدية المعلومة بها للاسقف دمنه غرسية اسقف كونكة دامت براكته اذ هي الان له مرقبة عليها
?لسببها? كان هدم الاسقف المذكور الاربعة حوانت التي كانت على صف واحد لدونة دمنقة خالصة
دون فرندة المذكور رحمها الله بحومة شنتة مريية واخذها في الاشكال الذي كان ابتداء يعمل
الاسقف المذكور بحومة شنتة مريية المذكورة وعلى مقربتها وعند ذلك كان خرج الاسقف المذكور من
يد ان يعكى لدونة دمنقة المذكورة مورثة دون فرندة المذكور اربعة مثاقيل في كل عام عن كرى
الاربعة حوانت المذكورة وكان تقفها لها على المواشيف الكبار المعلومة له بالكدية ان تاخذها من
كراها في كل عام وثم ردها لها ان تاخذها من حوانتة المذكورة بالكدية للحناكين اعنى من كراها
مدى الدهر وملك لهم الان دون فرندة المذكور ذلك كله ليكون لهم حبسا بالقاعدة المذكورة
ينفعوا به ويعملوا عنه نفشارية في كل عام عن روج خالصة دونة دمنقة المذكورة مدى الدهر هم
ومن يكون بعدهم الى سالف الدهر ويكون دون فرندة المذكور مذكورا في صلواتهم في يوم ذلك
النفشارية ان يخفر جنوبا وبعد وفاته يعملوا ايضا قنوقون القاعدة المذكورة نفشارية في كل عام عنه
ايضا مدى الدهر النفشارية الواحد يعملوه في كل عام عن خالصة المذكورة في اليوم الذي يقع فيه
يوم وفاته والنفشارية الثاني يعملوه ايضا في كل عام عن دون فرندة عن روجه في اليوم الذي
يقع فيه يوم وفاته وملك لهم جميع ما ذكر من يوم تاريخ هذا الكتاب [3] وذلك في اليوم التاسع
والعشرين من شهر اغشت سنة تسع وخمسين وماينين والالف للصف

فرندة بن يوان بن عبد الملك ❖ لازره بن اشتاين بن يوانش ❖ وشلمون بن اشتاين بن شلمون
بن على بن وعيد ❖ غتان بن فرندة بن يوان بن عبد الملك ❖ فلين بن يحيى بن عبد الله

Pergamino: 0,480 × 0,215.

Al dorso: «Carta quarundam tendarum en los fanaetos, et terrae de Celencas, quas dedit F. I. de aldeguela? pro aniversario Domne Menge.»

759

Año 1224, Abril.

Donación otorgada por doña Urraca, hija de Pedro Tago, en favor del convento de San Clemente, de una casa en la colación de San Román y de una viña en el pago de Calabazas, llamada de la viña de la Torre; por amor de Dios y en sufragio del alma de sus parientes, de su hija y de su esposo.

Fecha en la segunda decena de Abril de la era 1262.

اشهدت دونة اوراكة بنت دون بيكره تاقه وذلك بان تصدقت واعكت وملكت للراهبات دير
شنت قلمنت كنسية شنت رمان داخل مدينة كلبيكة حرسها الله وحد منها دار كانت للاقرايلين
وهي الان لدون اباقة غرسية شنت رمان ودار لورثة مقبال يلبان وهم دون بندقت وخواته
وهي الدار المذكورة داخل الدرب الكى يعرف اللع وبذلك تصدقت ايضا على راهبات الدين
المذكور بجميع الكرم الكى لها بحومة قلبسش وهو كرم البرج وحد بسنت وكرم لدون
دمنقة بتنارة وكرم لشيرينها قسيم منه [1] لوجه اللع العكبى وارجا ثوابه الجسيم عن
ارواح قرايتها وعن روح ابنتها دونة وعن زوجها [3] فى العشر الاوسك من شهر ابريل سنة
ثنيب وستيف ومايتيف والف للصف

وشليكور القس من شنتة يشنة ❖ Ego Petrus Stefani, testis. (1) ❖ ودمنقة بن شربند بن
حسان بن شربند

Pergamino: 0,265 × 0,200.

Roto en parte y destrozado por la humedad. — Al dorso: «Carta de casas de donna Urraca de Pedro Ta Clement.»

760

Año 1225, Abril.

Donación que, a ruego del canónigo don Alfonso Meléndez, le hacen la *abadesa* doña Orabona y la *priora* doña Urraca Micael, hermana del canónigo, del convento de San Clemente, de la cuarta parte de un tercio de los bienes que fueron de doña María Peláez, hija de Pelayo Petrez, madre de ambos hermanos, parte que la madre había donado a su hija Urraca.

Fecha, en presencia de don Alfonso, en la última decena de Abril de la era 1263.

(1) Debajo: رسم بيكره اشتابن من شنتة اولالقة ليعلم

لما رغب القنوق دون الفونشع ملندس اذاهم اللع كرامتس من الابكيشة الجليلة دونة اورة بونة التي على راهبات دير شنت قلمنت ومن الابريورة لها دونة اوراكة مقابل اخت القنوق دون الفونشع المذكور ان نهبها له عنهما وعن الكونبانك بالدير اكرم اللع جميعهم ربعم الثلث الواحد من جميع مال دونة مرية بلايس بنت دون بلاى بيكرس والذتهما رحمهم اللع وهو الثلث الذى كانت دونة مرية بلايس المذكورة قد تصدقت به على بنتها دونة وراكة مقابل الابريورة المذكورة من جميع مالها قبلت الابكيشة المذكورة والابريورة المذكورة رغبته ووهبها يعنى الربعم من الثلث المذكور هبة تامة واعكاته له لكبة كاملة موبدة [1] [3] بحضرة دون الفونشع المذكور وذلك فى العشر الاخر من شهر ابريل سنة ثلث وستين ومايتين والى الف للصف

Ego Urraca Micaelis, priora, concedo. ❖ Ego Luna Iohannis, precentor, testis.
Ego Urraca González, subpriora, testis. ❖ Ego María Garciez, testis. ❖ Ego Elvira Garciez, testis.

Pergamino: 0,265 × 0,230.

761

Año 1225, Abril.

Los mismos personajes del documento anterior. El convento dona a don Alfonso, a más de lo indicado en el otro documento, un tercio del derecho que les correspondía en cuatro tiendas que fueron de doña María Peláez, en el barrio de la iglesia de San Nicolás, dentro de Toledo, que por su notoriedad excusa describirlas.
Fecha *ut supra*.

وكذلك وهبنا له مع ذلك جميع الثلث الواحد الواجب للابكيشة المذكورة وللكونبانك المذكور فى الاربعة حوانك المعلومة لدونة مرية بلايس المذكورة فى حومة كنسية شنت نقلاش بداخل مدينة كلجكة جرسها اللع شهرتها لها فى حياتها اعنى عن تحديدها اعكاته جميع ذلك كله كما فسر [1] [3] وبحضرة دون الفونشع المذكور (الخم) وذلك فى العشر الاخر من شهر ابريل سنة ثلث وستين ومايتين والى الف للصف

Firmas ut supra.

762

Año 1226, Julio.

Donación que otorgan Micael Petrez, hijo de Pedro Ferrero, y su esposa doña María, conocida por la *Tercera*, habitantes en la alquería de Olías la Mayor, en favor del convento de San Clemente de Toledo, de la mitad de todos los bienes que ellos poseen, a saber: la mitad de un corral con todas sus pertenencias en la citada

alquería, y que por su notoriedad no es preciso describir; la mitad de una viña en el pago del Torrente, de Olías, lindante con otras de los herederos de Pedro Esquerdo, de Alvaro Domínguez, hijo de ¿Albacero?, y con el camino; la mitad de una viña en, pago de Olías, lindante con viña de los herederos de Juan Julián, hijo del Siciliano; con otra de doña Solí, madre de la doña Marina, y de sus hermanos, y con el camino de Cabañas; la mitad de la viña en, en el pago de la *vega* de Olías, lindante con viña de don Rodrigo, hijo de Juan el mencionado; con viña de don Mateos de Olías, con viña de Pedro Duro y con el camino; y la mitad del resto de sus bienes raíces y semovientes, etc., pro indiviso con la otra mitad. Donación que otorgan en sufragio de sus almas por amor de Dios y en espera de su recompensa, puesto que son *familiares* del convento, y ponen a éste en posesión de los bienes citados desde el día de la fecha de este documento, reservándose la otra mitad para sí.

Fecha, después de explicársela en lengua que dijeron entender, el día 26 de Julio de la era 1264.

تصدق دون مقيال بيكرس بن بيكره فراره وزوجه دونة مرية وتعرف بالترسارية وهما من سكان قرية اوليش الكبرى على دير شنت قلمنت الذى بكليركلا انماه اللع بجميع الشكر الواحد كله من جميع مالهما واملاكهما كلها وهو الشكر الواحد من جميع القرال والمنسوب والحقوق به المعلوم ذلك لهما بالقرية المذكورة ولشهرة ذلك اغنى عن تحديده وجميع الشكر الواحد ايضا من الكرم الذى لهما بحومة مسول اوليش المذكورة وهو الكرم الملاصق لكرم ورتة بيكره اشكرده وكرم البره دمنقس بف الجزائر ولكريف سالك وجميع الشكر الواحد ايضا من الكرم الذى لهما فى حومة اوليش وهو الكرم الملاصق لكرم ورتة جوان يليان بن السقلى وكرم دونة شولى والدة دونة مريانة المذكورة ولاخوتها ولكريف قبانس والشكر الواحد ايضا من الكرم الذى لهما الذى من حومة ببغة اوليش وهو الكرم الملاصق لكرم دون رديقة بن جوان المذكور وكرم دون مناوش من اوليش وكرم بيكره دوره ولكريف سالك وجميع الشكر الواحد من جميع ساير مالها واملاكهما ومتحركهما ومتخلخلهما وقليلهما وكثيرهما فى اشاعة الشكر الثانى من ذلك كله الذى استمسكا به لانقسهما [1] عن ارواحهما لوجه الله العكيم ورجا ثوابه الجسيم اذ قد صارا قهلبارث به وملكا المذكورة من يوم تاريخ هذا الكتاب وبه للدير المذكور لتكوف له مالا من مال [1] [3] وبعد ان قسر ذلك كله عليهم بلسان اعترفوا بفهمه وذلك فى اليوم السادس والعشرين من شهر يوليه سنة اربع وستين ومايخين الف للصف

Frater Stephanus, predicti monasterii capellanus, testis. ❖ عنصالبه بن بيكرس?
Ego Lupus Gundisalvus, testis. ❖ وفليز بن يحيى بن عبد اللع

Pergamino: 0,855 × 0,200.

Bastante mal conservado. — Al dorso: «Carta de cassas de Olías.»

Año 1226, Julio.

Aclaración, respecto a la donación mencionada en el documento que precede, que hace la abadesa doña Orabona, en el sentido de que los donantes tendrán el usufructo de las fincas donadas durante su vida; a la muerte de ellos irá al convento, y a la muerte de uno de ellos la usufructuará el superviviente.

Se advierte que un caballo de los donantes queda al servicio del convento, comprometiéndose la abadesa a devolver otro con bienes del convento; y la abadesa hace notar que lo que ha hecho en esta escritura ha sido con el consentimiento de las monjas, para lo cual algunas firman.

Fecha, después de leérsela en lengua que declararon entender, en la última decena de Julio de la era 1264.

لما تصدق دون مقيال بيكرس بن بيكره فراره وزوجه دونة مريجة الترسيرة تعرف على دير شنت
قلمنت انما الله بجميع الشكر الواحد كله من جميع دورهما وكرومهما واملاكهما ومخلخلهما ومخربكهما
الذي ينص عقد الصدقة بذلك الذي بيد الابكيشة دونة اورة بونة التي بالدير المذكور اداها الله كرامها
تركها للابكيشة المذكورة عنها وعن الدير المذكور وراهباته الصدقة المذكورة ان بحبسا مدة
حياتهما وعند وفاتهما ترجع الصدقة المذكورة الاملاك حسبما توجد للدير المذكور والنصف من
سائر ما يوجد لهما ايضا من مال (الخ) وكذلك ان توفي احدهما قبل ثانيهما فيبقى شكر
المتوفى من الصدقة المذكورة هو الذي منهما بجميع مع شكره كالذي ذكر مدة حياته وبعد وفاته
ترجع الصدقة المذكورة للدير المذكور حسبما ذكر عن جميعهما فقبلا منهما الصدقة المذكورة على
الشكر المذكور [3] بعد ان فس ذلك كله عليهم بلسان اعترفوا بفهمه وذلك في العشر الاخر من شهر
يوليه سنة اربعة وستين ومايتين والى للصف

واستدرك فيه ان تزمات له قرسا في خدمة الدير المذكور وعلى ابكيشة الدير المذكور ان تخلف
له قرسا ثانيا من مال الدير المذكور وعلى الجميع الاشهاد * واعترفت الابكيشة المذكورة ان فعلها
ذلك هو برضا الراهبات بالدير المذكور وعلى ذلك يكتب من تكتب منها اسمها فيه وذلك ليعلم

Ego Lupus Gundisalvus, testis. * Fr. Stephanus, predicti monasterii capellanus,
testis. * Ego Urraca Michaelis, priora, concedo. * Ego Luna Iohannis, suzpriora,
confirmo. * عنصليع بن بيكرس * وفليز بن يحيى بن عبد الله *

Pergamino: 0,305 x 0,170.

Bastante despintado en muchos pasajes.

764

Año 1227, Abril.

Donación otorgada por don Pedro Illán, hijo de don Illán, hijo de Ismael, en favor del convento de San Clemente, de dos *villares*, con sus tierras y pertenencias, sitios entre el alfoz de Daralmazán, de la alquería de Burnoza, del alfoz de la alquería de Acuabir, y del alfoz de la alquería de Azeituna, jurisdicción de la ciudad de Toledo: por bien de su alma y por el amor de Dios, considerando que la abadesa y todo el convento se han hecho acreedores a ello por muchos motivos.

Fecha en la primera decena de Abril de la era 1265.

تصدق دون بیکرة یلیان بن دون یلیان بن اسماعیل اکرمه اللع علی دیر شنت قلمنت انماع اللع
بجمیع البارانین مع اراضهما اللی لهما ومنسویة لهما کما هی وتحبس ما بین حوز دار المصان
وحوز قرية برنوسة وحوز قرية اقوة بیر وحوز قرية الزيتونة من عمل مدينة کلیکلة حرسها اللع [1] وتصدق
بها علیة عن روحه لوجه اللع العظیم وعمه مین علی نفسه ان یکیشة الدیر المذكور والکتابت به استحقوا
ذلک قبله فی وجوه کثیر [3] وذلك فی العشر الاول من شهر ابریل سنة خمس وستین وما یتین والک للصف

شلیکور بن فلیز بن عبد العزیز بن سفیان ❖ وفلیز بن یحیی بن عبد اللع ❖ بیکرة بن ؟صل؟⁽¹⁾
Ego Lupus Gundisalvus, testis.

Pergamino: 0,330 × 0,270.

Al dorso: «Carta de los uillares que son cerca Azeituna.» — «Carta de dos ¿pelazos? de tierras en Daralmazán.»

765

Año 1227, Julio.

Donación que don Pelayo, presbítero de la iglesia de Santiago del Arrabal, hace a su *sobrina* doña María Martín, hija de su hermano don Martín, esposa de don Alfonso el ¿Maarabí?, de una casa, en el barrio de la Catedral, cerca de los Tintoreros, dentro de Toledo, lindante con casa de Pedro Marqués, hermano del canónigo don Jordán; con otra del racionero don Martín Domingo, que ahora la tiene el canónigo don Cristóbal, hijo de don Torcuato; con otra de la Catedral, que fué antes de María Mozola; con la calle, a la cual da la puerta, y con casa del clero de San Justo.

También le da una viña que tiene en el término del Torrente, de Olihuelas,

(1) Debajo de esta firma, toscamente dibujada: هو الاسم بیکرة بن یلیان کتبه بحد یذلا

alfoz de Toledo, que había plantado en tierra de don Hasán ben Arrachel, y linda por un lado con viña de los herederos de Domingo Domínguez el Pastor; con otra de doña Juliana, esposa de don Sancho, hijo de Munio Batato, y divide entre las dos un camino, y por los otros lados con tierra inculta.

Fecha, después de explicársela en lengua que entendió y declaró entender, en la última decena de Julio de la era 1265.

تصدق وتفعل القس دون بلاية من اجمة كنيسة شنت ياقب من الربض اكرمه الله على شبرينته
دونة مريمة مرتين بنت اخيه دون مرتين زوج هي لدون القونش المعاربي وقفهما الله بجميع الدار التي
له بدومة القاعدة شنت مريمة بمقربة الصباغين بها بداخل مدينة كلبكة حرسها الله التي حدها من
جوانبها دار لدون بيكره مركاش اخ القونش دون جردان رحمة الله ودار للمدرج دون مرتين دمنقس
هي حيسا بيد القونش دون كرشنوبل بن دون تركواك اعزه الله ودار للقاعدة شنت مريمة وهي التي
كانت في اصلها لمريمة مسولة والكريف السالك حيث يشرع بابها اليه ودار لاجمة شنت وكذلك تصدق
..... [عليها] جميع الكرم الذي له بدومة? مسول اوليولش من احواز المدينة المذكورة الذي
اعتبرسه في ارض كانت لدون حسان بن الراجل وحده من الجانب الواحد كرم لورثة دمنقة دمنقس
الغننام وكرم لدونة بليانة زوج هي لدون شانجة بن منيو بكاعة ويفصل بينهما مخدع سالك من الجانب
الثاني ومن ساير جوانب ارض بورا ولشهرة الدار والكرم الصدقة المذكورة اغنى عن تحديدها باكثر مما
نص [1] [3] ويعد فس عليه بلسان فهمه واعترف بفهمه وذلك في العشر الاخر من شهر يوليه سنة
خمس وستين ومايتين والف للصر

شهود الاصل ❖ بيكره بن يوانش بن وليد بن قاسم ❖ اشتابن بن بيكره ❖ ويوانش بن فلج
بن سفيان ❖ وشلمون بن دمنقة المرسي بن غالب بن عبد الملك

صحت هذه النسخة (الخ) في العشر الاخر من شهر ابريه سنة اثننتين وسبعين ومايتين والف للصر

دمنقة بن يوانش بن سليمان ❖ وعنضالبع بن بسانت بن دمنقة بن مرتين كبير ❖ وبيكره بن
يوان بن كوما بن يحيى بن بلاي

Pergamino: 0,340 × 0,205.

Al dorso: «Carta del dado que dió a su sobrina don Pelayo.»
(Cat. Toledo, E, 12, 1.)

Año 1228, Julio.

Donación que el jeque don Gonzalbo Juanes, hijo de don Juan Felices, hace a la Catedral de Santa María, de tres partes de viña que tiene en el término de Alai-tic, en el sitio llamado las viñas de los *Aniversarios*, con todos los derechos que pudiera tener en lo demás que no son viñas, como árboles frutales, etc.; todo ello en el alfoz de Toledo, y cuya notoriedad excusa su descripción. Para que los canóni-

gos presentes y los que les sucedan hagan un *aniversario* por su alma todos los años después de su muerte, año tras año, y para que le tengan presente en sus oraciones siempre.

Fecha, después de explicársela en lengua que entendió, a gritos por la torpeza de su oído, el 21 de Julio de la era 1266.

أشهد الشيخ دون غنزالبع يوانش بن دون جوان فليزب اكرمه الله (الخ) انه تصدق على القاعدة العكمى شنته مريه دركنا الله شفاعتها بجمع الثلث قمعات كروم الليان له بدومة اللينيق فى كرمات النفرشاريوش بها المعلوم ذلك له بالكرمات المذكورة وبجميع كل حق يجب له فى ساير كرمات النفرشاريوش المذكورة نعننى فى الثمار بها وسواها ذلك كله حوز مدينة كليكلة حرسها الله ولشهره ذلك له ولما هو بين كرمات النفرشاريه التى للقاعدة المذكورة اعنى عن تحديداه [1] ليعملوا القنونيقن بها والاتب فيها بعدهم النفرشاريه عن روده كل عام بعد وقاته عام بعد عام ويتذكروا فى صلواتهم للابد السرمد [3] وبعد فسر عليه بلسان فهمه عليه بالصياح لثقل سمعه فى حادى وعشرين يوليو سنة سن وستين ومايتين والى للصفر

شربند بن دمنقه بن شربند ❖ Ego Gundisalvus Melendi, testis. ❖ وشلمون بن دمنقه
بن المرسي بن غالب بن عبد الملك ❖ Ego Iohannes Petri, diaconus Sancti Tome, testis. ❖
ميغال بن سبريان

Pergamino: 0,248 × 0,275.

Al dorso: «Carta de las viñas que dió don Gonzalvo Juanes en Aletic.»

767

Año 1228, Noviembre.

Testimonio que otorga don Borgoñón, hijo del noble ilustre don Guillermo de Monte Pesular (Montpellier), aprobando y confirmando la donación que su abuela doña Inés, hija de don Ordoño Petrez, esposa que fué de don Pedro Ruiz Musid, hizo a favor del convento de San Clemente, de una tierra y un prado, sitios en la alquería de la Algorfela, sobre la alquería de Argance, alquerías de Toledo.

Fecha, y firmada por mano del otorgante, después de habérsela leído en lengua que declaró entender, en el mes de Noviembre de la era 1266.

أشهد دون برغنيون بن الزعيم الاجل دون غليلم دى مونت بشلار اكرمه الله على نفسه شهدا
اخر هذا الكتاب بالمذكور فيح عنى فى صدة عقله وجواز امرة اب الارث والمرج الذى اعكث ذلك كله
جدته دونه اغناش بنت دون اردونيه بيكرس التى كانت زوجا لدون بيكره رويس موسيد رحمة الله
بقريه العرفالة على قريه ارغانس من قري مدينة كليكلة حرسها الله على دير شنت قلمنت وتصدق
بذلك على الدير وراهباته فانه امضى تلك الصدقة المذكورة للدير المذكور امضا تاما (الخ) وأشهد بذلك

على نفسه لمن يكتب اسمع اسفل هذا بحك بداه بعد ان فسر عليج بلسان اعترف بفهمه وهو بحال
الحدثة وجواز الامر في شهر نونبر سنة ست وستين ومايتين ولف للصف

غندالبع بن بسنت بن عثمان بن البرية ❖ وبيكرة بن يوان بن كوما بن يحيى بن بلاي ❖
وفيلز بن يحيى بن عبد الله ❖ Ego Burgundionus Montis Pessulani, confirmo. ❖ وشلمون
بن اشنايف بن شلمون بن علي بن وعيد

Pergamino: 0,181 × 0,217.

768

Año 1230, Febrero.

Donación que otorga el *prior* don Juan de Brihuega, de la Catedral Santa María, en favor de sus *sobrinos* el racionero don Gil y don Guter, hijos de su prima doña Elvira Martínez, hija de don Martín Ruiz de Bargas, de la casa donde habita, en la colación de la Catedral, cerca de ella, dentro de Toledo, y lindante con casa del *obispo* de Cuenca, donde ahora vive el *vicario* don Nicolás; con otra del arcediano don Beltrán; con otra del racionero don Bernaldo Astur y sus hermanas; con otra del citado *prior* don Juan; con las dos tiendas de los barberos, tiendas que son del Rey, y con la calle que pasa, adonde da la puerta, que divide entre la casa y la Catedral; y la puerta de la casa está frente a la de la Catedral. Todo lo hace por amor de Dios y esperanza de su premio.

Fecha en la primera decena de Febrero de la era 1268.

اعلى وملك البريور دون جوان ذي بريوغة الذي من القاعدة العكمى شنتة مرية دركنا الله شفاعتها
واكرمه لشربينه المدرج دون جيل ولاخير دون غنار ابني قريبنه دونه البيرة مرتنس بنت دون مريث
رويس ذي برغش اعزهما الله جميع الدار التي له حيث سكنايع بحومة القاعدة العكمى شنتة مرية وعلى
المقربة من الكنيسة المذكورة وبداخل مدينة كليكلة حرسها الله وهى الدار المذكورة الملاصقة بدار
اسقف كنكة حيث هو الان سكنا البقارية دون نقولاش ودار الارسدباقت الاجل دون بلكران ودار
المدرج دون برنالد اسكور واخوته ودار ثابدة للبريور دون جوان المذكور ودارنوتيف الحجامين لمن
اجده الله وبالكريف السالك حيث يشرع بابها البه وواصل بينها وبين القاعدة المذكورة وباب هذه الدار
المحدودة هى قبالة باب القاعدة المذكورة [1] ذلك كله لوجه الله العكيم ورجا ثوابه العميم [1] [3]
وذلك فى العشر الاول من شهر فبراير عام ثمانية وستين ومايتين ولف للصف

Ego Rodericus Johannis, magister Scholarum Conchensis, testis. (1) ❖ Ego B.

(1) Debajo:

اسم دون رديفيا يوانش ميشره اشكولة من كنكة وهو ابن دون جوان بنص الكبير ليعلم

Astur, testis. ⁽¹⁾ ❖ Ego Seruandus, archipresbiter de Mont Alban, testis. ⁽²⁾ ❖ Ego Stephanus Dominici, testis. ⁽³⁾ ❖ Ego F. Iohannis, porcionarius Sancti Romani, testis. ⁽⁴⁾
بيكره بن عمر بن غالب بن القلاص ❖ وشلمون بن دمنقة بن المرسى بن غالب بن عبد الملك ❖ وبيكره
بن اشتابن بن مشرف ❖ ودريقة بن يوانش بن صدوق

Pergamino: 0,330 × 0,190.

Al dorso: «Ave Maria gratia plena, dominus tecum. Ego.»

769

Año 1230, Mayo.

Testimonio que da doña María Martín, esposa que fué de don Martín de León, de que ella y su esposo hicieron donación de un quinto, pro indiviso, de todos sus bienes, al convento de San Clemente; al morir su esposo, quedó un quinto de la herencia en poder de doña María; si la abadesa quiere, puede tomarlo desde luego; y si quiere dejarlo en manos de doña María, lo tomará, cuando ésta muera, junto con el quinto de los bienes de ella.

Fecha, después de leérsela en lengua que dijo comprender, el día 25 de Mayo de la era 1268.

El presbítero don Salvador, de Santa Justa, fué testigo con los donantes, y es ahora testigo presentado por doña María, y firma de su mano.

اشهدت دونة مرتبة مرتين التي كانت زوجا لدون مرتين د ليون على نفسها شهدا اخر هذا الكتاب في صحة عقلها وجواز امرها اعترافا منها للحق ولاتباعا الصدق انها وزوجها دون مرتين المذكور تصدقا في قيد حياتهما بالخمس الواحد من جميع مالهما واملاكهما وقليلهما وكثيرهما على دير شنت قلمنت انما اللع صدقة تامة (الخ) وذلك على الاشاعة في ساير مالهما واملاكهما دون ارتجاع فيها ولما توفي زوجها المذكور بقي الخمس الواجب للدير المذكور من تركته مع خمس مالها حبسا بيدها من يد ابكيشة الدير المذكور على الاشاعة فمتى ارادت الابكيشة بالدير المذكور اخذ خمس مال زوجها اعنى زوج دونة مريية مرتين المذكورة فتأخذها وتأخذ خمس مال دونة مريية مرتين المذكورة عند وفاتها وان ارادت تركتها بيدها فتأخذها مع خمس مال واملاك دونة مريية مرتين المذكورة لوفاتها اذ هو ذلك كله مالا من مال الدير المذكور وحبسا من حبساته فلا ارتجاع لدونة مريية مرتين المذكورة في شى من

(1) Debajo: اسم برنالد اشكور المدرج بالقاعدة شنتة مريية ليعلم

(2) Debajo: اسم دون شربند الارسيبرست من منت البان ليعلم

(3) Debajo: اسم المدرج دون اشتابن بن دمنقة يوانش المقبر

(4) Debajo: اسم المدرج دون فرندة بن جوان مرتين بن مرتين شليكوريس ليعلم

الصدقة بوجه ولا بسبب [1] [3] ويعد ان فس ذلك كله عليها بلسان اعترفت بفهمه وذلك في اليوم
الخامس وعشرين من شهر ماجه سنة ثمان وستين ومايتين والى للصف
والقس دون شلبكون من كنيسة شنتة يوشنة هو شاهد بانة اشهدتة دونة مريجة مرتين المذكورة
وزوجها بما نص عنهما في قيد حيانة وهى معة والان وهو ايضا وعلى ذلك كله يضع اسمها بحد يده

شلبكون القس من شنتة يوشنة ❖ Fr. Stephanus, predicti monasterii capellanus, testis.
وفلين بن يحيى بن عبد الله ❖ Ego Lupus Gundisalvus, testis.

Pergamino: 0,260 × 0,232.

Al dorso: «Carta de Martín de León e de sua mulier.» — «Carta de cómo mandó todos sus bienes
don Martín de León e su muger María Martín al monesterio.»

770

Año 1233, Octubre.

Donación que otorgan el deán de Toledo, don Micael Estébanez, y sus hermanos don Alfonso Esteban y doña Orabona, hijos del alguacil y alcalde difunto don [roto], y sus sobrinas doña María Ruiz y doña Gracia, hermanas, hijas de don Ruy Díaz, en favor del alguacil y alcalde de los *adules* don Juan Esteban, hermano de aquéllos, de todos los derechos que les pertenecen en la alquería de Chuca, cerca de la alquería de Darma, en la Sisa de Toledo.

Fecha, después de traducírsela, en la última decena de Octubre de la era 1271.

Testimonios de aprobación de la escritura otorgados separadamente por don Alfonso Esteban (última decena de Noviembre del año indicado), don Micael Esteban (después de traducírsele, el último de Noviembre) y doña Orabona (en el mismo día).

ملك واعكى الديان الاجل دون ميقاتل اشتافنس واخواه دون الفونش اشتابن ودونة اورا بونة
بنو الوزير القاضى المرحوم وشبرينناهم دونة مريجة رويس واكتها دونة غراسية بنتا دون روى
ديس رحمة الله مجتهم واكرم حيمه للوزير القاضى الاعدال دون جوان اشتابن اخ الاخوة
المذكورين كل ملك وكل حق وكل واجب يجب لهم بقرية جوقة المجاورة لقرية درمة التى من قري
شيشلة مدينة كليكلة حرسها الله كله من اراض للحرث وخراب ومنازل وحقايق والقليل والكثير
الواجب لهم بالقرية جوقة المذكورة [1] [3] ويعد فس عليهم فى العشر الاخر من شهر اكتوبر عام
واحد وسبعين ومايتين والى للصف

البره بن جوان مرتين ❖ غنصلية بن بكرس ❖ وشلمون بن دمنقة بن المرسى بن غالب
بن عبد الملك

وكذلك اشهد على نفسه دون القونش اشتابن المذكور فوقة بجميع الذى تقيد عنه (الخ) فى
العشر الاخر نونبر الذى من العام المورخ
غنصالبا بن بسانت بن دمنقة بن مرتين كبير * والقونش بن يوان بيكرس *
وشلمون (الخ)

وكذلك اشهد الديان الاجل دون ميقاتل اشتابنس المذكور اعلاه بجميع الذى نص اعلاه
عن (الخ) ويعد قسر عليه فى منصلح نونبر عام واحد وسبعين ومايتين والى للصر
والبره بن ? ابريل بن يليان * وشلمون (الخ) * Ego M., decanus toletanus, concedo.

وكذلك اشهدت ايضا على نفسها دونة اوربة دونة المذكورة اعلاه بجميع كلما ترسم عنها
فوقه (الخ) فى منصلح نونبر المورخ
القونش بن يوان بيكرس * وشلمون (الخ)

Pergamino: 0,380 × 0,200.

Roto y algo deteriorado por la humedad.

771

Año 1233, Diciembre.

Donación que otorga doña Solí, hija de don Julián, hijo del alguacil Sid, esposa que fué de don Pedro Vicente, hijo de don Vicente de Bargas, a favor del alguacil y alcalde de los *adules* don Juan Estébanez, de todos los derechos que le pertenecían en la alquería de Chuca, en la Sisa de Toledo, que ella había heredado de sus abuelos y de sus padres.

Fecha, después de traducérsela, en la primera decena de Diciembre de la era 1271.

ملكوت واعكت دونة شولى بنت دون يليان بن الوزير سيد التى كانت زوجا لدون بيكرس بست بن
دون بستت دى برغش رحم اللع ميتهم واكرم حيهب للوزير القاضى الاعمال دون جوان اشتابنس
ادام اللع رقيعتو جميع كل حق وكل واجب يجب لها بقريوة جوقة التى من قري شيشلة مدينة كلوكلة
حرسها اللع المتخير لها ذلك بالارث عن اجوادها وابويها [1] [3] ويعد قسر عليها وذلك فى العشر الاول
من شهر دجنبر عام واحد وسبعين ومايتين والى للصر

دمنقة بن بكره بن كورال * منيو بن فليز بن اشتابن البرية * وشلمون بن دمنقة بن المرسي
بن غالب بن عبد الملك

Pergamino: 0,382 × 0,212.

Al dorso: «Carta que fiso donna Solí, fija de don Julián.»

Año 1234, Mayo.

Donación que otorga la abadesa de San Clemente, doña Orabona, en favor del alguacil y alcalde de los *adules*, don Juan Estébanez, de todos los derechos que le pueden pertenecer en la alquería de Chuca, de la Sisa de Toledo, por la buena voluntad que le tiene.

Asisten y aprueban el acto la *priora*, doña Urraca Micael; la *subpriora*, doña Luna Juanes; la *capiscola*, doña María García, y doña Leocadia Fernández, del *convento* de San Clemente.

Fecha, después de traducrsela, en la primera decena de Mayo de la era 1272.

ملكنا واعلمت الابكيشة الحرة الجليلة دونة اورة دونة التي على راهبات دير شنت قلمنت انما الله وحفكهن للوزير القاضى الاعمال دون جوان اشتابنس ادام الله كرامته جميع كل حف وكل واجب يجب للدير المذكور بقرية جوقة التي من قري شيشلة مدينة كليكلة حرسها الله يجب بها للوزير المذكور عن جملة الراهبات به او عن ادهن وجب لها بالارث عن الابويث او عن الاجواد [1] عن فضك واحسان منها بها عليه وجزا ما استحق للوزير المذكور في وجوه كثيرة [1] وحضرت لذلك كله البريرة دونة اوراقه مبقايل والسوبريرة دونة لونة يوانث والقبشكولة دونة مريفة غرسية ودونة لوقادية فرندس اللجات هن عن كنبنت الدير المذكور اكرهه الله وامضين بذلك [3] وبعد فسر عليهم في العشر الاول من شهر مايو عام اثنين وسبعين ومايتين والف للصر

Ego Urraca Michaelis, priora, confirmo. ❖ Ego Luna Iohannes, suzpriora, confirmo. ❖ Ego María García, cantor, confirmo. ❖ Ego Leocadia Ferrandez, confirmo. والقونش بن اشتابن بن يليان بن رمان ❖ و بن ادم بن بيكره غالب ❖ وشلمون بن دمنقة بن المرسي بن غالب بن عبد الملك

Pergamino: 0,330 × 0,170.

Año 1235, Agosto.

Testimonio que da don Domingo Petrez, hijo de Pedro Domínguez, hijo de Domingo Peláez, hijo de Pelayo Domínguez, declarando que él ha hecho donación al notario don Alfonso Juanes, hijo de don Juan Petrez ben Yaix, de dos tercios de una suerte que tenía don Pelayo Domínguez en la alquería de Campo del Rey, y en el pueblo llamado de don Pedro Cruzato, cerca de la alquería citada, en la Sisa de Toledo: todo por amor de Dios.

Fecha en la segunda decena de Agosto de la era 1273.

اشهد دون دمنقة بيكرس بن بيكره دمنقس بن دمنقة بلايس بن بلاى دمنقس على نفسع شهدا
اخر هذا الكتاب انه تصدق وتفضل واعى للكاتب دون الفونش جوانش بن دون جوان بيكرس بن
يعيش اعزه الله بالثلثين اذنين من جميع القرعة التي كانت لدون بلاى دمنقس المذكور والدع بقوية
كانه ذى الارى وفي البلاد المعلوم لدون بيكره قرناكه الذى جاور القرية المذكورة وهى من قرى ششلة
مدينة كلجكة حرسها الله [1] لوجه الله الحكيم [1] [3] وفعل فى العشر الاوسك اعشت سنة ثلث
وسبعين وماينين والى للصف

ودمنقة مرتين القس من شنة يوشنة ❖ ودمنقة بن يوانش بن سليمان ❖ ومداشتره جوان شاهد
Ego Vicent Stefanus, ecclesie Sancti Lorenz, testis. ❖ Ego Jacobus, acolitus, testis.

Pergamino: 0,345 × 0,380.

Al dorso: «Estas son cartas de Campo Rey.»
(Cat. Toledo, A, 11.)

774

Año 1239, Julio.

Consagra su persona a Dios y al convento de San Clemente de Toledo don Domingo Muñoz el Pastor, y le hace donación de un quinto de todos sus bienes?, por amor de Dios.

Fecha, después de explicarlo a los dos [el otorgante y la abadesa] en lengua que dijeron entender, en la primera decena de Julio de la era 1277.

سبل نفسع دون دمنقة منيوس الراعى لله عز وجل ولدبر شنت قلمنت بكلجكة وتصدق بجميع
الخمب الواحد من جميع على الدبر المذكور من يوم تاريخ هذا الكتاب عن روجه
لوجه الله الحكيم وبعد ان فسر ذلك كله عليهما بلسان اعترقا بفهمه وذلك فى العشر
الاول من شهر يولية عام سبعة وسبعين

Ego Bartolomeus, capellanus Sancti Clementis, testis. ❖ وفليز بن يحيى بن عبد الله ❖
غنصلح بن بكرس؟

Pergamino: 0,380 × 0,200.

Muy deteriorado por la humedad. — Al dorso: «De D.º Munnoq el pastor.»

Año 1243, Enero.

Testi nonio que dan don Pedro Criado y su esposa doña Dominga, los que fueron *çmayordomos*? del convento de San Clemente, en Argance, declarando que todos los bienes raíces, muebles y semovientes que en la actualidad poseen pertenecen por mitad a cada uno de los dos, sin diferencia alguna; que todas las ganancias que tengan desde el día de la fecha hasta la muerte serán también partidas por mitad; que don Pedro hace ahora donación de un tercio de la mitad de sus bienes en favor del convento de San Clemente, y que su esposa le dona tres cuartas partes de su mitad. Esta donación la hacen por el bien de sus almas y por los derechos que el convento tiene cerca de ellos por muchos motivos.

Este documento se entregó a la abadesa, en nombre del convento, la cual, así que lo tuvo, dió posesión, en unión de la priora doña Leocadia Fernández, de la donación citada a los donantes para que ellos la tengan hasta su muerte, entendiendo que, cuando fallezca uno de ellos, su parte quedará en propiedad del convento.

Fecha, después de explicársela en lengua que declararon entender, el 10 de Enero de la era 1281.

اشهد دون بيكره قرياده وزوجه دونة دمنقة اللذان كانا مردومين لدير شنت قلمنت فى ارغنس اكرهما الله على انفسهما شهدا اخر هذا الكتاب بالمذكور فيص عنهما فى صفة عقولهما وجواز امورهما ان جميع ما يملكاه الان من مال جامد ومتحرك ومتخلل وقليل وكثير حينما لهما ولاحدهما فان الجميع هو بينهما مناصفة النصف الواحد منه هو لدون بيكره المذكور والنصف الثانى لزوجه دونة دمنقة المذكورة لا فضيلة لاحدهما فيص على ثانية بوجه من الوجوه ولا بسبب من الاسباب وكلما يكتسبها من مال قليل وكثير من يوم تاريخ هذا الكتاب فصاعدا الى وفاتهما يكون بينهما على المناصفة فتصدق دون بيكره المذكور الان بالثلث الواحد من جميع نصفه من المال والحال الذى له ويكون له على دير شنت قلمنت انما الله وزوجه دمنقة المذكورة بالثلثة الارباع من نصفها ايضا من المال والحال الذى لهما ويكون لهما على دير شنت قلمنت المذكور صدقة تامة من يوم تاريخ هذا الكتاب وبه [1] عن ارواحهما وعمما استحق ذلك الدير المذكور قبلهما فى وجوه كثيرة [1] وهذا الكتاب للابكيشة الجليلة دونة اوية بونة التى بالدير المذكور عن الدير المذكور كما ذكر ولما حارت للدير المذكور كما نص ملكة الابكيشة المذكورة والبريورة دونة لوقادية فرنندس الصدقة المذكورة لدون بيكره ولزوجه دونة دمنقة المذكورين ان يحبسها من ايديهما الى وفاتهما ومن يتوفى منهما ترجع الصدقة التى تصدق بها للدير المذكور مالا له وملكا وكلما يكسبه كل واحد منهما تكون الصدقة فيص كما ذكر ايضا ان جميع ما تركه كل واحد منهما من مال قليل وكثير لوفاته تكون الصدقة المذكورة عن الدير المذكور [1] [3]

La donante otorga esta donación por amor de Dios, por los méritos que había contraído el donatario en *su servicio*? y por otras razones que no es preciso mencionar.

Fecha, después de explicársela a ella, el 12 de Enero de la era 1284.

اشهدت دونة مريّة ارملة دون متاوش بن السقيلي عفى الله عنه واكرمها على نفسها (الخ) انما
تصدق وتفضلت على خنتها دون ميقايل دمنقة السمار اعزى الله بجميع الكرم المعلوم لها بحومة
بنال جون مدينة كليلة حرسها الله وبلاصقها من جوانبها الاربع كرم لدون دمنقة بيكرس بن دون
بيكره قريالة وكرم لدون ميقايل دمنقة بن دون دمنقة بن جابر يفصل بينهما شمكين سالك وكريف
اورية ولشهرة ذلك لها بالحومة المذكورة استغنى عن تحديدها باكثر مما نص [1] وتصدق بالصدقة
المذكورة عليه لوجه الله الحكيم ورجا ثوابه العميم وعمما استحق ذلك قبلها فى شربستها وفى وجوه
كثيرة ضرب هنا عن ذكرها [1] [3] وبعد فسر عليها فى ثمانى عشر يوم من بينى عام اربعة
وثمانين والى للصفر

دمنقة بن كرشويل بن لب ❖ وبيكره بن دمنقة بن اشتابن بن المحدث ❖ وردريقة بن
بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,270 × 0,280.

Año 1252, Octubre.

Donación que otorga el canónigo don Guillem Repostero, *capellán* en la Catedral Santa María, en favor de su criado don Marín, de una tierra de dos yuntas de labor, de barbecho y de sembradura, que él posee en la alquería *Ain Addic*, llamada *Val de Mozárabes*, en la *Sisla* de Toledo, por amor de Dios y esperanza de su alta recompensa, y por los méritos del donatario, que no es preciso citar aquí. La donación se hace extensiva a las chozas y corral que el don Marín ha levantado en esta alquería, y a dos vacas de labor con sus arreos completos de labranza y trilla; lo cual se tomará de los bienes del donante a la hora de su muerte, antes de toda otra cosa y sin oposición de nadie, puesto que ya se lo ha mandado en su testamento, otorgado antes de ahora.

Fecha, después de explicársela y en presencia de Marín, que aceptó esta escritura y su propiedad y la posesión de la tierra donada, en la primera decena de Octubre de la era 1290.

Se borra de esta donación lo referente a las dos vacas de labor con sus arreos, puesto que no se las manda a Marín ni para antes de su muerte ni para después. Todo lo demás queda firme, según va descrito.

تصدق وتفصل القنونف دون غليام ريشناره القبلا بالقاعدة العكمى شنتة مريه دركنا اللع شفاعتها على تربيته دون مريه بارض لعمل زوجين بقر لقليب وزريعة من الملك الذي له بقريه عين الديق المسماة ببال ذي مستعربش وهي في ششلة مدينة كليلة حرسها اللع [1] اذ تصدق بها عليه القنونف المتصدق المذكور لوجه اللع الحكيم ورجا ثوابه العميم وعم استحق ذلك قبله في وجوه كثيرة ضرب هذا عن ذكرها [1] وكذلك ايضا تصدق القنونف المذكور على تربيته مريه المذكور بجمع ما احدثه دون مريه المذكور في القرية المذكورة من قبال وبيوت صدقة تامة على النسبة الموصوفة بهذا الكتاب ومن يوم تاريخه وكذلك ايضا تصدق القنونف المذكور على تربيته مريه المذكور بزوجين بقر حرائة بالثما كاملة للدرث والدرس لياخذ ذلك من ماله عند وفاته قبل كل شى دون اعتراض عليه من احد خلف اللع تولى اذ كذلك امره له في وصيته التي عملها قبل الان عرف القنونف المذكور قدر ذلك كله ومبلغه ولم يجهل شى منه وعلى موجب السنة في مثله [1] وبعد فسرته عليه وبحضرة دون مريه المذكور لذلك وانعامه بقبول هذا الكتاب وتمليك ونزوله في ارض الصدقة المذكورة كما ذكر في العشر الاول من شهر اكتوبر عام تسعين وماينين والى للقر

اسقك من هذه الصدقة ما ذكر فيه من زوجين بقر حرائة والثما اذ لم يامر تلك الزوجين بقر لمريه قبل وفاته ولا بعد وفاته بل ساير الصدقة الموصوفة بقبث ثابته على حسبها كما وصف فوقه كتب ليعلم وبالجميع الاشهاد

بيكرة بن جوان بن دمنقة التاجر * وغنصالبه بن بسانت بن دمنقة بن مرتين بن كرشية *
دمنقة بن شربند بن بن شربند *

Pergamino: 0,550 × 0,270.

Al dorso: «Carta de la edad que dió don Guillem e doña María en Sant Julián.»

779

Año 1254, Abril.

Donación que otorga don Guillem Repostero a favor de su primo maestro Guillem, canónigo en la Catedral de Toledo, de tierra de labor para dos yuntas, de barbecho y de sembrado, en la alquería de *Val de Mozárabes*, alfoz de Toledo, pro indiviso, con una choza cubierta de paja de las que hay en la finca. Hace la donación por los méritos del donatario, que no es preciso nombrar.

Estuvo presente y aceptó la donación el *maestro* Guillem, dándole por ello las más rendidas alabanzas.

Fecha, después de explicarlo a los dos con palabras que entendían y que dijeron entender, el 4 de Abril de la era 1292.

تصدق وتفصل القنونف دون غليام ريشناره الذي من القاعدة العكمى شنتة مريه ام النور دركنا اللع شفاعتها واعزه على قريبه القنونف ميشنره غليام الذي من قنونفين القاعدة المذكورة بملك لعمل زوجين بقر لقليب وزريعة من الملك الذي له بقريه بال ذي مستعربش حوز مدينة كليلة حرسها اللع في

الاشاعة بها مع بيت واحد مغمى تين من الجيوب التي له بها [1] وتصدق عما استحق ذلك
واكثر منه قبله في وجوه كثيرة ضرب هنا عن ذكرها وحضر ذلك كله قريبه القنوق مبشتره غلام المذكور
وقبل منه الصدقة المذكورة كلها وشكره عليها شكرا جزيلاً [3] وبعد فس عليهما بلفك فهما واعترفا
بفهمه وذلك في رابع ابريل عام اثنتين وتسعين ومايتين والف للصف

Ego M. Guillelmi, toletane ecclesie socius, testis. ❖ والفونش بن دمنقع بن سبريان ❖
ودمنقع بن ميقاتيل بن روي ديس المحتسب ❖ Ego Marinus, testis. ❖ وبيكره بن يوانش بن
اشتابن بن الودياشي

Pergamino: 0,320 × 0,230.

Al dorso: «Carta de Maestro Guillem, de la eredad de Sant Julián quel dió a la iglesia.»

780

Año 1256, Diciembre.

Donación que otorga el presbítero don Domingo Martín, hijo de don Martín Suleimán, de la iglesia de Santa Justa, en favor de la abadesa del convento de San Clemente, de Toledo, doña Leocadia Fernández, del manantial de agua que posee dentro de su casa, en el barrio de la Torre Nueva, en el Arrabal de Toledo, para que las aguas se empleen en los baños que el convento tiene en el citado Arrabal. La casa donde está la fuente linda con casa de Artal el *¿Pedrero?*, con otra del citado presbítero y con la calle, adonde da la puerta, que es la calle última del barrio de la Torre Nueva. Con la condición de que las monjas hagan cada año un *aniversario* por su alma y por las de sus padres.

Fecha el 9 de Diciembre de la era 1294.

تصدق وتفصل القس دون دمنقع مرتين بن دون مرتين سليمان وهو من ايمة كنسية شنتة بوشنة
على الابكيشع الجليلة دونة لوقادية فرندس التي على راهبات دير شنت قلمت اعزها اللع بجميع عين
الما التابع الذي له بداخل داره بحومة البرج الجديد بربض مدينة كليكلة حرسما اللع ليكون العين
المذكور ومايه للدير المذكور لمنفعة حمام الدير المذكور الذي بالربض المذكور من الات فصاعداً للابد
السرمد والدار المذكورة حيث هو العين المذكور يلاصقها الدار التي لارتل البذاره ودار القس المذكور
وللكريف السالك بها باب الدار المحدودة المذكورة شارع البية وهو الكريف المذكور لناحية البرج الجديد
[1] وعلى شرك ان تعملين راهبات الدير المذكور نفشاريع عن روح القس المذكور وعن ارواح والديه
في كل عام بالدير المذكور مدى الدهر [3] في تاسع دجنبر عام اربعة وتسعين ومايتين والف للصف

بيكره بن بسانت بن ميقاتيل بن يعيش ❖ ودمنقع بن ميقاتيل بن روي ديس المحتسب ❖ ودمنقع
مرتين القس شنتة بوشنة معترف ❖ ودمنقع بن يوانش بن سليمان

Pergamino: 0,385 × 0,215.

Al dorso: «Carta de como mandó vn ome la fuent de sus casas para el vanno del arranal, que fuese del monesterio.» — «Carta de la fuente del banno.»

Año 1265, Marzo.

Donación otorgada por el canónigo *maestro* Guillem en favor de su criado García Sánchez, hijo de Sancho Petrez, de Tarazona, de una tierra de labor, de barbecho y sembradura para una yunta de bueyes, sita en la alquería de Val de Mozárabes, en la Sista de Toledo; de una viña, en la misma alquería, y de una de las chozas que tiene, con un trozo del corral de esta choza. Esta choza linda con el camino a casa de don Alfonso. La viña linda con otra de Martín Guillem, con tierra de don Alfonso, con otra de doña Eulalia y con otra de Domingo Gil. Y la tierra grande linda con el límite de la alquería de Almonacir, con el límite de la alquería de ¿Dar Auaris? y con tierra del canónigo Martín Guillem.

La donación se hace por amor de Dios y en espera de su alta recompensa, y por los servicios prestados por el donatario, que no es preciso enumerar.

Se nota que la tierra donada fué propiedad de don Marín [documento número 778]; que el donante sabe lo que hace y que el donatario acepta la donación, dando por ello rendidas gracias.

Fecha, después de explicársela con palabras que dijo entender, el 6 de Marzo de la era 1303.

أشهد القنوق الاجل مېشترع غليام اغره اللع على نفسع (الخ) انه تصدق وتفصل على تربيعة
غرسية شانجس بن شانجس بېكرسب دى كرسونة بارض لعمل زوج بقر قليب ويريعة من الملك الذى له
بقريعة بال دى مستعريش التى من قري ششلة مدينة كليلة حرسها الله وجميع الكرم الذى له ايضا
فيها وببيت واحد من البيوت التى له بها ايضا مع كايقة واحدة من القرال حيث البيت المذكور وهو
البيت المذكور البيت الكبير بها وحد البيت المذكور وهو الكريف بيت لدون الفونش وحد الكرم المذكور
كرم لمريش غليام وارض لدون الفونش وارض لدونة اولالية وارض لدمنقع جبل وليعلم ان الارض
الكبيرة التى هى من الصدقة المذكورة وهى فى المبل حدها تخم قريعة المناس وتخم قريعة دار
؟اواريس، وارض للقنوق مرتين غليام [1] تصدق بذلك كله عليه كما ذكر لوجه اللع العكريم المعكم
ورجا ثوابه العميم واما استحق ذلك واكثر منه قبلا فى وجوه كثيرة ضرب هذا عن ذكرها والارض التى
من الصدقة المذكورة هى من الملك الذى كان لدون مريش ليعلم عرف المتصدق المذكور قدر ذلك
كله ومبلغه وعلى موجب السنة فى مثله [3] بعد فسر عليه بلفظ فهمه واعترف بفهمه فى سادس يوم
من شهر مارس عام ثلثة وثلثمائة والف للفر
وقبض غرسية شانجس المذكور الصدقة المذكورة من المتصدق المذكور وشكره عليها شكرا جزيلا
ليعلم وبالجميع الاشهاد

Ego Magister W., canonicus tol. supradictus, concedo. ⁽¹⁾ ❖ Ego Martinus Guillelmi, canonicus Toletanus, testis. ⁽²⁾ ❖ دمنقع بن ميقاتيل بن روى ديس المحتسب ❖ وفرندة بن شربند بن فليز بن محجون ❖ وبيكرة بن يوان بن اشتابن بن الوادياشي

Pergamino: 0,355 × 0,200.

782

Año 1266, Septiembre.

Donación otorgada por don Fernando Petrez, hijo del alguacil don Pedro Juanes, a favor de su hermano, el deán don Gonzalbo Petrez, de todos sus bienes en Toledo y Talavera, de cualquier clase que sean: casas, viñas, tierras, corrales, huertos, molinos, hornos, ríos, etc.

Hace la donación por la gratitud de los beneficios recibidos de parte del deán, que no es preciso enumerar aquí. Está presente y recibe la donación, en nombre del citado deán, el que hace sus veces en la Catedral, don Pedro Petrez, y le alaba por ella; y don Fernando pone en posesión de lo donado a don Pedro, en representación del deán don Gonzalbo.

Fecha, después de explicársela y en presencia de don Pedro Petrez, el 21 de Septiembre de la era 1304.

اشهد دون فرندة بيكوس بن الوزير دون بيكرة بوانش رحمة الله واكرمه (الخ) انه اعكى وملك
لاخيه شقيقه الديان الاجل دون غنصالبي بيكرس اكال الله بقاه جميع ما له كله اصله ومتحركة دفعه
وجله من دور وكروم واملاك وقرالات واجنة وارحى وافران وانهار وغير ذلك من جميع ما يقع عليه اسم
مال وملك وحال وشى؟ حيثما وانيماء، علم له شيا بداخل كليكة حرسها الله وبخارجها وبمدينة كلبيرة
وبخارجها؟ وحيثما وانيماء، علم له وحيثما كان بداخل كليكة وكلبيرة المذكورتين وبخارجهما من
جميع ما يقع عليه اسم مال وملك وحال وشى [1] واعكى وملك فرندة بيكرس المذكور لاختيه الديان
المذكور جملة العكبة المذكورة فوقع عن الاحسان؟ والاعانة، والكرمة والفضل الذى عمل له اخيه
الديان المذكور اغنى عن ذكرها هنا باكثر مما وصف وحضر لذلك كله القنونف دون بيكرة بيكرس الذى
من قنونقنب القاعدة العكوى شنتة مربة ام اللور وهو الذى يحبس مكان الديان المذكور
عوضه فى كليكة المذكورة وقبل جملة العكبة المذكورة من فرندة بيكرس المذكور عن الديان المذكور
وشكره عن ذلك شكرا جزيلاً وملك فرندة بيكرس المذكور هذا الكتاب لبيكرة بيكرس المذكور بما
يستملك عن الديان المذكور فى جملة العكبة المذكورة وتتملك هو فيها عن الديان المذكور [3] بعد

(1) Debajo: اسم القنونف المتصدق المذكور ليعلم

(2) Debajo: اسم القنونف مرتين غلياب ليعلم



فسر عليه وبحضرة دون بيكره بيكرس المذكور وانعامه بما ذكر عنه فوجه وذلك في حادى وعشرين سنين
عام اربعة وثلاثماية والقب للصف

بيكره بن يوان بن اشتابن بن الوادياشى ❖ وفرندة بن شربند بن فلين بن مدجون ❖ وجوان
بن دمنقع بن يوانش

Pergamino: 0,810 × 0,275.

783

Año 1283, Febrero.

Donación que otorga don Pedro Esteban, hijo del alcalde don Esteban Illán, a su cuñado don Martín Fernández, hijo de don Fernando Petrez el *Portugalés* y de doña Mayorí, de todos los derechos que pertenecen a su hija María Fernández, habida en su esposa doña Teresa, hija de don Fernando Petrez, por parte de su abuela doña Mayorí, en un corral grande para ¿los renteros?, que era de don Fernando y de su esposa doña Mayorí, sito en la alquería de Barciencia; más los derechos que por la misma razón pertenecen a doña María en un corral grande y unas chozas en la alquería de Pantoja; más los derechos que la misma tiene por idéntica razón sobre el esclavo moreno, Galiolo. Todos estos bienes serán propiedad del citado don Martín Fernández, desde el día de la fecha de esta escritura, con la condición de que cuando los herederos de don Fernando y doña Mayorí ajusten la cuenta de las dotes, si lo que es objeto de esta donación es más de lo que a doña María toque, don Martín indemnizará a don Pedro Esteban de la diferencia, y viceversa, si fuera menos. Esto es lo que habían convenido don Pedro Esteban, por su hija, y don Martín Fernández.

Fecha el 27 de Febrero de la era 1321.

اشهد دون بيكره اشتابن بن القاضى دون اشتابن يلبان اعزى اللع على نفس شهدا اخر هذا
الكتاب انه اعكى وملك لختنخ دون مرتين فرندس بن دون فرندة بيكرس البرتوقلاس وابن دونة
ميورى جميع الواجب الذى لها بنت مريفة فرندس المولودة لى من زوجه دونة كراشة بنت دون فرندة
بيكرس المذكور عن جدتها دونة ميورى المذكورة من القرال الكبير متعم ؟ المدامسين ؟ الذى كان لدون
فرندة بيكرس ولزوجه دونة ميورى المذكورة بقريفة برنسب والواجب الذى لها مريفة فرندس المذكورة
عن جدتها المذكورة من القرال الكبير ومن البجوت التى قية الذى كان لدون فرندة بيكرس ولزوجه
دونة ميورى بقريفة بنكوجة والواجب الذى لها مريفة فرندس المذكورة عن جدتها المذكورة من الاسير
غلبولع الاسير الذى كان لدونة ميورى المذكورة ليكون الواجب الذى لها مريفة فرندس المذكورة من
هذه الاملاك المذكورة ومن الاسير المذكور لدون مرتين فرندس المذكور مالا وملكا بهذا الكتاب ومن
يوم تاريخه بشرك انه متى يعملوا ورثة دون فرندة بيكرس ودونة ميورى المذكورين حساب فى امر

اقاصهم في المرسوم في مهورهم وجدوا ان واجب مربة فرندنس المذكورة من الاملاك المذكورة ومن الاسير المذكور يسوى اكثر من الذى يجب على مربة فرندنس المذكورة اعكا بع لدون مرتين فرندنس عن اقاصتهم مع والدتها دونة كراشة المذكورة بسبب مهورها فليعكى دون مرتين فرندنس المذكور فوقة لدون بيكره اشتابن المذكور عن حتنه المذكور فى قيعم ذلك الزايد الذى يسوى واجب بنته المذكورة من الاملاك المذكورة ومن الاسير على الذى يجب عليها واعكا بع لدون مرتين فرندنس المذكور بسبب المهور المذكور كثر الذى يجب عليها واعكا بع لدون مرتين فرندنس المذكور بسبب المهور المذكورة وعلى دون بيكره اشتابن المذكور ان يعكى من مال بنته المذكورة لدون مرتين فرندنس المذكور فى قيعم الذى ينقص له من الذى يجب على مربة فرندنس المذكورة اعكا بع لدون مرتين فرندنس المذكور بسبب مهور والدتها المذكورة فهذا ما اتفقع دون بيكره اشتابن المذكور بيميزه عن بنته المذكورة مع دون مرتين فرندنس المذكور والزم نفسه وماله (الخ) [3] فى سابع وعشرين فبرين عام احدى عشرين وثلاثماية والف للصف

دمنقة بن جوان بن ميقاتيل بن سليمان * دمنقة بن قاسم بن سليمان * والفونش بن
دمنقة بن سبريان

Pergamino: 0,342 × 0,280.

784

Año 1295, Agosto.

Donación que otorga la noble señora doña Inés, hija del alguacil don Alfonso Vicente, a favor de su hijo Diego García, de todo lo que posee en la alquería de Torre Alba, cerca del río Tajo, alquería de Toledo (tierras de labor, *corrales*, chozas, molinos, ríos, derecho de pesca, eras, etc.), y de la mitad de lo que ella tiene en la alquería de Albalat, con la mitad de bueyes y semillas, para igualar a Diego con sus hermanos, varones y hembras, en lo que han recibido de su madre, según consta por escrituras que ellos poseen, con la condición de que si reclama o pleitea con alguno de sus hermanos, pierde Diego esta donación, que queda nula y esta escritura cancelada.

Fecha el 16 de Agosto de la era 1333.

La donante suspende la donación dicha y se queda con ella, mientras dure la ausencia de él de Toledo, que había huído a otros lugares por temor del Rey don Sancho, difunto; pero que una vez que vuelva será todo suyo, como antes.

تصدققت وتقبلت واعكات وملكت الحرة الجليلة دونة اغناش بنت الوزير دون الفونس بسانت رحمة
الله واكرمها لابنها دون ديقه غرسية اسعدى الله جميع ما لها بقرية كورى البية المجاورة لنهر تاجه
اللى من قري مدينة كلجكلة حرسها الله من اراض للحرف وقراوات وبيوت واردا ونهريه مصابح الحوت

وأناذر وغير ذلك من أصل مال وملك مع ما لها بها من بقر وآلة لها وزريعة وتبن والشكر الواحد من جميع مالها بقريّة البلاد من أراض للحرف وقرالان وبيوت وأناذر وكرمان وغير ذلك من أصل مال وملك مع الشكر الواحد من البقر التي لها بها وزريعة [1] وتصدقت بهذه الصدقة المتصدقة على ابنها المذكور لأعتداله مع جملة إخوته نسوة ورجالاً فيما أعكاف وتصدقت لهم من دينار وأمالك ومتدرك يعقود ماثبوتة هي عندهم بقولها وبشرك اشركت عليه في هذه الصدقة بانه ان كلب او اعترض ديقه غرسية المذكور لجملة إخوته نسوة ورجالاً او احد عنده الذي به تصدقت او اعكاف او ؟ ابرزق لهم يعقود وثبات باى وجه كان فليبخس هذه الصدقة ولا يجوز شيا منها وينفسخ هذا الكتاب ولا يجوز منه بوجه [3] فى سادس عشر اغشت عام ثلثة وثلاثين والى للصفر ازولت المتصدقة المذكورة لابنها المذكور او اخذت له بسبب مخيبة من كليكلة لبلدان غيرها بسبب فزعة من مولانا الملك المرحوم دون شانجة رحمه الله فذلك الاخذ وذلك الزوال لا يخس شيا ابنها المذكور بسبب بل يكون له ذلك الذى زولته واخذته له كالى كان له قبل اخذه وزواله وبالجميع الاشهاد (الخ)

جوان بن دمنقة بن بيكر بن شيبشيان * غنصالبا بن غرسية بن اندراس متهوس * ورديقه
بن بددقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,890 × 0,255.

Al dorso: «Esta es carta que dió donna Ynés a Pero Díaz en ffialdat que la non diesse a Diago Garçia fasta después de sus días de donna Ynés si non si olla lo mandare.»

III. CARTAS DE EMANCIPACIÓN DE ESCLAVOS

(AÑOS 1163 — 1292)

No son las fórmulas tan uniformes en esta como en otras series de documentos. La fórmula 1 la tomamos del documento número 790, y la 2 del número 792 de nuestra colección. La 3 es igual que en todos los demás.

Fórmula 1.

دون اعتراض عليهم منهما ولا من احد خلف الله تعالى بسببهما ولا بسبب كتابت الذير المذكور
بوجه من الوجوه كلها ولا بسبب وينفكهم عنهم اذ ذلك حبل الحاق والعبودية لا يبد

Sin oposición ninguna por parte de los dueños, ni por parte de otra persona alguna en su nombre, o por causa del citado convento, por motivo ni razón alguna, y les cortan la cuerda de la esclavitud y de la servidumbre para siempre jamás.

Fórmula 2.

[2] عرف دون جوان المذكور قدره ولم يجهل شيئا منه وعلى موجب السنة في مثل

Conoce don Juan el valor de este acto, sin ignorar nada de él, y según lo que la ley establece en casos semejantes.

Fórmula 3.

Testimonios. (Igual que en compraventas y donaciones.)

Año 1163, Junio.

Carta de emancipación otorgada por don Román ben Selma a favor de la convertida al cristianismo, llamada María Julianes, a quien saca de la esclavitud por el bautismo y la pone entre los libres cristianos, sin que nadie pueda reclamar, y esto por amor a Dios en espera de su recompensa. Y da esta escritura a la liberta para que la muestre a quien la quiera volver a la esclavitud o servidumbre.

Fecha en el mes de Junio de la era 1201.

اعتق دون رومان بن سلمة متحصنة المسماة مريّة بليانيس من المعمودية والحقها بجملة احرار
النصارى فيما لهم وعليهم وقكهم عنها حبك الرق والعبودية ولم يبق لاحد خلف اللع قبلها حجة ولا
دعوى ولا كلب فى استعبادها بوجه ولا بسبب ابتعا منه بذلك ثواب الله العكيب وعفوة العميم وجعل
هذا الكتاب بيدها لتكون تدفع به عن نفسها من اراد كلبها برق او عبودية [1] [2] [3] فى شهر
يونيه الذى من عام واحد وما يتب والى للصفر

عمر بن ابي الفرج ❖ عيشون بن على ❖ وعبد الرحمن بن حارب ❖ وعبد الملك بن عبد
الرحمن ❖ وميقاتيل بن الواحاشى وكتب عنده بامره وبحضرتة ❖ وعبد الله بن سليمان وكتب عنده
بامره وبحضرتة ايضا

Pergamino: 0,826 × 0,117.

Publicado en la *Crestomattia Árabe-Española* de Fray José Lerchundi y Francisco Javier Simonet. Granada, 1881, pág. 11.

786

Año 1176, Julio.

Carta de emancipación de un esclavo, otorgada por don Pedro y don Sancho ⁽¹⁾, habiendo recibido 16 mizcales de oro alfonsí.

Fecha en Julio de la era 1214.

Suscripciones:

Simon, acolitus ecclesie Sancti Vicencii, testis. ❖ ويدكره بن ابي الاصبع بن حبيب
Petrus Secura. ❖ نونة يوانش

Pergamino: 0,270 × 0,175.

Muy deteriorado.

787

Año 1235, Mayo.

Carta de libertad dada por la abadesa de San Clemente, doña Orabona, por sí y por las monjas, a favor del esclavo Alf ben Abderráhmen el Bastí (de Baza), por precio de 30 mizcales alfonsíes, de 5 dineros el mizcal, de los cuales entrega de momento 10; el resto del rescate, trabajará en Toledo el moro en lo que quiera, y después de gastar lo que necesite para su sustento, entregará a la abadesa 10 mizcales al acabar dos años, y otros 10 al concluir el tercero. Con esta condición queda libre como los demás musulmanes. Salen fiadores su esposa y su hijo Ahmed, según consta por otra escritura que está en poder de la abadesa, y de la misma fecha que ésta.

Fecha en la segunda decena de Mayo de la era 1273.

قامت الابكيشة الجليلة دونة اورة بونة التي على راهبات دير شنت قلمنت عنها وعن ساير الراهبات
بالدير المذكور اكرهت اللع اسيرهن ومملوكهن على بن عبد الرحمف البسكى على حريته بتلثون مثقالا
فونشوية خمسة عشر دينر كل مثقال منها دفع لها الالف منها عشر مثاقيل من الصفة وقبضتها وصارت
عندها وفي ملكها وابراتها منها فبرى وباقى القدية المذكورة يخدم على المذكور بكليلة حرسها اللع

(1) Así leyó Pons, *Escrituras mozárabes toledanas*, núm. 89. Hoy, acaso por haber empleado un reactivo, no se lee en absoluto nada del principio del documento.

فى الذى يلىف به وتاخذ لنفسه ما يفى اللع عليه من عابذ ويودى لها ما فى الفدية المذكورة كما ذكر وذلك العشر مائة منها لتمام عامين اثنين من الالف والعشرة مائة الباقية تكمله الفدية لتمام عام واحد من يوم تمام العامين المذكورين واذ ذلك يكون هذا على المذكور حرا كسابر احرار المسلمين (الخ) اذ قد اعكاهما ضامين عنع زوجة وابنة احمد كالذى ينص العقد الذى بيد الابكيشة المذكورة من القكيم المذكور وتاريخه المورخ بتاريخ هذا الكتاب [3] وذلك العشر الاوسك من شهر مايع سنة ثلثة وسبعين ومايتين والالف للحفر

وشلبكور القسب من شنته بشتة ❖ جوان فلين شاهد ❖ وفلين بن يحيى بن عبد اللع

«Alf Albarasit, el que fué de san Climent, dió al Abadessa XXIII mr. de su alfarría.»

Pergamino: 0,255 × 0,182.

Al dorso: «¿Alforra? del moro.»

788

Año 1241, Diciembre.

Acta de emancipación otorgada por don Agustín, canónigo de la Catedral, a favor de su sierva Cecilia, convertida al cristianismo, por la cantidad de 40 mizcales alfonsfes. Ella trabajará en Toledo y en su alfoz; se llevará lo que gane, poco o mucho, y se obliga a pagarle esta cantidad por plazos de 10 sueldos cada mes; entonces será libre, como las demás libres cristianas.

Si no paga tres meses seguidos, salvo caso de enfermedad; si huye y se la encuentra; si se mezcla con gente mala; si se la coge en robo o infidelidad, pierde lo entregado y vuelve a ser esclava, anulándose este documento.

Tendrá derecho la citada Cecilia a su soldada, en comer, heber, vestir y ¿ochavos?, mientras dure el plazo en que ella vaya pagando su rescate.

Fecha, después de traducírsela, en la segunda decena de Diciembre de la era 1279.

Testimonios del canónigo de haber recibido 4 mizcales del rescate indicado (11 de Febrero, era 1280) y de haber recibido 10 sueldos (10 de Junio de 1280).

قاكم القنونق الاجل دون اعشيتن الذى من قنونقنن القاعدة العكما شنته مربة ام النور دركنا اللع شفاعتها اسيرته ومملوكته المتناصرتة سسلية المسمبة به بالمحمودية على حرية نفسها من باربعون مذقلا فونشبة صروقا لتخدم سسلية المذكورة بداخل مدينة كلبكة حرسها اللع وباحوازها دون دقيب عليها ولا ثقاف وتاخذ لنفسها جميع ما يعود اللع عليها من فايد وعابذ قل به ام كثر وتودى لة الفدية المذكورة كما يذكر بعد هذا ان شا اللع وذلك عشرة اذ فى قيكع فى كل شهر شهر بعد اخر من الالف الى ان تتم لها الفدية المذكورة بالانصاف واذ ذلك تكون سسلية المذكورة حرة كسابر حراير النصرانيات اهل ملتها (الخ) وما ينقص لها من شهر تكمله لة فى شهر ثانى وثالث مع تنجبرها

وان لم ينكمل لها في الشهر الثالث كما ذكر حاشي مرض ييبب بمتنعها عن الخدمة والتصروف او هربت ووجدتها وخالكت قوم سوا او وجدها في سرقة او في خيانة اى شى من ذلك كله فعلتها سسلبية المذكورة في كى فكيعها هذا فلتخسر ما يكون لها مدفوعا وبرودها (sic) للاسر كما كانت اولا و هذا الكيعم ولا يجوز منه شيا، وتقوم سسلبية المذكورة بمونة نفسها من اكل وشرب وكسوة وانما في كى تأديتها الفدية المذكورة [3] وبعد فسر عليها الا ما لحق لسسلبية المذكورة من تلك الاسر ذلك في العشر الاوسك من دجنبر سنة تسعم وسبعين ومايتين والف للصر

والكتاب نسختان ❖ Ego Augustinus, canonicus, concedo. ❖ وجوان بن مقيال بن يوانش بن عثمان ❖ ومرتين بن لب بن شريند بن تامي ❖ وببكرة بن يوان بن اشتابن بن الوادياشي اعترف القنونق دون اغشتين المذكور (الخ) انه قبض الالب من سسلبية مكالمتع المذكورة اعلاء اربعة مئاقيل فونشبة (الخ) من رسم فكيعها مع (الخ) في حادى وعشرين فبراير سنة ثمانين ومايتين والف للصر

Ego Augustinus, canonicus, concedo. ❖ وببكرة بن يوان بن اشتابن بن الوادياشي ❖

اعترف القنونق المذكور (الخ) انه قبض ايضا من سسلبية المذكورة فوقع زابدا عشرة ادا فكيعم وصارت عند (الخ) في عاشر يونيو سنة ثمانين ومايتين والف للصر

Yo, don Agustín, recebi X s[ueldos]. ❖ Firma ut supra.

Pergamino: 0,275 × 0,180.

En eabeza: «De don Agustín Cecilia por XL mrs.» — Al dorso: «Carta de Cecilia.»

Año 1247, Noviembre.

Carta de emancipación otorgada por la *abadesa* de San Clemente, la *priora* doña Leocadia Fernández y doña Munia, por ellas y por el *convento*, a favor de sus esclavos Azuz, llamado Rodrigo ben Moammar el Arabí, y Ahmed el Luquí, a cambio de que éstos trabajen la viña que el convento tiene en el pago de Parrales, en el alfoz de Ollas, jurisdicción de Toledo, que ahora está inculta; linda con plantíos de viña de Micael de Ladrada; de Domingo Juanes el Longo; de don Martín, hijo de Domingo Rubio; de don Juan, yerno de Martín Castellano, que lo plantó en tierra del almojarife don Martín Micael. Los esclavos han de trabajar la viña por un plazo de cinco años, a contar de la fecha, con todas las labores precisas (labor, cava, bina, terciar, etc., hacer los hoyos para los sarmientos, etc.). Las monjas correrán con la poda, y se llevarán la cosecha. Pasados los cinco años, ellos

serán libres. Si huyen o no terminan el trabajo, perderán lo puesto y volverán a la esclavitud.

Fecha, después de explicársela a ellas, el 11 de Noviembre de la era 1285.

Asiste y aprueba el acto Freire Micael, el *Comendador* del convento.

قائمة الابكيشة الجليلية دونة اورة بونة التي على راهبات دير شنت قلمنت والبريرة بع دونة لوقادية
فرنندس ودونة امونية دام عزهن عنهن وعن كنيانت الدير المذكور لاسيريهن ومملوكيهن عزوز ويعرف
ردريقة بن معمر العربي واحمد اللوقى على حريتهما منهن بخدمتهما جميع الغرس المعلوم للدير
المذكور بحومة يرالس في حيز قرية اوليش عمل مدينة كلبكة حرسها اللع وهو مبور الات ويلاصق غرس
لدون مقيال دى لعدراة وغرس لدمنقة يوانش اللنقة وكرم المحتس لدون مرتين بن دمنقة ربية
وغرس لدون جوان صهر مرتين قشتلنغ اغترسه في ارض المشرف دون مرتين مقيال على بخدم جميع
الارض المذكور مدة خمسة اعوام متواليه من تاريخ هذا الكتاب بالخدمة الكاملة في كل عام منها
بالكشف والحفر والتنا والتلثف ابات الخدم ويكبعوا المواضع المر... بها بقصبات الترجون والتكابس
لكى يروداه المقالكعين المذكورين سويا بالدوالي من الات الى تمام المدة المذكورة وعليهن القيام
بزيرة كول المدة ويكون للزبار الذى بزيرة صانعا بالزبر لى لا يفسد عليهما شيا عن قلة... بالزبر
ويادوا راهبات الدير المذكور فايد الغرس المذكور فى كى المدة وبعدها... المقالكعين المذكورين
الغرس المذكور بالخدمة والعمارة حسبما وصف فى كى هذه المدة بصيران احرار كساير احرار المسلمين
اهل ملتهم فيما لهم وعليهم ويذهب اذ ذلك حيف بشان [2] وان تهربا المقالكعين المذكورين او
احدهما فى كى المدة المذكورة او عجزا عن اكمال القبع الموصوف حسبما وصف قليدسرا ما يتقدم
لهم تخدموا ويردنه راهبات الدير المذكور للاسر كانا اولا وينفصم هذا القبع ولا يجوز منع شيا [3]
وبعد فس عليهن فى حادى عشر نونبر عام خمسة وثمانين ومايتين والى للصفر
وحضر لذلك كله فراين مقيال القمندكور بالدير المذكور وامضى فعال الابكيشة والبريرة ودونة
امونية امنا تاما (الخ) والكتاب نسدان

مرتين بن دمنقة بن دمنقس بن عبد الرحمان و غنصالبة بن لوانس بن اشتاين بن سليمان
وببكرة بن مقيال بن يوانش بن عمان

Pergamino: 0,360 × 0,208.

Algo borroso. — Al dorso: «Carta de alguería de dos moros zeueno? lubrassen.»

790

Año 1248, Diciembre.

Carta de emancipación que otorgan la *abadesa* de San Clemente, doña Orabona, y la *priora* doña Leocadia Fernández, a favor de sus esclavos moros Mohamed Almenari, hijo de Alquinán; Ahmed, el que fué de don Micael de Rinales; Omar Becero, hijo de Ahmed ben Chámia el Sinhechí, y Alí el Romanquero el Gomarí, en virtud de la cual les dan la libertad personal a cambio del trabajo que ellos han de prestar durante ocho años, a contar de esta fecha, obligándose a labrar la viña

que el convento posee en Olías, alfoz de Toledo, llamada viña del *Parral*; con las labores bien hechas, así de levantar la tierra, como de cavar y binar; también se obligan los libertos a segar para sus señoras en la recolección de la cebada quince días sin soldada, en cualquier alquería que ellas les indiquen que sea del convento, en el alfoz de Toledo. Mediante estas obligaciones quedan libres, como lo sean los demás hombres libres de su religión.

Si los libertos rehusan cumplir la obligación de terminar el trabajo de la viña o de segar la cebada en los días indicados, o huyen, bien sean todos o sólo alguno de ellos, y los encuentran sus señoras, o se mezclan con gente mala, o las señoras hallan que han robado alguna cosa, perderán lo que hayan trabajado y volverán a la esclavitud como antes estaban y quedará nulo este contrato. Se obligan además a meter todo en la viña, durante el plazo mencionado. Pueden vivir en cualquier alquería del convento y tienen derecho a un subsidio para comer, beber, etc.

Si se escapa uno de ellos y no parece, los restantes quedan obligados a hacer su trabajo en la viña y en la siega, después de terminar el plazo señalado; y asimismo, los días que no trabajase alguno de ellos, se obligan a completarlos después del plazo indicado.

Fecha, por duplicado, después de explicársela, en el 13 de Diciembre de la era 1286.

Asiste al contrato y lo aprueba el comendador don Freire Micael, del citado convento.

قامت الابكيشة الجليلية دونة اورة بونة التي على راهبات دير شنت قلمنت والابريورة دونة لوقادية فرندسب التي من الحير المذكور احاب اللع كرامتهما اسرايهما الخين هم محمد المنارى ولد القناب واحمد الذي كان لدون ميقاتل دى رنالش وعمر بزاره يعرف بن احمد بن جامع السنهاجى وعلى الرمنقارة الغمارى على حرية انفسهم منهما عن خدمة كول مدة ثمانية اعوام متوالبة من يوم تاريخه وعلى ان يقوموا المقامعون المذكورون بخدمة جميع الكرم المعلوم والمشهور للحير المذكور بحومة قرية اوليش حوز مدينة كلبيكلة حرسها اللع وهذا الكرم المذكور يعرف بكرم البرال ليعلم خدمة جيدة بالكشف والحفر والثنا فى اجاب الخدمة وانها هكذا بخدمة فى كل عام من الثمانية اعوام الموصوفة على كل حال وكذلك لهم المقامعون المذكورون ان يحددوا لسيدتيهم المذكورين فى الصيف فى فصل الشعير خمسة عشر يوما بلا اجرة يحددوا لهما شعيرا فى تلك الايام المذكورة كما نص فى ابي قرية احبا من قري الحير المذكور التى فى حيز مدينة كلبيكلة حرسها اللع هكذا يحددوا الباقي الايام المذكورة للشعير كما ذكر فى كل عام من الهدية المذكورة وبالكمال المقامعون المذكورون الخدمة المذكورة فى الكرم المذكور كما نص وايام الحصاد كما فسر لسيدتيهم المذكورين يكونوا احرار كمثل احرار المسلمين اهل ملتهم فيما لهم وعليهم يذهبوا [1] وان عجزوا المقامعون المذكورون عن اكمال الخدمة المفسرة فى الكرم المذكور او عن حصاد الشعير المذكور فى الايام المذكورة كما فسر فوقة او هربوا اجمع او احدثهم ووجداهم سيدتيهم المذكورين او خالكوا قوم سوا او وجداهم سيدتيهم المذكورين او احد منهم فى سرقة اى شى من ذلك فعلوه المقامعون المذكورون او احدثهم فى كى الهدية المذكورة فليخسروا ما يكون لهم مخدوما من الهدية المذكورة ويرجعون للاس سيدتيهم

المذكورين كما كانوا اولاً ولا يجوز شيئاً من هذا القكيم بوجه ولا بسبب وكذلك لهم المقامعون المذكورون ان يدخلوا جميعاً؟ التكايس؛ في الكرم المذكور التي تكون فيه للاذخال هكذا في كل عام من المدة المذكورة ولهم المقامعون المذكورون المبيت حينما احبوا في اى قرية ارادوا من قري الدير المذكور والقيام بموونة انفسهم من اكل وشرب وسواه كاول المدة المذكورة ومن منهم هرب في كى المدة المذكورة فعلى اصحابه الباقين منهم ان يكملوا عنه جميع ما كان عليه اكمالاً من خدمة في الكرم ومن الحصاد كما نص بعد تمام المدة المذكورة على كل حال وكذلك الايام التي يبكلوا المقامعون المذكورون او احدهم في كى المدة المذكورة ذلك كاول كونهم مرضاً فليجبروها ويكملوها لسيدتهم المذكورين بعد تمام المدة المذكورة اذ على هذا الشرك قاعوا معهما ورضوا به [3] وبعد فس عليهم الا ما لحق للمقامعون المذكورون من تملك الاسر وذلك في ثالث عشر يوم من دجنبر سنة ست وثمانين ومايتين والى للفرس * والكتاب نسختان ليعلم ان شا الله وحضر لذلك كلع القمندان دون فرابر مقابل من الدير المذكور وامضى فعل الابكيشة والابريورة المذكورين فوقه (الخ)

بيكرة بن يوان بن كوما بن يحيى بن بللى * ومرتين بن دمنق بن دمنقس بن عبد الرحمان

Pergamino: 0,345 x 0,300.

Al dorso: «Carta de ¿pletamiento? de moros que labrasen una vinna.»

791

Año 1251, Octubre.

Testimonio otorgado por don Pedro Juanes el Peluquero, residente en Zocodover, y Teresa, su hija y de María Román, de que ellos transfieren a don Lázaro el Zapatero, hijo de don Elías, todos los derechos que tienen cerca de García, liberto de Pedro Juanes, fundado en que éste vuelve a la servidumbre, puesto que no quiere cumplir las condiciones de la escritura de liberación, para que don Lázaro haga las veces de don Pedro y su hija.

Fecha el primero de Octubre de la era 1389.

Se presenta María Petrez, hija de Pedro Juanes, y aprueba lo hecho, diciendo no tener ningún derecho sobre el García. — No se entrega la escritura de liberación, porque se necesita. Y se vuelve a notar que torna a la esclavitud por incumplimiento de la escritura de liberación.

شهد بيكرة يوانش الشعار الساكن بحومة سوق الدواب وبننة كرشية من زوجة مرية رمان رحمة الله واعزهما على نفسهما شهدا اخر هذا الكتاب انهما اعلبا لدون لازره السبكير بن دون الجيش كل حق يجب لهما قبل غرسية مقامع بيكرة يوانش المذكور عكة تامة ماضية بهذا الكتاب ومن يوم تاريخه وذلك من ردة للاس ان هو عجز عن اكمال قكيم حسبما ما ينصه عقد القكيم وليقوم دون لازره المذكور في ذلك الرد ان وجب على غرسية المذكور حيث مقتضى شروط عقد قكيم مقام بيكرة يوانش

وبنوا المذكورين إذ مقدورتهما عليهما بذلك وهبها لدون لازرة المذكورة بالهبة وجعل في ذلك أن يكون عوضهما وانزلا في ذلك منزلتهما [3] في أول أكتوبر عام تسعة وثمانين ومايتين ألف للصر وحضرت لذلك مريّة بيكرس بنت بيكره يوانش المذكور وانعمت ذلك كله ورضيت به واعترفت مشهدة على نفسها إن لا حث لها في المقاصح المذكور وعليها وعلى والدها واختها يقع الأشهاد في التاريخ ورسب القكيم المذكور له؟ ضربه؟ دفعه لأن موجب كتب ليعلم إذ العربة المذكورة هي من ردة لاسر إن لم يكمل القكيم لأن موجب فقه كتب عن قبح الشك

غربية يوانش بن يوان بن كوما بن يحيى شاهد ❖ وغنصالجه بن بسانت بن دمنقة بن مركش

Pergamino: 0,215 × 0,195.

792

Año 1252, Enero.

Acta de emancipación otorgada por don Juan de Salé a favor de su sierva Teresuela, convertida al cristianismo, mandando que, después de la muerte de él, se le entreguen 10 mizcales alfonsés de oro, tomados del quinto de sus bienes.

Fecha el 11 de Enero de la era 1290.

حدر واعتق دون جوان دي سلاي اعزّه الله لتربيته ومناصرتيه كرسولة حربية تامة (الخ) بهذا الكتاب ومنه يوم تاريخه [1] وتصدق دون جوان المذكور على كرسولة المذكورة بعشرة مئاقيل فونشية من خمب ماله لتأخذها كرسولة المذكورة من ماله عند وفاته دون ان يعترضها احد خلف الله تعالى (الخ) [3] في حادي عشر ينيبر عام تسعين ومايتين ألف للصر

بيكره بن يوان بن اشتاين بن الوادياشي ❖ ويكره بن ميغال بن ❖ وجوان بن دمنقة بن يوانش ❖ ودمنقة بن كرسنوبل ❖ يوانش بن خالص دي سلا

Pergamino: 0,240 × 0,200.

Al dorso: «Esta es carta como Iohan de Çalehabará a Teresuela, so sierva.» — عقد حربية كراجة

793

Año 1255, Diciembre.

A) Carta de emancipación otorgada por la señora doña Colomba, hija del alguacil don Guter Fernández, en unión de Yaix el Sastre, hijo de Ahmed el Granadino, respecto a la libertad de la esclava Omalhada, hija de Hasán el Ansarí, la ¿galla? , por la cantidad de 280 ½ mizcales alfonsés, de 15 dineros el mizcal, para que Yaix se convenga con Omalhada y la tome por esposa, trabajen libremente en Tole-

do, sin guardianes ni capataces, y del fruto de su trabajo se alimentarán y pagarán el rescate en la forma siguiente: dos mizcales al concluir cada mes, a contar del mes de Enero próximo, hasta acabar el pago de la cantidad señalada. Con este pacto Omalhada será libre, igual que todos los musulmanes. Si un mes no pagaran, tendrían de plazo para hacerlo otro, y si no un tercero; y si al cabo del tercer mes no pagasen, excepto por razón de enfermedad que les imposibilite para el trabajo y el pago; si huyen los dos o alguno de ellos, o se mezclan con gente mala; si saliesen de Toledo sin permiso de la señora, o si Yaix bebiese vino, o saliese fiador de algún otro, perderán todo lo que hayan abonado por su rescate, y Omalhada volverá a la esclavitud como estaba, y Yaix le pagará el rescate y, si rehusa hacerlo, podrá la señora aprisionarlo y no libertarlo hasta que pague: y esto sin necesidad de mandamiento judicial.

También tienen la obligación de hacer a la señora un regalo en cada una de sus tres fiestas, sin excusa ni pretexto. Y, además, Omalhada la de coser todo lo que necesite la señora en su casa, sólo para ella, sin salario alguno.

Fecha en Diciembre de la era 1293.

فأكدت الجليلة دونة قلمبة ابنة الوزير الاجل دون غنار فرندنس ادا م اللع عزتها مع يعيش
الخباز بن احمد الغرنالكي على حرية اسيرتها ام الهدى ابنة حسن الانصاري؟ الجليلاقية؟ بما يتنب مثقالا
فنشية وثمانية مثاقيل ونصف صرف خمسة عشر دينارا كل مثقال منها ليعيش المذكور بام الهدى
المذكورة وبناتخذها زوجته كالذي يجب ويخدمان بكليكلة حرسها اللع في الخى يليف بهما دون رقيب
عليهما ولا تقاف وياخذان لانفسهما فايدهما وعايدهما قل ذلك ام كثر ويوديان لها الفدية المذكورة
كما يذكر وذلك مثقالا اثنا من الصفة عند تمام كل شهر من اول شهر ينير الى الاقرب لتاريخ هذا
الكتاب شهرا بعد اخر الى تمام الفدية المذكورة والانصاف واذ ذلك تكون ام الهدى المذكورة حرة كسائر
حرائر المسلمين اهل ملتها فيما لها وعليهن تذهب [1]؟ وما ينقصهما من تنجيهما؟ شهر يكمل
لها في شهر ثاني وثالث مع تنجيهما وان لم يتكمل لها ذلك بتمام الشهر الثالث كما ذكر حاشي مرض
بين يمنعهما عن الخدمة والتصرف او هربا جميعا او فرادى او خالك قوم سوا او ياتا تخارج كليكلة بغير
امرها او شرب يعيش المذكور خيرا او ضمن لاحد اى من ذلك كله فعلا جميعا او فرادى في كى فكيعها
هذا فليخسران ما يتقدم لها مدفوعا وترجع ام الهدى المذكورة للاسر كما كانت اولا ويودى لها يعيش
المذكور الفدية المذكورة على التنجيم وان عجز عن التادية كما ذكر فقد فوض للجليلة المذكورة
ولامرها التقبض على جسمه ولا تسرح منه الا اذا انصفها من [الحاين] عليه وذلك كل دون امر حاكم [2]
ولهما ان يهديا لها في كل عيد من ثلاثة عيادها هدية دون عذر لهما في ذلك ولا بكل ولا تاخير
وعليها ان يخيكل لها جميع ما بدارها لنفسها خاصة لا لغيرها دون اجرة

[Sigue el pergamino roto y despintado, ilegible en su mayor parte.]

. دجنبر عام ثلثة وتسعين وما يتنب والف لتاريخ الصفر ❖ والكتاب نسخان

B) Fianza para el cumplimiento del anterior contrato: salen garantes de Yaix unos cuantos musulmanes y musulmanas, muchos de ellos libertos, cuyos nombres no pueden leerse por deterioro del pergamino.

Unos responden por la cantidad de 5 mizcales y otros por la de 4.

Fecha *ut supra*.

ضمف فى يعيش المذكور فوقع على بن على الفبرى الذى كان لاهى الحسن حمم خمسة مئاقيل من
الصفة فوقع ابراهيم بن يحيى خمسة مئاقيل زينب ابنة الحاج خمسة مئاقيل
. على بن حسن الحمال الاشيبلى عرف باى وخمسة مئاقيل من الصفة يعيش
المذكور باعتراق خمسة عشر مثقالا ❖ وقاسم بن احمد الحضرمى الاشيبلى خمسة مئاقيل ❖
ولب بن نصر القزاز شبرين بن غدون خمسة مئاقيل ❖ ابنة سليم التى كانت لابن يعيش خمسة
مئاقيل ❖ وميمونة ابنة يحيى للمكى التى كانت لدون اندراش مائة موش خمسة مئاقيل ❖
. ابنة عبد الحف الانصارى التى كانت لمحمد الز ابنة من محرر خمسة مئاقيل ❖ وقائمة
ابنة احمد الانصارى من وبدة التى كانت لبروخ الكهان خمسة مئاقيل ❖ بن مفرج من مرشانة
مقاكم ابي يوسف يعقوب البرجلونى اربعة مئاقيل ❖ ومحمد بن احمد بن غرغل الخياك مقاكم اسحق
الشندريدى خمسة مئاقيل ❖ مقاكم دون بيكره بلاشكة مثقالين ❖ ومحمد عبد الرحمن الصفار
مقاكم ربي بن قفاجة ثلثة مئاقيل ❖ ويوسف بن حسن الخمارى القزاز مقاكم روبس بن دون
روى بنص رحمة الله ثلثة مئاقيل ❖ وعلى بن يوسف البهلى مقاكم دون غنصالة المذكور ثلثة
مئاقيل ❖ وعبد الله بن مقاكم القيشقول دون اشتابن بليانس مثقالين ❖ وقائمة ابنة
محمد مقاكم امثلة الحكيم اربعة مئاقيل ❖ وابراهيم بن مالك القران مقاكم ربي قسيم السوفر
خمسة مئاقيل ❖ وابراهيم بن عمر الاشيبلى مقاكم ابي اسحق بن الصباغ مثقالين ❖ وحسن
الصباغ بن على الاشيبلى مقاكم ابي الربيع بن صدوق مثقالين ❖ ضمف المذكورون ما ذكر عندهم
انهم ضمنوه فى يعيش المذكور فوقع لسيدة المذكورة فوقع وذلك على شرك انه ان بهرب يعيش المذكور
فى كى القبيح المذكورة فوقع ولم يحضروه لها على الحلول من هريرة فعلبهم غرب ما ضمنوه فيه
لها (الخ) وذلك فى التاريخ المورخ فوقع

[A pesar de tantas precauciones, el documento no llegó a ser firmado.]

Pergamino: 0,500 × 0,220.

794

Año 1255, Diciembre.

Otro ejemplar del documento anterior, sin la segunda parte, y que, al igual que aquél, quedó sin firmar.

Pergamino: 0,265 × 0,225.

Año 1292, Mayo.

Carta de emancipación otorgada por doña Mayor Petrez, hija de don Pedro Gómez Peroso, monja en San Clemente de Toledo, con aprobación de la *abadesa*, doña Urraca Petrez, a favor de su esclava Fátima, hija de Omar y Mariam, de la región del Garb. Seguirá a su *servicio* hasta que muera la dueña, y entonces quedará libre como los demás musulmanes. Si huye y la encuentran, volverá a la esclavitud.

Fecha, después de leérsela a los dos, el 19 de Mayo de la era 1320.

Hay una nota final haciendo constar que Fátima había pagado, por sus derechos de redención, el diezmo correspondiente en la casa del almojarifazgo, de lo cual le dan recibo en 11 de Marzo de 13...7 (1).

..... بنت دون بيكره غومس بروشه الراهبة بدين شنت قلمنت اكرمه الله بارضا الابكيشة الجبلية
دونة اورافة بيكرس ابكيشة بالدين المذكور اكرمه الله لملوكتها فكيمة بنت عمر ومريم من حومة
الغرب عن شريستها من الالف ليوم وفاة سيدتها المذكورة بالجر والاجتهاد والحيز
منافع سيدتها جهدها وتغكيها سيدتها ? اجل وشهب وكسوة واناف كاذي دون
سرقة ولا خيانة تجدها فيها وبالكمال فكيمة المذكورة الشريسة المذكورة لسيدتها المذكورة فعند وفاة
سيدتها المذكورة [تكون] فكيمة المذكورة حرة كماين حراين المسلمات اهل ملتها فيما لهم [1] وان
هريت فكيمة المذكورة في كى فكيعها ووجدتها سيدتها فلتخس ما يكون لها غروما ومشريسا وترجع
لاس [3] وبعد فسر عليهم في تاسع عشر مايو عام ثلثين وثلاثماية و الف للصف

لب بن دمنقة بن شلو وورديقه بن دمنقة بن عبد العزيز

انصافت فكيمة من ? الغراب قنح (sic) دونة ميور بيكرس بنت دون بيكره غومس بروشه راهبة
بشنت قلمنت من العشر الواجب عليها بدار الاشراف وكتب لها ذلك في حادى عشر مارس عام الف
وثلاثماية وسبعة و لتاريخ الصف

[Firma en rabínico, ilegible.]

Pergamino: 0,880 x 0,130.

Roto y maltratado por la humedad.

(1) Escrita la fecha a la manera cristiana.

IV. CARTAS DE CAMBIO

(AÑOS 1156 — 1296)

Fórmula 1.

وملك كل واحد من المتعاضين المذكورين ما انزل في ثانية مما ذكر كملك لسائر مال بعد معرفتهما
بقدر هذه المعاوضة ومبلغه ومنتهى حكرها وعلى سنة النصارى في معاوضاتهم الجائزة بينهم
ومراجع ادركهم

Cada uno de los dos cambiadores citados da al otro la posesión de los dichos bienes, que vienen a ser igual que el resto de su hacienda; después de conocer el valor legal de este cambio, su alcance y la conclusión del contrato; según la ley de los cristianos en los cambios corrientes entre ellos, y con la obligación de la evicción y saneamiento.

(Tomada del documento número 797 de nuestra colección.)

Fórmula 3.

Testimonios. (Igual que en las escrituras de compraventa.)

En algunos documentos, al describir las fincas cambiadas, añade la fórmula 1 de ventas: «Con todos sus derechos, etc.»

Año 1156, Enero.

Cambio entre Diego Estéfanez y su esposa Marfa Sancho, de una parte, y Omar ben Selma el ¿Biremi? y su esposa Dominga, de otra. Los primeros dan a los segundos una casa en el barrio de la iglesia de San Lorenzo, dentro de Toledo, lindante al E. con la calle, a la que da la puerta, al O. con casa de Micael ¿Abrasto?, al N. con casa de Lázaro ben Jálaf y al S. con casa de Suleimán el Fermant, a cambio de otra casa de éstos en el mismo barrio, lindante al E. y al N. con casa del Obispo de Avila, al O. con la calle, a la cual da la puerta, y al S. con casa del caid don Pedro Petrez. Diego da, además, para igualar el valor de ambas fincas, la cantidad de 25 mizcales de oro baesí.

Fecha en el mes de Enero de la era 1194.

Copia hecha en Noviembre de la era 1204 (a. 1166).

تعاوض دياقة اشتافنس وزوجة مريّة شنجع مع عمر بن سلمة البرامى وزوجة دمنقة خرج دياقة اشتافنس المذكور الى دار عمر بن سلمة وزوجة دمنقة المذكورين المعلومة لهما بحومة كنيسة شنت لورنس بداخل مدينة كلبكلة درسها الله التي حدها في الشرق الكريف واليه يشرم بابها وفي الغرب دار لميقابل أبرشكة وفي الجوف دار لآزرا بن خلف وفي القبلة دار لسليمن الفرمت [1] وخرج عمر بن سلمة وزوجة دمنقة المذكورين الى دار دياقة اشتافنس المعلومة له بحومة كنيسة شنت لورنس بداخل مدينة كلبكلة درسها الله التي حدها في الشرق دار الاسقف من ابلة وفي الغرب الكريف واليه يشرم بابها وفي الجوف دار الاسقف المذكور وفي القبلة دار القايد دون بيكرع بيكرس [1] ويزيادة من دياقة اشتافنس المذكور الى عمر بن سلمة والى زوجة دمنقة المذكورين لتعدل بينهم المعاوضة وذلك خمسة وعشرون مثقالا ذهباً بياسية الضرب [1] [3] في شهر بنبر عام اربعة وتسعين ومائة ولف لتاريخ الصفر

وشهود الام ❖ عبد العزيز بن عيسى ❖ ودمنقة بن الربيع ❖ ويحيى بن مفرج وكتب ❖
وعبد الرحمف بن مسعود وكتب عنده بامرة وبحضرة ❖ وباللكينى دمنقة اشتاف تشش

اذتهدت هذه النسخة (الخ) في شهر نونبر عام اربعة ومايةين والى للصفر
شلمون بن على بن وعيد * ويوايه بن حراج * وعمر بن ابي القرح قابلها والقها مثل ما ذكر

Pergamino: 0,325 × 0,240.

Al dorso: «Esta es fija de una carta de las casas de la collación de San Lorenz.»
(Cat. Toledo, E, 9, 3.)

797

Año 1169, Septiembre.

Cambio que otorgan el alguacil y alcalde don Julián, hijo de Abulhasán ben Albazo, a favor del presbítero don Domingo ben Arrim; el primero entrega el corral que tiene en la alquería de Ollas la Mayor, jurisdicción de Toledo, lindante por el E. con corral de Mito; por el O. con otro de Juan, hijo de Arnaldo; por el S. con otro de la gente de la alquería, que antes era mezquita, y por el N. con parte de casa de Mito y parte de casa de Abdala ben Sadbún, a cambio de una suerte de tierra blanca que don Domingo posee entre las viñas de Parrales, lindante con tierra del alcalde don Julián; de la parte que corresponde al don Domingo en las higueras que hay en la citada tierra, y de todos los derechos al río contiguo a la fuente de agua que hay en las viñas de Parrales; fincas que por su notoriedad como de don Domingo excusa describir.

Fecha en el mes de Septiembre de la era 1207.

انزل الوزير القاضى دون يليا بن ابي الحسن بن الباصه اكرمه الله للقسم دون دمنقة بن الربما
فى جميع القرال الذى له بدومة قرية اوليش الكبرى من عمل مدينة كليكلة حرسها الله الذى حدة فى
الشرق قرال لمبكة وفى الغرب قرال لبوان بن ارلد وفى القبلة قرال لاهل القرية وكان مسجد فى القديم
وفى الجوف بعض دار مبكة وبعض دار عبد الله بن سذبون كان ردمه الله عوضا وبدلا عن جميع حدة
القسم دون دمنقة المذكور من جميع الارض البيضاء التى بين كرامات برالش الملاصقة لارض الوزير القاضى
المذكور هناك وعن حدة القسم المذكور من الشجر الذى فى الارض المذكورة وعن جميع حدة ايضا الانهر
الملاصقة لعين الماء بكرامات برالش هناك شهرة ذلك للقسم المذكور فى الموضعين بالدومة المذكورة اغنت
عن تحديده كما انزل القسم المذكور للوزير القاضى المذكور فى جميع حدة من القمطين ارض
المذكورين وفى جميع حدة من شجر التين المذكورة فى القمعة الواحدة منهما [1] [3] وذلك فى
شهر ستمبر عام سبعة ومايةين والى للصفر والكتاب نسختان

دمنقة بن اشناف بن عيسون * ومقوال بن يليا بن ابي الحسن الباصه * وانا يليا بن
ابى الحسن بن الباصه * Ego Dominicus, presbiter supradictus, testis. *

Pergamino: 0,320 × 0,205.

Al dorso: «Carta de una terra.» — «De terra d'Ollas.»

Año 1179, Abril.

Cambio entre don Micael, hijo de Domingo ben Otsmán ben Uazlán, y don Sancho Secura; aquél entrega a éste un quinto que había comprado a don Julián, hijo de Pedro Juanes, de las heredades de sus padres en la alquería de ¿Oner?, del alfoz de Toledo, con todos sus derechos y pertenencias, excepto el corral y las chozas; don Sancho entrega a don Micael la viña que posee en el pago de Manzel Yaix, al otro lado del río Tajo, en el alfoz de Toledo, viña que allí la tienen como de, hijo de Yaix, lindante con viña de Antolín ben Furón, con el río Tajo, con viña de Pedro Estéfanez y con otra de cuyo dueño se ignora ahora el nombre, y entrega además un suplemento de 13 mizcales de oro alfonsí.

Fecha en el mes de Abril de la era 1217.

تعروض دون ميقايل بن دمنقة بن عثمان بن وزلان مع دون شنجة شقوية بان انزل دون ميقايل المذكور لدون شنجة المذكور في جميع الخمس الذي كان ابتاعه من دون يليا بن بيكره يوانش مما علم لابوية بقريّة اقنير من احواز مدينة كليلكة حرسها الله وملكه جميع الخمسة المذكورة من جميع ما علم لابوي دون يليا بن المذكور في القرية المذكورة بجميع حقوقه (الخ) حاشي القبال والبيوت المعلومة لابوي دون يليا بن المذكور بما كمل انزل دون شنج المذكور لهذا دون ميقايل المذكور في جميع الكرم المعلوم له بحومة منزل يعيش عدوة نهر تاجا باحواز مدينة [كليلكة] حرسها الله وهو الكرم المعلوم عندهم؟ مديل؟ بن يعيش الملاصق لكرم انطلين بن فرون ويلاصق لنهر تاجا ويلاصق لكرم بيكره اشتافنس وكرم لا يعرف الان اسم صاحبه [1] بعد ان زاده دون شنجة المذكور لدون ميقايل المذكور ثلاثة عشر مثقالا من الذهب الفونشي وقبضها منه دون ميقايل (الخ) [3] وذلك في شهر ابريل عام سبعة عشر وما يبين والى للصفر والكتاب نسختان

بيكره بن عبد الله البلجاني شاهد * ودمنقة فرنقال شاهد * مرتين بن فركون شاهد *
Ego Micael Tizon, testis. * وشلمون بن علي بن وعيد *

Pergamino: 0,295 x 0,253.

Al dorso: «De terra de ¿Yunquer?»

Año 1188, Septiembre.

Cambio de fincas que otorgan don Fernando ¿Setiel?, hijo de Hosain Aben Cadur, y don García, hijo de Julián Micaelis, conocido por Aben Cadur, en la forma siguiente: don Fernando entrega a don García la parte que le toca en la viña ¿Monasteles? y en la tierra contigua, a medias y pro indiviso con su hermana doña María, en el pago de Alaitic, jurisdicción de Toledo, y esta parte comprende: primero,

una mitad, que linda por el E. con el río Tajo, por el O. con viña de los herederos de don Pedro Tolosa y por el S. y N. con tierra blanca de doña Sancha, esposa que fué de Aben Barbero; segundo, la mitad de la parte de tierra de huerto que era de doña Sancha, citada, y de doña Leocadia, hermana de don García, que vino a poder de Hosain Aben Cadur, padre de don Fernando, por cambio con doña Sancha y doña Leocadia, situ en el pago de Alaitic, lindante al E. con el Tajo, al O. con viña de los herederos de Pedro Tolosa, al S. con viña de don García y al N. con viña de su madre, llamada «Viña de las cinco filas»; tercero, la mitad del huerto grande, de don Fernando y de su hermana, en Alaitic, lindante al E. con el Tajo, al O. con la viña de los herederos de Pedro Tolosa, al S. con la viña de las cinco filas y al N. con otra viña de don García; cuarto, la mitad de la viña de los mismos y en el mismo sitio, con su pozo de la aceña y estanque, viña que fué antes de doña Leocadia, hermana de don García, lindante al E. y O. con viña de don García y al N. con viña de doña Sancha; quinto, la mitad de otro huerto, conocido como de él y de doña María, en el mismo sitio, llamado el Huerto Oriental, lindante al E. con el Tajo, al O. con viña de doña Sancha, al S. con otra de don García y al N. con el camino; sexto, la mitad de una torre, corral, aceña, con su pozo y estanque y de lo que le corresponde en *sotos*, ¿*bardales*?, todo lo cual está dentro del corral, en el mismo Alaitic, y que por su notoriedad como de don Fernando y de su hermana no es preciso describir.

Don García entrega a don Fernando la mitad de todo lo que poseía su padre don Julián en tierras, arreñales, eras, corrales, huertos, tierras de regadío y de secano, prados, etc., en la alquería de *Morarelia* [Moraleja], de Toledo, siendo todo esto, además, garantía de 20 mizcales que entregó don Fernando a don García, pues con esta condición se ha hecho el cambio.

Fecha en la primera decena de Septiembre de la era 1226.

تعاولض دونف فرندد؟ شندبال؟ بن حسين ابن قدور مع دون غرسية بن بليان مقبالس عرف ابن قدور رحمه الله مبتهم واكرم دهمم فيما ياتي به الشكر والتفسير بعد هذا ان شا الله وذلك اذ خرج دون فرندد المذكور منهما لدون غرسية المذكور عن جميع حكة وواجبة من جميع كرم؟ المنستالش؟ عرف ومن الارض التي ملاصقة المنسوبة اليه المعلوم ذلك كله له ولاختة دونة مرية من والدة المذكور مشاكر بحومة اللبتيق عمل مدينة كليكانة حرسها الله ومبلغ حكة وواجبة من ذلك كله الشكر الواحد في الاشاعة مع الشكر الثاني منه الذي لاختة دونة مرية المذكورة وحد جميعه في الشرق نهر تاجه وفي الغرب كرم لورثة دون بيكره كلوشة وفي القبلة والجوف ارض بيضا لدونة شانجة التي كانت زوجا لابن بربير وكذلك خرج له ايضا عن جميع الشكر الواحد في الاشاعة من جميع قكعة ارض الجناب التي كانت لدونة شانجة المذكورة ولدونة لوقادية اخت دون غرسية المذكور وصارت لحسين ابن قدور والدا لدون فرندد واختة المذكورين بالمعاوضة مع دونة شانجة ودونة لوقادية المذكورين بحومة اللبتيق المذكورة وحدها في الشرق نهر تاجه وفي الغرب كرم لورثة بيكره كلوشة المذكور وفي القبلة كرم لدون غرسية المذكور وفي الجوف كرم لوالدته عرف بكرم خمسة صفوف وكذلك خرج له ايضا عن جميع الشكر الواحد في الاشاعة من جميع الجناب الكبير المعلوم لدون فرندد واختة المذكورين بحومة اللبتيق

المذكورة وحده في الشرف نهر تاجة وفي الغرب كرم لورثة بيكرة كلوشة المذكور وفي القبلة كرم الخمسة صفوف المذكور عنه انه لوالده دون غرسية المذكور وفي الجوف ايضا كرم لدون غرسية المذكور وكذلك خرج له ايضا عن جميع الشكر الواحد في الاشاعة من جميع الكرم المعلوم له ولاخته دونة مرية المذكورة بالحومة الموصوفة ومن جميع ما ينسب اليه من بين السانية ومن بحيرة وقليل وكثير وهو الكرم الذي كان قبلهما لدونة لوقادية اخذ دون غرسية المذكور وحده في الشرف كرم لدون غرسية المذكور وفي الغرب ايضا كرم له وفي الجوف كرم لدونة شانجة المذكورة وكذلك خرج له ايضا عن جميع الشكر الواحد في الاشاعة من جميع الجنان الثاني المعلوم له ولاخته دونة مرية المذكورة بالحومة المذكورة وهو الجنان المسمى بجنان المشرفة وحده في الشرف نهر تاجة وفي الغرب كرم لدونة شانجة المذكورة وفي القبلة كرم لدون غرسية والذئب المذكورين (sic) وفي الجوف الكريف السالك وكذلك خرج له ايضا عن الشكر الواحد في الاشاعة من جميع البرج والقرال والسانية بيهرا والبحيرة الخيف فييه ومن جميع ما ينسب لذلك كله من الاشواك والبرلات الذي ذلك كله مع البرج والقرال والسانية وبهرا والبحيرة الذي ذلك كله بداخل القرال المذكور بحومة اللينيف المذكورة وشهيرة ذلك كله لدون فرندد واخذت المذكورين بالحومة المذكورة اعنت عن تحديده

خرج دون فرندد؟ ستيل؟ المذكور لدون غرسية المذكور عن جميع ما يقدم ذكره و
وصفة اعلاء وملكة فاجمعه لدون غرسية المذكور عوضا مما يذكر عنه بعد هذا انه يخرج دون غرسية المذكور له عنه وذلك انه خرج دون غرسية المذكور لدون فرندد المذكور عن شكر جميع ما علم لوالده دون بلبان المذكور رحمه الله من قرع وارض ودمق اناجر وقرالات واجبة واجنة وارض سقى وواجبه من ما السقى كله ومرج وقليل وكثير بقريه مريالية التي من قري مدينة كليلة حرسها الله وملك جميع الشكر الموصوف من ذلك كله فاجمعه لدون فرندد المذكور عوضا من جميع المذكور عنه اعلاء انه خرج هو له عنه وعلى شرك ان بعد دون فرندد المذكور لنفسه جميع المذكور عنه فوق هذا انه خرج له عنه دون غرسية المذكور بالقريه المذكورة من ماله المختص به من يد حابس جميع رهنا في عشرين مثقالا بعد ذلك كله دون فرندد المذكور ويخرجه من ماله من يد حابس رهنا بالعشرين مثقالا الموصوفة اخذ على ذلك الشكر تكيفت المعاوضة بينهما [1] [3] وذلك في العشر الاول من شهر شتبر سنة ست وعشرين وماينين والى للصف

يحيى بن مخاص شاهد * فليز بن يوانش شاهد * وبوان بن بيكرة بن ملحم * ولب ابن
يوان بكور * Dominicus Petriz, testis. * وبسنت بن بيكرة بن اسد

Pergamino: 0,340 x 0,253.

Al dorso: «Esta es carta de la huerta de Letic.»

Año 1191, Junio.

Cambio entre don Domingo ben Jálaf, apodado *Mayornacha*, y don Servando ben Yunus ben Tamf. El primero da al segundo una suerte de tierra, que adquirió por compra a don Bahlul el Herrero, de los octavos de Aben Bahlul, en la alquería de Olías la Mayor, jurisdicción de Toledo, excepto lo que en ella posee en la banda? del arrefial, contiguo al del alguacil *alhaquim* Benjatab y al de

don Vicente ben Arrim: principia el tal arreñal en el camino grande que va a Madrid y acaba en otro camino que sale de la alquería citada; todo lo demás de esta suerte de tierra entra en el cambio.

El don Servando entrega en cambio a don Domingo otra suerte, menos cuarto, que posee en la misma alquería, en los octavos de Aben Badah, adquirida por herencia de doña María, su esposa, hija de don Micael ben Abilhasán ben Albazo, exceptuándose también el derecho que en la era grande de la dicha alquería tenía el dicho don Micael ben Albazo.

Fecha en la primera decena de Junio de la era 1229.

No entran en el cambio las eras, huertos, casas, etc.

عروض دون دمنقع بن خلف المعروف بما يورثها بالقرعة التي صار له بالابتداء عن دون بهلول الحداد في ثمنية ابن بهلول بقريّة اوليش الكبرى عمل مدينة كلوكلة درسها الله حاشى ما احتبس منها بفسقية الدمنة المتصلة لدمنة الوزير الحكيم بن خراب ولدمنة دون بسنت بن الربيع ومبتدى تلك الدمنة في الكريف الكبير السالك لمجربك وانتهاهما في الكريف الثاني الخارج من القرية المذكورة واما ساير الفسقية من القرعة المذكورة فدخل جعلتها في المعاوضة المذكورة [1] لدون شربند بن يونس ابن تامى عن قرعة واحدة غير ربع قرعة علمت له في القرية المذكورة في ثمنية بن بداح بها وصارت له بالميراث عن دونة مريّة زوجة بنت دون مقابل بن ابي الحسن بن الباص [1] حاشى واجبة في الاندر الكبير المعروف في القرية المذكورة لدون مقابل بن الباص المذكور الذي لم يدخل في المعاوضة واما ساير الاندر للمذكور فدخل في هذه المعاوضة المذكورة [1] [3] وذلك في العشر الاول من شهر يونيو سنة تسع وعشرين ومايتين ولف للصر

وخرج عن هذه المعاوضة الانادر والجناب والدور وغير ذلك ثبت فيع المعاوضة وبذلك الاشهاد

بليان بن هلال * وتمام بن زكريا بن غالب بن بلجنت * ودمنقع بن خلف شاهد * وبأخرة بن عمر بن غالب بن القلاص * وانا شربند بن يونس بن تامى مضيف المعاوضة المذكورة * وعبد الله بن عبد الملك

Pergamino : 0,292 × 0,285.

Año 1192, Diciembre.

Cambio entre los canónigos de la Catedral de Toledo y los presidentes de la *cofradía* de los Francos. Los canónigos entregan a la cofradía la casa que tienen en la colación de Santa María, cerca del matadero de las reses, dentro de Toledo, que linda al E. con una calle, adonde da la puerta; al O. con casa de Pedro Domingo, al S. con casa de Lope el Carnicero y al N. con la *alberquería* de la citada cofradía.

La cofradía da a los canónigos en cambio la casa que tiene en la colación de

Santa María Magdalena, lindante al E. con un lugar donde principian las tiendas de la iglesia de Santa María Magdalena y un sitio en ruinas de los hijos de Assofar; al O. con la calle, adonde da la puerta; al S. con otra calle, junto a la citada iglesia, y al N. con un corral de doña Urraca y otro de doña Orabona, su hermana. Da también la cofradía a los canónigos la parte que le toca en un corral hundido en la colación de San Ginés, donde los Alfareros, que consiste en un tercio, siendo los otros dos tercios, pro indiviso, de los canónigos y de la iglesia de San Ginés, respectivamente. Este corral linda al E. con un mesón para vender loza, de los canónigos, que era de doña Setí, y con casa de Domingo Esteban el Alfarero; al O. con la calle, a la cual daba la puerta antes; al S. con la gran calle que va a los Alfareros, y al N. con otro camino.

Después de las fórmulas de posesión, se hace notar que este cambio lo hicieron los canónigos «por causa de la estrechez de la alberguería, la multitud de gente que hay en ella y por los muchos enfermos y desgraciados, a causa de [la miseria] del año actual».

Fecha en la segunda decena de Diciembre de la era 1230.

Nota de los francos que estuvieron presentes al otorgamiento de esta escritura.

كتاب معاوضة تكيف بين قنوتقنين القاعدة المكرمة شنتة مرية ام النور بداخل مدينة كليلة حرسها اللع وبيد مقدمي كنفركرية الفرنج اكرهمم اللع وذلك ان القنوتقنين المذكورين اعكوا لجملة الكنفركرين المذكورين جميع الدار المعلومة لهم بحومة شنتة مرية المذكورة بمقرية من دار مذبح الجزور بداخل المدينة المذكورة حماها اللع وحدها في الشرق كريف سالك واليه يشرع بابها وفي الغرب دار لباكره دمنقة وفي القبلة دار للب الجزار وفي الجوف البرغرية المعلومة لاهل الكنفركرية المذكورة بجميع منافع الدار المذكورة في قاعتها وفي ما على القاعدة وبكل حف (الخ)

وكذلك اعكوا مقدمين الكنفركرية المذكورة عنهم وعن جملة الكنفركرية المذكورة للقنوتقنين المذكورين عوضا عن الدار المذكورة جميع الدار المعلومة لهم بحومة شنتة مرية مجدلانة بداخل الحضرة المذكورة حدها في الشرق موضع فيها ابتداء حوانت الكنسية شنتة مرية مجدلانة المذكورة وفي الغرب كريف سالك واليه يشرع بابها وفي القبلة كريف سالك لصفن الكنسية المذكورة وفي الجوف قوال لدونة اوراقة وقوال لاختها دونة اوية بونة وفي الشرق منها ايضا موضع خريب لبنى الصفار وكذلك اعكوهم ابنا جميع واجبههم وحصتهم المعلومة لهم في القوال الخريب في حينة الخي في حومة شنت بناش بداخل الحضرة المذكورة حيث الفخارين والحصاة المذكورة المعكية هي الثلث الواحد في اشاعة القوال المذكور والثلث الثاني هو للقنوتقنين المذكورين والثلث الثالث هو لكنسية شنت بناش المذكورة حد جميع القوال في الشرق مبشون لبيح الفخار القنوتقنين المذكورين كان لدونة ستي رحمها اللع ودار لدمنقة اشتابن الفخار وفي الغرب كريف سالك وبها كان يشرع باب القوال قبل هذا وفي القبلة محجة سالكة للفخارين وفي الجوف كريف سالك [1] وتكيف هذه المعاوضة المذكورة وذلك لما كهر في ذلك من الجد والثواب للقنوتقنين بسبب خيف البرغرية وكثرة الخلف فيها وكثرة المرحا والضعف بسبب العايب في وقت [3] في العشر الاوسك من شهر دجنبر سنة ثلثين وماينين والالف لتاريخ الصف

شلمون بن علي بن وعيد * Ego R. Archids., conf. * Albar Alvarez, testis. * اشتابن بليانم * وببكره بن جوانش بن قارش * بليان بن اشتابن بليانم * Ego J. percentor, conf.

Ego P. tesaurarius, conf. ❖ Ego J. magister scholarum, confirmo. ❖ Ego Forto presbiter, confirmo. ❖ R. capellanus, conf.

واسماء من حضر لهذا المعاوضة من اهل الكنفر كبرية هم دون دلمان ودون جرالدا د يرو ودون
ريمنير د بلتياف ودون دمانج ودون باكرة ؟ دلقبار ؟ ودون جليام بنيوك ودون اشتاين شبنير جليام
بنيوك ومن سمع من المذكورين ينزل اسمه بذلك يذاع عند اثبات النسختان

كوما بن يحيى بن يلاي ❖ ويوانش بن كوما شاهدا

Pergamino: 0,500 × 0,310.

Al dorso: «Del solar de San Genés.» — «Carta del recamio de los francos.»

802

Año 1193, Junio.

Cambio entre la abadesa de San Clemente, doña Matrí, y el judío Ismail ben Yahya ben Bahlul: aquélla, en su nombre y en el de las monjas, da a éste la tierra blanca que posee en el pago de Tarumní, del alfoz de Talavera, lindante con el camino que va a la Peña, con tierra de los herederos de Juan Domínguez, con otra de Pedro Moro el Alcalde, con viña de los herederos de ¿Almaxito? y con otra de ¿Barelo? y de ¿Felifal? Ismail da a la abadesa la tienda que posee en el barrio del mercado de Talavera y dentro de ella; la tienda era antes de Mair Albaná, lindante con otra de Ainoles, otra de Samal y con la calle, y por su notoriedad excusa describirla. La abadesa, por completar, da a Ismail, además, 11 mizcales de oro alfonst.

Fecha en la primera decena de Junio de la era 1231.

Copia hecha en la última decena de Noviembre de la era 1253 (a. 1215).

كتاب معاوضة صحيحة وقع الاتفاق عليها عن كيب نفس وتراضى بين الابكيشة الجليلة دونة مكرى
التي بدير شنت قلمنت اداك اللع كرامتها وبين اسماعيل بن يحيى بن بهلول الاسرايلى فى جميع ما
ياتى تفسره بعد هذا ان شا اللع تعالى بالمعاوضة الصحيحة وذلك ان خرجت الابكيشة المذكورة لاسماعيل
المذكور عن جميع الارض الببضا المعلومة لها بدومة كرومنى من احواز مدينة كلبيرة ثمرها اللع واعامها
عن نفسها وعن ساير الراهبات التي بالدير المذكور وهى الارض التي يحددها من جوانبها الاربع كريف
سالك للصخرة وارض لورثة يوان دمنقس وارض لبكرة موره القاضى وكرم لورثة المشيكة وكرم لبراله
ولفيلف [1] وخرج لها اسماعيل المذكور عن جميع الحانوت الذي له بدومة سوق كلبيرة داخلها ثمرها
اللع وهو الحانوت الذي كانت فى اصله لمير البنا وبلاصة حانوت بن عينولش وحانوت الشمل والمحة
ولشهرته اغنى عن تحديده [1] بعد ان زادت الابكيشة المذكورة لاسماعيل المذكور فاركا على الارض
المذكورة احد عشر مثقالا ذهبيا فنشينا كيبا وبذلك اعتدلت المعاوضة بينهم وقبضها اسماعيل [1] [3]
وذلك فى العشر الاول من شهر يونيو سنة احدى وثلاثين ومايتين والى للصف

والكتاب نسختان في الامة ❖ افوا جوانش دا اكلاشية شنتة لوقادية برشيتت تشتت باللكنى في الامة ❖ البر البرس تشتت باللكنى في الامة ❖ مناحيم بن بنميم صوب كاف بالعبرانى في الامة ❖ اسماعيل بالعبرانى في الامة ❖ شموال بن يهوذا نحو عذيف بالعبرانى في الامة ❖ ويوف بن بيكرة بن ملندس في الامة ❖ ودمنقع بن عبد العزيز بن في الامة ❖ وانتهت النسخة (الخ) وذلك في العشر الاخير من شهر نونبر سنة ثلثة وخمسين ومايتين والى للصفر بلاية بن بلاى بن شوارس قابلت ❖ ودمنقع بن يحيى بن يعيش بن خير قابلت كذلك

Pergamino: 0,875 × 0,205.

Al dorso: «Tenda en Talavera.»

803

Año 1193, Noviembre.

Cambio entre el freire don Juan, de la Orden del convento de San Clemente, de Toledo, por sí y por la abadesa doña Matrí y las monjas, y el judío don Yacub ben Sabí: don Juan entrega al judío doce pies de olivo de distintas clases que hay en la huerta de ¿Bahrí ben el Xeij el Curí?, sita en la Puerta de Cortes, en Talavera, y un pie de morera; el judío da a don Juan otros doce pies de olivo, en el lado de allá del Tajo, jurisdicción de Talavera, en el pago de Canales, sitios dentro de una huerta de las monjas.

Fecha en la decena primera de Noviembre de la era 1231.

عروض القرابري دون جواف الذى هو من رتبة دين شنت قلمانت دركنا اللع شفاعع الذى هو بمدينة كليكة حماها اللع عن وعن الابكيشة دونة مكبرى والرواهب الذى هن بالدور المذكور مع دون يعقوب بن شابى اليهودى على ما ياتى به الذكر اسفل هذا وذلك ان اعلم القرابري دون جواف المذكور عن وعن الرواهب المذكورين الى دون يعقوب المذكور جميع الاثنى عشر اصلا من صنوف الزياتين المختلفة الالوان المعلومة للدور المذكور فى منبة بحرى بن الشيخ القورى اذ وهى المنبة المذكورة عند باب كورتش عمل مدينة كلبيرة حرسها اللع واصل توتة ولشهرتهم استغنى عن تحديدهم لمعرفتهم هناك بالحومة المذكورة وكذلك اعلم دون يعقوب المذكور للقرابري دون جواف المذكور بدلا عن الزياتين المذكورة فوقع جميع ايضا الاثنى عشر اصلا من صنوف الزياتين المختلفة الالوان المعلومة له من هنالك نهر تاجع عمل مدينة كلبيرة المذكورة وفى حومة فنالض اذ وهم الزياتين المذكورة داخل منبة الرواهب المذكورين مع ما ينسب له بها من اراض وقليل وكثير داخل المنبة المذكورة [1] [3] وفعل وكتب فى العشر الاول من شهر نونبر سنة احدى وثلثين ومايتين والى لتاريخ الصفر

بلاية بن بلاى بن شوارس ❖ دمنقع بن الكوسيج وكتب ❖ ويكرة ابن سعيد السباقة سهد وكتب
En rabinico: Ismail ben Yahya ben Baqlul.

Pergamino: 0,365 × 0,245.

Al dorso: «Olivas de aluichis cum ¿porco? que camió el ¿iudeo? cum fratre Iohanes por olivas de porta de qurtes de XIII radices.»

Año 1195, Febrero.

Cambio otorgado entre el arcediano don Domingo García y don Aparicio, hijo de Domingo Domínguez y su esposa doña Andresa, habitantes en Alameda, alquería de Toledo. Entrega el arcediano las tierras de labor y blancas que posee en esta alquería, que había comprado, con los palomares y chozas; entrega, además, un segundo corral que compró a Servando, hijo de Pedro Peláez, con sus chozas; la parte que le corresponde en un majuelo que plantó Juan Petrez en una tierra del arcediano pro indiviso; y, además, 30 mizcales de oro alfonsí.

Don Aparicio y su esposa entregan al arcediano una viña que tienen en la alquería de Alameda, comprada a Pedro Peláez, que linda con viña del arcediano por dos lados; por el tercero, con viña de doña Auria y con otra de Domingo, con otra de Aparicio el citado y con otra del arcediano, y por el cuarto, con viña de Juan ¿Caldas?

Fecha en Febrero de la era 1233.

عروض الارجدياقن دون دمنقة غرسية ادام الله رفعتة لدون ابريسيه بن دمنقة دمنقس ولزوجه
دونة اندراشة اللخان من سكتا قرية الامادة التي من قري مدينة كليلة حرسها الله الارجدياقن
المذكور عن جميع اراض للحرث والبيض التي له بالقرية المذكورة المتصيرة له بالابتياح من قبل
متصير اليه من عندهم ايضا بمنافع ابراج الحمام الذي فيه ايضا والبيوت وعن جميع القرال التي
المتصير اليه ايضا بالابتياح من شربند بن بيكره بلايس والبيوت التي فيه ايضا وعن جميع واجبه من
الغرس الذي غرسه يوان بيكرس في ارض الارجدياقن المذكور في الاشاعة وزادهما لذلك كله
ثلثين مثقالا من الذهب الفونشي الضرب وقبضها منه (الخ) جميع ما ذكر فوقة انه خرج لهما
عنه سوية بينهما وانزلهما فيه بجميع حقوق (الخ) ذلك كله صفقة واحدة عوضا وبدلا من جميع الكرم
المعلوم لهما بالقرية الامادة المذكورة المتصير اليهما بالابتياح من بيكره بلايس الذي خرج له ايضا
وهو الكرم الذي من ناحية الواحدة كرم للارجدياقن المذكور ومن ناحية الثانية كرم للارجدياقن المذكور
ايضا ومن ناحية الثالثة كرم لدوتة اوربة وكرم لدمنقة وكرم لابريسيه المعاوض المذكور وكرم
ايضا للارجدياقن المذكور ومن ناحية الرابعة كرم ليوان قيدش وملكا للارجدياقن المذكور
بكرم المذكور بهذا المعاوضة الصحيحة [1] [3] في شهر فبراير من ثلثة وثلثين ومايتين والالف للمصر
والكتاب نسختان

يوانش بن عالي ❖ واشتابن بن علي بن بيكرس ❖ وخير بن شلمون بن علي بن وعيد
Ego Didacus, diaconus canonicus, testis.

Pergamino: 0,840 × 0,270.

Muy despintado.

Año 1198, Marzo.

Cambio de fincas entre don Gonzalbo, hijo de Micael Vicente, y don Gonzalbo, hijo de Martín Alvarez. El primero da al segundo una yugada de tierra ¿mala? en la alquería de Rielves, de la ciudad de Toledo, por la cual pasa el camino que va cerca del castillo de Santa Eulalia y la senda que pasa cerca de la alquería de Borch Modáfar; otra yugada de tierra de vega, cerca de la citada alquería de Rielves, lindante con el huerto de la esposa de Pelayo Rodríguez, con yugada de vega del convento de San Clemente y con el camino que va a la capital Toledo: la notoriedad de estas fincas excusa mayor descripción; la yugada de tierra ¿mala? tiene de sembradura ocho cahices de grano, mitad cebada y mitad trigo; y si no da esta cantidad, don Gonzalbo Micaelis se obliga a completar la tierra que falte en otro sitio, de las fincas que le dejó su padre en la citada alquería, en una escritura de donación; un corral, y las chozas donde hay unas ruinas, que antes fueron casa, sito en la citada alquería y que su padre también se lo había donado.

Don Gonzalbo Martínez da a cambio a don Gonzalbo Micaelis el plantío de viña que tiene en el pago del camino de Bargas, jurisdicción de Toledo, lindante con majuelo de los herederos de Pedro Rubio, llamado el *Pardesal*, con otro de los herederos de Mateo ben, con tierra blanca y con viña labrada de Juan Vicente el Herrero; y además le da como compensación 2 mizcales de oro alfonsí.

Fecha en la última decena de Marzo de la era 1236.

بعروض دون غنصالبه بن ميقابل بسنت مع دون غنصالبه بن مرتين البرس رحمة الله عليهم
واكرم ديهم فيما ياتي ذكره وتفسير بعد هذا ان شا الله وانه خرج دون غنصالبه مقابليس المذكور
منهما لدون غنصالبه مرتينس المذكور عن جميع فدان الارض المكسب الذي بقرية رلبش التي من قري
مدينة كليكلة حرسها الله وهو الفدان المكسب الذي به الكريف السالك نحو حصن شننة اولالين وغيره
وبين المدغم الذي يسلك نحو قرية برج مكفر وكذلك خرج له ايضا عن جميع فدان الارض البقية الذي
بمقربة من القرية المذكورة ومن حوزها ويلاصق جناب لزوج بلاي رديقس كانت فدان بيقة لدير شنت
قلمنت والكريف السالك نحو الحضرة كليكلة وشهور الفدانين المذكورين بالقرية المذكورة اغنت عن
تحديدهما باكثر مما نص اذ الفدان الواحد المكسب المذكور منها مزعتة ثمانية اقفة كعاب شكرها
شعير والشكر الثاني منة قمح وان لم يكن في الفدان المذكور كفاية لذلك فعلى دون غنصالبه مقابليس
المذكور ان يكمله مما ينقصه من ارض كمال الثمانية اقفة الموصوفة في ارض ثمانية من الاراضى التي
تخلفها ابوه في القرية المذكورة كالذى عهدا ابوه المذكور في عقد صدقة الذي به يصدق عليه بذلك
كله وسواه وكذلك خرج دون غنصالبه مقابليس المذكور ايضا لدون غنصالبه مرتينس المذكور عن جميع
القرال والبيوت التي في اخربة التي كانت قبل الان بيوتا واحدا التي ذلك كله بالقرية المذكورة واعكاه له
ابوه مع جملة الصدقة المذكورة وشهرتها اغنت عن تحديدها [1] وخرج دون غنصالبه مرتينس المذكور

له عوضاً عن ذلك كله عن جميع الغرس كرمي المعلوم له بحومة كريف برغش عمل المدينة المذكورة وهو الغرس كرمي الذي يلاصقة غرس كرمي لورثة بيكره ربيعه بالبركسال عرف رحمة الله من الجانب الواحد ويلاصقة أيضاً من الجانب الثاني غرس كرمي لورثة مئا بن الجقرمان ومن الجانب الثالث ارض بيتنا ومن الجانب الرابع غرس كرمي محرف ليوان بسنت الحداد [1] واعكاه ايضاً زايحاً الى ذلك عن تعديل المعاوضة الموصوفة مثقالين اثني عشر ذهباً فنشياً [1] [3] وذلك في العشر الاخر من شهر مارس سنة ست وثلاثين ومايتين والى للصفر

يحيى بن دنال بن يحيى بن ابي الخين ❖ واشتابن بن لوك ❖ دمنقع بن بيكره القنترى ❖
ومرتين بن عبد الله الـ ❖ دنال بن ابي الخين

Pergamino: 0,508 × 0,200.

Deteriorado por la humedad en su parte final. — Al dorso: «من رليش لعنصالبع مرتين» — «De la erredat que es del monesterio en Relues, la que fué de Gonçaluo Martinez.» — «Camio de tierra de Rielues.»

806

Año 1202, Octubre.

A) Testimonio que da don Micael Tizón de que sabe a ciencia cierta y de que presencié el cambio que hicieron don Micael Domínguez, por su esposa doña Dominga, y don Sancho Segura y su hermano Pedro Segura. Estos dos hermanos entregaron a don Micael la viña que tenían en el pago de Fontalba, alfoz de Toledo; el don Micael dió a cambio toda la heredad que su esposa tenía en la alquería de Ocnér, de la Sagra de Toledo, adquirida por herencia de su padre.

Firmó este testimonio, después de jurar por el nombre de Dios que era verdad, en la última decena de Octubre de la era 1240.

الذي يشهد به دون مقيال كزون اكرمه الله وذلك انه يحلم علماً ثابتاً لا شك عنده فيما انه حضر اذ تعاوض دون مقيال دمنقس عن زوجة دونه دمنقة اكرمه الله مع دون شانجه شقورة واخيها دون بيكره شقورة رحم الله ميتهما واكرم حيهما ما يتفسر بعد هذا وذلك انه خرج دون شانجه واخوه دون بيكره شقورة اذ كان في قيد حياته رحمه الله لدون مقيال دمنقس المذكور عن جميع الكرم الذي علم لهما بحومة فونت البية من اجواز مدينة كلبيكلة درسها الله وخرج لهما دون مقيال دمنقس المذكور عوض الكرم المذكور عن جميع ما علم لزوجته المذكورة من املاك بقرية اقنير من قري شقورة مدينة كلبيكلة درسها الله المتصيرة لها ذلك بالارث عن والدها مما علم له بالقرية المذكورة وملك لهما [1] [3] وعلى ذلك يضع اسمه بحك يده بعد ان حلف باسم الله العكيب ان شهادته المنصوبة عنه هي حق وذلك في العشر الاخر من شهر اكتوبر سنة اربعين ومايتين والى للصفر واشهد ايضاً على نفسه بشهادته المذكورة لمن يكتب اسم بعد هذا في التاريخ المورخ

Ego Michael Tizon, testis. ❖ Ego Bartolomeus, subdiaconus Sancti Romani, testis.

وفليز بن يحيى بن عبد الله

B) Testimonio que da don Domingo Juanes, hijo del apodado *¿Mocrecho?*, de que él ha oído repetidas veces decir a los citados hermanos Segura y a don Micael Domínguez que habían hecho el cambio de las fincas indicadas arriba; y que había oído que don Sancho decía a don Micael: «¿Cómo nos las arreglaremos con tu esposa? Yo desearía que me lograses su aprobación en este cambio, porque temo que se oponga a ello»; y que don Micael le respondía: «No tengas miedo por causa de ella; yo conseguiré que te apruebe lo hecho; y si quisiera oponerse, la haré desistir de su propósito: me obligo a ello.»

Así lo dijo, delante de los que firman, después de haber jurado en el nombre de Dios que era cierto lo que afirmaba, en la fecha de arriba.

دون دمنقہ یوانش بن مقرجه يعرف اكرمہ اللہ یشہد بانہ یعلم علما ثابتا لا شك عندہ فیہ انہ سمع مرارا عديدا من دون مقيال دمنقس ومن دون شانجہ شقورہ واخيہ دون بيكرہ شقورہ يعرفوا بالمعاوضۃ المذكورۃ فوقہ انہا تكيفت بينهما بالذي ذكر فوقہ وسمع ايضا يقول دون شانجہ شقورہ لدون مقيال دمنقس المذكورين كيف عملوا من زوجك اريد منك ان تجعلها ان تمضى لي المعاوضۃ المذكورۃ لانى اخاف ان تعترض لي فيها فقال له دون مقيال دمنقس المذكور لا تخاف منها شيئا انا اجعلها ان تمضيها لك وان اراحت اعتراضك انا نرفعها عن ذلك وانا التزم لك ذلك وهذا ما يشهد به (الخ) فاعترف بها امام من ياتي اسمه بعد هذا بعد ان حلف على شهادته باسم اللہ انہا حق وذلك في التاريخ المورخ فوقہ

Firmas *ut supra*.

Pergamino: 0,348 × 0,222.

Al dorso: «El testimonio de Micael Tizon, de Ocer.» — «Carta de troca de lo de Yuncler que trocaron dos hermanos.»

807

Año 1206, Septiembre.

Cambio entre la abadesa, doña Cecilia, y el *convento* de San Clemente, y don Juan, hijo de Martín ben Sálh. Aquella da a éste las tierras que el convento tiene, por manda pía del arcediano don Pedro, hijo de Micael ben Amír, en la alquería de Bonelas, en la alquería llamada Talavera, en la alquería de don Micael Bermóndez en este alfoz, más la yugada de tierra, lindante con otra de los herederos de don Micael Bermóndez, con el barranco que baja al Tajo, con tierra que era del presbítero don Salvador, hijo de Martín ben Sálh, y que el convento adquirió por habérselo dejado el citado arcediano; además, entrega el convento el trozo de tierra llana, en la alquería de *¿Altasrica?*, jurisdicción de la dicha ciudad, lindante con

tierra del Rey, con el río Tajo y con tierra de don Juan Petrez, hijo del *nádir*
y de doña Eulalia, hija de don Domingo, hijo de Juan Estébanez.

A cambio de esto, don Juan Martín entrega a la abadesa y al *convento* todo lo que él posee en la huerta *¿elevada?* sobre la de Pedro Esteban ben Amrún, encima del camino de Baniolos, jurisdicción de la citada ciudad, y consiste en 29 pies de olivo, en la dicha huerta, donde también el *convento* tiene otros, más un trozo pequeño de tierra que posee en la alquería de *¿Albiches?*, al otro lado del Tajo, tierra que fué antes del alguacil don Micael Bermóndez, con los pies de olivo que haya en ella, lindante esta tierra de olivos con huerta de los frailes y con huerta de las monjas de San Clemente; además añade, para completar, 4 mizcales de oro Alfonso, que la abadesa recibe.

Fecha en la segunda decena de Septiembre de la era 1244.

عوضت الابكيشة الجليلة دونة سسالية التي على دير شنت قلمنت انما الله وكونباننتها مع دون
جوان بن مرتين بن صالح اعز الله جميعهم فيما ياتي ذكره بعد هذا ان شا الله فذلك ان الابكيشة
المذكورة مع كونباننتها ملكت لدون جوان مرتين المذكور جميع ما كان لدير المذكور مما كان يحبس
الارسدياقن دون باكرة بن مقايال بن عامر رحمه الله عليه من اراض في قرية بونالشف في القرية المسماة
بكلبيرة، حماها الله بقرية دون مقايال برمندس بذلك الحوز ومن جملتها فدائف البقرة، بها ويلاصق
ذلك الفدائف ارض لورثة دون مقايال برمندس ومجور ما هابك لتاجه وارض كانت للقس دون شليكون
بن مرتين صالح وسار ما كان للدير المذكور سواء ببيقي الارسدياقن المذكور وكذلك ملكت ايضا مع
كونباننتها جميع قعدة الارض الاخرى التي علمت للدير المذكور في قرية التسرقة، من نكر المدينة
المذكورة الملاصقة بها لارض السلطان ولنهر تاجه وارض دون يوان بيكرس بن انناكر القير، ولدونة
اولاوية زوج دون دمنقع بن يوان اشتابنس [1] وعوضا منه ملك دون جوان مرتين المذكور لابكيشة
المذكورة جميع ما علم له في المدينة المنبورة بمنية باكرة اشتابن بن عمرو بن علي كريف بنبولش من
نكر المدينة المذكورة ابقها الله من اصول الزياتين وارضها ومبلغها تسعة وعشرون اصلا وفي المدينة
المذكورة لها الابكيشة المذكورة اصول من زياتين غيرها وملكها ايضا جميع قعدة الارض الصغيرة
التي له في قرية البجيس، خلف نهر تاجه وهي الارض التي كانت في اصلها للوزير دون مقايال برمندس
المذكور بجميع اصول الزياتين التي فيها وسواها من قليل او كثير وتلاصق تلك الارض بالزيتون لمنية
الافرايرين ومنية الراهبات بدير شنت قلمنت و [blanco] [1] بعد ان زاد دون جوان مرتين المذكور
لابكيشة المذكورة وكونباننتها اربعة مثاقيل ذهبا فنشيا الضرب كبية الوزن [3] وذلك في العشر الاوسر
من شهر ستنبر سنة اربعة واربعين ومايتين والفر والكتاب تسختان

بيلايه بن بيلاي بن شوارس * ويليان بن بيكره بن يلان شهد وكتب بيده * وباكرة بن عمر
بن غالب بن القلاس * Ego María Ralo, confirmo. * Ego Horabona, prior, confirmo. *
Ego Domenga Sebib, confirmo. * Frater Stephanus, predicti monasterii capellanus,
testis. * Ego Maria Uelat, confirmo, et iusi scribere pro me.

Pergamino: 0,423 × 0,380.

Al dorso: «Del camo de dona Gracia de Talauera.» — «Carta de oliuas Talauera.»

Año 1210, Agosto.

Cambio entre la abadesa, doña Cecilia, y las monjas del convento de San Clemente, y el judío Ibrahim ben Ismail el Valenciano. Aquella da a éste una tienda con sus *algorfas* superiores, que tiene el convento en el mercado de la ciudad de Talavera, que adquirió por cambio con Aben Bahlul, lindante con otra de Abuishac ben Ainolos y con otra de Zi Maimún; el judío da a la abadesa otra tienda que posee en el mismo mercado, lindante con tienda de doña Justa y con otra del convento. Están presentes y aprueban la venta el *freire* don Franco, el *mayordomo* del convento, don Micael Almorhaní y el resto de las monjas.

Fecha en la segunda decena de Agosto de la era 1248.

تعاوضت الابكيسة دونة سزيلة بيكرسب التي على راهبات دير شنت قلمنت ادام اللع كرامتها مع ابراهيم بن اسمعيل البلنسى الاسرايلى فيما ياتى ذكره ان شا اللع وذلك ان خرجت الابكيشة المذكورة لابراهيم المذكور عن جميع الحانوت المعلومة للدير المذكور حيسا بسوق مدينة كلبيرة حرسها اللع وهى التي صارت للدير المذكور بالمعاوضة مع بن بهلول وهى الملاصقة لحانوت ابى اسحق بن عينولوس ولحانوت زى ميمون وعن جميع الغرف التي على الحانوت المذكور وخرج ابراهيم المذكور للابكيشة المذكورة عن جميع الحانوت المعلومة لس سوق المدينة المذكورة وهى الملاصقة لحانوت دونة يوشنت ولحانوت هى للدير المذكور [1] وحضر لهذه المعاوضة الافراير دون فرانكا والمجردم بالدير المذكور دون مقبال المورحانى [والبريورة بع دونة اورة بونة (1) وسابن من حضر من راهبات الدير وارضوا فيها [3] وذلك فى العشر الاوسر من شهر اغشت سنة ثمان واربعين ومايتين والى للصفر والكتاب نسخنا فى مزيوب والبريورة دونة اورة بونة اذ لم حضورها فى الاشهاد

Ego Orabona, prior, confirmo. ❖ Ego María Stefani, confirmo. ❖ Ego Luna Iohanis, confirmo. ❖ Ego Orabona Petri, confirmo. ❖ Frater Stephanus, predicti monasterii capellanus, testis. ❖ Ego Franco, testis. ❖ ميقلاب بن بيكره بن المورحانى
En rabínico: Abraham ben Sosán? ❖ يهوذا بن اسحق بن يحيون

Pergamino: 0,255 × 0,210.

(1) Lo que va entre corchetes, tachado en el original.

809

Año 1211, Junio.

Testimonio que otorga la abadesa de San Clemente, doña Cecilia, de haber dado a su *sobrino* don Pedro, hijo de su hermano don Juan Alguacil, toda la tierra que el convento tenía (por donación del alguacil y alcalde don Juanes ben Ayub y de su esposa, en la alquería de Basines, jurisdicción de Toledo, a una hija monja), de dos yugadas de labor, para dos hojas iguales (excepto lo que de esta tierra tomó la abadesa doña María, la que fué esposa de don Pedro Juanes, hijo del Amir Jair), en la alquería de Ocas, según es de todos conocido; todo lo cual la abadesa, con la dicha excepción, se lo dió a su *sobrino*, desde el día de la fecha. El *sobrino*, don Pedro Juanes, le da a cambio la heredad que le dejó su padre en la alquería de Viyamiel (*sic*), jurisdicción de Toledo.

Fecha en la primera decena de Junio de la era 1249.

Nótase al fin que las monjas aprobaron este acto de su abadesa.

اشهدت الابكيشة الجليلة دونة سسلية التي على دير شنت قلمنت انما اللع واكرهما انها اعكت لشبرينها دونه باكرة ابن اخيها دونه يوان الويز رحمة اللع واعزة جميع الارض التي صحت للدير المذكور عن الويز القاضى دونه يوانش بن ايوب وعن زوجة رحمة اللع فى قرية بشيش التي من قري مدينة كليكة حرسها اللع بسبب بنته الراهبة بالدير المذكور وتلك الارض هي عمل زوجين اثنتين لورقنين سوى ماله ان تاخذ منها دونة مرية التي كانت زوجا لدونه باكرة يوانش بن الامير خير رحمة اللع واكرهما بالخيرة لها فى اجودها اذ ذلك الذى لها ان تاخذ دونة مرية المذكورة من تلك الارض هو بمقاديرها اخذت لها الابكيشة المذكورة من ارض فى اراضيها التي لها فى قرية وكش التي من قري مدينة كليكة حرسها اللع وهو مكبل معلوم عندهم وملكت الابكيشة المذكورة لدونه باكرة يوانش شبرينها المذكور ذلك الملك المذكور من يوم تاريخ هذا الكتاب وبه حاشى ما ذكر من ان اخذها لها دونة مرية ملكة لسايين ماله [1] كما ايضا اعكى دونه باكرة يوانش شبرينها المذكور بن اخيها عوضا وبدلا عن ذلك لعمته الابكيشة المذكورة جميع الملك الذى كان يحبس ابوه المذكور فى قرية ببة مال التي من قري مدينة كليكة حماها اللع بجميع ما يجب لذلك الملك فى القرية المذكورة [1] [3] وذلك فى العشر الاول من شهر يونيو سنة تسعة واربعمين ومايتين واللف للصف والكتاب نسختان ومن ياتى اسمه بعد هذا بحد بدء من الراهبات بالدير المذكور من شهدا ان بان الابكيشة المذكورة عاوضت لشبرينها المذكور العاوضة المذكورة الشريك المذكورة بمشاوراة كونباننتها ورضاهم بذلك كله وامضاهم وكتب ليعلم

ويوان غنصل البس اشهد لذلك * Fernandus Ioannis, testis. * وباكرة بن عمر بن غالب بن القلاس

Pergamino: 0,330 x 0,245.

Al dorso: «De bilamil de Petro Ioannis fi de Iohan Aluazir.» — «Carta de troca de lo de Vila-miel en»

Año 1213, Abril.

Cambio entre el comendador don Gil, comendador de la casa de Santiago del Hospital y encargado de los bienes de mandas pías de ella, y la abadesa, doña Cecilia, del convento de San Clemente; el comendador por sí y en nombre de la Orden, y la abadesa en nombre del convento. La abadesa da los tres cuartos de la heredad que el convento tiene en la alquería de Algorfela, jurisdicción de Toledo; esta heredad la había poseído don Juan Ponce durante su vida, y a su muerte había pasado al convento; está sita entre la alquería de Ocas y la de Villamarín y la de Algorfela, y se extiende a lo largo de la heredad de doña Urraca, esposa que fué de don Arnaldo Menéndez, en los límites de Villamarín, y es partición, con otra, de la Catedral Santa María (esta heredad es el quinto de las partes de una tierra, que está al lado de acá del canal y del agua, y se separó un cuarto que, con los otros tres cuartos objeto de esta escritura, formaban la finca total). También da la abadesa un huerto que el convento posee en el pago de Alcardete, detrás del río Tajo, alfoz de la ciudad de Toledo, lindante con huerto de la Catedral, con otros de los frailes de la Orden de Santiago y con el camino que va a la tejería conocida.

El comendador da a la abadesa el prado por donde pasa el canal que baja al molino nuevo, que las monjas poseen en la alquería de Argance, canal que se llama aceña, y que en romance dicen *calicin* (cauces).

Se advierte que la cabida de los tres cuartos de la finca que da la abadesa es de tres cahices.

Fecha en la segunda decena de Abril de la era 1251.

Se nota que las firmas de los testigos fueron puestas después de haber leído a las dos partes contratantes esta escritura en lengua romance, que comprendieron y declararon comprender.

كتاب معاوضة صحيحة تكيفت بسم الله تعالى وحسن عون بن الكمندكور دون جيل الذي هو الان كمندكور دار شنت ياغب للاصبركال وعلى حبوسات الرتبة الافرايرية بها واملاكة وبين الابكيسة الجلبلة دونة سسلية التي على دير شنت قلمنت انماهما الله ودفكهم الكمندكور عن نفسه وعن اهل رتبة والابكيشة المذكورة عن نفسها وعن صاحباتها اللبات تحت حكمها ونكرها بالدين المذكور وخرجت الابكيشة المذكورة للكمندكور المذكور عن جميع الثلثة ارباع الملك الذي علم لها في قرية الغرفالة التي من قري مدينة كلبيكلة حرسها الله وهو الملك الذي كان يملكه دون جوان بونس المذكور بها وكان له ملكة مدة حياتها وبعد وفاته كان له ان يرجع لدير شنت قلمنت وذلك الملك هو بين قرية وكش وقرية بله مريد وقرية الغرفالة وتمتد مع ملك دونة وراقة التي كانت زوجا لدون ارلد منندس لناحية بله مريد وهو قسيم ملك للقاعدة شنت مربة دركنا اللع شفاعتها وهذا الملك هو خمس قحعات ارض الواحدة منها هي هنا المجرى والعين من هناك تحت الحدود كما ذكر خرج من هذه القحعات عن الربع المذكور القحعة

الواحدة التي هي لدون جوان بونس وتفسر تحديدها وكيفيتها في كتاب غير هذا وسائر القصاصات كلها خرجت الابكيسة المذكورة عن نفسها وعن صاحباتها للمندكور المذكور بهذه المعاوضة [1] وخرجت ايضا للمندكور المذكور مع ذلك وملكتها جميع الجنان المعلوم للدين المذكور في حومة القرديك خلف نهر تاجا من احوال المدينة المذكورة لصق جناب القاعدة شنتة مريفة ولصق جناب فرايرية الرتبة المذكورة شنت ياقيب ولصق الكريف السالك للمضربة المشهورة بها [1] كما خرج الكمندكور دون جيل المذكور عن نفسه وعن اهل رتبته عوضا وبدلا عن ذلك عن جميع المبرج الذي ياتي عليه المجرى الناهض ماوه للرداة الجديدة التي اخذتها الراهبات في قرية ارغانس ويسمى ذلك المجرى القول لا سانية وبالجمي قالزين وعن ملك الكلزين المذكورين [1] وذكرنا جميعا ان سفة الارض التي اعطت الابكيسة المذكورة وهو ثلثة ارباع الملك المذكور فوقة هو ثلثة اقفة وكتب ليعلم [1] [3] وذلك في العشر الاوسك من شهر ابريل سنة واحد وخمسين ومايتيف والف للصف والكتاب نستخاف ووقع الاشهاد فيه بعد ان فس عليهم جميع ما تقيد به عنهما بلسان اجمي فهما واعترفا بفهمه وباللح التوفيق

Ego Micael, presbiter ecclesie Sancti Romani, testis. ❖ شليكون بن فلين بن عبد العزيز بن سفيان ❖
Ego Bartolomeus, presbiter eiusdem ecclesie, testis. ❖ وبابكر بن عمر بن غالب بن القلاس ❖
Ego Luna Iohannis, confirmo. ❖ Ego Urracha Michaelis, Suaz filia, confirmo. ❖ Ego Marina Petri, confirmo.

Pergamino: 0,402 × 0,215.

811

Año 1214, Febrero.

Cambio entre el comendador don Gil Martínez, de los frailes del Hospital de Santiago en Toledo, y el convento de San Clemente, de tierras en la alquería de Algorfela por otras en Val de Río

Fecha en la última decena del mes de Febrero de la era 1252.

عروض القمندكور الاجل دون جيل مرتينس الذي هو قمندكور افرايرين رتبة اشبال شنت ياقيب بكليكة عن نفسه وعن ساين افرايرين الرتبة المذكورة الذي هو ناكس على مال والملك دين شنت قلمنت عنه وعن ابكيسة الدين المذكور وراهباته فيما يذكره وينصه بعد هذا ان شا اللع عن جميع التي للافرايرين المذكورين بقرية الخرفالة من قرية مدينة كليكة وخرج الفران دون جوان المذكور عن وراهبات الدين المذكور للمندكور المذكور عوضا وبدلا عن ذلك جميع الثلث الواحد من جميع القدان المشهور ببال دي نهر وذلك في العشر الاخر من شهر فبراير ثنتين وخمسين ومايتيف والف للصف

Ego Bartolomeus, presbiter Sancti Romani, testis. ❖ وفلين بن يحيى بن عبد اللع ❖

Pergamino: 0,305 × 0,255.

Deteriorado por la humedad.

Año 1214, Febrero.

Cambio entre el comendador don Gil Martínez, del Hospital de Santiago en Toledo, por sí y por los *freires* de la citada Orden, y el *freire* don Juan, administrador de los bienes del convento de San Clemente, en nombre de la abadesa doña Cecilia y de las monjas. El comendador entrega al convento la yugada de tierra que la Orden posee en Algorfela, alquería de Toledo, lindante por el E. con el camino que pasa por ella, que se llama de Toledo; por el O. con tierra del convento y con prado que fué de doña Inés, ahora en poder de los frailes de Villamiel y de los hijos de Ibrahim ben Sosán; por el S. y el N. con tierra de la misma doña Inés, hoy de los mismos propietarios citados.

El convento da en cambio dos pedazos de tierra de prado, que posee por donación de doña Urraca, esposa que fué de don Armaldo Muñoz, en la citada alquería, lindantes, el primero, por el E. y N. con huerto de don Juan Ponce, por el O. con huerto de los frailes de Santiago y por el S. con prado de la Orden; el segundo, por el E. con huerto de don Juan Ponce, por el O. con huerto del Obispo de Santa María de Albarracín, que antes era de la Catedral de Toledo, por el S. con prado de doña Inés y de los frailes de Villamiel y por el N. con prado de los frailes de la Orden de Santiago.

Aprueban la escritura la abadesa, la priora, doña Orabona, y las monjas, doña María Vélez y doña Orabona Petrez.

Fecha en la última decena de Febrero de la era 1252.

Se advierte que el documento fué leído a ambas partes contratantes en lengua que declararon entender, y que el convento entregó al comendador la carta de donación de los trozos de tierra que había otorgado la mencionada doña Urraca, cuya fecha y testigos eran los mismos de la presente escritura.

عروض القمندكور الاجل دون جيل مرتينس الذي هو قمندكور افرايرين اشيكال شنت يا قب بكليلة
عف نفسع وعف ساير افرايرين الرتبة المذكورة انما هم اللع واعزه مع الفراير دون جوان الذي هو ذاك
على مال دير شنت قلمنت عف الايكيشة دونة سسلية التي بالدير المذكور وراهباته انما هم اللع
فيما يذكر ويتقس بعد هذا ان شا اللع وذلك انه خرج القمندكور المذكور للفراير المذكور ولايكيشة الدين
المذكور وراهباته عف جميع فدان الارض التي له ولافرايرين الرتبة المذكورة بقرية الغرالة التي مف قري
مدينة كليلة حرسها اللع وهو القدان ارض الذي حداه في الشرف الكريف السالك بها المشهور بكريف
كليلة وفي الغرب المرج الذي كاف لدونة اغذاش هو الان بيد افرايرين بلعة ميل وبيد بني ابي ابراهيم
بن شوشان وفي القبلة ارض ايضا لدونة اغذاش المذكورة هي الان بيد المذكورين اعني بيد افرايرين
بلعة ميل وبني ابي ابراهيم المذكور وفي الجوف ارض ايضا هي بيدهم ايضا هي في الاصل لدونة اغذاش

المذكورة وفي بعض حد الغرب أيضا أرض لدير شنت قلمنت [1] وخرج القراين دون جواف المذكور عوضا وبدلا عن ذلك للقهنذكور المذكور عن جميع القصعين الأرض المرص التبت تصير للدير المذكور بالصدقة عن دونة وراكة التي كانت زوجا لدون ارملدح منديوس بالقريه المذكورة التبت احدهما حدها في الشرق جناف لدون جواف بنص وفي الغرب جناف لافرايرين الاشريكال شنت ياقب وفي القبلة أرض هي مرص للافرايرين المذكورين شنت ياقب وفي الجوف أرض مرص لدون جواف بنص وحد القمعة الثانية منهما في الشرق جناف لدون جواف بنص وفي الغرب جناف الاشرف شنت مريه متاع ابن يزبن هو بيدح وفي اصلح هو للقاعدة شنت مريه بكايكاي وفي القبلة أرض مرص هي لدونة اغناش ولافرايرين بيلا ميل وفي الجوف مرص أيضا لافرايرين رتبة اشريكال شنت ياقب [1] | 3 | وبعد سمع من الابكيشة المذكورة ومن البريورة دونة اورة بونة بالدير المذكور ودونة مريه بالس ودونة اورة بونة بيكرسب وامضايهنت ذلك كله في العشر الاخر من شهر فبراير سنة ثنتين وخمسين ومايتين والالف للصر وبعد ان قسر ذلك كله على العاوضين بلسان اعترفا بفهمه ودفع أيضا القراين دون جواف المذكور للقهنذكور المذكور عقد الصدقة التي تصدقت بها دونة وراكة المذكورة بالقصعين المذكورين على الدير المذكور وتاريخه تاريخ هذا الكتاب وشهوده شهود هذا الكتاب وقبضه منه يحرز عن امان الزمان وبالجميع الاشهاد والكتاب نسختان

Ego Bartolomeus, presbiter Sancti Romani, testis. ❖ جواف غنصالبس اشهد بذلك
وقراين بن يدي بن عبد الله

Pergamino: 0,382 × 0,315.

Al dorso: « Arganç. »

813

Año 1225, Abril.

Cambio entre la abadesa doña Orabona, del convento de San Clemente, por sí y por las monjas, y doña Edeba, hija de don Armaldo Muñoz. El convento entrega una cuarta parte de las tierras que fueron de los padres de doña Edeba, Armaldo y doña Urraca, parte que el convento adquirió como dote de las hijas de éstos que se hicieron monjas: sitas encima del camino que va desde la alquería de Viyamiel (*sic*) a la de Algorfela, por el lado del saliente y del camino citado y por el lado del alfoz de la alquería de Camarena y del alfoz de la alquería de Murillo, todas alquerías del alfoz de Toledo; le da también la cuarta parte que el convento tiene del huerto de arriba, en el que hay nogales y otras plantas, en el pago de la alquería de Algorfela, huerto que está debajo del camino que va desde Argance a la Algorfela y contiguo a él.

Doña Edeba entrega en cambio al convento tres cuartas partes del huerto de abajo, sito a la parte inferior del antes citado, divididos los dos por una acequia; y

tres cuartas partes del prado que sus padres tenían en Algorfela, lindantes con otra cuarta parte de prado que el convento tiene y que era antes de la Orden de Uclés.

Fecha, después de lérsela a las partes en lengua que entendían, en la segunda decena de Abril de la era 1263.

Están presentes y aprueban lo hecho la priora, doña Urraca Micael; doña Urraca Gonzálbez; la capiscola, doña Luna Juanes, y doña ¿Especiosa?, monjas del citado convento.

عوضت الابدكيشة الجليلة دونة اورة بونة التي على راهبات دير شنتت قلمنت ادامم اللع رعتنها عنها وعن الراهبات الكنيات بالدير المذكور مع دونة اداية بنت دون ارملة منيوس رحمة اللع واكرمها المذكور فيما يذكر ويتفسر بعد هذا وذلك انه خرجت الابدكيشة المذكورة لدونة اداية المذكورة عن جميع الربعم الواحد الذي للدير المذكور المتصير له عن بنت دون ارملة منيوس المذكور المتراهبات به من الاراضي التي علمت لوالديهن دون ارملة منيوس وزوجة دونة وراكة رحمة اللع فوق الكريف الذي يسلك عليه من قرية بية ميل الى قرية الغرفالة لناحية الشرف ومن الكريف المذكور وهي لناحية حوز قمبرانة وحوز قرية مورليه من احواز قري مدينة كليكلة حرسها اللع وجميع الربعم الواحد الذي للدير المذكور من الجنان القوقى الذي فيه ثمار جوز وسواها من ثمار حومة قرية الغرفالة المذكورة وهو الجنان تحت الكريف الذي يسلك عليه من ارغانس للغرفالة وملاصق به وخرجت دونة اداية المذكورة عوضا عن ذلك للابدكيشة المذكورة عن الدير المذكور عن جميع الثلثة الارباع من الجنان الثاني الصغرى [sic, por سفلى] تحت الجنان الاول المذكور وبينهما ساقية ماء وعن جميع الثلثة الارباع من المرج الذي علم لوالديها بحومة الغرفالة ويلاصق هذا الربعم لمرج ثاني للدير المذكور الذي كان للافرايرين رتبة اقلاش [1] [3] ويعد ان فس ذلك كله عليهما بلسان فهمتالا في العشر الاوسك من شهر ابريل سنة ثلث وستين ومايتين والف للصف

وحضرت لذلك البرجورة دونة وراكة مقيال ودونة وراكة غنصالبس والقبشكولة دونة لونة يوانش ودونة اشبسيوشة الراهبات بالدير المذكور وامدنين بذلك

فلين بن بركرة بن حفصوف ❖ وجوان بن متاوش بن فرون ❖ وقلين بن يحيى بن عبد اللع Prater Stephanus, predicti monasterii capellanus, testis.

Pergamino: 0,215 × 0,265.

Año 1231, Mayo.

Cambio entre doña Orabona, abadesa de San Clemente, por sí y por las monjas del convento, con don Juan, hijo de doña Ora, de Olías. El convento entrega a don Juan la parte de tierra que posee en la alquería de Olías la Mayor, cerca del camino de Olías, jurisdicción de Toledo, lindante con el dicho camino; con viña de don Esteban, nieto de Pedro Velasco; con tierra de doña Colomba, hija de don Vicente de Bargas, y con majuelo de Gonzalbo, yerno del Melero. Don Juan da en

cambio al convento la tierra que él y su esposa tienen en la *vega* de Ollas, lindante con tierra del convento, con otra de don Bartolomé el *Nádir*, con viña de Mengo Martín y con tierra de doña Eugenia, añadiendo la cantidad de un mizcal y tercio alfonsí para igualar el valor de lo cambiado.

Fecha, después de leérsela en lengua que entendieron, en la primera decena de Mayo de la era 1269.

Están presentes y aprueban la escritura las monjas doña Estefanía Fernández, doña Mayor la Portera y doña María Martín, portera también.

عوضت الابهكيشة الجليلة دونة اورة بونة التي على دير شنت قلمنت ادام اللع عنهما عن نفسها وعن ساير الراهبات بالدير المذكور وبامرهن ورضايهن على اعترافها مع دون يوانش بن دونة اورة من اوليش فيما يذكر ويتفسر بعد هذا ان شا اللع وذلك انه خرجت الابهكيشة المذكورة لدون يوانش المذكور عن جميع القعدة الارض التي للدير المذكور بقريوة اوليش الكبرى بمقربة من كريف اوليش عمل مدينة كايكلة حرسها اللع وهي الارض الملاصقة بها للكريف المذكور ولكرم دون اشتابن حفيد بيكر بلشقة ولارض دونة قلمبة بنت دون بسنت دي برغش ولغرس لغنصالبه صهر الملاية وخرج دون يوانش المذكور لها بدلا وعوضا عن ذلك عن جميع الارض التي له ولزوجة بدومة بيقة قريوة اوليش المذكورة وهي الارض الملاصقة بها لارض الدير المذكور ولارض دون برتلما الناكر ولكرم منقة مرتين ولارض لدونة اوبانية وزاد الابهكيشة المذكورة على الارض التي خرج عنها لها مثقالا واحدا وثلاث مثقال فنشى دفع ذلك لها بما اعتدلت المعاوضة [1] [3] وبعد ان فسر ذلك كله عليهما بلسان فهماه وذلك في العشر الاول من شهر رابح سنة تسع وستين ومايتين والى للصف
وحدثت لذلك كله دونة اشتافنية فرنندس ودونة ميور البوابة ودونة مريه مرتين البوابة ابنا وهن راهبات من الدير المذكور وامضين ذلك كله (الخ)

Frater Stephanus, predicti monasterii capellanus, testis. ☩ Ego Salut, testis. (1)
Ego Barto[lo]meus, diaconus, testis. ☩ وفلين بن يحيى بن عبد اللع ☩

Pergamino: 0,275 × 0,153.

Al dorso: «Ollas. De camyo de Ollas.»

815

Año 1236, Marzo.

Cambio entre la abadesa de San Clemente, doña Orabona, por sí y por el convento, con don Román, hijo de don Martín, yerno de Pelayo de Lagarda. Don Román entrega a la abadesa el pedazo de tierra que él y su esposa, doña Dominga, poseen en el pago de la *vega* de Ollas la Mayor, alfoz de Toledo, lindante por dos la-

(1) هذا هو وكيل بدير شنت دمقعه وهو ابن اشتابن سلوك

dos con tierra del convento, con el camino que va a ¿Guadarramel?, con tierra que fué viña del judío Hayatí y con tierra del Calero. El convento entrega a don Román en cambio el pedazo de tierra que tiene en el pago que hay entre el camino de ¿Castillo? y el camino de Olías, lindante con tierra de María Martín, esposa que fué de Domingo Petrez, y con otra de doña Ora y con pedazo de tierra, detrás del cual hay un majuelo de viña de Pedro Juanes, hijo de Juan Cebrián.

Fecha, después de leérsela en lengua que entendían y dijeron entender, en la primera decena de Marzo de la era 1274.

Aprueban la venta la priora, doña Urraca Micael, y las monjas doña María Martínez y doña Leocadia Fernández.

عوضت الابكيشة الجليلية دونة اورة بونة التي بدير شنت قلمنت ادا م اللع كرامتها عن نفسها وعن راهبات الدير المذكور مع دون رمان بن دون مرتين صهر بلاى د لغرضة فيما يذكر بعد هذا ان شا اللع وذلك انه خرج دون رمان المذكور لها عن جميع القكعة الارض المعلومة له ولزوجة دونة دمنقة بحومة بقة قرية اوليش الكبرى من احواز مدينة كليكلة حرسها الله وهى القكعة الملاصقة بها من الجانب لارض الدير المذكور ولكريف يسلك عليه لوادى ؟ الرمل ؟ ولارض كانت كرما لحياتى اليهودى ولارض الجبار وخرجت له الابكيشة المذكورة عوضا وبدلا عن ذلك عن جميع القكعة الارض التي للدير المذكور فى حومة التي بين كريف قشتالة وكريف اوليش وهى القكعة الملاصقة لارض مربة مرتين زوج كانت لدمنقة بيكرس من الجانب لارض دونة ؟ اورة بحورن ولقكعة ارض خلفها غرس كرم لبيكره يوانش بن يوان سبريان [1] [3] وبعد ان فس ذلك كله عليهما بلسان اعترفوا بفهمه وذلك فى العشر الاول من شهر مارس سنة اربع وسبعين ومايتين والى لاصفر وحضرت لذلك الابرجورة دونة وراكة مقابل اعزها اللع ودونة مربة مرتينس ودونة لوقادبة فرنديس الراهبات بالدير المذكور وامضى ذلك كله (الخ)

Ego Urraca Micael, priora, concedo. ❖ Ego Leocadia Ferrandez, testis. ❖ الفونش
بن اشتاين بن يعيش ❖ دمنقة بن يوانش بن ❖ وفلين بن يحيى بن عبد الله

Pergamino: 0,285 × 0,160.

Algo deteriorado. — Al dorso: «Carta de camio de tierras.»

Año 1239, Diciembre.

Cambio entre don Gonzalbo Fernández y su hermano don Lope, hijos de don Fernando Micael ben Sabib. Don Lope da a su hermano la finca que heredó de su padre y de su hermana en la alquería de Rielves, jurisdicción de Toledo, a saber: la tierra de labor, más un par de bueyes, más la siembra hecha, que son dos cahices de trigo y un cahiz de cebada, más los aperos de labranza; además, el corral que tiene en ella, corral que fué de don Durán; y la parte que le toca del corral del

Judfo, y la parte suya de la viña que tenía su padre sobre el camino de ¿Azobirín?, partición de la suerte de su hermano don Rodrigo Fernández.

Don Gonzalbo da a su hermano don Lope en cambio el mesón que posee en el Arrabal de los Francos, dentro de la ciudad de Toledo, lindante con mesón de su hermano Pedro Fernández, con otro de la Catedral y con la calle, y además 30 mizcales alfonstés, de 15 dineros, para igualar.

Fecha el 9 de Diciembre de la era 1277.

Asiste al acto y lo aprueba doña Leocadia, esposa de don Lope.

عروض دون غنصالبه فرندنس مع اخيه دون لب فرندنس وهما ابني دون فرندنس ميقاتيل بن دون ميقاتيل شبيب رحمهما الله واعزهما فيما ياتي ذكره وتفسيره بعد هذا ان شا الله وذلك بان دون لب فرندنس المذكور خرج لاخيه دون غنصالبه فرندنس المذكور عن جميع الملك الذي وجب له بالارث عن ابويه وعن اخيه بقريه رليش التي من قري مدينة كلجكلة حرسها الله وذلك من اراض الحرف بالزوج بقر التي له بها وبيزريته مزروع وذلك فقزين قمح وقفين شعير وبالة الحرث التي له بها وخرج له ايضا مع ذلك كله عن القرال الذي له بها وهذا القرال كان لدون دوران وعنه الذي الجة من قرال وعنه واجبه من القرال الذي كان لليهودى بها وعن واجبه من الكرم الذي كان لوالدهما على كريف الزبيرين قسيمة واجب اخيهما دون رديقه فرندنس وعن جميع كله ملك له من اصل مال بالقرية المذكورة [1] وخرج دون غنصالبه المذكور لاخيه دون لب المذكور عوضا وبدلا عن ذلك كله عن جميع الميشون الذي له بداخل ريش الافرنج وبدخل مدينة كلجكلة حرسها الله وهو ملاصق بميشون اخيهما بيكره فرندنس وبميشون القاعدة شنتة مريه دركنا الله شفاعتها وبالكريف السالك [1] وزاد دون غنصالبه فرندنس المذكور لاخيه دون لب المذكور عن تعديل معاوضتهما هذه ثلاثون مثقالا قونشية (٢٠) قيقاعا صروفا خمسة عشر دينر كل مثقال منها صارت عند دون لب (الخ) [3] في تاسع دجنر عام سبعة وسبعين وماينين والى لافنر

وحضرت لذلك كله دونة لوقادية زوجا هي لدون لب المذكور ورضيت بذلك (الخ) والكتاب نسختان

غنصلبه بن فرندنس بن ميقاتيل شبيب ❖ ديقه ابن؟ دواسدان ديب ❖ غنصالبه بن غليام بن بيكره ❖ والفونش بن يوان بيكرس بن يعيش

Pergamino: 0,340 × 0,220.

(Cat. Toledo, O, 12.)

Año 1244, Marzo.

Cambio entre don Esteban Petrez, hijo de don Pedro Assafatí el Hassar, y su esposa doña Chamila, con la abadesa de San Clemente doña Orabona, la priora doña Leocadia Fernández, la monja doña Munia y la capiscola doña Especiosa, por sí y por el convento. Don Esteban y su esposa dan al convento la viña que poseen en el pago de la *vega* de Olías la Mayor, alfoz de Toledo, lindante con vi-

ñas de don Guter Fernández, del convento, del presbítero don Domingo Abad, de Oñas, y el camino, que es el del Castillo. El convento da en cambio a don Esteban y a su esposa la viña que tiene en el pago de Val de Santiago el Mayor, lindante con viñas de don Juan Domínguez, hijo del alguacil almojarife don Domingo, hijo de Servando; con otra de la Cofradía de la iglesia de Santiago y con tierras de la alquería de Oñas la Pequeña; además de esta viña, que antes fué de don Sancho Beteta, da el convento la parte de viña que posee en el pago de Torre del Gasco, lindante con viñas de don Pedro Salvador y del Sillero, con la citada Torre, con viña de la Cofradía de San Ildelfonso y el *sendero* que va a la Torre.

Fecha, después de habérsela leído en lengua que entendían y declararon entender, en la segunda decena de Marzo de la era 1282.

تعروض دون اشتابن بيكرس بن دون بيكره الشفاكى الحصان رحمة الله واكرمه وزوجه دونة جميلة وفقهما الله مع الابكيشة الجليلة دونة اورة بونة التي على راهبات دير شنت قلمنت انما الله ومع البريورة الجليلة دونة لوقادية فرنندس ومع الراهبة دونة مونية ومع القيشقولة دونة اسبسيوشة وفقه الله المعاوزات عنهن وعن ساير كنبايت ديرهن الراهبات به ودمشورتهن لهن بقولهن وذلك بان اعلى وملك دون اشتابن وزوجه المذكورين للراهبات المذكورات جميع الكرم المشهور لهما والمعلوم بحومة باقة اوليش الكبرى من احواز مدينة كليلة درسها الله وهو الذي يلاصق من جوانبه جهات كرم دون غنار فرنندس وكرم للدير المذكور ولصق كرم للقس دون دمنقة ابارك من قرية اوليش والكريف السالك بها وهو كريف قشتالغ واعكتهما الابكيشة والبريورة والراهبات المعاوزات معهما جميع الكرم الذي للدير المذكور بحومة بال دي شنت باقب الكبير لصق كرم دون جواف دمنقس بن الوزير المشرف دون دمنقة بن شريند من الجانبين وكرم للكنفركريف من كنيسة شنت باقب ولصق ارض من اراضي قرية اوليش الصغرى وكذلك اعكتهما مع هذا الكرم المذكور لهن بالحومة بال دي شنت باقب وهو الذي كان في اصل لدون شانجة بكارة رحمة الله جميع القكعة الكرم التي للراهبات من الدير المذكور بحومة برج الخشكة وهي الذي يلاصقها كرم دون بيكره شليكور والسراج والبرج المذكور وكرم للكنفركريف شنت الدافونش والسكير السالك للبرج المذكور [1 | 3] وبعد قسرة لهم بلسان فهموه واعترفوا بقومه وذلك في العشر الوسك من شهر مارس عام اثنان وثمانين وما يئيب والى للصغر والكتاب نسختان

Ego Leocadya Ferrandez, priora, concedo. ✠ Ego Rodericus, sacerdos et scriba, capellanus qui fuit Sancti Dominici, testis. ✠ وبيكره بن يواف بن كوما بن يحيى بن بلاى
Ego Alvarus Dominici, testis.

Año 1254, Noviembre.

Cambio entre don García Juanes, hijo de don Juan Petrez el Gallego, y su hermana doña Juana. Aquél da a ésta un plantío de viña en Azobirín, alquería de Toledo, lindante con viña de Gonzalbo Juanes, hijo de don Juan Domínguez; con plantío de Martín Hastiel; más la parte que le toque en la herencia de su madre doña Sancha, en la citada alquería, en tierras de labor, corrales, casas, huertos, viñas, etc.; más la parte que le toque en la herencia de su hermana doña Solí; más las mandas que su tía doña Setí le mandó en su testamento.

Doña Juana da a su hermano en cambio la mitad de la casa que era de Juan Petrez, hermano de doña Sancha, en el barrio de los Tintoreros, dentro de Toledo, pro indiviso con la otra mitad que ya posee García Juanes, lindante con casa de San Andrés, con mesón de la Catedral y con la calle.

Asiste al acto y lo aprueba la hermana de ambos, doña María, y declara que ella había recibido en fincas, en la alquería citada, por valor de 19 mizcales, para igualar con sus hermanos.

Fecha el 2 de Noviembre de la era 1292.

عأوط دون غرسية يوانش بن يوان ببيكرسب الخليف مع اخته دونة جوانة اكرمهما اللع فيما يأتى ذكر وتفسيه بعد هذا ان شا الله فان اعلى وملك غرسية يوانش المذكور لاخته دونة جوانة المذكورة جميع الغرسب الذى له فى الزبيرين التى من قري مدينة كلبكة حرسها الله وهو ملاصق بكرم لغنصالجه يوانش بن دون جوانة دمنقس وبغرس لمريث هشتيال واعلى لها ايضا جميع حكة ونصيبه الذى له فى جميع ما تركته والدته دونة شانجة عفى الله عنها بالقربة المذكورة من اراض الحرف وقرالات وبيوت واجنة وكومات وقليل وكثير بها واعلى لها ايضا حكة ونصيبه فى تركة اخته المتوفية دونة شولى وجميع ما امرت له خالته دونة ستى فى وصيتها من اصل ومتحرك وغير ذلك عكبة تامة وتمليكا كاملة كما ايضا اعكت وملكت دونة جوانة المذكورة لاخيها غرسية يوانش المذكور عوضا وبدلا عن ذلك جميع الشكر الواحد الذى لها فى الدار المشهورة لجوان ببيكرسب اخ دونة شانجة المذكورة بحومة الصباغين داخل المدينة المذكورة فى اشاعة الشكر الثانى منها الذى هو لغرسية يوانش المذكور وهى ملاصقة بدار لشنط اندراش وبمشون للفاعدة شنته مربة وبالكريف السالك عكبة تامة [1] وحضرت لذلك كله دونة مربة اختهما وامضت المعاوضة الموصوفة (الخ) ان تاخذ لنفسها من تركتى والدتهما واختهما المتوفية المذكورة ملك فى الزبيرين يساوى تسعة عشر مثقالا من الصفة وبع تعتدل مع اخويها غرسية يوانش ودونة جوانة المذكورين فيما بحسب كل واحد منهما فى مهرة من مال الوالدان المذكوران [3] فى ثاب نونبر عام اثنيف وتسعين ومايتيف والى للصفى والكتاب نسختان

الفونش بن دمنقة بن لازره بن واشتابن بن دمنقة بن اشتابن بن مرتين بن وردريفة بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,400 × 0,240.

(Cat. Toledo, F, 12, 1.)

Año 1259, Marzo.

Cambio que otorgan el alguacil y alcalde don Gonzalbo Vicente, hijo de don Otmán ben Arrim, y doña Colomba Petrez, hija de don Pedro Illán, hijo del alguacil y alcalde, difunto, don Illán. El primero da a la segunda una casa en el barrio de la Alhóndiga, cerca de la Puerta del Hierro y del Baño de Ferro, dentro de Toledo, lindante con casa de doña María, viuda de don Pedro el Zapatero; con otra de doña Leocadia, suegra de don Benedicto, el llamado Benmincach; con otra de Abulhasán Benyamín, y con la calle, a la cual da la puerta.

Doña Colomba da en cambio a don Gonzalbo otra casa ruinosa, parte de ella hundida y parte en pie, que ella y su hermano entero don Esteban Petrez, menor de edad, poseen en el barrio del Porniello, cerca de la Catedral Santa María y de los Tintoreros, dentro de Toledo, lindante con casa ruinosa de la Catedral, detrás de la cual hay otra casa de la Catedral, que tiene y habita ahora el arcipreste de Illescas, don Pedro; con la entrada al adarve, ahora cerrado, por donde antes se entraba a la casa que fué de Guillermo Piteví, llamado adarve de Guillermo Piteví; con la calle que baja hacia la otra que va a las tiendas de los Tintoreros, y con otra calle que va entre la casa en cuestión y la del Arzobispo con dirección a la Catedral y a otros sitios: la notoriedad de todo esto como propio de ella y de su hermano, y antes de su padre, excusa mayor descripción.

Fecha, después de explicársela a los dos en lengua que entendieron y dijeron entender, el 19 de Marzo de la era 1297.

Asistió al acto la ilustre señora doña Luna, hija del alguacil y alcalde don Illán, y aprobó lo hecho por su *sobrino*, doña Colomba.

عروض الوزير القاضي الاجل دون غنزالبة بسانت بن دون عثمان بن الربيع على الله عنه واعزه مع
دونة قلمبة بيكرس بنت دون بيكره بليان بن الوزير القاضي المرحوم دون بليان في الذي يأتي ذكره
بعد هذا ان شا الله تعالى فمن ذلك اعكى الوزير القاضي دون غنزالبة بسانت المذكور لدونة قلمبة
بيكرس المذكورة جميع الدار التي له بحومة الحندق وبمقربة باب الحديد ومن حمامه فاره بها داخل
مدينة كليكله حرسها اللع وحدها دار لدونة مريه ارمك دون بيكره السبكي ودار لدونة لوقاديه شقرة
دون بندقت بن منقاج يعرف ودار لابي الحسك بنيامن وكريف سالك بابها شارع البه [1] كما ايضا
اكتت وملكت دونة قلمبة بيكرس المذكورة للوزير القاضي دون غنزالبة بسانت المذكور عوضا وبدلا
عن ذلك جميع الدار الخريبة التي البعض منها مهدوم والبعض منها على الوقع التي لها ولاخبرها
شقيقها دون اشتان بيكرس الغير راشد بحومة البرزال وبالمقربة من القاعدة الحكماء شنته مريه اب النور
دركدنا اللع شفاعتها ومن الصباغين بها داخل المدينة المذكورة وحدها من جوانبها دار خريبة للقاعدة
المذكورة خلفها دار ثانية للقاعدة المذكورة هي في حبس وسكننا الارسبرشت متع الشكش دون بيكره

ودخلت الحربة الذي هو الآن مغلوف من حيث كان يدخل للدار التي كانت لغليلم بيتبين ويسمى بحرب
غليلم بيتبين وكريف سالك هابك حتى للكريف الذاهب لحوانت الصباغين وكريف ثاني يسالك بين الدار
المحدودة المذكورة وبين دار المكارم المقدس يسلك عليه للقاعدة المذكورة ولغيرها ولشهرة ذلك لها
ولاخيها المذكور وقبلهما لوالدهما دون بيكره بليان المذكور بها اغنى عن تحديداه (كثير مما نصب [1] [3])
وبعد فسر عليهما بلفك فهما واعتقرا بفهمه وذلك في تاسع عشر مارس عام سبعة وتسعين ومايخين
والف للصح

وحضرت لذلك كله الحربة الجليلة دونة لونة التي هي بنت الوزير القاضي المرحوم دون بليان عفى
الله عنه واعزها وامنت فعل شبرينتها دونة قلمبة بيكرسب المذكورة (الخ)

القونش بن دمنقة سبريان ❖ وفرندة بن دمنقة بن فرندة ❖ وبيكره بن يوان بن
اشتابن الواحياشي

Pergamino : 0,410 × 0,290.

Al dorso : «Carta de unas casas que son cerca del banno del fierro.»
(Cat. Toledo, E, 9, 9.)

820

Año 1259, Marzo.

Cambio de fincas que otorgan Pedro Juan, criado de don Diego Alfonso, hijo del alguacil don Alfonso Vicente, y su mujer doña Luna, por una parte, y por otra don Domingo, el que fué almotacén, y su esposa doña Benedicta, habitantes en el Arrabal del Rey.

Ceden Pedro Juan y su mujer doña Luna la casa que tienen en la colación de San Micael, dentro de Toledo, lindante con casa que era de Munio el Curtidor, ahora de doña Andresa la *Bisutera*; con otra del hijo de Sofía la Musulmana, con otra que era de Juan de España y con la calle, a la que da la puerta.

Ceden don Domingo y su esposa doña Benedicta, en cambio de esta casa, la heredad para dos yuntas, de barbecho y sembrado, que poseen en la alquería de Torres, alfoz de Toledo, con dos bueyes de labor y sus aperos, todo el grano sembrado ¿en esta añada? y la paja, con el corral, sus chozas y palomares; este corral linda con otro de la Catedral Santa María, con otro de don Gil, el que hace guarniciones para las sillas de ¿montar?, y de don Pedro de Alcardete.

Pedro Juan añade 67 $\frac{1}{2}$ mizcales de oro alfonsí, de 15 dineros el mizcal, para que el cambio sea igual.

Por esta misma escritura compran Pedro Juan y su mujer, doña Luna, de los otros contratantes, una viña ancha plantada que tienen en el pago de Calabazas, alfoz de Toledo, lindante con viña de Abilhasán Samuel ben Yusef, con otra de

don Bartolomé el Carmadí, con otra que era de don *¿Esaisia?* el Copista y con el soto; esta viña constaba de dos partes, y se vende por el precio de 7 mizcales.

Pedro Juan entrega al otro una escritura de propiedad de la casa: la de compra a Micael Domingo el Carnicero, hijo de Domingo Felices el Albañil, y a su esposa doña Dominga, hija de doña Andresa, esposa que fué antes de Martín *¿Sirfis?* el Carnicero, fechada el 18 de Diciembre de la era 1296 (a. 1258). Debajo de los testimonios tiene la copia de la escritura de compra de Micael Domingo, hijo de Domingo Felices el *Caída* [*¿monedero?*] y su mujer, a don Alfonso Muñoz, hijo de don Munio el Curtidor, fechada el 18 de Diciembre de la era 1296 (a. 1258).

Entregó el don Domingo dos escrituras de propiedad: primera, compra de don Domingo y su esposa a Domingo Juanes, hijo de don Juanes ben Hosain, fecha el 12 de Noviembre de la era 1283 (a. 1245); segunda, de compra de los mismos a doña Juliana, esposa que fué de don Domingo Esteban, de Alcardete, hermano de don Pedro Esteban, de Alcardete, fecha el 7 de Septiembre de la era 1282 (a. 1244). Entregó otras tres escrituras: dos de compra hecha por don Domingo «de quien allí se menciona»; la tercera, compra de don Andrés, hijo de don Pascual, hermano de Domingo Pascual, el racionero en la iglesia de San Zoel, a don Juan Petrez, *nádir* de Calabazas, esposo de doña Solí.

Fecha, después de explicársela a los dos, el 21 de Marzo de la era 1297.

Ceden además don Domingo y su esposa una parte de viña que tienen en Calabazas, plantada, y que compraron a Domingo Díaz, *nádir* que fué de Calabazas, lindante con un *sendero*, con viña que era de Cebrián Petrez y con tierra plantada de Pascual Domínguez el Carnicero.

عأوت ببيكرة جوان تربية دون ديف الفونش بن الوزير دون الفونش بسنت وزوجه دونة لونة اعزهما اللع مع دون دمنقة الذى كان محتسب وزوجه دونة بندقتة وهما ساكنان بربض السلکان وفقهما اللع فى الذى يكرر بعد هذا ان شا اللع فمن ذلك اعكى وملك بيكرة جوان وزوجه دونة لونة المذكورين لدون دمنقة ولزوجه دونة بندقتة المذكورين جميع الدار التى لهما بحومة كنسية شنت مقابل داخل كليلة حرسها اللع الملاصقة بدار كانت لدون منيو الدباغ وهى الان لدونة اندراشة البشوتارة ودار لولد صفة المسلمية ودار كانت لجوان ذى اشباينة وكريف سالک حيف باجها شارع البية [1] وكذلك اعكى وملك دون دمنقة وزوجه دونة بندقتة المذكورين لدون بيكرة جوان ولزوجه دونة لونة المذكورين عوضا وبدلا عن الدار المحدودة المذكورة جميع الملك العمل زوجين بقر قليب وزبيح الذى ذلك لهما بقرية كورش حوز المدينة المذكورة بزوجه بقر حراثة والتع كاملة وجميع الزرع الذى لهما فى الملك المذكور مزروع ؟ عامتا هذا والتب الذى لهما فيها وجميع القرال وبيوتة وجميع ابراج الحمام الذى ذلك هو فيه والقرال المذكور هو ملاصق بقرال للقاعدة العكوى شنت مرية اب النور دركنا اللع رضاها وبقرال لدون جبل الذى يعمل عدان السروج ولدون بيكرة من القرصك [1] وزاد بيكرة جوان بما اعتدلت معاوضتهم هذه سبعة وستون مثقالا ونصف (٦٧) فونشية صروفا كبيرا خمسة عشر دينرا كل مثقال منها [2] وكذلك ابتاع دون بيكرة جوان المذكور وزوجه دونة لونة المذكورة من دمنقة ومن زوجه دونة بندقتة المذكورين جميع الكرم المرعب المثمر الذى لهما بحومة قلبسش حوز كليلة حرسها اللع وهو ملاصق بكرم لابي الحسن شموال بن يوسف ويكرم لدون برتلما القرماذى ويكرم كان لدون اشايشية

الزبان وبالشوك بها وهو الكرم المذكور المحدود كان قكعتى ليعلم باعتراف البايعين المذكورين وباعا منهما هذا الكرم من نوايب الحومة بثمن مبلغه وعدده سبعة مثاقيل من الصفة [2] (1) ودفع ببيكرة جوانب عقد واحد من اصل الدار المحدودة وهو بما صار لهما هذه الدار المذكورة بالشرأ من ميقايل دمنقة الجزار بن دمنقة فليزبش البنا ومن زوجة دمنقة بنت دمنقة اندراشة وكانت زوجا قبلع لمرتنيب صيرفيش الجزار وهو المورخ في ثامن عشر دجنبر عام ستة وتسعين ومايتين والى للصفر وتحت شهودها نسخة عقد من شرا ميقايل دمنقة بن دمنقة فليزبش الكراع لنفسه ولزوجة دمنقة بنت دمنقة اندراشة البشوتارة من دون الفونش منيوس بن دون منيو الدباغ عرف والى ساين ما ينص هذه النسخة المذكورة وتاريخها في ثامن عشر دجنبر عام ستة وتسعين ومايتين والى للصفر وقبدها (الخ)

وكذلك دفع دون دمنقة وزوجة دمنقة بندقتة لبيكرة جوانب عقدين اثنيب من اصل الملك المذكور العقد الواحد هو شرا دون دمنقة المذكور لنفسه ولزوجة دمنقة بندقتة المذكورة من دمنقة يوانش بن دون يوانش بن دسيس وتاريخه في ثاني عشر نونبر عام ثلاثة وثمانين ومايتين والى للصفر والعقد الثاني هو شرا دون دمنقة من دمنقة بليانة زوج كانت لدون دمنقة اشتاين من القرضيك وكانت اخ دون بيكرة اشتاين من القرضيك وتاريخه في سابع يوم من شهر شتنبر عام اثنيب وثمانين ومايتين والى للصفر ودفع ايضا ثلاثة عقود من اصل الكرم المذكور الزوج منها من شرا دون دمنقة ممن ذكر فيهما والذالذ هو شرا دون اندراش بن دون بشكوال واخ دمنقة بشكوال المدرج بكنيسة شنت زوال من دون جوان بيكرس الناكر بدومة قليبش وهو زوج دمنقة شولى وقبدها (الخ) [3]

وبعد فسرع عليهم في حادى وعشرين مارس عام سبعة وتسعين ومايتين والى للصفر والكتاب نسختان واعكيا وملكا دون دمنقة وزوجة ايضا جميع قكعة كرم التى لهما ايضا بدومة قليبش وهى مثمرة صارت لها بالشرأ من دمنقة ديس الذى كان ناكر بدومة قليبش وهى ملاصقة بشمكين بها ويكرم كان لسبريان بيكرس وبارض مثمرة كانت لبشكوال دمنقة الجزار عكبة تامة (الخ)

بيكر بن بسانت بن ميقايل بن يعيش ❖ ومركوش بن ميقايل بن يوان ملندس ❖ ودمنقة بن ميقايل بن روى ديس المحتسب ❖ وجوانب بن دمنقة بن يوانش

Pergamino: 0,410 × 0,310.

Año 1259, Abril.

Cambio otorgado entre el alguacil y alcalde don Gonzalbo Vicente, hijo de don Otsmán ben Arrim, y los canónigos don Bernaldo Astor y don Pedro Román, en representación del *Cabildo* de la Catedral Santa María. Cede el alguacil la casa en ruinas que adquirió por cambio con doña Colomba Petrez, hija de don Pedro Illán, hijo del alguacil y alcalde don Illán Estébanez, en la colación del *Porniello*, cerca de la Catedral y de las tiendas de los Tintoreros, dentro de Toledo, lindante

(1) Fórmula de escritura de compraventa.

con casa hundida de la Catedral, con la entrada al adarve que hay por donde se entra a la casa que era de Guillem *Pitevín*, llamado adarve de Guillem Pitevín; con el camino que baja hasta la calle que va a las tiendas de los Tintoreros y con otra calle que pasa por entre la casa en cuestión y la casa del Arzobispo, por la que se va a la Catedral. Cede el Cabildo una viña inculta, con un pedazo de tierra blanca contigua, y otra tierra en la que hay plantas de albérchigos, sito todo ello en la alquería Manzel Abishac, en la Sista de Toledo. La viña linda con otra de don García Petrez, el *notario* del Rey don Alfonso, que era antes de los *freires* de Calatrava; con viña de los herederos de don Melendo Petrez, hijo de don Pedro Juanes, hijo de don Juan Cebrián ben Hafz; con otras dos del alguacil don Gonzalbo el citado, una de ellas era de su hermano don Alfonso Vicente; con tierra del alguacil don Fernando Gudel y de su cuñado don Alfonso Petrez, hijo de Pedro Domingo ben Charah, que antes era viña de don Juan Illán ben Hilel, y con tierra del citado alcalde; con tierra de doña Dominga, hija de don Juan Illán ben Hilel, esposa de Martín Martínez, hijo de Martín Andrés. Esta viña está en el pago del ¿Prado? La tierra citada está en el mismo pago, y linda con tierra que era viña del alcalde don Fernando Gudel y de su cuñado, citados; con tierra de doña Teresa, viuda del alguacil *alhaquím* don Illán ben Jatab y de los herederos de éste, que era de los *frailes* de Calatrava, que doña Teresa adquirió por cambio; con tierra que era de don Jimén García y de su esposa doña Colomba, de cuyos albaceas la compró el alguacil don Gonzalbo Vicente, y con otra tierra de este mismo, que era de Domingo Velasco.

Fecha, después de explicársela a todos, en la primera decena de Abril de la era 1297.

Se hace notar que el cambio se otorga en presencia y con la aprobación del Cabildo, que mandó que pusieran su sello pendiente⁽¹⁾.

Confiesan los dos canónigos representantes del Cabildo que han recibido de don Gonzalbo la escritura de cambio otorgado entre éste y doña Colomba Petrez, fechada en 15 de Marzo de la era 1297 (a. 1259) (Número 819.)

عروض الوزير القاضى الاجل دون غنصالبه بسانت بن دون عثمان بن الربيع عفى الله عنه واعزه
مع القنوتك دون برنالد اسكور ومع القنوتك دون بيكره رمانه الدين هما مقدمين عن القيدله مع
القاعدة الحكمه شنته مريه ام النور دركنا الله شفاعتها بقولهما وعندهما وعن القيدله المذكور فى الذى
ياتى ذكره بعد هذا ان شا الله تعالى وذلك بان اعكى وملك الوزير القاضى المذكور للقنوتكين المذكورين
جميع الدار الخريفة المهذومة التى صارت له بالمعاوضة مع دونة قلمية بيكرس بنت دون بيكره بليان
بن الوزير القاضى دون بليان اشتافنس بدومة البرنال وبالمقربة من القاعدة المذكورة ومن حوانت
الصباغين فيها داخل مدينة كليلة حرسها الله وحدها من جوانبها دار خريفة للقاعدة المذكورة ودخله

(1) No lo lleva, ni indicio de haberlo llevado.

الذريء المعلوم من حيث كان يدخل لدار كانت لغيليام بيتيبين ويسمى بدير غليام بيتيبين وكريف سالك هابك حتى للكريف الناهض لحوانت الصباغين وكريف ثاني سالك بين هذه الدار المحدودة المذكورة وبين دار المكربان المقدس يسلك عليه للقاعدة المذكورة [1] وملكا القنونيين المذكورين عنهما وعن القبلدع المذكور للوزير القاضى المذكور عوضا وبدلا عن ذلك جميع الكرم المبور المرحب مع فكة الارض الببضا المتصلة له والارض التى فيها اصول برجين الذى ذلك كله له القبلدع المذكور بقربة منزل ابي اسحق من قرى ششلة المدينة المذكورة وحد الكرم المذكور من جوانبه كرم لدون غرسية بيكرس الذكارية منع مولانا الامير المعكم دون الفونش ايدع الله ونصره كان للافرايرين قلعة رباح وكرم لورثة دون ملند بيكرس بن دون بيكره يوانش بن دون يوان سبريان بن حفص وكرم للوزير القاضى دون غنصالبه بسانت المذكور وكرم ثاني له ايضا كاف لاخير دون الفونش بسانت رحمه الله وارث للوزير دون فرندد عدال ولختنه دون الفونش بيكرس بن دون بيكره دمنقس بن جراح كان كرم لدون جوان يليان بن هلال وارث للوزير القاضى المذكور وارث لدونة دمنقة بنت دون جوان يليان بن هلال وزوج هى لمريثين مريثيس بن مريثين اندراش ال وهو الكرم المحدود المذكور هو بحومة البراضه فيها والارض المذكورة وهى بحومة البراضه فيها من جوانبها ارض كانت كرم هى للوزير دون فرندد عدال المذكور ولختنه دون الفونش بيكرس المذكور وارث لدونة كريشة ارمه الوزير الحكيم دون يليان بن خكاب ولورثة الوزير الحكيم المذكور وكانت لافرايرين رتبة قلعة رباح صارت لدونة كريشة المذكورة بالمعاوضة وارث كانت لدون شيمان غرسية ولزوجه دونة قلمية صارت للوزير القاضى دون غنصالبه بسانت المذكور بالشرا من اوصيا دونة قلمية المذكورة وارث للوزير القاضى دون غنصالبه بسانت المذكور كانت لدمنقة بلاشكه [1] [3] وبعد فسر عليهم فى العشر الاول من ابريل عام سبعة وتسعين ومايتين

والف للصفر الكتاب نسختان

وتكيفت المعاوضة المذكورة كما نص بدخرة القبلدع المذكور وامضا ذلك كله (الخ) امر القبلدع المذكور اجعل كابع القبلدع المذكور معلق فى هذا الكتاب ليكون عامل ثابت لاابد كما نص اعلا وبالجميع الشهاد (الخ)

Ego magister L., toletanus ¿secundus? archidiaconus, concedo. ✦ Ego R. Martini de Mosquera, archidiaconus calatravensis, concedo. ✦ Ego ¿Petrus? Ro, canonicus toletanus, firmo. ✦ Ego G., maieritensis archidiaconus, firmo. ✦ Ego Bernardus Aztor, canonicus toletanus, concedo. ✦ Ego P. Roman, canonicus toletanus, firmo.

وجوان بن دمنقة بن يوانش شاهد على الوزير القاضى دون غنصالبه بسانت المذكور فوقع بما نص عنه ✦ دمنقة بن يوانش بن اشتابن شاهد على الوزير (الخ) ✦ وبيكره بن يوان بن اشتابن بن الوادياشى شاهد على الوزير (الخ) ففك

اعترف القنونق دون برنالذ اسكور والقنونق دون بيكره رمان المذكورين فوقع انهما قبضا من الوزير القاضى (الخ) عقد المعاوضة المتكيفة بينه وبين الجليانة دونة قلمية بيكرس المذكورة فوقع الذى [تاريخه خامس عشر مارس عام سبعة وتسعين ومايتين والف للصفر وصار عندهما (الخ)

[Firmas autógrafas de ambos canónigos.]

Pergamino: 0,405 × 0,275.

Al dorso «Carta del camino de las casas del Porniello que son de Santa María.»

822

Duplicado del documento anterior.

823

Año 1260, Septiembre.

Cambio otorgado entre el *maestro* don Domingo Pascual, *capellán del Papa*, deán de la Catedral de Toledo, y el *Cabildo*, por una parte, y don Gonzalbo Guteriz, hijo del difunto alguacil don Guter Fernández, por otra. Cede el Cabildo a don Gonzalbo la casa que tiene la Catedral en la colación de la iglesia de San Justo, dentro de Toledo, y con los lindes siguientes: con casa de la iglesia de San Justo, con otra de don Vicente el Zapatero ben Razac, con otra casa de la iglesia de San Feliz y con la calle. Don Gonzalbo cede al Cabildo en cambio la casa que tiene en la colación de la iglesia de Santa Trinidad, cerca de las tiendas de los [Tinctoreros], dentro de la misma ciudad, lindante con casa de la Catedral por dos lados, con otra de doña Sancha Guteriz, hermana de don Gonzalbo y heredera de su madre doña Solí, y con la calle. Cede además el Cabildo el pedazo de tierra inculta que tiene en la alquería de Assuic, lindante con huerto de don Gonzalbo, con el camino y con una rambla.

Fecha el 16 de Septiembre de la era 1298.

عأوب الءلأف الالء المأشءره ءون ءمنقل بأكوال قبال السبابة وءلأف بالقاعءة شءة مرلة بكلكلة ءرسلها الله وقءلء القاعءة المءكورة مع ءون ءنصالبه ءنارس بن الوزفر المرءوم ءون ءنار فرنءس عفى الله عنه وأكرمه فبما بالى ءكره وءفسفره بعء هءا ان شا الله وءلك بان اعكى وملك الءلأف المءكور مع القبلء المءكور لءون ءنصالبه ءنارس المءكور بمبعم الءار الءى للقاعءة المءكورة بءومة كنسفة شءب بوشء ءالء مءبنة كلكلة ءرسلها الله وهى ملاصقة بءار لكنسفة شءب بوشء وبءار لءون بسائء الصبكر بن رفء وبءار لكنسفة شءب فلفر وبالكرفف السالك عكبة ءامة [1] ابءا اعكى وملك ءون ءنصالبه ءنارس المءكور للءلأف القاعءة المءكورة عوفا وبءلا عن الءار المءءوءة بمبعم الءار له بءومة كنسفة شءة ءرفنكار وبالمقربة من ءوانء الصابء ءالء مءبنة المءكورة وهى ملاصقة بءار للقاعءة المءكورة من الءانبف وبءار لءونة شانءة ءنارس ابء ءون ءنصالبه ءنارس المءكور ورفءها عن الءءها ءونة شولى وبالكرفف عكبة ءامة [1] وءلك اعكى الءلأف مع القبلء لءون ءنصالبه مع الءار المءكورة قكعة ارض مءورة هى للقبلء المءكور بقربة السوفف الملاصقة بءناب ءون ءنصالبه ءنارس المءكور وبكرفف سالك وبمءرا الما عكبة صءبءة [1] [3] فى ساءس عشر شءبفر عام ءمانة وءسعبف ومافءفبف والف للصف

Ego magister Dominicus, decanus toletanus, concedo et firmo. ❀ Ego magister

Johannes, canonicus toletanus, concedo et firmo. ❖ Ego magister W., canonicus toletanus, firmo. ❖ Ego R. Martini de Mosquera, archidiaconus calatrauensis, firmo Ego P. Roldani, canonicus toletanus, firmo. ❖ Ego magister R. Bernardi, canonicus toletanus, firmo. ❖ Ego J. Dominici, canonicus toletanus, firmo. ❖ Ego Petrus Aprilis, canonicus toletanus, firmo. ❖ دمنقة بن يوانش بن سليمان ❖ وفرندة بن دمنقة بن فرندة ❖ ورديقة بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,350 × 0,270.

Roto en algunas partes. — Al dorso: «Carta del cambio de casas que hizo el Cabildo con Gonzalo Gutiérrez, fi de Gutiérrez Ferrandes, que son a la collación de Sancta Trinitat.»

824

Año 1264, Mayo.

Cambio otorgado entre García Martínez, hijo de Martín Micael, de Maqueda, ben Albaço y Lope Petrez y sus hermanos doña María y Ruy Petrez. Cede García Martínez el corral, con las chozas, que son de sus hijos Alfonso, Ruy y Teresa García, habidos con doña Sol, hija de Pedro Petrez, de ¿Sihrola?, en la alquería de Layos, Toledo; además, el *haza* de prado y la heredad que tienen, pro indiviso, en la dicha alquería, de 6 cahices de sembradura: 4 de trigo; 18 fanegas de cebada y 6 fanegas de centeno. Linda el corral con otro de Lope Petrez y sus hermanos, que era de Alfonso Petrez, hijo del citado Pedro Petrez; con el camino que pasa, al que da la puerta; con una tierra que fué donada al alguacil y *alhaquim* don Fernando Juanes por una huerta. El *haza* de prado linda con la huerta de Martín Gonzálbez, hijo de don Gonzalbo el ¿Rubio?; con una viña de éste; con la tierra del alguacil antes citado, y con otra *haza* del alguacil, partición de ésta. Cede además García un trozo de viña inculta que tienen sus hijos en la citada alquería, lindante con otra viña inculta de Pedro Petrez y sus hermanos, de la que es partición, y con viña de los herederos de García ¿Lazrenos?

Ceden Lope Petrez y sus hermanos en cambio un corral, dos chozas cubiertas de paja y otra sin techo, que poseen en la alquería de Cobisa, que había comprado Alfonso Petrez a don Micael. (La mitad de este corral es partición del de García Martínez.) Además, un *haza* de prado, detrás de la mitad del de los hijos de García Martínez; la mitad de otra *haza* de prado de *vega*, que era de Alfonso Petrez; otra *haza*, contigua a tierra de prado de los hijos de García y a otra de don Lope Petrez y sus hermanos, que era de Alfonso Petrez, y, además, la heredad de tierras de labor, en el pago de ¿Pozuelo? y en Cobisa, de 6 cahices de sembradura, igual que la del otro, pro indiviso. Si se partiese la alquería entre sus dueños y tocase a García

Martínez más tierra de los seis cahices, será para él lo que exceda; y si Alfonso Petrez obtuviere algún derecho a la huerta que ahora posee García Juanes ben Albalcal, este derecho se lo ha de traspasar a García Martínez, con lo demás ennumerado.

Retienen Lope Petrez y sus hermanos, en Cobisa, el solar que tiene Pedro Domingo, con sus chozas, y el *haza* de prado que hay al O. del pozo y que era de Alfonso Petrez.

Fecha el 18 de Mayo de la era 1302.

عروض غرسية مرتينس بن دون مرتينس ميقايل دى مكادا بن الباصه مع لب بيكرس ومع اخويه دونة مريه بيكرس وروى بيكرس اعزهم اللع فيما ياتي ذكره بعد هذا فمن ذلك اعكى وملك غرسية مرتينس المذكور للاخوة الثلاثة المذكورون جميع القرال والزوج بيوت التي فيه المشهور ذلك لبنية الفونش غرسية وروى غرسية وكراشة غرسية المولودين له من زوجة دونة شول بنت بيكره بيكرس دى سهرولة فى قرية لا يوش التي من قري مدينة كليكلة وجميع الفاصه لقصيل والملك الذي لهم فى اشاعة القرية المذكورة لمزرعة ستة اقفزة من كحام الاربعة اقفزة من قمح والثمانية عشر فنيقة من شعر والستة فنايف من سلت وبلاصق القرال المذكور من جوانبه بقرال هو لدون لب بيكرس ولاخويه المذكورين كان لالفونش بيكرس بن بيكره بيكرس المذكور والكريف السالك حيث بابع شارع البه ومن الناحية الثالثة بالارض التي اعكيت للوزير الحكيم دون فرند يوناش عن منية وتلاصق فاصه القصيل المذكور من جوانبه منية لمرتين غنصالبس بن دون غنصالبس؟ الربيه وبكره له ايضا وبالارض التي اعكيت للوزير الحكيم المذكور عن منية وبفاصه لقصيل هي له ايضا قسيمة هذه الفاصه المذكورة وكذلك اعكى لهم غرسية مرتينس المذكور مع المذكور فوقة القحعة كرم البور المبكول المذكور لبنية المذكورين فى القرية المذكورة وبلاصق كرم بور لدون بيكره بيكرس ولاخويه قسيمته وبكره لورثة غرسية؟ لارانش؟ [1] اعكى لب بيكرس واخويه المذكورين لغرسية مرتينس المذكور عوضا وبدلا عن المذكور فوقة الذي اعكى هو لهم جميع القرال والزوج بيوت التي فيه مخوية تينا والبيت الثالث الذي فيه بلا مخوي المشهور لهم فى قرية قبيشة وهو الذي كان ابتاع الفونش بيكرس المذكور من دون ميقايل والشكر الواحد الذي لهم بها قسيمة القرال الذي لبنى غرسية مرتينس المذكور وجميع الفاصه لقصيل التي لهم بها لكهر الشكر الذي لهم بنى غرسية مرتينس من القرال المذكور وكان لالفونش بيكرس وبلاصق هذه الفاصه بفاصه ثمانية قسيمته هي لبنى غرسية مرتينس وجميع الشكر الواحد الذي لهم من فاصه لقصيل متع الباعة التي كانت لالفونش بيكرس المذكور وجميع الفاصه لقصيل التي لهم بها وهي متصلة بارح لقصيل هي لبنى غرسية مرتينس وبفاصه لقصيل هي لدون لب بيكرس ولاخويه المذكورين كانت لالفونش بيكرس المذكور وجميع الملك من اراض الحرث الذي لهم والمشهور لالفونش بيكرس المذكور فى حومة؟ بسولة؟ وفى قبيشة المذكورة فى الاشاعة بها وهو لمزرعة ستة اقفزة من كحام الاربعة اقفزة من قمح والثمانية عشر فنيقة من شعر والستة فنايف من سلت وكذلك ان كان وتنقسم القرية قسيمته المذكورة بين اربابها ووجب لغرسية مرتينس المذكور بها اكثر من ملك هذه الستة اقفزة فيكون له ذلك الزايد وكذلك ان كان والفونش بيكرس المذكور كان له حف فى المنية التي له بها غرسية يوناش بن البقال فذلك الحف اعكاوه لغرسية مرتينس المذكور مع ساير المفسر فوقة واستمسك لب بيكرس واخويه المذكورين فى قوبيشة المذكورة الفاعة التي لببكره ذمنقة والبيوت التي فيها وبفاصه متع القصيل التي بعرب البير وكانت لالفونش بيكرس المذكور وهو ذلك الذي كان لالفونش بيكرس المذكور وملك

لب بيكرس وأخويه المذكورين لغرسية مرتينس المذكور [1] [3] في ثامن عشر مايو عام اثنين
وثلاثمائة والى للصفر

ويكره بن بسانت بن ميقاتيل بن يعيش ☩ Ego Lope Petriz, testis et otorgo.
بيكره بن ميقاتيل بن يوانش ☩ Ego Garci Martínez, testis.

Pergamino: 0,290 × 0,215.

825

Año 1280, Julio.

Cambio entre la monja de San Clemente, doña Elvira Fernández, hija de Fernando Alvarez, de Almorox,, y de su esposa doña María Gonzálbez, hija de don Gonzalbo Juanes, hijo de don Juan Ponce, con sus *cormanos* Gonzalbo, Alvar y Teresa García, hermanos, hijos de don García Alvarez y de su mujer doña Gracia, hija de don Gonzalbo Juanes, el citado. Los tres hermanos dan a su prima, la monja, las cinco sextas partes que ellos poseen de la casa que fué de su primo el Obispo don Rodrigo Juanes, en el adarve pequeño, en la colación de la iglesia de San Vicente, dentro de Toledo, pro indiviso con la otra sexta parte, que es de la monja, más la *almacera* contigua a la casa; linda todo con casa de los tres hermanos citados, con otra de la Catedral Santa María y con la vía pública. (Esta casa es la casa pequeña del par de casas que el citado Obispo tenía en el adarve.)

La monja da en cambio a sus primos, por partes iguales entre ellos, todos los derechos y pertenencias que a ella puedan tocar por herencia de sus padres en las alquerías de Villa ¿Mozain?, de Algorfela, de Olías, de Cuerva y sus términos, y en otra cualquier alquería de Toledo.

Comparecen y aprueban lo hecho la *abadesa*, doña Leocadia Fernández; la *priora*, doña *Margalita*; la *capiscola*, doña Urraca Petrez; la *celeraria*, doña Luna Petrez, y la *portera*, doña María.

Fecha en la última decena de Julio de la era 1318.

عواضت الراهبة دونة البيرة فرنسيس ابنة فرنسيس البريس دي المرش؟ القش؟ وابنة زوجته دونة صرية
عنداليس ابنة دون غنزالبو يوانش بن دون يوان بنص وهي راهبة بدير شنت قلمنت اقرمانبها غنزالبو
غرسية واخويه البر غرسية وكراشة غرسية بنو دون غرسية البريس وزوجة دونة غراسية ابنة دون غنزالبو
يوانش المذكور فيما ياتي ذكره ان شا الله فمن ذلك اعكواوا الاخوة المذكورين غنزالبو غرسية والبر
غرسية وكراشة غرسية لقرمانتهم الراهبة المذكورة جميع الخمسة اسداس التي لهم من جميع الدار
المشهوره لهم وقبلهم لقربيهم الاسقف دون رديقا يوانش في الدرب الصغيرة بحومة كنسية شنت
بسانت بداخل مدينة كليكة حرسها الله في اشاعة السدس السادس الذي للراهبة المذكورة وجميع
المصرية المتصلة بها وتلاصق الدار والمصرية المذكورين من جوانبهما دار للاخوة المذكورين ودار

للقاعدة شنتة مرية ام النور دركنا اللع شفاعتها والكريفك السالك وهذه الدار المذكورة هي الدار الصغيرة من الزوج ديار التي كانت للاسقف المذكور في الحرب المذكور [1] وكذلك اعطت وملكت الراهبة المذكورة للثلاثة اخوة المذكورين عوضا وبدلا عن ذلك جميع الحق والواجب الذي صار لها بالميراث عن والديها من جميع ما كان لهما ولاحدهما من اصل مال ومنحرك وقليل وكثير في قرية بلية؟ مزايين؟ وفي حيزها وفي قرية الغرفالة وفي حيزها وفي قرية اوليش وفي حيزها وفي قرية قورية وفي حيزها وفي غيرها من قري كليلكة على اى نوع صار لها بالميراث عن والديها او عن احدهما بها شيا من قليل وكثير ليكون للثلاثة اخوة المذكورين مالا لهم وحالا سوية بينهم [1] حضرت لذلك كله الابكيشة الجليلة دونة لوقادبة فرندس والبريرة دونة مرغليكة والقيشقولة دونة اوراقه بيكرس والسلاربية دونة لونة بيكرس والبوابة دونة مرية اللبات هف من الدبر المذكور وامضيت فعل الراهبة دونة البريرة فرندس المذكورة (الخ) [3] في العشر الاخر من شهر يولجى عام ثمانية عشر وثلاثماية والفس للفسر

جوانف بن دمنقه بن كرشتوبل بن لب ❖ وفرندسه بن شربند بن فليز بن؟ محجون؟ ❖ بيكره بن
بسانف بن ميقاتل بن يعيش

Pergamino: 0,805 × 0,200.

Al dorso: «Abenencia que fijo Elvira Fernández con sus primos.»

826

Año 1282, Julio.

Cambio entre Juan Petrez, hijo de Juan Lázaro y de María Domínguez, nieto de Domingo Rodrigo el Adalid, presbítero en la iglesia de San Juan, con doña Leocadia, hija de don Adam y *sobrino* del escribano don Domingo Juanes, viuda de don Lorenzo. Juan Petrez entrega a doña Leocadia la casa y la *algorfa* que hay encima de la entrada de la puerta, en la colación de la iglesia de San Nicolás, dentro de Toledo, lindante con casa de doña Sol, viuda de Domingo Facundo el Albeitar; con otra de Gálilb el Albeitar, con callejón sin salida, con la vía pública y con la plazuela, adonde da la puerta de la casa (la de la *algorfa* da al callejón). Doña Leocadia da en cambio a Juan Petrez una casa en la colación de la iglesia de San Cristóbal, en el de ella y dos pedazos de viña en el pago de Almoradiel, alfoz de Toledo; la casa linda con otra que fué de don Romero, *sobrino* del canónigo Lope Domínguez, de la cual es partición; con otra de don Bartolomé el Pescador y con la vía pública; los pedazos de viña lindan con otra de don Bartolomé, hijo de don Micael el Sillero; con pedazo de viña de la iglesia de San Marcos y con el camino.

Se advierte que Juan Petrez da con la casa los instrumentos de un molino que hay en ella. Y que doña Leocadia entrega siete escrituras, títulos de propiedad de la casa donada por ella: la primera, de compra hecha por ella misma a Pedro Gar-

cia, hijo de don Andrés de Calatayud y hermano de Vicente Petrez ¿Aljasim?, fecha el 13 de Mayo de la era 1316 (a. 1278); y que entrega otras dos escrituras de propiedad de los trozos de viña donados: una es la compra que ella misma hace a Abulhasán Samuel ben Abiomar ben Acara; que don Juan, por su parte, entrega también a doña Leocadia dos escrituras, títulos de propiedad de la casa donada: una, escritura de compra por doña Dominga, hija de Domingo Rodrigo, a sus hermanos Pedro y María Domingo; la otra, compra por doña María Juanes, esposa que fué de Domingo Rodrigo, a doña Andresa Domingo y a su hijo don Esteban Juanes.

Fecha el 15 de Julio de la era 1320.

تعاوض جوان بيكرس بن جوان لازره وابن زوجته مريّة دمنقة وحفيد دمنقة رديقه الدليل وهو قس بكنسية شنت جوان مع دونة لوقادية بنت دون ادام وشهرينة الكاتب دون دمنقة يوانش وارمل دون لورانس في الذي يذكر بعد هذا ان شا الله فمن ذلك اعلى وملك جوان بيكرس المذكور لدونة لوقادية المذكورة جميع الدار والغرفة التي على دخلة باب الدار المذكورة الذي ذلك كله له بدومة كنسية شنت نقولاش داخل كليله حرسها الله ويلاصق ذلك دار لدونة شول ارمك دمنقة فقند السماء ودار كانت لعالم السماء وزنقة غير نافذة وكريف سالك والرحبة باب الدار المذكور شارع فيها وباب الغرفة شارع للزنقة المذكورة [1] وملكت دونة لوقادية المذكورة لجوان بيكرس المذكور عوضا وبدلا عن ذلك جميع الدار التي لها بدومة كنسية شنت كشتوبل في المشجال بها وجميع قصعتين كرم التي لها بدومة الميركال حوز كليله وتلاصق الدار المذكور بدار كانت لدون رماره شيرين كان للفونوف لب دمنقس قسمتها ودار لدون برنلما الحوات وكريف سالك وتلاصق القصعتين المذكورتين بكرم لدون برنلما بن دون ميقايل السراج وقكحة كرم لكنسية شنت مرك وكريف سالك [1] واعلى ايضا جوان بيكرس المذكور لدونة لوقادية المذكورة مع الدار المذكورة آلة المعصرة التي له فيها الان ودفعت دونة لوقادية المذكورة لجوان بيكرس المذكور سبعة عقود من اصل الدار التي اعنت له المذكورة فوقة ادها هو شرا دونة لوقادية المذكورة من بيكره غرسية بن دون اندراش من قلعة ايوب واخ بسانت بيكرس الخصيم وتاريخه في ثالث عشر ايام ستة عشر وثلاثماية والالف للصر والسة عقود الباقية هي مرسومة فيه ودفعت له ايضا دونة لوقادية المذكورة عقدين من اصل القصعتين كرم المذكورتين فوقة ادهما هو شرا دونة لوقادية المذكورة من ابى الحسن شموال بن ابى عمر بن عقارة والعقد الثاني هو مرسوم فيه قبض جوان بيكرس المذكور من دونة لوقادية (الخ) وكذلك دفع جون بيكرس لدونة لوقادية عقدين من اصل الدار التي اعلا لها المذكورة فوقة ادهما هو شرا دونة دمنقة بنت دمنقة رديقه من اخويها دون بيكره دمنقة ومريّة دمنقة والعقد الثاني هو شرا دونة مريّة يوانش التي كانت زوجا لدمنقة رديقه من دونة اندريسة دمنقة ومن اينها دون اشتابن يوانش قبضت دونة لوقادية (الخ) [3] في خامس عشر يولييه عام عشرين وثلاثماية والالف للصر.

رديقه بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز ❖ والفونش بن دمنقة بن بيكره شرشار ❖
وفرند بن شريند بن فاين بن محجون

Año 1284, Noviembre.

Cambio entre Micael Juanes, hijo de don Juan de ¿Grios? y su esposa doña Leocadia, con don Andrés, hijo de don Micael de Torrijos. Da Micael Juanes a don Andrés la tierra que posee en término de Azuqueica, lindante con tierra del convento de San Clemente, con otra de don Andrés, con otra del mismo Micael y con otra de la iglesia de San Vicente. Don Andrés da en cambio a Micael otra tierra que posee en Azuqueica, lindante con tierra de Micael, con otra que fué de la iglesia de San Lucas, hoy de don Pedro Vicente el Escribano, con otra de la Catedral Santa María y con otra de Marcos Micael el Escribano; más 8 mizcales blancos de 15 sueldos el mizcal, para igualar el valor de las fincas.

Fecha el 15 de Noviembre de la era 1322.

عروض ميقايل يوانش بن دون جوان دي غريوش وزوجته دونة لوقاديا اعزهما الله مع دون اندراش بن دون ميقايل دي كوريجوش في الكي يذكر بعد هذا ان شا الله فمن ذلك اعكى وملك ميقايل يوانش المذكور وزوجته لدون اندراش المذكور جميع الارض التي لهما بحيز قرية السكيكة الملاصقة بارض لدير شنت قلمنت وبارض لدون اندراش المذكور وبارض لميقايل يوانش المذكور [1] واعكى وملك دون اندراش المذكور لميقايل يوانش ولزوجته المذكورين عوضا وبدلا عن ذلك جميع الارض التي له بحيز قرية السكيكة الملاصقة بارض لميقايل يوانش المذكور واعكى لهما ايضا ثمانية مثاقيل (A) من البيض الجذود خمسة عشر فرد المنقال ما اعتدلت قسيم هذا المعاوضة [1] وليكون معلوما ان الارض التي اعكى دون اندراش لميقايل ولزوجته تلاصق بارض كانت لكنسية شنت لوقش هي الاب لدون بيكره بسانت الكاتب وبارض للقاعدة شنت مرية وبارض لمركوش ميقايل الكاتب [3] في خامس عشر نونبر عام اثني وعشرين وثلاثماية والفس للوفر وتلاصق ايضا الارض التي اعكى ميقايل يوانش المذكور بارض لكنسية شنت بسانت ليعلم

وفرندة بن شربند بن فلين بن محجون ❖ وفرندة بن شربند بن لازره الاديب ❖ والفرندش بن دمنقع بن بيكره ؟ ششان؟

Pergamino: 0,247 × 0,165.

Al dorso: «Carta de camyo de las tierras de Suqueca.»

Año 1284, Diciembre.

Cambio entre la *abadesa* de San Clemente, doña Urraca Petrez; la *priora*, doña Margalit; la *capiscota*, doña Urraca Petrez; la *celeraria*, doña Luna, y la *portera*, doña María Petrez, con don Andrés el Hortelano, hijo de don Micael de Torrijos, y con su esposa doña María Gil. Da el convento a los esposos dichos la tierra que po-

seña en el término de Azuqueica, lindante por tres lados con tierras de los esposos y por el otro lado con el río. El matrimonio da al convento en cambio la tierra que posee en Azuqueica, que habían adquirido por cambio con Micael Juanes ¿el Cantero? y su esposa doña Leocadia, lindante con tierra del convento, con otra de la iglesia de San Vicente, con otra de Micael Juanes y con otra del matrimonio citado.

Entregan éstos a la abadesa la escritura de cambio de la finca indicada, fecha el 15 de Noviembre de la era 1322 (número 827).

Fecha el 8 de Diciembre de la era 1322.

عواضت الابكيشة الجليلة دونة اوراقه بيكرسب التي على راهبات دير شنت قلمنت والجريرة دونة مرغليد
والقبشقولة دونة اوراقه بيكرسب والسلايرية دونة لونة والبوابة دونة مريه بيكرسب اللبات هب من الدين
المذكور مع دون اندراش الجنان بن دون ميقاتيل دي كوريجوش ومع زوجته مريه جيل في الذي يذكر
بعد هذا ان شا الله فمذ ذلك اعكت وملكت الابكيشة والراهبات المذكورات للزوجين المذكورين جميع
الارض التي هي للدين المذكور بحيز السكينة في الحر بها، وهي ملاصقة باراضى الزوجين المذكورين من
الثلة جوانب وبالنهري بها [1] وكذلك اعكى دون اندراس وزوجته المذكورين للابكيشة وللراهبات
المذكورات عوضا وبدلا عن ذلك جميع الارض التي لها بحيز السكينة المذكورة في الحر بها، وصارت لدون
اندراس المذكور بالمعاوضة مع ميقاتيل يوانش الحجار ومع زوجة دونة لوقادية وهي ملاصقة بارض للدين
المذكور وبارهب للكنسية شنت بسانت وبارض لميقاتيل يوانش المذكور وبارض للزوجين المذكورين [1]
ودفعا للزوجين للابكيشة العقد الذي به صار الارض التي اعكيا لهف لدون اندراش
بالمعاوضة مع ميقاتيل يوانش ومع زوجته دونة لوقادية المذكورين الذي تاريخه في خامس عشر نونبر
عام اثني وعشرين وثلاثماية والى للصف وقبضته (الخ) [3] في ثامن دجنبر عام اثني وعشرين
وثلاثماية والى للصف

بيكرة بن جوان بيكرسب الاديب و الفونش بن جوان بن ميقاتيل بن جابر و فانداه بن
شربند بن

Pergamino: 0,260 × 0,185

Año 1287, Noviembre.

Cambio otorgado entre doña Estefanía, hija de don Domingo el ¿Gordo?, de la iglesia de Sant Vicent, viuda de Domingo Ramos, suegra de don Arias el Bellutero, habitante en el Arrabal de los Francos, y don Micael Cardenal el Bellutero y su esposa doña María Martín, residentes en el mismo Arrabal. Cede doña Estefanía el mesón que habita su yerno citado, casado con su hija María Juan, en el Arrabal de los Francos, tasado en 2.000 mizcales, de 15 sueldos el mizcal, lindante con otro de los fraires de Santa Trinitat, con otro de los herederos de don Fernando Mateos,

con otro de doña Teresa Díaz, hija de don Diego Gonzálbez, y con otro de los herederos de Alfonso Ordóñez y de su esposa doña Teresa Juanes, hija del alcalde don Juan Fernández. Este mesón lo da doña Estefanía por causa de una deuda que su yerno y su hija habían contraído de 2.700 mizcales, según escritura en romance, fecha el 17 de Febrero de 1322 (a. 1284).

Ceden don Micael Cardenal y su esposa otro mesón que tienen en el Arrabal de los Francos, cerca de los Estereros, tasado en 500 mizcales, lindante con otro mesón de la iglesia de Santa María Magdalena, con otro de los herederos de don Guter García, hijo de don García Illán, de Asomail; con la calle que pasa cerca de los Estereros y con el zoco de los Drogueros. Da además 2.000 mizcales, para que el cambio sea justo.

Se presenta don Arias y dice que había dado a su suegra el mesón citado, y aprueba lo hecho.

Entrega doña Estefanía la escritura en romance, citada, y otras dos: una, de compra hecha por don Arias a Domingo Gil el Merchán y su mujer Teresa García, del Arrabal de los Francos, fecha a 12 de Agosto de la era 1319 (a. 1281); otra, que no reseña.

Entrega don Micael Cardenal dos escrituras: una, de compra hecha por él a doña María Gonzálbez, hija de Gonzalbo Regino, esposa de don James el Bellutero, hijo de Pedro ¿Arnaldo?; otra, en romance, que no reseña.

Fecha el 12 de Noviembre de la era 1325.

Doña Estefanía pone por fiador a su nieto Micael el Bellutero, marido de su nieta doña Leocadia, del Arrabal de los Francos, para la evicción de los 1.000 mizcales.

Fecha el 25 de Agosto de la era 1326.

عروضت دونة اشتافنية بنت دون دمنقلا الفخم الجسم من جماعة كنسية شنتت بسانت وارمل دمنقلا راموش وشقرة دون اريش البلخير وساكنة بربض الافرنج مع دون ميقاتيل قردنالك البلخير ومع زوجته دونة مرية مرتين الساكنات في ربح الافرنج في الذي يذكر بعد هذا ان شا الله فمن ذلك اعكت وملكت دونة اشتافنية المذكورة لدون ميقاتيل ولزوجته المذكورين جميع الميشون المشهور لمنزل بندها صهرها دون اريش وزوجته مرية جوان بنتها بربض الافرنج مقام ذلك في الغيب مقال وخمسماية مقال من الفرواد البيضة خمسة فرد المتقال ويلاصق الميشون المذكور بميشون لافرايرين شنتت ترنيداك وبميشون لورثة دون فرندلا مناوش وبميشون لدونة كراشة ديب بنت دون ديقا عنصالبس وبميشون لورثة دون القونش اردونس ولزوجته دونة كراشة جوانش بنت القاضي دون جوان فرندلس وهذا الميشون اعكتة دونة اشتافنية لدون ميقاتيل بسبب دين العقد العجمي الك المترتب قبل صهرها دون اريش المذكور وقبل زوجته بنتها مرية جوان المذكورة الذي رسمه الغيب مقال وستماية مقال من سلف اسلفتها الميشون المذكور كالذي ينصه عقد الدين المذكور الذي تاريخه في سابع عشر فبراير عام الف وثلاثماية واثنى وعشرين عام ليعلم [1] وكذلك اعكى دون ميقاتيل قردنالك وزوجته المذكورين لدونة اشتافنية عوضا ذلك جميع الميشون الذي لهما في ربح الافرنج قرب الحصارين مقام ذلك في خمسماية مقال من الصفة المذكورة فوقع وهو ملاصق بميشون لائمة كنسية شنتت مرية المجدلانية

وميشون لورثة دون غنار غرسية بن دون غرسية بليان ذى اسماعيل وبالكريف السالك نحو الحصارين
وبسوف العكارين [1] وكذلك اعصى دون ميقاتيل الفين مقال من البيض المذكورة بما اعتدلت
بينهم هذه المعاوضة وقبضها (الخ) [1] وحضر لذلك كله دون اريش المذكور فوقع واعترف انه ملك
لشقرنة جميع الميشون الذى اعكث شقرنة لدون ميقاتيل ورضى (الخ) ودفعت دونة اشتابنية
. عقد الذى العجمى الخ وعقدت اثنتين من اهل الميشون المذكور فوقع احدهما
هو سرا دون اريش البلكر الساكن بربض الافرنج لنقسه ولزوجه من دمنقة جيل المرحان ومن
زوجة كراشة غرسية وهما ساكنان بربض الافرنج وهو المورخ فى ثانى عشر اغشت عام تسعة عشر
وثلاثماية والف للصف والعقد الثانى المرسوم فيه قبض الزوجين (الخ) ودفع دون ميقاتيل عقدت
اثنتين من اهل الميشون الذى اعكيا احدهما سرا ميقاتيل قردنال من دونة مرية
غنصالب بنت دون غنصالبه رجبنة وهى زوجا لدون جامس البلكر بن بيكره ؟ ارنالدو والعقد الثانى هو
عجمى الخ وهو مرسوم فيه قبضت دونة اشتابنية (الخ) [3] فى ثانى عشر نونبر عام خمسة وعشرين
وثلاثماية والف للصف

بيكره بن بسانت بن ميقاتيل بن * غنصالب بن غرسية بن اندراش مائة موروش *
وقرنده بن شريند بن فليز بن محجون

ثم بعد ذلك كله احضرت لذلك كله دونة اشتابنية المذكورة فوقع لميقاتيل البلكر زوج حفيدتها
دونة لوقادية وساكن بربض الافرنج واخذتة صامنه معها وعنها عن ميقاتيل قردنال فى مرجع
الحرك من الف مقال من الالفين مقال (الخ) فى خامس وعشرين اغشت عام ستة وعشرين وثلاثماية
والف للصف

الفونش بن دمنقة بن بيكره بن ؟ الحسان * وبيكره بن دمنقة بن بيكره بن شبنتران *
وقرنده بن شريند بن فليز بن محجون

Pergamino: 0,400 × 0,865.

Al dorso: «De la compra del mosón que Miguel Cardonal dexó al Cabildo.»

Año 1296, Noviembre.

Cambio entre don Lope Fernández, hijo de don Fernando López, con don Gonzalbo Alfonso, hijo de don Alfonso Petrez *Servatus*. Don Lope entrega a don Gonzalbo un cuarto y un octavo que él tiene en el patio de corral y de la casa que en él hay, en la colación de la iglesia de San Román, lindante con casa de don Gonzalbo, que antes era de Pedro Benedicto; con otra de doña Colomba, con otra de los herederos de Día Petrez y con la calle. Don Gonzalbo entrega a don Lope en cambio la octava parte que le corresponde en la tienda que hay en el distrito de Zo-

codover, lindante con el horno de los *fratres* de Calatrava, con mesón de la Catedral Santa María y con tienda de los herederos de don Juan García.

Fecha el 7 de Noviembre de la era 1334.

عروض دون لب فرندسب بن دون فرند لبس مع دون غنصالبه الفونش بن دون الفونش بيكرس
سرياتوش اعزهما اللع فيما ياتي ذكره وتفسيره بعد هذا ان شا اللع فمن ذلك اعلى وملك دون لب
فرندسب المذكور لدون غنصالبه الفونش المذكور الربع الواحد والثلث الذي له في جميع القاعة قرال
والبيت الذي منها الذي ذلك هو بحومة كنسية شنت رمان الملاصقة بدار لدون غنصالبه الفونش المذكور
كانت قبل لببكرة بخدقت ودار لدونة قلمبة ودار لورثة دون دي بيكرس وبالكريف [1] اعلى وملك
دون غنصالبه الفونش المذكور لدون لب فرندسب المذكور عوضا وبدلا عن ربع القاعة المذكورة والثلث
المذكور فوقع الثلث الواحد الذي له في جميع الدانوت الذي هو بحومة سوق الدواب الملاصق بالقرن
المشهور لافرايرين قلعة رباح ويميشون القاعة شنتة مرية ودارنوت لورثة دون جوان غرسية [1] [3] في
سابع نونبر عام اربعة وثلثين وثلاثماية ولف للصف

فرندسب بن دمنقة بن فرندسب ❖ الفونش بن مرتين ❖ وغنصالبه بن غرسية بن اندراش
مائة موروش

Pergamino: 0,247 × 0,142.

Al dorso: «Carta de la compra de las casas de Sant Román.»

V. ESCRITURAS DE CENSOS

(AÑOS 1293 — 1295)

El corto número de escrituras de esta clase en nuestra colección nos excusa de dar las fórmulas. Solamente señalamos con el número 3 las usuales de testimonios.

Año 1293, Febrero.

Censo reservativo otorgado por Gonzalbo Alfonso, hijo de don Alfonso Petrez *Servatus*, a favor de doña Justa, hija de don Juan de Villaseca, habitante en la alquería de Toseneque. Gonzalbo entrega a doña Justa un solar en la alquería de Toseneque, que antes era huerta, contiguo al huerto de Salvador, *solariego* de Diego López de Mendoza, y al huerto de don Juan, *solariego* del citado Gonzalbo, y al camino que va a ¿Camínchel?, para que ella construya en el solar un corral y una habitación y los demás edificios que quiera, para habitarlos ella o quien ella desee. Se obliga el que tenga la finca a pagar cada año a don Gonzalbo o a sus herederos, de aquí para siempre, por Navidad, tres gallinas buenas y seis sueldos de los dineros blancos. Si doña Justa quiere vender el corral, tendrá el dueño del solar el derecho de tanteo; si el dueño no desea comprarlo, podrá aquélla venderlo, con tal de que el comprador se obligue a pagar el censo a don Gonzalbo y a sus herederos.

Fecha el 16 de Febrero de la era 1331.

Se advierte que la censataria no podrá vender el corral a caballero, ni *dueña*, ni *hospital*, ni clérigo, ni Orden militar, sino a otra persona de su condición, que pague el censo.

انزل غنصالبه الفونش بن دون الفونش بيكرس سريخوش لدونة يوشنتة بنت دون يوانش دي بلية ساكة وساكنة بقرية كوسانك في جميع القاعة التي له بقرية كوسانك وكانت قبل الان جنينة ومتملة بجنات لشلبكور شولاريغ ديقه لوييس دي مندوسة ويجنات لدون يوانش شلاريغ دون غنصالبه الفونش المذكور وكريف السالك لقمنجال بجميع منافعها وحقوقها وبالدخول اليها والخروج عنها ذلك ان تعمل فيها قرال وبيوت وما احبت من المساكن وتكون لها وتسكنها هي ومن احبت معها وعنها بقليلها وكثيرها وتودي هي ومن كان حاجسا ومالكها كايين من كان عن حق هذه القاعة لدون غنصالبه الفونش المذكور ولورثه بعدها يوم عيد الميلاد من الان فصاعدا ثلاثة دجاج جياذ وستة ادا من الفرواد

البيض كل عام ولازم ذلك لها ولمالها ولكلمف كان حابسا ومالكا لذلك عنها لاابد وان تحب العامرة المذكورة او من كان حابسا عنها للقرال المذكور لبيعه فليبيعه لرب الاصل عن الثمن الذى يحكى فيه غيره ولورثة بعده فان لم يريد شرايه منع بذلك يبيعه ليودى مثلا ان يودى الحق الموصوف فى الامد المذكور لرب الاصل ولورثة بعده [3] فى سادس عشر فبراير عام واحد وتلثين وتلثمائة والى للصقر ولا يكون سبيل للعامرة المذكورة ولا لمن كان حابسا للقرال المذكور عنها لبيعه من فارس ولا من دونة ولا من اشبيكر ولا من قيس ولا من رتبة الا من؟ برصا، مثلا ان يكمل الحق المذكور كما ذكر

الفونش بن مرتين بن ميقايل د وردريقة بن بندقت بن دمنقع بن عبد العزيز بن
وفرند بن دمنقع بن فرندة

Pergamino: 0,285 × 0,260.

Al dorso: «Carta de donna Yusta del solar de Topeneque.»

832

Año 1295, Mayo.

Testimonio de la entrega a censo que hace Gonzalbo Alfonso, hijo de don Alfonso Petrez *Servalus*, a Fernando Martín, hijo de Juan Fernández, y a su esposa doña Mayorí, del solar que ha separado de su tierra en la alquería de Toseneque, contigua con tierra de Gonzalbo; con otra de doña Orabona, viuda de Gómez Petrez; con solar de María Juan, viuda de don Clemente, y con solar de María Yagur?

Entrega el solar, desde el día de la fecha, para que Fernando construya en él habitación y lo que quiera; estas construcciones serán perpetuamente de Fernando y de sus herederos, con la condición de entregar, él o sus herederos, a Gonzalbo o los suyos, como censo por la dicha obra, en cada un año, dos gallinas buenas y seis sueldos blancos, que ha de pagar el día de Navidad del año.

Si venden la casa, los compradores se obligarán a pagar el censo perpetuo; por lo cual les estará prohibido venderla a caballero, hijo de caballero, *dueña* o persona de Orden religiosa.

Fecha el día último del mes de Mayo de la era 1333.

انزل غنصالبا الفونش بن دون الفونش بيكرس سريتموش لفرند مرتين بن جوان فرندس وزوج دونة ميورى فى جميع القاعة التى احجزها من ارض بقرية كوسانك المتصلة بارض غنصالبا الفونش المذكور وبارض لدونة اورا بونة ارملة غومس بيكرس وبقاعة لمرية جوان ارملة دون قلمانت وبقاعة لمرية ياغور انزلا صحيفا بهذا الكتاب ومن يوم تاريخه ليعمل فرندة مرتين المذكور فى القاعة المذكورة بيوت وما احب ويكون العمل له ولورثته بعده بشرط ان يودى هو وورثته بعده لغنصالبا الفونش المذكور ولورثته بعده حكر عن العمل المذكور فى كل عام مدى الدهر زوج دجاج جباد وستة ادا من البيض ينصفها

هو وورثته بعدة لغنصالبه الفونش ولورثته بعدة في كل عام يوم عيد الميلاد الكابت في كل عام منها على كل حال إذ هو الشرك أنزله في القاعة المذكورة وأن بجى العامر المذكور وورثته لبيع العمل المذكور فليبيع من إنسان يودى مثله يكمل الحكر المذكور لغنصالبه الفونش المذكور ولورثته بعدة في كل عام مدى الدهر كما ذكر فوقة بل إلا يكون له ولا لورثته بعدة لبيعة من فارس ولا من ابن فارس ولا من دونة ولا من أهل رتبة بوجه [3] في منسلخ ماية عام ثلاثة وثلاثين وثلاثمائة ألف للصفر وفرندة مرتين المذكور هو ساكن بالقربة المذكورة فوقة

دمنقة بن ميقاتيل بن روى ديس المحتسب ❖ غنصالبه بن غرسية بن اندراش مائة موروش ❖ الفونش بن مرتين بن ميقاتيل دى

Pergamino: 0,205 × 0,195.

Al dorso: «Carta del solar de Toçonec.»

VI. ESCRITURAS DE PRÉSTAMOS

(AÑOS 1202 - 1298)

Las siguientes fórmulas están tomadas del documento número 858 de nuestra colección.

Fórmula 1.

وعليهم وفي مالهم وخدمتهم وعلى املاكهم واحوالهم كلها دين لازم وحق صحيح واجب

Sobre ellos, sobre sus bienes y su responsabilidad, sobre sus heredades y sus haberes todos, hay una deuda obligatoria, cierta, legal y necesaria de

Fórmula 2.

وفوضوا وللمستكهر به استرھانھم والدخول في مالھم ودالھم واملاكھم وبيع ما احب منه في الذي تحت يده وينتصف منھم من دينه المذكور بكية والغرم الى اخره دون امر حاكم سنة ولا فور ولا غيره وامنوا في الجميع واسقوا عنه فيع الايمان كلها لمدى الدهر وتحاكموا امام اي حاكم يشا المستكهر به لا امام غيره ومنھم لا قية الحاضر منھم عن الغائب والملى عن العديم والحي عن الميت وله الخيار في كلب من شا منھم بالجميع وتركه من احب وما ينوبه في استخراج ذلك منھم لازم عليھم وكلامه في الجميع مصدق دون يمين يلزمه البتة وان كلبوا منه يمين عن شى من ذلك بحرما له قولا خمسة مفايل (٥) وبكهور هذا الكتاب لا يبكله اجتياز احد البتة

Autorizan los prestatarios al prestamista, o a quien en su nombre muestre este documento, para tomar prendas y para entrar en sus bienes, derechos y propieda-

des y vender lo que quiera de aquello que tiene bajo su poder, y con ello indemnizarse de parte de ellos de la mencionada deuda, en su plazo, y de la multa, completamente, sin mandamiento judicial, ni exención de *fuero* o cosa parecida. Confían en él y depositan en él por ello toda la confianza perpetuamente; y serán juzgados ante el juez que quiera el que muestre este documento, y no ante otro. Los prestatarios dan al prestamista poder para que obligue al presente de ellos por el ausente, al rico por el pobre, al vivo por el difunto, y le autorizan a reclamar contra el que quiera de ellos y a dejar al que le parezca; y lo que el prestamista subrogase en la determinación acerca de los prestatarios, para éstos es obligatorio, y la afirmación del prestamista en todo es fidedigna, sin que se crea que le obliga decisión irrevocable. Si los prestatarios reclamasen al prestamista que se apartase de alguna de estas cosas, le pagarán una multa de 5 mizcales, y con la exhibición del presente documento no anulará la opción del plazo obligatorio ⁽¹⁾.

Fórmula 3.

Testimonios.

(1) Otros documentos, v. gr., el número 855, ponen esta fórmula:

وانب ادعيتنا عليه بمذقوعه لآ شى من ذلك لا يسرع لهما قول ولا حجة ولا ثبات الا ما يكون مكتوباً
بين اسكاره لا غيره

«Si los prestatarios reclamasen por la entrega de alguna cantidad, no les valdrá afirmación, prueba, ni demostración, sino lo que haya escrito entre líneas en el presente documento.»

Año 1202, Diciembre.

Préstamo que hace el *amín* Abulhasán Ziza ben David ben Apiyusef a don Pedro el Barcantí y su esposa Lupa, de la cantidad de 7 mizcales de oro alfonsí, que han de pagar en el mes de Mayo próximo venidero, obligando para ello todos sus bienes.

Fecha en la primera decena de Diciembre de la era 1240.

للامين ابي الحسن زيزة بن دحي بن ابي يوسف اعزة اللع قبل دون بيكره البرقنكي وقبل زوجة لبة
وفى مالهما ودمتهما وعلى جميع املاكهما واحوالهما كلها حيث كانت وعلمت لهما ديننا لازما وحقا واجبا
سبعة مثاقيل ونصف ذهباً فنشياً والذهب الموصوف عليهما وعلى مالهما كله شهر ماية
الاقرب لتاريخ هذا الكتاب [2] [3] وذلك في العشر الاول من شهر دجنبر سنة اربعين ومايتين والالف للصحف

Sin firmas. — Deteriorado.

Pergamino: 0,150 × 0,205.

Año 1209, Febrero.

Testimonio de la deuda que a favor de doña Loba, hija del alguacil y alcalde don Esteban Julianes, contrajeron Ishac, hijo de Alchabir el Judío y su esposa Chamila, hija del Feluquí, por cantidad de 50 mizcales de oro alfonsí, pagaderos al año de esta escritura, bajo garantía de todos sus bienes muebles y raíces y con la fianza de Musa ben Alberuchí y su mujer Setí, hija de Assutí, judío también, con las condiciones usuales de estos contratos.

Fecha en la última decena de Febrero de la era 1247.

Nota de cómo doña Loba se quedó con la casa de Ishac, hijo de Alchabir, para cobrarse de la deuda, fecha el 2 de Septiembre de la era 1249 (a. 1211).

لدونة لوبة بنت الوزير القاضي الاجل دونك اشتابت بليانس رحمة اللع واكرمها قبل اسحق ولد الجبير الاسرايلى وقبل جميلة بنت الفلوكى وفى مالهما وخدمتهما وعلى جميع اموالهما واحوالهما كلها من دور وكروم واثاث وعقار دينار لازما وحقا واجبا خمسون مثقالا ذهباً فنشيا كيبا وازنا فى سكة وجب لها قبلهما الحيف الموصوف [1] لتمام عام واحد اوله تاريخ هذا الكتاب [2] واحضر المذكوران معهما للاشهاد فى هذا الكتاب موسى بن البروجى وزوجه سنى بنت الشوكى الاسرايلى وتضمننا معهما الحيف الموصوف [2] [3] فى العشر الاخر من شهر فبراير سنة سبع واربعم ومانين والى الف للصفر

وماين بن اسحق بن ماعش ❖ واسحق بن يوسف بن ؟ عنيسيل بن الاسرايلى

تنزل دونة لوبة المذكورة فوقع فى دار اسحق ولد الجبير المذكور فوقع وفى سائر ماله حينئذ وجدنا وتنتصف من ذلك كله من دينها المذكور (الخ) فى اليوم الثانى من شهر شتنبر سنة تسع واربعم ومانين والى الف للصفر

خير بن شامون بن على بن وعيد

Pergamino: 0.355 × 0.170.

835

Año 1215, Junio.

Testimonio del préstamo de 12 mizcales de oro alfonsí hecho por don Pedro Sánchez a don Gonzalbo Martín el Herrero y a su esposa doña Dominga; se obligan éstos a devolver el dinero, pagando cada mes medio mizcal, a contar desde el mes de Julio próximo.

Fecha en la segunda decena de Junio de la era 1253.

لدون باكرة شانجس قبل دونك غنصالية مرتين الحداد وقلبة زوجة دونة دمنقة وفى مالهما وخدمتهما دينار لازما وحقا اثنى عشر مثقالا (٢) ذهباً من الذهب الفونشى [1] عليهما ليوديا له فى كل شهر نصف مثقال شهر بعد شهر حتى ينتصف له دينه والاول الاشهر يكون شهر يوليه الاقرب لنا [2] [3] وذلك فى العشر الاوسك من شهر يونيو سنة ثلث وخمسين ومانين والى الف للصفر

دمنقة بن جابر ❖ باكرة بن عمر بن غالب بن القلاس ❖ لورانس بن دمنقة بن عمر

Pergamino: 0.230 × 0.152.

Bastante deteriorado. — Al dorso: «Carta de debda de XII m.º que deve Gonzaluo Martinez el ferrero a Pedro Sangez.»

Año 1221, Marzo.

Préstamo que el judío Abusarur Fárach ben Abi Imram ¿Morel? hace a don García Guillermo, *sobrino* del canónigo don García, de la Catedral, esposo de María Lambert, del Arrabal de los Francos, de 12 $\frac{2}{3}$ mizcales alfonsíes, pagaderos a los dos meses de la fecha.

Puso como fiador a don Domingo Antolín el Bellutero, hijo de don Antolín, del Arrabal de los Francos. Además de las condiciones ordinarias, dice que si hay alguna *calomía* por este contrato, que sea sobre los prestatarios y el fiador.

Fecha el 9 de Marzo de la era 1259.

لابى سرور فرج بن ابى عمران مراك الاسرايلى قبل دون عرسية غليالم شيرين القنونق دون عرسية
الدى كان من قاعدة شنتة مرية وهو بعلم مرية لذيرت من ريض الافرنج [1] دينا لازما ائدى عشر مثقالا
وثمان فونشبية [2] لانصافح من ذلك شهرين ائذيت من تاريخ هذا الكتاب واحدل خامن غارم عنده فى
ذلك لدون دمنقة ائذيت البلكير بن دون ائذيت من ريض الافرنج (الخ) [2] وان كان قلمية فى ذلك
فيكون عليهما وعلى مالهما [3] فى ناسع يوم من شهر مارس سنة تسع وخمسين وماينين والى للصفر

وفرند بن لب فرندس * دمنقة بن شريد بن حسان بن شريد * وببكرة بن يواذش بن
وليد بن قاسم

Pergamino: 0,350 x 0,185.

Al dorso: «Del mesón que fué de García»

Año 1221, Agosto.

Testimonio por el cual consta que don Pedro Julián ben Ismail prestó a doña Loba, esposa que fué de don Guillem, y a sus hijos, el arcipreste don Pedro y don García, 68 $\frac{1}{3}$ mizcales, poniendo como garantía una casa que tienen en el barrio de la Catedral, en el Arrabal de los Francos. — Fecha el 20 de Agosto de la era 1259.

اشركت على نفسها دونة لوية التى كانت زوجا لدون غليالم ولابنها الارجرشت دون باكرة ودون
عرسية واموالهم لدون ببكرة يليان بن اسماعيل انهم متى انصرفوا من الثمانية وستين مثقالا وثمن
التى ترهنت لا عليهم عن يوم فصح شنته ميقابل الاقرب لتاريخ هذا الكتاب فيبيري دمتهم من
الدين المذكور المرتب له عليهم بسبب ابى هارون موسى بن خمكى وتكعب هذا العقد
ومتى عجزوا عن ائذاية من جملة الذهب الموصوف فى الموصوف حتى فليكن الدار
التى لهم فى حومة كنيسة شنتة مرية بريض الافرنج وعلى حدود الدار المذكورة من

جوانبها الاربع دار لدونة لوقادية بنت دمنقة وميشونك لدونك لب لبس وميشونك للقاء عدة
شنتة مرية [3] فى الموقى عشريين من شهر اغشت سنة تسع وخمسين ومايتين والف للصف
وبدخر دونك جوانك غليام اخيهم وامناجة لذلك (الخ)

Ego P. Magister?, archipresbiter, testis. ❖ Ego Iohannes Marcos, testis. ❖ Ego
Petrus Tome, testis. ❖ باكرة بن عمر بن غالب بن القلاس

Pergamino: 0,225 × 0,163.

Muy borroso y despintado, y de difícil lectura.

838

Año 1228, Marzo.

Testimonio de deuda, en que consta que Domingo Gómez el *Mellado?*, el que vive junto a San Micael, recibió de don Elías el Comerciante tela de paño y le quedó a deber $11 \frac{3}{4}$ mizcales alfonses, que se compromete a entregarlos a don Elías y a su esposa doña María para la fiesta de Pentecostés próxima; empeñando todos sus bienes al pago de la deuda, bienes que podrá vender sin mandamiento judicial y sin más que presentar esta escritura. — Fecha el 7 de Marzo de la era 1266.

قبض دمنقة غومس الملاكة الساكن عند شنت مقيال من دون اليش التاجر ثوب ملف وتبقى عليه
من ثمن الملف المذكور احدى عشر مثقالا ورباعى المثقال فونشية ليوديهما له ولزوجة دونة مرية فى عيد
الخمسين الاقرب لتاريخ على قل حال دون مكل فيه فان توقف فى تمام هذا الامد عن تادية المال
الموصوف فقد لدون اليش ولزوجة وللخى بسنكهر بهذا الكتاب بالدخول فى ماله ؟ براجل اى قاضى شا
او بمن شا ومستتره الخى بجد له من الجامد والمتحرك وبيبع ذلك فى الغدا بما يصل من الثمن والثالث
يوم كالهونك المنتقلة (الخ) [3] وكتب فى سابع شهر مارس سنة سنة وستين ومايتين والف للصف

ويوان ابن بكرة بكرس شهد وكتب ❖ وبسانت بن ميقابل يوانش عرف قلابت وكتب

Pergamino: 0,205 × 0,150.

839

Año 1231, Mayo.

Testimonio de la deuda de 200 mizcales alfonses que don Juan Ponce y su hermana doña Inés, hijos del alguacil don Pedro Juanes, reconocen tener respecto a don Suero Gonzálbez, hijo del alguacil don Gonzalbo Juanes, obligando todos sus bienes para pagarlos en el plazo que terminará el día 15 de Agosto próximo; si

no los pagaran en todo o en parte, se obligan a dar la cantidad doblada y una multa de dos cuartos de mizcal por cada día que pase sin hacerla efectiva.

Fecha el 28 de Mayo de la era 1269.

Entre líneas consta que Juan Petrez, criado del *Eleito* don Gonzalbo Petrez, entregó, por Juan Ponce, la cantidad de 20 mizcales.

لذوق شورين غنصالبس بن الوزير ذوق غنصالبا جوانش رحمة الله واعزة قبل ذوق جوان بنص وقيل
اخذه دونة اغداش ابني الوزير ذوق بيكره جوانش رحمة الله واعزهم وعليهما [1] دين لازم وحق صحيح
واجب مايتكث متقالا فونشوية (٢٠٠) مياها له قبلهما من دين لازم تعين له قبلهما يميزها والزمنا انفسهما
واموالهما انصافه دينه هذا يوم منتصف اغشت الذي الاقرب لتاريخ هذا الكتاب وان عجزا عن انصافه
اذ ذلك يكوبا له الدين الموصوف بضعف اخر مثله ونغرم له قوك رباعى مثقال كل يوم تحبسا له الدين
الموصوف كلع او شيا منه بعد الامد المذكور وقوضا للمستكهر بهكذا الكتاب (١) استرها انهما [2] [3]
وبعد فسر عليهما في ثامن وعشرين ماية عام تسعم وستين ومايتين والى للصر

البره بن ديقه بن ملندة بن فلين شانجس و ميقايل بن جوان بن ميقايل و جوان بن اشتاين
بن جوان بن دمنقس ذا البر... ص... و دمنقة بن جوانش بن سليمان

Pergamino: 0.240 × 0.190.

Al dorso: «Carta de Juan Ponce e de doña Ynés.» — «Cumplimiento de pago al Electo ante? el Cardenal al tiempo que era Arzobispo.»

(Cat. Toledo, O, 11.)

840

Año 1238, Marzo.

Préstamo de $2\frac{3}{4}$ mizcales alfonsíes, otorgado por Abusuleimán ben ¿Alkahel? el Judío a favor de don Martín de Ollas, abogado de las monjas del convento de San Clemente; ha de devolvérselos el día de San Juan próximo, y si no cumple en esta fecha, pagará el doble de la cantidad y una multa de dos cuartos de mizcal por cada día que pase sin saldar la deuda.

Fecha el 3 de Marzo de la era 1276.

لابى سليمان بن الكحل الاسرايلى وفقه الله قبل ذوق مرتين دى اوليش وكيل راهبات دير سنت
قلمنت انما الله واعزة وعليه وفى ماله وخدمة وعلى جميع املاكه واحواله كلها حيث كانت وعلمت له

(1) Interlineado, de la misma letra:

دفع جوان بيكرس تربية البتوة ذوق غنصالبا بيكرس عن جوان بنص من رسم هذا العقد
عشرون متقالا (٢٠)

دين لازم وحق صحيح واجب مثقالين اثنين فونشبة ورباعى لينصفه جملة دينه الموصوف يوم شنت جوان الاقرب لتاريخ هذا الكتاب وان عجز عن انصافه اذ ذلك فليكوى له دينه الموصوف بضعف اخر مثله ويغرم له قوكا زايذا رباعى فى كل يوم يحبس دينه الموصوف بعد الامد المذكور وفوف للمسكنه عليه بهذا الكتاب [2] [3] فى ثالث يوم من شهر مارس سنة ست وسبعين والى للصف

دمنقة بن شريذ بن حسان بن شريذ وبيكرة بن ميقاتيل بن يوانش بن عثمان بن شلمون بن دمنقة بن المرسي بن غالب بن عبد الملك

Pergamino: 0,258 × 0,175.

Al dorso: « deudo de judío. »

841

Año 1239, Julio.

Testimonio por el cual doña Orabona, esposa que fué de Juan Fidalgo el Sastre, acepta como propia la deuda que su marido había contraído con el judío Abulhasán Benyamín, hijo de Abuishac el Barcelonés, por cantidad de 112 mizcales alfonséses, de 15 dineros el mizcal, como rentas del molino de en medio de *Puerta de Hierro*. Ella se obliga a pagarlos en esta forma: 50 mizcales, a los treinta días de la fecha de esta escritura; 30 mizcales, el día de San Martín próximo, y los restantes 32 ½ mizcales, el día de Canestolendas próximo. Si no pagara, perderá lo que le hubiere entregado y le pagará como multa, además, un mizcal por cada día que pase del plazo citado; y si reclamara contra algo de lo contenido en esta escritura, le dará de multa 20 mizcales.

Fecha el 26 de Julio de la era 1277.

لابى الحسن بنيامن بن ابى اسحق البرجلونى الاسرايلى اعزج اللع قبل دونة اورية بونقة زوجا هى لدون جوان فدا لعة الخياك (1) وعليها وفى مالها وخدمتها وعلى ملكها واحوالها كلها حيف كانت وعلمت لها من جميع ما يقع عليه اسم مال وملك وحال وشى دين لازم وحق صحيح واجب مائة مثقال واحدة فونشبة واننى عشر مثقالا من الصفة (112) صرف خمسة عشر دينرا كل مثقال منها مبرتها له قبلها عما دخلت له بها؟ من يدعن زوجها دون جوان المذكور مما ترتب له عليه من قبالة التزامه منه رحا باب الحديد الوسكى بها مما ثبت له عليه ذلك كله باعترافها ولذلك الزمت نفسها ومالها كلا انصافه من جملة دينه الموصوف حسبما يذكر وذلك الخمسين مثقالا يوم تمام ثلثين يوما من تاريخ هذا الكتاب والثلثين مثقالا يوم شنت مرتين الاقرب اليه والاثنتين والثلثين مثقالا ونصف تكمله الدين الموصوف يوم احترام اللحم الاقرب اليه جون عذر لها فيه ولا بكل ولا تسويب بوجه ولا بسبب وان عجزت عن انصافه

(1) Tachado: الرحوى

مكاملة دينه الموصوف كما ذكر فلتخس ما يتقدم لها مدفوعا وتغرم له زابدا مثقالا واحدا من الصفة في كل يوم تحبس له دينه الموصوف بعد امددة [2] ومضى كلبت منه عن شى من فصول هذا العقد تغرم له عشرون مثقالا من الصفة غرما لازما [2] [3] وذلك فى سادس وعشرين يولييه عام سبعة وسبعين وماينين والى للصفى

بيكره بن ميقايل بن يوانش بن عثمان ❖ دمنقة بن يوانش بن سليمان ❖ دمنقة بن شربند
بن حسان بن شربند ❖ وبيكره بن يوانش بن بيكره بن ميقايل

Pergamino: 0,275 × 0,245.

Al dorso: «Cartas sobre la mugier del Fidalgo.»

842

Año 1240, Febrero.

Préstamo que otorga don Pedro de la Torrecilla a don García Petrez, hijo de don Pedro Vicente, hijo de don Vicente de Bargas, de dos cahices de trigo bueno, nuevo y puro, ¿en Yepes?, que se compromete a devolverle el día 15 del mes de Agosto próximo, con la condición de que, si no paga, habrá de dar el doble de la cantidad prestada, más una multa de dos cuartos de mizcal por cada día que transcurriera sin pagar la deuda.

Fecha, después de leerse, el 27 de Febrero de la era 1278.

Se advierte que don García ha de devolver el trigo a don Pedro en la alquería de Argance.

لذون بيكره دى لة كورزالا يعرف اعزه اللع قبل ذون غرسية بيكرس بن ذون بيكره بسنت بن ذون بسنت دى برغب اكرمه اللع [1] قفيزان انذان من قمح كيب هى جديد على يابس وحيث لة قبله من سلف اسلفه لينصفه من جملة الدين الموصوف يوم منتصف شهر اغشت الاتى الاقرب لتاريخ هذا الكتاب على كل حال وان عجز عن انصافه اذ ذلك يكون له دينه الموصوف بضعف اخر مثلع ويغرم له زابدا فوقا رباعى كل يوم يحبس الدين الموصوف بعد الامد المذكور [2] [3] وبعد فسرته عليه فى سابع وعشرين فبراير عام ثمانية وسبعين وماينين والى للصفى
واستدرك فيه بان على ذون غرسية بيكرس المذكور انصاف القمح المذكور لذون بيكره المذكور بقرية ارغنس يوم الامد المذكور (الخ)

غذالجع بن بسانت بن دمنقة بن مرتين كبير ❖ ودمنقة بن كرشتويك بن لب ❖ وشلمون بن
دمنقة بن المرسي بن غالب بن عبد الملك

Pergamino: 0,275 × 0,180.

Al dorso: «Carta de debda de dos cahises de buen trigo.»

843

Año 1240, Abril.

Préstamo que otorga doña Orabona, abadesa de San Clemente, a favor de don Andrés Juanes, hijo de don Lázaro ben Habib, de 10 mizcales alfonsés y un cahiz de cebada buena, pura, nueva, que se compromete a pagarle el día de la fiesta de San Cipriano más próxima a la fecha de esta escritura; si no paga, dará de multa un cuarto de mizcal por cada día que pase sin saldar su deuda.

Fecha el 25 de Abril de la era 1278.

للإبكية الجليلية دونة اورة بونة التي على راهبات دير شنت قلمنت انماة اللع واعزها قبل دون اندراش يوانش بن دون لازره بن حبيب [1] دين لازم عشرة مثاقيل فونشوية وقفز واحد من شعير كيب نقى جديد وحيث لها قبله وعليه من سلف اسلفته ولذلك الزم نفسه وماله كله انصافها جملة دينها الموصوف عند يوم فصح شنت سبريان الاتى الاقرب لتاريخ هذا الكتاب وان عجز عن انصافها اد ذلك فليغرم لها قوك ربع مقال في كل يوم يحبس لها دينها الموصوف بعد الامد المذكور [2] [3] في خامس وعشرين ابريل عام ثمانية وسبعين ومايتين والى للصفر

الفونش بن مرتين بن بيكره بن يوانش ❖ وبيكره بن يوانش بن بيكره بن ميقاتيل ❖ واندراش بن يوانش بن لازره بن حبيب

Pergamino: 0,223 × 0,192.

Al dorso: «Carta de debda.»

844

Año 1240, Junio.

Testimonio de la deuda que don Juan Petrez el Gasco, de la alquería de Barciles, su yerno don Fernando y don Juan Fernández, esposo de doña Solí, contrajeron a favor del canónigo don Guillem, *capellán* en la Catedral Santa María, por cantidad de 15 mizcales alfonsés, pagaderos a mediados de Agosto próximo y con la condición de pagar el doble, y, además, por cada día que pasara de este plazo sin reintegrar los dineros, se aumentaría en un cuarto de mizcal.

Fecha el 4 de Junio de la era 1278.

للقنوق دون غيليام وقبلان بالقاعدة الحكماء شنتة موية دركنا اللع شفاعتها واعزه قبل دون يوان بيكرس الخشكة من قرية نرسلاس (sic) وقبل دون فرندة صهر يوان بيكرس المذكور وقبل دون جوان فرندس من القرية المذكورة زوج دونة شولى اعزهم اللع [1] دين لازم خمسة عشر مثاقيل فونشوية (٥) صروفا لينصرفوا جملة دينه المذكور يوم منتصف اغشت الاتى الاقرب لتاريخ هذا الكتاب وان

عجزوا عن انصافه إذ ذلك فليكونوا له دينه الموصوف بضعف آخر مثله ويغرموا له فوك ربعم مثقال في كل يوم يحبسوا دينه الموصوف من بعد الامد المذكور [2] [3] في رابع يونيه سنة ثمان وسبعون ومايتين واللف للصر

بيكرة بن يوانش بن بيكرة بن ميغال بن وجوان بن دمنقة بن يوانش ❖ دمنقة بن شربند بن حسان بن شربند

Pergamino: 0,300 × 0,215.

845

Año 1243, Junio.

Préstamo que otorga la *priora* de San Clemente, doña Leocadia Fernández, a favor de sus hermanos don Lope, don Juan y don Alfonso Fernández, hijos de don Fernando Micaelis, hijo de don Micael Sabib, de 200 mizcales alfonsés, de 15 dineros cada mizcal; suma que tocaba al convento de la herencia del hermano de ellos, el *maestro* don Ruy Fernández; se comprometen a devolverlos el día de Pentecostés próximo, y caso de no hacerlo así, pagarán el doble de la cantidad prestada y una multa de medio mizcal por cada día que pase sin satisfacer la deuda.

Fecha el 16 de Junio de la era 1281.

Interlineado consta que don Lope Fernández entregó 67 mizcales menos tercio, con cargo a esta deuda.

للبريرة دونة لوقادية فرندس التي بدير شنت قلمنت انماه الله واعزها قبل اخوتها دون لب فرندس ودون جوان فرندس ودون الفونش فرندس بنى دون فرندة مقيالس بن دون مقيال شبيب رحمة الله واكرمهم مايتا مثقال اثنتين (٢٠٠) فونشبة صروفا خمسة عشر دينرا كل مثقال منها الذي وجب للدير المذكور عنها من تركة اخيه الميشتره دون روى فرندس رحمة الله والزموا انفسهم واموالهم انصافها من جميع المايته مثقال المذكورة (١) ليوم عيد الخمسين الاتى الاقرب لتاريخ هذا الكتاب على كل حال من الاحوال وان عجز عن انصافها الزموا بضعف آخر مثله من مالهم وغرم نصف مثقال في كل يوم يحبسوا الدين الموصوف [2] [3] في اليوم السادس عشر من شهر يونيه عام واحد وثمانين ومايتين واللف للصر

فرندة بن يوانش بن شليكور بن كورشاته ❖ Ego Ioan Fernandi, testis. ❖ وفلين بن يحيى بن عبد الله

Pergamino: 0,220 × 0,160.

Al dorso: «Carta de debda sus hermanos»

(1) Interlineado:

دفع دون لب فرندس من رسم هذا الدين سبعة وستون مثقالا فونشبة غير تلك (٦٧)

Año 1247, Marzo.

Carta del préstamo que hace el judío Ibrahim Ishac ben Abuibrahim Ismail ben Malcún a don Martín López, hijo de don Lopetón, esposo de doña María, hija de don Alfonso, de la alquería de Brea, jurisdicción de Almoguera, por cantidad de 32 mizcales alfonsés, pagaderos al año de la fecha de esta escritura, con condición de pagar el doble, de no reintegrarlo en ese tiempo, y, además, una multa de dos cuartos de mizcal por cada día que transcurriese sin hacerlo.

Fecha el 11 de Marzo de la era 1285.

لابى ابراهيم اسحق بن ابى ابراهيم اسماعيل بن ملكون الاسرايلى اعزها الله قبل دون مرتين
لبس بن دون ليكون وزوج دونه مريه بنت دون القونش من قرية براية التي من نكر المغيرة وفقه
الله [1] دين لازم اننا وتلونون متقالا (32) فونشيه لينتصف من جملة الدين الموصوف يوم
تمام عام واحد من تاريخ هذا الكتاب على كل حال وان عجزوا اذناه اذ ذلك من جملة هذا
الدين فليكون له بضعف اخر مثله ويغرمه قوك زايذا رباعى كل يوم يجيب الدين الموصوف بعد الامد
المذكور [2] [3] فى حادى عشر مارس عام خمسة وثمانين ومايتين والى للوفر
وشهدت دونه مريه زوج هي لدون غنصالبه الذى كان راجلا للوزين الاجل دون يوان
اشناقنه [Illegible.]

وشلمون بن دمنقه بن المرسي بن

Otras suscripciones ilegibles, por deterioro del pergamino.

Pergamino: 0,880 × 0,180.

Año 1248, Enero.

Carta del préstamo que hizo el judío Abuomar hijo del jeque Abisuleimán ben Abiomar ben Nehemfas, al alguacil don Pedro Juanes, hijo del alguacil y alcalde don Juan Petrez, conocido por *Tent Juanes*, y a su esposa doña Teresa, hija del difunto alguacil y alcalde don Juan Ponce, por cantidad de 140 mizcales alfonsés, de 15 dineros el mizcal, pagaderos el día último de Marzo próximo a la fecha, con condición de doblarlos, caso de no reintegrarlos, y de pagar, además, una multa de medio mizcal por cada día que pasara sin hacer efectivo el préstamo, con las demás condiciones corrientes en estos contratos, y con la de que si reclaman los pres-

tatarios por la vía judicial de algún acto que pueda intentar el prestamista, pagarán de multa 30 mizcales.

Fecha, después de explicársela a los dos, el 13 de Enero de la era 1286.

Se advierte que se suprime la condición de duplicar la cantidad, caso de no pagar la deuda; y que la deuda proviene de los dineros que gastó el noble don Diego López en la fortificación [o defensa] de Toledo.

لابى عمر بن الشيخ ابي سليمان بن ابي عمر بن نحميش الاسرايلى اعزه الله قبل الوزير دون بيكره
يوانش بن الوزير القاضى دون يوان بيكره تانت يوانش عرف وقبل زوجة الجليلة دونة كرشية بنت الوزير
القاضى المرحوم دون جوان بنص ادام الله كرمتهما [1] واجب مائة مثقال واحدة فونشية واربعين
مثقالا من الصفة (٤٠) ضرب خمسة عشر دينر كل مثقال منها انصافه جملة دينه الموصوف من يوم
مسلك شهر مارس الاى الاقرب لتاريخ هذا الكتاب على كل حال من الاحوال وان عجزا عن انصافه اذ
ذلك فليكويها له جملة الدين الموصوف بضعف اخر مثله ويخرها له قوكا زايدا نصف مثقال فى كل يوم
يحبسا دينه الموصوف بعد الامد المذكور [2] ومتى كلبا منه يمين عن شى من ذلك يخرها له قوك
ثلاثين مثقالا قبل الجميع [3] وبعد فسة عليهما فى ثالث عشر بينر عام ستة وثمانين وما بين
والف للصف

اسقك من شوك هذا العقد ما ذكر فيه من الكى فوك واما ساير شوك فهى واقفة (الخ)
وليعلم ان الدين الموصوف هو من المثاقيل التى كانت للزعيم الاجل دون ديقه ليبس دام اعزه
عن فايد به فى انازة كليكلة كتب عن قكم والشكن وبالجميع الاشهاد (الخ)

بيكره بن يوانش بن بيكره بن ميقاتيل * وبيكره بن يوانش بن اشتاين بن الوادياشى * والفونش
بن يوان بن بيكره بن يعيش

Pergamino: 0,355 × 0,240.

848

Año 1248, Abril.

Carta del préstamo que hace el judío Abuomar, hijo del jeque Abisuleimán ben Abiomar ben Nehemías, en favor del alguacil don Pedro Juanes y de su mujer doña Teresa, citados en el documento anterior, por cantidad de 50 mizcales alfonses, pagaderos el día de San Miguel próximo venidero, con condición de pagar dos cuartos de mizcal por cada día de retraso en el reintegro y 5 mizcales de multa si los prestatarios hacían alguna reclamación.

Fecha, después de explicársela a los dos, el 24 de Abril de la era 1286.

لابى عمر بن الشيخ ابي سليمان بن ابي عمر بن نحميش الاسرايلى قبل الوزير دون بيكره يوانش
بن الوزير القاضى دون يوان بيكره وقبل زوجة الجليلة دونة كرشية بنت الوزير القاضى دون جوان بنص
اعزهما الله [1] واجب خمسون مثقالا فونشية لينصافه دينه الموصوف يوم فصح شنت ميقاتيل

الانى الاقرب لتاريخه وان عجزوا عن انصافه اذ ذلك يعرما له قوك رباعى كل يوم يجوز بعد الامد المذكور [2] وان كلبا منه يميز يعرما له قوك خمسة مثاقيل وبكهور هذا الكتاب [3] وبعد فسرنا عليهم فى رابع وعشرين ابريل عام ستة وثمانين وماينين والف للصف

جوان بن دمنقع بن ميقابل ودمنقع بن يوانش بن سلجمن ❖ ويكره بن يوان بن اشتابن بن الواديشى

Pergamino: 0,250 × 0,180.

Año 1249, Enero.

Carta del préstamo que hizo el judío Abulhasán Yehudá ben Abishac ben Mohib a don Pedro Juanes Assaar, residente en el barrio de Zocodover, esposo que fué de María Román, por cantidad de 120 mizcales alfonsés, pagaderos 2 ½ mizcales cada mes, a partir de Febrero próximo, con condición de que si pasaban tres meses sin pagar nada, se duplicaría la cantidad y pagaría un cuarto de mizcal por cada día que pasara de los tres meses sin pagar. Si el prestatario hace alguna reclamación, pagará una multa de 10 mizcales a la presentación de esta escritura.

Se nota que el prestatario traspasa a poder del prestamista la escritura de liberación de su esclavo García, para que cobre la cantidad que allí se consigna durante el tiempo que dure esta escritura.

Fecha, después de explicársela, el 27 de Enero de la era 1287.

لأبى الحسن يهودا بن أبى اسحق بن محب الاسرايلى اعزاه الله قبل ذوق بيكره يوانش الشجار الساكن بحومة سوف الدواب زوج كان لمريه رمان [1] واجب مائة مثقال واحدة قوشية وعشرين مثقال انصافه جملة دينه الموصوف كما يذكر وذلك مثقالين اثنين والنصف فى تمام كل شهر بعد اخر من اول شهر فبراير الاقرب لتاريخ هذا الكتاب الى انتصاف من جملة الدين الموصوف وما ينصف له من شهر واحد بنصفه له فى شهر ثانى وثالث مع ?تنجيمها? وان عجز عن انصافه فى الشهر الثالث مع تنجيمها كما نص فليكوى له الجايز عليه من ذلك بضعف اخر مثله ويعرما له قوك ربع مثقال فى كل يوم يجوز بعد الشهر الثالث الذى يعجز عن انصافه فيه [2] ومتى كلب منه يميز يعرما له قوك عشر مثاقيل وبكهور هذا الكتاب (الخ) واعترف المتدين المذكور انه ملك لرب الدين المذكور عقد القكيم الذى به قاكم لملوك غرسية ليقتب منه عن رسم قكيمه فى كل شهر كوك كون هذا الدين وانزله منزله وما ينصفه منه لقمه له من الدين الموصوف (الخ) [3] وبعد فسرنا عليه فى سابع وعشرين يناير عام سبعة وثمانين وماينين والف للصف

دمنقع بن كرشوبل وشلمون بن دمنقع بن على بن عبد الملك ❖ ويكره بن ميقابل بن بن عثمان

Pergamino: 0,250 × 0,240.

850

Año 1249, Diciembre.

Carta del préstamo que hizo el judío Abulhasán Omar ben Abilhasán Yehudá ben Cardinal a don Pedro Juanes, conocido por Assaar, habitante en Zocodover, esposo que fué de doña Mayorí, por cantidad de 16 mizcales alfonsés, pagaderos a mediados de Agosto próximo venidero, con condición de abonar el doble si no se pagaban en esta fecha, y, además, una multa de dos cuartos de mizcal por cada día que pasase sin hacerse efectivo. Si el prestatario reclama, pagará una multa de 5 mizcales a la presentación de esta escritura.

Fecha el 16 de Diciembre de la era 1287.

لابى الحسن عمر بن ابى الحسن يهودة بن قردينال الاسرايلى اعزه الله قبل دون ببيكره يوانش
الشعار يعرف الساكن بحومة سوف الدواب زوج كانت لدونة ميورى [1] واجب ستة عشر مثقالا فونشية (17)
لينصفه دينه الموموف يوم منتصف اغشت الاتى الاقرب لتاريخه وان عجز عن انصافه اذ ذلك يكون له
بضعف اخر مثله ويغرم له قوك رباعى كل يوم يجوز بعث الامد المذكور [2] وان كلب مدة يمين يغرم
له قوك خمسة مثاقيل (5) ويكهور هذا الكتاب [3] فى سادس عشر دجنبر عام سبعة وثمانين
وما يتيبن والى للصفر

دمنقة بن كرشنوب * وجوان بن دمنقة بن يوانش * هوبيكرة بن يوان بن اشتابن
بن الوادياشى

Pergamino: 0,245 × 0,190.

Al dorso: «Cartas de la rrayz del mesón que fué de don Lázaro el Çapatero en Çocodoue, que vendieron Alfons Pérez et Ferrand Pérez et Catalina Pérez al Deán et al Cabildo, et este mesón eran linderos los dos mesones del Cabildo.»

851

Año 1249, Diciembre.

Préstamo de 4 mizcales alfonsés, menos tercio, que otorga el judío Abulhasán Mair ben Abiomar ben Abishac ben Nehemías a don Alvaro Juanes, hijo del alguacil don Juan Martínez, hijo de don Martín Salvatores, quien se obligó a pagarlos el día 15 de Agosto próximo, con la condición, si no lo verifica, de pagar el duplo y una multa de dos cuartos de mizcal por cada día que pase sin hacer efectiva la deuda.

Fecha el 21 de Diciembre de la era 1287.

لابى الحسن مبر بن ابي عمر بن ابي اسحق نهميش الاسرايلى اعزة اللع قبل دون البرة جوانش بن
الوزير دون جوان مرتينس بن دون مرتين شلبكورس اعزة اللع [1] اربعة مثاقيل فونشية صروفا غير
ثلث (ف) من سلف اسلفه لينتصف جملة دينه الموصوف يوم منتصف اغشت التى الاقرب لتاريخه وان
عجز عن انصافه اذ ذلك يكون له دينه الموصوف بضعف اخر مثلث ويغرم له قوكا رباعى مثقال فى كل
يوم؟ يجيز بعد الامد الموصوف [2] [3] فى حادى وعشرين دجنبر عام سبعة وثمانين ومايتين
والف للصر

دمنقة بن كرتوبل وبيكرة بن ميقاتيل بن بن عثمان وبيكرة بن جوان
بن بن الواديشى

Pergamino: 0,225 × 0,185.

852

Año 1250, Enero.

Testimonio de la deuda de 28 mizcales alfonsfes que contrajo don Pedro Juanes, el que fué Assaar, esposo de doña María Román, residente cerca de Zocodover, para con el judío Abulhasán Haquim, hijo de Omar el Zaragozano, importe del precio de un rocn alazán, cerrado de dientes, que le ha comprado, con sus cualidades externas o internas; y si lo devuelve por tener algún defecto (que sea antiguo, no reciente), le pagará una multa de 30 mizcales.

Se obliga el deudor a pagar esta deuda a fin de Agosto próximo, con multa de dos cuartos por cada día que pase sin efectuarlo.

Fecha el 2 de Enero de la era 1288.

لابى الحسن حكيم بن ابي عمر السرقسكى الاسرايلى اعزة اللع قبل دون بيكرة جوانش الذى كان
شعار زوج كان لدونة مرية رمان الساكن بمقربة سوق الدواب [1] دين لازم وحق صحيح واجب ثمانية
وعشرون مثقالا فونشية صروفا ميزها له قبله من ثمن شربة منه بها روسين واحد اشقر اللون
قارج السيف (sic) صار عندة وفى ملكه واستحبس لنفسه؟ يعيونى كلها الكاهرة فيه والباكنة؟ واسقك
له فيه عوايد ومتى دام ردة عليه عن عيب يستكهر فيه قديما كان له حديثا؟ يغرم له قوكا ثلثون
مثقالا من الصفة قبل ان يسمع له قول ولا حجة والزم نفسه وماله كله لمتدين المذكور انصافه دينه
هذا يوم تمام شهر اغشت التى الاقرب لهذا التاريخ هذا الكتاب وان عجز عن انصافه ذلك فليغرم له
قوكا رباعى كل يوم يحبس له دينه هذا بعد الامد المذكور [2] [3] فى ثانى ينيى عام ثمانية وثمانين
ومايتين والف للصر

جوان بن دمنقة بن ميقاتيل السمران وغانصالبا بن ديقه بن بيكرة بن اشتاب ودرديقه
بن بنذقت بن دمه قع بن عبد العزيز

Pergamino: 0,300 × 0,200.

853

Año 1250, Enero.

Carta del préstamo que hizo el judío Abishac ben Mohib a don Pedro Juanes, esposo que fué de María Román, habitante en Zocodover, y a su fiador y garante don Lázaro el Zapatero, criado de don Gonzalbo Vicente ben Samaj, por cantidad de 11 mizcales alfonsfes, pagaderos el día de la fiesta de Pentecostés próxima, con condición de duplicarse la cantidad y de pagar una multa de dos cuartos de mizcal cada día que pasase sin pagar, y de pagar una multa de 5 mizcales si los prestatarios hacen alguna reclamación.

Fecha el 7 de Enero de la era 1288.

لابى اسحق بن محب الاسرايلى وقفه الله قبل دون بيكره يوانش زوج كان لميرة رمان وساكن بسوق
الدواب وقبل ضامنة والغارم عن دون لازره الصبكير تربية دون غنصالبه بسنت بن شماخ [1] واجب
احدى عشر مثقالا فونشية ({})) لينصفاه دينه الموصوف يوم فصح عيد المصباح الاتى الاقرب لتاريخ
هذا الكتاب وان عجزا عن انصافه اذ ذلك يكويلا له بضعف اخر مثلا ويغرم له قوكا رباعى كل يوم
يحبسا له دينه الموصوف بعد الامد المذكور [2] ومتى كلباه يميز عن شى من فصول هذا العقد
يغرم له قوكا خمسة مثاقيل (الخ) [3] فى سابع ينيير عام ثمانية وثمانين ومايتين والى للصفر

بيكره بن بسانت بن ميقايل بن بعيش * وبيكره بن دمنقه اشتابن المحتسب * وجوان بن
دمنقه بن ميقايل * سمراة *

Pergamino : 0,200 × 0,195.

854

Año 1250, Abril.

Carta del préstamo que hizo el judío, alcalde y *alhaquim*, Abuishac ben Abui-
brahim ¿Estalecha? a Pedro Juanes, el que fué Assaar, habitante en Zocodover,
por cantidad de 14 mizcales alfonsfes, menos un tercio, pagaderos el día último de
Agosto próximo venidero, con la condición de duplicar la cantidad si no la pagara
en esa fecha, y, además, de pagar dos cuartos de mizcal de multa cada día que pa-
sara sin hacerla efectiva. Si el prestatario hace alguna reclamación, pagará una
multa de 5 mizcales.

Fecha el 22 de Abril de la era 1288.

للوزير الحكيم ابو اسحق بن ابي ابراهيم ؟ استلجة الاسرايلى اعزه الله قبل بيكره يوانش الذى
كان شعار الساكن بحومة سوق الدواب [1] واجب اربعة عشر مثقالا فونشية غير ثلث لينصفاه

دينة هذا يوم تمام شهر اغشت الاتى الاقرب لتاريخ هذا الكتاب وان عجز عن انصافه اخ ذلك يكون له دينة هذا بضعف اخر مثله ويغرم له قوكا رباعى كل يوم يديس له دينة الموصوف بعد الامد المذكور [2] ومتى كلبه يميز عن شى من فصول هذا الكتاب يغرم له قوكا خمسة مئاقيل (الخ) [3] فى ثانى وعشرين ابريل عام ثمانوية وثمانين ومايتين ولف للصر

القونش بن يوان بيكرس * ودمنقة بن كرشتوبل بن لب * وردريقة بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,270 × 0,185.

855

Año 1251, Mayo.

Préstamo de un mizcal alfonsí y un dinero hecho por el judío Abulhasán Mair ben Abiomar ben Nehemías a doña María Martín, esposa que fué de don Domingo de Medina, que es rentera de don Alvaro Juanes, hijo de don Juan Martínez, y a su fiadora doña María, esposa de Pelayo Pascual, de Almonacir, rentera también de don Alvaro en la alquería de Villaminaya, quienes se comprometen a devolverlos al fin de dos meses, y con pena del duplo más una multa de dos cuartos de mizcal por cada día que pase sin pagar.

Fecha el día 30 de Mayo de la era 1287.

Se advierte que la fiadora no pagará la multa en caso de demora.

لابى الحسن مبر بن ادى عمر بن نحميش الاسرايلى وقفه اللع قبل مربة مرتين زوج كانت لدون دمنقة دى مدينة وهى مخامسة دون البرة يوانش بن دون يوان مرتينس اعزه اللع وقبل ضامنتها والغرامة عندها دونة مربة زوج بلى بشكوال دى المنسير وهى مخامسة ايضا لدون البرة يوانش المذكور بقرية بليجة مناية [1] دين لازم متقال واحد فونشى ودينر قيكاعم من سلف اسلفهما لينصفنا دينة الموصوف يوم تمام شهرين اثنين من يوم تاريخ هذا الكتاب وان عجزنا عن انصافه اخ ذلك فليكوياه له بضعف اخر مثله ويغرمنا له قوكا زابدا رباعى متقال فى كل يوم يجوز بعد الامد المذكور [2] [3] فى موفى ثلثين ابرع عام سبعة وثمانين ومايتين ولف للصر وما تغرم الضامنة المذكورة من هذا الدين او بسببه يكويه لها مضمونها بضعف اخر مثله وتنتصف منها على حسب شروك هذا العقد

دمنقة بن كرشتوبل بن بلاى * وبكرة بن بسانت بن ميقايل بن يعيش * وببكرة بن جوان بيكرس

Pergamino: 0,225 × 0,185.

Año 1252, Abril.

Carta del préstamo que hizo el judío Abuomar, hijo del jeque Abusuleimán ben Abiomar ben Nehemías, al alguacil y alcalde don García Juanes, hijo del alcalde difunto don Juan Ponce, y a su *sobrino* don Ponce, hijo del alguacil don Pedro Juanes; a doña Loba, esposa que fué de don Diego Gonzálbez, y a la hija de ésta, doña Teresa, por cantidad de 460 mizcales alfonseís, de 15 dineros el mizcal, pagaderos el día de la fiesta de San Juan próximo, con condición de duplicación si no se devuelve, y con la de pagar una multa de medio mizcal por cada día que pasara sin reintegrar la deuda. Contra las reclamaciones se impone una multa de 5 mizcales.

Fecha el 17 de Abril de la era 1290.

En nota interlineada se lee que se cobraron 300 mizcales de esta deuda el 9 de Mayo de la era 1291 (a. 1253).

لأبى عمر بن الشيخ أبى سليمان بن أبى عمر بن نحمبش الاسرايلى اعزه الله قبل الوزير القاضى دون
غرسية يوانش ادام الله كرامته بن الوزير القاضى المرحوم دون جوان بنص قدس الله روحه وقبل
شبرينه دون بنص بن الوزير دون بيكره يوانش رحمه الله واعزه وقبله الجليلة دونة لوبه زوج كانت لدون
ديقة غنصالبس رحمه الله واكرمها وقبل دونة كرشية بننها اعزها الله [1] واجب اربعماية وستين مثقالا
فونشبة (٢٦٠) صرف خمسة عشر دينرا قيكاعة (1) كل مثقال منها ليخصفوه دينه الموصوف
عند يوم فصح شنت يوانه الاقرب لتاريخ هذا الكتاب على كل حال وان عجزوا عن انصافه اذ ذلك
يكودوا له دينه الموصوف بضعف اخر مثله ويغرموا له زايذا قوكا نصف مثقال فى كل يوم يحبسوا له
دينه الموصوف بعد الامد المذكور [2] وان كلبوا يميزوا يغرموا قوكا خمسة مثاقيل (الخ) [3] فى سابع
عشر ابريل عام تسعين ومايتين والى للصف

جوان بن دنقة بن ميقاتل سمران * وغنصالب بن بسانت بن دنقة بن مريث كرشية ؟ *
ودنقة بن شريند بن حسان بن شريند

Pergamino: 0,295 × 0,245.

(1) Encima, interlineado:
نصف من هذا الاربعماية وستين مثقالا ثلاثة مائة مثقال من الصفة فى تاسع مائة عام احدى
وتسعين ومايتين والى للصف

857⁽¹⁾

Año 1257, Junio.

Préstamo de 22 mizcales alfonsíes que otorga el judío ben Abishac ben Alhayat a favor de Juan Micael, hijo de Domingo Micael *¿Garda razón?* y de su esposa doña Solá, de Juan Algarir el *¿Tikkaz?* y su esposa María Domingo, saliendo por fiadora de todos doña María Petrez, viuda de Domingo y madre de Juan Micael y de María Domingo, ya citados: con la condición de devolverlos pasados tres meses de la fecha de esta escritura, bajo la pena de una multa de dos cuartos de mizcal por cada día que pase sin pagar la deuda.

Fecha el 28 de Junio de la era 1295.

. بن ابى اسحق بن الحياك الاسرايلى اعزه الله قبل جوان ميقاتيل بن دمنقة ميقاتيل غرض بزوف وقبل زوجة دونة شولى جوان الغريش *؟التكاز؟* وقبل زوجة مريّة دمنقة وقبل ضامناتهم والغارمة عنهم دونة مريّة بيكرسب ارملة دمنقة وهى والدّة جوان ميقاتيل ومريّة دمنقة المذكورين [1] اثنان وعشرون مثقال (22) فونشيرة من سلف اسلفهم لينصفوا دينه الموصوف يوم تمام ثلثة اشهر من يوم كتاب وان عجزوا عن اداقة اذ ذلك يكونوا له الدين الموصوف ويغرموا له قوك رباعى مثقال الامد الموصوف [2] [3] فى ثامن وعشرين يونية عام خمسة وتسعين وماينيت والى للصفر

مركوش بن ميقاتيل بن جوان ملنداس ❖ دمنقة بن جوان بن سليمان

Pergamino: 0,261 × 0,190.

Roto en su parte primera.

858

Año 1258, Diciembre.

Carta del préstamo que hizo don Simón, hijo de don Micael de Archel, a doña Berenguela, esposa que fué de don Martín, a su hijo Sancho Marcos, habitantes en Illescas, saliendo fiador de ellos Juan Sobrino, hijo de Domingo Sobrino, también de Illescas, por cantidad de 30 mizcales alfonsíes, pagaderos el día último de Diciembre de la fecha de esta escritura, con condición de duplicarse la deuda, caso

(1) Véase el documento número 894.

de no reintegrarla en esta fecha, y de pagar dos cuartos de mizcal por cada día que pase. Contra las reclamaciones se pone una multa de 5 mizcales.

Fecha el 8 de Diciembre de la era 1296.

لدون شيمون بن دون ميقاتيل ذي ارجال اعزها الله قبل دونة برنغالة زوج كانت لدون مرتينه وقبل ابنها منه شانجوع مركش الساكنان في الشكش اعزهما الله وقبل ضامنهما والغارم عنهما جوان شبرينه بن دمتقع شبرينه وساكن في الشكش المذكورة [1] واجب ثلثون مثقالا فونشيه (٣٠) لينصفوه دينه الموصوف يوم تمام شهر دجنبر المورخ به هذا الكتاب وان عجزوا عن انصافه اذ ذلك يكويوه له بضع اخر مثله ويغرموا له قوكا رباعى كل يوم يجوز بعد الامد المذكور [2] وان كلبوا يميزوا يغرموا له قوكا خمسة مثاقيل (الخ) [3] في ثامن دجنبر الذي من عام ستة وتسعين ومائتين والف للحفر

ودمنقع بن ميقاتيل بن روى ديس المحتسب ✽ والقونش بن دمتقع بن سيريان

Pergamino: 0,350 × 0,150.

Al dorso: Inscripción muy borrosa.

859

Año 1260, Abril.

Testimonio que da doña Mayorí, esposa que fué de don Fernando Petrez el *Portugalés*, de la deuda que tiene respecto a su hijo don Pedro Fernández, fraile predicador, de la Orden de los Predicadores de San Pablo, por la donación que este hijo le hizo de la parte de herencia de su padre que a él tocaba; la madre se compromete a pagar al hijo fraile 160 mizcales alfonsés, de 15 dineros el mizcal: los 60, en la deuda que él contrajo en París cerca de los frailes de la Santa Trinidad; los 100, durante la vida de ella; entendiéndose que si muriera sin haberlos pagado, no podrán los herederos de ella posesionarse de su herencia, sino que el hijo fraile entrará en los bienes y podrá vender lo que necesite para cobrarse los 100 mizcales.

Fecha, después de leérsela a ella, el 25 de Abril de la era 1298.

اشهدت دونة ميوورى زوج كانت لدون فرندزه بيكرس البرنغلاش رحمه الله واكرمها على نفسها شهدا اخر هذا الكتاب ان عليها وفي مالها وعلى جميع الواجب والحك والسب الذي اعصى لها ابنها الفرابر دون بيكره فرندس الذي هو واعك من رتبة الوعاك بشنت بول من تركة والده دون فرندزه بيكرس المذكور عليها وعلى ذلك كله لابنها دون بيكره فرندس الفرابر المذكور ديننا لازما وحقا صحيحا واجبا مائة مثقال واحدة فونشيه وستون مثقالا من الحقة (١٦٠) الجميع صروفا كيبا خمسة عشر دينرا كل مثقال منها مجزى له ذلك قبلها عن الذي اعصى لها واجبه وحكة من تركة والده دون فرندزه بيكرس المذكور ذلك باعتبارها والزمته نفسها انصاف له المائة والسنتين مثقالا المذكورة السنين مثقالا منها في الدين الذي اخذه في تبريش من افرايرين شنة ترينكار على كل حال والمائة مثقال المذكورة

تنصفها له في حياتها وان لم تنصف له المائة مثقال المذكورة في حياتها فلا سبيل لاحد من ورثتها ان يدخل في الواجب والحك التي اعطى لها ابنها الفرير المذكور ولا في شئ منه بل فوضت دونة ميبوري المذكورة لابنها الفرير دون بيكره فرندسب المذكور ان يدخل في الواجب والحك الذي اعطى لها ابنها الفرير المذكور من تركة والده المذكور وفي ساير جميع مالها كله ويبيع ما احب منه وينتصف من جملة المائة مثقال المذكورة اختصافا تاما [3] وبعد قس عليها في خامس وعشرين ابريل عام ثمانجئة وتسعين وماينين والى للصف

رديقع بن شلمون بن دمنقع بن المرسي ❖ وجوان بن دمنقع بن يوانش ❖ دمنقع بن شربند بن حسان بن شربند

Pergamino: 0,272 × 0,175.

Al dorso: «Ista carta est fratris Petri Fernandi de Panthoja pro CL mor. quos debet ei mater sua donna Maior.»

860

Año 1265, Mayo.

Testimonio que otorga Domingo Gil, criado del canónigo don Guillem *Reposero*, reconociendo deber a don Martín Guillem, canónigo de la Catedral Santa Maria, 100 cabezas de ganado lanar, con sus utilidades durante los diecinueve años anteriores a este documento. Esta deuda la reconoce el deudor porque el dueño de la deuda le dió, hace cerca de diecinueve años, 100 carneros: él los vendió, recibió el precio y lo aprovechó; al pedirle el dueño de la deuda ésta y las utilidades, le hizo una escritura en romance, y no le pagó ni la deuda, ni las utilidades; por lo cual, se obliga a pagar a don Martín Guillem las citadas cabezas de ganado lanar, con sus utilidades y provechos, cuando se los pida. Y si se excusara de pagarle, pagará una multa de medio mizcal por cada día que pase sin pagarle, y con sólo presentar esta escritura podrá embargarle y vender sus bienes, sin plazo de tres días, ni de nueve, ni de treinta días que se dan para estas ventas, y sin plazos semejantes, sin sentencia judicial, ni fuero, etc.

Fecha el 27 de Mayo de la era 1303.

اعترف دمنقع جيل تربية القنوق دون غليام ريشتار رحمة الله ان عليه وقبله وفي ماله وخدمته وعلى املاكه واحواله كله حيث كانت وعلمت له ديننا لازما وحقا صحيحا واجبا للقنوق الاجل دون مرتين غليام الذي من قنوقين القاعدة شنتة مرية دركنا الله رضاها مائة ضابنة بفوايدها وغلاتها المنكعة فيها في تسعة عشر عاما متقدمة لتاريخ هذا الكتاب ميز المتداين المذكور ذلك كله لصحبه (sic) المذكور عما ترك رب الدين في ملك المتداين مائة ضابنة قبل الات بنحو تسعة عشر عاما وباعها المتداين وقبض ثمنها وادخل في مصالحه وكلبها له صحب الدين بفوايدها وعقد له بها كتاب عجمي الخك وب ينصفها له ولا فوايدها ولذلك الزم نفسه وماله كله المتداين المذكور انصاف لدون مرتين غليام المذكور الضواين المذكورة وفوايدها وغلاتها الموصوفة متى كلبه بذلك كله دون مرتين غليام المذكور ويدوم

أخرى منه ويؤخر فيه ما شا واجب وان عجز عن انصافه له متى كلبه له كما فسر فليخرمه له قوكا نصف مثقال في كل يوم يحبس ذلك كله او شي منه بعد تمام اليوم يكلبه به وفوض للمستكهر بهذا الكتاب استرمانه والدكول في ماله (الخ) دون ثلث يوم ودون تاسع يوم ودون ثلثين يوما المعكبة لبيع الاملاك والمتحرك ودون امد سواها وبلا مشورة حاكم سنة ولا فور ولا غيره (الخ) [3] في سابع وعشرين ما به عام ثلثة وثلثمائة والى للصفر

بيكره بن دمنقة اشتاب بن المحتسب. * وديقة بن شربند بن لب بن عبد العزيز * وردريقة بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,333 × 0,270.

Al dorso: «Carta de dévoto? de Gil a don Martín Guillén.»

861

Año 1275, Abril.

Préstamo que hace don Martín Fernández, hijo de don Fernando Petrez *Portugalés*, a Pedro Domingo, hijo de Pedro Juanes, de la alquería de Rielves, y a su esposa doña Marina, colonos de don Martín en la citada alquería de Toledo, de 22 mizcales de los sueldos blancos, que ha de pagar el día último del mes de Agosto próximo, con pena del doble más un cuarto de mizcal por cada día que pase sin saldar la deuda. — Fecha el 30 de Abril de la era 1313.

لدون مرتين فرندس بن دون فرندة بيكرس البرتوغلاش اعزه الله قبل بيكره دمنقة بن بيكره يوانش من قرية رلبش وقبل زوجة دونه مريضة وهما مخامسى دون مرتين فرندس المذكور بقرية رلبش المذكورة التي من قري مدينة كليكلا حرسها الله [1] اثنا وعشرون مثقالا (٢٢) من الفروض البيض من سلف اسلفها لينصاف دينة هذا يوم منتصف شهر اغشت الاتى الاقرب لتاريخه وان عجزوا عن انصافه له اذ ذلك يكويها له بضعف اخر مثله ويخرمه له قوكا زايدا ربع مثقال في كل يوم يجوز بعد الامد المذكور [2] [3] في ثلثين يوم من ابريل عام ثلثة عشر وثلثمائة والى للصفر

فرندة بن دمنقة بن فرندة * وديقة بن شربند بن عبد العزيز * دمنقة بن يوانش بن سليمان

Pergamino: 0,170 × 0,155.

862

Año 1278, Marzo.

Préstamo que hace el judfo Abuishac, hijo del alguacil y *alhaquim* Abuomar ben Nehemías, a don Laurent, hijo de don Minguijón y esposo de María Mengo, siendo fiador Juan Domingo el Crespo, esposo de María Gil, todos de la alquería de Melgar, por cantidad de 20 mizcales blancos, de 7 ½ sueldos el mizcal, pagade-

ros el día primero de Agosto próximo, con pena del doble y dos cuartos de mizcal por cada día que pasase sin efectuar el pago y con multa de 5 mizcales contra las reclamaciones. Se advierte que el fiador no se obliga al pago de multas.

Fecha el 29 de Marzo de la era 1316.

Al dorso: Prórroga de veinte días para el pago de esta deuda, fecha el 18 de Agosto de la era 1320 (a. 1282).

لابى اسحق بن الوزير الحكيم ابى عمر بن نحميش الاسرايلى قبل دوف لوانت بن دوف منخجون
وزوج مريّة منقح وقبل تامنة والغارم عنع يوانش دمنقة الكرشية زوج مريّة جيل وهما ساكذات فى قرية
ملغار [1] واجب عشرون مثقالا (٢٠) من البيض سبعة ادا ونصف المثقال ينصفا له دينه هذا فى اول
يوم من اغشت الاتى الاقرب لتاريخه ولو عجزا عن انصافه اذ ذلك يكونا له دينه الموصوف بضعف اخر
مثله ويغرم له قوكا رباعى مثقال كل يوم يجوز من الامد المذكور [2] ومتى كلبا منه يميز عن شى
..... يغرم له قوكا خمسة مثاقيل [3] فى تاسع وعشرين مارس عام ستة عشر وثلاثماية والف للوفر
وما يغرم التامان المذكور عن ذلك بضمنه له مضمونة المذكورة وبالجميع الاشهاد

ردريقة بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز * والفونش بن دمنقة بن سبريان * دمنقة بن
يوانش بن دمنقة بن شوارس;

Pergamino: 0,170 × 0,170.

Al pie: «Martes XVIII días d'Agosto era mill' CCCXX años, como ttercer? día, don Lorent por esta carta y por otra que es XL e nueve nr.» — Al dorso: «Martes XXV días de Agosto era de mill CCCXX años, yo, Alfonso Domínguez, alcalde en Toledo, di plazo de XX días a don Lorent el dicho desta otra parte que pague a don Abraham la debda desta carta con la pena derecha que en ella dize, porque conoçió ante mí en juyzio e ante las firmas deste emplazamiento que ge lo devie según esta carta diz, e esto yudgue a boz deste don Lorent e a boz de don Samuel en nombre de don Abraham por una que pareçió ante mí firmada.»

Yo, Alfonso García. * ديقه بىكرس * بيكره يوانش

863

Año 1280, Mayo.

Préstamo que hace el judío Abulhasán Israel ben Abilrebia el ¿Onquira? a don Juan el Carnicero, marido de doña María la *Bisutera*, criada de doña ¿Marina?, esposa que fué de Juan Domínguez, criado de Fernando Gonzálbez ben Samaj, y a su esposa citada, por cantidad de 176 mizcales blancos, de 15 dineros el mizcal, pagaderos a los cuatro meses de la fecha, con pena de duplicación y multa de dos cuartos de mizcal por día de retraso, y multa de 5 mizcales por las reclamaciones.

Fecha el 9 de Mayo de la era 1318.

Al pie: Concesión de prórroga en 3 de Marzo de 1326 (a. 1288).

Entre líneas: Nota de haber pagado a cuenta 150 mizcales, fecha el 16 de Enero de la era 1323 (a. 1285).

لاى الحسن اسرايل بن ابي الربيع العنقيرة الاسرايلى اعزه الله قبل دونه يوانش الجزار زوج دونة مرية البشوتارة تربية دونة مريئة التى كانت زوجا لجوان دمنقس تربية فرندة غنالبس بن شماخ وقبل زوجته دونة مرية المذكورة [1] واجب مائة مثقال واحدة وستة وسبعون مثقالا (٧٦) من البيض الجدود خمسة عشر فرد المثقال لينصفا له دينه هذا يوم تمام اربعة اشهر من يوم تاريخ هذا الكتاب (1) وان عجزا عن انصافه اذ ذلك يكون له دينه المذكور بضعف اخر مثله ويغرم له قوكا رباعى كل يوم يجوز بعد الامد المذكور [2] وان كلبا منه يميز يغرم له قوكا خمسة مثاقيل [3] فى تاسع مائة عام ثمانية عشر وتلثمائة والى للحفر

الفونش بن دمنقس بن سبريان و فرندة بن شربند بن لازرا و فرندة بن شربند بن فليز بن محجون

Pergamino: 0,195 x 0,180.

Al pie, en romance: Martín Remóndez, alcalde, da plazo, en 3 de Marzo de la era 1326, hasta la cinquesma primera que viene, para que pague esta deuda. — Añade a la nota del documento anterior la indicación de que dió el juez «avenencia de amas las partes por los IX días del fuero et por los XXX días et por todos plazos pasados». Firma el juez y Nicolás Martínez, su hijo, como testigo.

Año 1282, Junio.

A) Préstamo que hace el judfo Abuishac ben Abiomar ben Hayatí a don Gonzalbo, hermano de Martín Bono, de Benquerencia, y esposo de María Martín, saliendo fiador don Alfonso, esposo de doña Andresa Jimén, por valor de 56 mizcales blancos, pagaderos a los tres meses de la fecha, con las condiciones corrientes. Fecha el 11 de Junio de la era 1330.

لاى اسحق بن ابي عمر بن حياى الاسرايلى اعزه الله قبل دونه غنالبس اخ مريئ بن بونع من قرية بان كرانية وزوج مريئة مرتين وقبل حامنة دونه الفونش زوج دونة اندراسة شيمان [1] واجب ستة وخمسين مثقالا (٥٦) من البيض خمسة عشر فرد المثقال من سلف اسلفها لينصفا له دينه هذا يوم

(1) Interlineado:

. . . . لانصاف من رسمه على حسب شروكة مائة مثقال وخمسين مثقالا (١٥٠) من اول اكتوبر وكتب فى سادس عشر شهر يونيو عام ثلثة وعشرين وتلثمائة والى للحفر

تمام ثلاثة اشهر من يوم تاريخ هذا الكتاب [2] [3] في حادي عشر يونية عام عشرين وثلاثماية
والف للصف

وما يقع من ذلك الضام المذكور بكونه له مضمونه المذكور وبالجميع الاشهاد (الخ)

ببكرة بن جواف ببكرس الاديب ❖ والفونش بن مرتين ريمندس ❖ ودمنقا بن ميقاتل بن
روي ديبس المحتسب

Año 1284, Abril.

B) Testimonio del dueño de la deuda anterior [prestamista], por el que afirma que recibió del fiador don Alfonso, por la deuda y por las multas a causa del retraso, la cantidad de 112 mizcales blancos, haciéndole dueño de la escritura, para que pueda reclamar esta cantidad al prestatario, responsable ante la ley y el fuero.

Fecha el 4 de Abril de la era 1322.

اعترف رب الدين المذكور اعلاه ان الضامن دون الفونش المذكور اعلاه غرم له عن دين العقد
المذكور فوقع وعن كية وقوتاك (sic) مائة متقال واحدة واثنى عشر متقالا من البيت ولسبب ذلك ملك
له العقد المذكور بما يكلف به لمضمونه المذكور ولماله بالسنة او بالفور كيفما امكنا (الخ) في رابع
ابريل عام اثنى وعشرين وثلاثماية والف للصف

بعقوب يهودا ❖ [Firma en rabinico.] ❖ الفونش بن مرتين بن ميقاتل ذي واوكوس

Pergamino: 0,255 × 0,130.

865

Año 1282, Septiembre.

Préstamo que hizo el alguacil y *alhaquim* Abuishac, hijo del alguacil y *alhaquim* Abuomar ben Nehemías, judío, a Antón Petrez, hijo de don Yago Elcano y esposo de María Micael, residente en Melgar, por cantidad de 40 mizcales alfonsés, pagaderos a los dos meses de la fecha y con las condiciones corrientes.

Fecha el 2 de Septiembre de la era 1320.

للوزير الحكيم ابي اسحق بن الوزير الحكيم ابي عمر بن نحيمش الاسرايلى اعزه اللع قبل انكون
ببكرس بن دون باع القانع وزوج مريث ميقاتل وساكن في ملغار [1] واجب اربعون متقالا (٤٠) من
البيت خمسة عشر فرد كل متقال منها من سلف اسلفه لينصفه دينه هذا عند تمام شهرين اثنى
من يوم تاريخه [2] [3] في ثاني شتنبر عام عشرين وثلاثماية والف للصف

الفونش بن دمنقا بن سبريان ❖ وجواف بن عرسية ببكرس ❖ وجواف بن دمنقا
بن كشتويل بن لب

Pergamino: 0,210 × 0,185.

866

Año 1282, Diciembre.

Préstamo de 150 mizcales blancos, de 15 sueldos el mizcal, hecho por doña María, hija de Alfonso el, del Arrabal, viuda de don Benedicto, a favor de Alf el Harinero, hijo de Abdala, del Axarafe de Sevilla y de Fotus ben Mohamed el Carpintero, llamado Alchauhar, comprometiéndose a devolver en el plazo de un año, bajo la pena de una multa de medio mizcal cada día que pase sin pagar.

Fecha el 8 de Diciembre de la era 1320.

لدونة مريّة بنت دون الفونش المغاربي من الريض وارمل دون بندقت قبل على الدقاق بن عبد
الله من شراف اشبيلية فكوش بن محمد النجار الجوهر يعرف وعليهما وفي مالهما ودمتهما
مائة مثقال خمسون مثقال جميعها من البيض خمسة عشر فرد المثقال انصاف
للمستكهر عليهما بهذا الكتاب يوم تمام عام واحد من يوم تاريخ هذا الكتاب إذ ذلك
بغيرما لى قوكا نصف مثقال فى كل يوم يجوز بعد الامد المذكور [2] [3] فى ثامن دجنبر عام عشرين
وثلاثماية والف للصر

عبد الله بن محمد الانصارى ❖ ? واحمد بن محمد بن حسون الانصارى ❖ الفونش بن مرتين
بن ميقاتل دى ? او كوس?

Pergamino: 0,275 × 0,170.

Roto en varias partes.

867

Año 1283, Abril.

Préstamo hecho por el judío Abuishac ben Abiomar ¿Aisrur? a don Juan el Carnicero y su mujer, citados en el documento 863, por cantidad de 114 mizcales blancos de los corrientes, pagaderos a los dos meses de la fecha y con las condiciones corrientes.

Fecha el 1.º de Abril de la era 1321.

لابى اسحق بن ابى عمر ? ايسرون الاسرايلى الكرمه اللع قبل دون يوانش الجزائر زوج دونة مريّة
البشوتارة تربية دونة مريّة البشوتارة زوجا كانت لجوان دمنقس تربية دمنقس غنصالبس بن شماخ وقبل
زوجتي المذكورة [1] واجب مائة مثقال واحدة واربعه عشر مثقالا من البيض الجدد الجارية الاب ((١١٤))

لينصفاً له دينه هذا يوم تمام شهرين من يوم تاريخه [2] [3] في اول يوم ابريل عام واحد وعشرين
وثلاثماية والى للصر

الفونش بن دمنقة بن بيكر بن شيشنايف ❖ وجوان بن عرسية بيكرسب ❖ وفرندة بن
شربند بن فليز بن محجون

Pergamino: 0,182 × 0,175.

868

Año 1283, Abril.

Préstamo de 600 mizcales de los sueldos blancos, de 15 sueldos el mizcal, hecho por la noble doña Colomba Gutiérrez, hija del alguacil don Gutierre Fernández, a favor de Domingo Gil, hijo de don Gil y de su esposa doña Edeba?, hija de don Domingo, de la alquería de Pantoja: la cantidad era resto del precio del trigo que habían recibido de la prestamista en la alquería de Balericha?, y se comprometen a pagarlo el día 15 de Agosto próximo, bajo la pena de la suma doblada y una multa de un mizcal por cada día que pase sin pagarla.

Fecha en la primera decena de Abril de la era 1321.

للحرة دمنة قلمبة غنارس بنت الوزير دون غنار فرندسب اكرها اللع قبل دمنقة جبل بن دون
جبل وقبل زوجة دمنة اذابة بنت دون دمنقة وهما من قرية بنكوجة [1] سنماية مثقال (١٠٠)
من الفروود الببيص خمسة عشر فرد المنقال من ثمن كحام ادركت قبلها من الالتزام الذى التزم
منها فى قرية بلاريجة والزما لانصافها دينها هذا يوم منتصف اغشت الاقرب لتاريخ هذا الكتاب
وان عجزا عن انصافه لها اذ ذلك يكويها لها بضعف اخر مثله ويخرها لها قوماً زايداً كل يوم يجوز بعد
الامد المذكور مثقال واحد من الصفة المذكورة [2] [3] فى العشر الاول من ابريل عام واحد وعشرين
وثلاثماية والى للصر

فرندة بن دمنقة بن مرتين ❖ الفونش بن مرتين بن ميقيب دى اوكوشب ❖ ودريرة بن
بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,835 × 0,155.

869

Año 1287, Mayo.

Préstamo hecho por el judío Abulhasán Samuel ben Abiyusef ben Sosán a don Juan, hijo de Domingo Juanes, y a su esposa doña María Laurent, hija de Pedro Minguijón, residentes en la alquería de Dar Auares?, saliendo fiador don Laurent, esposo de María Domingo, habitante en la misma alquería, por cantidad de

60 mizcales blancos, de 15 dineros el mizcal, pagaderos la mitad el día de San Martín próximo, y la otra mitad el día de San Martín de la era 1326 (año próximo), con las condiciones corrientes. Se advierte que el fiador no sale garante de las multas.

Fecha el 26 de Mayo de la era 1325.

لابى الحسن شموال بن ابي يوسف بن شوشان الاسرايلى اعزه الله قبل دون جوان بن دمنقة
يوانث و زوج هو لدونة مريه لورانته بنت بيكره منخجونه وقبله زوجة مريه لورانته المذكورة وهما ساكنان
فى قرية دار ؟ اوارس ؟ وقبل ضامنهما والغارم عنهما دون لورانته زوج مريه دمنقة وهو ساكن فى قرية
دار اوارس [1] واجب ستون مثقالا (٦٠) من البيض خمسة عشر فرد المثقال لينصفه دينه هذا
كما يذكر وذلك شكر يوم فصح شنته مرتين الاتى الاقرب لتاريخه وشكره الثانى يوم فصح شنته مرتين
الكاين فى عام ستة وعشرين وثلاثماية والى الف للصفر [2] وما يقع لذلك الضامن المذكور يكوياء له
مضمونه المذكورين بضعف اخر (الخ) [3] فى سادس وعشرين مائة عام خمسة وعشرين وثلاثماية
والى الف للصفر

الفونث بن مرتين بن ميقايل * وعنصاليه بن عرسية بن اندراش * وبيكره
بن جوان بيكرس الاديب

Pergamino: 0,212 × 0,180.

Año 1288, Febrero.

Préstamo que hace el judío Abulhasán Samuel ben Abiomar el ¿Royo? a Fernando Vicente el Zapatero, hijo del llamado Vicente el ¿Razuc?, y a su esposa doña Sol, saliendo fiador el padre de él, don Vicente, por cantidad de 14 mizcales, pagaderos al cabo de cinco meses, con las condiciones corrientes.

Fecha el 13 de Febrero de la era 1326.

لابى الحسن شموال بن ابي عمر الرويع الاسرايلى اعزه الله قبل فرندة بسانت ؟ المسكين بن عروف
بسانت بن الرويف ؟ ومنه زوجته دونة شول وقبله ضامن الغارم عنده والداه دون بسانت المذكور [1]
واجب اربعة عشر مثقالا (١٤) من البيض لينصفاه دينه هذا يوم تمام خمسة اشهر من يوم
تاريخه [2] [3] فى ثالث عشر فبراير عام ستة وعشرين وثلاثماية والى الف للصفر

Firmas ilegibles. — Muy borroso.

Pergamino: 0,160 × 0,165.

871

Año 1288, Septiembre.

Préstamo que el judío Abulhasán Yehudá ben Abilrebia el Onquira hace a García Gonzálbez y María Juan, de 372 mizcales blancos, pagaderos en el plazo de seis meses, en las condiciones indicadas.

Fecha el 19 de Septiembre de la era 1326.

لابى الحسن يهودا بن ابي الربيع العنقبة الاسرايلى اعزه الله قبل عرسية غنصالبس ومريه جواف [1] ثلثمائة مثقالا واثنان وسبعون مثقالا من البيض لينصفا له دينه هذا يوم تمام ستة اشهر من يوم تاريخه [2] [3] فى تاسع عشر شتنبر عام ستة وعشرين وثلثمائة والى للصفر

الغنى بن جواف بن اشنايف وفرندة بن شربند بن لازره بن لب ❖ جواف بن دمنقة بن كرشنوبل بن لب

(Cat. Toledo, E, 7, 2.) ⁽¹⁾

872

Año 1288, Noviembre.

Préstamo que el citado Abulhasán Yehudá hace a los mencionados García Gonzálbez y María Juan, de 112 mizcales blancos, a pagar en tres meses, en las condiciones sabidas.

(En nota interlineal, de difícil lectura, parece que se alarga el plazo de pago al 3 de Noviembre de la era 1328.)

Fecha el 24 de Agosto de la era 1326.

لابى الحسن يهودا قبل عرسية غنصالبس ومريه جواف [1] مائة مثقالا واحدة واثنى عشر مثقالا (112) من البيض لينصفا له يوم تمام ثلثة اشهر من يوم تاريخه [2] [3] فى رابع وعشرين اغشت عام ستة وعشرين وثلثمائة والى للصفر

رديقة بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز ❖ وبيكرة بن يوان بركريه بن الاديب ❖ وفرندة بن دمنقة بن شربند

(1) Véanse los números 684, 709, 872, 874 a 885, 889, 1.090 a 1.092, que son documentos cosidos en un solo rollo y referentes al mismo asunto.

873

Año 1289, Diciembre.

Préstamo que hace don Fernando Petrez, hijo de don Pedro Gómez ¿Brausa?, a doña Teresa Petrez, esposa de don Alfonso Martín, hijo de don Martín Fernández *Pantoja*, de 500 mizcales de los sueldos blancos que ahora corren, para pagar la compra que ha hecho en la alquería de Yeles, obligándose a devolverlos el día último de Enero próximo, bajo pena del duplo y de una multa de un mizcal blanco cada día que pase sin pagar.

Fecha el 9 de Diciembre de la era 1327.

لدون فرندخه بيكرس بن دون بيكره غومس بروشع اعزه الله قبل دونة كراشة بيكرس زوج هي لدون الفونش مرتين بن دون مرتين فرندس بنكوجه اكرهما الله [1] خمسمائة مثقال (500) من القروذ البيض الجارية الالف ودفعتهما في انصاف الابتياح التي ابتاعت في قرية يالش انزمت نفسها ومالها كله المتداينة المذكورة انصافه دينه هذا يوم تمام شهر يناير الاتي الاقرب لتاريخه وان عجزت عن انصافه له ذلك تكويبه له بضعف اخر مثله وتغرم له قوكا زايدها مثقال واحد من البيض في كل يوم يجوز بعد الامد المذكور [2] [3] في تاسع دجنبر عام سبع وعشرين وثلاثماية ولف للصحف

فلين بن دمنقة بن بسانت * الفونش بن جوان بن ميقاتيل بن جابر * ودمنقة بن ميقاتيل بن روى ديس المحتسب

Pergamino: 0,240 × 0,155.

Al dorso: «Carta de Teresa Petrez de deue a Ferrant Petres.»

874

Año 1290, Febrero.

Préstamo que Abulhasán Yehudá (citado en el documento número 871) hace a los dichos García Gonzálbez y María Juan, por cantidad de 160 mizcales blancos, con las condiciones de los otros.

Fecha el 8 de Febrero de la era 1328.

لابي الحسب يهودا قبل غرسية غنصالبس ومريه جوان [1] مائة مثقال واحدة وستون مثقالا (160) من البيض لينصفا له دينه هذا يوم تمام شهرين اثنين من يوم تاريخه [2] [3] في ثامن فبراير عام ثمانية وعشرين وثلاثماية ولف للصحف

Firmas de algunos de los de atrás.

874 bis

Año 1290, Mayo.

Carta de préstamo que Abulhasán Mair ben Abiomar Abrur hace a García González, de 132 mizcales blancos, pagaderos a los seis meses, en las condiciones usuales. — Fecha el 25 de Mayo de la era 1328.

لابى الحسن مير بن ابى عمر ابور الاسرا بلى قبل غرسية غنصالبس [1] مائة مثقال واحدة
واثنان وثلاثون مثقالا (١٣٢) من البيض لينصفه له دينه هذا يوم تمام ستة اشهر من يوم
تاريخ هذا الكتاب [2] [3] فى خامس وعشرين مائة عام ثمانية وعشرين وثلاثمائة والى للصفر
دمنقح بن ميقاتيل المدتسب ❖ والفونش بن جوات بن ميقاتيل بن جابر ❖ وفرندة بن
دمنقح بن مرتين

875

Año 1290, Mayo.

Préstamo que hace el mencionado Abulhasán Mair a García González, de 121 mizcales blancos, pagaderos en seis meses, en las condiciones antedichas.
Fecha el 11 de Mayo de la era 1328.

لابى الحسن مير قبل غرسية غنصالبس [1] مائة مثقال واحدة واربعه وعشرون مثقالا (١٢٤)
من البيض لينصفه يوم تمام ستة اشهر من يوم تاريخ هذا الكتاب [2] [3] فى
حادى عشر مائة عام ثمانية وعشرون وثلاثمائة والى للصفر

Firmas *ut supra*.

875 bis

Año 1290, Julio.

Préstamo que hace el citado Abulhasán Mair a García González y María Juan, de 124 mizcales blancos, pagaderos en seis meses.
Fecha el 23 de Julio de la era 1290.

لابى الحسن مير بن ابى عمر قبل غرسية غنصالبس ومريه جوات [1] مائة مثقال
واحدة وعشرون مثقالا (١٢٤) من البيض لينصفه يوم تمام ستة اشهر من يوم
تاريخه [2] [3] فى ثالث وعشرين يوليه عام ثمانية وعشرين وثلاثمائة والى للصفر

Firmas *ut supra*.

876

Año 1290, Agosto.

Préstamo que hace el judío Abulhasán Mair ben Abiomar Abrur a García González y a María Juan, de 125 mizcales blancos, pagaderos a los seis meses, en las condiciones corrientes.

Fecha el 4 de Agosto de la era 1328.

لابى الحسن مير بن ابى عمر ابرور قبل غرسية غنصالبس ومريّة جوان [1] مائة
مئقال واحدة وخمسة وعشرون مئقالا (١٢٥) لجنصفه لى دينه هذا يوم تمام ستة اشهر من يوم
تاريخه [2] [3] فى رابع اغشت عام ثمانية وعشرين وثلاثماية والى للصر

بيكره بن دمنقه بن بيكره ششان * والفونش بن دمنقه بن وجوان بن دمنقه بن
كرشوبل بن لب

877

Año 1290, Septiembre.

Préstamo que hace el citado Abulhasán Mair ben Abiomar a los mencionados García González y María Juan, de 125 mizcales, pagaderos a los seis meses.

Fecha el 6 de Septiembre de la era 1290.

لابى الحسن مير بن ابى عمر قبل غرسية غنصالبس ومريّة جوان [1] مائة مئقال
واحدة وخمسة وعشرون مئقالا (١٢٥) لجنصفه لى دينه هذا يوم تمام ستة اشهر من يوم تاريخه [2] [3]
فى سادس شتنبر عام ثمانية وعشرين وثلاثماية والى للصر

الفونش بن كرشوبل دى وبيكره بن دمنقه بن بيكره ششان * وجوان بن دمنقه
بن كرشوبل بن لب

878

Año 1290, Noviembre.

Préstamo que el judío Abuishac ben Abilrebia el Onquira hace a García González y María Juan, ya citados, habitantes en el barrio de la iglesia de San Miguel, por la suma de 350 mizcales de los sueldos blancos, de 15 sueldos el mizcal, pagaderos al cumplirse seis meses de la fecha; si no pagan, habrán de dar el doble y una multa de dos cuartos de mizcal por cada día que pase sin cancelar la deuda.

Fecha el 3 de Noviembre de la era 1228.

لابى اسحق بن ابي الربيع العنقيرة الاسرايلى اعزى الله قبل غربية غنصالبس القس ومريّة
جوان وسراكناف بحومة كنسية شنت ميقيب بداخل كليكلة حرسها الله [1] ثلثمائة مثقال
وخمسون مثقالا جميعها من الفروود الببض خمسة عشر فرد المثقال من سلف اسلفها لينصفا له دينه هذا
يوم تمام سنة اشهر من يوم تاريخه وان عجزا عن انصافه ان ذلك يكون له دينه هذا بضعف اخر مثله
ويغرم له قوكا رباعى مثقال فى كل يوم يجوز بعد الامد المذكور [2] [3] فى ثالث نونبر الكى من عام
ثمانية وعشرين وثلثمائة والى للصفر

له بن دمنقة بن شلبترش ؟ ❖ وفرندة بن شربند بن قلين بن مدجون ❖ وجوان بن دمنقة
بن كرشتوبل بن له

879

Año 1290, Noviembre.

Carta del préstamo que el judío Abuishac ben Abilrebia el Onquira hace a García González, presbítero de la iglesia de San Justo, y a María Juan, habitante con él, hija de Juan Illán el Carpintero, por cantidad de 370 mizcales blancos de los que ahora corren, pagaderos al fin del plazo de seis meses, a contar de la fecha de esta escritura; si no pagan, habrán de dar la cantidad doblada y una multa de dos cuartos por cada día que pase sin hacerlo efectivo.

Fecha el 3 de Noviembre de la era 1328.

لابى اسحق بن الربيع العنقيرة الاسرايلى اعزى الله قبل غربية غنصالبس القس بكنسية شنت بوشت
وقبل مريّة جوان الساكنة مع ويثت جوان يليان النجار اعزهما الله [1] ثلثمائة مثقال وسبعون مثقال
من الببض الجارية الالف انصافا له دينه هذا يوم تمام سنة اشهر من يوم تاريخه وان عجزا
عن انصافه ان ذلك يكون له دينه هذا بضعف اخر مثله ويغرم له قوكا رباعى كل يوم يجوز بعد الامد
المذكور [2] [3] فى ثالث نونبر عام ثمانية وعشرين وثلثمائة والى للصفر
والدين المذكور هو ثلثمائة مثقال وسبعون مثقالا من الفروود الببض خمسة عشر فرد المثقال ليجمع

فرندة بن شربند بن قلين بن مدجون ❖ غنصالبس بن غربية بن اندراش مائة موروش ❖ جوان
بن دمنقة بن كرشتوبل بن له

880

Año 1290, Diciembre.

Préstamo que el judío Abuyusuf ben Abuibrahim ben Hayún hace a los citados García González y María Juan, de 16 fanegas de trigo puro, medido con la medida grande vieja, pagaderas a mediados de Agosto próximo, entregadas en casa del prestamista. — Fecha el 8 de Diciembre de la era 1328.

لابى يوسف بن ابي ابراهيم بن حيون الاسرايلى قبل غرسية غنصالبس ومريزة جواف [1] ستة عشر فنيقة من قمح كيبب نقى جديد ومكيل بالكيرال الكبير من سلف اسلفها لينصفا له دينه هذا موصل لداره يوم منتصف اغشت الاتى الاقرب لتاريخه [2] [3] فى ثامن دجنبر عام ثمانية وعشرين وتلثمائة والى للصف

جواف بن غرسية بيكرس ودمنقة بن ميقابل بن روى ديبس * وبيكرة بن دمنقة بن بيكرة ششان

881

Año 1291, Julio.

Préstamo que hace Abulhasán Mair ben Abiomar Abrur a García González y a su hermano Juan Petrez (como fiador), de 400 mizcales blancos, a pagar en San Miguel.

Fecha el 6 de Julio de la era 1329.

لابى الحسب مير بن ابي عمر ابرور قبل غرسية غنصالبس وضامنة اخية جواف بيكرس [1] اربعمائة مثقال (٤٠٠) من الفروود البيض خمسة عشر فرد المثقال لينصفا له دينه هذا يوم شنت ميقابل الاتى الاقرب لتاريخه [2] [3] فى سادس يوليه عام تسعة وعشرين وتلثمائة والى للصف

Firmas ut supra.

882

Año 1291, Julio.

Carta del préstamo que el judío Abuibrahim ben Abiomar Abrur hace a García González y a su fiador, su hermano Juan Petrez, hijo de don Pedro Illán, hijo del alcalde Illán, por valor de 400 mizcales blancos, pagaderos en el día de San Miguel venidero, en las condiciones sabidas.

Fecha el 6 de Julio de la era 1329.

لابى ابراهيم بن ابي عمر ابرور الاسرايلى قبل غرسية غنصالبس وضامنة اخية دون جواف بيكرس بن دون بيكرة يليا بن القاضى دون يليا [1] اربعمائة مثقال من الفروود البيض لينصفا له دينه هذا يوم شنت ميقابل الاقرب لتاريخه [2] [3] فى سادس يوليه عام تسعة وعشرين وتلثمائة والى للصف

فرندة بن شربندة بن لازرة * والفونش بن جواف بن ميقابل بن جابر * والفنش بن مرتب بن ميقابل

Año 1291, Julio.

¿Entrega? que hace el judío Abulhasán Mair ben Abiomar Abrur a don Juan Petrez de las escrituras de deuda antes citadas (en los números 874 bis, 875, 875 bis, 876 y 877), para que pueda reclamar su deuda, ya que él era fiador de García González y María Juan.

Fecha el 6 de Julio de la era 1329.

..... ابي عمر ابرور الاسرايلى لدون جوان بيكرس بن بيكره بليان خمسة عقود ذب هى
مترتبة ادها مترتبة لى قبل عرسية غنصالبس ومرية جوان رسمه مائة مثقال واحدة
وعشرين مثقالا تاريخه فى ثالث وعشرين يونيه عام ثمانية وعشرين وثلاثماية والى للصفر * والثانى
[للمذكورين] رسمه مائة مثقال واحدة واربعه وعشرين مثقالا وتاريخه فى حادى عشر مائة عام ثمانية
وعشرين (الخ) * والثالث [للمذكورين] رسمه مائة مثقال واحدة وخمسة وعشرين مثقالا تاريخه فى رابع
اغشت عام ثمانية وعشرين (الخ) * والرابع [للمذكورين] رسمه مائة مثقال واحدة وخمسة وعشرين
مثقالا تاريخه فى سادس شتنبر عام ثمانية وعشرين (الخ) * والخامس [للمذكورين] رسمه مائة
مثقال واحدة واثنان وثلاثون مثقالا تاريخه فى خامس وعشرين مائة عام وعشرين
وثلاثماية والى * ليكلب جوان بيكرس ويستخرج لنفسه بها الدين المرسوم (الخ) فى سادس يوليه
عام تسعة وعشرين وثلاثماية والى للصفر

مير يوسف بن ابي برور * وفرند بن شربند بن لازره * العراب بن يوسف بن غوزيال * الفونش
بن مرتين بن

De difícil lectura por lo borroso. — Véase la nota del número 871.

Año 1291, Agosto.

Préstamo hecho por el judío Abulhasán Sadok ben Abilrebia ben Sosán a don Laurent, hijo de don Minguijón de Melgar, saliendo fiador don Juan, hijo de Domingo Juanes el ¿Ruzio?, de Dar Auares, por cantidad de 14 fanegas de trigo bueno, nuevo, seco, granado y puesto en su casa, pagaderas a mediados de Agosto próximo venidero, con las condiciones corrientes.

Fecha el 30 de Agosto de la era 1329.

Nótase que el fiador no pagará el doble de la multa.

لابى الحسن حدوف بن ابي الربيع بن شوشان الاسرايلى قبل دون لورانت بن دون منغجون ذى
ملغار وقبل خامنة والغارم عدة دون جوان بن دمنقه جوانش؟ الزرية وهو من دار اوارس [1] واجب

اربعه عشر فنيقة من قمح كيب جديد يابس ممثلى موصل لداره لينصفا له دينه هذا يوم
منتصف اغشت الاتى الاقرب لتاريخه [2] [3] فى موفى ثلثين اغشت عام تسعة وعشرين وثلثمائة
والف للصف

وما يعرم من ذلك الضامن يكويل له مضمونه المذكور بضعف اخر مثله وبالجميع الاشهاد

فرندة بن دمنقة بن فرندة * الفونش بن مرنين بن ميقال بن دى (او كوس) * رديقه بن
بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,165 × 0,150.

885

Año 1291, Septiembre.

Préstamo que el judío Abulhasán Yehudá, citado, hace a los mencionados García González y María Juan, de 186 mizcales blancos, pagaderos en el plazo de seis meses, con las condiciones sabidas.

Fecha el 5 de Septiembre de la era 1329.

لابى الحسن يهودة بن الربيع العنقيرة الاسرايلى قبل غرسية غنصالجس ومريه
جوان [1] مائة مثقال واحدة وستة وثمانين مثقالا ((٨١)) من البيص لينصفا دينه هذا يوم تمام
ستة اشهر من تاريخه [2] [3] فى خامس يوم من شتنبر عام تسعة وعشرين وثلثمائة والف للصف

فرندة بن دمنقة بن شربند * والفونش بن مرنين بن ميقال * وبيكرا بن جوان
بيكرس بن الاديب

Véase la nota del documento 871.

886

Año 1291, Octubre.

Préstamo hecho por el judío Abiomar ben Samuel ben Abiomar ben el Royo a Esteban Domínguez, hijo de Domingo Esteban el Kitani, residente en el barrio de la iglesia de San Justo, por cantidad de 140 mizcales, pagaderos al cabo de un año, y con las condiciones corrientes.

Fecha el 26 de Octubre de la era 1329.

لابى عمر بن شموال بن ابي عمر بن الرويلا الاسرايلى وبقه اللع قبل اشتابن دمنقس بن دمنقة
اشتابن الكتانى وهو ساكن بحومة كنسية شنت يوست [1] واجب مائة مثقال واحدة واربعين مثقالا من

البيض الجدود لينصفه دينه هذا يوم تمام عام واحد من يوم تاريخه [2] [3] في سادس
وعشرين يوم اكتوبر عام تسعة وعشرين وثلاثماية وال للصر

بيكرة بن جوان بيكرس الاديب * وديقع يوانش بن جوان بن مرتين ميشتره * جران * والفونش
بن مرتين بن ميقلاب ذي * اوكوس *

Pergamino: 0,205 × 0,165.

887

Año 1291, Octubre.

Préstamo hecho por el judío Abulhasán Samuel ben Abiomar ben el Royo a Esteban Domínguez, hijo de Domingo Esteban el Kitaní, del Arrabal, y yerno de Juan Martínez, hijo de Martín Esteban, por cantidad de 48 mizcales blancos, pagaderos al cabo de seis meses, y con las condiciones corrientes.

Fecha el 30 de Octubre de la era 1329.

لاجي الحسن شموال بن ابي عمر بن الرويه الاسرايلى قبل اشتابن دمنقس بن دمنقع اشتابن الكنانى
من الريض وصهر جوان مرتين بن مرتين اشتابن [1] واجب ثمانية واربعين مثقالا من البيض
. لينصفه دينه هذا يوم تمام ستة اشهر من يوم تاريخه [2] [3] في موفى ثلثين اكتوبر عام
تسعة وعشرين وثلاثماية وال للصر

فرندة بن دمنقة بن فرندة * وبيكرة بن دمنقة اشتابن المحتسب * الفونش بن مرتين بن
ميقلاب ذي * اوكوس *

Pergamino: 0,155 × 0,140.

888

Año 1291, Noviembre.

Testimonio de la deuda que Pedro Micael el Pescador, hijo de Martín Domingo, marido de doña Edeba, hija de Juan Domingo, y su hermana doña Mayorí, residentes en la alquería de Villamuelas, contrae con el judío Abusuleimán Davi, hijo de Abuharún, hijo de Sabatón, por cantidad de 200 mizcales de los sueldos blancos nuevos, que ha de devolver a fin de Agosto próximo, con multa del doble y dos cuartos de mizcal por cada día que pase sin pagarle.

Fecha a fin de Noviembre de la era 1329.

Nótase al fin que el pago se ha de hacer la mitad el día indicado y la otra mitad pasado un año de la fecha de ahora.

لابى سليمان دى بن ابي هرون بن سبكون الاسرايلى قبل بيكره ميقاتيل الحوات بن مرتين دمنقه
وزوج دونة اداية بنت يوان دمنقب وقبل اخذ دونة مهورى الساكنات بقريه بلجة موالث [1] واجب
مايذاف مئذالا (200) من القروذ البيض الجذود لينصفاه دينع هذا يوم منتصف اغشت الاقرب
لناربخه وان عجزا عن انصافه اذ ذلك يكويا له بضعف اخر مثلا ويغرم له قوكا رداعى كل يوم يجوز
بعد الامد المذكور [2] [3] فى منسلخ نونبر من عام تسعة وعشرين وثلاثماية والى الف للصفر
وينصفا الدين المذكور لصحة شكره يوم الامد المذكور فوقع وشكره الباقى يوم تمام عام
واحد من الالف

فرندة بن دمنقه بن فرندة * وبيكره بن دمنقه بن اشتابن والفونش بن مرتين
بن ميقاتيل دى

Pergamino: 0,245 × 0,120.

889

Año 1291, Diciembre.

« El domingo, dos días de diciembre, era mill et CCC et veynte et nueve años, conosció María Johan, hija de Johan Illán el Carpintero, que de los tres mill maravedís porque compró della Johan Pérez, fijo de Domingo Pérez Illán, las tiendas et las casas et la bodega que tienen en uno, que todo esto es en la collación de Sant Yust, çerca el corral de las vacas, que diera este Johan Pérez por su mandado de ella de los tres mill mr. dichos mill et quinientos mr. a los fijos de Abenquira et dozientos mr. a García González, con quien ella mora, clérigo de la eglesia de Sant Yust, e quando esta conoscenza ella fizó estavan y delant el dicho Johan Pérez et García González y otros. »

Firma: بيكره لوانسب

Escrito en romance y caracteres latinos. -- Véase la nota del número 871.

890

Año 1292, Diciembre.

Préstamo que hace el judío Abuibrahim ben Abilhasán Israel ben Rabí Ishac ben Israel a don Fernando Vicente, hijo de don Vicente, hijo de don Domingo, siendo fiador su cuñado Pedro Alfonso el Zapatero, marido de su hermana doña Colomba, por cantidad de 201 mizcales blancos, pagaderos a fin de Marzo próximo, con las condiciones corrientes.

Fecha el 4 de Diciembre de la era 1330.

Se nota que el fiador no se obliga a pagar las multas.

لابى ابراهيم بن ابي الحسن اسرايل بن ربي اسحق بن اسرايل الاسرايلى اعزه الله قبل فرندى
بسانت بن دون بسانت بن دون دمنقة وقبل ضامن ختنه بيكره الفونش السبكي بن الفونش الصبكي زوج اخته دونة قلمبة
بنت والده المذكور [1] واجب ماينان مثقال ومثقال واحد زايد جميعها من الفروود البيض لينصفا
له دينه هذا يوم تمام شهر مارس الاثني الاقرب لتاريخه [2] [3] فى رابع يوم من دجنبر عام ثلثين
وثلاثمائة والف للصر
وما يخرم من ذلك الضامن المذكور يكويى له مضمونه المذكور (الخ)

الفونش بن دمنقة بن بيكره بن شيشتيان * والفونش بن ميقاتيل بن جابر ودمنقة بن ميقاتيل
روى ديبس الم

Pergamino: 0,220 × 0,130.

Nota en romance por la que consta que el alguacil Alfonso Martínez por Ferrando Pérez dió plazo de treinta días al deudor y fiador para pagar la deuda. Fecha a lunes 18 de diciembre de la era 1332.

891

Año 1293, Julio.

Préstamo hecho por el judío Abilhasán Israel ben Rabí Ishac el *Cátib* a don Fernando Vicente, hijo de don Vicente, hijo de don ¿Razac?, saliendo fiador su cuñado Pedro Alfonso el *Zapatero*, hijo de Alfonso Martín, esposo de su hermana doña Colomba, por cantidad de 110 mizcales blancos, pagaderos al cabo de tres meses.

Fecha el 20 de Julio de la era 1331.

Se nota que el fiador no lo sale de las multas, y que el prestatario es *zapatero* y vive en la colación de San Justo.

لابى الحسن اسرايل بن ربي اسحق الكاتب الاسرايلى اعزه الله قبل فرندى بسانت بن دون بسانت
بن دون رزق وقبل ضامن ختنه بيكره الفونش السبكي بن الفونش مرتيف وهو زوج اخته دونة قلمبة [1]
واجب مائة مثقال واحدة وعشرة مثاقيل من البيض لينصفا له دينه هذا يوم تمام ثلثة اشهر
من يوم تاريخ هذا الكتاب [2] [3] فى موفى عشرين يوليه عام واحد وثلثين وثلاثمائة والف للصر
وما يخرم من ذلك الضامن المذكور يكويى له مضمونه والمضمون المذكور هو سبكي وساكف
بحومة كنسية شنت يوشن ليعلم

فرندى بن شريند بن لازره بن لب * والفونش بن جوان بن ميقاتيل بن جابر * ودمنقة بن
ميقاتيل بن روى ديبس

Pergamino: 0,190 × 0,160.

892

Año 1293, Octubre.

Préstamo de 33 mizcales entre los mismos que intervienen en el anterior documento y con las mismas condiciones.

Fecha el 16 de Octubre de la era 1331.

لابى الحسن اسرايل قبل فرند بسانت وقبل ضامنة بيكرة الفونش [1] واجب
ثلاثة وثلاثين مثقالا من الفرواد البيض لينصفا له دينه هذا يوم تمام ثلاثة اشهر من يوم
تاريخ هذا الكتاب [2] [3] فى سادس عشر اكتوبر عام واحد وثلاثين وثلثمائة والى الف للصر

فرند بن شربند بن لازره بن لب و جوان بن غرسية بيكرس الخياك و دمنقه بن مجايل
بن روى ديب المحتسب

Pergamino: 0,165 × 0,140.

893

Año ¿1290?, ¿1300?, Septiembre.

Préstamo que hace el judío Abilhasán Samuel ben Abiomar ben Arroyo a doña María, llamada la *Masudia*, que perteneció [¿como esclava?] a Domingo Esteban el Kitaní, del Arrabal, siendo fiador Esteban Domínguez, hijo del anterior, por cantidad de 60 mizcales blancos, pagaderos el día de la fiesta de la Natividad, con las condiciones corrientes.

Fecha el 11 de Septiembre de la era ¿1328?

Además de la cantidad indicada, se unen otros 7 mizcales a la deuda.

لابى الحسن شموال بن ابى عمر بن الرويخ الاسرايلى و فقه اللا قبل دونة مرية السماعة بالاصودية
وكانت لدمنقه اشتاين الكتانى من الريض وقبل ضامنهما اشتاين دمنقس بن دمنقه اشتاين المذكور [1]
واجب ستون مثقالا من البيض لينصفا له دينه هذا يوم عيد الميلاد الاقرب لتاريخه [2] [3] فى
حادى عشر شتنبر عام ثمانية وعشرون⁽¹⁾ وثلثمائة والى الف للصر
وترتب لرب الدين قبل المضمونه المذكور زايد على الدين المذكور سبعة مثاقيل من البيض
لينصفاها له مع الدين (الخ)

Firmas como el documento anterior.

Pergamino: 0,190 × 0,155.

(1) La fecha, dudosa; por eso se pone aquí el documento.

894 ⁽¹⁾

Año 1253, Abril.

Préstamo de 2 $\frac{1}{4}$ mizcales hecho por el judío Abulhasán Mair ben Abiomar ben Nehemías a Domingo Martín el *Melah*, yerno de Pedro Facundo, de Borox, esposo de su hija María Petrez, saliendo como fiador don Alvaro Juanes, hijo de don Juan Martínez, hijo de don Martín Salvatores, con la condición de devolverlo el día de San Juan próximo, bajo la pena de la suma doblada y dos cuartos de multa por cada día que pasara sin pagar la deuda.

Fecha el 3 de Abril de la era 1295.

לאבי החסנן מיר בן אבי עמר בן נחמיש האסראילי אעזר אלע קבל דמנעא מרתיב המלחם עמר ביקרה
פפנדא מן ברושן זוג בנדע מריע ביקרס וקבל צאמאע ואלגארם אעזר דונ אלירא בואנש בן דונ יואב מרתינס
בן דונ מרתיב שליכוריס אעזרם אלע [1] מתקאלבין פונשיע וריעם (2) לינצפאר דינע המוצופ יום שנת
יואב האתי האקרב לתאריך הזה הכתוב ואם אעזר אע אנצאע אד דלך יכוויל אע דינע המוצופ בצעף אחר
מללע ויגרמא אע פוקא רבאעי כל יום יגור בעד האמד המדכור [2] [3] פי דאלף איריל הכי מן אעם
חמסע ותסעינ ומאינן ואלף ללפס

דמנעא בן קרשניול בן וביקרה בן בסנת בן מיקאל בן יעיש * דמנעא בן
יואב בן סלימ

Pergamino: 0,290 × 0,182.

Algo roto.

895

Año 1298, Agosto.

Préstamo que hace el judío Abuibrahim ben Abiomar ben Rabí Israel el *Cálib*, a favor de Fernando *Bolsero*, hijo de María Illán, de Maqueda, y de su esposa doña Eulalia, habitantes ahora en el Arrabal, de 100 mizcales blancos, que han de pagar a los seis meses de la fecha, con pena del doble y de una multa de un cuarto de mizcal por cada día que pase sin hacer efectiva la deuda.

Fecha el 20 de Agosto de la era 1336:

לאבי אברהים בן אבי עמר בן רבי אסראיל הכתיב האסראילי אעזר אלע קבל פונדע בלשאר אב מריע
אליאן די מקאדע וקבל זוגנע דונע אולאליע והמא אלף סאכנאן באלרביט [1] מאיע מתקאל ואחדע ועשרינ

(1) Por equivocación al leer la fecha se puso aquí este documento, que debe seguir al n.º 856.

منقال (١٠٠) من البيوت الجارية الآن من سلف اسلفه لجنسها له دينع هذا يوم تمام سنة اشهر من تاريخه وان عجزا عن انصافه اذ ذلك يكويلا له بضعف اخر مثله ويعرما له قوكا ريعم منقال في كل يوم يجوز بعد الامد المذكور [2] [3] في موفى عشرين اعشت عام سنة وثلاثين وثلاثمائة والى للصفه

ردرجة بن بندقت بن دمنقع بن عبد العزيز بن الفونش بن مجايل بن عنصالبه بن عرسية بن اندراش مائة موروش

Pergamino: 0,165 × 0,140.

896

Siglo XIII, final.

Fragmento de un documento, de letra de fines del siglo XIII, incompleto y borroso, que parece la carta de préstamo hecho por Pedro Jiménez, de la alquería de, por Alfonso Martín, hijo de don Martín Fernández Pantoja, a favor de Alí ben Abdalá, habitante en la misma alquería, de 60 mizcales blancos, 3 cahices de trigo y 5 fanegas de cebada.

Fecha el 13 de Enero

..... بيكرة شمانس القس بقرية البرابل لالفونش مرتين بن ذوف مرتين فرنندس بنكوجة
قبل على بن عبد اللا وساكناب بالقرية المذكورة رسمة سنون منقالا من البيوت وثلاثة اققرة من قمح وكمسة فذايف من شعير كيب
في ثالث عشر يناير

Pergamino: 0,105 × 0,150.

VII. ESCRITURAS DE EMPENO

(AÑOS 1163 — 1259)

Reproducimos las fórmulas del documento número 904.

Fórmula 1.

دفع المسترهب المذكور جميع الذهب الموصوف للراهننة دونة مربة المذكورة وقبضته منه وصار عندها وفي ملكها وخدمتها واجرائها من الذهب الموصوف براءة تامة فبرى وانزلته في الرهن الموصوف ليسكنه ويكرهه او يعكبه للسكناء لمن شا المدة الموصوفة بهيبة تامة لئ ذلك من الراهننة المذكورة ويعكبه كاملة فاذا انصرف الامد الموصوف وتم فعلى الراهننة دونة مربة المذكورة فك رهنها من يده بصرف ذهبه عليه دون عذر فيه ولا بكل بوجه ولا بسبب من الاسباب عرفا قدر هذا الاسترهاب الموصوف ومبلغه ولم يجهلا شيا منه وعلى سنة النصارى فى استرهابهم الجايز عندهم

Entrega el pignoratario citado todo el dinero dicho a la pignoradora doña María, antes mencionada, y ésta lo recibe de sus manos, y viene adquiriendo su propiedad, posesión y dominio, y declaró absolutamente libre al pignoratario de entregar aquel dinero, y éste se vió libre. Ella le entregó la finca pignorada descrita para que la habite, la alquile o la dé para habitar a quien quiera, durante el plazo indicado, por invitación perfecta que le hace la pignorante y por donación completa. Y cuando pase el plazo indicado y se termine, la pignorante, doña María dicha, retirará la prenda de manos del pignoratario, previa la entrega de su dinero, sin excusa, ni pretexto, ni motivo alguno. Conocen las dos partes contratantes el valor de este contrato de empeño y su alcance, sin que puedan alegar ignorancia respecto de nada a él tocante, y se hace según la ley de los cristianos en los empeños corrientes entre ellos ⁽¹⁾.

Fórmula 3.

Testimonios.

(1) Cuando se pignoran fincas rústicas o urbanas, suelen tener la fórmula primera de las ventas: «Con todos sus derechos, etc.»

Año 1163, Febrero.

Carta de un préstamo hecho por el caid don Pelayo Petrez a favor del judío Ishac ben Abiyusef, por cantidad de 170 mizcales de oro *ayadt*, pagaderos a primero de Enero próximo a la fecha de la escritura. Para garantía de esta deuda, Ishac empeña una casa nueva con otra exterior contigua, ambas en el Arrabal de los Judfos, dentro de Toledo, no siendo preciso describirlas por su notoriedad; empeña, además, sus viñas, ganados, tierras, bueyes, etc., y media casa que posee, pro indiviso con su hermano David, en el castillo de los Judfos, sobre el río Tajo, también conocida. Si en el término fijado Ishac no paga la cantidad prestada, el caid don Pelayo tendrá derecho a vender todo lo empeñado, sin mandato judicial ni otra formalidad, hasta cobrarse de la cantidad prestada, siendo fidedigna su palabra en todo lo que haga.

Se empeña también la media casa de David, para garantía de este préstamo, y con las mismas condiciones.

Fecha en la segunda decena de Febrero de la era 1201.

Aprueba la carta Chamila, hija de Barbiah?, esposa de Ibrahim ben Abiyusef (*sic*), y aprueba lo hecho por su esposo.

للقايد دون بيلاي بيكرسب ادام الله عزه قبل اسدق بن ابى يوسف الاسرايلى وعليه وفى ماله ودمته
ماية مثقال واحدة وسبعون مثقالا من الذهب العياضى الوازن الكيب فى سكتة سلفا اسلفها له رفقا به
واحسانا اليه وتوسيعا عليه وقبضها منه اسدق بن ابى يوسف المذكور وصارت فى ملكه وحكمه وانكره
القايد دون بيلاي بيكرسب المذكور فى المالك الموصوف للاول شهر ينير الاقرب لتاريخ هذا الكتاب لاجرة
له عن ادائها له فى الامد الموصوف من الدقوف الواجبة والديون اللازمة دون مكمل ولا تسويف
ارهن عنده اسدق بن ابى يوسف المذكور فى العدد الموصوف جميع الدار الجديدة مع الدار البرآنية
المتصلة بها اللتين له بربض اليهود بداخل مدينة كليلة حرسها الله وشهرتها بها يخفى عن تحديدها
مع جميع كرماته المعلومة له ومع جميع غنمه وحرثه وبقره المعلوم ذلك كله له وعلى نصف داره
له بحصن اليهود على نهر تاجة على الاشاعة مع اخيه دوى بن ابى يوسف وشهرتها بالحومة اغنى

عن تحديدها ليكون جميع ما ذكر فوق هذا رهنا بيد القاييد بيلاي بيكرسب المذكور الى ان ينصفه اسحق بن ابي يوسف المذكور من ماله الذي له قبلا المذكور فوق هذا فان انصرف الامد المضروب بينهما ولا ينصفه بن ابي يوسف المذكور من ماله فللقاييد دون بيلاي بيكرسب المذكور ان يبيع بجميع ما ارهنه عنده اسحق بن ابي يوسف دون امر قاضى ولا سنة ولا مشورة لاحد من خلف الله الى ان ينتصف من ماله وهو مصدق القول فى جميع ما يبيع من ذلك كله وكذلك رهنه ايضا عند القاييد دون بيلاي بيكرسب دى بن ابي يوسف نصف جميع الدار التى له مع اخيه اسحق بن ابي يوسف بحدف اليهود التى هى على الاشاعة بينهما المذكورة فوق هذا عن اخيه اسحق بن ابي يوسف المذكور فى العدد الموصوف فان لم يكمل ما ارهنه عنده اخوه اسحق بن ابي يوسف المذكور فللقاييد دون بيلاي بيكرسب ان يبيع ايضا نصف الدار المذكورة التى لى لى بن ابي يوسف عن المالك الموصوف دون امر قاضى ولا سنة ولا مشورة لاحد من خلف الله وهو المصدق فى ذلك كله [3] فى العشر الاوسك من شهر فبراير سنة احدى ومايتين و الف

شهود الامم حسب بن اسحق بن ماعش الموسوفى شاهد ❖ اسماعيل بن سمحور، شاهد
..... ❖ يوسف بن ماعش الموسوفى شاهد

هذا نص النسخة الناقية بعد؟ السماع امضات جميلة بنت؟ يربياح، زوج ابي ابراهيم بن ابي يوسف فى وجدة هذا العقد جميع ما تقيد فيه على زوجة المذكور (الخ)

مجر بن اسحق بن ماعش شاهد ❖ ومجر بن يوسف بن ماعش شاهد ❖ و بن دى
بن ابي يوسف

Pergamino : 0,275 × 0,380.

Deteriorado en parte.

Año 1167, Febrero.

Empeño de una casa, sita en la colación de Santa María, la Catedral de Toledo, lindante al E. con casa de los herederos de Mohamed Almouac; al O. con la calle, adonde da la puerta; al S. con casa de Micael Safuro, y al N. con casa de Salvador. Empeña Justa, hija de Martín *Repostero*, esposa de Domingo Marcelo el *Adalid*, en poder de Juan Martínez el Herrero, por cantidad de 42 mizcales de oro baesí, pagaderos en tres años después de la fecha de esta escritura; el pignoratario podrá vivir en la casa o alquilarla y cobrar todas sus utilidades durante este plazo.

Justa hizo este empeño por necesitar los dineros para rescatar de la esclavitud a su esposo Marcelo. Si pasado este plazo de tres años ella paga lo debido, sale del empeño de la casa; si no paga y quiere prorrogar un año más este contrato, con las mismas condiciones, puede el pignoratario hacerlo, si quiere; y si no es posible la

prórroga, él tendrá derecho a cobrar su dinero, de cualquier parte y sin excusa ni dilación alguna (1).

Entrega el pignoratario el dinero indicado y lo recibe la pignorante; ésta se obligó a que su marido aprobara la escritura una vez vuelto de su esclavitud, y si él no la aprobase, ella se obliga a cumplirla en todas sus partes. Justa pone por fiador a don Micael ben Jair el Amín, que acepta.

Se nota que entran en el empeño los *sótanos* que hay bajo la casa y la *caballeriza* que tiene el matrimonio al otro lado de la calle.

Fecha en la última decena de Febrero de la era 1205.

Hay un testimonio del marido aprobando el contrato, fecha en Mayo del mismo año.

Y otro, al dorso, del pignoratario declarando haber recibido la cantidad indicada de Juan ben Zacaría, fecha en Febrero de la era 1208 (a. 1170).

رهنت بشتة بن مرتين ريشتيرة التي هي زوج لمنقعه مرزاة الدليل جميع الدار التي علمت لها ولزوجها المذكور بحومة كنيسة شنتة مرية القاعة بكليلة حرسها اللا وحدها في الشرق دار لورثة محمد المواق وفي الغرب كريف واليع الباب شارع وفي القبلة دار لميقايل سفورة وفي الجوف دار لشليكور في الثنين واربعين مثقالا من الذهب البياسى الضرب الكيب الوازن القضا ثلثة اعوام اولها تاريخ هذا الكتاب عند يوان مرتينس الحداد على ان يسكن يوان مرتينس المذكور الرهن المذكور مدة الامد ويكرية ان شاء وينتفعم به؟ هاجبة؟ لا ذلك من الراهنة المذكورة بكيب نفس منها كما وجدت على نفسها توسيعا بالرهن الموصوف حين احتياجها اليه لتفك به زوجها المذكور من اسره فاذا انصرف الامد المضروب بينهما واصرفت عليه ماله الموصوف خرج لها عن الرهن الموصوف وان لم تصرف عليه وشا التماذي على ضحك الرهن مدة عام بعد ذلك بشروك ذكرت اعلى هذا فله؟ شبتة؟ (2) وان لم يمكن التماذي على ضحكه فله اخذ ماله بموجب؟ السنة؟ على كل حال من الاحوال ذوب مكل ولا تسويف فيه بوجه ولا بسبب من الاسباب (3) دفع المسترهن يوان مرتينس المذكور جميع الرهن الموصوف الى الراهنة يشنة المذكورة وقبضت منه وصار عندها وفي ملكها وخدمتها وانزلت في جميع الرهن الموصوف على وجه الاسترهان وشروكه الموصوفة فنزل بعد معرفتهما بقدر هذا الاسترهان ومبلغه ومنتهى خيره ولم يجهلا شيئا منه وعلى سنة النصارى في استرهان الجايز عندهم وكذلك الرهن نفسها بشتة المذكورة ان تجعل لزوجها مرزاة المذكور ان يجوز هذا الاسترهان وليمضيه للمسترهن المذكور على حسب نصح وذلك عند اقباله من اسره ومتى عجزت عن ذلك وازاد فسخ واجبع من الرهن الموصوف فان عليها ان تعكى للمسترهن المذكور واجب تلك الشريكة التي هي واجبة من الرهن اعنى من الذهب المذكور على استرھانه وما يقوم في كراه مدة امد استرھانه الموصوف اعلى هذا على كل حال من الاحوال وذلك عند ما يريد

(1) En nota interlineada consta que el pignoratario cobró toda la cantidad del precio de venta de la casa.

(2) Interlineado, de la misma letra, con otra tinta:

انتصف من جميع الرهن المذكور في هذا العقد ولم يبق منه قبل الراهنة ولا قبل زوجها قليل ولا كثير

(3) Idem. من انتصاف كان من ثمن الرهن لسبب ما بيع وبالل التوفيق.

منزلة فسخ واجبة من هذا الرهن الموصوف وكذلك إذ خلت يشنة المذكورة عن نفسها ضامنا ذلك لدون
ميقايل بن الامين خير؟ كيماء ان عجزت هي عن اعلى الرهن الموصوف على شريكة زوجها من الرهن
وكراه ان يعكى الضامن دون ميقات المذكور ذلك عندها ويدفع عن كل قايمة يقوم على المسترهن
المذكور في شئ من الرهن الموصوف سوى زوجها المذكور ويكون عندها حامل جميع ماله المسترهن على
الرهن كله من المالم الموصوف فدخل دون ميقات المذكور ضامنا عنها (الخ) وكذلك دخل في جملة
الرهن الشوكار التي تحت الرهن [3] في شهر فبراير في العشر الاخر من عام خمسة ومايتين ولف للصف
واستدرك فيه ان القبلريسة التي للراهننة ولزوجها المذكور التي بينها وبين الرهن الموصوف كريف
دخلت في جملة الرهن وعلى شريكة

وميقايل بن حسين بن رقدون، * Iohan Barba, testis. * Iohan Abat, testis. * وانا
ميقايل بن خير ملتزم ما ذكر عنى * وعمر بن ابي الفرج اشهدوه بذلك

اشهد دمنقة منزلة على نفسة المذكور بعد هذا اذ جوز الاسترهن المذكور اعلى هذا على
محبب نصاع (الخ) في شهر مايو عام خمسة ومايتين ولف للصف

بيكرة بن عبد الله البلجاني، * Dominicus Micaelis, testis. * سيد راي بن قرمان، وكتب
عنه بامره * وعمر بن ابي الفرج اشهدوا بذلك

Pergamino: 0,470 × 0,280.

Al dorso:

اشهد يواف مرتينس الحداد المسترهن المذكور بكنف هذا الكهن على نفسة من ياتي اسمه بعد
هذا اذ قبض من يواف بن زكريا جميع الذهب الذي تسبق له على الرهن الموصوف (الخ)
في شهر فبراير من عام ثمانية ومايتين ولف للصف

بيكرة بن ابوب * وعبد الرحمن بن خلف * وفرج بن زكريا بن اسحق * Ioan Petriz, testis.
وعبد الملك بن قاسم * وعمر بن ابي الفرج * وبيكرة بن ابي الاصبع بن حبيب

Año 1175, Mayo.

Empeño que Pedro Cosa hace a favor de Justa, esposa que fué de Suleimán el Marur, de un mesón en el barrio de la Catedral Santa María, en el sitio denominado la Alcudia, dentro de Toledo, que linda con otro mesón del pignorante, con otro de su hermano Sancho, que ahora es de la Catedral (su notoriedad excusa describirlo), por la cantidad de 7 mizcales de oro alfonsés y por un plazo de un año, a contar desde primero del mes de la fecha.

El pignorante declara que alquila el mesón a la pignorataria, por el plazo del año, en 5 mizcales, obligándose a pagarle estos 5 y los 7 del empeño.

La doña Justa declara que el dinero que presta es de sus hijos Juan, Lázaro y

Domingo, por la parte que les tocaba en la casa que ella había vendido en el barrio de la Puerta del Hierro.

El pignorante se obliga a satisfacer ante todo el préstamo, y a que si él muere antes de pagarlo, tenga preferencia este crédito, sin que puedan oponerse ninguno de sus herederos.

Fecha el 1.º de Mayo de la era 1213.

رهف بركية قوشة عند بشتة التي كانت زوجا لسليمن المور جميع الميشون الذي له بحومة كنيسة شنتة مرية القاعدة وبالموضع المعروف بها بالكدية بداخل مدينة كليكلة حرسها الله وهو الميشون الملاصق بها لميشون ثاب هو لهذا الراهف ولميشون ايضا كان لاخيه شنجة وهو الاب للقاعدة شنتة مرية ولشهرتة استغنى عن تحديد في سبع مفاويل من الذهب الفنشى الضرب الكبير الوازن في سكتة دفعت المسترهننة المذكورة جميع الذهب الموصوف للراهف المذكور [1] مدة عام واحد اولا شهر تاريخ هذا الكتاب [1] واعترف الراهف المذكور انه اكرى الميشون الراهف الموصوف من المسترهننة المذكورة بخمسة مفاويل ذهبا عن المدة الموصوفة وانه الزم نفسه ان ينصف ليشنة المذكورة عند انتهاء العام بحول الله تعالى من ذهب الاسترهان المذكور ومن الخمسة المفاويل التي اكرى بها منها على كل حال من الاحوال وكذلك اعترفت المسترهننة المذكورة ان ذهب الاسترهان الموصوف وكراه هذا لبنيتها بيوان ولازرة ودمنقة مما وجب لهم من ثمن الدار التي باعتها بحومة باب الحديد والزم نفسه الراهف المذكور ان يكون المال الموصوف كله على ساير احواله كلها وان اتفق موثق قبل انصافها منه فتنصف بشتة المذكورة من ساير احواله قبل جميع الناس ولا يمنعهما عن ذلك احد من ورثته بوجه ولا على حال [3] في اول شهر مايو سنة ثلث عشرة وما يتبعه والى للصفر

عمر بن ابي الفرج * وسعدان بن يحيى شاهد * على نصر وسليمن بن حيون

Pergamino: 0,277 × 0,225.

Año 1176, Febrero.

Empeño que hace Pascuala, hija de Juan de Madrid y de Alboraya, en poder de don Pedro Alvarez, de una casa que ella tenía a su vez empeñada de parte de Urraca, hermana de Maicolas el Escudero, sita en Zocodover, dentro de Toledo, y con los lindes siguientes: al E. casa que fué de Pedro *Esforzat*, ahora de Pedro Estéfano; al O. casa de Arnaldo Mateo; al S. casa que fué de don Román, ahora de los herederos de Domingo Peláez, y al N. Zocodover, adonde da la puerta. Don Pedro Alvarez entrega a doña Pascuala 49 mizcales de oro alfonsí, y ésta le pone en posesión de la casa, con todos sus derechos, para que pueda alquilarla, habitarla y disfrutar de todas sus utilidades.

Conviene ambos en que una vez que don Pedro reciba su dinero, bien sea de Pascuala, bien de Urraca, deje la casa que se empeña a aquella persona que le en-

tregue los dineros; no debiendo dejarla por otra razón que por el reintegro de sus dineros. No entra en este empeño la cuarta parte de la casa, que es propiedad de Maicolas, empeñada ya en poder del mismo don Pedro, sino solamente los otros tres cuartos. Pascuala autoriza a don Pedro para que cobre los dineros de Urraca; pero si él no quiere, aquélla se obliga a pagárselos, puesto que ella ya tenía la casa empeñada por parte de Urraca.

Estuvo presente a todo esto Maicolas, hermano de Urraca, y lo aprobó.

Fecha en el mes de Febrero de la era 1214.

Se nota que la casa empeñada estaba en poder de Juan de Madrid, padre de Pascuala, y ella empeña sobre lo que estaba empeñado en poder de su padre.

رهنت بشكواله بنت يوان خى مجريك وبنه البراية عند دون بيكره البريس جميع الدار التى هى مرهونة بيدها من قبل اراكة اخت ميقلش التراس فى سوق الدواب بداخل مدينة كلبكة حرسها الله التى حدها فى الشرق دار كانت لببكره اشفساك وهى الالف لببكره اشتافن وفى الغرب دار ارئالد مئا وفى القبلة دار كانت لدون رمان وهى الالف للاوراث دمنقه بلايس وفى الجوف سوق الدواب واليه يشبع بابها بما هذه الدار المرهونة المذكورة من الحقوق كلها فى تسعة واربعين مثقالا من الذهب الفونشبة الكيبة الوازنة دفعه المسترهن دون بيكره البريس المذكور المال الموصوف الى الراهنة بشكواله المذكورة وقبضت منه وصار عندها وفى ملكها وخدمتها وبراءة منه فبرى وانزلت فى الدار المرهونة المذكورة منزلتها على وجه الاسترهان ليكرهها المسترهن دون بيكره البريس المذكور ويامر لسكنائها وينتفع بها ويكرها كما تنتفع المسترهنه المذكورة بشكواله الموصوفة [1] وقم بين الراهنة بشكواله المذكورة وبين المسترهن دون بيكره البريس المذكور وقعا اليه واعتهدا انه متى دفع له بشكواله المذكورة المال الموصوف او دفعته له اراكة المذكورة اعلى هذا وحصل ماله عنده بجملة من احدها فليخرج المسترهن المذكور عن الدار المذكورة ويبرا بها لمن يدفع له ماله وتكون يده عارية فيها ولا سبيل ان يخرج من يده وحكمه الا ان ينتصف من ماله المذكور ويخرج عن هذه الدار المرهونة المذكورة الربح الواحد الذى لميقلش المذكور وهو مرهون بيدي دون بيكره البريس المذكور من عنده فانع ليس يدخل فى جملة هذا الاسترهان بوجه وانها هو داخل فيه الثلثة الارباع منها فان الراهنة بشكواله المذكورة فوضت للمسترهن دون بيكره البريس قبض الذهب المذكور من اراكة ان اتفق ذلك تفويضا تاما وان اعترضه معترض فى الرهن المذكور من قبل اراكة المذكورة فانها التمت نفسها القيام بدفعة عنده حتى لا يعترضه بوجه اذ وكانت مرهونة بيدها من قبل اراكة المذكورة كما ذكر وكان ذلك كله بحضور ميقلش المذكور اذى اراكة المذكورة اعلاه وانع سلمه عقد هذا الاسترهان الموصوف كما وصف بانم وجوه التسليم (الخ) [3] وذلك فى شهر فبراير من سنة اربع عشرة ومايتين والف لتاريخ الصف والرهن المذكور هو الذى كان بيدي يوان مجريك والد بشكواله المذكورة وعلى ما كان رهنا عند والدها يوان خى مجريك المذكور ارهنته عند المسترهن المذكور دون بيكره البريس وعلى ذلك وعلى الجميع الاشهاد

وفليس بن غليام شاهد ❖ وعبد الملك بن عبد العزيز ❖ Bartolomé mor. ❖ وارئالد
صهر العا وكتب عنده ❖ ويوانش بن مرتين بن يوانش حضر لذلك

Pergamino: 0,390 × 0,815.

Al dorso: «Decanus dedit nobis carta ista?» — «Empeñamiento de casas en Çocodoeb?»

901

Año 1180, Enero.

Empeño que hace don Rodrigo Juanes en poder de Domingo Antolín, residente en el Arrabal de Bisagra, de una viña sita en Azuqueica (descrita en el número 903), por cantidad de 4 mizcales de oro alfonsí, que ha de pagar a los dos años de esta escritura, devolviéndole entonces la viña; si el prestatario no paga los dineros, el prestamista podrá quedarse con la viña.

Fecha a fines de Enero de la era 1218.

رهن دون رديفة يوافش عند دون دمنقة انظلي السالك بريض باب شقرة جميع الكرم الذي علم له بحومة السكينة حرسها الله حد هذا الكرم في الشرف منه كرم وفي الغرب كرم لدون دمنقة جيقه الدليل وفي القبلة وفي الجوف الكريف الثاني متع منزل وذلك في اربعة مثاقيل من الذهب الفونشية الصرف في سكة الوازن والكريف دفع المسترهن المذكور دون دمنقة جميع الربعة مثاقيل للراهن المذكور دون رديفة وقبضة منه على هذا الكرم المذكور وانزله في جميع الكرم المذكور وبمسكة عنده مدة عامين اثنين اولهما تاريخ هذا الكتاب وما اقا الله فيهما من الفايذ بمدة المسترهن المذكور لنفسه فينتفعم الراهن المذكور بالذهب فاذا انصدمت المذكورين بصرف الراهن الربعة المثاقيل عن المسترهن المذكور ويصرفه عليه كرمه فان عجز عن فك رهنه المذكور لحلول الامد فيمسك المسترهن عنده الكرم المذكور (الخ) [1] [3] وكتب في منتصف شهر يناير الذي من عام ثمانية عشر ومائتين ولف للصف

حكيم بن عمر وكتب ❖ غودين بلاسا الازكور، وكتب عنده ❖ Duminico filio ¿cuniz?, testis. ❖ ويوان بن سليمان وكتب ❖ وغرسية غنار شاهد وكتب عنده بامرية

Pergamino: 0,255 × 0,150.

Muy despintado por la humedad, e ilegible en parte.— Al dorso: «Viña de Açuqueyca.»

902

Año 1182, Octubre.

Empeño que hace don ¿Juanes? de Habia, canónigo de la Catedral, en poder de doña Leocadia, hija de Abdelaziz, esposa que fué de don Mogiel, de un mesón en el Zoco de los Alfareros, en el Arrabal de la iglesia de San Ginés, dentro de Toledo, y con los lindes siguientes: una tienda del Rey don Alfonso, un mesón del arcipreste don Domingo, otra tienda de Sidmayor y el camino, al que da la puerta, por la cantidad de 17 mizcales de oro alfonsí, pagaderos en un año, con las condiciones usuales en estos contratos.

Fecha en la segunda decena de Octubre de la era 1220.

رهنت القس دون؟ يوانش، د حبة القنوف بكنيسة شنتة مريّة القاعدة عند دونة لوقادية بنت
عبد؟ العزيز ال... التي كانت زوجا لدون مجيل جميع الميجون الذي له بسوق القدارين بربض
كنيسة شنت يناش داخل مدينة كليكلة حرسها اللع وهو الميجون الذي يلاصقه حانوت للسلكاف الحفشف
ايده اللع ونصره ويلاصقه ميجون للارجيرشت دون دمنقة وحانوت لسد مجور وكريف سالك البية شارع بايه
في سبعة عشر مثقالا ذهبا من الذهب الفونشي عنده انقضا عام واحد اولع تاريخه هذا الكتاب
[1] [3] في العشر الاوسك من شهر اكتوبر سنة عشرين ومايتين والف للصر

وشلباكش الشبدياقف * ومرتيت يوانش * وعبد الرحمف بن سليمان * وعلى بن
عبد اللع * وسليم بن عبد اللع * * Ego Martin, presbiter, testis. * وبانكره
بن عمر بن غالب

Pergamino: 0,280 × 0,280.

Bastante despintado por la humedad.

903

Año 1188, Febrero.

Empeño que hace doña Dulce, hija de don Bonet de Balaguer, en poder de
María Meléndez, de una viña que poseía su marido Rodrigo, hijo de Juan Muñoz,
en el pago de Azuqueica, alfoz de Toledo, lindante al E. con viña del judío Aben
Nehemías, al O. con otra de Domingo Chico el Adalid, al S. con el camino que va
a Azeca y al N. con otro camino de Manzel Razín, viña que ya estaba empeñada,
según documento que se entrega. [Cfr. núm. 901.]

Este segundo empeño se hace por la cantidad de 6 mizcales de oro alfonsí:
4 para levantar el empeño anterior, y los dos restantes para obras y reparaciones en
pared de ¿vallas? que dejó abandonada su marido. Los 6 mizcales se han de devol-
ver en el plazo de cinco años, con las condiciones usuales en estos contratos.

Fecha en Febrero de la era 1226.

رهنت دونة دلسع بنت دون بنات ذي بلغير عند مريّة ملندس جميع الكرم الذي علم لزوجها دون
ردريقه بن يوان منيوس بدومة السبكية من احواز مدينة كليكلة حرسها اللع الذي حده في الشرق كرم
لابن نجميش اليهودي وفي الغرب كرم لدون دمنقة جيقه الدليل وفي القبلة الكريف السالك للسكة
وفي الجوف الكريف الثاني متع منزل رزيب وهذا الكرم الرهن المذكور كان قد رهنه زوجها دون
ردريقه [N.º 901] على العقد الذي دفعته دونة دلسع لمريّة المذكورة (الخ) في
سنة مئاقيل من الذهب الفونشي الضرب دفعت جميع الذهب (الخ) [1] واعترفت انها اهدت منها
الكرم المذكور من عند دمنقة انتلين الذي كان بحبسه رهنا كما ذكر والمتقالبن الباقيين ازلتهما في
بنياف واجبار حيك الفنز الذي تركه زوجها المذكور وبذلك ابرت المرهنة المذكورة للمسترهنه المذكورة من
جميع الذهب الموصوف وانزلتهما في جميع الرهن المذكور من يوم تاريخه هذا الكتاب لتمام خمسة
اعوام متواليه (الخ) [3] وذلك في شهر فبراير عام ستة وعشرين ومايتين والف للصر

يوان بن ميغال الغار شاهد * ويوان بن يليا بن هلال * وخير بن شلمون بن علي بن وعيد

Pergamino: 0,385 × 0,200.

Año 1190, Junio.

Empeño que hace doña María, hija de don Pelayo Petrez, de Frómista, esposa que fué del alguacil y alcalde don Melendo, en poder de don Lambertón el Francés, del mesón que era del alguacil, encima de las tiendas de los Cambiantes, en el Zoco de los Bruñidores, en el Arrabal de los Francos, cerca de la mezquita de los Musulmanes, dentro de Toledo; este mesón es parte de otro que tiene don Lambertón, y junto a él está otro mesón de doña María, que ahora posee Pelayo ¿Amorollo?, no siendo precisa mayor descripción por su notoriedad. Se hace el empeño por la cantidad de 23 mizcales de oro alfonsí, pagaderos al año de la fecha, con las condiciones usuales.

Fecha en la primera decena de Junio de la era 1228.

Está presente y aprueba lo hecho doña Colomba, hija de doña María. Hace saber don Lambertón que el dinero y el empeño es a medias con su hermano Domingo.

Sigue otro testimonio —escrito de otra mano— en que se declara haber aumentado la cantidad en 7 mizcales más, con lo que se elevó a 30 mizcales. Fecha en Agosto de la era 1229.

Está presente don Suero Meléndez, y aprueba lo hecho por su madre, doña María.

رهنفت دونة مريّة بنت دون بلاى ببيكرس دا فرمشنة التي كانت زوجا للوزير القاضى دون ملنّده رحمه الله عند دون لنيرون الافرنجى جميع الميشون المعلوم فى اصله للوزير القاضى المذكور عفى الله على الصرايفين ويسوق الكمادين وبربض الافرنج وعلى مقربة من مسجد المسلمين وبداخل كليلة حرسها الله وهو الخى هو قسيم ميشون ثاب هو للمستزهر دون لونيرون المذكور بها وعليه ميشون ايضا لدونة مريّة الراهنة المذكورة بحبسة الاب بلاى امرلله ولشهرته اعنى عن تحديده وتفسيره اكثر مما نص فى ثلاثة وعشرين مثقالا ذهبيا من الذهب الفنى لانقضا عام واحد اوله تاريخ هذا الكتاب [1] [3] فى العشر الاول من شهر يونيو سنة ثمان وعشرين ومايتين والقب للصفر وحضرت لهذا الاستزهان دونة قلمية بنت دونة مريّة المذكورة وامضت هذا الاستزهان (الخ) واعرف دون لنيرون المذكور ان هذا الذهب والاستزهان المذكور ؟ نحلّه هو بينه وبين اخيه دنقعه وعلى اعترافه ذلك وعلى الجميع الاشهاد

بليان بن اشتاين بليانس * واشتاين بن لازره * ودون دلمان الفرنجى وكتب عنه بامره وبحضرة * وببكره براءة الافرنجى شاهد وكتب عنه بامره وبحضرة وفى التاريخ المورخ * وببكره بن عمر بن غالب بن القلاس

وكذلك قبضت دونة مريّة من دون لنيرون ايضا سبعة مثاقيل ذهبيا فنشيا كيبا

زايداً على الرهن الموصوف اعلاه (الخ) وذلك في العشر الاخر من شهر اغشت سنة تسع وعشرين
وماينين والف للصف
وحضر لذلك كله دون سويبره ملندس وامضى فعل والدته في ذلك (الخ)

عبد الملك بن يوانش * [Otras dos firmas ilegibles, por estar despintadas.]

Pergamino: 0,360 × 0,275.

Al dorso: «Carta del mesón que es en barrio de Francos, sobre las tiendas de la camia [صرايفين] cerca la Mezquita.»

905

Año 1196, Abril.

Empeño que don Micael Lázaro hace en favor de don Pedro Almoravid, de una viña y un plantío de viña nuevo contiguo, sito en el término de Loches, jurisdicción de Toledo, lindante con viña de Juan Petrez el Albañil; con otra que fué de don Micael; con otra del diácono don Juan, de la iglesia de San Román; con una senda; con viña que fué de Pedro León; con otra que fué del ¿Jacan? el *Cuchillero?*, y con otra de don Tomé el Herrero, hijo de Por la cantidad de 10 mizcales de oro alfonsí, pagaderos en el plazo de un año, a contar de la fecha de esta escritura.

Este dinero se lo entregó al judío Abulrebia Suleimán, hijo del alguacil y *al-haquim* ¿Abencebra?, para liquidar otro préstamo que había hecho al don Micael, de 12 mizcales, según escritura fecha en la segunda decena de Marzo de la era 1233, escritura que se entregó al actual prestamista.

Fecha en la primera decena de Abril de la era 1234.

Se advierte que en la anterior escritura constaba entre líneas haber sido pagada. Y que si el prestatario rehusa pagar, puede el prestamista, en el plazo de un año, confiscar la finca para pagarse.

رهن دون مقيال لازره عند دون بيكره المرابك جميع الكرم والغرس كرم المحدث المتصل به
المعلوم ذلك كله له بحومة لوجش عمل مدينة كليكة حرسها اللع وحد الرهن الموصوف كله من جوانبه
الاربع كرم ليوان بيكرس البنا وكرم لدون مقيال وكرم للدياقف ودون جوان الذي من كنيسة
سنت رمان ومخدع وكرم كان لبكره ليون وكرم كان للجنى القتلير وكرم لدون كوما الحداد بن
?شملجه [1] في عشرة مذاقيل ذهباً فنشيا كيبا وازنا لانقضا عام واحد اوله تاريخ هذا الكتاب دفع
المسترهن المذكور جميع الذهب الموصوف للراهن المذكور وقبضه منه وحار عنده ودفعه لابي الربيع
سليم بن الوزير الحكيم ابن زيراه الاسرايلي وفككه من يده الرهن المذكور بسبب ما كان يحبس
رهنه من يده في اثني عشر مثقالا على ما ينص عقد الاسترهان المتعقد بينهما على ذلك وقبض من
المسترهن ابي الربيع المذكور عقد الاسترهان المذكور المورخ في العشر الاوسك من شهر مارس سنة

ثلث وثلثين وما يتين والى للصفر ودفع لهذا المسترهن الثانى دون بيكره المراكب المذكور وقبضه منه [1] [3] وذلك فى العشر الاول من شهر ابريل سنة اربعة وثلثين وما يتين والى للصفر ورسم فى عقد الاسترهان المورخ المذكور الذى قبضه بيكره المراكب المذكور بين اسكاره كما قد انتصف منع وفى شرك المتراهنين المذكورين زابدا الى ذلك كله انه ان عجز الراهن المذكور عن فك الرهن المذكور بتمام الامد المذكور فللمسترهن المذكور التماضى على ضبكه على الشروك الموصوفة اعلاه مدة عام واحد من يوم تمام الامد المذكور ولتمامه لا براه للراهن المذكور عن صرف ذهبه عليه عن ذلك بالدفعه له (الخ)

يليان بن هلال * ميقاتيل بن دمنقه شاهد * بليان بن ابي الجذل * ودمنقه بن بيكره القنبرى * تكيف الاشهاد قبه بين يدي وانا شلمون بن على بن وعيد

Pergamino: 0,825 × 0,305.

Al dorso: «Carta de Loches.» — «Carta de vina de Loches quo compró don Miguel Lázaro.»

906

Año 1197, Diciembre.

Empeño ⁽¹⁾ que hace don Nuño, hijo del alguacil don ¿Paris?, en poder de don Juan Ponce y de su hermano entero don Rodrigo Ponce, y en el de Gonzalbo González, hijo del alguacil don Gonzalbo, por sí y por su hermana doña María González, y en el de don Diego Petrez, de las fincas que a continuación se dirán y en esta forma: a los hermanos Juan y Rodrigo Ponce, un tercio pro indiviso; a los hermanos Gonzalbo y María, otro tercio pro indiviso; a Diego Petrez, el tercio restante. Las fincas empeñadas son: la mitad pro indiviso del cuarto (terreno) que era de su padre en la alquería de Torre de ¿Alauachir?, de la ciudad de Toledo; la mitad pro indiviso del cuarto del prado de la citada alquería; la mitad de los huertos del cuarto indicado: la otra mitad del cuarto indicado es propiedad de la esposa de don Nuño, doña Gosabel. Comprende la parte de finca empeñada tierra para cinco pares de bueyes; y si no los alcanzare, tómesese hasta completarlos tierra de la parte de doña Gosabel.

Los pignoratarios entregan a don Nuño la cantidad de 100 mizcales de oro alfonsí, por un plazo de seis años, a contar de la fecha de esta escritura. Ellos sembrarán las tierras como quieran y recogerán los frutos.

Está presente al contrato y lo aprueba doña Gosabel, y se obliga juntamente con su esposo.

Fecha en la primera decena de Diciembre de la era 1235.

(1) Por su contenido parece más bien un contrato de arrendamiento.

رهف دون نونة بن الوزير دون؟ بريس، رحمه الله وأكرم أبوه الراهب المذكور عند دون جوان بنس وعند أخيه شقيقه دون رديقة بنس وعند دون غنصالبه غنصالب بن دون غنصالبه الوزير المسترف لنفسه ولاخته دونة مريّة غنصالب بنس وعند دون ديقه بيكرسب أكرم الله جميعهم فالثلث الواحد على الأشاعة من الاسترهان المفسر بعد هذا للاخوين دون جوان بنس ودون رديقة بنس المذكورين سوياً بينهما والثلث الثاني على الأشاعة منه أيضاً لدون غنصالبه غنصالب بنس ولاخته مريّة غنصالب بنس المذكورين سوياً بينهما والثلث الثالث الباقي على الأشاعة منه أيضاً لدون ديقه بيكرسب المذكور في خاصته وكذلك يتأدى الرهن عن كل قويق منهم جميع الشكر الواحد المعلوم له على الأشاعة من جميع الربعية التي علمت لوالده المذكور عنى الله عنه بقربة برج الاواجر التي من قري مدينة كليكلة حرسها الله مع الشكر الواحد على الأشاعة من جميع الربعية مرج القرية المذكورة ومع الشكر الواحد أيضاً من اجنة الربعية المذكورة ومبلغ الشكر الواحد على الأشاعة الربعية المذكورة التي شكرها الثاني على الأشاعة مثل الرهن المذكور لدونة غشابل زوج الراهب دون نونة المذكور أكرمها الله محرث خمسة أزواج من البقر للحرث وان لم يكن في تلك الشكرية التي هي حف القرية المذكورة من الرهن المذكور محرث الخمسة أزواج الموصوفة فليستو في المسترهون المذكورون بحالها من شكرية دونة غشابل المذكورة من الربعية الموصوفة دفع المسترهون المذكورون عن انفسهم وعن ذلك على جميع الرهن المذكور كله للراهب دون نونة المذكور مائة مثقال واحدة ذهباً فنشياً كيباً لمدة ستة اعوام اولها تاريخ هذا الكتاب [1] فنزلوا فيه عن انفسهم وعن دونة مريّة غنصالب بنس المذكورة على وجه الاسترهان ليعمروا رجالهم اراضى الرهن الموصوف وبزروعها بانواع الحبوب ويعمروا الاجنة اعنى شكرها الكى من جملة الرهن المذكور على ما يجب وبأخذوا لانفسهم المسترهون المذكورون ولدونة مريّة غنصالب بنس المذكورة اصابة جميع ذلك كله وفايدة وعبادة؟ انها، بع لهم ذلك كله من دون نونة المذكور وعمية كاملة وصدقة كاملة [1] وحضرت لذلك كله دونة غشابل المذكورة ورضيتة والتزمت مع زوجها الراهب المذكور [2] وذلك في العشر الاول من شهر دجنبر سنة خمسة وثلاثين ومايتين والف للصر

فرندة بن يوان بن عبد الملك ❖ فرندة بن حبيب كتب ❖ ودمنقة بن بيكره القنبرى
[Otra firma ilegible.]

Pergamino: 0,530 × 0,282.

Algo despintado en una parte. — Al dorso: «Enpennamiento de los salauajo.»

Año 1208, Enero.

Testimonio que da Abuharún ben Assahat, por el que declara que él pone en manos de los Canónigos de la Catedral Santa Marfa, desde la fecha de esta escritura, todas sus posesiones y todas las utilidades de las tierras de labor en la alquería de Olías, las viñas que allí tiene, los bueyes, las casas en la ciudad de Toledo y fuera de ella, sus ovejas y vacas, animales y todos sus bienes actuales, como prenda del préstamo de 300 mizcales que ha recibido de los Canónigos, con la obligación de pagárselos en la fiesta de San Juan, es decir, por Pentecostés próximo, sin excusa

ni pretexto; y si rehusa el hacerlo, pueden los Canónigos vender lo que quieran de sus bienes, sin mandamiento judicial, para cobrarse los 300 mizcales.

Asisten al acto Abuibrahim ben Nehemías, yerno de Abuharún, e Ibrahim ben Abuharún, y obligan sus bienes y personas a satisfacer cualquier reclamación que se pudiera hacer contra los Canónigos.

Fecha en Enero de la era 1244.

اشهد ابو هرون بن الشحات على نفسه شهدا اخر هذا الكتاب في صحته وجواز فعله انه ملك للقنوقين الاجلا اهل قاعة شنته مريه العكمى من يوم تاريخ هذا الكتاب وبه جميع ما حوقه الاملاك وجميعته مكاسبه من اراض الحرف بقريه اوليش والكروم المعلومه له ايضا بها وحيف كانت والبقر وجميع دورها بمدينة كليكة حرسها الله وبخارجها وجميع اغنامه وبقرة ودوابه وماله وداله وما علم له الاث حيف كان ويجب مما يقع عليه اسم شى رهنا عن جميع الثلث مائة مثقال التى قبضها منهم الات سلفا وعلى ان يدفعها لهم فى حلول فصح شنته يوانش اعنى العنصرة الاتى الاقرب لتاريخ هذا الكتاب دون عذر ولا بكل وان عجز عن ذلك فقد اباح لهم بيع ما شاؤوا من ذلك غير امر حاكم وانتصافهم منهم ثمن ذلك من هذه ثلثة مائة مثقال المذكورة (الخ) وحضر لهذا الاشهاد ابو ابراهيم بن نحمبش صهر ابى هرون المذكور وابراهيم بن ابرون المذكور والزما انفسهما واهوالهما دفع كل متعرب وقايم يقوم على القنوقين المذكورين فى شى من الاملاك (الخ) [3] وذلك فى شهر بنير سنة اربع واربعين وما يثبت والى للصف

وادمق بن بكرة بن شيشيان ❖ وكبر بن شلمون بن على بن وعيد ❖ ويوان قشلائه عبد
عبيد المسيح ❖ [Firmas hebreas.]

Pergamino: 0,900 × 0,240.

Al dorso: «Carta de Abenfarón.»

908

Año 1259, Noviembre.

Empeño que hizo don Ponce Petrez, hijo del alguacil don Pedro Juanes, en poder de su cuñado don Suero Gonzálbez, hijo del alguacil don Gonzalbo Juanes, de la mitad de una casa nueva, que era de sus padres, en la colación de la iglesia de San Nicolás, dentro de Toledo, pro indiviso con su hermano don Juan Ponce, lindante con otra segunda casa de su padre, ahora de su hermano el maestro Gonzalbo, y con la calle que baja al barrio de Santa Cruz, por cantidad de 200 mizcales alfonsés, y por el plazo que va desde la fecha hasta el día de la fiesta del Nacimiento próxima, y desde este día hasta pasado un año. Si pasado este plazo no ha devuelto don Ponce los dineros, la casa será vendida a don Suero por 500 mizca-

les, de los que se descontarán los 200 adelantados. Si don Ponce hace alguna reclamación, pagará de multa 50 mizcales.

Fecha el 27 de Noviembre de la era 1297.

أرهف دون بنص بيكرس بن الوزير دون بيكره يوانش رحمه الله واعزه عند ختنه دون شوير
غنصالبس بن الوزير دون غنصالبه يوانش رحمه الله مهتهم واكرم ديهم جميع الشكر الواحد الذي له
من جميع الدار الجديدة المعلومة لوالديه بحومة كنيسة شنت نقولاش داخل كلبكة حرسها الله في
اشاعة الشكر الثاني منها الذي لاختيه دون جوان بنص اعزه الله وتلاصق الدار الجديدة المذكورة للدار
الثانية التي كانت لوالده الوزير دون بيكره يوانش هي الان لاختيهما ميشتره غنصالبه وللكريف الهابك الى
حومة شنته كرون بجميع الرهن المذكور وبالذخول اليه والخروج عنه عن مدة من الان الى يوم عيد
الميلاد التي الاقرب لتاريخ هذا الكتاب ومن يوم العيد المذكور الى تمام عام واحد ارهانا صحيحا في
مايناف مثقال فونشيه (٢٠٠) قبض الراهف المايناف مثقال الموصوف وصارت عنده وملك الراهف
المذكور للمسترفه دون شوير (الخ) وعند تمام المدة المذكورة على الراهف دون بنص بيكرس
المذكور وعلى ماله فك الراهف المذكور للمسترفه دون شوير غنصالبس المذكور وانصافه جملة المايناف
مثقال الموصوفة في الحين وان عجز دون بنص بيكرس عن انصافه المايناف مثقال الموصوفة لدون
شوير عند تمام العام المذكور فيكون جميع الراهف كله متناعم لدون شوير
بخمسماية مثقال فونشيه ويعمل حينئذ دون بنص لدون شوير عقد صحيح ثابت بمبيع
منه الراهف المذكور بالخمسماية مثقال يودي حينئذ دون شوير لدون بنص
الثلماية مثقال تكمله الخمسماية مثقال الموصوفة على المايناف مثقال التي دفعها له الان وان يريد
دون شوير شرا الراهف المذكور بالخمسماية مثقال عند تمام المدة المذكورة فقد فوض له ولاهية
دون بنص ببيع الراهف المذكور ممن امكنه وبما يعكس فيه من الثمن والذخول في ماله وداله
وأملأه وبيعه ما احب منه ايضا وما احب من ذلك كله وينتصف من جملة المايناف مثقال الموصوفة (الخ)
ومتى كلب دون بنص بيكرس لدون شوير عن شى من فصول هذا العقد يخرم له قوك
خمسون مثقالا فونشيه (الخ) [3] في سابع وعشرين نونبر عام سبع وتسعين ومايناف والف للصر
وحضر لذلك كله دون جوان بنص اخ دون بنص بيكرس المذكور وامضى فعل اخيه الراهف
المذكور (الخ)

جوان بن وميقايل بن جوان بن ميقايل ❖ ودمنقع بن يوانش بن سلجمن

Pergamino: 0,800 x 0,295.

Al dorso: «Carta del enfeñamiento de las casas nuevas que fiço Ponce Pérez a Suer Gonzaluez.»

VIII. ESCRITURAS DE ARRIENDO

(AÑOS 1205—1293)

Reproducimos las fórmulas del documento número 911 de nuestra colección.

Fórmula 1.

ليأخذ لنفسه الديارات المذكور جميع فائد للالتزام المذكور الفايده عليه فيه من فايده واستغلال
وقلميات وحقايق وقليل وكثير في كل عام من المدة المذكورة

El mencionado deán [arrendatario] tomará para sí las utilidades de la finca arrendada: los provechos que en ella obtenga de productos, rentas, *calomias* y derechos, poco o mucho, en cada año durante el plazo indicado.

Fórmula 2.

هكذا الزم نفسه انصافها القبالة المذكورة دون عذر ولا بكل ولا تسويق بوجه ولا بسبب فهذا ما
انفق عليه؟ دفقا، رجايا ولا خروج لهما عن بوجه ولا بسبب بعد معرفتهما بقدر ذلك كله ومبلغه ولم
يجهل شيئا منه وعلى موجب السنة في مثل

En esta forma se obliga [el arrendatario] al pago de la alcabala mencionada, sin excusa, ni pretexto, ni dilación, por causa ni motivo alguno, pues así lo han convenido ambas partes y han aprobado el convenio, y no se saldrán de ello por ninguna causa ni motivo; después de conocer ambos el valor de todo lo convenido y su alcance, sin ignorar nada y según lo que manda la ley en estas cosas.

Fórmula 3.

Testimonios.

Año 1205, Septiembre.

A) Arriendo que toman don Juan Domínguez y su esposa doña Urraca, residentes en la alquería de Arcicolla, del arcediano don García, de todo lo que éste posee en Arcicolla: rentas de las viñas que allí posee, unas suyas y otras por los derechos que le han de pagar los dueños por razón de haberlas plantado en tierras del arcediano; las tierras que posee en la citada alquería, unas labradas y otras sin labrar; las labradas habrán de dejarlas los arrendatarios según estén cuando se acabe este contrato; el huerto que el arcediano tiene en dicha alquería; lo que saca en pan, vino, etc., de las utilidades y provechos en la iglesia de la citada alquería; las rentas y provechos que tiene el arrendador en la alquería de Villafranca, contigua a la de Arcicolla, con todos los derechos y *calomias* que le pertenecen en las dos alquerías. Por plazo de seis años, a contar del día de San Miguel próximo venidero, y por una cantidad de 290 mizcales de oro alfonsí cada año, pagaderos por tercios: uno, en la fiesta de San Martín; otro, en Carnestolendas siguientes, y el último, por Pentecostés.

Se obligan los arrendatarios a trabajar las viñas del arcediano en las citadas alquerías, con labores completas de levantar, podar, cavar y binar, en cada año de los seis; a guardar los frutales del huerto, a regarlos y cuidarlos.

Quedan afectos para cumplimiento del contrato todos los bienes de los arrendatarios en Toledo, que se consideran empeñados para responder del pago; y además, señalan los arrendatarios como fiadores suyos a don Juan de Alba, a Velasco Petro, esposo de María Martín, a Micael Domingo y a Velasco Muñoz y su esposa Menga Juanes.

Fecha en la segunda decena de Septiembre de la era 1243, habiéndosela leído a los contratantes en lengua romance, que declararon comprender.

Se advierte que los arrendatarios habrán de pagar 300 mizcales cada año, en lugar de los 290 indicados, y de esto respondieron los fiadores.

التزم دون جوان دمنقسب وزوجها دونة اراقة اللذين من ساكنى قرية ارزقولة وقفهما اللع من الارجدياقن الاكل دمنع غرسية اداى الله سعدة جميع ما للارجدياقن المذكور بالقرية ارزقولة المذكورة من مستغل كرومة التى له بها ما منها مختصة به وهى له وما ايضا ان ياحد منها حق من اربابها عن حق ارضه وكذلك التزما ؟ حداه مع ذلك كله جميع اراضيه التى له بالقرية المذكورة ما منها مقلوبة وما منها غير مقلوبة والمقلوبة منها لهما الملتزمين المذكورين ان يتركها له حسبما هى اذا رفا يدهما عما التزما منع بتمام الامد المصرف بينهما المذكور بعد هذا فى هذا الكتاب وكذلك التزما منع جميع الجذائ الذى له كذلك بالقرية المذكورة وجميع ما يكلع من فايد وغاير بكنيسة القرية المذكورة من كحام وشراى وسائر ذلك المنكلع فيها فان جميع ذلك كله التزما منع مع جميع ما له من الفوايد والمنافع بقرية بيلة فرانكة المتصلة بالقرية المذكورة مع جميع رسم القلميات والحقايق الواجب ذلك كله للارجدياقن المذكور بالقرية المذكورة فان جميع ذلك كله التزما الزوجين المذكورين من الارجدياقن المذكور وابر لهما لاحد ذلك كله منزلة واقامهما مقامة قبولاً فيه عوضه وعنه لتأخذ الفايدي الموصوف كله والغاير فيه مدة ستة اعوام متوالية يكون اولها يوم فصح شنت ميقايل الثانى الاقرب لتاريخ هذا الكتاب ولهما الزوجين المذكورين ان يوديا الارجدياقن المذكور دامت كرامته عن رسم ذلك الفايدي والغاير كله يعنى عن صفقة ما التزما منع كما وصف فى كل عام من السنة الاعوام الموصوفة ما يذات اثنان مقالاً وتسعون مقالاً (٢٩٠) ذهباً من الذهب الفونشى الصرف الكيب الوازن فى سكة هكذا يستمر ما لانصاف فى كل عام عام بعد عام الى ان يتم السنة الاعوام الموصوفة ويكون ادايهما للذهب الموصوف فى كل عام من السنة الاعوام الموصوفة وذلك عن فصح شنت مرتين ثلث بجمبع الذهب الموصوف والثلث الثانى عن احترام اللحم الاقرب للفصح المذكورة والثلث الثالث من لعيد الخمسين الاقرب للاحترام اللحم الموصوف هكذا يكون ادايهما فى كل عام من السنة الاعوام الموصوفة حسب التنجيم الموصوف كى ينصف الارجدياقن المذكور من جملة الذهب فى كل عام من السنة الاعوام المذكورة حسبما التزما انصاف الزوجين المذكورين ؟ لست بيجيب عن شى من دينه المترتب قبلهما فى كل عام كما وصف الذى مبلغه ما يذات مقالاً وتسعون مقالاً ما عدع منهما كل عام حسب التنجيم المذكور (الخ) ولهما عملتا الكرامات التى للارجدياقن المذكور من القرية المذكورة بالعمارة الثامنة الثابثة بالكشف والزبر والحفر والذنا فى كل عام من ستة الاعوام المذكورة وكذلك لهما النكر من ذمارات الجنائ المذكور وسقيها وتربيتها ولذلك كله صح لهما ما التزما منع وسلم (الخ) وجعل له دينه الموصوف على جميع اموالهما واحوالهما كلها حيث كانت وعلمت لها با مدينة كليكلة حرسها وجعلها رهنا بيدة عن الرسم الموصوف (الخ) (١) وادخل الزوجين المذكورين ضماناً عنهما عن الرسم الموصوف دون جوان ذى البة وبلشكيا بيكره زوج مارية مرتين وميقايل دمنقع وبلشكيا منيوس وزوجها مائقة يوانش فدخلوا (الخ) [3] وذلك فى العشر الاوسك من شهر سنبر سنة ثلث واربعم ومانتين والى للصفر وفسر عليهم اجمع بلسان اجمى اعترفوا بفهمه (الخ) للملتزمين المذكورين ان يوديا للارجدياقن المذكور كل عام ثلثماية مقالاً اذا متواليا ينصفاً من ذلك منجم للارجدياقن المذكور حسب التنجيم المذكور كل عام وعلى ذلك كله ضمنوا الخمسة ضمان المذكورون حسبما ذكر فيه عنهم (الخ)

Ego Rodericus Petri, alcaed de Canales, testis et iussi scribi pro me. ❖ Ego Andreas Iohannis, de Canales, testis et iussi scribi pro me. ❖ ودون دمنقع انطليط اليودس

(1) Fórmula de los empeños.

من القرية المذكورة وكتب عنه بامره وبحضرتاه ❖ ودون ميقاتي ذي النوبل شاهد وكتب عنه بامره وبحضرتاه ❖ ومرتين مرتين شاهد وكتب عنه بامره وبحضرتاه ❖ وبيكره ريمند ودمنقة البراب القرية المذكورة شاهدين وكتب عنهما بامرهما وبحضرتهما ❖ وبيكره بن يوان بن كوما بن يحيى بن بلاي Ego Rodericus, toletane ecclesie canonicus, testis. ❖ Ego Lupus Roderici, testis. Ego Bartolomeus, presbiter. ❖ Ego F., diachonus, testis.

B) Lista de las cosas que reciben los arrendatarios arriba citados, en la alquería de Arcicolla, y que se obligan a devolver al final del contrato: dos parejas de bueyes, su valor, 24 mizcales; la barbechera, que tiene sembrada ahora el arrendatario en la dicha alquería, que son 6 cahices y 8 fanegas: 5 cahices labrados tres veces, es decir, con tres rejas, y 20 fanegas de barbecho levantado; 9 cubas buenas para el vino, una de 250 arrobas, otra de 300 arrobas; 48 tinajas para el vino, unas de y otras de más de; 10 arrobas de ¿aceite? para las tinajas y las cubas; 4 cahices y 4 fanegas de trigo, 4 cahices y 4 fanegas de centeno y 7 cahices de cebada; tres rejas para arado y los demás aperos de los bueyes. Los arrendatarios han de devolver esto y los 24 mizcales citados, el grano, las tinajas, las cubas, el ¿aceite? y los aperos; y las cubas habrán de estar útiles para emplearlas, y 16 usadas además.

Pone por condición el arcediano que cuando esté hecho el trabajo de las viñas, se lo avisen, ¿y prohibirá la entrada y según el trabajo de ellos? Asimismo, queda prohibido a los arrendatarios labrar el huerto de noche, que pueden perjudicar a los frutales pequeños, sino que lo han de cultivar con el calor.

Fecha *ut supra*.

هذا تقدير الاسباب التي قبلها يوان دمنقسب وزوجه دونة اراقة وقفهما الله بقرية ارزقولة المذكورة كي يترك له الزوجين المذكورين عند تمام السنة الاعوام المذكور فوقة جميع الاسباب الموصوفة حسبما قبلها الات من الارجدياقت المذكور من ذلك زوجين اثنين بقر اربعة وعشرون مثقالا والقليب الذي له بها ساعة ستة اقفية وثمانية فنايق الخمسة اقفية منها مثلث بالحرف يعني من ثلث سكك والحشرون فنيقة من القليب مرفوع ودفع له تسعة قببات جياذ للشراب ساعة كل واحدة منها مايتان وخمسون ربحا والواحدة ثلثماية ربح وثمانية واربعون خابية للشراب ثلثان ومنها اكثر من ثلثان واي عشر ربح من زيت الخوابي والكبات وكذلك دفع له اربعة اقفية واربعة فنايق قمح واربعة اقفية واربعة فنايق سلت وسبعة اقفية من شعر وثلث سكك للحرف وساير الة البقر كلها قبل الزوجين المذكورين ذلك كله من الارجدياقت المذكور كي يدفع له الاربعة وعشرون مثقالا الموصوفة والكعاب الموصوف والخوابي والكبات المذكورة ذلك كله والزيت الموصوف والة البقر والقبات الموصوفة مصلوحة لحماتها وستة عشر خلقة زايدة وصار ذلك كله عند الزوجين المذكورين (الخ) [3] وذلك في العشر الاوسك من شهر شنتنبر سنة ثلث واربعين ومايتين والفي للصفر

واشرك الارجدياقت المذكور عليهما ان اذا كانا بان خدمة الكرمات ان يعرفاه بذلك ويحذر داخله وثقفوه على خدمتهما وكذلك لا سبيل لهما لحرف الجنان لئلا يفسد ما بها من ثمار صغار بل يعمرها بالحري وكتب ليعلم

دمنقة بيكرس من كاليون من نكر بلشكش شاهد وكتب عنع بامرة وبحضرتع ❖ ومرتين
اشكردع من بلقارة وكتب عنع ❖ ودمنقة كرشوبل من اشاقعة وكتب عنع بامرة وبحضرتع ❖ ومرتين
مرتيس وكتب عنع بامرة وبحضرتع ❖ وبلشكة منيوس وكتب عنع بامرة وبحضرتع ❖ وبلشكة بيكرع وكتب
Ego Lupus Roderici, testis. ❖ Ego Rodericus, canonicus, testis. ❖
وبيكرة بن يوان بن كوما بن يحيى بن بلاى ❖
Ego G., diachonus, testis.

Pergamino: 0,530 × 0,430.

Al dorso: «Arrendamiento de Arzicolla.»

910

Año 1217, Junio.

Arriendo que hacen el judío Abuomar Yusuf ben Axir y su esposa Setbona, de los señores de la Catedral Santa María la Mayor, del cuarto de los derechos de la alquería de Manzel Obaidalá, perteneciente a los señores, en el sexto y el trigo y lo demás a ello tocante. Entran en el arriendo las viñas que los señores tienen en dicha alquería: por un plazo de cinco años, a contar de la fecha, para que las cultiven con el corte, la poda, la cava y la bina, incluyendo en ello dos trozos inculcos, que han de labrar y arreglar. El fruto de esto será para los mencionados esposos; y darán a los señores por *alcabala* de todo esto en el primer año, por el mes de Marzo próximo venidero, 17 mizcales y medio sexto de oro alfonsí, y en los cuatro años restantes 51 $\frac{1}{4}$ mizcales de oro alfonsí.

Declaran los arrendatarios que han recibido de los señores un par de bueyes de labor: su precio, 11 mizcales, y dos rejas, un arado, un yugo y paja suficiente para la pareja de bueyes. Ellos, los arrendatarios, deben dejar todo esto al concluir los años indicados, con barbechos, binados o terciados en buen estado.

Los arrendatarios disfrutarán los productos de los huertos, pues entran en el arriendo, hasta el mes de Enero de cada año.

Con la condición de que si viene alguna *mehalla* de cristianos o de musulmanes y estropean algo de las fincas arrendadas, si alcanza el destrozo a la mitad, será de cuenta de los señores y se les descontará del precio de alcabala, y si los daños son menores de la mitad, no será de cuenta de los señores. Y las demás cosas, de cualquier clase que sean, se contrata que serán para alimento de los arrendatarios y se las partirán.

Si rehusaren cultivar las viñas, por el trabajo que dejen de poner perderán una cuarta parte de la ganancia, y pagarán la alcabala de aquel año. El dinero de la alcabala, la pareja de bueyes y los aperos dichos están garantizados con los bienes de los arrendatarios, donde quiera que estuviesen, viñas, casas, etc.

Si no pagan lo estipulado algún año, tienen los señores libertad para embargar y vender los bienes que quieran de los arrendatarios y cobrarse de ellos completamente, sin mandamiento judicial, ni fuero, ni *calomia* que la ley impida.

Fecha en la primera decena de Junio de la era 1255.

Se insiste en que los dos trozos de viña incultos habrán de ser trabajados como la viña.

التزم ابى عمر يوسف بن اشير الاسرايلى وزوجه سنبونة من شنانين القاعدة شنتنة مريّة العكمى دركنا اللع شفا عتھا ربعم حقايق قريّة منزل عبيد اللع الواجبة للشنانين وذلك من سدس وكعاصم وقليل وكثير وما يجب اليربع المذكور بها ودخل فى الالتزام الكرمات التى للشنانين فى القرية المذكورة لمدة خمسة اعوام اولها تاريخ هذا الكتاب ليعمر الكروم المذكورة بالكشف واليزير والحفر والثنا هذا كل عام ما عدى كعتنين مجورة لهما كشفها وزبرها وتقويتها وحرتها وجميع ما يقى اللع فى ذلك كلة من فايد وعاريد وقليل وكثير يكون للزوجين المذكورين حالا كريبا ويحكيا لهما عن قبالة ذلك كلة فى هذا العام الاول فى شهر مارس الا ترى القرب لتاريخ هذا الكتاب سبعة عشر مثقالا ذهباً فونشياً ونصف سدس وفى الاربعة اعوام الباقية تكملت الخمسة اعوام المذكورة يحكيا لهما واحد وخمسون مثقالا وربع مثقالا ذهباً فنشياً هكذا كل عام من الاربعة اعوام المذكورة واعترفا الزوجين المذكوران انهما قبضا منهم زوج بقر للحرف قيمتهما احدى عشر مثقالا وزوج سكاك ومحرات ومقران وبخاف وتين مكفو للزوج المذكور لهما ان يتركا ذلك لهما لتنام الاعوام المذكورة بقلايب مثنية ومثلثة على كل حال من الاحوال ولهما الزوجان المذكوران ان يستغلا لانفسهما حقايق الاجنة اذ هى فى الالتزام حتى لشهر ينير هكذا كل عام ليعلم

والشرك فى ذلك كلة بان اذات محلة نصارى او مسلمين ويفسدوا شيا من الالتزام المذكور نعى مقدار الشكر فيحسبهاهم به ويقنكهم لهما من الذهب الموصوف وان كان الفساد اقل من شكر الالتزام المذكور فلا يحسبهاهم به بوجه ولا سبب واما ساير الحوايج كلها على اى نوع كانت فقد التزامها منهم ليرقمها وقسمها لهما ولسعدهما وان عجز الزوجان المذكوران عن عمارة الكروم المذكورة كما ذكر فعن كل خدمة يعجزا عن العمارة بخسرا ربع الغلة هكذا عن كل خدمة يعجزا عن العمارة ويحكيا لهما قبالة ذلك العام هكذا كل عام والذهب القبالة المذكورة والزوج بقر المذكورة والالة والمذكور فوقع لازم لهما فى مالهما وخدمتهما حيث ما علم لهما من دور وكروم وقليل وكثير وما يقع عليه اسم مال وحال وشى وان عجزا عن ادا ذلك كل عام ما ذكر عليهما اذ ابع لهما فلنكن يديهم باسكة على استرھانهم ويبيع ما شا من مالهما وحالهما وانتصافهم منهما من ذلك كلة تحت يديهم الى اخرة دون امر حاكم سنة ولا فوير ودون قلمية تلزمهم السنة قية بوجه ولا على حال [1] [3] وذلك فى العشر الاول من شهر يونيو سنة خمسة وخمسين وما يتين والف للصقر
وما ذكر فوقع من الكعتين فلهما الزوجان المذكوران اكمالها زبرها وحفرها وتينها وكشفها
كل عام مثل الكرم المذكور وبذلك الاشهاد

قرشنت بن مذاخه الاسرايلى شاهد في يعقوب بن الحبون شاهد في ويوانش بن بن بكرة
بن بيلاي مع اشهاد بذلك ثلثة [Firma hebrea.]

Pergamino: 0,485 × 0,178.

Al dorso: «Carta de arrendamiento de Mazaraveda.»

(Cat. Toledo, V, 6.)

Año 1232, Abril.

Arrendamiento otorgado por la abadesa de San Clemente, doña Orabona, a favor del deán don Micael Estébanez, de todas las heredades, pechos, frutos, diezmos y *calomias* que el convento tiene en la alquería de Fuensalida y en la alquería de Portillo, de la ciudad de Toledo (todo lo cual había venido a poder del convento por medio de las monjas doña Orabona, doña Munia y doña Vela, hijas de don Armaldo Muñoz), por un plazo de trece años, a contar desde el mes de Noviembre próximo a la fecha de esta escritura; el arrendatario dará al convento por *alcabala* y censo 23 mizcales alfonsés, de 15 dineros el mizcal, cada año, pagados en dos plazos: la mitad en la pascua de la fiesta de las Candelas, y la otra mitad en el día de la fiesta de San Miguel.

Fecha, después de leérsela, en la primera decena de Abril de la era 1270.

التزم الديان الاجل دون ميقات اشتابنس اذام الله رفعت من الابكيشة الحرة الجليلة دونة اورة
بونقة التي على راهبات دير شنت قلمنت اذام الله كرامتها جميع ما للدير المذكور بقريه فونت شليدة
وبقريه برتاليه الذين هما من قري مدينة كلبيكة حرسها الله من ملك ومشتغلان وفوايد وعشر وقلميات
وغير ذلك من القليل والكثير بها الذي كله صار للدير المذكور عن الراهبات دونة اورة بونقة ودوننة مونيبة
ودوننة بالة بنات دون ارملدا منيوس رحمة الله واعزهن عن مدة ثلاثة عشر عاما اولها شهر نونبر الاتي
الاقرب لتاريخ هذا الكتاب [1] وعلى الديان المذكور ان يعكس لها عن قبالة ذلك كله وحكرة ثلاثة
وعشرب مثقالا (٢٣) فونشية صرف خمسة عشر دينرا كل مثقال في كل عام من المدة المذكورة
ويكون ناديتا لذلك في جميع اثنيف في كل عام من المدة المذكورة النجم الواحد منها يوم فصح
عيد المصباح الشكر الواحد والشكر الثاني يوم فصح شنت ميقات [2] [3] وبعد فسر عليهما في العشر
الاول من شهر ابريل عام سبعين ومايتين واللف للمصر والكتاب نسختان

Ego Urraca Michaelis, priora, concedo. ❖ Ego Luna Iohannis, suzpriora, confirmo. ❖ Ego María García, cantor, confirmo. ❖ Ego M., decanus toletanus, concedo.
وقرنندة بن ميقات بن الجابر ❖ وشلمون بن دمنقة بن المرسي بن غالب بن عبد الملك

Pergamino: 0,582 × 0,195.

Al dorso: «Carta de arrendamiento de lo que tiene el Monasterio en Portillo.» — Cosida una nota en papel, letra del siglo XVIII, que, a pesar de sus sandeces, sería curiosa si no supiéramos ya el desconocimiento del árabe que por entonces había en España.

Año 1241, Agosto.

Arriendo que hace don Pedro Román, diácono de la Catedral Santa María, a favor de don Pedro Domingo, hijo de Domingo Juanes el *Crespo*, de la casa, mesón y alforfas que tiene el Cabildo en la colación de San Justo, dentro de Toledo, por espacio de cinco años, a partir del mes de Agosto próximo, por precio de 11 mizcales alfonsés de alquiler, pagaderos: 8 mizcales, por Carnaval; los 3 restantes, el día último del año.

Se advierte que la finca arrendada había venido a manos del Cabildo de don Pedro Domingo y de su hermano, los atrás citados.

Fecha el 16 de Agosto de la era 1279.

النزوم دون بيكره دمنقع بن دون دمنقع يوانش الكرشبع من الدياقف دون بيكره رمان الذي من القاعدة العكما شنته مربة ام النور دركنا اللع شفاعتها جميع الدار والميشون والغرف التي عليه الذي ذلك كله لقبدة القاعدة المذكور بحومة كنسبة شنت يوشن داخل مدينة كليكلة حرسها اللع عن كوك مدة خمسة اعوام متواليه من اول شهر اغشت المورخ به هذا الكتاب لبسكن الملتزم المذكور ذلك كله كوك المدة المذكورة ويسكن فيه لمن احب [1] وعليه ان يعكى لدون بيكره رمان المذكور او للذي يستكهر عليه بهذا الكتاب عن كرا ذلك في كل عام منها احدى عشر مثقالا فونشوية (()) الخمانية مذاقيل منها يوم احترام اللحم الاتى الاقرب لتاريخ هذا الكتاب والثلاثة مذاقيل بجملة كرا العام الاول يوم تمام العام الاول كذا في كل عام منها [3] في سادس اغشت من عام تسعة وسبعين ومايتين واللف للوفر واللتزام المذكور هو المنصير للقبدة المذكور بالشرا من دون بيكره دمنقع ومن اخيه المذكورين مع في عقد الشرا ليعلم

جوان بن دمنقع بن يوانش ❖ ودمنقع بن كرشنوبل بن لب

Pergamino: 0,340 × 0,210.

Año 1246, Julio.

Alquiler que hacen don Martín Juanes el Molinero, hijo de don Juan Fidalgo el Molinero, y su esposa doña Jimena, hija de don Fernando el Carmadí, como arrendatarios, al judío Abulhasán Benyamín ben Abishac el Barcelonés, como arrendador, de la casa que primero fué de doña Orabona, madre de don Martín Juanes el citado y después del arcipreste don Martín Chofré, en el barrio de la Alhóndiga, cerca del Baño del Hierro, y que ahora es del Cabildo de la Catedral San-

ta María; que linda con casa de don Martín Juanes ben Alsidaí, con una calle y con otra segunda calle, a la cual da la puerta. Por el plazo de un año, a contar desde el día de la fecha, y con la obligación de parte de los arrendatarios, y de su fiador, don Martín Juanes ben Alsidaí, el citado, de pagar a Abulhasán Benyamín por el alquiler 4 ½ mizcales alfonseís, el tercio de ellos al pasar tres meses, y el resto antes de que falten tres meses para concluir el plazo.

Si rehusan pagar, satisfarán el doble de lo que dejen de pagar, más una multa de dos cuartos por cada día que pase del plazo sin hacerlo efectivo. En este caso, podrá el arrendador embargar los bienes de los arrendatarios; y si éstos reclaman, pagarán una multa de 5 mizcales.

Devolverán la finca como la recibieron, y darán al fiador su fianza.

Fecha el 9 de Julio de la era 1284.

أكثرى دون مرتين يوانش الرحوى بن دون جوان فبالغة الرحوى وزوجة دونة شماعة بنت دون فرندة القرماذى من ابى الحسن بنيامن بن ابى اسحق البرجلونى الاسرايلى اذام الله كرامته جميع الدار التى كانت فى اصلها لدونة اورية بونة والدوة دون مرتين يوانش المذكور وبعدها لارسيرشت دون مرتين جفري بحومة الحندق من مقربة من حمام الحديد وهى الان للقبلة متع القاعدة العكما شنة مربة ام النور وحدها دار لدون مرتين يوانش بن السيدى وكريف سالك وكريف سالك تانى بابها شارع البية بجميع مذاقها وبالذخول اليها والخروج عنها عن كول مدة عام واحد اوله يوم تاريخ هذا الكتاب ليسكناهما بها ومن عنها بقليلهما وكثيرهما كول المدة المذكورة وعلى الزوجين المذكورين وعلى ضامنهما دون مرتين يوانش بن السيدى المذكور فوقع ان يعكوا لابي الحسن بنيامن المذكور عن كرايهما عن كول المدة المذكورة اربعة مذاقيل فونشبة ونصف (٤) ينصفوا له كما يذكر وذلك الثلث الواحد منها عند تمام كل ثلثة اشهر من اول المدة المذكورة كى يكون منصوف منهم من الجميع قبل انصرام المدة المذكورة بثلثة اشهر وان عجزوا عن انصافه كما ذكر فقد الزموا انفسهم واموالهم كلها الذى لهم (الخ) الذى يعجزوا عن الانصاف بضعف اخر مثله ويغرموا له قوكا رباعى كل يوم يجوز بعد النجم الذى يعجزوا عن الانصاف [2] وان كلبوا منع يغرموا له قوك خمسة مذاقيل وعند تمام المدة المذكورة على الزوجين مرتين يوانش وزوجة دونة شماعة المذكوران فوقع ان تركا له الدار المحدودة المذكورة كالى اكتريها من الان وما يغرم الضامن المذكور من ذلك يكوويلا له مضمونته المذكور بضعف اخر مثله وينتصف منهما على حسب الشروك المرسومة فوقع [3] فى تاسع يوليه سنة اربعة وثمانين وماينين والى للصف.

بيكرة بن يوان بن كوما بن يحيى بن بلاى * وبيكرة بن يوان بن اشتاين * وعيسى بن باكرة اندراش * والبره بن بيكة بن مقاييل الاسبيلى.

Pergamino: 0,340 × 0,159.

(Cat. Toledo, E, 9, 3.)

Año 1250, Marzo.

Arriendo que otorga don Guillem *Repostero*, de la Catedral Santa María, a favor de don Gonzalbo García, hijo de don García Petrez, hijo de don Pedro Alvarez, de la mitad de las cuatro piedras de molino, en el azud de *Algundarín*, en el río Tajo, alfoz de Toledo, y de la mitad de la *plana* de la misma y del de Corral Rubio, en el río Tajo, todo lo cual lo posee el *Repostero* citado por *préstamo* de la Catedral. Se hace el arriendo por la vida de don Guillem y a partir del 1.º de Abril próximo, con condición de pagar el arrendatario 26 mizcales anuales como alcabala, pagaderos por terceras partes al fin de cada cuatro meses.

Fecha el 14 de Marzo de la era 1288.

التزم دون غنصالبا غرسية بن دون غرسية بيكرس بن دون بيكره البرس من دون غلجام ريشناره الذى من القاعدة شنتة مرية دركنا اللع شفاعتها جميع الشكر الواحد من الاربعة اجار الكاحنة التى بسد الغندرين بنهر تاجع حوز مدينة كليكة حرسها الله وجهيم الشكر الواحد من البلانة بها ومن بلانة قبال ريبه بنهر تاجع الذى ذلك كلع هو فى حبس الريشناره المذكور برشتمه عن القاعدة المذكورة [1] عن كوك مدة حياة ويقا دون غلجام المذكور من اول شهر ابريل الاتى الاقرب لتاريخه وعلى وعلى ماله ان يعكى قبالة للملازم المذكور فى كل عام كوك حياتع كما نص سنة وعشرون متقالا فونشبة (٢٠) يوديهها له فى كل عام منها ثلثها عند تمام كل اربعة اشهر [2] [3] فى رابع عشر مارس عام ثمانية وثمانين ومايتين واللف للصفر

جوانف بن دمنقع بن يوانش ☉ وغنصالبا بن لورانس بن اشتاين بن شلمون ☉ دمنقع بن يوانش بن سليمان

Pergamino: 0,255 × 0,240.

Al dorso: «Carta de los molinos dalgondarín sobre don Gonzaluo García.»

Año 1258, Octubre.

Arriendo que hace la abadesa de San Clemente, doña Leocadia Fernández, a don Mateos el Hortelano, hijo de Domingo Facundo y esposo de María Esteban, criada de don Gil García el Canónigo, difunto, de un huerto en el distrito de la iglesia de Santa Leocadia, debajo de la puerta de San Martín, por dos años, que comienzan a contarse desde el día de San Miguel próximo, para que lo plante y lo cultive y disfrute de los productos, así de la tierra como de los árboles frutales. El arrendatario dará por alcabala de esto en cada año 10 mizcales alfonsíes, pagados en tres plazos: uno el día de la fiesta de las Candelas, otro el día 15 de Agosto y el tercero el día de San Miguel. Si no pagase la citada alcabala, el que presente esta

escritura, fuere quien fuere, podrá empeñar y entrar en los bienes del arrendatario y tomar la cantidad precisa para indemnizarse del precio del arriendo; si el arrendatario reclama, pagará una multa de 5 mizcales alfonsíes, y si no tuviera bienes suficientes para el pago, podrá el que esta escritura mostrare prenderlo y aprisionarlo, hasta que pague, sin necesidad de mandato de juez, sin *fuero* ni *calomia*.

Los arreglos que se hagan en el pozo y en la noria que hay en el huerto, durante el plazo del arriendo, serán de cuenta de la abadesa; si ella no quisiere pagarlos, puede el arrendatario hacerlos por sí y descontar su importe de la alcabala. Si se hundiese alguna pared del huerto, también es de cuenta de la abadesa el levantarla y edificarla, aunque también podrá hacerlo el arrendatario, si ella no quiere, descontando su importe del arriendo.

Fecha, después de leerse a los dos, el 3 de Octubre de la era 1296.

انزلت الابكيشة الجليلة دونة لوقادية فرندسب التي على راهبات دير شنت قلمنت اذام الله كرامتها لدون متاوش الجناف بن دمنقة ففند وهو زوج مريه اشتابن تربية دون جيل غرسية القانوق رحمة الله في جميع الجنينة التي للدير المذكور بحومة كنسية شنت لوقادية بوكى باب شنت مرتين [1] عن كوله مدة عامين اثنيين اولها يوم شنت ميقاتي الحاجز الاقرب لتاريخه ليخدمها دون متاوش المذكور ويعمها كجري عوايد الجناف المدة المذكورة وما يعود الله عليه في الجنينة المذكورة من فايد وعاييد قل ام كثير في ارض الجنينة المذكورة وفي جميع الثمار التي فيها في كل عام من المدة المذكورة يكون ذلك لدون متاوش المذكور مالا له وحالا لبرقة بلا جايدة بحسب عليها بوجه وله ان يعكى لها قبالة عن ذلك في كل عام من المدة المذكورة عشر مثاقيل فونشبة صروفا بويديها لها كما يذكر وذلك الثلث الواحد منها يوم فصم عيد المصباح والثلث الثاني يوم منتصف شهر اغشت الاتي الاقرب اليه والثلث الثالث يوم شنت ميقاتي الاتي الاقرب اليه ايضا هكذا ينصفها القبالة المذكورة في كل عام من المدة المذكورة على كل حال وان عجز عن انصافها القبالة الموصوفة في كل عام كما نص فقد فوض للمستكهر عليه بهذا الكتاب كايه من كان استراهنه والدخول في ماله وحاله واخذ ما يجد له من عمارة في الجنينة المذكورة وغيرها ويبيع ما احب من ذلك كله (الخ) وان كلب منه عن شى من ذلك يغرم له قوكا خمسة مثاقيل فونشبة وان لم يجد له مالا ولا حالا كفافا لانصافه منع من ذلك كله كما فسر فوقع فقد اباح للمستكهر عليه بهذا الكتاب التتقيت على جسمه وضبكه في ثقافة اينما احب الى انصافه منع من الجميع دون امر حاكم سنة ولا فور ولا قلمية ولا غيرها وما يكون للاصلاح في البير او في البحيرة التي بالجنينة المذكورة في كل المدة المذكورة فعلى الابكيشة المذكورة اصلاح ذلك في الخير وان لم تريد تصلح او عجزت عن ذلك اكمله فقد اباح لدون متاوش اصلاح ذلك ويقتكم ما ينوب في ذلك من القبالة المذكورة وان انهرت حايك من حيكات الجنينة المذكورة فلها اقامة ورفع كما يبين بها وان عجزت عن ذلك فقد اباحت له ايضا رفعه وما ينوب في ذلك يقتكم من القبالة الموصوفة [3] وبعد فسر عليهما في ثالث اكتوبر سنة ست وتسعين ومايتين والف للصف والكتاب نسخا

دمنقة بن ميقاتي بن روى ديسب المحتسب ❖ الفونش بن دمنقة بن على بن ❖
ودمنقة بن كرشتوبل

Pergamino: 0,280 × 0,220.

Al dorso: «Carta del huerto de Santa Locadia, que arrendó Mateos por III annos por X mrs. cadanno.»

915 bis

Año 1259, Diciembre.

Arrendamiento que hace la abadesa de San Clemente, doña Leocadia Fernández, a favor de Vicente, hijo de Juan de Martina, de Ollas, de cierta heredad de una yugada de labor, barbecho y sembrado, de las que el convento posee en Ollas, por un plazo de dos años, a contar desde el día de San Cebrián próximo, y con la obligación en el arrendatario de dar por alcabala al Comendador del convento 12 mizcales cada año, pagaderos a mediados de Agosto, cuando la recolección de los granos; si se negare a pagar, podrá entrar el arrendador en sus bienes, sin orden judicial, ni excepción de *juero*, ni obligación alguna, con pena de multa de 5 maravedís en caso de reclamación.

Fecha, después de leerse, en la primera decena de Diciembre de la era 1297.

التزم بسانت بن جوان دي مرتينة من اوليش من الابكيشة الجليلة دونة لوقادية فرندسب الذي على راهبان دير شنت قلمنت انما الله ملك لعمل زوج بقر قليب وزريع من الملك الذي للدير المذكور بقوية اوليش [1] عن مدة عامين اثنين متولين من يوم شنت سبريان الاقرب لتاريخه بخدم الملتزم المذكور اراض الالتزام المذكور ويزرع فيها ما احب في كل المدة من انواع الحبوب وما يعود الله تعالى عليه فيع في كل ذلك يكون له مالا دون ادعا عليها بحاججة بوجه وعليه ان يعكى للقمندكور به عن قبالة ذلك في كل عام منهما اثني عشر مثقالا فونشبة صروفا (١٢) ينصفها له عند منتصف اغشت عند جميع الكعاب بها وان عجز عن انصافه اذ ذلك فقد فوضه اخذة منه ومن ماله بالاسترهان والبيع والانتصاف في ماله وحاله واملاكه في الدين تحت يده دون امر حاكم سنة ولا فور ولا لازم يلزمه (الخم) وان كلب منه يميز عن شى ذلك يعرّب له قوك خمسة مثاقيل [3] وبعد فسر عليهما في العشر الاول من دجنبر عام سبعة وتسعين ومايتين والى الف للحفر والكتاب نسختان

دمنقة بن ميقاتيل بن روى ديسب المحتسب ❖ وميقاتيل بن جوان بن ميقاتيل ❖ وبيكرة بن يوان بن اشتابن الوادياشى

Pergamino: 0,250 × 0,225.

916

Año 1260, Enero.

Arriendo que hace la abadesa de San Clemente, doña Leocadia Fernández, a favor de don Serrano, hijo de don Clemente, de la alquería de Borox, y de su fiador, su hermano don Domingo Clemente, habitantes en dicha alquería, de todos los derechos que el convento tiene en las salinas de Alcharis, alfoz de Toledo, durante un plazo de tres años, a contar desde el día de la fecha de esta escritura. To-

das las utilidades serán del arrendatario, que dará a la abadesa por alcabala cada año del plazo indicado 6 cahices de trigo bueno, y pagará esta alcabala el día 15 de Agosto de cada año. Si el arrendador o su fiador rehusaren pagar la dicha alcabala, pagarán a la abadesa una multa de dos cuartos de mizcal por cada día que pase sin hacerlo, y la abadesa, o quien este documento mostrare, podrá embargar los bienes del arrendatario, sin necesidad de mandamiento judicial.

Fecha, después de leerla a todos, el 19 de Enero de la era 1298.

Se advierte que el plazo de pago será desde San Juan hasta el 15 de Agosto.

التزم دون شراة بن دون قلمنت من قرية بروش وضامنه اخيه دون دمنقع قلمنت وهما ساكنان بقرية بروش المذكورة وفقهما اللع من الابكيشة الجبلية دونة لوقادية فرندنسب التي على راهبات دير شنت قلمنت انما اللع واكرهما جميع الحك والواجب الذي له الدير المذكور في ملاحه الجارش التي من ديز كليلة حرسها اللع التزاما صحيحا عن كول مدة ثلاثة اعوام متواليه من يوم تاريخ هذا الكتاب وجميع ما يعود اللع في الالتزام المذكور من فايد وعايد وقليل وكثير كول المدة المذكورة يكون للملتزم المذكور له وحالا وعليه وعلى ضامنه اخيه المذكور وعلى اموالهما ان يعكيا للابكيشة المذكورة عن قبالة الالتزام المذكور في كل عام من المدة المذكورة ستة اقفزة من قمح كيب ينصفا لها القبالة المذكورة في كل عام منهما للدير المذكور يوم منتصف اغشت على كل حال وفي اي عام منها عجزا عن انصاف القبالة المذكورة كما ذكر فليخرما للمستكهر بلا قوكا ردا على كل يوم يجبس القبالة المذكورة وفوضا للمستكهر عليهم بهذا الكتاب كاي من كان استرهما والذخول في مالهما (الخ) [2] [3] وبعد فسر عليهم في تاسع عشر ينبر عام ثمانية وتسعين ومايتين والالف للصر والكتاب نسختان وله الملتزم وضامنه المذكورين انصاف القبالة الموصوفة للابكيشة المذكورة في كل عام منها من يوم شنت يوانش الى منتصف اغشت الكاينات فيه (الخ)

دمنقع بن ميقاتيل بن روى ديسب المحتسب * وميقاتيل بن يوان بن ميقاتيل * وديرقع بن بندقت بن دمنقع بن عبد العزيز

Pergamino: 0,395 x 0,282.

Año 1261, Enero.

Arriendo que hace la abadesa de San Clemente, doña Leocadia Fernández, a favor de don Pedro Caro, de Huecas, residente en ella, y esposo de doña Dominga, de tierra para una yugada de labor en la alquería de Argance, alfoz de Toledo, por plazo de dos años, a contar de la fecha, uno de ellos para labrar la tierra y el otro para sembrarla. El arrendatario dará por alcabala de estos dos años 20 mizcales; la mitad que entrega por adelantado y la otra mitad que pagará al concluir el año segundo; si rehusa pagar, la abadesa podrá entrar en sus bienes sin necesidad de mandato judicial, ni fuero, para cobrarse.

Se advierte que esta finca es la que tenía y trabajaba Martín Juanes, ¿criado?

del *comendador* García Guillem, y que, al acabar el plazo señalado, el arrendatario se la volverá a dejar, después de haber levantado la cosecha.

Fecha, después de leerla a ambas partes, el día 4 de Enero de la era 1299.

النزمت دون بیکره قاره دی واکش وساکن بها زوج دونة دمانقة من الابکيشة الجبلية دونة لوقاديه فرندس التي على راهبات دير شنت قلمنت دام خبرها ملک لعمل زوج بقر حراثة من الملك الذي للدير المذكور بقرية ارغنس دور کلبلکة حرسها الله [1] عن کول مدة عامين اثنيين اولهما يوم تاريخ هذا الكتاب ليقلب الملك المذكور عامتا هذا ويزرعها في عام ثاني بعدة [2] ولاء ان يعكس لها قبالة عن ذلك عن کول المدة المذكورة عشرون مثقالا فونشيه قدم لها الات من يد النصف الواحد منها وقبضته منه وصار عندها وفي ملكها والنصف الثاني يوديع لها عند تمام العامين المدة المذكورة وان عجز عن انصافها اذ ذلك فقد فوض للمشككها به استرهانه والدخول في ماله وبيبع ما احب من ملک وينتصف منه من النصف الثاني المذكور دون امر حاکم سنة ولا فور ولا غيره (الخ) والالتزام المذكور هو الذي كان يحبس ويخدمه مرتين يوانش ? تربية ? القمنذکور غرسية غليام وعند تمام المدة المذكورة يترك لها في الحين الملتزم المذكور ملكا الالتزام المذكور بعد ان يرفع منه كعامه على كل حال [3] ويعد فس عليهم في رابع بينر سنة تسع وتسعين ومارتين والالف للصر والكتاب نسختان ليعلما

الفونش بن دمنقة بن شربان * ودمنقة بن كرشوبل

Pergamino: 0,870 × 0,180.

Al dorso: «Carta de arrendamiento de una tierra de Arganz». — Al pie: «Carta de la eredad que tiene Pedro Caro arrendada en Arganz por II annos por XX mor.; dió antes los X mor.»

Año 1265, Septiembre.

Arrendamiento de una huerta, en la alquería de Algorfiella, alfoz de Toledo, junto con la octava parte del molino de abajo, otorgado por don Pedro Roldán, canónigo de la Catedral Santa María, en favor de don Juan el Hortelano y su esposa Dominga, hija de don Benedicto y doña Dominga, habitantes en la alquería de Algorfiella. El plazo es de dos años, a contar desde el día de San Miguel próximo; los arrendatarios se obligan a trabajar en el huerto según es costumbre, pudiendo sembrar todas las clases de granos que quieran, y siendo todos los frutos de su propiedad. Se obligan a pagar la alcabala de 18 mizcales alfonstes en el primer año, en dos plazos: la mitad, al acabar un año después de la fecha de esta escritura; la otra mitad, al finalizar la fiesta de la Pascua próxima. El segundo año pagarán también otros 18 mizcales.

Si no pagasen la renta indicada, el arrendador o su poderhabiente podrá empeñar, entrar en los bienes y propiedades de los arrendatarios, vender, etc., para cobrarse de la citada cantidad, sin necesidad de mandato judicial, sin oposición de fuero y llevándolo a cualquier tribunal que el arrendador quiera y no a otro.

El arriendo que hace el canónigo citado es para la Catedral, y el arrendador se obliga a cercarles la huerta con vallas.

Los arrendatarios confiesan haber recibido antes 8 fanegas de grano, mitad de trigo, mitad de centeno; 2 fanegas de simiente de lino; 4 arrobas de ajos; otras 4 de cebollas; media fanega de habas; 4 almudes de garbanzos y 2 çazadas?, llamadas *lagonas*. Todo lo cual han de pagar también al fin del plazo arriba dicho.

El arrendador se obliga a darles una habitación en la citada alquería, donde vivan durante el plazo indicado con toda anchura.

Fecha el 29 de Septiembre de la era 1303.

Al dorso se lee una nota por la cual doña Solí, esposa que es ahora de don Juan, se compromete al pago de la citada alcabala, fecha el 14 de Abril de la era 1304.

الترتم دون جوان الجنان زوج دمنقة بنت دون بندقت وزوجة دونة دمنقة وساكنان بقرية الغرفالة اعزهما الله من القنوق دون بيكره ولدان الذي من قنوقين القاعدية الحكماء شنتة مربة ام النور دركنا الله شفاعتها رضاها واعزه جميع المنية التي له بحيز قرية الغرفالة المذكورة مع ثمن الرحاة السفلية بها ليعلم التزاما صحيحا [1] ذلك كله عن مدة عامين اثنى يكون اولهما يوم شنت ميقابل الاتى الاقرب لتاريخه وعلى الملتزمان المذكوران ان يخدموا المنية المذكورة في كل عام منهما كجرى عوايد الجنانين ويترعا فيها ما احبا من انواع الحبوب في كل عام كما ذكر وما يعود الله تعالى عليهما فيها في ارض وثمار وفي ثمن الرحاة المذكورة في كل عام منهما يكون لهما مالا وحالا في خاصتهما (الخ) وعليهما وعلى مالهما كله ان يعكبا له عن ذلك كله عن قبالة في العام الاول ثمانية عشر مثقالا قونشية صروفا ينصفاها له كما يذكر وذلك الشكر الواحد منها يوم تمام عام واحد من يوم تاريخ هذا الكتاب والشرك الثاني يوم تمام عام واحد من يوم عيد الاضفاخ (sic) الاقرب لتاريخه وينصفا له عن قبالة العام الثاني ثمانية عشر مثقالا قونشية عن الالتزام المذكور (الخ) وان عجزا عن انصاف القبالة المذكورة كما ذكر فقد فوضا له وللمستكهر بهذا الكتاب استرهما في الدخول في مالهما وحالهما واملاكهما ويبيع ما احب منه في تحت يده وينتصف منهما من رسم النجم الذي يعجزا عن الانصاف انتصافا تاما دون امر حاكم منع ولا فور ولا غيره ويتحاكم امام اى حاكم يشا المستكهر به لا امام غيره (الخ) والالتزام المذكور هو في حيس القنوق المذكور وهو للقاعدة شنتة مربة وعلى الملازم المذكور ان يخلق لهما المنية بكواى ليعلم وفي الملتزمان المذكوران انهما قبضا منه سلفا ثمانية فزايق من كعاهم شكرها قمحا وشكرها الثاني سلنا وقنيقتين من زريعة كنان واربعة ارباع من ثوب واربعة ارباع من بصل ونصف فنيقة من فول واربعة محاد من حمس (sic) وزوج مضاحى تسمى لَعُونَشْ لينصفا ذلك كله له ويتركا له عند تمام المدة المذكورة فوقع وعلى حسب الشروك المرسومة فوقع وعلى الملازم المذكور ان يعكبا لهما بيت واحد بالقرية المذكورة فيما يسكننا كوك المدة المذكورة على كل حال [3] في تاسع وعشرين شتنبر عام ثلثة وثلثمائة والى للصفر

بيكره بن يوان بن اشتابن بن الواديشى ❖ وبيكره بن جوان بيكره الاديبي ❖ والقونش
بن دمنقة بن سبريان

Pergamino: 0,400 × 0,310.

Al dorso: «Carta del arrendamiento del uerto de Agorfiella.»

وتم حضرت لذلك كله دونة شولى زوجا هي الان لدون جوان الجنان الملتزم المذكور بهذا الكهر
وارتبطت مع زوجها المذكور لانصاف القبالة المذكورة (الخ) في رابع عشر ابريل عام اربعة وثلثمائة
والى للصفر

Firmas de antes. — Muy borroso.

Año 1272, Octubre.

Arriendo que otorga doña Sancha Gutiérrez, hija del alguacil don Gutierre Fernández, y viuda de don Alvaro Juanes, a favor de don García, hijo de Martín González, y de su esposa doña María, hija de don Aparicio, residentes en Pantoja, de una heredad para dos yugadas de barbecho y sembrado que ella posee en la alquería de ¿Valerilla?, de Toledo, más un corral con tres chozas y un palomar que allí hay, por un plazo de cuatro años, a contar de la fecha de esta escritura. Los arrendatarios reciben por adelantado para cultivar la finca los efectos siguientes: tres toros, valorados en 66 mizcales blancos, de $7\frac{1}{2}$ sueldos el mizcal, y tres yugos y pala y horcas y siete cahices de trigo y de cebada buenos y medidos por la fanega pequeña, la antigua; además, recibieron barbecho para dos parejas de bueyes, la mitad con tres labores y la otra mitad con dos labores. Los arrendatarios pagarán a la dueña por alcabala en cada año 10 cahices de grano, bueno, puro, sano y medido por la fanega grande que ahora corre, pagando la dicha alcabala en la alquería de ¿Valerilla? el día 15 de Agosto de cada año; y en caso de no hacerlo, pagarán de multa dos cuartos de mizcal por cada día que pase sin hacerlo, y la arrendadora podrá entrar en los bienes de los arrendatarios para cobrar la deuda. Al terminar el contrato devolverán los arrendatarios todos los efectos de que ahora se entregan, y devolverán los bueyes, el precio de ellos, los barbechos y los aperos de labranza, valor por valor.

Fecha el 10 de Octubre de la era 1310.

Se advierte que también reciben los arrendatarios 6 [medidas] de paja, que habrán de devolver, y que el grano de la renta se entiende que será la mitad trigo y la otra mitad cebada.

التزم دون عرسية بن مرتين غنصالبس وزوجته دونة مرية بنت دون ابرسيه وهما ساكنان بقرية
بننوجة من الحرة دونة شانجة غنارس بنت الوزير دون غنار فرنندس وارمل دون البره يوانش رحمة الله
واعزها ملك لعمل زوجين بقر قليب وزريعة من الملك الذي لها بقرية بلرجة التي من قري كليلة حرسها
الله والقرال مع الثلثة بيوت ومع البرج حمام الذي ذلك في [1] عن مدة اربعة اعوام متواليه من
يوم تاريخه وقبض منها بها سلفا بما يعمر الالتزام المذكور وذلك ثلثة اثار مقام عليها في سنة وستون
مئالا (٦٦) من البيض من سبعة ادا ونصف المنقال وثلثة مقارين؟ وشويباية وترزون، وباللة ومدري
؟ وسدرة، وسبعة اقفزة من قمح وثمانية اقفزة من شعير ذلك كله من كحام كيب جدير ومكيل بالفنيقة
الصغارة القديمة صار ذلك كله عندهما وفي ملكهما وخدمتهما وكذلك قبضا ايضا منها بها قلايب كفا لزوجين
بقر شكرها مئالة وشكرها مئانية (وقفين واحد من سلت من الفنيقة المذكورة) (1) لينتفعا بذلك كله في

(1) Tachado lo que va entre paréntesis.

الالتزام المذكور وبزرعا في ارض الالتزام المذكور ما احبا [2] وعليهما وعلى مالهما كله ان يعكس لها قبالة عن الالتزام المذكور في كل عام منها عشرة افقرة من كعاب كيب نقي جدير مكيل بالفنطقة الكبيرة الجارية الان بنصفا لها القبالة المذكورة في كل عام منها بقربة بلرجة المذكورة يوم منتصف اغشت الكاين في كل عام منها وان عجزا عن انصافها القبالة المذكورة في كل عام منها كما ذكر فليخرمها لها قوكا رباعي كل يوم يجوز بعد الامد المذكور وفوضا للمستكهر بع استرهانها والدخول في مالهما (الخ) [2] وعند تمام المدة المذكورة فعلى الملتزمين الزوجين المذكورين ان يتركا لها ملكها المذكورة كالذى قبضاه منها وقرالها المذكور كما الذى قبضاه منها ايضا ويصرفا عليها مئا قبل البقر او بقر مثل البقر المذكورة فوقع ويصرفا عليها ايضا القلايب المذكورة فوقع والكعاب والالة المذكورة ذلك فوقع مثل بمثل على كل حال وعلى حسب الشروك المذكورة فوقع [3] في عاشر اكتوبر عام عشرة وثلاثماية والى للصفير

وكذلك قبضا منها بها ايضا سنة حدى من تبين ليعلم وليصرفها عند تمام المدة المذكورة (الخ) وكعاب القبالة المذكورة يكون شكره قمم وشكره شعير ليعلم

جوان بن ذمق بن كرشتوبل بن لب ❖ والفونش بن مرين بن ميكايل دى او ش ❖ وفرندة بن شربند بن قلين بن محجون

Pergamino: 0,350 × 0,240.

920

Año 1293, Septiembre.

Arriendo que otorga doña María Alfonso, hija del alguacil *alhaquim* don Alfonso Martínez, hijo del *alhaquim* don Martín Petrez, a favor de su pariente Melendo Peírez, hijo de Pedro Fernández, hijo de don Fernando Micaelis, de todo lo que ella posee en la alquería de Alforiuela, de la Sista de Toledo, en tierras de labor, corrales, parideras, huertos, viñas, eras, etc., durante la vida de la arrendadora. El arrendatario recibe por anticipado, para cultivar las fincas, dos pares de bueyes, tasados en 180 mizcales, aperos completos de labranza para ellos, 10 cahices de grano, la tercera parte trigo, otra tercera parte cebada y otra tercera parte centeno, y barbecho con dos labores para los dos pares; se obliga a cultivar las viñas, con poda y levante un año sí y otro no, cava todos los años y labrar los huertos todos los años. Pagará por alcabala de su arriendo cada año, durante la vida de la dueña, 6 cahices de grano bueno, tercio trigo, tercio cebada y tercio centeno, más 30 mizcales de los sueldos blancos; entregará esta alcabala el día 15 de Agosto de cada año; si no la paga, tendrá una multa de un mizcal por cada día que pase sin hacerla efectiva, y la dueña podrá empeñar los bienes del arrendatario para cobrarla. Si el arrendatario muere antes que la arrendadora, todo lo arrendado quedará de poder de ésta, y los gastos que ocurran serán de cuenta de ella.

Fecha, después de leérsela a los dos, el 2 de Septiembre de la era 1331.

التزم ملحد بيكرس بن بيكره فرندس بن دون فرندس ميقالس من قريبتة دونة مرية الفونش بنت
الوزير الحكيم دون الفونش مرتينس بن الحكيم دون مرتين بيكرس رحمه الله وأكرمها جميع ما لها
بقرية الفهيرولة من قري سنتة (sic) مدينة كايكلة حرسها الله من اراض للحرف وقرالات وبيوت واجنة
وكرمان وانادر وغير ذلك من اصل ماك وملك [1] عن كوك مدة حياة ويقا دونة مرية الفونش المذكورة
وقبض الملتزم من الملازمة سلفا بما يعمر الالتزام المذكور زوجين بقر مقامين في مائة وثمانين
مثقالا (٨٠) وائة للبقر كاملة للحرف وعشرة اقفزة من كعام ثلثة قمح وثلثة شعير وثلثة سلت وقلاب
مثنوية كفاف لزوجين بقر [2] ويخدم الكرامت المذكورة بالزير وكشف عام وعام لا ويحفرها في كل عام
ويخدم الاجنة في كل عام كما يليف [2] ويودي الملتزم للملازمة عن قبالة الالتزام المذكور في كل
عام كوك حياتها ستة اقفزة من كعام كيب ثلثة قمح وثلثة شعير وثلثة سلت وثلثون مثقالا من الفرو
البيض ينصف لها هذه القبالة في كل عام منها يوم منتصف اغشت الكاين فيع وفي اى عام منها يعجز
عن انصافها لها فليغرم لها قوكا مثقال واحد من الصفة المذكورة في كل يوم يحبس لها قبالة اى عام
منها بعد تمام امدها المذكور وفوضها استرهاذ (الخ) [2] وان توفى الملتزم قبل الملازمة
فليبقى الالتزام المذكور كله للملازمة المذكورة معما يستأذ فيع من بقر وائة وبنيات واصلاح يكون لها
الا من مالها تفعل في الجميع ما احبت دون اعتراض عليها من احد خلق الله [3] ويعد فسر عليهم
في ثانى يوم من شهر شتنبر عام واحد وثلثين وثلثمائة والف للوفر

غصالبية بن عرسية بن اندراش مائة موروش ❖ الفونش بن لب بن دمنقع بن يوانش ❖ ورديقه
بن بدقت بن دمنقع بن عبد العزيز

Pergamino: 0,200 × 0,265.

Al dorso: «Esta es la carta de María Alfonso de Algoriuela.»

921

Año 1293, Octubre.

Arriendo otorgado por don Pedro Meléndez, hijo de don Melendo Suárez, en nombre de su hermano García Petrez, y por Fernando Juanes, hijo de don Juan Fernández, de Pantoja, en nombre de su esposa Mencía Juanes y de su cuñada doña Urraca Juanes, hijas de don Juan de ¿Romaní?, a favor de Domingo Gómez, hijo de Juan Gómez, y de su esposa doña María, hija de don Paulo, saliendo por fiador Gómez Juanes, hermano de Domingo, todos habitantes en la alquería de *Chenán Daud*, de las tierras de labor y dos chozas cubiertas con tejas, más de seis pedazos de viña que García Petrez y Mencía y Urraca Juanes poseen en la alquería del Horcajo. Por un plazo de cuatro años las tierras y las parideras, a contar desde el 15 de Agosto próximo, y de otros cuatro años las viñas, a contar desde el día de San Martín próximo.

Reciben los arrendatarios por anticipado una pareja de bueyes, tasada en 180 mizcales blancos, de 15 sueldos el mizcal, una reja vieja, arado, carro, yu-

gos, , 4 cahices de trigo, 3 cahices de cebada, 7 fanegas de ¿carsena?, todo medido por la fanega grande, y 20 de paja, y barbecho con tres labores, para sembrar un cahiz de cebada, y con dos labores, para sembrar 15 fanegas de trigo.

Los arrendatarios darán al que presente esta escritura, sea quien fuere, por alcabala de este arrendamiento, 6 cahices de grano bueno y limpio, medido por la fanega grande, mitad trigo y mitad cebada, que han de pagar cada año el día 15 de Agosto en la citada alquería. En caso de no pagar la dicha alcabala, tendrán que abonar una multa de 2 mizcales por cada día que pase del plazo señalado, y los arrendadores podrán empeñar bienes de los arrendatarios para pago de la citada alcabala.

Al final del contrato, devolverán los arrendatarios las cosas de que ahora se entregan (granos, instrumentos, barbechos y paja), valor por valor. Si en algún año dejaran de labrar las viñas, perderán en él los frutos que tuvieren. Si hicieran algún gasto especial en su cultivo, lo abonarán, desquitándolo después de la alcabala.

Fecha el 29 de Octubre de la era 1331.

التزم دمنقة غومس بن يوان غومس وزوجته دونة مرية بنت دون بولع وضامنهما غومس يوانش
اخ دمنقة غومس المذكور وهم ساكنون بقريّة جناب داود من دون بيكره ملندس بن دون ملندة
سوارس الملازم عن اخيه غرسية بيكرس ومن فرندة يوانش بن دون يوان فرندس من بنكوجة الملازم
ايضا عن زوجته منسية يوانش وعن ختنه دونة اوراقة يوانش بنتى دون جوان دى رومنى جميع الملك
اراضى الحرث والزوج بيوت مخكية بقرامد وجميع السنة كحركات كروم الخى ذلك كله لهم غرسية بيكرس
ومنسية يوانش واوراقة يوانش بقريّة الفرجاجه [1] عن مدة اربعة اعوام الملك والبيوت المذكور اربعة
?صايات? من يوم منتصف اغشت التأخر الاقرب لتاريخه والكرمان المذكورة من يوم شنت مرتين الاتى
الاقرب لتاريخه وميز الملتمين المذكورين انهما قبضا من الملازمين فى ضمن ضامنهما سلفا بما يعمر
الالتزام المذكور وذلك زوج واحد من بقر مقام فى مائة وثمانون مثقالا من البيض الجرد خمسة عشر
فرد المثقال وساعة واحدة بالية ومحرث ومركب ومقارب ونقاف وكينوات وراياكله اربعة اقفزة من قمح
وثلثة اقفزة من شعير وسبع فنانق من قرسانة الجميع مكيل بالفنيقة الكبيرة وعشرين تادوققة من تبغ
وقلايب مثلثة لمرزعة قفيز واحد من شعير وليمزعة خمسة عشر فنيقة من قمح مئى [2] وعليهما وعلى
ضامنهما ان يعكوا للمستكهر بهذا الكتاب كاي من كان قبالة عن الالتزام [roto] ستة اقفزة من
كعام كيب نقى جدير ومكيل بالفنيقة الكبيرة شكره قمح وشكره شعير ينتصفوا له قبالة كل
عام من المدة بالقريّة المذكورة يوم منتصف اغشت تعجزوا عن انصاف له القبالة المذكورة
كما ذكر يعرموا له قوكا مثقالين فى كل يوم يجوز بعد الامد الذى يعجزوا عن انصاف رسوا فيه وقوت
للمستكهر به استرهانهم (الخ) [2] وعند تمام المدة المذكورة على الملتمين وضامنهما المذكورين
وعلى مالهم كله ان يتكوا للملازمان المذكوران الالتزام المذكور فووه كالى قبضوه منذ الان وجميع
السلف المفسر فووه من قوكم البقر والكعام والالة والقلايب والتبغ وسائر المفسر فووه مثك بمثل وعلى
حسب الشروك المذكورة فووه وفى اى عام من المدة المذكورة يعجزا الملتمين المذكورين عن اكمال
الخدمة المذكورة فى الكرمان كما ذكر فليخسرا فايدها فى ذلك العام وباخذاه الملازمان ويكون لهما
مالا وحالا وما يكون للتقويد والاصلاح فى المذكورة فى كى المدة فعلى الملتمين تقويد ويقنكحاه

لهما من قبالة الالتزام المذكور ليعلم وما يخرب من ذلك الضامن المذكور؟ وكوباية؟ له مضمونية بضعف
اخر مثلا [3] في تاسع وعشرين اكتوبر عام واحد وتلثين وتلثمائة والالف للصف

فرندة بن شربند بن لازره بن الفونش بن يوانش بن ميقلاب بن؟ جابر؟ والفونش
بن دمنق بن بيكر بن؟ ششان؟

Pergamino: 0,860 × 0,247.

Al dorso: «Esta carta es del arrendamiento que arrendó Domingo Gómez del Forcaio de Fernand Yuanes y de Pero Meléndez.»

922

¿Fin del siglo XIII?

Testimonio que da don Sancho, alcalde de Yeles, de que él había recibido de don Martín Fernández, hijo de don Fernando Petrez el Portugués, y de su esposa doña Colomba Guteriz, hija del alguacil don Guter Fernández, un contrato de arrendamiento hecho por el alguacil a favor de Martín Clemente y su mujer doña Dominga, de la citada alquería, de toda la heredad que poseía en ella: tierras de labor, corrales, parideras, etc., por escritura fechada el 3 de Noviembre de la era 1209 (a. 1271). Recibe el contrato para asegurar al alguacil, desde ahora hasta la fiesta de ¿Carnaval?, de que cobrará de los arrendatarios la cantidad de tres cahices y medio de trigo que les reclaman los dichos Martín Fernández y Colomba. Si los arrendatarios arreglan las cuentas, antes de que finalice el plazo marcado, con los dichos Martín Fernández y Colomba y con el alguacil, o con sus representantes, en razón de los gastos que los arrendatarios han hecho en el cultivo de las viñas, a juicio de hombres buenos y entendidos, y resulta ¿restante? algo, según las cuentas mutuas, don Sancho el citado hará que los arrendatarios paguen a don Martín Fernández y a su esposa Colomba el resto indicado y el grano antes dicho, si no aseguran al alguacil de que él cobrará de aquéllos, según se ha dicho.

Si los arrendatarios rehusan hacer lo antes indicado, don Sancho entregará a los citados esposos Martín Fernández y Colomba el contrato de arrendamiento mencionado, para que puedan reclamar judicialmente contra los arrendatarios y sus bienes, excepto los que el mismo don Sancho les compró, a saber: un corral y dos parideras en la citada alquería; y si don Sancho no quisiera entregar el contrato, entregará como multa todo lo que compró a los arrendatarios, y podrá tomar prendas en sus bienes.

Fecha el 22 de Febrero de la era 1 . . . 9.

اعترف دون شانجو القاضى من يالش اعترافا صادقا انه قبض من دون مرتين فرندس بن دون
فرندة بيكرس البرتغلاش ومن زوجة الجليلة دونه قلمبة غنارس بنت الوزير دون غنار فرندس عقد

الالتزام الذي به التزم مرتين قلمنت وزوجها دونة دمنقة من القرية المذكورة من الوزير جميع الملك الذي له بالقرية المذكورة من اراض الحرف وقرالات وبيوت و وغير ذلك المذكور في العقد المذكور الذي تاريخه في ثالث نونبر عام تسعة ومايتين والفر للصفر قبض منهما العقد المورخ المذكور على شركه ان افعم الوزير المذكور من الان الى يوم فصح الخيل الاقرب لتاريخه انه انتصف من الملزمين المذكورين من الثلثة اقوية ونصف من قلمن التي يكلباها الزوجين مرتين فرندس وزوجه المذكورين من الزوجين المذكورين وان يعملوا الزوجين الملزمين المذكورين حساب من الان الى تمام المددة المذكورة مع الزوجين المذكورين ومع الوزير المذكور او مع كايه من كان منهما على الذي ادخل مرتين قلمنت وزوجه المذكورين في خدمة الكرمان بتقدير قوم جباد اهل المعرفة وان شارك لهم قبلهما شيا على الحساب الذي نحاسبوا بعضهم مع بعض فعلى دون شانجه المذكور ان يعمل الزوجين الملزمين المذكورين ان ينصف لدون مرتين فرندس ولزوجه المذكورين جميع الشايك المذكور والكعزم المذكور ان لم ينعم الوزير المذكور انه انتصف منهما كما نص على كل حال وان عجزا الملزمين المذكورين عن اكمال ذلك كلع الموصوف عنهما فوقع كما نص فعلى دون شانجه المذكور اصراف على الزوجين دون مرتين فرندس عقد الالتزام المورخ المذكور بما يكلبا من الملزمين المذكورين ومن ساير مالهما حاشى من الابتعاىم الذي ابتاعه دون شانجه المذكور من الملزمين المذكورين وذلك قرال وزوج بيوت بالقرية المذكورة الكعزم والشايك المذكور فوقع وعلى حسب الشروك والريوك المرسومة فى عقد الالتزام المذكور على كل حال وان عجز دون شانجه المذكور عن اصراف العقد المورخ المذكور عليهما كما نص فعلى غير لهما جميع الذي بلحقا قبل الملزمين المذكورين المذكور فوقع غيرا لازما له ولماله كلع واخذاه منه ومن ماله بالاسترهان (الخ) [3] فى ثانى وعشرين فبرير عام والفر للصفر

الفونش بن دمنقة الفونش بن دمنقة بن وبيكرا بن يواف بن
الوادياشى

Pergamino: 0,330 x 0,250.

Deteriorado por la humedad, sobre todo en el lugar de la fecha.

IX. ESCRITURA DE TUTELA

(AÑO 1173)

Año 1173, Julio.

Conociendo doña Cecilia, hija de Sebastián ben Abderráhmen ben Farún, que la muerte es natural, que los hijos son fruto del corazón y que Dios ha puesto a los padres para que sean su ayuda; como quiera que Rama, su hija y de Micael Mídez, está bajo su tutela, con todos sus bienes, consideró que la mejor forma y la más segura para su hija, en caso de faltar la madre, era rogar a la abadesa de San Clemente, doña Matri, que fuera su curadora y desempeñara el lugar de madre. Para que su hija se alimentara durante los días de su vida, daría al convento sus bienes, que, así que muriera la hija, pasarían a ser propiedad del convento, para que las monjas la tuviesen siempre presente en sus oraciones.

Convencida doña Cecilia de que esto era lo más conveniente para su hija, tanto en el aspecto material como en el espiritual, rogó a la abadesa que aceptara el encargo de velar por Rama y por sus bienes, haciendo las veces de madre: si los bienes de la hija no bastaban para llenar las atenciones que los gastos y vestidos de la hija necesitaran, podría la abadesa emplear los de la madre, ya indicados. La abadesa y quien la sucediera había de velar por Rama, y a ello se comprometían las monjas que firman el contrato, así como también a tenerla presente en sus oraciones cuando muriese.

Y la madre acordó que todo esto que ella tenía hablado con la abadesa fuese trasladado a esta escritura, para que sirva de pacto en lo futuro, después de haberlo consultado con doña Rama y de haberlo ésta aprobado, obligándose a cumplirlo.

Fecha, estando todos en sana salud, excepto doña Cecilia, que estaba obligada a guardar cama por enfermedad, pero sana de juicio y de entendimiento, en el mes de Julio de la era 1211.

لما علمت دونة شزلية بنت شيشتيان بن عبد الرحمن بن فرون اكرههما الله ان الموت كبيعة وان الاستعداد لا شريعة وان الاولاد ثمار للقلوب وفكهم للاكباد لما جعل الله الابل عليهم من الشفقة

وحكمهم بها فيهم من الحكيم والرفاعة وكانت دونة رامة بنتها من مقيال ميكس في كفالها بجميع احوالها قليلا وكثيرها لاسباب سموية ولاعداد عرضية او حيث لها تلك هذا الكفالة لزوما وحفك مالها عموما اذ هي اولا كفيل لها وان شدد ايا لها ربها وصياقتها نكرت اكرمها الله لبنتها المذكورة باحسن نكر ووقع راياها على اجود مختير بان رغبت للابكيشة الجليلة دونة مكرى اكرمها الله التي لدير شنت قلمنت ان تكون عليها خليفا ولما لها حاكمة وكفيلة تقوم لها مقامها وتنوب عنها مذهبها كانها هي بذلك كله ولتتعاش بنتها المذكورة في مالها ومنه مدة حياتها بعيش كريم ترتضيح وتنعم مرضى يشتهبه على ترتيب رتبته للاف لها والدتها وبارفق ما يمكن مدة حياتها وبعد موتها يكون للدير المذكور جميع ما يتبقى لها ذلك الوقت من جميع احوالها قليلا وكثيرها مما له ووجب ويجب باي نوع يجب صدقة البع وحسبا عليه ليتذكرتها راهبات الدير المذكور في صلواتهن عن ذلك في سالف الدهر

لما علمت دونة شزيلية ان ذلك اكرم لبنتها المذكورة واربح تجارة تنخل لها لدينها ودنياها فقبلت الابكيشة المذكورة رغبتها في ذلك الثقال الاجد ورا الذخر وعلى ان تكون على رامة المذكورة وعلى مالها مقام الوالدة المذكورة؟ على مذهب رغبتها وحيث لا يكمل مالها فيما ترغيبه تخلف البع من انظار وكسوة وفي غير ذلك من ما فيها فعل الابكيشة المذكورة اكمالها مما ببدها من مال الدمحين المذكور بسبب الشرك المذكور وذلك لازم لهذه الابكيشة ولمن يخلف بعدها ان هي توفيت قبل رامة المذكورة وان الراهبات اللواتي يصف اسمهن في هذا الكتاب من اهل الدير المذكور التزم نفسهن من ذلك مثلا التزم الابكيشة مدة حياة رامة المذكورة وبعد موتها يكمل تذكرها في صلواتهن في سالف الدهر ومن يخلف بعدها عوضه

ولما رأت دونة شزيلية ان هذه الكفالة لبنتها المذكورة موثوقة وبعمود الله من فوكة وان ذلك ينتج لبنتها المذكورة اكرمة للدنيا وثوابا للاخر وقع راياها مع الابكيشة المذكورة ان يكون ذلك كله مذكور بينهما في هذا الكتاب مشهورا فيع عليهما ليكون اوكد لارتباطهما ولحقا لسالف دهر مما بعد مشاورتهما لدونة رامة المذكورة عن ذلك فرائد رشدا واتخذت زاهدا وامحت فعل والدتها المذكورة في ذلك كله والتزم نفسها عهدا [3] بحال الصحة وجواز الفعل الا دونة شزيلية فانها في وقت وقوع هذا الاشهاد ملتزمة الفراش من المرض وبها غير انها ثابتة العقل والذهن وذلك في شهر يوليو عام احدى عشر وماينين والفر للصقر والكتاب نسختان

ولورانس بن مفرج ❖ ويوانش بن بهلول شاهد [Firma ilegible.] وشلمون بن علي بن وعبد
Ego D. M[at]ri, Sancti Clementis abbatisa, confirmo. ❖ Laurentius, diaconus, confirmo. ❖ Petrus Micael, testis. ❖ Petrus, ecclesie Sancti Vincencii presbiter, testis. Martinus, ecclesie Sancti Romani presbiter, testis. ❖ Ego Leocadia, confirmo. ❖ Ego Eulalia, confirmo. ❖ Ego Martin, confirmo. ❖ Ego Eugenia, confirmo. ❖ Ego Sol, confirmo. ❖ Ego Sarra, confirmo.

Pergamino: 0,428 × 0,280.

Al dorso: «Partición et iuditios cadimos entre herederos de Micael Mídez.»⁽¹⁾ — «Carta de partición que quedó al Monesterio»

(1) Letra coetánea del documento.

X. CONTRATOS DE PLANTACIÓN

(AÑOS 1144 — 1260?)

La única fórmula común de esta serie de documentos es la número 3, relativa a los testimonios.

Año 1114, Febrero.

Escritura de plantación a medias, otorgada por el alcalde don Didaco Alvarez y su mujer doña Godina Fortunis, a favor de Lorenzo ben Mofárech el Laití y su compañero Lázaro ben Alf, de una cuerda de tierra de su huerta, en el pago de los *Ballesteros*, a orillas del Tajo, jurisdicción de Toledo. Esta tierra tiene dos pozos, y linda por el E. con el río Tajo, por el O. con el huerto de Didaco Alvarez y su mujer, por el S. con viña de Feliz, hijo de Sancho, y por el N. con la noria de la huerta y el estanque. Las condiciones del contrato son las siguientes: Lorenzo y Lázaro plantarán la tierra de viña y con las clases de árboles que les parezca, y la cultivarán todo el año, corriendo por su cuenta el entrar y salir con sus animales en la barca. Si en este intermedio se les ocurre partir, cada uno pondrá la parte del precio de la barca, según lo que tenga en la huerta. Podrán tomar el agua de la noria para regar el plantío, mientras no partan. Cuando la viña crezca y todos los hilos de vides den fruto, partirán entre sí lo plantado, lo mismo de viña que de árboles frutales, por mitades, tomando el alcalde y su mujer la mejor de las dos mitades, quedándose los plantadores con la otra mitad y un pozo, como propiedad de ellos. Todo esto además de haber entregado Lorenzo y Lázaro a don Didaco 18 mizcales de oro almorávide, acuñado en Sevilla y en Almería, por partes iguales, dinero que recibió don Didaco.

Fecha en Febrero de la era 1182.

انزل القاضي دون ديدقة البرس وزوجة دونة عكينة فرتونس للورانس بن مفرج الليكى وللانزة بن على شريكه بالمنافقة في حبل ارض من منبئهما المعلومة لهما بحومة البليستيرين عدوة نهر تاجه من عمل كليكة حرسها اللخ وهذا الحبل المذكور الذى فيه البيرين وحداه فى الشرق نهر تاجه وفى الغرب جناب ديدقة البرس وزوجة دونة عكينة المذكورين وفى القبلة عرس لقلبى بن دون شانجه وفى الجوف داغورة المنبجة والبحيرة وذلك على الشوك المذكورة بعد هذا وذلك انه بختيس لورانس وشريكه لارز

المذكورين حبك الارض المحدود بقضيب الزرجون وبانواع الثمار التي تكهر اليهما ويعتمرا ذلك كله في كل عام ولهما الدخول والخروج بدوا بهما على المركب فاذا وقعت القسمة بينهما عند ذلك فجعل لورانس ولأرز المذكورين سهمهما من قيمة المركب حسب ما يجيب على حصتهما من المنجة المذكورة ولهما اخذ الماء القايض من الناعورة لسقى الغرس مدة ما لم تقع القسمة فاذا اكعب الغرس المذكور وانكملت صفوفه بالدوالي تقع القسمة بينهما في جميع ما اغترسناه من كرم وثمار في الارض المحدودة فوقي؟ الابارن بالمناصفة والاعتدال وذلك ان يقسم العماران ويأخذ القاضى دون ديدقة البرس وزوجه دونة غكينة الخيار في النصفين المذكورين وينزل المغترسان في النصف الواحد مع البير الواحد منزلة ذى الملك في ملكه وذى مال في ماله وذلك كله بعد ما دفع لورانس وشريكة لآزره بن على الى دون ديدقة وزوجه دونة غكينة المذكورين عن انزالهما في حبك الارض للغراسة بالمناصفة على الشروك المذكورة ثمانية عشر مثقالا ذهبا مرابكية مالكية ضرب اشبيلية والمرية مناصفة وقبت دون ديدقة وزوجه دونة غكينة العدد منهما عما ذكر تقبينا لهما وتصديدا عن تراض منهما اجمعين واتفاق بكيب نفس والتزام [3] في شهر فبراير من عام اثني عشر ومائة والف من تاريخ الصفر والكتاب نسختان فيية على بشر التزام

مقبيل بن يحيى بن حفصون ❖ وجبريان بن غالب بن حفصون ❖ وانطلي بن سلمة بن مسعود ❖ يوانش بن بيكره ❖ Didacu Albariz.

Pergamino: 0,880 × 0,215.

Al dorso: «Carta de una tierra a la vega de Sant Román.»

925

Año 1144, Febrero.

Lorenzo Mofárech el Laitf asocia a Lázaro ben Alf en la tierra que tomó para plantarla del alcalde don Didaco Alvarez y de su esposa Godina Fortunis, en el pago de Ballesteros, jurisdicción de Toledo, para el cultivo de ella con Lorenzo, según las condiciones que pusieron los arrendadores. Los frutos se los partirán Lorenzo y Lázaro por mitad; Lázaro entregó a Lorenzo 8 mizcales de oro almorávide, mitad con el *cuño* de Sevilla, mitad con el de Murcia; no puede reclamar ninguno de ellos, sino después de salir de la plantación, ni asociar a ningún otro, ni partirán la tierra sin ponerse de acuerdo con Didaco Alvarez y Godina Fortunis.

Fecha en Febrero de la era 1182.

ادخل لورانس مفرج الباكى (sic) لآزره بن على في جميع الارض الذي اتخذ للاغتراس من القاضى دون ديدقة البرس ومنه زوجة غكينة فرتونس بدومة البلسكيرس من نكر كليلة حرسها اللع ليعمر لآزره المذكور جميع الارض المذكورة مع لورانس المذكور حسب ما ارتبك مع دون ديدقة ومع زوجة غكينة المذكورة في كتاب الاتخاذ ويكون بينهما بنصفين النصف للورانس والنصف لآزره لا يتفاضل واحد منهما على صاحبه في شى من الاشياء ودفع لآزره للورانس ثمانية مثاقيل من الذهب المرابكية نصفها

بالكنة اشبيلية ونصفها بالكنة مرسية لا يكلف بها ابدان الا ان اخرجنا من عمارة الارض المذكورة وعليهما جميعا ان لا يخالف واحد منهما على صاحبه ولا يدخل عليه دخله وان يوديا؟ الامانة؟ بعضهم لبعض ولا تقع بينهما خدعة بوجه من الوجوه وعلى شريكة بينهما واتفاق صحيح ان لا يقسم الارض المذكورة حتى تقع القسمة بينهما وبين ديدقة اربليس [البريس sic por] وبين زوجة غكينة فرتونس [3] وذلك في شهر يناير عام اثنتين وثمانين ومائة والى لتاريخ الحفر

عبد الملك بن جعفر ❖ وانتلين بن سلمة بن مسعود ❖ Laurens Iohanes, testis. ❖ ومقبل بن يحيى بن حفصون ❖ وجبريان بن غالب بن حفصون

Pergamino: 0,260 × 0,195.

Al dorso: «Carta de Ableztanix.» — «Carta de la tera que dieron a poner uña en San Román.»

926

Año 1148, Diciembre.

Illán Estébanez da a Lázaro ben Alf una tierra inculta en el pago de Manzel Yaix, jurisdicción de Toledo, que está sobre el camino real, lindante al E. y O. con tierra de Illán, al S. con el monte y al N. con el camino que va a Corral Rubio, para que plante de viña y de las clases de árboles frutales o no frutales que pueda, y la cultive. Una vez que las vides estén ya desarrolladas, será la mitad de la viña plantada para Illán y la otra mitad para Lázaro, el plantador; mientras tanto, Illán percibirá la cuarta parte de los productos de la finca. Si Illán quisiere construir noria o estanque, contribuirá Lázaro con lo que le correspondiere, según se usa en la instalación de estos aparatos. Si Lázaro no trabaja según es debido, perderá todos los derechos de plantación y su trabajo y saldrá de la finca. Está obligado a sacar las piedras que hay en la tierra.

Fecha en la última decena de Diciembre de la era 1186.

دفعم يلبان اشتابنس لآزره بن على ارض بيضا بحومة منزل يعيش عمل كليلكة حرسها الله التي في المحك على الكريف حدها في الشرف ارض ليليان اشتابنس وفي الغرب ايضا ارض ليليان اشتابنس وفي القبلة الجبل وفي الجوف الكريف السالك الى قرال ربيد على ان يخدم لآزره الارض المذكورة ويغرسها بقضيب الزرجون وما امكنه من انواع الثمار المكعمة والغير مكعمة وان يخدم لآزره الارض المذكورة ويعمرها العمارة؟ الجيدة؟ في كل عام حتى يتكمل الغرس بالدالية واذا اكتمل بحول الله يكون ليليان اشتابنس من جميع الغرس المغترب النصف والنصف الثاني يكون لآزره العامر المذكور ملكا من ملكه وما لا من ماله ينزله فيه منزلة ذي الملك لملكه وحي المالك في ماله وان يحلف لآزره العامر المذكور جميع الارض؟ بالكافية؟ وما يقى الله تعالى في الارض المذكورة من الفايده والغلة من اى وجه يكون يكون من ذلك لدون يلبان اشتابنس الربع وذلك حتى تقع القسمة في الغرس حسبما تقدم ذكره وان اراد يلبان اشتابنس اقامة ناعورة على الغرس المذكور او على غيره؟ لينفق لآزره ما يلزمه من الاتفاق بحسب ارض

المخترب ويسقى بقدر ما يجب له وذلك على ما جرت به العوايد في سائر النواعير المحدثّة وأف انفق؟ تنقيب العين، وإقامة الصهريج لينفق لآزره ما يجب عليه ويسقى ما يجب له في الخرب الذي يجب له وأن عجز لآزره المذكور ولا يخدم الأرض المذكورة في كل عام حسبما تقدم ذكره ليخسر عمارته وخدمته ويخرج عن الأرض المذكورة وعلى لآزره تنقيب الصخر التي في الأرض المذكورة إخراجها من الأرض المذكورة [3] وذلك في العشر الآخر من شهر دجنبر عام ستة وثمانين ومائة والف لتاريخ الصفر

بليان بن أبي الحسن بن الباصع ❖ وببكرة بن عيسى شاهد ❖ وخير بن. خير شاهد ❖ وسعيد بن علي ❖ ودمنقع بن عمر بن اسد ❖ وأنا بليان بن سليمان راضى فيما فوق هذا

Pergamino: 0,365 × 0,170.

Al dorso: «Carta de la laguon?» — «Carta de una tierra que dió don Yllán a plantar en la uoga de Sant Román.»

927

Año 1153, Diciembre.

Testimonio que otorga Julián Domínguez, hijo del Platero, por el cual declara que él se asoció a medias con Lázaro ben Alf para plantar una tierra que Lázaro había arrendado a Julián, hijo de Esteban, que Dios perdone, sita en el término de Manzel Yaix, ¿en la parte peor de ella?, encima del camino, lindante al E. y al O. con tierra de Julián Esteban, al S. con el monte y al N. con el camino que va a Corral Rubio; que había plantado la tierra de viña, según Lázaro había contratado con el dueño de la tierra; que él había trabajado dos años en el cultivo y plantación de la finca, y que luego pensó vender la parte que le tocaba, que era la cuarta parte de la finca, y lo hizo a favor de su socio Lázaro, por precio de 14 mizcales de oro baesés, para que lo juntara a la parte suya y terminara su contrato con el dueño de la tierra.

Fecha en la última decena de Abril de la era 1191.

أشهد بليان دمنقس ولد الصايغ على نفسه شهد آخر هذا الكتاب أنه قد اشترك على المضافة مع لآزره بن علي في غراسة الأرض التي كان قد التزمها لآزره هذا من بليان بن اشتابن رحمه الله في حومة منزل يعيش التي في المخيب منها على الكريف وحدها في الشرق أرض لبليان اشتابن الدافع المذكور وفي الغرب أرض لبليان المذكور وفي القبلة الجبل وفي الجوف الكريف السالك إلى قرال ربيع وأنه غرسه مع بقضوب العنب على ما كان التزم لآزره لها من رب الأرض المذكورة وذهب له في خدمتها مع عامين اثنين في عمارتها وبأكثر له من غراسته فيها ثم أنه بعد ذلك رأى بيع حصته التي هي الربع الواحد من جميع هذه الأرض المحدودة المختسة بما قد انتهى من عملة فيها فباعها صفقة واحدة من لآزره شريكه بأربعة عشر مثقالاً من الذهب البجاسية على أن يضم لآزره المذكور هذه الحصّة الموصوفة إلى شمل حصته ويكمل بحول الله شروكة مع رب الأرض فيما له عليه من إكمال غراستها ودفع لآزره المذكور

جميع الثمن الموصوف الى البايع منه بليان المذكور [2] [3] في العشر الاخر من شهر ابريل من سنة
احدى وتسعين ومائة ولف

وحسين بن جعفر بن حسين اشهداه بذلك * وفرج بن زكريا بن اسحق * وبليان بن ربيع بن
Petru Petriz, testis. * وبيكر بن عبد الله بن مسعود وكتب عنه بامر *
Ego Gonsalbo Petris, testis.

Pergamino: 0,850 × 0,225.

Al dorso: «Carta de testimonio de una tierra que es en la vega de San Martín.» — «Carta del
aguelo en Corral Rubio.»

928

Año 1159, Marzo.

Contrato de plantación hecho entre el presbítero Mair Domingo el Mozárabe, de la iglesia de San Martín, y Juan Fernández: aquél da a éste una tierra que posee en el pago del monte Hammara [de los Asnos], jurisdicción de Toledo, lindante por el E. con majuelo de Pedro Martínez, por el O. con tierra blanca, por el S. con la cabeza del monte y por el N. con majuelo de Gonzalbo el ¿Carnicero?, en las siguientes condiciones: Juan Fernández la plantará de viña, la podará, la cavará y la binará anualmente durante un período de cinco años, a contar desde la fecha, pasado el cual se dividirá la finca en tres partes, una para el dueño de la tierra (que podrá escoger la mejor) y las otras dos contiguas para el plantador por su trabajo.
Fecha el día 1.º del mes de Marzo de la era 1297.

?انزل القس مابن دمنقة المستعري من كنيسة شنت مرتين ليوان فرناندس في الارض المعلومة
له بحومة جبل حمارية عمل كليلكة حرسها الله حدها في الشرف غرس باكرة مرتينس وفي الغرب ارض
بيضا وفي القبلة رأس جبل حمارية المذكور وفي الجوف غرس غنصالبوا الجزار في ارض القس المذكور
بالمناصفه وذلك بشرك ياتي ذكره بعد هذا ليغترسها يوان المذكور بقضيب الزرجون ويعتمر بالزبر والحفر
والثنا في كل عام مدة خمسة اعوام اولها تاريخ هذا الكتاب الاعوام المذكور ينقسم الغرس
على ثلاثة اثلث ياخذ صاحب الارض الثلث الواحد ياخذ الخيار في احد الجانبين والمعتزس الثلثين متصليين
عن اغتراسه واعتماره [3] في اول شهر مارس من عام سبعة وتسعين ومائة ولف من تاريخ الصفر

[Firmas en latín y en árabe, ilegibles por haberse despintado.]

Pergamino: 0,810 × 0,235.

Al pie: «De terra quae accepit Gosalvus ad plantandum.» — Al dorso: «De arrendamiento.»

Año 1165, Abril.

El judío Vito ben Yahya ben Saaba da a don Lázaro ben Alí una tierra que tiene en el pago de San Esteban, alfoz de Toledo, parte inculta y parte plantada; linda esta finca al E. con plantío de viña del citado Vito, al O. con otro de don Lázaro, al S. con otro de Aben Albín y al N. con el camino que pasa. Se la da para que don Lázaro plante con sarmientos la parte inculta, y con otros árboles. Empezará por cultivar la parte de antiguo plantada; empleará lo preciso en la plantación nueva, para el arranque, la poda, la cava y la bina en sus tiempos.

Todo esto durante un plazo de cinco años, a contar desde 1.º de Enero de la era 1203, en los cuales los gastos serán de cuenta de don Lázaro: siendo también de su incumbencia levantar una pared en los lindes de lo que compra de la viña, por el lado del camino nada más.

Los frutos que produzca, lo mismo la parte vieja que la nueva, en el plazo de los cinco años dichos, serán para don Lázaro nada más; pasados los cinco años, se dividirá por igual la viña en dos mitades, incluyendo la parte vieja y la nueva, y don Lázaro se quedará con una como derecho por su trabajo y gastos, y Vito tomará la otra, por su derecho de la tierra, y cada cual poseerá independientemente su parte, como cualquier otra propiedad. — Fecha en el mes de Abril de la era 1203.

دفع بيكاه بن يحيى بن شعيب اليهودي لدون لازره بن على ارض له بحومة شنت اشتاين من احواز
مدينة كليكة حرسها اللع بعضها بورا وبعضها مغروسا حد الجميع فى الشرق غرب كرم لبكاه المذكور
مجدونا؟ عنها وفى الغرب غرب كرم لدون لازره المذكور وفى القبلة غرب ابن البين وفى الجوف المدجة
السالكه ليكون يغرس دون لازره المذكور ما فيها من بور يقضيب الزجوف وما يكهر اللع البيا من ساين
الاشجار ويبندى بعمارة الجميع المغروس قديم والذى يغرس بعده فى البور فى كل ما يحتاج اليه من
وجوه العمارة فى كل عام فى اوقاتها كشف وزبر وحفر ونذا؟ وتمبيعم؟ ما . . . حلت من النصب عن الاخر
مدة من خمسة اعوام اولها اول شهر ينير من سنة ثلث ومايتين والى للصفر يقوم بالانفاق فى جميع
ذلك دون لازره المذكور من مال وعلية ايضا ان يضرب حايك من مال على حاشية حملع الغرب المذكور
لجهة الكريف ففك وما اعك اللع تعلق فى جميع القديم الخراسه والحديف من الغلة فى كى الخمسة
اعوام المذكورة فيحتص بها دون لازره لنفسه وليس لبكاه المذكور فيما شيا واذا كملت الخمسة اعوام
المذكورة واستوا الغرب اقتبلا مشاكرة القديم الخراسه والحديث ما قد دخل تحت الحدود المذكورة
ياخذ دون لازره المذكور النصف الواحد منها فى حق انفاقة فى ما تقدم ذكره وياخذ بيكاه النصف
الثانى فى حق ارضه وينفرد كل واحد منهما بنصيبه منها ليفعل به شين [3] وذلك فى شهر ابريل
من السنة المذكورة فوق وهى سنة ثلثة ومايتين والى للصفر

ماير اسحق بن ماغسب الموسوى شاهد * يحيى ابن اسحق ابن ازهر شاهد * ومثا بن
خالد بن صباح

Pergamino: 0,800 × 0,220.

Al dorso: «Carta de una tierra que es sobre Sant Esteban, allende la puente de San Martín.»
(Cat. Toledo, O, 1.)

Año 1257, Mayo.

Contrato de plantación entre la abadesa de San Clemente, doña Leocadia Fernández, por sí y por el convento, y don Pedro Romero, hijo de don Romero, habitante en la alquería de Rielves, alquería de Toledo. La abadesa entrega a Pedro Romero el majuelo que éste ha plantado en tierra del convento, en dicha alquería, en el valle de Huecas, por un plazo de seis años, a contar de la fecha de esta escritura, durante los cuales el plantador trabajará la viña en las labores de arranque, poda, cava, etc., y se quedará con los frutos y utilidades que la viña produzca; pasado este plazo, se dividirá la finca en dos partes iguales en tierra y en cepas, una para el convento y otra para el plantador. Si éste quisiera vender su parte, estará obligado a vendérsela a la abadesa, si ésta la quiere comprar, precio por precio; y si ella no la quisiera, queda libre para venderla a quien desee. Linda la viña con el sendero y con majuelo de don García, *mayordomo* de don Juan Fernández.

Si el plantador no terminase el trabajo en la viña durante el plazo que ha de seguir pro indiviso, perderá todos los frutos del año en que deje de trabajar, frutos que tomará la abadesa. — Fecha el 24 de Mayo de la era 1295.

انزلت الابكيشة الجليظة دونة لوقادية فرندس التي على راهبات دير شنت قلمنت انماع اللع عنها
وعن ساير بنات الدير المذكور لدون بيكره رماره بن دون رماره الساكن بقريه رلبش التي من قري مدينة
كلبله حرسها اللع في جميع الغرس الذي اغرس بيكره رماره المذكور في ارض الدير المذكور بالقرب
المذكورة في ابل ذى واكش بها ذلك عن كول مدة ستة اعوام متواليه من تاريخ هذا الكتاب وعلى
العامر المذكور ان يخدم الغرس المذكور كول المدة المذكورة في كل عام منها وكول ما بقى للقسمه
الغرس بالكشف والزهر والحفر والثنا في ابلت الخدمة واوانها وجميع ما يعود اللع في الغرس المذكور
كول ما بقى للقسمه من فايد وعايد قل ام كثير يكون للعامر المذكور مالا ودالا في حاصته وعند تمام
المدة المذكورة على العامر المذكور قسمه الواحد منه بالخيرة لها عن حف اصلها وياخذ العامر المذكور القسم الثاني
للابكيشة المذكورة القسم الواحد منه بالخيرة لها عن حف اصلها وياخذ العامر المذكور القسم الثاني
عن حف خدمته وغراسته وشقاها؟ يفعل كل واحد منهما بواجبه من ذلك ما واجبه كقطع بساير ماله
وان يدي العامر المذكور لبييع واجبه من الغرس المذكور فعليه ببيعه من الابكيشة المذكورة سوم
بسوم ان احب شرايه منع وان لم تدبر شرايه منع فاذ ذلك يبيعه ممن احب ويلاصق الغرس المذكور
من جوانبه سمكين سالك وغرس لدون غرسية ميردوم دون جوان فرندس وان عجز العامر المذكور عن
اكمال الخدمة المذكورة في الغرس المذكور كول ما يكون الغرس المذكور مشاعا فليخس فايداه كل ذلك
العامر الذي بعجز عن اكمال الخدمة الموصوفة وتاخذ ذلك الفايد الابكيشة المذكورة [3] في رابع
وعشرين مايع عام خمسة وتسعين ومايتي الف للصر

ردريقة بن بندقت بن دمنقع بن عبد العزيز * جوان بن دمنقع بن ميقيال بن * وبيكره
بن دمنقع اشتا بن المحتسب

Pergamino: 0,310 × 0,180.

Al dorso: «Esta es la carta que diemos a laurar en Rielues a Pedro Romero.»

Año 1257, Mayo.

Testimonio que da la abadesa de San Clemente, doña Leocadia Fernández, de que ella entregó a don Rodrigo el Carnicero, de Bargas, esposo de María ¿Abril?, habitante en Rielves, hace cerca de tres años y dos meses de la fecha, un trozo de tierra que era del convento, en dicho Rielves, alquería de Toledo, lindante con el camino de Huecas, con tierra de los frailes de Uclés, con tierra de Martín Romo y con otra que había estado plantada, de doña Luna. Se le entregó para que la plantara con sarmientos en aquel año y la cultivara con los trabajos de arranque, poda, cava y bina, durante nueve años, que se empezarían a contar al principio de los tres indicados. Don Rodrigo la plantó aquel primer año y la trabajó hasta ahora, y tiene obligación de cultivarla hasta el fin de seis años, tomando para sí las utilidades o productos de la viña durante estos seis años. Al pasar este plazo, el plantador dividirá la viña en dos partes exactamente iguales en tierra y en cepas; una parte será para la abadesa y otra para el plantador por su plantación, su trabajo y sus fatigas.

Si éste quiere vender su parte, tendrá que hacerlo primero a la abadesa, que dará la suma que otro dé. Si abandona el cultivo en el plazo señalado, perderá los frutos del año en que lo deje y lo cogerá la abadesa. Y se comprometen a partirla, como se ha dicho, de aquí a tres años.

Fecha el 24 de Mayo de la era 1295.

اعترفت الابكيشة الجليلة دونة لوقادية فرندس التي على راهبات دير شنت قلمانت ادام الله كرامتها اعترافا صادقا قولا منها للحق انها دفعت للخراسة لدون رديقة الجزار من برغش زوج مربة ؟ ابريل من سكان رليش متقدم تاريخ هذا الكتاب نحو ثلاثة اعوام وشهرين قكعة ارض هي للدير المذكور في القرية رليش المذكورة التي من قري مدينة كليكلة حرسها الله وهي ملاصقة بكريف واكش وبارض للاقيرين افلاش وبارض لمريث روم وبارض هي كان غرسا لدونة لونة على ان يغترسها بقضباب الزرجون في ذلك العام ويخدمها خدمة كاملة كسفا وزيرا وحقرا وثنا في اذات الخدمة عن كوك مدة تسعة اعوام كان اولها من الثلاثة اعوام المذكورة ودون رديقة المذكور اغترسها ذلك العام الاولى من الثلاثة اعوام المذكورة وخدمها مما تقدم الى الان وله خدمة ذلك الغرس من الان لتمام ستة اعوام خدمة كاملة اخذ لنفسه فايدع وعايدها كثر ام قل كوك السنة اعوام المذكورة وعند تمامها فعلى العام المذكور قسمة الغرس المذكورة على قسمين محتلين في ارض ودوالي وتأخذ الابكيشة المذكورة القسم لها عن ارضها وملكها ويأخذ العاصر المذكور القسم الثاني عن حق غراسته وخدمته وشقاية ومتى يجي العاصر المذكور يبيع شكره الموصوف من الغرس المذكور فله يبيعه من الابكيشة بسوم بما يعكى فيه وان لم تريد شراية منه بما يعكى فيه من السوم فاذ ذلك يبيعه ممن يحب واراد وكوك كون الغرس المذكور مشاعا بينهما ان عجز العاصر المذكور عن اكمال

الخدمة فيها كما فسر فليخس فأجدى ذلك العراب الذى يعجز عن خدمته كما فسر وتأخذة لنفسها
الابكيشة المذكورة ولهما قسيمة الغرس المذكور كما فسر من الات لتماث ثلاثة اعوام على كل حال [3]
فى رابع وعشرين ماية عام خمسة وتسعين ومايتين والى الف للفر

بيكرة بن دمنقع بن اشتاين بن المحتسب ❖ وردريقة بن بدققت بن دمنقع بن عبد العزيز ❖
وجوان بن دمنقع بن مقال

Pergamino: 0,233 × 0,265.

Roto en la parte derecha. — Al dorso: «Esta es carta de la tierra que tomé a la[u]rar en Riel-
ves don Rodrigo para poner majuelo.»

932

Año 1259, Enero.

Contrato de plantación que hace doña Mayorí, viuda de don Fernando Petrez el *Portugalés*, a favor de don Gonzalbo, *sobrino* de don Jimén García, hijo de don García el Arquero y yerno de don Lope de Torrijos, de la tierra que ella posee en la alquería de Barciencia, de Toledo, tierra que el dicho don Gonzalbo empezó a plantar de viña; linda con tierra de doña Mencía, con el mojón de Torrijos y con el camino de Barciencia. y la *dehesa* del camino de Toledo. Si el plantador quiere hacer allí casa, puede hacerla, y será suya; está obligado a cultivar la viña perpetuamente él o sus derechohabientes, y los frutos que tenga serán para él; él o sus sucesores habrán de dar cada año a la dueña o a sus herederos una sexta parte de los frutos de la viña; y cuando termine la plantación, la viña será propiedad de don Gonzalbo. Si el plantador rehusa terminar su trabajo, bien por causa de enfermedad o por accidente? en el lugar, o por escasez, o por esclavitud, o por ¿no encontrar quien le ayude?, si eso sucede en el primer año, no perderá nada; si eso pasa en el año segundo, perderá las utilidades de aquel año, y si es en el tercero, perderá todos los productos, que serán de la dueña de la finca, que dispondrá de ellos sin oposición de nadie. El plantador queda obligado, hasta que la viña dé fruto, a ¿labrarla? con arado, y luego que dé fruto, en la forma señalada.

Fecha, después de leérsela a ambos, el 30 de Enero de la era 1297.

انزلت الجليلية دونة ميورى ارمل دونة فرنندة بيكرس البرتغلاش عفى اللآ عنه واعزها لدون غنصالبه
سبرين دون شيمان غرسية بن دون غرسية الرامى وصهر دون لوبه من كوريجش فى جميع الارث التى
لها بقريه برسنسب التى من قري مدينة كلبيكلة حرسها اللآ وهى التى ابتدا دون غنصالبه المذكور بغراسه
فيها غرسا وحدها ارض لدونة منسية وتكم كوريجوش وكريف برسنسب ودفاسه كريف كلبيكلة
فيها غرسا ما شا زابدا لها فيها ومغروسا الات وان احب المخترب المذكور عمل فيها بيتا فلي ذلك ويكون
له مالا وعلى دون غنصالبه المذكور ان يخدم الغرس المذكور فى كل عام مدى الدهر هو والاتى فيه

نصبه بالزبر والحفر والكشاف وما يعود اللع تعالى عليه في كل عام مدى الدهر من فايد قل ام كثير يكون له والاتي فيه نصبة مالا وحالا وعليهم وعلى الاتى فيه نصبة في كل عام اعكا للربة الاصل المذكورة ولورثها بعدها السدس الواحد العايد فيه متوصل لدارها بالقرية المذكور يعنى في برنسب المذكور وبالكماله العامر غنصالبه المذكور ذلك كله كما ذكر يكون الغرس المذكور مالا له وحالا وان عجز العامر المذكور عن اكمال الخدمة كما ذكر ففي العامر الاول الذي يعجز عن اكمالها بسبب مرض او بسبب ? الانكورة في الموضوع او بسبب قلة او بسبب اسير او بسبب علم الا يقدر احد مثل خدمه كرماته يعجز عن اكمال الخدمة في العامر الاول الذي يعجز عن اكمالها كما ذكر فلا يخس شيئا عن شي من ذلك وفي عام ثاني يعده ان عجز عن اكمال الخدمة كما نص فليخس فايدة ذلك العامر وان عجز عن اكمال الخدمة كما نص في عام ثالث بعدهما فليخس الجميع وفايدة ربة الاصل المذكورة لنفسها وتفعل فيما ما شئت واحبت دون اعتراض عليها من العامر المذكور ولا من احد خلف اللع تعالى بسببه وعلى العامر المذكور فوقة الغرس المذكور في كل عام من الاتى اليكم قدر بالحرث وبعد ان يكعبم له خدمة كما نص فوقع كتب ليعلم [3] وبعد فس عليهما في موفى ثلثين بنجر عام سبعة وتسعين ومايتين والى للحفر والكتاب نسختان

الفونشة بن دمنقة بن وجوان بن دمنقة بن بيكرس * وبيكرة بن يوان بن لب بن الوادياشي

Pergamino: 0,242 x 0,280.

Algo despintado y roto.

933

Año ¿1260?,

Escritura de plantación de una viña en Olfas, dada por la abadesa de San Clemente, doña Leocadia Fernández, a Domingo Mínguez y a Domingo Esteban, de Olfas, por un plazo de cinco años, a partir de esta fecha: los frutos se repartirán entre los dos plantadores, y al cabo del plazo la finca se dividirá en tres partes, lo mismo de tierra que de cepas, una para el convento y otra para cada uno de los plantadores. Si éstos no trabajan algún año, las utilidades de aquel año las perderán y serán para el convento. Si quieren vender sus partes, la abadesa tendrá derecho de tanteo.

Fecha el 25 de

. التي على راهبات دير شنت قلمنت وذلك انها انزلت حوز كليلكة اغترسها وهي الات جميعها غرسا ان يخدمته بالخدمة الخيرة بالكشف والزبر والحفر في الخدمة هكذا في كل عام كوك مدة خمسة اعوام من يوم تاريخ هذا الكتاب وما يعود اللع عليهما فيه من فايد وعايد في كى لهما مالا وحالا سوية بينهما وعند تمام المدة المذكورة وكملت ان شا اللع فعلى العامران دون منقسب ودمنقة اشتابن المذكوران ان [قسم] الغرس المذكور على ثلثة اقسام معتدلة في ارض ودوالي تاخذ الابكيشة المذكورة الثلث الواحد منع بالخيرة لها عن

حق أرضها المذكورة ويكون لها مالا وحالاً في خاصتها ويأخذ العماران المذكوران عن خدمتهما المذكورة وشقا بهما وإن عجزا العماران المذكوران عن اكمال الخدمة المذكورة في الغرس المذكور في كل عام من المدة المذكورة كما ذكره فليخسرا واجبهما وحكهما من الغرس المذكور ويكون جميع اللابكيشة المذكورة مالا لها وإن يحبا العماران المذكوران او احدهما لبيعهم واجب من الغرس المذكور فلع يبيعه من الابكيشة المذكورة كنبانت الدين المذكور سوم بسوم بما يعكى له فيع على كل حال وإن لم تريد الابكيشة المذكورة والكنبانت المذكور فلع يبيعه اذ ذلك ممن احب [3] في خامس عشرين

الفونش بن دمنقلا بن ومبقايل بن جوان بن مبقايل ❖ ودمنقلا بن كرشتوب

Pergamino: 0,800 × 0,220.

Muy deteriorado por la humedad. — Al dorso: «Carta de la tierra que dió el abadessa donna Leocadia Ferrández a plantar majuelo de Ollas, a Domingo Mínguez e a Domingo Esteban, de Ollas.»

XI. ESCRITURA DE DEPÓSITO

(AÑO 1240)

Sólo suprimimos la fórmula número 3, de testimonios.

Año 1240, Octubre.

Testimonio que da don Martín Fernández el Carmadí, hijo de don Fernando el Carmadí, de que recibe ahora de Abulhasán Benyamín ben Abuishac el Barcelonés, el judío, tres esclavos que ha tomado en rehenes a doña Orabona, esposa que fué de Fidalgo, en prenda de una deuda. Los esclavos son Suleimán, el que antes fué de Micael Haribas; Abdala el de Loja *Eltusich*, y Yusef el Gazí (¿de Gaza?) el pequeño. Su valor es de 50 mizcales. Es condición que, a petición del judío, se le habían de entregar los esclavos, y si rehusaba hacerlo le pagaría su valor de 50 mizcales.

Fecha, después de explicársela, el 16 de Octubre de la era 1278.

اشهد دون مرتين فرندس القرمادى ابن دون فرندس القرمادى وفقهما الله على نفسه شهدا اخر
هذا الكتاب ان قبضت الالف من ابي الحسن بنيامن بن ابي اسحق البرجلونى الاسرايلى اعزج الله الثلثة
اسارى الذين استرهنهم لدونة اورة بونة زوج هي لدلقه عن دينه المترتب له قبلها وهم الاسارى سليمان
الذى كلف لدون ميقاتل خريش وعبد الله اللوشى الكوسيج ويوسف الغازى الصغير ال قيمتهم
خمسون مثقالا (50) فونشيا صروفا كبيرا وصارت عنده الاسارى المذكورين وفي ملكة وعلى شرك وريك
ان بصرفهم لابي الحسن بنيامن المذكور متى ما يكبله بهم ويذوم اخذهم منه على كل حال من
الاحوال وان عجز عن احصائهم له واصرافهم عليه عند ما يكبله بهم يذوم اخذهم منهم كما ذكر
فليجزم له قيمتهم الخمسين مثقالا المذكورة غرما لازما عليه وعلى ماله (الخ) [3] وبعد فسر عليه في
سادس عشر اكتوبر عام ثمانين وسبعين وماينين والالف للصف

بجيرة بن يوانش بن اشقاب بن الوادياشى * وغنصالبة بن بسانت بن دمنقة بن مرتين بن
كبير * وشلمون بن دمنقة بن المرسي بن غالب بن عبد الملك

XII. ESCRITURAS DE FIANZA

(AÑOS 1260—1315)

Solamente suprimimos la fórmula número 3, de testimonios.

Año 1260, Diciembre.

Fianza que ante la ilustre *abadesa* de San Clemente, doña Leocadia Fernández, por causa de su esclavo moreno Ahmed ben Yusef el Molinero, prestan sus padres Ahmed y Mariana, hija de Mohamed, y Yusef ben Mohamed, el conocido por Assaqui, para que Ahmed sea libre de la esclavitud desde ahora hasta pasados cuatro años; si huye y no se lo presentan a la señora, pagarán los fiadores una multa de 100 mizcales, de 15 dineros el mizcal; Ahmed se obliga a pagar a la señora *abadesa* cada mes, durante los cuatro años, un mizcal. Si un mes no paga, los fiadores se lo presentarán a su señora o pagarán por él la mesada; si ellos rehusan pagar por él los 100 mizcales dichos o la mesada, puede la *abadesa*, o quien este documento mostrare, cobrar de sus bienes sin mandato judicial.

Fecha en la segunda decena de Diciembre de la era 1298.

ضمف للابدأشة الجليلة دونة لقادية فرندسب التي على راهبات دير شنت قلمقت ادام اللع كرامتها وجة اسيرها احمد بن يوسف الرحوى الاسم من بذكرههم يوسف والد المضمون احمد المذكور ومريم ابنة محمد زوجة يوسف المذكور وهي والدة احمد المضمون المذكور ويوسف بن محمد المعروف بالشقيف ضمان وجة وادخار على شرك اف يمشى احمد المضمون المذكور مسردا من النقايف من الان لتنام اربعة اعوام فان هرب فى كى الاعوام المذكورة ولم يحضروه لسيدته المذكورة على الحلول من هروبة فعلى الضمان المذكورين غرم مائة مثقال فنشبة صرف كل مثقال منها خمسة عشرة دينرا على الحلول عليهم وعلى المضمون المذكور ان يعكى لسيدته الابكيشة المذكورة فى كل شهر كويل الاربعة الاعوام المذكورة منقالا واحد شهرا بعد اخر الى تمام الاربعة الاعوام المذكورة ذوب عند له فى ذلك ولا مكل ولا تسوييف بوجه وفى الشهر الذى يعجز المضمون المذكور عن اداء المشاهرة المذكورة فعلى الضمان المذكورين احضاره لسيدته المذكورة على الحلول عليهم او يخرموا لها المشاهرة المذكورة وان عجزوا عن غرم المائة مثقال المذكورة او عن المشاهرة المذكورة فقد فوضوا له وللمستكهر بهذا

الرسب التتقبض عليهم وتثقفهم فى ثقافتها ولا تسرحهم منه الا اذا انصفوها من الضمان المذكورين
من الجائز عليهم من المشاهدة المذكورة دون امر حاكم ولا لازم بامرهما بوجه من الوجوه [3] فى
العشر الاوسك من شهر دجنبر سنة ثمان وتسعين وماينين والى الف للصف

محمد بن عبد الرحمن بن محمد وعلى بن يحيى بن محمد الانصارى

Pergamino: 0,295 × 0,195.

936

Año 1287, Junio.

Fianza personal que presta Aixa, hija de Ahmed el Secuní, esposa de David, el moreno ben Suleimán, esclavo de don Gonzalbo Alfonso, hijo de don Alfonso Pेत्र Servatus, cerca de este don Gonzalbo, para la libertad de su esposo: éste se ocupará en los asuntos de su señor, siempre que se lo mande, en la capital y fuera; pero si huye y la esposa fiadora no lo presenta, el señor podrá cogerla a ella y esclavizarla en lugar del marido, sin mandamiento del Gobernador, ni del Juez, ni *calomnia*.

Fecha el 25 de Junio de la era 1325.

ضمنت عايشة ابنت احمد الشكونى زوجة هى لداود الاسمر بن سليمان اسير دون غنصالبة الفونش
بن دون الفونش بيكرس سربانتش ادام الله كرامته ندو دون غنصالبع الفونش المذكور وجة زوجها داود
المذكور ضمان وجة واحضار على شرك ان يمشى الاسير داود المذكور يتصرف فى اشغال سيده المذكور
حيثما يامره بالحاضرة والبادية فان هرب الاسير داود المذكور ولم تحضره زوجته ضمانته المذكورة على
الحلول من هروبه فقد فوضت له التتقبض عليها وتثقيفها فى ثقافتها وتسخيرها فى تسخيرها ولا سرفها من
الثقاف اذا احضرت له مضمونها داود المذكور وذلك كله دون امر حاكم ولا قاضى سنة ولا
قلمنية (الخ) [3] وذلك فى اليوم الخامس عشر من شهر يونيو من عام خمسة وعشرين وثلثمائة والى الف للصف

احمد بن محمد بن احمد الانصارى * ومحمد بن عبد الرحمن بن محمد

Pergamino: 0,255 × 0,180.

937

Año 1296, Septiembre.

Fianza que presta Marina, hija de Ibrahim y criada que fué de doña Sancha, hija del alcalde don Servando, ante don Gonzalbo Alfonso, hijo de don Alfonso Pेत्र Servatus, por causa de su esposo Martín, esclavo de don Gonzalbo, con condi-

ción de que si huye o se escapa su esposo, de aquí en adelante, ella se obliga a pagar 500 mizcales blancos, sin necesidad de mandato judicial, ni de *fuero* alguno.

Fecha el 1.º de Septiembre de la era 1334.

اعترفت مريضة بنت ابراهيم وتربية كانت لدونة شانجة بنت القاضى دون شربند انها تضمنت
وجه زوجها مرتين مملوك دون غنصالبا الفونش بن دون الفونش بيكرس سرباتوش نحو سيده المذكور
بشرك وريك ان هرب او ختل زوجها المذكور من الان فصاعدا فعلى مريضة المذكورة غرم لدون غنصالبا
الفونش المذكور خمسمائة مثقال من البيض غرما لازما لها ولها دون امر حاكم سنة
ولا قور [2] [3] فى اول يوم من شهر شتنبر عام اربعة وثلاثين وثلثمائة والف للحفر

الفونش بن دمنقة بن
الفونش بن

Pergamino: 0,262 × 0 170.

938

Año 1297, Junio.

Fianza que prestan Nozha, hija de Said el de Orihucla el Albañil, y su madre Aixa, hija de Said el Herrero, de Lorca, por el esposo de aquélla, Ahmed el Herrero, hijo de Alf ben ¿Mali?, ante el señor de él, don Gonzalbo Alfonso, hijo de don Alfonso Petrez Servatus, para que Ahmed pueda andar libre de hierros y cadenas, con la condición de que si huye o se esconde, las fiadoras pagarán al señor una multa de 500 mizcales de los blancos que ahora corren, de 10 sueldos el mizcal.

Fecha el 11 de Junio de la era 1335.

ضمنت نزهة بنت سعيد الاوربولى البنزا ووالدتها عايشة بنت سعيد الحداد من لورقة وجه زوجها احمد
الحداد بن على بن ؟ملى نحو سيده دون غنصالبا الفونش بن دون الفونش بيكرس سرباتوش اعز
اللا ضمان وجه واحضار وذلك على شرك ان جمشى المضمون احمد المذكور مسرح من الحديد والثقاف
وان غاب بوجهه او هرب فعلى الضامنتان نزهة ووالدتها عايشة المذكورتين ان يخرم له عنده خمسمائة
مثقال من البيض الجارية الان صرف عشر فرود كل مثقال [3] وذلك فى حادى عشر يونيو عام خمسة
وثلاثين وثلثمائة والف للحفر

على بن احمد بن حسن بن عبد اللاه الانصارى ❖ وعلى بن قاسم بن على بن الصيقل الانصارى ❖
وقاسم بن على

Pergamino: 0,810 × 0,195.

Al dorso: «Carta de la fiadura de Pameto el ferrero.» — «Una carta en arábigo.»

Año 1315, Abril.

Testimonio por el que afirma Samsí, hija de Lope el Alfarero, conocido por *Algazil*, y de Aixa, llamada la *Rubia*, que sale fiadora por su marido Soaib el Molinero, hijo de Mohamed, el llamado ¿*Mataires*?, nieto de Gálíb *Assamar*, cerca del Arzobispo don Gutierre Gómez, hijo de don Gómez Petrez, comprometiéndose a presentar a su marido ante el Arzobispo cuando él quiera, obligando sus bienes para que su marido sea libre de la esclavitud. Si se ausenta o huye el Soaib, y ella no le presenta, pagará al Arzobispo, o a su causahabiente, 300 mizcales blancos, de 10 sueldos el mizcal, y si no los paga, podrá el Arzobispo reducirla a esclavitud mientras no se presente el marido o no pague la cantidad dicha, sin necesidad de mandamiento judicial, ni *fuero*, ni *calomia*.

Fecha el 25 de Abril de la era 1353.

اعترفت شمسي بنت لب الفخار المعروف الغزيلي وبنت عايشة المعروفة الريدية اعترافا صادقا انها تضمنت وجة زوجها شعيب الرحوي بن محمد المعروف بالمكبريش وحفيد غالب السمار نحو المكربان الاعز الاكرم دون غنار غومس بن دون غومس بيكرس رحمة الله واعزة ضمن وجة واحضار لتحضره زوجته المذكورة للمكربان المذكور متى كلبه منها ضمانا لان مالها ولمالها على ان يمشى زوجها مسرحة من الخفاف فان غاب زوجها غايب شعيب المذكور او هرب ولم تحضره زوجته شمسي المذكورة متى كلبه منها المكربان المذكور فعليها ان ذلك غرم للمكربان المذكور او للمستهكر عنده بهذا الكتاب تثنائية مثقالا من الفروود البيضاء الان صرف عشرة قروود المثقال فان عجزت عن احضاره كما ذكر فقد فوضت ان ذلك له وللمستهكر عنده بهذا الكتاب لتقبض عليها وضبطها في ثقافة ولا يسرحها من الثقافة الا باحضار زوجها شعيب المذكور او غرم التثنائية مثقالا المذكورة وذلك كله دون امر حاكم سنة ولا قور ولا قلمية يلزمه فيه بوجده وتثديكم امام اي حاكم شيئا المستكره به لا امام غيره بوجده وما يجب به في استخراج ذلك كله منها فلازم لها ولمالها وجسمها وكلامه فيه جازين ومصدق دون يميز يلزمه فيه بوجده [3] وذلك في اليوم الخامس وعشرين من شهر ابريل عام ثلثة وخمسين وثثنائية والفي لتاريخ الصف

? احمد بن علي بن محمد * يوسف بن قاسم بن يوسف الانصاري * وابراهيم بن احمد بن ابراهيم ال

Pergamino: 0,240 × 0,285.

Al dorso: «Carta sobre la muger del moro molinero que vendió el galguacil?»

XIII. PLEITOS Y RECLAMACIONES

(AÑOS 1114 — 1294)

Sólo suprimimos la fórmula número 3, de testimonios.

Año 1114, Octubre.

A) Testimonio por el que consta que Yaques Gómez, señor del castillo de Mora, encargó de él a Miguel Bellitis y después le puso con él a Sancho Carlón. Después Yaques rogó al alguacil, señor de la ciudad, Juan Rodmírez, en el tiempo de su gobierno en la capital de Toledo, que les diera dos casas; y dió al *nádir* una casa en el barrio de la Catedral Santa María, y a Sancho otra en el mismo barrio y cerca de aquélla; no describiéndolas más por su notoriedad. Cada cual tomó su casa, y consta que Sancho vivió en ella hasta su muerte al servicio del Rey.

Fecha en Octubre de la era 1152.

شهد من تسمى في هذا الكتاب من الشهداء انهم يعرفون يا قش غومس صاحب حصن مورة وقدم عليه ميقاتيل بليكس ثم اوثق معه شانجه قزلون ثم يا قش رغب الى الوزير صاحب المدينة يوان ردميرس حين حكما حضرة كليكة حرسها الله بان تعكبهما دارين فدفع للناكر دارا بدومة قاعدة شنتة مرية ولسانجه دارا اخرى بالدومة وبمقربة منها واستخنى عن تحديدهما لشهينهما واحاز كل واحد منهما دارا ويعلمون ان شانجه المذكور سكن فيها الى حين وفاته في خدمة السلطان ايدى الله الى الان في علمهم [3] وذلك في اكتوبر سنة اثنتين وخمسين وماية والى لتاريخ للصف

من تسمى من الشهداء هم بلايو بواكة فجرة شاهد على النص وكتب عن حضرة * ميقاتيل يوانش

Pergamino: 0,290 × 0,205.

B) Salutes multas ex me Iohannes Ranmiriz ad alkaldem domno G et auacil domno Iuliano in Xro.: sapiatis de illas duas casas que mi dixistis, ego dedi unam ad Sancium et aliam ad Michael Vellidez pro dare et vendere et quaecumque voluissent facere de illas, sicut est foro in Toletu.

Martino, annadir, testis. * Petro Nigro, testis. * Uermudo Pelagiz, testis. * Petro Pelagiz, testis. * Halaf, testis. * Abdala, testis. * Valete.

Pergamino: 0,60 × 0,140.

Año 1115, Mayo.

C) Testimonio por el que consta que el diácono Martín, de la iglesia de Santa María de Toledo, se presentó ante el tribunal del alcalde Imram, que representaba al alcalde Abulhasán Hátim ben Hátim, y dijo que el *señor* Juan Rodmírez había dado a Sancho Carlón la casa de que arriba se habla, y pidió presentar la escritura. Excusáronle de presentarla, pues no bastaba. Él rogó a los dos alguaciles, el alcalde Abulhasán Hátim y el zamedina Abuseid ben Harit, que le concedieran información verbal ante ellos y ante el *Concilio*, respecto del citado *señor*. Concedida, presentó el diácono a Martín el *Nádir*, a Pedro Negro, a Bermundo Peláez, a Pedro Peláez, a Jálaf ben Rizq y a Abdala ben Madí, quienes dijeron ante el tribunal, y en presencia del *háquim* Martín ¿Garcés?, que los había puesto por testigos del *señor* Juan Rodmírez, y en su presencia, en escrito *latino*, en la cuestión de las dos casas [quien había dicho]: «Yo he dado una a Sancho y la otra a Micael Bellidez.»

Los alguaciles se dieron por contentos con esta prueba y pusieron al diácono en posesión de la casa que el *señor* Juan Rodmírez había dado a Sancho, dando esto por sentencia.

Fecha en la primera decena de Mayo de la era 1153.

وقف الدياقن مرتين من كنيسة شنت مرية ام النور بكليلة حرسها الله في مجلس القضاء انما الله بالدوام بين يدى الوزير القاضى عمران وفقه الله عن تقدم الوزير الجليل القاضى الاعلى ابي الحسن حاتم بن حاتم ادام الله توفيقه وتسديده وذكر ان الشنيور يوان ردميرس في ايام حكمه الحضرة المذكورة امر لشانجه قلوبن بدان بدومة القاعدة المذكورة واحازها وسكن فيها الى مدة وفاته فى خدمة السلطان واستنكهم بعقد بذلك فاعذر الى الدياقن المذكور ليستكهم بكتاب من الشنيور المذكور ان لا مفتح فى العقد فرغب الى الوزيرين الجليلين القاضى الاعلى ابي الحسن حاتم وصاحب المدينة ابي زيد بن حارث اعزهما الله ليتفصلا عليه بكتاب منهما ومن القنشلى ابقاهم الله الى الشنيور المذكور فاخذنا له بذلك ثم بعد ذلك احضر الدياقن عند من وقفه الله مرتين الناكز وببكرة ناغرة وبرمندا بلايس وببكرة بلايس وخلف بن رزق وعبد الله بن ماضى وشهدوا عند فى مجلس نكرا وبمحض من الحاكم مرتين ؟ غرسيس انهم اشهدهم الشنيور يوان ردميرس وبابدهم كتاب لكرينى الى الوزير الجليل القاضى الاعلى ابي الحسن حاتم والوزير الجليل صاحب المدينة ابي زيد بن حارث اعزهما الله فى الدارين اللتين ؟ قلت لى انا اعكيت الواحدة لشانجه والاخرى لميقايل بليكس فثبت عندهما وفقهما الله ذلك وامضاه وانزل الدياقن المذكور فى الدار التى دفع الشنيور يوانش المذكور الى شانجه بسبب اخت الدياقن وحكام اياها بالسبب وامرا بها وذلك فى العشر الاول من شهر مايو سنة ثلاثة وخمسين ومائة والف لتاريخ الصفر

Quedó sin firmar.

Año 1186, Enero.

[Reclamación contra el convento de San Clemente]. [Acéfalo.]

..... Registró todo lo que está escrito arriba en la era 1223, y confrontó las alegaciones presentadas anteriormente, por medio de los testigos que firman de su mano y dan fe de la exactitud de la confrontación con el original: los nombres de don Martín ben Otmán y de don García Ruiz están escritos de sus manos. [Erratas.] Son testigos de la copia Jálid ben Suleimán ben Gasán ben Servando, Pedro ben Omar ben Gálíb ben Alcallás, Salomón ben Alí ben Uaid y Jair ben Salomón ben Alí ben Uaid.

Cuando el alguacil y alcalde citado se reunió con los del consejo, que abajo firman, para tratar de todas las alegaciones y pruebas que cada una de las partes litigantes habían aportado respecto a los frutos y a los bienes raíces que cada cual posee, les manifestó que el Emperador había hecho donación de todo lo que poseía en la alquería citada [Argances] al convento [línea ilegible por el doblez], porque supo de manera cierta que se apoderó de las alquerías de la ciudad de Toledo y no fueron propiedad de los dueños que las poseen, sino por donación del Emperador o de sus antepasados ilustres: les probó que aquéllos se habían ¿quedado? con esta alquería, separándola de las alquerías que el Emperador les había dado. Y todos dieron el fallo, según la ley, en favor del convento, para que sea dicha alquería bienes y propiedad del convento, según consta del acta de donación del Emperador anteriormente citada; y la reclamación de todos los pastos que hace el que habla [el que demanda] de los herederos de Abdelmélic ben Harún (¡Dios lo perdone!) la rechazan por muchas razones, algunas de las cuales enunciarán, si Dios quiere.

Una de ellas es la de haber dejado pasar dos períodos, de treinta años y de cincuenta años, sin reclamar de la posesión; rechazaron esta afirmación, negando que hayan dejado pasar sin reclamar durante esos dos períodos, después de la fecha del acta de donación: cuando eso sucedió, la alquería estaba en poder del convento, en virtud de la donación real, y los bienes de la iglesia no se exceptúan de [la prescripción de] los treinta años ni los cincuenta años, según la ley.

Respecto a la afirmación de que las abadesas anteriores a doña Matrí se abstuvieron de en la dicha alquería, según testimonio de los yerbazantes dichos, la rechazaron, porque las abadesas no han podido hacer nada sobre los bienes del convento, sin aprobación de las monjas y del Arzobispo, según la ley y los cánones sucesivos, por lo cual los actos de ellas han debido ser rectos. Como el reclamante

no ha demostrado en su alegación nada de exactitud, rechaza el tribunal su petición, como han rechazado lo referente a los pastos, puesto que el documento válido es el acta real anterior.

Por tanto, los herederos de Abdelmélíc ben Harún abandonarán lo que ahora ocupan en la dicha alquería y todo vendrá a ser propiedad del convento, igual que sus otros bienes, según el documento indicado.

Escrito este fallo en la primera decena de Enero de la era 1224.

Firmas del original de donde se saca esta copia, hecha en el mes de Abril de la era 1224.

..... عن الكلاب بسبب الدين المذكور

تقييد جميع ما سكر اعلاء في عام ثلثة وعشرين ومايتين والى للصغر وقابل الاحتجاج الموضوع اعلاء ؟ بحسب ما من ينزل اسمه بعد هذا بحد بده على صفة مقابلته من الاصل حيث اسم دون مرتين بن عثمان ودون غرسية رويس اعزهما الله مكتوبة بحكوك ايديهما فصم به فيه ضرب هو تكرار بل انقاع فيها حسبما يقتضيه صح ما سواه انا خالد بن سليمان بن غصن بن شربند وداكره بن عمر بن غالب بن القلاس ووشلمون بن على بن وعيد وخب بن شلمون بن على بن وعيد فلما وقف الوزير القاضى المذكور مع من ينزل اسمه اسفل هذا من اهل الشورى مع اسمه اذام الله عز جميعهم على جميع ما تقدم ذكره من احتجاجهما وعلى ما ذلك انه اسكهر به كل واحد منهما من فوايد واصل ما ببدا كهر لهم دام عزهم ان الانبركون قدس الله روحه تصدقا بما كان له فى القرية المذكورة على الدين المذكور [Illegible por el doblez de una línea.] رحمه الله ولما يعلم علما صحيحا ان اغلب قري مدينة كابلولة حرسها الله لم تصير لاربايها المالكين الا لها الا بعكبة او بعكبة من تقدمه من سلفه الشريف الكريم رضى الله عن جميعهم كهر لهم دام عزهم ان يحملوا القرية المذكورة محمل غيرها من القرى المحكم من عندهم رضى الله عنهم فاجوبوا حكما منهم من السنة للدين المذكور لتكون له مالا وملكا على مقتضى السك العزيز المورخ المذكور وكل استرعاء استكهر به المتكلم عن ورثة عبد الملك بن هارون رحمه الله واكرمهم اسفكوها لوجود كثيرة يذكروها بعضها ان شا الله

فمنها ما استكهر به من انغلاق الثلثين سنة والخمسين سنة وما يكلم منهم بايديهم على قولهم فاسفكوا ذلك الانغلاق المدينين المذكورين بعد تاريخ السك العزيز المذكور وانغلاقهما كان والقرية المذكورة للدين المذكور بملكهم السك المورخ المذكور واموال الكنيسة لا يقتضيه الثلثون سنة والخمسون سنة وذلك من موجب السنة و ما ذكر ايضا من ان الابكيشات المتقدما للابكيشة دونة مكبرى ميزت عن ؟ اركبر بالقرية المذكورة حسبما ذكره الاسترعاء (sic) المنصوصان فوقع فاسفكوا له ذلك وان كان حقا لسبب ان الابكيشات المذكورات لا يمكنه فعل شى فى مال الدين رضا جميع ما فيه من الراهبات والمكرات ووجود تقبله السنة والقوانين يكره بكول الازمان ويصح بذلك فعله والمتكلم المذكور لم يكره مع قوله شيا من ذلك ولذلك اسفكوا على ما ذكر وساجر ما استكهر به من الاسترعاء اسفكوها بسبب السك العزيز المذكور لانه السك العزيز المذكور لا يكلع استرعاء شهادة ولا غيره من الكتب الا سك عزيز تقدمه مثلا فيرتفع بحكمهم هذا ابدى ورثة عبد الملك بن هارون المذكور عن جميع ما بايديهم بالقرية المذكورة من اصل ويكون جميعه للدين المذكور مالا وملكا كسائر حبوسات على مقتضى السك المذكور وكتب الحكم فى ذلك فى العشر الاخر من شهر يدين سنة اربعة وعشرين ومايتين والى للصغر وفى الاصل الذى انتسخت هذه النسخة منه من اسم الحكام اهل الشورى الذين حضروا الحكم

المذكور مع الوزير القاضى المذكور وامضوه اعز الله جميعهم بحك اعجمى اغو غنصالبة ارسيسبقو كولاكانا
برماك اشبانبة كن فرم ❖ وبحك اعجمى اغو دمنقش ارجديا فندش مجريك ❖ وبحك اعجمى اغو جرباننش
برشبتنر كولكاننش كنفرم ❖ وبحك اعجمى اغو اشنا بنش كولكاننش اقلاشبة ❖ وبحك اعجمى اغو
بيكرش ديس القايد كن فرم اف جدسية ❖ وبحك اعجمى اغو مقايل شبيب كن فرم اف جدسية ❖
وبحك عربى شلمون بن على بن وعيد ❖ وكين بن شلمون بن على بن وعيد ❖ وخالد بن سليمان بن
غصن بن شريذ ❖ وبحك عربى انا ؟ القاحتش الاسقف لكورة لبلة خيرها اللع ❖ ويوشاب الارجقس بن
منصور حضر ذلك ❖ ويوشنش القس بن عبد الملك ❖ وبالكرة بن عمر بن غالب بن القلاس ❖ اشتابن
بن بلانيس ❖ وبحك اعجمى اغو رديقس غنارس جدسية اذ كناسد اشك جدسية
انتهت النسخة (الخ) وذلك فى شهر ابريل عام اربعة وعشرين وماينين والى للحفر

عمر بن عبد الرحمن ❖ ويوسف بن عبد العزيز ❖ ومرثيف بن حسن بن عبد العزيز ❖
واشتابن بن ❖ وشلمون بن على بن وعيد ❖ وكين بن شلمون بن على بن وعيد

Papel: 0,375 × 0,250.

Al dorso: «Initium de Arganees.»

Año 1192, Diciembre.

Cuando murió don Pedro ben Abderráhmen, el que fué *amín* de los Estereros, dejó a su esposa doña Samsí con sus hijos el *acólito* don Esteban, y don Domingo, Juan, Micael, Martín y doña Dominga, casada con don Feliz ben Asim. Como los bienes de don Pedro y de doña Samsí eran comunes, mitad para cada uno, así en Toledo como fuera de él, muebles o raíces, pocos o muchos, reclamó don Domingo a su madre y a su hermano don Esteban, que le entregaron su parte de la mitad propia del padre; y reclamó también a su hermana doña Dominga que se determinara la parte que hubiera podido exceder de la que ella tuviera derecho, por la mitad del padre, en las ropas que le habían dado con la dote en ocasión de su matrimonio.

Escucharon su reclamación, y los cuatro trataron de hacer la cuenta, utilizando a gentes honradas y entendidas en asuntos de particiones. Calcularon la mitad de los bienes del padre, comunes con los de la madre por razón del matrimonio, fuera de Toledo, en 70 mizcales de oro alfonsí; rebajando 5 mizcales que dejó debiendo el padre, más 4 mizcales para don Esteban y doña Dominga, por el quinto que les mandó su padre de la mitad del huerto del pago de la alquería de Ain, quedaron 61 mizcales.

Luego se presentó la carta de dote de doña Dominga y todo lo que en ella se describe de dinero y ropas, y, por la mitad de la cantidad total que pudiera corresponder a la madre, se calcularon 35 mizcales: quedaron en poder de doña Domin-

ga por la mitad de su madre en las ropas que le asignaba la dote, $17 \frac{1}{2}$ mizcales, hasta tanto que se llegue a un arreglo entre ella y sus hermanos, después de la muerte de la madre. Juntando los $17 \frac{1}{2}$ mizcales restantes de los 35 dichos a los 61 mizcales anteriores, se reúne un total de $78 \frac{1}{2}$ mizcales, a partir entre la madre por razón de su parte y entre todos sus hijos, legalmente y por igual.

Pertencen a cada uno 11 mizcales y dos octavos y medio y un quinto de octavo; a doña Dominga tocan $6 \frac{1}{2}$ mizcales, menos dos octavos y medio y un quinto de octavo. La madre recibió de su hija por sus hijos don Esteban y Juan, Micael y Martín por igual, por lo que luego se dirá.

Como a don Domingo le tocan en esta partición los $11 \frac{1}{2}$ mizcales y dos octavos y medio y un quinto de octavo, y también le tocan 2 mizcales de los 4 mizcales en que se ha valuado el quinto de la mitad del huerto antes dicho, recibió el citado don Domingo por todo ello y por su parte en los $6 \frac{1}{2}$ mizcales, menos dos octavos y medio y un quinto de octavo dichos, que su madre ha de dar a cada hijo, una viña en el pago del camino de Bargas, lindante con viña de y otra de un judío, cuyo nombre no se recuerda ahora, y otra segunda viña que sus padres tenían en el término de Alcardete, lindante con viña de don Juanes (en la cual está la casa del ¿presbítero?) y con el camino de los citados en el término de Aloyón, contigua a viña de don Gonzalbo, el que fué abogado del alguacil y alcalde don Juanes ben Ayub, viña que ahora está empeñada en 4 mizcales

Con esta partición cesan las diferencias y reclamaciones entre ellos.

Se obliga la madre a entregar a sus hijos Juan, Micael y Martín, cuando lleguen a la mayor edad, la parte que les corresponde, si reclaman algo contra sus hermanos Domingo y Dominga, de lo referente a esta partición.

Fecha en Diciembre de la era 1230. (Copia en la última decena de Diciembre de la era 1236.)

لما توفي دون بيكر بن عبد الرحمن الذي كان امين الحصارين رحمة الله وتخلف زوجة دونة شمسى مع بنيهما الاقولك دون اشتاين ودون دمنقة وجوان ومقربل ومرنين ودونة دمنقة مع زوجها دون فليز بن عاصم وكان مال دون بيكر وزوجة دونة شمسى المذكورين مشتملا بينهما مشاركة على السوية والاعتدال حيث ما علم لهما بداخل مدينة كلبلكة حرسها الله وخارجها اثنان وعقارب قليلا وكثيره كلب دون دمنقة المذكور منهم من والدته دونة شمسى ومن اخيه دون اشتاين المذكور ان يعكبا حكا وواجبة من شكر ابيه المذكور من المال المذكور المشتمل بينه وبين والدته المذكورة وكلب ايضا من اخيه دونة دمنقة المذكورة ان تقاضيه فيما عندها زابدا في شكر والدته المذكور من الثياب التي ابرزها لها مع زوجها المذكور في مهرها عند اعراسها مع زوجها المذكور على ما كان يجب لها من ميراث والدها المذكور فاجابوا كلبتة ونزلوا اربعتهم للمحاسبة بحدثة قوم جيد من اهل المعرفة بالحساب واقاموا الشكر الوالد دون بيكر المذكور مع جميع المال المذكور المشتمل بينه وبين زوجة المذكورة بسبب ازدواجهم في غير هذا البلد كلبلكة كلاها اللع بسبعين مثقال ذهب فنشيا يندك منها خمسة مثاقيل من دين تخلف الوالد المذكور عليه واربعة مثاقيل لدون اشتاين ودون دمنقة المذكورين سوية بينهما عن الخمس الذي امره لهما ابوهما من شكره من الجنان الذي بحومة

قريبة ابنه وبقي احدا وستون مثقالا ثم احضر مهر دونة دمنقة المذكورة وجمل ما ترسمه فيع من ذهب قدر با ما شكر فيع من ثياب بعد حك العوارى منها بخمسة وثلاثين مثقالا توقف منها بيد دونة دمنقة المذكورة عن شكر والدتها من الثياب التي قدرت في المهر المذكور سبعة عشر مثقالا ونصف مثقالا الى ان تقع المقاضاة فيها بينها وبين اخوتها المذكورين بعد وفاة والدتهم المذكورة وانضيفت السبعة عشر مثقالا ونصف الباقية من الخمسة والثلاثين مثقالا الموصوفة للاحدى وستين مثقالا المذكورة تجمل في ذلك كله ثمانية وسبعون مثقالا ونصف مثقالا ينقسم على الوالدة بسبب سهم ها وعلى بنينا كلهم المذكورين شرعا سوا فوجب لكل واحد منهم منها احد عشر مثقالا وثمانى ونصف وخمس الثمن الدرك على دونة دمنقة المذكورة ستة مثاقيل ونصف غير ثمانى ونصف وخمس الثمن لها الوالدة دونة شمسي المذكورة قبض ذلك من بنتها المذكورة لبنينا دون اشتباها وجوان ومقبال ومريثين المذكورين سويا بينهم لسبب يدرك بعد هذا ان شا اللع وذلك انه لما وجب لدون دمنقة المذكور بهذه القسيمة الاحدى عشر مثقالا والثمانى ونصف وخمس الثمن ووجب له ايضا المثلثين من الاربعه مثاقيل المذكورة التي حكيت من الاقامة الموصوفة عن الخمس المذكور من شكر الجنان الموصوف اخذ دون دمنقة المذكور لنفسه عن ذلك كله وعن واجبه من الستة مثاقيل ونصف غير ثمانى ونصف وخمس الثمن الموصوفة التي خرجت الوالدة المذكورة لاحدها من بنينا المذكورة لاخته المذكورين جميع الكرم الواحد الذي بحومة كريف كريف برغش الملاصق لكرم سيد ولكرم يهودى ليس يذكر الان اسمه وجميع الكرم الثانى المعلوم لابويح المذكورين بحومة القرضيك لصق كرم دون يوانش بايت القيس با ولحق الكريف بها المذكورين بحومة الجون لصق كرم دون غنزالبع الذي كان وكيل للوزير القاضى دون يوانش بن ابويح رحمة اللع وهو ذلك الكرم المذكور رهنا فى اربعة مثاقيل جميع الكرم الموصوفة لنفسه ورخيصا بالقيمة الموصوفة عن حكة وواجبه من ميراث ابيه المذكور دون اشتباها المذكور لسائر جميع باقى الميراث الموصوف كله اثنه وعقاره وقليله وكثيره حيث سقى كل فريق بينهما عن باقية كلب الاعتدال مع فى هذه القسيمة ووهبة له هبة تامة ولم يبقى لدونة دمنقة المذكورة قبل فريق منهما بسبب [Fórmula de entrega y de término de partición.] والزمتم الوالدة دونة شمسي المذكورة نفسها وجميع مالها كله دفع بنينا جوان ومقبال ومريثين متى قاموا عند رشدهم وارادوا كلب اخوتهم دون دمنقة ودونة دمنقة المذكورين بشى مما تصير لكل واحد منهما بهذه القسيمة دفعا كليا مرجحاتهم (الخ) [3] وذلك فى شهر دجنبر سنة ثلاثين ومايبتين والى للفر

وشهود الاصل فيع عمر بن يحيى بن غودنوش ❖ ودمنقة بن وكتب ❖ ودمنقة بن بيكرة القنترى ❖ وبالأعجمى اغو اسفانوش اغلاشيع سنة بنسنسى اقولكش كون فرما ❖ دمنقة باكرش تشتش ❖ ودمنقة بن بيكرة رضيت

صحت هذه النسخة (الخ) وذلك فى العشر الاخر من شهر دجنبر سنة ثلاثين ومايبتين والى للفر
عمر بن عمر بن شربند ❖ ودمنقة بن بيكرة القنترى

Pergamino: 0,685 × 0,865.

Deteriorado por la humedad. — Al dorso: «Vinea de Aloyón.»
(Con el número 231.)

Año 1197, Abril.

Estando en el cautiverio don Micael Lázaro, llegó una carta desde Calatrava a sus primos Domingo Lorenzo y Micael Lorenzo, y a sus primos, hijos de don Martín Seco, entre los cuales mencionaba a don Domingo Martín y a su hermano don Pedro Martín y a don Micael Juanes el Asfar: en ella decía que sus primos vendieran la viña y la casa propiedad del cautivo, y compraran en cambio algo con qué poder rescatarlo de su esclavitud. En la carta figuraba el nombre de don Micael Lázaro, y se decía que se hiciera la venta con mandato del alguacil y alcalde don Esteban Julianis.

Enseñaron el documento en cuestión al alguacil y alcalde citado y lo leyó y se enteró de su contenido; y después mandó vender la casa y la viña del cautivo, para emplear su precio en la forma dicha, a don Domingo Martín, a don Micael Juanes y a don Domingo Lorenzo, por lo que dieran.

Preguntaron por la viña y encontraron que estaba empeñada a don Pedro Almoravid en 10 mizcales, empeño que había hecho el citado don Micael Lázaro, según constaba por la escritura de empeño de don Pedro Almoravid.

Pusieron la viña en almoneda, por mandato del alguacil y alcalde, y la pregonaron, hasta que se remató en el presbítero don Pedro Lázaro, racionero de la iglesia de San Antolín, por 19 mizcales de oro alfonsí. Una vez rematada en su favor por la dicha cantidad, presentaron don Micael Juanes, don Domingo Martín y don Domingo Lorenzo al presbítero don Pedro Lázaro ante el alguacil y alcalde mencionado, y le hicieron saber la suma que el presbítero daba por la viña, es decir, 19 mizcales; y el alguacil y alcalde les mandó que se la vendieran por la citada cantidad y que pagaran de su precio a don Pedro Almoravid los 10 mizcales en que estaba empeñada, y que emplearan el resto en comprar con qué rescatar al dueño cautivo.

No encontraron quien diera más por la viña, y, en vista de lo expuesto, los citados mandatarios vendieron al presbítero don Pedro Lázaro la citada viña, a saber: la viña y el plantío de viña labrado contiguo, sito en el término de Loches, al otro lado del Tajo, jurisdicción de Toledo, lindante con viña de Juan Petrez, hijo del Albañil; con otra de don Micael Benalsarquí; con otra de don Juan, de la iglesia de San Román; con el barranco; con otra viña que fué de Pedro León; con otra que fué del ¿Checaní el *Fanalero*?, y con otra de don Tomé el Herrero, hijo de ¿Simalcha?, por precio de 19 mizcales de oro alfonsí.

Fecha en la última decena de Abril de la era 1235.

لما وقع في الاسر دون مقيال لازره استنفذه الله شيعم كتاب من قلعة رباح اعادها الله الى ولد خاله دمنقع لورانس والى اخيه دون مقيال لورانس والى اولاد عمه بنوا دون مرتين شاكة ذكر فيهم منهم لدون دمنقع مرتين واخيه دون باكرة مرتين والى دون مقيال يوانش الاصغر ذكر في الكتاب المذكور ان يبيعوا قرابتة المذكورين كرمه وداره وان يشترا له عواجا بما يخرج من الاسر هو اسمه مذكور في الكتاب المذكور وان يكون يبيع ذلك باسم الوزير القاضي دون اشتاين يوانس ادام الله كرامته كهر الكتاب المذكور بين يدى الوزير القاضي المذكور دام عزه وقرى عليه ووقف على نصة فلما كهر له دام عزه من نصة انه امر فيه لاقرابية المذكورين بيع كرمه وداره ليبتاع له من ثمن ذلك عواجا كما فسر امر الوزير القاضي المذكور ادام الله رفعتة لدون دمنقع مرتين ولدون مقيال يوانش ولدون دمنقع لورانس المذكورين ان يبيعوا كرم دون مقيال لازره الاسير المذكور بما كان يعكى فيه وان يبتاع من ثمنه العواض المذكور فكلبوا اذ ذلك على الكرم المذكور ووجدوه مرهوناً عند دون باكرة المراك في عشرة مثاقيل كان ارهنا دون مقيال لازره المذكور على ما اقتضاه كتاب استرهان دون بيكره المراك المذكور وادخل الكرم المذكور في المناذة عن امر الوزير القاضي المذكور دام كرامته وسوف الى ان وقف الكرم المذكور على القس دون باكرة لازره من مدرجين كنسية شنت انتولين بتسعة وعشرين مثقالاً ذهباً فنشبا كرمها وعند ما وقف عليه بالقيمة المذكورة احضر دون مقيال يوانش ودون دمنقع مرتين ودون دمنقع لورانس المذكورين للقس دون باكرة لازره المذكور بين يدى الوزير القاضي المذكور وعرفوه بكمية ما كان يعكى القس المذكور في الكرم المذكور وذلك التسعة وعشرين مثقال المذكورة من الصفة فامرهم اذ ذلك دام عزه ببيع الكرم المذكور وعن امره من القس المذكور وبالقيمة المذكورة وبقيت ثمنه الموصوف منه ليصرفوا منه على دون باكرة المراك المذكور العشرة مثاقيل المذكورة التي له على الكرم المذكور وبقى الثمن يبتاعوا به العواض المذكور فيما يخرج من الاسر دون مقيال لازره الاسير المذكور ان شا الله ولم يجدوا من يعكى في الكرم المذكور اكثر قيمة من القس المذكور وعند ما تكيف جميع ذلك على ما نص باع دون مقيال يوانش ودون دمنقع مرتين ودون دمنقع لورانس المذكورين من القس دون باكرة لازره المذكور جميع الكرم المذكور وهو الكرم والغرب المحرث المتصل به المعروف ذلك كله لدون مقيال لازره بدومة لوجش خلف نهر تاجه وعمل مدينة كليلكة درسها الله وهدية من جوانبه الاربع كرم ليوان بيكرس بن البنا وكرم لدون مقيال بن الشرفي وكرم للدباقن دون جوان الذي من كنيسة شنت رمان ومخدع وكرم كان لبيكره ليون وكرم كان للاجقني؟ الفليليين وكرم لدون كوما الحداد بن شملجة [1] (1) بثمن عدة ومبلغه تسعة وعشرين مثقالاً ذهباً من الذهب الفندشى الضرب [2] [3] في العشر الاخر من شهر ابريل سنة خمس وثلاثين وماينين والالف للصف

بيكره المراك * وباكرة بن عمر بن غالب بن القلاس * ومقيال بن علي بن عمر * اشتاين
 يوانس * وخير بن شامون بن علي بن وعيد * Ego Iohannes Laurencius, testis.

Pergamino: 0,840 × 0,285.

Al dorso: «Carta de juicio de un cristiano que estaba en cautivo.»
 (Cat. Toledo, O, 9.)

(1) Fórmulas de las escrituras de compraventa.

Año 1199, Julio.

Don Martín Cubero, en representación de los herederos de don Lambertón y de su hermano don Domingo, reclama ante el alguacil y alcalde don Munio, teniente del alguacil y alcalde don Didaco Petriz, contra don Esteban, hijo del alguacil y alcalde don Salomón ben Alfí, apoderado de doña María Peláez, esposa que fué del alguacil y alcalde don Melendo.

Doña María Peláez había empeñado a don Lambertón y a su hermano Domingo el mesón que poseen los herederos de ambos, sito en los Cambiadores, en el Zoco de los Bruñidores, Arrabal de los Francos, cerca de la mezquita de los moros, dentro de Toledo, por la cantidad de 30 mizcales de oro alfoníses, según consta de la escritura de empeño. Ella se negaba a pagar y él quería cobrarse en el mesón. Mostró la escritura, fecha en la primera decena de Julio de la era 1228 (a. 1190) y firmada por los testigos, que allí se expresan *nominatim*.

Don Esteban no respondía y daba largas al asunto, hasta que el alguacil y alcalde don Munio decretó que entregase doña María, apoderada de don Esteban, el mesón citado y pagase la cantidad indicada a los herederos de don Lambertón y de su hermano don Domingo. Ella se negó al pago de la deuda y lo difirió.

Entonces el alguacil y alcalde don Munio mandó vender en pública subasta el mesón empeñado, según costumbre; y don Martín Cubero presentó al alcalde al pregonero don Juan el Ciego, su sobrino, a quien le mandó vender en subasta el mesón; el cual lo pregonó según costumbre, saliendo solamente un comprador, Rodrigo, hijo de Pedro de Castro, que ofreció por él 31 mizcales de oro alfoníses.

Al llegar a este punto, el alcalde don Munio mandó a don Martín Cubero que tomase dos testigos y bajase con ellos a la citada doña María, y la hiciese saber la venta del mesón, hecha por orden de dos jueces, según costumbre, y que dijese si ella aprobada o rechazaba la dicha venta. Don Martín tomó a don Dilmáu, a don Juan y a don Micael, *mayordomo* del Obispo, y por mandato del alcalde bajaron a casa de doña María, y la informaron de lo ocurrido.

Ella respondió, según dicen los testigos: «¿Por venta del alcalde o por mano de quién se ha hecho?» — Don Martín le respondió: «No podemos esperar más tiempo de lo que hemos esperado este dinero.» — Y ella replicó: «Haced lo que el alcalde os ha mandado.»

Una vez que los testigos hubieron vuelto a la presencia del alcalde, y depuesto ante él lo que habían oído y queda relatado, aquél decretó la venta del citado mesón; y presentándose ante él Rodrigo, hijo de Pedro de Castro, le entregó la cantidad de 31 mizcales de oro. El alcalde dió 30 mizcales a don Martín Cubero, quien

los recibió en nombre de los herederos, sus citados parientes; y entregó don Martín la escritura de empeño, ya citada, que la recogió el comprador Rodrigo, como título de propiedad. El alcalde dejó el mizcal restante en manos del comprador, hasta que doña María aprobase la venta, y entonces lo recogería ella, y puso en posesión del mesón al citado Rodrigo.

Fecha en la primera decena de Julio de la era 1237.

Se hace notar que el mesón linda con otro del cual es partición, propiedad de los citados herederos; con otro de doña María Peláez, y con la calle, a la cual da la puerta.

Por segunda vez don Martín se presentó con don Fernando Juanes, cuñado de don Pedro Juanes, con don Dilmau, y don Cebrián Martín, y dijo a doña María que el alcalde don Diego le había vuelto a mandar que bajara con otros testigos a notificarla lo ocurrido. Ella no contestó nada. Bajó con ellos también don Paulo y se lo notificaron; y en vista de la declaración de estos testigos, el alcalde don Munio mandó la venta, según arriba se ha dicho, y se concluyó.

Se da testimonio de todo y de los testigos, en presencia del pregonero que vendió en pública subasta, en la primera decena de Julio citado.

لما انكلب دون مرتين كوبيرة في حجة وريثة دون لنبرتوف وأخيه دون دمنقع لدون اشتابن بن الوزير القاضى دون شلمون بن على دام عزهم بين يدي الوزير القاضى دون منبوا مستتاب الوزير القاضى دون ديدقة باكرس ادايم اللع عزهما قايل لا موكلتك دونة مريه بلايس التي كانت زوجا للوزير القاضى دون ملنقة رحمة اللع رهنك عند دون لنبرتوف المسترهن لنفسه ولاخيه دون دمنقع ختنى جميع الميشون الذى بيدى وريثهما على الصرايفين بسوف الكمادين بربض الافرنج وعلى مقربة من مسجد المسلمين بداخل مدينة كايكلمة حرسها اللع بنظائين مثقالا ذهباً فونشبة الضرب كبيبة الوزن على ما يقتضيه هذا العقد الاسترهان الذى بيدى من ذلك وقد نجز امد استرهانك واريد ان تفك ذلك الميشون بالانصاف من ذلك الذهب واستكهر بالعقد المذكور وتاريخه العشر الاول من شهر يوليوس سنة ثمان وعشرين وماينين واللف للصر والشهود فى العقد يليان بن اشتابن بن يلبانس واشتابن بن لارو ودون دلمان الافرنجى وكتب عنده بامره وبحضرة وياكراه برانة الافرنجى شاهد وكتب عنده بامره وبحضرة وفى التاريخ المورخ وياكراه بن عمر بن غالب بن القلاس وغذاليد وكتب عنده وعبد الملك بن يوانش وشكريند دمنقس وكتب عنده ويحيى بن وليد بن قاسم

وامتنع عليه بالمجاوبة دون اشتابن المذكور ولقد فى ذلك زمانا الى ان اوجب الوزير القاضى دون منبوا المذكور حكما منه ان تقضى دونة مريه بلايس المذكورة موكلة دون اشتابن المذكور ذلك الميشون الرهن المذكور وتصرف الذهب المنصوف فى العقد المورخ المذكور على وريثة دون لنبرتوف المذكور وأخيه دمنقع المذكور فعجزت عن الانصاف ولايت فامر الوزير القاضى دون منبوا المذكور بتسويق الرهن الميشون المذكور على جرى العادة فأحضر دون مرتين كوبيرة المذكور بين يدي الوزير القاضى دون منبوا المذكور للدلال دون يوانش شهريده الاعمى وامره بتسويق الميشون المذكور فسوقه عن امره فوق العادة ولم ينضم مشتري له غير رديقه بن باكراه ح قشتره الذى وقف عليه بواحد وثلاثين مثقالا ذهباً فونشبة ولما انتهى الامر الى هذا بين يدي الوزير القاضى دون منبوا المذكور امر لدون مرتين كوبيرة المذكور ان ياخذ شاهدين اثنين وينهض بهما لدونة مريه المذكورة ويعرفها ببيع الدار الميشون المذكور اذ قد

سوّف عن أمر الحاكمى فوق العادة فانه افدته او ينجز البيع نزع فاخذ دون مرتين المذكور لدون دلمان ولدون جوان؟ دنييه ولدون مقابل ما يردم الاسقف ونهض بهم عن أمر الوزير القاضى المذكور لدونة مرية المذكورة وعرفها بذلك كلة فقالت له مجاوية على ما شهد به الشهود المذكورين ببيع القاضى او بيدي ما يعمل فقال لها دون مرتين المذكور لسا نقدرنا ان نصبروا اكثر مما صبرنا فى هذا الذهب فقالت له اعملوا ما يامركم به القاضى

ولما انصرف الشهود المذكورين للوزير القاضى المذكور مع دون مرتين المذكور وشهدوا عنده بذلك الذى حضروه وشاهدوه بالسمع كما وصف عنهم انفذ الوزير القاضى دون منبوا المذكور البيع فى الميشون الرهن المذكور وحضر بين يديه رديقه بن باكره د قشتره المبتاع المذكور واحضر الذهب الواحد والثلثين مثقالا الذى المذكور ودفع الثلثين مثقالا لدون مرتين كويبره المذكور وقبضها عن الورثة قرابته المذكورين وصارته عنده وفى ملكه ودفع له دون مرتين المذكور عقد الاسترمان المورخ المذكور اعلاه وقبضه من دون رديقه المبتاع المذكور بدفكة ويصونه عن اقاته الزمان اذ بسببه تكيف هذا التبايع وابقى الوزير القاضى المذكور المثقال الباقي المذكور بيد المبتاع المذكور حتى تمضى دونة مرية بلايس المذكورة هذا البيع وتأخذة ولذلك جعل الوزير القاضى المذكور؟ علة الميشون المذكور بموجب الحق ومقتضاه مالا لدون رديقه المبتاع المذكور [3]. وذلك فى العشر الاول من شهر يوليه سنة سبع وثلثين ومايتين والى للصفر

وليعلم ان الميشون المذكور بدعة من جوانيه الاربع ميشون هو قسيمه له للورثة المذكورين وميشون لدونة مرية بلايس المذكورة وكريف سالك البه شارع بابيه وبذلك الاشهاد وناجدا ذلك انه حضر دون مرتين المذكور بين يديه ثانية واحضر لدون فرنددع يوانش خن الشرف دون باكره يوانش ودون دلمان ودون سبريان مرتين وقال له قد أمر الوزير القاضى دون ديدق ثانية و معه ان انهض بشهود اخرين وبعرفوها بذلك ونهض دون بوله حتى هذا بها والشهود وعرفوها بذلك ولم اترك لهما شى فسئل الوزير القاضى المذكور دون منبوا للشهود الاخرين المذكورين حق فاعترفوا بذلك ولما كان ذلك انفذ الوزير القاضى المذكور انبيع كما ذكر اعلاه ونجز فيها وعلى الشهود الثلثة المذكورين وعلى الوزير القاضى دون منبوا المذكور وعلى الشهود الثلثة الاخرين وعلى دون مرتين الاخرين وعلى دون مرتين كويبره وعلى المبتاع رديقه المذكور يقع الاشهاد وبحضرة الدلال المذكور و التوسيق اذ كان شهادة الاولين والاخرين على دونة مرية المذكورة على ما اعترفوا به فى العشر الاول من يوليه المذكور

سبريان مرتين شاهد * فرنددع بن يوانش شاهد * ودمندع بن رمان * Mateus Lazari, testis.
وباكره بن عمر بن غالب بن القلاس * Paulus Copeanus, testis.

Pergamino: 0,570 x 0,360.

Al dorso: «Esta es carta de juyzio sobre el mesón de Barrio de Francos que se gtiene? con los mañicadores e con las tiendas de los camiadores e con la mezquita de los moros.»

Año 1200, Junio.

Convenio celebrado entre don Feliz, hijo de don Martín de Andújar y su *sobri-*
no Alvaro, hijo de su hermana y nieto de don Martín, sobre la herencia de éste.

Hubo pleito ante el alguacil y alcalde don Esteban Illánez, y don Feliz decía que le tocaba la herencia íntegra, con exclusión de su sobrino Alvaro, porque la madre de éste era musulmana, y cuando murió don Martín, don Feliz era cristiano; y añadía que don Alvaro había cogido ya el dinero de su abuelo y quería que se oyese su reclamación y se le quitase al otro la herencia de su abuelo. Don Alvaro decía a su tío don Feliz que si se había apoderado de la herencia era porque le pertenecía exclusivamente por ser nieto, y porque su abuelo lo había mejorado con el quinto de todos sus bienes, y porque el abuelo había sido testamentario de su padre. Cuando murió, había cogido aquél la herencia y no le había pagado al nieto.

Se prolongó la discusión; ambas partes decían tener razón, hasta que intervinieron mediadores, que los llevaron al siguiente acuerdo: Alvaro tomaría del total de la herencia primeramente 60 mizcales de oro alfonsí, por lo que reclamaba de su padre, y con eso se daba por pagado. Su tío don Feliz tomaría del resto de la herencia 10 mizcales. Y luego se dividiría el resto en dos partes iguales, una para cada uno.

Además, se convinieron en venderse la casa que tenía el abuelo, don Martín, en el barrio de la iglesia de Santa Justa, cerca de los Drogueros, dentro de Toledo, que pertenecía al total de la herencia. Don Alvaro se quedaba con ella por 45 mizcales, que entregaba a don Feliz de los 60 que tenía que percibir.

Fecha en la última decena de Junio de la era 1238.

Copia hecha en la segunda decena de Septiembre de la era 1244.

لما وقع الخصام والكلام بين دون فليز بن مرتين الاندجري وبين شبرينة بن اخت البرة حفيد
الاندجري المذكور لمجلس حكم الوزير القاضي الاجل دون اشتابن بلجانس ادام الله كرامته على تركة
مورثهما دون مرتين الاندجري المذكور عفى الله عنه اذ كان دون فليز المذكور يقول ان الارث يجب له
في خاصة والتركة تجب له وليست تجب لشبرينة البرة المذكور ارضا عن جده المذكور لسببما كانت والدته
مسلمة ولسببما انه اذ توفي دون مرتين المذكور كان هو نعتى ابنة دون فليز المذكور نصرانيا فيجب له
الارث في خاصة دون البرة المذكور وقال ايضا ان البرة المذكور قد حصل على ذهب جده دون مرتين
المذكور فاراد ان يستجيب له على مكلبل قبلة وان يشرده عن ارث جده المذكور وكان ايضا دون البرة
المذكور يقول لخاله دون فليز المذكور انه حصل على ذهب جده دون مرتين المذكور فانه يجب له الارث
مع في واحد لانه حفيده وان جده المذكور فضل بالخمسة الواحد من جميع ماله وان كان ايضا وصيا
على ابية عندما مات وحبس تركته ولم ينصفه منها وكال الكلام بينهما على ذلك كثيرا وفي جملة قولهما

انه كان يقول كل واحد منهما لصاحبه انه حاقه في تلك التركة قام من اراد الاجر والشهاب ودعاها الى الصلح الذى حك الله عليه ؟ وقرب عبادا البره ووقف بينهما ان ياخذ دون البره المذكور من جملة التركة كلها اولا ستون مثقالا عن مكلبة كله عن ابيه وبها يكون منصرفا عن مكلبة كله وياخذ ايضا الخال دون فلين المذكور من ساير التركة لنفسه عشر مثقال عن مكلبة ايضا قبل شربينة البره المذكور وبعد اخذ كل واحد منهما ذلك يقتسم اباى التركة مشاكرا بينهما ياخذ دون فلين المذكور الشكر الواحد لنفسه وياخذ البره المذكور الشكر الثانى لنفسه ايضا فرحبا جميعا بهذا التفوق وكابت نفوسهما عليه (الخ)

ولما تم هذا التفوق وقع بينهما ندا النباجم فى الدار التى علمت لمورثهما دون مرتين الاندجى المذكور عفى الله عنه بحومة كنيسة شنتة يوشنة وعلى مقربة من العكارين وبداخل مدينة كليلة حرسها الله وهى من جملة التركة حتى وقفن الدار المذكورة على البره المذكور بخمسة واربعين مثقالا ذهباً فونشبة وقبله لنفسه بالقيمة المذكورة البره وبارك له فيه خاله دون فلين المذكور واقترعه الخمسة واربعين مثقالا من جملة الستين مثقالا التى كان له اخراجها اولا من الشمل وهى المذكورة اعلاه فصحت تلك الدار للبره المذكور وصارت له (الخ) وذلك فى العشر الاخر شهر يونيو سنة ثمان وثلاثين ومايتين والف للصف وشهود الاصل فيه باكر بن عمر بن غالب بن القلاب وشلبكور الحياقن من شنتة يوشنة وارملد بن فرنذ بن حساب انتهت النسخة فصحت بمقابلتها مع الاصل الذى انسخت منه عند من ياتى اسمه بعد هذا بذكر يدع وذلك فى العشر الاوسك من شهر شتنبر سنة اربعة واربعين ومايتين والف للصف

بجى بن وليد بن قاسم ❖ ومقابل بن على بن عمر ❖ ويوانش بن بيكر بن

Pergamino: 0,315 × 0,390.

Año 1204, Marzo.

Acta de convenio y transacción entre don Alfonso, hijo del alguacil y alcalde don Melendo ben Abdelaziz ben Lampader, y su madre doña María Peláez. Le reclamaba don Alfonso cuatro tiendas, en la colación de San Nicolás, para vender harina, que su madre había rescatado del poder de don Munio Amucho, con dinero del hijo, y que, después de haber pasado algún tiempo, ella le prometió que se las daría en propiedad, más una cuarta parte de un mesón en el barrio de los Bruñidores, encima del zoco de los Cambiantes, mesón que era de su padre, más 20 mizcales de oro, por la parte que le correspondía, y que ella se quedó, en el molino que vendieron al alguacil y alcalde don Illán Estébanez.

Ella rehusaba la contestación, negando que hubiera prometido lo que se decía, y a todo lo demás contestaba extensamente; como no se avinieran, llevaron el asunto ante el alguacil y alcalde don Illán Estébanez para que juzgara. Por intervención de gentes buenas se llegó a un acuerdo entre los dos litigantes, que consistía en que la madre cediera desde la fecha de esta escritura a su hijo la propiedad

de las cuatro tiendas; con lo cual el hijo se dió por pagado y renunció a toda demanda posterior, dando a su madre esta escritura como testimonio de ello.

Fecha en la segunda decena de Marzo de la era 1242.

Se indican los límites de las tiendas: por el E. el mesón del hierro y del carbón y casa de don Gonzalbo Juanes; por el O. la calle, adonde dan las puertas de las tiendas; por el S. tienda de don Alvaro Alvarez, y por el N. tiendas de don Gonzalbo Juanes y de don Juan el Alguacil.

Copia autorizada, hecha en la última decena de Abril de la era 1263 (a. 1225).

لما كلب دون الفونش بن الوزير القاضى دون ملندة بن عبد العزيز بن لنبكار رحمه الله واكرمه لوالدته دونة مريّة بلايس اربع حوانت في حومة كنسية شنت نقولاش لبيع الحقيق ازمع ان والدته المذكورة اقدتها من مالا من يد دون منيو اموجع اذ كانت قد فوتتها وكانت قد اشركت على نفسها ان تكون لابنها دون الفونش المذكور مالا لا وملكا وكلب منها ايضا الربع الواحد من الميشون الذى فوتته في حومة الكمادين على سوق الصرف اذ كان ذلك الميشون لابي الميسون وكلب منها ايضا عشرون مثقالا كان ذلك الذهب قد استقر بيجها له عن واجبه من الرجا الذى ابتاعه الوزير القاضى دون يلبان اشتافنس ادا م الله كرامته وكانت هي تمتنع عن المجاوبه له على الحوانت المذكورة بانكارها له ذلك الشرك وكانت ايضا تجاوب على سائر ذلك باجوبة كثيرة اضرب عن ذكرها لتكويل الكلام فيها وتردد كلامهما على ذلك وتنوع امام الوزير القاضى دون يلبان اشتافنس ادا م الله كرامته الحاكم بينهما لذلك

قام من اراد الاجر والثواب ودعاهما الى الصلح الذى حك الله عليه ونذب عبادة الية ووقف بينهما تفقا رضيا جميعا وهو المفسر بعد هذا وذلك ان اعكت دونة مريّة بلايس المذكورة لابنها دون الفونش المذكور الاربع حوانت المذكورة من يوم تاريخ هذا الكتاب وبه وصيرتهما له مالا وملكا (الخ) ويملك الحوانت المذكورة انتصف ابنها المذكور منها من جميع مكلب كل قبلاها المذكور كله وغير المذكور فبضى بذلك دون الفونش المذكور (الخ) وجعل هذا الكتاب النقف المذكور كهيرا بيدها بانفصالها عنها ومنها كما جعلت ايضا هي بيدها كهرا لتكون الحوانت المذكورة له (الخ) [3] وذلك فى العشر الاوسك من شهر مرس سنة ثنتين واربعين ومايتين والى للصف
وعلى ان الحدود الحوانت المذكورة فى الشرق ميشون الحديد والفحم ودار لدون غنصالبه يونس وفى الغرب الكريف وابواب الحوانت شارعون الية وفى القبلة حانوت لدون البره البرس وفى الجوف حانوت لدون غنصالبه يونس ولدون يونس الوزير والكتاب نسكتان

وشهود الاصل فيع شواره بن ملندة بن لنبكار ❖ واكة اشتافنوش برشبتار اقلاشبا شنتا لاوقادبة نشنتش هكذا هو مكتوب بحد اعجمى واسم تانى بحد اعجمى هو بكروش مرتينى شب ديقونوش نشنتش ❖ واكة الفونش ملاندى كونفرمه ❖ وباكره بن عمر بن غالب بن القلاس

صحت النسكة (الخ) فى العشر الاخر من شهر ابريل سنة ثلث وستين ومايتين والى لتاريخ الصف
شلمون بن اشتابن بن شلمون بن على بن وعيد ❖ وشربند بن دمنقع بن شربند ❖ وببكره بن يوانش بن وليد بن قاسم ❖ وباكره بن عمر بن غالب بن القلاس ❖ وفليز بن يحيى بن عبد الله

Pergamino: 0,275 × 0,223.

Al dorso: « de tendis Sancti Nicolai. »

Año 1206, Junio.

Reclamó doña María, hija del alguacil y alcalde don Melendo, por sí y por sus hijos de su difunto marido don Juan Martínez, a doña Dona, hija del alguacil don Esteban ben Ambrán, su tía, hermana del padre de sus hijos don Juan Martínez, y a don Juan Ponz y a su hermano Rodrigo Ponz [y a su hermana] doña Mayorí, hija del alguacil don Esteban ben Ambrán: para que dejasen la herencia de su causante doña Dominga, esposa que fué del alguacil , más lo que había tocado a don Juan Martínez, y el tercio en que lo había mejorado su madre doña y la parte que el don Juan tenía en las construcciones y gastos hechos en las fincas por el alguacil don Esteban, en estas posesiones tenía parte su esposa Dominga, por razón de ciertas escrituras.

Los *sobrinos* de la reclamante le respondían que la causante, doña Dominga, había manifestado en una escritura que ¿lo vendía? y que no tenía derecho alguno sobre ello, sino que era de , a cambio de lo cual éste se reconocía deudor a ella de 300 mizcales.

Replicaba doña María, diciendo: « Ya he dicho que esto me ¿pertenece? a mí y a mis hijos, y que tomaré de su herencia la cantidad que , según opinión de doña Dona y de doña Mayorí, su hermana »

Discutieron mucho sobre el asunto, hasta que intervinieron gentes de paz que les suplicaron que se arreglasen, y llegaron al siguiente convenio: que se dividiera la herencia del alguacil don Esteban ben Ambrán en tres partes, entre doña Dona, don Rodrigo Ponz y su hermano don Juan Ponz, y a ella no tuvieran derecho alguno los herederos de Juan Martínez. Que de la herencia de doña Dominga se apartase un tercio para don Juan Martínez, que sería el tercio con que lo había mejorado, y el resto se dividiera en tres partes: una, para doña Dona; otra, para Juan y Rodrigo Ponz, y otra, para doña María y sus hijos.

Todos se conformaron con esta solución. Estuvieron presentes al acto don Melendo y su hermano don Gonzalbo, hijos de don Juan Martínez, y aprobaron lo hecho por su madre, obligándose a cumplirlo y a que lo cumpliera García Juanes, hijo también de Juan Martínez.

Fecha el 14 de Junio de la era 1244.

لما كلبت دونة مريّة بنت الوزير القاضي دون ملندة رحمه الله وأكرمها عن نفسها وعن بنيتها الخين
ترك لها زوجها ابوهي دون يوان مرتدس رحمه الله لدونة دونة بنت الوزير دون اشتابن بن عمران عمها
أخت والدهم دون يوان مرتدس المذكور؟ للام؟ ولدون يوان بونس ولاخيه رحريقة بونس ختوما
دونة مهورى بنت الوزير دون اشتابن بن عمران رحمه الله ان تخرج من تركة مورثتهم دونة دمنقة التي

كانت زوجا للوزير دون المذكور رحمها الله جميع ما كان يجب لدون يوان مرتينس المذكور فيما من حذو وجميع الثلث الذي كانت قد فضلت به الوالدة دونة دون يوان مرتينس المذكور وجميع واجب دون يوان مرتينس المذكور في بنيان واصلاح املاك اصلح وبنى الوزير دون اشتباين في املاك وكان يجب للزوجة دونة دمنقة المذكورة في ذلك واجبا عن سبب الكتب ومكالمها ايضا كثيرة سوى هذه وكانت شيرينيه المذكورين يجاوبون على ذلك اجوبة كثيرة من جهلتها ان مورثتهم دونة دمنقة المذكورة اعرفت في كتاب ان يبيع المذكور في املاكه وبنى ؟ وارقمه ؟ وعمر وخدمه لا حقل لها فيع ولا في شي منه قليل ولا كثير بل كان له جميع ذلك في ؟ خلقتة ؟ ومنه ماله المختص به المذكورة و المذكورين لهم عليها ديننا لازما وحقا واجبا ثلثماية مقال وراجعهم على ؟ ذلك ؟ دونة مريية المذكورة قابلة قد قلت ان ؟ اجوز ؟ ذلك لي وليني وان اخذ ايضا من تركتها بمقدار ما اخرجت في شوية دونة دونة المذكورة ودونة مجورى اختها المذكورة اذ لم ينقاصي يوان مرتينس المذكور من ذلك منها وتردد الكلام بينهم على ذلك وتنوع حتى ان قام من اراد الاجر والثواب ودهاهم الى الصلح الله عليه ونحب عبادة الاله وقف بينهم تفقا رضوه اجمع ان يهنوا وريثة الوزير دون اشتباين بن عمران المذكور الذين هم دونة دونة ودون واخوة دون رديقه بونس المذكورين جميع تركته كلها قليها وكثيرها وجميع ما في الاملاك التي كانت له على اي نوع كانت من اجار واصلاح وبنياتان ويكون لهم جميع ذلك كله مالههم ثلثهم وملكا في خاصتهم على قدر فريضة كل واحد منهم في ذلك ولا يكون لورثة دون يوان مرتينس المذكور شي من ذلك كله حذو ولا دعوى ولا مقلب ولا حجة ولا علة ؟ بمنه بوجه ؟ ولا على حال بل تكون لهم مالا من مالههم وملكا من املاكهم وتكون جميع ما تركته دونة دونة المذكورة من ملك مختص بها مشهور لها في خاصتها بجميع بنياتان وجميع ما ارقم فيه واجبر على اي نوع كان التوقيع وال والجناب فيه ؟ شيتة ؟ يكون من المكش شيتة يكون على اي وجه كان ؟ ابنيتهما انما عن دونة دمنقة المذكورة تنقسم عندهم حسبا يتقس بعد هذا ان شا الله من ذلك ياخذون فدنة دون يوان مرتينس المذكور واولا الثلث الواحد المفضل الذي فضلت به دونة دمنقة مورثتهم المذكورة لدون يوان مرتينس وبعد ان اخذهم الثلث المذكور يقسمون الثلث اثنى الباقين بينهم تاخذ دونة دونة المذكورة من الثلث المذكورين الثلث الواحد وياخذ دون جوان بونس واخوة دون رديقه المذكورين الثلث الثاني منهما وتاخذ دونة مريية المذكورة لنفسها وليبنها المذكورين الثلث فرضوا بذلك اربعتهم والنمو انفسهم (الخ) وحضر لذلك كله دون ملنحة واخوة دون غنصالبه ابني دون يوان مرتينس وجوزا فعل والدتهما دونة مريية ملنحس المذكورة وامنا به والزمنا انفسهما مع والدتهما المذكورة واموالهم ان يفعلون لدون غرسية يوانس بن يوان مرتينس المذكور ؟ ان تقف ؟ لهذا التقف ولا يخرج عنه بوجه ولا على حال [3] وذلك في رابع عشر يونيه سنة اربع واربعين ومايتين والى للصر والكتاب نسخان

ومرتينس بن خالد بن سليمان بن شيريند ❖ بن يوان مرتينس ❖ وياكره بن عمر بن غالب بن القلاس ❖ Johan Ponz. [Otra firma ilegible.] ❖

Pergamino: 0,372 × 0,280.

Roto y despintado. — Al dorso: «De demanda de»

Año 1207, Julio.

Don Juan Domínguez y su mujer doña Urraca, habitantes en la alquería de Arcicolla, habían contratado con el arcediano don García la *alcabala* de las propiedades y rentas de éste, con sus utilidades, en la alquería de Arcicolla y en la de Villafranca (antes llamada Villagariba, contigua a Arcicolla), por un plazo de seis años consecutivos, por 300 mizcales alfonsíes cada año, según consta en el contrato redactado acerca de esto, fechado en la segunda decena de Septiembre de la era 1243 (a. 1205), cuyos testigos se indican allí; principiaba a regir el contrato desde el día de San Miguel próximo venidero de su fecha.

Murió don Juan Domínguez en el año segundo de los seis del plazo, y quedaron debiendo los arrendatarios parte de los 300 mizcales del año primero, y pasó el tiempo hasta la fecha de la muerte de don Juan, y la de la presente escritura, que había sido diez meses del segundo año, y no habían dado al arcediano absolutamente nada por la alcabala.

Reclamó el arcediano el pago a la esposa doña Urraca; se dirigió ¿a los parientes de ella?; consultó con gentes peritas en agricultura, a quienes hizo reunirse con doña Urraca en el huerto que hay en la alquería de Arcicolla, y en las viñas, toda propiedad del arcediano: estos peritos hallaron estropeados algunos árboles, las tierras incultas, las aceñas rotas y otros desperfectos, como el de que las viñas estaban labradas sin y algunas sin trabajar.

El arcediano reclamó a doña Urraca que le indemnizara todo esto, según establecía el informe de los peritos; que cumpliera las condiciones de la alcabala; que entregara en las condiciones debidas las fincas, según el contrato mencionado, ya que ellos conocían esto y sabían que habían de trabajar los árboles, regarlos y arreglarlos, terminar el plazo y pagar en cada año, según las condiciones del contrato, que obligaba a pagar al presente por el ausente, al rico por el pobre, al vivo por el muerto; y estrechaba por la ley a doña Urraca para que pagara todo esto con sus bienes y con los de su esposo, según el contrato. Ella entonces reunió a sus parientes y a los de su marido y a gente de capacidad, y consultó con ellos acerca del asunto.

Este consejo vió que la ley era terminante; la indemnización a pagar, grande; la alcabala, cuantiosa; que la mujer era viuda, de poca capacidad y escasos medios, con hijos pequeños; vió también que las condiciones del contrato eran muy fuertes y ruinosas, perjudiciales para el arrendatario, aunque el arcediano nunca podía perder. Por lo cual opinaron que doña Urraca debía rogar al arcediano que tomase todas las fincas que ella y su esposo tenían en la alquería de Villafranca, lo

mismo las que habían comprado que las que habían plantado o habían adquirido por cualquier otro título. Los herederos de su esposo la autorizaron y se mostraron generosos en todo lo que ellos pudieran reclamar. Con esto entendían que se pagaba lo que estaba debiendo del tiempo pasado de los seis años, y los desperfectos en las fincas y árboles.

Así lo pidió doña Urraca, y gentes honradas la acompañaron e intercedieron por ella, suplicando al arcediano que lo hiciese así por Dios y por el bien de su alma y en atención a los hijos de ella. Aceptó el arcediano, movido por su virtud y honradez y religiosidad, y accedió a la súplica. E inmediatamente le dieron posesión de los bienes que ella y su marido tenían en Villagariba, por parte de ella y de sus hijos.

El acto de la viuda lo aprobaron don Micael Domínguez, hermano de don Juan, y sus sobrinos Velasco Muñoz y Benedicto.

Con esto se dió por satisfecho el arcediano y renunció a toda reclamación.

Fecha en la última decena de Julio de la era 1245.

لما كان دون جوان دمنقس وزوجه دونة وراقة الكيف من سكان قرية ارزقلا قد التزما من الارسدياقن
الاجل دونة غرسية ادايم الله سعده بالقبالة جميع ما كان له من املاك وفوايد ومستعملها في قرية ارزقلا
المذكورة وبقية بلة فرنكة المسماة قبل الان بلة غريبة المتصلة بقرية ارزقلا المذكورة لمدة ستة اعوام
متوالية عام بعد عام بثلاثماية مثقال كل عام فنشبة الضرب كريمة الوزن كالذي يقتضى الكتاب الذى
العقد بينهم من ذلك الذى تاريخه العشر الاوسك من شهر شتنبر سنة ثلث واربعين وما يتبين والف للوصف
الذى من شهودة باكرة بن جوان بن كوما بن بلای وانداراش يوانش من قذالش والقنوق دون رحمة
من كليلة والقس دون برتلما الذى من كنيسة شنت كرشتوبك والدياقن دون فرندة وكان اول الامد
الستة الاعوام المذكورة يوم فصح شنت ميقايل الاقرب لذلك التاريخ المذكور المفسر
توفى دون جوان دمنقس المذكور فى العام الثانى من العام الاول من الستة اعوام المذكورة
وكان قد بقى عليه وعلى زوجه المذكورة من الثلثماية مثقال الواجبة الخالية عليهما فى العام الاول
الذى كان قد استغلا جزا وكان قد نجز من العام الثانى حتى ليوم موت رحمة الله وحتى ليوم تاريخ
هذا الكتاب عشر اشهر ولم يعكيا للارسدياقن المذكور قبالة هذا العام الثانى قليلا ولا كثيرا
كلب الارسدياقن المذكور ان تنصحه زوجه دونة وراقة من ذلك ثم انه نهض ؟ للقريين المذكورين
؟ لدونة ؟ الاملاك المذكورة واخذ مع نفسه قوما من اهل المعرفة فى الفلاحة واقفهم مع دونة وراقة
المذكورة على الجناب الذى فى قرية ارزقلا المذكورة واقفهم ايضا على الكروم المعلوم كل ذلك
للارسدياقن المذكور ووجدوه مفسودا فى بعض ثماره ومبورا فى ارضه ومكسور سائبة وغير ذلك ايضا مما
كان يكول الوصف فيه ووجدوا ايضا الكروم محرونة فى غير ايمان وبعضها ايضا دون خدمة
فكلب الارسدياقن المذكور منها ان تخرم له جميع ذلك كله كالذى يقدرونه القوم المذكورين وان
تكمل شرك القبالة ونهاى على ضيك الاملاك المذكورة حسب الشرك المذكور فى الكتاب المورخ المنصوص
اذ كان لهما اخبار ذلك وخدمة الثمار وسقيها وترتيبها واكمال الامد المذكور والانصاف فى كل عام على
مقتضى شروكة حاضرهما عن غيبهما ووليتهما عن عديمهما وديهما عن ميتهما واخذها بالسنة لتكمل
ذلك كله من مالها ومال زوجها على مقتضى الكتاب المذكور فاجمعن قرابتها وقراية زوجها دون جوان
دمنقس المذكور واهل معان منها واخذت معهم رأيا على ذلك

فلما فهمت ان القضية كانت كبيرة الغرم كبير والقبالة عكيمة وهى ارملة قليلة الكفاة والمقدورة والنكر
وبنوهما صغارا وفهمت ايضا ان الشرك فى الكتاب المورخ المذكور كان شديدا ورديا وكانوا قبيح مخسرين
فى الذى يذكر فيه انه ان كانت فيه يعنى فى الفايد حائجة ولا خسارة للارسدياقن المذكور جزعت من
حوادث الزمن وعوارضة كهر لها عن نفسها ان ترغب للارسدياقن المذكور دام عزه ان ياخذ جميع الاملاك
التي علمت لها ولزوجها فى قرية بلنة فرنكة المذكورة ما ابتاعاه بها وما غرساه وما صار لهما بها على اى
نوع كان ونحلها ولينها ورثة زوجها المذكور من جميع المكالب كلها المذكورة وغير المذكورة ومن
القبالة ايضا؟ فاقى عن ذلك بقوله انه اكثر لدرك عليهما من قيمة الاملاك مضاعفا فى الذى بقى له عليهما
من الذى يمضى من الزمان المذكور من الستة اعوام المذكورة ونحز وفى الفساد الحادث فى املاكه وثماره
وسواها لا سيما فى الباقي من الستة اعوام اذ ليس بعوام ما يحدث فى كل عام منها من الحوايج
وقايم له منها

فاغذت الرغبة له وعليه بقوم جواد واحضرت بينهما وامامهم ورغبت معهم له دام سعده ان
يعمل عن اللع وعن رودة وعن الانيام وعن القوم الجواد ويقل الرغبة وتنتحل مع بنيتها من شى كثير
فاشغقت الارسدياقن بفضله وجودة وامتنابه الرغبة عن اللع جل جلاله وعن جميعهم شفقه منع لل... ام
وانعم لذلك فقبلت ندبة ثم رحلت هى ومن حضرتها معهم وملكته عن ذلك جميع الاملاك المذكورة
فى قرية بلنة غربية ما ابتاعاه بها كما ذكر وما غرساه وما كانت للزوجين المذكورين دون يوان دمنقس
ودونة وراقة فى القرية بلنة غربية المذكورة على اى نوع كان من اصل مال عن نفسها وعن بنيتها ملكا
من لسالف الدهر [1] (1) [2] وفعلا ذلك كان برأى دون مقابيل دمنقس اخ دون يوان دمنقس زوجها
المذكور وشربينيتها بلاشك منيوس وبنذقته فرضايمم بذلك اذ كهر لهم ذلك فعلها ورشدا وديكة
بالانيام وبذلك لم يبق للارسدياقن (الخ) [3] وذلك فى العشر الاخر شهر يوليو سنة خمسة واربعين
وما يتين والى للصف

Ego Sancius, presbiter ecclesie Sancti Iohannis, testis. ❖ Ego Bartolomeus, pres-
biter, testis. ❖ Ego Lupus Roderici, testis. ❖ Ego Iohannes, ecclesie Sancti Michae-
lis diaconus, testis. ❖ ودون ديدقة القاضى وكتب عن بامره ❖ دمنقس دمنقس
باكره بن عمر بن غالب بن القلاس ❖ ودمنقس يوانش الشقويديان ❖ ودون جيل 'الدنيريه' ❖ وباكره
يليان كتب عن بامره وبحضرة

Pergamino: 0,420 × 0,275.

Al dorso: «Carta de Arcoicolla de pacamiento arendationis.»
(Cat. Toledo, A, 5.)

Año 1209, Julio.

Reclama don Juan Domínguez contra don Cebrián, hijo de Domingo Martín, representante de doña Eulalia, esposa que fué de Juan, hijo de Maliha, ahora casada con don Sebastián, ante el alcalde suplente Pedro Alfonso, acerca del plantío

(1) Fórmulas de compraventa.

de viña que hizo el hijo de Maliha en tierra de don Juan Domínguez, es decir, en tierra de Martín Gáliz, el «Dirhem y medio», en el pago de Almoradiel, jurisdicción de Toledo.

Don Cebrián contestó, diciendo: «Haré la plantación citada y diré a lo que diga él, o la tierra en la cual se hizo la plantación.»

Don Juan Domínguez replicó: «Yo reclamé ya esta viña al hijo de la Maliha cuando aun vivía, y me dió por ¿autor? a don Lucas, y pleiteé con don Lucas por esto, y obtuve esta sentencia que muestro, y que dice que esta viña no había sido plantada, puesto que cuando yo reclamé contra el hijo de Maliha no pudo dar su *testato*, sino de que plantó, y cuando me dió por ¿autor? a don Lucas, se ¿dilató? la plantación, y tuvimos los dos este juicio y esta sentencia.»

Los dos litigantes replicaron durante largo tiempo, hasta que el juez decretó que demostrase don Juan Domínguez cómo él había litigado con Juan, hijo de Maliha, y cómo éste le dió a don Lucas por ¿autor?; y que respondiese su mujer a don Juan Domínguez, para terminar el pleito, según ley.

Para demostrar su aserto presentó don Juan varios testigos, citados nominalmente, y una vez que estos testigos hubieron depuesto, el juez mandó contestar a don Cebrián, para juzgar según la ley.

Fecha en la primera decena de Julio de la era 1252.

Copia hecha en la primera decena de Enero de la era 1247.

Como quiera que el citado don Cebrián no respondiese a la demanda, el juez Pedro Alfonso sentenció que don Juan Domínguez entrase en posesión de la viña, según los usos y costumbres actuales.

Escrito a fin de Julio citado.

لما كلب دون يوان دمنقس لدون سبريان بن دمنقس مرتين في حجة ذونة اولالية التي كانت زوجا ليوان ولد ملبدة وهي الابن زوج لدون شبشزيان امام القاضى المستناب بيكره القنص ان تستجب له عن موكلته المذكورة على الغرس الكرم الذي كان اغرسه ولد ملبدة في ارض دون يوان دمنقس بعنى في ارض مرتين غالب الدرهم ونصف في حومة [المركال] من عمل مدينة كلبكة حرسها الله وجاوبه على ذلك دون سبريان المذكور قائلا عمل الغرس المذكور ان له واقول قوله او الارض التي عرف فيه الغرس المذكور فراجع دون يوان دمنقس المذكور قائلا قد كلبت هذا الغرس لولد ملبدة اذ كان في قيد حياته واعنى ولد ملبدة او كورا لدون لوقش المذكور ونخاصمت اذ مع دون لوقش المذكور على جميع ذلك واوصيت السنة بيننا هذا الحكم الذي بيدي واستكهر به وقال ان ذلك الغرس الكرم ليس كان مغروسا اذ ذلك عند ما كلبت اذ ولولد ملبدة المذكور لا من كمشكته الا يغرس ولما اعكاني او كورا لدون لوقش تماضى الغراسه وتكيف بيني وبين دون لوقش هذا الحكم المذكور وتردد الكلام بينهما على ذلك كثيرا حتى اوجب المستناب المذكور حكما منه بينهما على ذلك ان اثبت دون يوان دمنقس المذكور ما ذكره من انه كلب ليوان ولد ملبدة وولد ملبدة اعكى او كورا عن ذلك لدون لوقش فلتستجيب زوجة المذكورة لدون يوان دمنقس المذكور على مكلبة اباهما ويكمل بينهما موجب السنة فاثبت دون يوان المذكور ذلك لدون فرنده يوانش بن الصغار ولدون لورانس بن دمنقس بن شربند ولدون بولا اخى دون لوقاش ولدون يوشن بن تمام الدليل ولما شهد الشهود المذكورون بذلك امر

بأخرة الفئدة المستناب المذكور لدون سبريان المذكور انه يستجب له على مكاتبه اياه ويكمل بينهما في ذلك كله موجب السنة وكتب في العشر الاول من شهر يولية سنة سبع واربعين ومايتين ولف للصف

وشهود ذلك الاصل فية بأخرة بن عمر بن غالب القلاص ❖ لورانس بن دمنقة سبريان ودون فرندة يقع اسمه بذكر يده شاهد فاذكر عنه من شهادة وباللله التوفيق ❖ وبالذك عجمي بولع يوانش تشنش

صحت هذه النسخة (الخ) وذلك في العشر الاول من شهر ينير سنة ثنتي وخمسين ومايتين ولف للصف

وبأخرة بن يوانش بن فرحون ❖ ويوانش بن قلين بن بيكر بن بلايس

لما كتب دون يوان دمنقس المذكور لدون سبريان المذكور انه يستجب له على مكاتبه وعجز عن الاستجابة له زمان امر بأخرة الفونش المذكور لدون يوان دمنقس المذكور انه ينزل في العرس الكرم المذكور الذي كلبه وتملكه على عادات اللتي الان وكتب في منتصف يوليع المذكور

Firmas *ut supra*.

Pergamino: 0,360 × 0,225.

Muy despintado y de diffeil lectura. — Al dorso: «Carta de Amoradoil.

950

Año 1209, Octubre.

Cuando murió doña Charina, esposa que fué de don Mohiel el Carnicero, habiendo dejado por testamentarios suyos a don Paris, presbítero de la iglesia de San Jacob, y a don Cebrián ben Jair, compareció don Fernando Juanes ben Assaffar, en representación de don Juan Domínguez ben ¿Seteho?, y reclamó de ellos ante el alguacil y alcalde don Illán Estéfanos una viña, parte de la herencia de doña Charina, sita en el pago de Almoradiel (Toledo), diciendo que la tierra en que esta viña estaba plantada, era de él; que ya había pleiteado con don Lucas el Herrero, en tiempo del alguacil y alcalde don Esteban Illanes, y lo puso en posesión de ella, mostrándoles [esta sentencia].

Al hacer tal reclamación, no tuvieron más remedio los testamentarios que nombrar un opositor en nombre de ellos, que fué don Salvador, hijo de Feliz Atiacac, para que pleitease con el otro.

Reclamó de ellos ante el citado alcalde, y opuso el don Salvador la escritura de compra hecha por don Mohiel y su mujer doña Charina, de la viña indicada, a doña Eulalia, esposa que fué del *Hijo de Maliha* el Herrero; por la cual escritura constaba que la viña en cuestión la plantó el hijo de Maliha, en unión con su esposa, en tierra que le dió para plantarla el citado don Lucas. Después que la hubo

plantado, partió el majuelo con don Lucas en tres partes: una, que tomó don Lucas por el derecho de la tierra, y las otras dos que quedaron, para el hijo de Maliha y su esposa, por derecho de plantación y gastos en ella. Estas dos partes eran la viña de la herencia de doña Charina, comprada por don Mohiel y su esposa a doña Eulalia, por deudas de su herencia y por mandamiento del alcalde don Esteban Illanes, según consta por la citada escritura de venta.

Cuando el alcalde hubo visto las dos escrituras, le pareció que llevaban razón los testamentarios, puesto que el hijo de Maliha plantó la viña en tierra que le cedió don Lucas y dió a éste la parte que le correspondía, quedándose él con la suya por derecho de plantación. Por tanto, mandó a los testamentarios que hicieran de la viña lo que hubiese ordenado la testadora, y que el otro litigante reclamase, si quería, del tercio restante, que era de don Lucas, pues no había reclamado contra el que dió la tierra para plantío, que había dado este derecho al que le dió la tierra.

Fecha en la segunda decena de Octubre de la era 1247.

Copia de la última decena del mismo mes.

لما توفيت دونة جريئة زوج كانت لدون مديال الجزائر عن ايضا تخلفتا بيدي وصيها القس دون بريش من ايمة كنيسة شنت ياقب ودون سبريان بن خير قام دون فرندة يوانش بن الصغار في حجة دون يوان منقسب بن؟ ستاحة؟ وكلب منهما بين يدي الوزير القاضي دون يليان اشتافنس ادم اللع كرامته كراما من جملة تركتها هو بحومة الميركال عمل كليكلة حرسها اللع بقولع ان الارض حيث غرس ذلك الكرم كانت له وكان له خصام عليها مع دون لوقش الحداد في ايام الوزير القاضي دون اشتافن يليانست رحمه اللع وعمل له انزال فيها واستكهر عليهما به وعند ما كلب منهما الكالب المذكور ذلك لم يكن لهما بد من اعكا خصم عنهما له فاعكايابه خصما عنهما لدون شلبكور بن دون فلين الثاقف وليتخاضم مع على ذلك فكلب منه عنهما المكلب الموصوف بين يدي الوزير القاضي المذكور دام عزه فاعرض عليه دون شلبكور المذكور كتاب ابتياع دون مديال المذكور وزوجه دونة جريئة المذكورة الكرم المذكور من دونة اولالية زوج كانت لولد ملبدة الحداد وان ذلك الكرم اغترسة ولد ملبدة المذكور في صحبة زوجة المذكورة في ارض انزال فيها لغراسها دون لوقش المذكور وبعد غراسها لها قسم مع دون لوقش المذكور الغرس المذكور مثالثة اخذ منه دون لوقش المذكور ثلثة عن حق الارض المذكورة وبقي لولد ملبدة ولزوجة المذكورة الثلثين منه عن حق عملتهما ونفقتهما فيه وذلك هو الكرم الذي تركته دونة جريئة المذكورة وكان بيع دونة اولالية المذكورة ذلك الكرم لدون مديال ولزوجة المذكورين عن دين تركه على نفسه زوجها المذكور وبامر الوزير القاضي دون اشتافن يليانست المذكور رحمه اللع حسبما نصه كتاب الابتياع المذكور فلما وقف الوزير القاضي دون يليان المذكور دام عزه على الكتابين المذكورين وتفهمهما كهر له دام عزه الا يشيق للوصيين المذكورين شى من ذلك الانزال الذي استكهر به الكالب المذكور لسبب ان ولد ملبدة المذكور غرسا في ارض انزال فيها دون لوقش المذكور وعمله كراما وقسمه مع دون لوقش المذكور مثالثة واخذ ثلثة منه واخذ ولد ملبدة المذكور ثلثين عن حق غراسها فعند ما كهر له ذلك امر دام عزه للوصيين المذكورين ان يفعلوا في الكرم المذكور شيئا حسبما قلدهما موصيتها المذكورة ويرجع الكالب المذكور ان شاء بكلبه في الثلث الذي صار لدون لوقش المذكور اذ لا يخرج على من انزل في ارض لغراسه بحق واعكى ذلك الحق لمن انزل فيها فهذا ما حكمه الوزير القاضي المذكور دام عزه بين المتكالبين المذكورين بعد مذاكرته لذلك معمن ياتي اسمه مع اسمه

بعد هذا من اهل الشورى الحاضرين معه دام عزه لذلك وكذب الحكم في العشر الاوسك من شهر اكتوبر سنة سبع واربعين ومايتين والى للصف

وفى الاصل مكتوب بليان بن اشتابن بليانس ❖ فرندوخ بن يوان بن عبد الملك ❖ لورانس بن دمنقه بن شريند ❖ وميقال بن على بن عمر حضر المناكرة المذكورة

صحت هذه النسخة (الخ) فى العشر الاخر من الشهر المذكور مقابل بن يوان بن شلمون وميقال بن على بن عمر

Pergamino: 0,265 × 0,290.

Al dorso: «Hec est iudicium de maliolo dalmoradiel.» — «Carta de Almoradal.»

951

Año 1213, Agosto.

Se suscitó pleito entre don Vicente el Cojo el Tabernero y su yerno, don Pedro Martín, esposo de su hija doña Domíngua, difunta, sobre la parte de una casa que don Pedro pretendía que su suegro había dado a su hija y a él al tiempo de su matrimonio. La casa estaba en el barrio de los Plateros, dentro de Toledo, lindante con casa de Pedro Gonzálbez y con otras de Arnaldo.

Don Vicente lo negaba ante el *foro*, y éste mandó a Pedro Martín que demostrase su aserto, dándole para ello un plazo de tiempo; no lo hizo y le dió otro segundo plazo, y tampoco lo hizo. Entonces el juez dió la casa a don Vicente, puesto que éste no se la había donado, sino permitió que vivieran en ella, por misericordia hacia ellos. — Fecha en la primera decena de Agosto de la era 1251.

لما وقع الخصام بين دون بسنت الاعرج الخمار وبين خذوخ دون باكرة مرتين زوج بنته دونة دمنقة رحمها الله على قضيتة كعجة الدويبة التى قال دون باكرة مرتين المذكور ان دون بسنت المذكور اعكاهما لبنته وله عند ازدواجهما فى واحد وهى الدويبة التى فى حومة الصاعة بداخل مدينة كلبكة حرسها الله لصف دار باكرة غنصاليس ولصف ارنالد ولسف داره الثانية وكان دون بسنت المذكور قد انكر له امام الفور وامر لدون باكرة مرتين المذكور باثبات ذلك واعكى له امدا لاثباته فعجز فى الامد عن اثباته واعكى امدا ثانيا عليه لاثبات ذلك وعجز فى الامد الثانى عن الاثبات ولما عجز عن ذلك امر باكرة الفونش الحاكم بينهما ان ياخذ دون بسنت المذكور اذا ما اعكاهما ذلك عكيتة بنته بل رضى ان يسكنها فيه رحمة منه عليهما لا على وجه ابراز ويدخل فى ذلك دون بسنت المذكور فهذا كان الحكم بينهما على ذلك وكتب فى العشر الاول من اغشت سنة واحد وخمسين ومايتين والى للصف

باكرة بن عمر بن غالب بن القلاس ❖ Fernandus Iohannis. ❖ وفليز بن يحيى بن عبد الله سمع من الوزير القاضى دون بيكرة الفونش المذكور دام عزه يعترف بذلك

Pergamino: 0,205 × 0,150.

Al dorso: «Carta de juicio que fué dado sobre una casa de los orehzes.»

Año 1214, Enero.

Acta del juicio conciliatorio celebrado entre don Gonzalbo, hijo de Domingo Juanes, en nombre de su esposa doña Eulalia, hija de Juan Domínguez el Medidor, por una parte, y por otra, el presbítero don Pedro Lázaro, de la iglesia de San Antolín, siendo mediadores don Fernando y don Domingo Jálaf, sobre la viña que había plantado el «Hijo de Maliha» en una tierra de don Juan Domínguez, sita en *Almoradiel*, jurisdicción de Toledo. Don Gonzalbo decía: «El padre de mi citada esposa poseía este majuelo por sentencia judicial», que mostraba, fecha en la primera decena de Julio de la era 1217 (a. 1209), y entró en posesión a fin de Julio de este mismo año, y con conocimiento del alguacil y alcalde don Pedro Alfonso. Mostró también otra escritura de prueba hecha entre don Juan Domínguez y don Lucas el Herrero sobre las tierras del pago de Almoradiel, contiguas a la viña de don Lucas, a otra de Micael el Esterero y a otra de Juan Domínguez, fecha, ante los testigos que se citan, el día de la fiesta de San Vicente, 1.º de Septiembre de la era 1237 (a. 1199), sobre la que recayó sentencia en la segunda decena de Septiembre de la era 1242 (a. 1204). Conoció también el alguacil y alcalde, difunto, a Esteban Julianis, padre de don Gonzalbo, y supo el pleito que tenía con el presbítero indicado en todo lo susodicho y que se negaba a contestar, hasta que intervinieron mediadores y los litigantes llegaron a un acuerdo: que el presbítero entregara a doña Eulalia y a su esposo 9 mizcales de oro alfonsoí, que ella recibió, y con lo que se acabaron las discusiones.

Fecha en la segunda decena de Enero de la era 1252.

..... اكلب دون غنصالب بن دمنقة يوانش في حجة زوجة دونة اولالية بنت يوان دمنقس القياس للقس دون بيكره لآزرة الكى من كنسية شنت انطينه ثمره الله بين بدى دون فرندة ودون دمنقة خلاف واراد؟ مناشيت؟ الخدام مع على العرس كرم الكى كان اغترسه ولد مليحة فى ارض دون يوان دمنقس المذكور بحومة المراكال عمل مدينة كايكلا حرسها الله يقوله له هكذا والد زوجى المذكورة كان دابسا لهذا العرس كرم حسب ما ينوصع (sic) هذا الاحتجاج وهذا الحكم عليه واستكهر به وتاريخه العشر الاول من شهر يوليو سنة سبع واربعين ومايتين والى للصفر وشهودة دون بيكره بن عمر بن غالب بن القلاب ودون لورانس بن دمنقة بن شربند وبالجمى؟ فليس؟ يوانش تشتيش وتاريخ الانزال تحدث ذلك منتصف يوليو المذكور اعلاه وتعلم الوزير القاضى دون بيكره الفنش عليه هكذا..... بيكره بن عمر بن غالب بن القلاب واستكهر عليه ايضا بكتاب احتجاج تكيف بين دون يوان دمنقس المذكور وبين دون لوقش الحداد على قضية الاراض التى بحومة المراكال الملندف بعدها بكرم دون لوقش الحداد ويكرم كان لمقابل الحدار ويكرم يوان دمنقس وذلك الاحتجاج؟ ثبتت؟ باسم بيكره مرتين الدرهم ونصف عنه ومربى بن يونس بن تامى وغالب بن؟ علهون؟ ودون بيكره بن عمر بن

عالب بن القلاص وتاريخ ذلك يوم فصح شنت بسنت الذي هو اول يوم شهر شتنبر سنة سبع وثلاثين ومايتين والى للحرف والحكم عليه تاريخه فى العشر الاوسك من شهر نونبر سنة ثلثة واربعين ومايتين والى للحرف وتعلم الوزير القاضى رحمه الله عليه هكذا اشتا بن بلبانس والد دون غنزالبع المذكور مناشبت الخصام مع القسب المذكور على جميع ما تنصه الكتوب المذكورة وامتنع له القسب المذكور باجوبة عن ذكرها الى ان قام من رغب الاجر ودعاها الى الصلح وذلك بان دفع القسب المذكور لدونة اولالية المذكورة ولزوجها المذكور تسعة مئاقيل ذهباً فنشبا (?) وقبضها منه وصارت عندها وفى ملكها ودمتها وبها قعرا جميعا مكالبهما (الخ) فى العشر الاوسك من شهر ينبر سنة ؟ ثنين؟ وخمسين ومايتين والى للحرف

وشربند بن خالد بن سليمان بن شربند ❖ Ego Iohanes Pascasius, testis. ❖ ولورانس بن دمنقة بن سبريان

Pergamino: 0,320 × 0,265.

Roto en algunas partes. — Al dorso: «Hee est cartula de composicione malioli de Almoradiel, que fuit facta per VIII aureos.»

953

Año 1214, Agosto.

Martín Illán el Pescador presentó al alcalde don Domingo Petrez una escritura de empeño, hecha por don Lope, hijo de don Alvaro el *Zapatero* y por su esposa doña Orabona, hija de Juan el Axiq, de una casa que tiene en San Justo, dentro de Toledo, lindante con casa de Pedro Domingo ¿ben Charrah?, con otra de don Fernando y con la calzada, adonde da la puerta, por la cantidad de 7 mizcales de oro alfonsíes, con un plazo de cuatro años. Fecha la escritura en la última decena de Octubre de la era 1251 (a. 1213), y con los testigos que se citan.

Doña Orabona se quejó ante el citado alcalde de que no tenía dinero para comer ella y su hija; que había muerto su esposo, dejándole la deuda de este empeño y cosas parecidas, y ella no tenía con qué pagar estas deudas.

El alcalde mandó vender la citada casa, y pagar las deudas, y lo preciso para el entierro de su esposo (mortaja, honras de sepultura, etc.). Se vendió la casa con dos algarfas y un sótano que tenía, a doña Cecilia, esposa que fué de don Vela el Adalid, y al hijo de ambos, don Gutierre, por la cantidad de 33 mizcales de oro alfonsíes.

Entregó la compradora a Martín Illán sus 7 mizcales, más otros 5 por el entierro de su esposo, y los 21 restantes los entregó a la vendedora, para ella y para su hija, a quien pertenecía la mitad.

Martín Illán y doña Seif, esposa que fué de don Abril el Pescador, dieron testimonio de que la casa se había subastado en pública almoneda más de treinta

días, no teniendo mejor postor; y de que la vendedora no tenía ningún bien y su hija y ella se morían de hambre, no siéndoles posible seguir en posesión de la casa. Entonces el alcalde aprobó la venta, comprometiéndose la vendedora a guardar la parte de su hija .

La vendedora dió a los compradores la escritura de empeño.

Fecha en la segunda decena de Agosto de la era 1252.

La vendedora puso como fiador a Martín Illán, respecto del dinero que había de darse a su hija, de modo que si algo de este dinero o de sus rentas faltase a la hija, aquél se obliga a pagárselo.

لما استكهر مرتين بليان الحوات امام الوزير القاضى الاعلى دون دمنقع بيكرس ادا ما اللام كرامته
بعقد يتضمن فيه ان ارهن دون لب بن دون البره الصبيح وزوجه دونة اورة بونة بنت يوان العاشق
عند دون مرتين بليان المذكور جميع الدار المعلومة لهما بحومة شنت يوشن بداخل مدينة كليكة
حرسها اللام وهى الدار المذكورة لصق دار دون بيكره دمنقع بن ؟ جراحه ولدان دون فرنندة والرصيف
البح شارع بابها بسبعة مثاقيل ذهباً فنشياً كيبا لمدة اربعة اعوام من تاريخه وهو المورخ بالعشر الاخر
من شهر اكتوبر سنة احدى وخمسين وما يتين والى للصفر وشهودة الفندش بن بيكره يوانش بن حسين
واشدان بن يحيى بن ابي الخبير ومقبال بن يوان شلمون

فلما كان ذلك كما ذكر اشكت دونة اورة بونة المذكورة للوزير القاضى المذكور انها ليس لها مال
من حيث تعيش هى وبناتها مربية ليس ونوفى زوجها المذكور وتركها بدين الرهن الموصوف وبسواة وليس
كان لها مال قليل ولا كثير من حيث تنصف الديون المذكورة

فامرها الوزير القاضى المذكور دام سعده ببيع الدار المذكورة وتوفى الديون المذكورة وما لزمها
فى دفع زوجها المذكور من كف وزياره قبره وسواة فباعت الدار المذكورة بجميع العرفنبن التى منها
وبالشوكر الذى منها ايداً لدونة سسيلية زوج كاند لدون بالة الدليل ولاينها منه دون غنار فابداً منها
الدار المذكورة بالغراف والشوكر المذكور منه [1] (1) بثمن مبلغه وعدده ثلاثة وثلاثون مثقالاً ذهباً فنشياً
كيباً وازناً دفعت المبتاعة المذكورة الثمن الموصوف عنها وعن ابنها المذكور للبايعه المذكورة ودفعت
منه لمرتين بليان المذكور السبعة مثاقيل المذكورة التى له على الدار المذكورة وخمسة مثاقيل ما لزمها
على التزير على زوجها المذكور فتجمل فى ذلك اثنى عشر مثقالاً من الصفة فيبقى بيدها واحد وعشرون
مثقالاً من الثمن الموصوف لها ولبناتها المذكورة سوية ؟ لتقدمه ؟ واجب بنتها المذكورة من الذهب
الموصوف الذى هو عشرة مثاقيل ونصف بمنفعة كموجب السنة [2] (1) بعد اعتراف مرتين بليان المذكور
ودونة سنى زوج هى لدون ابريل الحوات ان الدار المذكورة سوقت فى المناحة بزايد ثلثون يوماً ولم
تصل من الثمن اكثر من ذلك واعتراً ان البايعه المذكورة ليس لها مال قليل ولا كثير ونموت هى وبناتها
بالجوع وليس لها مقدرة باحتباس الدار المذكورة وبسبب ذلك تكيف المبيع الموصوف وامضى
الوزير القاضى المذكور الايتباع المذكور للمبتاعين المذكورين وانفذه لها وجوزها بعد ما شهد
امامه مرتين بليان المذكور ودونة سنى المذكورة بذلك كله وبدال البايعه المذكورة كما هو وثقتت للبايعه
المذكورة واجب بنتها المذكورة من الذهب الموصوف عليها وعلى ساير مالها وحسبما مثقف بنتها المذكورة

(1) Fórmulas de escrituras de compraventa.

[3] ودفعت البايعة المذكورة للمبنا عيب المذكورين عقد استرهاب الدار المذكورة ليدفعها (الخ) في العشر الاوسك من شهر اغشت سنة ثنى وخمسين ومايتين والى للحق وعلى ذلك كله ادخلت البايعة المذكورة ضامن على نفسها لدون مرتين يليان المذكور فدخل ضامن عنها بسبب ذهب بنتها المذكورة العشرة مثاقيل ونصف على شرك ان تقدم البايعة المذكورة الذهب الموصوف بمنفعة لها بامر مرتين يليان المذكور وان ذمرت شى من الذهب الموصوف فعلى الضامن المذكور ان يتجب لبنتها المذكورة بالذهب الموصوف وبمنفعة وهذا الضامن لازم له ولماله كله قليلة وكثيرة وقبله فى الضمان المذكور الوزير القاضى المذكور على هذا الشرك وبالجميع الاشهاد

وببكرة بن يوانش بن وليد بن قاسم * انما دمنقة بن بكرة حبيب شا [هد] * شاهد
Ego Ponz Balager, testis. (1)

Pergamino: 0,340 × 0,205.

Al dorso: «Carta de juicio de las casas de Sant Yusto.»

954

Año 1216, Diciembre.

Reclamó don Domingo Peláez, en nombre de Mateo, hijo de Pedro Vicente, nieto de Pelayo Velázquez, como hijo de la hija de éste, María Peláez, contra don Fernando Juanes ben Assayad, representante de Martín de Valencia, ante Pedro Alfonso, lugarteniente del alguacil y alcalde don Didaco Petrez, diciendo: «Veo que tu representado está en posesión de la casa que era del abuelo de mi representado, Pelayo Velázquez, en el barrio de la iglesia de San Nicolás, delante de la torre de Arrifáa, encima de la puerta de Moagüia, y quiero que la deje para mi representado.» Y le contestó don Fernando: «Mi representado compró esta casa a don Juan, hijo de Pedro de Castro; y este don Juan la compró a don Domingo Juan, hijo de Juan Peláez, hijo de Pelayo Velázquez: cada cual de éstos poseyó la casa y la pusieron en posesión de mi representado. Por esto, no acepto tu propuesta.» Y replicó Domingo Peláez: «Juan Peláez, que se ha citado, murió sin sucesión, y su herencia recayó en una hermana suya. Por esto, quiero que deje tu representado la casa.» A lo cual contestó don Fernando: «Ya te he dicho lo que sé y no quiero contestarte.»

Pedro Alfonso entonces dió sentencia entre ambos, diciendo que juren dos testigos del contrato de venta de la casa por Domingo Juanes a Juan Velázquez, y no oiga reclamación después contra el comprador, y que no tenga Martín de Valencia

(1) هو هذا من جماعة شنتة مرية وجدلانية

nada que ver en ella, sino que se la entreguen en propiedad por virtud del final que añadan al documento.

Hízose lo que había mandado y se escribió el viernes, en la segunda decena del mes de Diciembre de la era 1254.

لما كلب دون دمنقة بلايس في حجة مئاوش بن باكرة بسنت حفيد بلاي بلاشكس بن بنته مرية بلايس بتقديمه اياه لدون فرندة يوانش بن الصياد المحتج عن مرتين د بلانسية بتوكيله اياه امام باكرة القونش مستناب القاضى الاجل الوزير القاضى الاعدل دون ديدقح باكرس ادام الله كرامته قايل لاجد لموكلع مالكا لدار كانت لجد موكلى بلاي بلاشكس بدومة كنيسة شنت نقولاش امام برج الرفاعة على باب معاوية واريد ان تركه لموكلى فجاوبه دون فرندة المذكور قايل موكلى ابتاع تلك الدار من دون جوان بن باكرة د قاشتره ودون جوان المذكور ابتاع تلك الدار من دون دمنقة يوان بن يوان بلايس بن بلاي بلاشكس وملك كل واحد منهم تلك الدار ويملك موكلى باشاعة ولذلك لا اريد مجاوبتك فراحبه دمنقة بلايس المذكور قايل يوان بلايس المذكور توفى ولم ترك ابنا ؟ وجا كنه اخته بارثة ولذلك اريد ان ترك موكلت تلك الدار فراحبه دون فرندة المذكور وقال له قد قلت لك ما قلت ولا اريد مجاوبتك فواجب باكرة القونش المذكور حكما بينهما على ذلك ان يخلق شاهدان اثنتان من شهود الكتاب الذى باع به دمنقة يوانش من يوان بلاشكس المذكور الدار المذكورة ولا يستجيب بعدها مبتاعها ولا مرتين د بلانسية المذكور على شى من تلك الدار بل يملكها ؟ عينا على قصر كتاب ابتياعه للابد ويفعل بها ما وافقه وكتب فى يوم الجمعة الذى من العشر الاوسك من شهر دجنبر سنة اربعة وخمسين ومايتين والى للف لاصفر

باكرة بن عمر بن غالب بن القلاص و غنصالب بن حذيفة مزيوس وكتب عنه

Pergamino: 0,235 x 0,235.

Al dorso: «Carta de juyzio de una casa a Sant Nicolás.»

955

Año 1218, Mayo.

El presbítero don Pelayo, residente en la alquería de Olías, hizo donación de la quinta parte de sus bienes al convento de San Clemente, por escritura legal, ante testigos, que lo fueron el alguacil don Esteban Petrez, don Fernando Juanes ben Assafar y Pedro Alfonso. Muerto don Pelayo, el convento reclamó este quinto a don Pedro Gallego, hermano del presbítero donante, porque aquél se había posesionado de la herencia; rehusó entregar la quinta parte a la abadesa doña Orabona, pero cediendo a sus instancias se convino en entregar 12 mizcales de oro, a cambio de la quinta parte reclamada. Mas después se negó a pagar los 12 mizcales de oro de una vez, obligándose a pagarlos en tres plazos.

Como fueron pasando plazos y la paga no llegaba, la abadesa reclamó por medio de su representante contra don Pedro Gallego. Y el procurador de la abadesa

pidió a Pedro Alfonso, teniente del alcalde ilustre don Domingo Petrez, que puesto que el deudor no pagaba, hiciese vender una casa que el donante poseía para que con su importe pudiera ser pagada la abadesa. Pedro Alfonso mandó que se notificara al deudor, y que se vendiera la casa citada; ordenó al pregonero García el Ciego que, delante de él y por su orden, pregonara la casa: que estaba en Olías, lindante de Abenjatab, con casa de don Juan Micaelis y con otra de Esteban Luengo. Pregonada, según costumbre, no salió ningún comprador más que don Juan el Fraile, representante de la abadesa, el cual dió por la casa los 12 mizcales. Y Pedro Alfonso sentenció que se declarase a favor de la abadesa y que se notificase a don Pedro Gallego que nadie daba más y que aprobase la venta. Compareció después el presbítero don Salvador, representante de la abadesa, ante Pedro Alfonso, y presentó como testigos a don y a don Domingo Petrez ben Hosain, nieto de Zerual, que afirmaron ante el juez haber notificado a don Pedro Gallego de todo lo sucedido.

Entonces Pedro Alfonso aprobó la venta, que el fraile don Juan encontró bien hecha, por los 12 mizcales. Advirtiéndole que la compra la hacía en nombre de la abadesa: Pedro Alfonso le puso en posesión de la casa por el precio indicado.

Fecha en la última decena de Mayo de la era 1256.

لما كان القس دونه بلايخ الساكن في قرية اليبش قد اعطى خمس ماله لدين شنت قلمنت انما اللع بكتاب ثابت صح امام؟ السنة بشهادة شهودا الذين هم الوزير دونه اشتاين باكرس ودونه فرنندة جوانش بن الصغار وباكره الفونش وكان وفاة دونه بلايخ القس المذكور صح ذلك الخمس لدين المذكور كلب به لدونه باكره غليقة اخى القس المذكور لسبب تملك عند وفاة اخوه دونه باكره غليقة المذكور تركت فامتنع عن اعكايه حتى؟ اضغكن بالدق؟ وانكعن؟ وكاع عن رغبة وتعف ان يعكى للايكيشة دونه اورة بونة التي على دين شنت قلمنت المذكور عن ذلك الخمس ائني عشر مثقالا ذهباً فانعمت له بذلك والتزم للانصاف لها من الائني عشر مثقالا المذكورة؟ لامد ما وقد يجزى فحجز عن الانصاف ولما عجز عن الانصاف كلبه ثقة الايكيشة المذكورة بالذهب المذكور بمحج والزم للانصاف لامد ثلث وقال وعجز فلما عجز مدة بعد مدة عن الانصاف وتشكت الايكيشة المذكورة ونقتهما من دونه باكره غليقة المذكور من ذلك وقال ثقة الايكيشة المذكور لباكره الفونش مستناب القايد الاجل دونه دمنقة باكرس اقام اللع كرامة من لم ينصف من الذهب امر ان يبيع الدار المشهورة لاخير القس دونه بلايخ المذكور وتتنصف الايكيشة المذكورة فامر باكره الفونش المذكور ان ذلك ان يعرف به فان انصف والابتياح الدار المذكورة وامر بسوق الدلال غرسية الاعمى امامه وبامره بتسويق الدار المذكورة فسيق امامه وامره بتسويق الدار المذكورة وهي الدار التي في قرية اليبش المذكورة الملاصقة بها ابن خكاب وبدار دونه يوان مقابلش وبدار اشتاين لونقة فسويق الدار المذكورة فدفع العادة فلا يوجد مشترياً عليها الا دونه جوان الافرايرى ثقة الايكيشة المذكورة اعطى فيها ائني عشر ذهباً فامر باكره الفونش المذكور حكماً منه لثقة الايكيشة ان ينهض بشهود لدونه باكره غليقة المذكور ويعرف كما لم يعكى في الدار المذكورة الا ائني عشر مثقالا لا غير وقد امضى البيع فيها فان والا قد يجز البيع فيها؟ وقفد فحضر بعد ذلك القس دونه شلبكور الذي هو ائني عشر مثقالا ثقة الايكيشة المذكورة امام باكره الفونش فاحضر لدونه ولدونه دمنقة باكرس بن حسين حفيد زروال وشهدا امامه بانة قد عرف لدونه

باكره غليقة المذكور بذلك واشهدهما عليه بذلك ولما كان ذلك كله كما وصف انفذ البيوع باكره الفونش المذكور البيوع في الدار المذكورة وامضاه الافرايرى ذوف جوان المذكور امضا تاما بالاثني عشر مثقالا المذكورة فاعترف الافرايرى المذكور ان هذا الشرى هو للابكيشة المذكورة فملك باكره الفونش المذكور جملة الدار المذكورة للافرايرى المذكور بجميع منافعتها كلها الى اخرها بالثمن الموصوف وصبره لها مالا وملكا [3] وذلك في العشر الاخر من شهر مايو سنة ستة وخمسين وما يتين والى للصفح

الفونش بن بيكره بن الفونش ❖ ودمنقلا بن يوانش بن بيكره بن الصياد ❖ وشلبكور القسب من شنتة يشنتة ❖ وباكره بن عمر بن غالب بن القلاس ❖ Ego Petrus Tome, testis.

Pergamino: 0,362 × 0,295.

Algo deteriorado. — Al dorso: «Carta de un ome que mandó su guerta al monesterio.»

956

Año 1226, Marzo.

Cuando el canónigo don Alfonso Meléndez reclamó a don Pedro Petrez, criado de don Gonzalbo Petrez, de Borac, y a don Pedro el Arquero, yerno de Esquerdo, representantes del gremio de Cazadores, según el fuero de los de *Conejeros*, para demanda y arreglo ante el alguacil y alcalde don Didaco Petrez, les dijo: «Vuestro gremio de *Conejeros* se había convenido y contratado conmigo en que yo les permitiera la entrada en mis *losas*, que yo tenía arregladas hace tiempo en Peña Aguilera, con los siguientes lindes: desde el camino llamado del *Carbonero* hasta otro camino llamado camino de *Cuerva*, y desde el *Casar del Asno* hasta el barranco donde se halla el monte del Jabalí, y desde aquí, subiendo, como se sale al camino de *Cuerva* y se pasa al *puerto* del Balenar; este acuerdo se hizo conmigo, según consta por escritura, que poseo, de los cazadores y otros (cuyos nombres se indican), legal, fechada en la segunda decena de Febrero de la era 1202 (a. 1164), y por otras escrituras en las que ellos demostraron su conformidad y que el demandante manifestó.

Reclama de ellos que, a pesar del acuerdo con él de que se apartaran de las *losas*, *testato* sobre ellos que las abandonaran y no entraran, y asimismo *testato* por el alcalde don Didaco Petrez, que lo dictó por sentencia, no se apartaron ni dejaron de entrar, «y rompieron mis *losas*, cogieron las que quisieron e hicieron lo que les vino en gana; por tanto, he reclamado a los citados representantes don Pedro Petrez y a don Pedro el Arquero para que me dieran todas las indemnizaciones que la ley manda por su acto citado y las multas convenientes, y para que confiesen o nieguen».

Los representantes de los *Conejeros* contestaron: «Todo es como lo has dicho:

pero nosotros no queremos discusiones ni pleitos contigo, sino un arreglo pacífico; nos retiraremos de tus *losas* desde hoy y no entraremos más ni cazaremos en ellas, sino que cumpliremos lo mandado por el emir don Fernando a los cazadores de Talavera.» Don Alfonso añadió: «Y no dormiréis en ellas y tendréis los pasos por el lugar llamado el *Hoyacho*, donde se reúnen las aguas, y por la fuente llamada *Fuente de los Pastores*, hasta pasar al camino del *Miraclo*, y si pasáis este camino, lo ¿haréis? después del camino y pasar al monte desde allí.» Ellos respondieron afirmativamente; pero dijeron por sí y en nombre del gremio ¿que no había reclamación sobre palomas, etc.? Don Alfonso les contestó: «Haré lo que os he dicho; vuestro paso será por el *Hoyacho* y la *Fuente de los Pastores*, hasta salir al camino de *Miraclo*, y si cruzáis el camino de *Miraclo*, apartaos de él y atravesad el monte por él.» Contestaron: «Conformes; pero has de perdonarnos todo lo que nos tienes reclamado a los cazadores respecto a y a palomas y de lo que han tomado, y lo que has reclamado.» Les contestó: «Haré también ¿una puerta para bajar?, según ya os he dicho, en la forma siguiente: Vuestro paso será entre el *Hoyacho* y la fuente llamada *Fuente de los Pastores*, y os alejaréis de mis *losas* de enfrente, que están delimitadas por el camino llamado del *Carbonero* hasta otro que le dicen camino de Cuerva, y desde el *Casar del Asno* hasta el barranco donde está el monte del *Jabalí*, y desde allí, en línea recta, conforme se sale al camino de Cuerva y se baja al *Puerto del Balenar*. En todo lo que cae bajo estos límites no podréis entrar, salir, ni dormir, sino que vuestro paso será por la parte que se ha descrito; y si yo o quien posea por mí el castillo y las *losas* halla a alguno de vosotros en mis *losas*, pagará como multa la caza que lleve, más 60 dineros de a 5 sueldos el mizcal. Y mi palabra, o la de quien me represente, sea creída en juicio.» Y ellos contestaron: «Aceptamos.» Él les preguntó si aceptaban aquello en nombre de todos los cazadores; y ellos le volvieron a pedir si les perdonaba las cosas que les reclamaba. El accedió y les exigió que se callaran desde aquel día en adelante, puesto que una tercera parte de ellos se habían comprometido así delante del alguacil citado.

Fecha en la segunda decena de Marzo de la era 1264.

También se concertaron en que no pasarían por el camino del *Miraclo* y el del *Carbonero*, sino que el paso sería por el camino del *Miraclo* hasta el límite de a la derecha, no pasando por la izquierda por ninguna razón. Se pusieron las firmas, después de habérsela leído a ellos en lengua romance, que entendieron y confesaron haber entendido.

لما كلب دون الفونش ملندس القنوتف اعزه اللع لدون باكره باكره باكرس تربية دون عنصالبه باكرس
د براق ولدون باكره الرامى صهر اشكرده المقدمين عن مدقل الصيادة بالفور قنيرش على الاحتجاج
والمصالحة ايضاً بين يدى الوزير القاضى دون ديدقة باكرس ادام اللع كرامته قال لهما جماعة مدقلكم
الذى قنيرش كانوا قد اتفقوا معى وعن شرك مشروك بيننا ان كان بشرح لهم النهوض يعنى الدخول
كالذى اوقفوا معى وهنوا لى لوشاتى? المتجهة? التى قد كان اجاروها لى قبل الان وهى فى بانه غلبية

وهو حدها من الكريف المسمى بالقرينوار حتى للكريف الثاني المسمى بكريف قوربة ومن قشار الاشنة حتى للمجرى الذى هناك جبل الخنزير ومنها بالاستقامة كما يخرج لكريف قوربة وينهض لبرت البندان وكان توفيقهم معى حسبما يقتضى هذه الشهادة التى بيدي من الصيادين وغيرهم منهم دون جوان نبارة ودون فرندة بن باكرة فرندس الملاح ودمنقة باكرس بن باكرة د اعركة وجوان دمنقس بن دمنقة صريرة و حتى باكرة الفوتين ودون بليان اللشارة ودون فقوند اللشارة ودون مركوش صهر يوان نبارة ودون غنصالب اللشارة ودون غومس ماله ؟ قولارة ؟ الرامى ودون يويشت الرامى من الامة ودمنقة نونع صهر يوان فونليج ودون بيكرة غليقة ودون جرياش ومرتين يوانش وغيرهم حسبما تتضمن فى الكتاب حيث اسماهم وهو كتاب مسترعا تاريخه العشر الاوسك من شهر فبراير سنة ثنى ومايتين والى للوفر وفى كتب غير شهادت غيرهما بتحقيق شهادتهم بخبرهم انهم يعلمون ذلك كله وان شهادته او لا فك ؟ المذكورين حقا واستنكس عليهم بالشهادت المذكورة وكتب منهم ان بعد توفيقهم معى ذلك وانصالحهم عن لوشات كمشك عليهم الايد خلوها ولا يجوزوا فيها شيئا وكشككهم ايضا القايد دون ديدقة باكرس المذكور الا كان يجروه ولا يدخلوها حتى كان تتخاضوا معه عليها ويحكم بينهم فلم يعبوا بذلك ولا اعكوا عن ذلك شيئا ودخلوا وجروا وفكفوا [فتقوا] لوشاتى وعملوا ما ارادوا واخذوا اش ما ارادوا فكلبتهم بذلك واعكوني من ؟ يندج عنهم لهاذين المقدمين دون باكرة باكرس المذكور ودون باكرة الرامى المذكور وايد ان يستحب لى عنهم ويكملونى اجمع موجب السنة فى فعلهم ما ذكرته على جميع ما فسرتهم وبغروا لى فى الذى فكفوا لوشاتى ما يجب عليهم وايد ان يقر او ينكرها ولا المقدمين بذلك فضلا فضلا مجاوية المقدمان دون باكرة باكرس ودون باكرة الرامى المذكوران ؟ قايلا ؟ كذلك كان كلما قلنا وكذلك لا نيف الا انا لسنا نريدوا المخاصمة معك ولا الاحتكام بك نريدوا ان نعملوا على وجه المجاملة والمصالحة كلها تريدة ونحن نندفعوا عن لوشاتك من اليوم ولا ندخلوا لك فيها بعد اليوم ولا نصادوا بها بل نذكرها كركه كالكى امر مولانا الامير دون فرندة دام نصره لصيادين كالجيرة فقال لهم دون الفونش المذكور ولست تبيتوا فيها ويكون جزاؤكم بين الموضوع المسمى الحياجة حيث مجتمع الما وبين العيب المسمى بفنت د لشيشترش حتى ينفذوا لكريف مرقلة واذا جزوا كريف مرقلة يذكروا بعد الكريف وينفذوا للجبل منها فقالوا نعم ولاكن ؟ تهرن عنا ؟ كلما كاف تكلمنا منا ومن جميع المحفل ؟ من ؟ خرق وقلمبة وما اخذوا بها وما كذت تكلمه فقال لهم كذلك افعل ؟ باب لنهض الذى قد قلنا لكم واقوله وذلك ان يكون خكورك بين الحياجة وبين العيب المسمى بفنت د لش بشتوريش وتنفصلوا عن لوشاتى المتجهة وهى حدها من الكريف المسمى بالقرينوار حتى للكريف الثاني المسمى بكريف قوربة ومن قشار د الاشنة حتى للمجرى الذى هناك جبل الخنزيرة ومنها بالاستقامة كما يخرج لكريف قوربة وينهض لبرت البندان فكما تحت هذه الحدود لا يكت لكم فيها دخول ولا خروج ولا مبيت الا يكون خكورك بين الموضوعين الذين قد فسرتهم لكم دون مبيت ومتى وجدت منكم احد فى لوشاتى المذكورة انا او من يكون مالا عنى او بسببى الحصن واللوشات المذكورة فليغرم لى بانصيادتها مكوبا وستون دينرا من صرف خمسة ادى المتقال هكذا يغرم لى او لمن يكون بسببى كل واحد منكم يوجد بها يصاد ويكون كلامى وكلام الذى يكون بها بسببى مصدقا عليه ويجمل لى ناض يشا لينحككم عنده وبكل عليه حكمه دون موونة فقالوا له نعم فقال لهم ترتيبا لذلك عن كل وعن موكلية محفل الصيادة المذكور فقال كذلك بل تهرن عنا جميع مكلبك من جميعا قلوبنا وحرقا وكشككة ؟ وكيف ؟ فقال لهم كذلك نهرن ومن اليوم اسفك جميع ذلك عنكم ولما ارتبكوا ثلثهم لذلك كله امام القايد الاجل المذكور دامت كرامته والتزموا (الخ) [3] وذلك فى العشر الاوسك من شهر مارس سنة اربعة وستين ومايتين والى للوفر

وقم ايضا الا يدخلون بين كريف مرقلة وكريف القرينوار بل يكون جزاؤهم من كريف

مراقلة المذكور لنادية؟ القدان ليمين كيتا يدوزون على شمالة بوجه ووقع الشهاد فيع بعد ان فس
عليهم بلسان اعجمي فهموه واعترفوا بفهمه والكتاب نسختان

شربند بن دمنقة بن شربند ❖ ويسنت بن دمنقة بن مرتين بن خير ❖ اشتابن بن اندراش بن
عبد الكريم ❖ Johanes Stefanus. ❖ Ego Didacus Petriz, concedo. ❖ باكرة بن عمر بن
غالب بن القلاس

Pergamino: 0,450 × 0,290.

Al dorso: «Esta es la carta del pleito que ovo el Arcidiagno don Alfonso con el concejo de los
conceiros, ante don Diego Petres el alcalde.» — «Carta de compra de Penna Guilera.» — «Estas son
las cartas de Peña Aguilera.»

957

Año 1261, Abril.

Concordia entre doña Inés, hija del alguacil difunto don Pedro Juanes, con su *entenato* don Juan Asueris, hijo del esposo de aquella, don Asuero Juanes, acerca de la mitad de las propiedades que don Asuero y su esposa primera, doña Solí, tenían en la alquería de Algordel, en tierras, corrales, chozas, huertos, viñas, majuelos, etc., y acerca de la mitad de la heredad para cuatro pares de bueyes de labor, de barbecho y de sembradura, que tenían en la alquería de *Aldimus*, heredades todas que eran de doña Solí la Vieja, esposa que fué del alguacil difunto Diego.

Decía doña Inés que su esposo, don Asuero Juanes, le había dado 1.000 mizcales de *arras* por su matrimonio, señalándoseles sobre estas propiedades; y que doña Solí, madre de Juan Asueris, había dicho durante su vida que la heredad la había comprado don Asuero Juanes a doña Solí la Vieja, con las *soldadas* que le correspondían por su servicio.

Reclamaba Juan Asueris a su madrastra doña Inés, por ella y por su hijo Gonzalbo Asueris, que la propiedad que su padre había comprado en *Aldimus* a doña Solí la Vieja, la había comprado con dineros de doña Solí, madre del reclamante, del precio de la heredad que ella poseía, comprada al difunto alguacil don Juanes, en la alquería de Sad ben Harar. Reclamaba, además de la herencia de su padre y esposo de ella, don Asuero Juanes, la cantidad de 1.000 mizcales alfonsíes, que su padre se los debía, porque su madre doña Solí había vendido heredades que eran de sus abuelos por cantidad de 1.000 mizcales, con los cuales había rescatado a su esposo don Asuero de la esclavitud que sufría en tierras del Islam (que Dios destruya), siendo estos bienes que había vendido la mitad de un huerto que era de su abuelo don Esteban Illán, y la mitad de un horno de pan cocer y un mesón en el barrio de la Alcudía, con otros bienes que ella había heredado de sus abuelos.

Se repitieron las polémicas y discusiones hasta que se llegó a un acuerdo entre ellos: doña Inés se quedaría con la mitad de las heredades de Algordel y la mitad de las heredades de Aldimus, que eran de doña Solf la Vieja; don Juan Asueris recibiría la otra mitad de las heredades de la citadas alquerías, exceptuando la heredad que le habían dado don Asuero y su mujer doña Inés, que consistía en tierra para una yugada de bueyes en la alquería de Algordel, para él y para su criado Pedro Escudero; no entrando esta heredad dada a Pedro Escudero en esta concordia. Doña Inés entregaría a don Juan Asueris 500 mizcales alfonseses de oro para la perfecta igualdad del acuerdo.

Fecha, después de explicársela, a fin de Abril de la era 1299.

Estuvo presente y aprobó lo hecho don Gonzalbo Asueris, hijo de doña Inés.

لما كملت دونة اغناش بنت الوزير المرحوم دون بيكره يوانش لانتذاكها دون جوان اشوارش بن زوجها دون اشواره يوانش شكر جميع الملك الذي كان لدونه اشواره يوانش ولزوجه دونة شولى بقرية الغرضال من اراض للحرث وقرالات وبيوت واجنة وكرامات وغروسات وحقوق وقليل وكثير وشكر جميع الملك لعمل ربعة ازواج بقر حراثة قليل وربيعة المشهور لدونه اشواره يوانش ولزوجه دونة شولى بقرية الديموس وهو هذا الملك المشهور للحرة دونة شولى الكبيرة زوج كانت للوزير القاضى المرحوم ديقه عما كانت تقول دونة اغناش المذكور ان زوجها دون اشواره يوانش المذكور اعكى لها الف مثقال عن ارب عن حق زوجها معه وثقفها لها على هذه الاملاك الموصوفة وكانت تقول ايضا دونة اغناش المذكورة ان دونة شولى والداه جوان اشوارش 'ميزت بغير حياقتها ان الملك الموصوف من الديموس كان ابتاعه دون اشواره يوانش المذكور من شلحادته المتصيرة اليه عن مولاة من دونة شولى الكبيرة المذكورة وكان يكلب جوان اشوارش المذكور لربيعة دونة اغناش المذكورة فى حجتها وفى حجة ابنها عنصالبه اشوارش ان الملك الذي ابتاعه فى الديموس من دونة شولى الكبيرة كان ابتاعه من مال زوجة دونة شولى والدته من ثم الملك الذي كان لهم وباعته من الوزير القاضى المرحوم دون يوانش وهو بقرية سد بن حران وكان يكلب ايضا جوان اشوارش المذكور لدونة اغناش المذكورة فى حجتها وفى حجة ابنها المذكور تركه والدته زوجها دون اشواره يوانش عما كان يقول جوان اشوارش المذكور ان كان له قبل والدته المذكور وفى ماله الف مثقال فونشية صروفا مجزها له والدته المذكور قبله عما باعت والدته دونة شولى املاك كانت لها من اجدادها بالف مثقال واقدى نفسه بها زوجها دون اشواره المذكور من الاسر حيث كان مسورا ببلاد الاسلام دمرهم الله وتلك الاملاك التي باعته كانت شكر جناح كان لجدتها دون اشتابن بليان وشكر قرن لكبح خبز وميشوف بدومة الكدية واملاك غيرة كانت لها متصيرة اليها بلارث عن اجدادها وعلى ذلك تكرر كلامهما كثيرا وتردد بانواع كثيرة وصنوف مختلفة الى ان قام من اراد الاجر الذي نص الله عليه وتجب عبادته اليه و وافق بين دون جوان اشوارش ودونة اغناش المذكورة تقفلا رضىا معا بكيب نفس منها وتراض ولا خروج لها ولا لاحدهما عنه بوجه وذلك ان تاخذ اغناش المذكورة عن مكلبها الموصوف الشكر الواحد من جميع الملك الموصوف عنه فى الغرضال وشكر الملك الذي ذكر عنه انه فى الديموس من اراض للحرث وقرالات وبيوت وغير ذلك المشهور للحرة دونة شولى الكبيرة المذكورة وان ياخذ ايضا دون جوان اشوارش المذكور عن مكالبه الموصوف الشكر الثانى من الاملاك الموصوفة بالقربيتين المذكورتين حاشى الملك الذي اعياه دون اشواره وزوجه دونة اغناش وهو لعمل زوج بقر بقرية الغرضال الذي هذا الملك لعمل زوج بقر اعياه معا لتربيتهما بيكره اشكداره ولم يدخل هذا الملك المعكى لبيكره اشكداره فى تفقهما معا الموصوف فوقع واصرفت دونة اغناش المذكورة على جوان اشوارش المذكور

خمسة مائة مقال فونشية صروفا لاعتدال نفقهما الموصوف بينهما قبضها منها جوان اشوارسب المذكور وصار
عندة (الخ) [3] وبعد فسر عليهم في منسلخ ابريل عام تسعة وتسعين وما يتين والقب الحفر
انسقك الدفع الموصوف عن دونة اغناش المذكورة عما حضر اينها غنصالبه اشوارسب لذلك كله وانعمه
ورضى بفعل والدته المفسر فوقه رضا تاما (الخ)

وفرندة بن دمنقة بن فرندة * وردريقة بن بددقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,720 × 0,230.

958

Año 1262, Febrero.

Documento público por el cual consta que cuando murió don Ponce Petrez, hijo del alguacil difunto don Pedro Juanes, dejó varias deudas, según documentos, que a continuación se indican: a Abulhasán Todros, hijo del jeque Abulafia el Leví, 272 mizcales, según tres escrituras que presentó su viuda, doña Dulce, por sí y por sus hijos, varones y hembras; a Abuibrahim ben Abi Ishac ben Simón, 255 mizcales, por dos escrituras que él mismo presentó; a Abulhasán Baruj, hijo de Abuibrahim el Cohen, 112 mizcales por una escritura, y otras varias deudas. Las escrituras a que se alude, son éstas:

1.^a Préstamo que hizo Abulhasán Todros a don Ponce Petrez, siendo fiador don Diego Gonzálbez, hijo de don Gonzalbo Domínguez, por cantidad de 127 mizcales alfonsíes, pagaderos al fin de veintitún meses, con multa del doble y un mizcal por cada día de retraso en el pago; fecha el 2 de Enero de la era 1291 (a. 1253).

2.^a Préstamo de Abulhasán Todros a Ponce Petrez, siendo fiadores el citado Diego Gonzálbez, Gonzalbo de Cuevas y Juan Ruiz, hijo de Guillem Ruiz, hijo de don Rodrigo, de San Nicolás, por cantidad de 65 mizcales, pagaderos a los seis meses, con multa del doble y medio mizcal por cada día de retraso en el pago; fecha el 27 de Enero de la era 1291 (a. 1253).

3.^a Préstamo de Abulhasán Todros a Ponce Petrez, de 80 mizcales, pagaderos el día de San Juan próximo a la fecha de la escritura, con multa del doble y dos cuartos de mizcal por cada día de retraso en el pago; fecha el 7 de Abril de la era 1292 (a. 1254).

4.^a Préstamo de Abulhasán ben Abuibrahim ben Simón a Ponce Petrez, de 127 mizcales, pagaderos al año, a contar del día de San Miguel de la era 1292; fecha el 5 de Septiembre de la era 1291 (a. 1253).

5.^a Préstamo del mismo al mismo, de 128 mizcales, pagaderos a contar desde 1.º de Octubre de la era 1293 hasta fin de Septiembre de la era 1294; fecha el 23 de Diciembre de la era 1291 (a. 1253).

6.^a Préstamo de Abulhasán Todros y de Abulhasán Baruj (documento presentado por Abulhasán Baruj, por su padre, y doña Dulce, por Abulhasán Todros) a Ponce Petrez, siendo fiadores su tía doña Lupa, viuda de Diego Gonzálbez, y su hija doña Teresa, de 112 mizcales, pagaderos a los tres meses, con multa del doble y medio mizcal por cada día de retraso en el pago; fecha en la segunda decena de Noviembre de la era 1291 (a. 1253). En este documento consta entre líneas que recibió a cuenta 18 mizcales.

Se levantó Abuibrahim ben Abishac ben Simón y reclamó a doña Lupa, ante el alguacil y alcalde don Gonzalbo Juanes, para que le pague la deuda de sus dos escrituras, de la parte que retiene de la herencia de Ponce Petrez. Mostró además Abuibrahim al alcalde una carta del Rey Don Alfonso, escrita en romance, sellada con su sello de honor, que se traduce íntegra.

El Rey hace saber al alcalde de Toledo que Abuibrahim reclamó ante él que Ponce Petrez tenía con él una deuda, según documento; que doña Lupa, mujer de Diego Gonzálbez y Suero Gonzálbez, se había quedado con la herencia por otras deudas, y que el judío no puede cobrar de ellos. Le manda que, en cuanto vea esta carta, haga comparecer a todos ante él, con sus respectivas escrituras de préstamos. «Si las escrituras de aquellos dos son más antiguas que las del judío, haz vender los bienes, y, después de pagados los dos, que se pague al judío; y si es al revés, que ellos dos dejen los bienes que habían tomado y se pague al judío su deuda, según *fuero* y derecho.» Autoriza para que reclamen en alzada el Rey, advirtiéndole que más allá no hay reclamación. Fecha de este *dahir* el martes 26 de Abril de la era 1299 (a. 1261). Doña Lupa no tendrá derecho a reclamar contra Abuibrahim.

Cuando el alcalde vió esta real cédula y confrontó los diversos documentos citados, reclamó con ellos delante a doña Lupa de los bienes de Ponce Petrez, que había retenido, y mandó a doña Lupa, a su hija Teresa, a Diego Gonzálbez y a Abuibrahim que vendieran los bienes de Ponce Petrez para pagar las citadas deudas por orden de antigüedad, según manda el Rey. Estos bienes eran: la mitad de algunas casas contiguas, con sus establos y cuadras, conocidos como propiedad del alguacil don Pedro Juanes y de su mujer doña Teresa, en el barrio de San Nicolás, dentro de Toledo, en el adarve llamado *Tente Juanes*; la mitad de lo que tenían los padres de Ponce Petrez en la alquería del *Hedal* y el *Calvir*, en tierras de labor, corrales, chozas, viñas, huertos, prados, etc.

Ordenó el alguacil que estos bienes se sacaran a pública subasta durante treinta días, habiéndolo anunciado así el pregonero durante estos días y algunos más; no saliendo comprador sino para la mitad de la casa, ni dando nadie más precio que doña Inés, hermana de Ponce Petrez, que daba por ella 550 mizcales, por los cuales se la vendieron los acreedores, con aprobación del alcalde, que así había cumplido las órdenes del Rey.

De estos 550 mizcales, se entregaron a Abuibrahim ben Simón 180 mizcales por sus dos escrituras (que entregó junto con la carta del Rey); a Diego Gonzálbez, 260 mizcales por las tres escrituras que presentó doña Dulce, y que importaban 272 mizcales, entregándole doña Dulce, por sí y por sus hijos, la otra escritura, que importaba 80 mizcales, ya que Diego había sido su representante; y los 110 mizcales restantes se entregaron a doña Lupa y a su hija Teresa para pagar la deuda de Abulhasán Todros y Abulhasán Báruj.

Fecha, después de explicársela a todos, el 13 de Febrero de la era 1300.

Estuvo presente a todo y lo aprobó don Suero Gonzálbez, hijo del alguacil don Gonzalbo Juanes.

[Indica los límites de la casa, igual que el documento número 908.]

لما توفي دون بنص بيكرس بن الوزير المحرم دون بيكرس بوانش رحمة الله وترك ديونا عليه بعقود ميثونة للمذكورين بعد هذا وذلك لابي الحسن تدروس بن الشيخ ابو العافية اللاوي مايتان مقال واخذان وسبعون مثقالا (٢٧٢) بثلاثة عقود ميثونة استكهرت دونة دلسة ارمك ابو الحسن تدروس المذكور عن بنيتها منع نسوة ورجلا ولاي ابراهيم بن ابي اسحق بن شيمون الاسرايلى مايتان مقال وخمسة وخمسون مثقالا (٢٥٥) بعقود اثنتين استكهرهما ولاي الحسن بروخ بن ابي ابراهيم الكوهان مائة مثقال واثنى عشر مثقالا (١١٢) بعقد واحد وديونا غيرها الثلاثة عقود المترتبة لابي الحسن تدروس التي استكهرت بها دونة دلسة المذكورة كما فسر

1. N.º 1. احدها يقتضى من بعض فصوله كما ترتيب لابي الحسن تدروس المذكور قبل بنص بيكرس المذكور وقبل ضامنة والعارم عن ديقه غنصالبس بن دون غنصالبه دمنقس دين لازم مائة مثقال واحدة فونشبة وسبعة وعشرون مثقالا واما الانصاف فية لتمامه احدى وعشرون شهرا من تاريخه ولو عجزا عن انصافه اذ ذلك فكان عليه كية له بضعف اخر مثله وغرم له قوكا مقال واحد من الصفة فى كل يوم بجاتان بعد الامد المذكور الى ما ينصه ذلك العقد من شروك وربوك وهو المورخ فى ثانى بنير عام واحد وتسعين ومايتين ولف للصف

2. N.º 2. والعقد الثانى يقتضى من بعض فصوله كما ترتيب لابي الحسن تدروس المذكور قبل بنص بيكرس المذكور وقبل ضامنة والعارم عن ديقه غنصالبس بن دون غنصالبه دمنقس دين لازم مائة مثقالا واما الانصاف فية لتمامه احدى وعشرون شهرا من تاريخه ولو عجزوا عن انصافه اذ ذلك فكان عليهم كية له بضعف اخر مثله وغرم له قوكا نصف مقال فى كل يوم بجاتان بعد الامد المذكور الى سائر ما ينصه ذلك العقد من شروك وربوك وهو المورخ فى ثاسع عشر بنير عام واحد وتسعين ومايتين ولف للصف

3. N.º 3. والعقد الثالث يقتضى ايضا من بعض فصوله كما ترتيب لابي الحسن تدروس المذكور قبل بنص بيكرس المذكور دين لازم ثمانون مثقالا واما انصاف فية يوم شنت بوانش الاقرب لتاريخه ولو عجزا عن انصافه اذ ذلك فكان عليه كية له بضعف اخر مثله وغرم له قوكا رباعى مقال فى كل يوم بجاتان بعد الامد المذكور الى سائر ما ينصه ذلك العقد من شروك وربوك وهو المورخ فى سابع ابريل عام اثنتين وتسعين ومايتين ولف للصف والعقود المذكورة استكهر بهما ابو ابراهيم بن ابي اسحق بن شيمون المذكور يقتضى

4. N.º 4. احدهما من بعض فصوله كما ترتيب قبل دون بنص بيكرس المذكور دين لازم مائة مثقال وسبعة وعشرون مثقالا واما الانصاف فية لتمام عام من يوم شنت مقال الكاين فى عام

بنص بيكرس المذكور وأنصاف من ثمنها الذبون الموصوفة الأقدم فى الأقدم على مقتضى كتاب مولانا ايدى اللع وهى تلك التركية شكر الديار والصبول والمساكين الملائف بعضه بعضا للمعلوم ذلك للوزير دون بيكرس ويوانش ودونة كراشة والمشهور لسكناهما بدومة كنسية شنت نقولاش داخل كليلة حرسها اللع فى الدرب المشهور لتاننت يوانش والشكر الواحد مما كان لاجوى بنص بيكرس فى قرية الجلال والقلبيير من اراض للحرف وقرالان وبيوت وكرامات واجنة ومروج وحقوق فامر الوزير القاضى المذكور تسويف تلك التركية لدلال المدفل مدة ثلاثين يوما فسوقها ذلك الدلال الثلثين يوما المذكورة وايام كثيرة بعدها ولم يخرج مشتريا الا لشكر الدار المذكورة ولا من اعكى فيها اكثر ثمن من دونة اغناش اخت بنص بيكرس المذكور التى اعكت فى شكر الديار المذكورة وحقوقها خمسمائة مثقال وخمسون مثقالا (٥٥٠) الذى خمسمائة مثقال وعشرة مثاقيل فباعوه بها لها دونة لوية وبننها دونة كراشة وديقة غنالبس وادى ابراهيم المذكورون باحدا وانعام الوزير القاضى المذكور الذى امضاه لاكمال امر مولانا ايدى اللع المقيد فى كتاب الكريم بيحا صديدا تاما [1] (1) بثمن مبلغه وعدده الخمسمائة مثقال والخمسون مثقالا الموصوفة [2] دفعت المبتاعة المذكورة من الثمن الموصوف لادى ابراهيم المذكور ابن ابي اسحق بن شيمون مائة مثقال وثمانون مثقالا من الصفة دينه عقديع المذكورين (الخ) ودفع هو عقدين المورخين (الخ) وقبضتهما منه وقبضت منه ايضا كتاب مولانا المورخ فوقع ودفعت ايضا المبتاعة لديقع غنالبس المذكور من الثمن الموصوف مائتان مثقال وستون مثقالا وافدى بها الثلثة عقود من دونة دلسة المذكورة وهى تلك العقود التى ذكر عنها ان رسوما مائتان واثنان وسبعون مثقالا استكهرت بها دونة دلسة المذكورة عن بنيتها نسوة ورجلا واعكت له دونة دلسة عنها وعن اولادها المذكور جميع كرافتهم ومقدورتهم فى العقد المترتب لزوجها ابي اسحق تدروس المذكور الذى ذكر عنه انه رسمه ثمانون مثقالا واقامته فيه مقامها ومقام بنيتها وبناتها ليكون فيه وفى شويك عوضهم ومقامهم ودفع ديقة الثلثة عقود (الخ) والمائة مثقال والعشرة مثاقيل الباقية تكملع الثمن الموصوف دفعتها المبتاعة المذكورة لدونة لوية وبنيتها دونة كراشة وقبضتها فى انصاف عقد الدين المترتب لادى الحسن تدروس وادو الحسن بروك المذكورين المورخ (الخ) [3] وبعد فسرع عليهم فى ثالث عشر فبراير عام ثلاثماية والف للصف

وحضر لذلك كله دون شوارع غنالبس بن الوزير دون غنالبلا ويوانش واهضى المبيع الموصوف (الخ)

وشهود عقد ابي ابراهيم بن شيمون الذى رسمه مائة مثقال وسبعة وعشرون مثقالا المورخ فوقع *
دمنقع بن يوانش بن سليمان بن بيكرس بن دمنقع اشتابن المحتسب * وردريقع بن بندقت بن دمنقع
بن عبد العزيز [Siguen copias de las suscripciones.]

فرنددة بن دمنقع بن فرنددة * وديقع بن شريند بن لب بن عبد العزيز * وردريقع بن بندقت
بن دمنقع بن عبد العزيز * ويهودا بن يوسف بن هيرزال الاسرايلى * واسحق بن ابي ابراهيم بن
شيمون شاهد ومعتريف * دمنقع بن شريند بن حسان بن شريند

Pergamino: 0,565 x 0,435.

Estaban cosidos junto con este documento, como justificantes, los siguientes, a que antes se alude:

| | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| N.º 1. — Pergamino: 0,320 x 0,175. | N.º 4. — Pergamino: 0,310 x 0,255. |
| N.º 2. > 0,480 x 0,195. | N.º 5. > 0,335 x 0,225. |
| N.º 3. > 0,270 x 0,195. | N.º 6. > 0,390 x 0,155. |

(Llevan la signatura 404 A, B, C, D, E y F.)

(1) Fórmulas de escrituras de venta.

Año 1262, Junio.

Don Gonzalbo Laurens, hijo de don Laurens Estébanez, hijo del alguacil y alcalde don Esteban, hijo de Salomón, en nombre del judío Abuomar Yusef ben Abraham ben ¿Acaro? reclama contra el escribano don Pedro Juanes, hijo de don Juan Esteban, hijo del Guadijeño, en la sala del alguacil y alcalde don Gonzalbo Juanes, presentando dos escrituras de deuda: una, de Abuomar contra Alfonso Petrez el Escudero, hijo de doña Luna, llamada de ¿Yamero?, hija de Pedro Domingo el Crespo, y contra su fiador, el escribano don Pedro Juanes, por cantidad de 19 mizcales y 4 sueldos, pagaderos a fin de Septiembre del año de la escritura, bajo la pena del doble y un aumento de un cuarto de mizcal por cada día que pase; fecha el 28 de Mayo de la era 1298 (a. 1260); otra, contra el mismo Alfonso, hijo de doña Luna de ¿Yamero?, y residente en el barrio del Pozo Amargo, y contra su fiador, el citado don Pedro Juanes, por cantidad de 8 mizcales alfonsíes de oro, pagaderos a los cuatro meses y medio de la fecha, con las mismas condiciones; fecha en la última decena de Junio de la era 1298 (a. 1260).

Presentadas estas escrituras, don Gonzalbo Laurens reclamó al escribano don Pedro Juanes que las pagase. Éste las reconoció como verdaderas y se hizo responsable de la deuda. Entonces el alguacil le dió nueve días de plazo para pagarlas a Abuomar. Pasado este plazo y algunos días más, el Escribano no pagó, y don Gonzalbo volvió a reclamar. El alguacil y alcalde mandó que se embargasen los bienes muebles que se hallasen del Escribano, y no se le hallaron suficientes para el pago de la deuda, notificándosele así don Gonzalbo al alcalde. Por lo cual, éste mandó vender en pública subasta la casa que el Escribano tenía cerca del Pozo Amargo, dentro de Toledo, y que antes había sido del citado Alfonso Petrez, lindante con casa de Pedro Juanes y con el horno de pan cocer. Se pregonó la casa por espacio de treinta días, por el pregonero, según costumbre, con un tipo mínimo, equivalente a la deuda. Pasaron los treinta días y algunos más, y no le salió comprador, ni quien diera por la casa más cantidad que el judío Abuishac Ibrahim ben Abiharún Musa ben Hasán, que ofrecía por ella 30 mizcales alfonsíes.

Don Gonzalbo presentó al Escribano ante el alcalde y le notificó esto, y reclamó que el alcalde mandase decretar la venta de la casa, puesto que no se encontraba quien diese por ella más cantidad. El alcalde preguntó al citado Escribano si tenía otro comprador que diese más, o si no, que mandaría venderla. El Escribano le contestó que le presentaría quien pagase más; y el alcalde le dió un plazo para ello. Pasado también este plazo, y muchos días más, y no presentando el Escriba-

no otro comprador que diese más, mandó el alcalde venderla por el precio citado, comprándola el citado Abuishac, con aprobación del alcalde, por el precio de 30 mizcales, y estando presente el Escribano, que aprobó la venta.

Fecha en la última decena de Junio de la era 1300.

Se nota que es error lo dicho de que el alcalde que actuó fué don Gonzalbo Juanes, puesto que fué el alcalde don Pedro González, que firma.

Testimonio de don Pedro Juanes, el Escribano citado, afirmando haber recibido del comprador 20 mizcales más de la suma convenida, y se obliga a darle la evicción. Estos 20 mizcales eran el exceso del precio de la casa, que valía 50 mizcales.

Fecha el 22 de Noviembre de la era 1307 (a. 1269).

Testimonio de Abuishac diciendo haber recibido del escribano don Pedro Juanes tres escrituras de propiedad de la casa: primera, de compra por Micael Fernández a Domingo Vicente el Ciego y su esposa Justa, fecha en Junio de la era 1212 (a. 1174); segunda, compra de doña Luna, la citada, a doña Lucía y a su hermana doña Orabona, hijas de Micael Fernández, nietas de don Micael el ¿Mogrebí?, fecha el 17 de Septiembre de la era 1277 (a. 1239); y tercera, testimonio de don Domingo y su esposa doña María Esteban, y sus hermanos don Pedro Esteban y don Alfonso Petrez el Escudero, hijos de la dicha doña Luna, de que han partido la herencia de su madre, la citada doña Luna, fecha en la última decena de Mayo de la era 1298 (a. 1260).

También recibe Abuishac la escritura de compra a Alfonso Petrez y a su mujer doña Dominga, hija de don Servando, *amín* de los Estereros, por el escribano don Pedro Juanes, fecha el 20 de Septiembre de 1298 (a. 1260).

لما احضر دون غنصالبه لورانسي بن دون لورانسي اشتابنسي بن الوزير القاضي دون اشتابن بن شلمون رحمه الله واعزه في حجة موكله ابو عمر يوسف بن ابي ابراهيم بن عقارة الاسرايلي اعزه الله للكاتب دون بيكره يوانش بن دون جوان اشتابن بن الوادياشي اعزه بمجلس الحكم زانه الله بين يدي الوزير القاضي دون غنصالبه يوانش ادام الله كرامته واستكهر بزوجه عقود ديون احدثهما ترتيب لابي عمر المذكور قبل الفونش بيكرسب التراس بن دونة لونة؟ البعمرة؟ بنت بيكره دمنقة الكرشية وقبل ضامنة والغارم عنده الكاتب دون بيكره يوانش بن دون جوان اشتابن الوادياشي اعزهما الله وعليهما وفي مالهما وخدمتهما دين لازم تسعة عشرة مثقالا فونشية واربعه ادا من سلف اسلفها وامد للانصاف فيه يوم تمام شهر شنتين الاتي الاقرب لتاريخه ولو عجزا عن انصافه له في الامد المذكور فكانت عليهما كية له بضعف اخر مثله وغرم له قوكا ربح مثقال في كل يوم يجوز بعد الامد المذكور الى ساير ما ينصه من شروك وربوك وتاريخه في ثامن وعشرين ماية عام ثمانية وتسعين ومايتين والفي للصر والثاني يقتضى من بعض فصوله كما ترتيب لابي عمر المذكور قبل الفونش بيكرسب التراس بن دونة لونة ذي يعمره عرفت وساكن بدومة بين المر وقبل ضامنة والغارم عنده بيكره يوانش كاتب هو ابن دون جوان اشتابن الوادياشي رحمه الله وعليهما وفي مالهما وخدمتهما دين لازم وحق واجب ثمانية مثاقيل فونشية صروفا ونصف (٨) من سلف اسلفها وامد لانصاف فيه يوم تمام اربعة اشهر ونصف من اول بوليه الاقرب لتاريخه ولو عجزا عن

انصافه له إذ ذلك فكانت عليهما كية له بضعف آخر مثله وغرم له قوكا ربع مثقال في كل يوم يجوز بعد الامد المذكور الى ساير ما ينصه من شروك وربوك وتاريخه في العشر الاخر من يونيو عام ثمانية وتسعين وما يتيف والف للصر

فلما استنكره دون غنصالبة لورانس المذكور في حجة موكله المذكور بالزوج عقود المورخة المذكورة بين يدي الوزير القاضى المذكور كلب من كاتب دون بيكره يوانش المذكور ان ينصف لموكله المذكور ديون الزوج عقود المذكورة على حسب شروكهما وربوكهما فلم يكن للكاتب المذكور قول بما يمتنع عن مجاوبته ولا بما يفنسخ شيئا من فصول الزوج عقود المذكورين بل ميزهما له على حسب فصولهما فعلى ذلك اعكى له الوزير القاضى المذكور امد تسعة ايام لانصاف ديون الزوج عقود المذكورة لابي عمر المذكور على حسب شروكهما وربوكهما ونجزت التسعة ايام واياما كثيرة بعدها وعجز الكاتب المذكور عن انصاف الديون المذكورة لابي عمر المذكور وتشكى بذلك دون غنصالبة لورانس المذكور للوزير القاضى المذكور فعلى ذلك امر الوزير القاضى المذكور باستزهاث ما يوجد للكاتب المذكور من متحرك عن الديون المذكورة ولم يوجد له متحركا كقافا للديون المذكورة وعرف بذلك دون غنصالبة لورانس المذكور للوزير القاضى المذكور وعلى ذلك امر الوزير القاضى المذكور بتسويق الدار التى له بمقربة البير المر بدخل مدينة كليكلة حرسها اللع وهى التى للكاتب المذكور وقبله لالفونش بيكرس المذكور المتصلة بدار لبيكره يوانش المذكور وبالفرب لكبحم الخبز وذلك مدة ثلثون يوما على يدي دلال المدف لجرى العوايد وتباع فى تمامها بما امكث من ثمن الانصاف الديون المذكورة ونجزت الثلثون يوما واياما كثيرة بعدها ولم يخرج مشتريا فيها ولا من عول على شرايها ولا من اعكى اكثر سوما من ابي اسحق ابراهيم بن ابي هرون موسى بن حسان الاسرايلى اعزها اللع الذى اعكى فى الدار المحدودة المذكورة وعندها ثلثون مثقالا فونشية فعلى ذلك احضر دون غنصالبة لورانس المذكور للكاتب المذكور بين يدي الوزير القاضى المذكور وعرفه بذلك وكلب من الوزير القاضى المذكور ان يامر بانفاذ بيع الدار المذكورة لما ليس يوجد من يعكى فيها ازيد ثمن وقال الوزير القاضى للكاتب المذكور ان كان له اخر من يعكى ازيد ثمن فى الدار المذكورة وآلا يامر بانفاذ البيع فيها وقال له الكاتب المذكور ان يعكى له امد لا احضار من يعكى فيها ازيد ثمن فعكى له الوزير القاضى المذكور امد ذلك وامودا غيره ونجزت تلك الامود واياما بغيرها ولم يحضر الكاتب المذكور احد من يعكى فيها ازيد ثمن فعلى ذلك امر الوزير القاضى المذكور ببيع الدار المذكورة بالثمن الموصوف وباعها ابو عمر المذكور من ابي اسحق المذكور برضا الوزير القاضى المذكور بيعا صديدا [1] (1) بثمن مبلغه وعدده الثلثون مثقالا الموصوف [2] وحضر لذلك كلع الكاتب دون بيكره يوانش المذكور فوقة وامضى (الخ) [3] فى العشر الاخر من يونيو عام ثلثمائة والف للصر وعملا ذكر من تكيف الامر بين يدي الوزير القاضى دون غنصالبة يوانش المذكور وجهل هو الكتابة بيدي امر للوزير القاضى دون بيكره غنصالبس دام عزه ان يضع اسمه اسفل هذا عنع بخه يده تصديدا لذلك كلع وكذلك بحضرة من ياتى اسمه اسفل هذا الكتاب بخه يده فى التاريخ المورخ

بيكره بن يوانش بن اشتاين بن الوادياشى ❖ وبيكره بن بسانت بن ميقاتيل بن يعيش ❖ وبيكره بن غنصالبة بيكرس ❖ ويوسف بن اسماعيل بن عقارة تعرف بذلك

اعترف دون بيكره يوانش الكاتب المذكور فوقة انع قبض من المبتاع المذكور فوقة عشرين مثقالا زايدا على الثمن المذكور واحتمل له بها مرجع الدرر كموجب السنة فى مثل ذلك واشهد (الخ)

(1) Fórmulas de escrituras de compraventa.

في ثاني وعشرين نونبر عام سبعة وثلاثماية ولف للصف ويهدى العشرين مثقالا المذكورة التي كانت تبقت
لح من ثمن المبيع المذكور فوفا اذ ثمن المبيع المذكور فوفا كان خمسون مثقالا وبهذه العشرين مثقالا
المذكورة وبالثمن الموصوف فوفا صح جميع المبيع المذكور فوفا للمبتاع المذكور كما نص اعلاه
وبالجميع الاشهاد

بيكره بن يوان بن اشتاين بن الواحياشي ❖ وفرندة بن شربند بن فليز بن محجون ❖ ويوسف
بن اسماعيل بن عقارة

اعترف ابو اسحق المبتاع المذكور فوفا اذ قبض من الكاتب دون بيكره يوانش المذكور فوفا ثلثة
عقود من اصل الدار المبيعة المذكورة فوفا احدها هو شرا ميقاتل فرندس من دمنقة بسانت الاعمي
ومن زوجة يوشنة وتاريخه في شهر يونيو عام اثنى عشر ومايتين ولف للصف والثاني هو شرا دونة لونة
بنت دون بيكره دمنقس بنت دمنقة مرتين الكرشية وهي بنت دونة اوريا بونة بنت ابن لعيمار (sic) من
دونة لوسية ومن اختها دونة اوريا بونة بنتي ميقاتل فرندس حفيدتي دون ميقاتل ؟ المغربي، وتاريخه في
اليوم السابع عشر من شهر شتنبر عام ستة وسبعين ومايتين ولف للصف والثالث هو كما اشهد دون
دمنقة وزوجة دونة مرية اشتاين واخيها دون بيكره اشتاين ودون القونش بيكرس التراس بنو دونة
لونة يعيمر (sic) عرفت بنت دون بيكره دمنقة الكرشية على نفسهم شهدايع انهم قسموا جميع تركة
مورثهم دونة لونة المذكورة اصلها ومتركها (الخ) وتاريخه في العشر الاخر من ااية عام ثمانية وتسعين
ومايتين ولف للصف

وكذلك قبض ابو اسحق من الكاتب المذكور شراية للدار المبيعة من القونش
بيكرس التراس بن دونة لونة دي بعمرة عرفت ومن زوجة دونة دمنقة بنت دون شربند امين الحصارين
وتاريخه في موفى عشرين شتنبر عام ثمانية وتسعين ومايتين ولف للصف صارت الاربعة العقود عند ابو
اسحق (الخ) في خامس وعشرين نونبر عام تسعة وثلاثماية ولف

يوسف بن اسماعيل بن عقارة ❖ وشموال بن يوسف بن عقارة

Pergamino: 0,660 × 0,275.

Año 1269, Marzo.

Reclama el judío Abuishac ben Abilhasán Benjamín el Barcelonés a doña Edeba, *sobrino* de don Martín Chofre, ante el alguacil y alcalde don Gonzalbo Juanes, y dice que esta señora posee la casa *mediana* de don Martín Chofre, sita en el barrio de Alcaná, cerca de la casa de don Martín Fernández, hijo de don Fernando Petrez el *Portugalés*, lindante con la esquina de la iglesia de San Juan del Arzobispo, con casa de la Catedral Santa María, con otra del Arcediano y con la calle que pasa por Alcaná, cerca de Santa Trinidad, adonde da la puerta de la casa. Y reclama que le pague sus deudas o que le deje la casa.

Presenta cuatro escrituras de deuda: 1.^a A favor de su padre Abulhasán Benjamín contra don ¿Pero? de Talamanca, hijo de doña Jimena, y contra su fiador, el racionero don Martín Chofre, por cantidad de 24 $\frac{1}{2}$ mizcales de oro alfonsíes, pagaderos en el día de San Miguel del año de la fecha, bajo pena del doble y multa de dos octavos de mizcal por cada día que pasase sin pagarla, fecha el 1.º de Mayo de la era 1278 (a. 1240).

2.^a A favor del mismo Abulhasán, contra don Pedro Abad, ¿representante? del canónigo don Guillem Repostero, habitante en el barrio de San Cristóbal, y contra su fiador, el arcipreste don Martín Chofre, canónigo de la Catedral, por cantidad de 12 mizcales de oro alfonsíes, pagaderos a los cinco meses de la fecha, bajo multa de dos cuartos de mizcal por día sin pagar, fecha el 17 de Septiembre de la era 1278 (a. 1240).

3.^a A favor del mismo Abulhasán, contra Domingo Juanes el ¿Pedrero?, sobrino del maestro Martín el Albañil y su esposa María, sobrina de Martín Juanes, Aljanac, y contra su fiador, el arcipreste don Martín Chofre, por cantidad de 7 $\frac{1}{2}$ mizcales alfonsíes de oro, pagaderos a los dos meses de la fecha, con pena de un cuarto de mizcal por cada día sin pagar, fecha el 13 de Marzo de la era 1277 (a. 1239).

4.^a A favor del mismo Abulhasán y del canónigo don Cristóbal, contra don Vicente el Albañil, hijo de Pedro ¿Mochebo?, y contra su fiador, el arcipreste don Martín Chofre, por cantidad de 40 mizcales alfonsíes, pagaderos el día de San Juan próximo a su fecha, con multa de medio mizcal por cada día sin pagar, fecha el 6 de Agosto de la era 1276 (a. 1238).

Abuishac, pues, comparece ante el alcalde, y dice que había llegado a un acuerdo con doña Edeba, y había recibido la casa para seguridad del pacto. El alcalde mandó que Abuishac tomase posesión de la casa por falta de contestación, cosa que éste hizo, según testimonio que presenta, en el que consta el nombre de Alfonso Petrez, que dió la sentencia por el citado alguacil y alcalde, su fecha el 7 de Enero de la era 1305 (a. 1267).

Luego compareció Gabriel Petrez, representante de doña Edeba, y pidió que se apartase Abuishac de la casa. Abuishac replicó que, puesto que él la ha poseído más de tres meses, que no la dejará.

Así estuvieron por espacio de dos años o más. En este intermedio, Gabriel Petrez pidió copia de las citadas escrituras, y el alcalde ordenó dársela. Murió doña Edeba sin haber reconocido a Abuishac su derecho, ni nadie en nombre de ella.

Abuishac pide justicia y que se le reconozca su derecho, y no a algún sucesor de ella. El alcalde se conforma con esta petición y manda que se pregone la casa por espacio de treinta días, por el pregonero público, según costumbre, y que se venda, para pagar a Abuishac sus deudas, puesto que doña Edeba murió, según va

dicho, y ni pagó, ni dejó a nadie el encargo de pagar, y, por otro lado, nadie ha hecho oposición.

Se pregonó la casa y resultó el mejor postor don Martín Fernández, hijo de don Fernando Petrez el Portugalés, por sí y por su esposa doña Colomba Gutiérrez, hija del alguacil don Guter Fernández, quien dió por ella 50 mizcales alfonsíes, y a quien se la vendió el judío Abuishac por orden del alcalde.

Se vuelven a decir las causas de la venta y la posesión de Abuishac en la casa, y se observa que se queda con las escrituras de deuda, puesto que no se le ha pagado la deuda completa.

Fecha, en presencia del alguacil y de Alfonso Petrez, que firman abajo, el día 14 de Marzo de la era 1307.

لما كلب ابو اسحق بن ابي الحسن بنيامين البرجلوني الاسرايلى اعزاه الله لدونة اداية شبرينة دون مرتين جفرى امام الوزير القاضى دون غنصالبا يوانش دام عزه انه كيجدها في دار؟ مديانة، دون مرتين جفرى المذكور بحومة القنا بمقربة دار دون مرتين فرنسيس بن دون فرنسيس بيكرس البرتقلاش الملصقة براس كنيسة شنت جوان متع دار المكراة ودار القاعدة شنت مرية ودار الارسدياقن وبيكرىف سالك من القنا نحو شنت ترنيكاك باب الدار المذكورة شارع فيع ان تنصقه دينه او تترك له الدار المذكورة واستنكره اربعة عقود احدها يقتضى من بعض فصوله كما ترتب لوالده ابو الحسن بنيامين المذكور قبل دون باره من كمنقة بن دونة شيمانة وقبل ضامنة والغارم عن المدرج دون مرتين جفرى رسمة اربعة وعشرون مثقالا فونشية ونصف وامن الانصاف فيع عند يوم شنت ميغال الاتى الاقرب لتاريخه ولو عجزا عن انصاف فكان عليه كمية له بضعف اخر مثلا وغرم له قوكا ثمانى مثقال كل يوم يجتان بعد الامد المذكور الى ساير ما ينصه من شوك وريوك وتاريخه فى اول ما يراه عام ثمانية وسبعين ومايتين ولف للصف والعقد الثانى يقتضى من بعض فصوله كما ترتب لابي الحسن بنيامين المذكور قبل دون بيكره اداك؟ ثقة، القنونق دون غليام ريشتار و ساكن بحومة شنت كرشتوبل وقبل ضامنة الغارم عن الارسبرشت دون مرتين جفرى الذى من قنونقين القاعدة شنت مرية رسمة اثنى عشر مثقالا فونشية وامن الانصاف فيع يوم تمام خمسة اشهر من تاريخه ولو عجزا عن انصاف فكان عليهما كمية له بضعف اخر مثلا وغرم له قوكا رباعى كل يوم كيجبسا الدين الموصوف بعد الامد المذكور الى ساير (الخ) وتاريخه فى سابع عشر شنتين عام ثمانية وسبعين ومايتين ولف للصف

والعقد الثالث يقتضى من بعض فصوله كما ترتب لابي الحسن بنيامين المذكور قبل دنمقة يوانش الجدارية شبرين ميشتره مرتين الجنا وقيل زوجة دونة مرية شبرينة مرتين يوانش الخناق وقبل ضامنة والغارم عنهما الارسبرشت دون مرتين جفرى رسمة ستة مثقال ونصف فونشية وامن الانصاف فيع يوم تمام شهرين اثنى عشر من تاريخه ولو عجزوا عن انصاف فكان عليهما كمية له بضعف اخر مثلا وغرم له قوكا ربعم مثقال فى كل يوم كيجبسا دينه الموصوف بعد الامد المذكور (الخ) وتاريخه فى ثالث عشر مارس سنة سبع وسبعين ومايتين ولف للصف

والعقد الرابع يقتضى من بعض فصوله كما ترتب للقنونق دون كرشتوبل ولابي الحسن بنيامين المذكور قبل دون بسانت الجنا بن بيكره مجابه وضامنة فيع الارسبرشت دون مرتين جفرى رسمة اربعون مثقالا فونشية وامن الانصاف فيع للمستنكره به يوم شنت جوان الاتى الاقرب لتاريخه ولو عجزا انصاف فكان عليهما غرم قوكا نصف مثقال فى كل يوم كيجبسا له الدين الموصوف من بعد الامد المذكور (الخ) وتاريخه فى سادس ائشت سنة ستة وسبعين ومايتين ولف للصف

فعلى ذلك اتا لمجلس الحكم ابو اسحق المذكور وقال للوزير القاضى المذكور انه كان اكبح لدونة اداية المذكورة واقبل بها من حيز الكابعم عندها وامر الوزير القاضى المذكور ان ينزل ابو اسحق المذكور فى الدار المذكورة عن قلة استجابة فينزل فيها حسبما ينصه الانزال الذى يستظهر الان ابو اسحق المذكور ديف فيا اسم الفونش بيكرس الذى يحكمه عن الوزير القاضى المذكور او اسم الفونش دمنقس كاتبه بن دمنقة يوانش الذى تاريخه فى سابع ينيى عام خمسة وتلثمائة والى للصف

وعلى ذلك كله اتا غبريال بيكرس موكلها وكلب ان كيجزل لابي اسحق المذكور من الدار المذكور وانه كيجتجبه وكان يقول ابو اسحق المذكور انه مد وكان منزولا اكثر من ثلثة اشهر الا كيجزل ودام ذلك كله مند عامين واكثر وبينما هما فى هذه المنازعة كلب غبريال بيكرس نسخ من العقود المذكورة وامر الوزير القاضى المذكور اعدادها له فغابت دونة اداية المذكورة من هذه الارض ولم تريد تقيف لاقضا حق لابي اسحق المذكور ولا احد عندها فكلب ابو اسحق المذكور للوزير القاضى المذكور ان يعطى له راي وان يكمل له حق مد وغابت دونة اداية المذكورة ولم تريد تقضى له حق ولا ترسل احد عنها وان الدار كانت على الوقع فاخذ الوزير القاضى المذكور رايه فى ذلك وامر بتبريم الدار المذكورة مدة ثلثين يوما على يدى دلال المحفل كالعوايد وبيعها عند تمامها لانصافه ابو اسحق المذكور من دينة الموصوف ومن الذى يكمل ثمنها الباع مد وغابت دونة اداية المذكورة كما ذكر ولم تقيف لانصاف له حق ولم ترسل احد عنها ولم ياتى من كيعترضه فبرحت الدار المذكورة على يدى دلال المحفل مدة الثلثين يوما واياما كثيرة بعدها ولم ياتى احد من كيعترضه ولا من اراد شرايها ولا من عول على شرايها ولا من اعطى فيها اكثر سوما الا دون مرتين فرندس المذكور بن دون فرندس بيكرس البرتقلاش المبتاع له ولروجه دونة قلمبة غنارس بنت الوزير دون غنار فرندس سوية بينهما باعترافه الذى اعطى فيها وعندها خمسون مثقالا فونشية صروفا فباع منها ابو اسحق المذكور الدار المذكورة بامر الوزير القاضى المذكور ببعها صحيحا [1] وعمه العقود المذكورة استظهرت امام الفونش المذكور ان كيكون منزول ابو اسحق المذكور فى الدار المذكورة وعمه حاز الامر امام الفونش بيكرس المذكور وكلب ابو اسحق المذكور رايه للوزير القاضى المذكور ان مد وكان منزولا فى الدار المذكور مند عامين واكثر ولم تريد دونة اداية المذكورة تقضى له حق وانحقق ذلك امام الوزير القاضى المذكور امر ببيع الدار المذكورة كما ذكر وامر للفونش بيكرس المذكور ان يضع اسمه اسفله تصديدا للجميع واستمسك ابو اسحق المذكور عقودة المذكورة عنده بما ينتصفها من باقى الدين المرسوم فيها [3] وبحضرة الوزير القاضى المذكور وانعام لذلك وبحضرة الفونش بيكرس المذكور ويضع اسمه فيا فى رابع عشر مارس عام سبعة وتلثمائة والى للصف

الفونش بن حربال بن بيكره * والفونش بن دمنقة بن لازرة بن * ابراهيم بن بنيم
البرجلونى يعترف بذلك * شاول بن دوى بن اللنقى

Pergamino: 0,725 × 0,255.

Al dorso: «Carta del solar que fué de Alfion Garcia.»

Año 1271, Diciembre.

El alguacil y alcaide don Fernando Mateos, hijo de don Mateos, hijo de don Micael ben Furón, alcalde del Rey don Alfonso, se concertó con su hermano don Alfonso Mateos en juntar sus bienes de Ajofrín, alquería de la Sista de Toledo, con

sistentes en tierras de labor, *corrales*, *chozas*, *bodegas*, palomares, viñas, majuelos, solares, derechos en los *solariegos*, prados, etc., que en total eran dos tercios pro indiviso de dicha alquería; siendo el otro tercio de los herederos de su hermano don Juan Mateos, así como también los bueyes, aperos, semillas, paja y resto de bienes muebles. Se obligaron a no partirlo durante su vida y a impedir que sus herederos lo partieran. Conviniere en que los dos tercios los poseyera durante su vida don Fernando Mateos, estando obligado a dar a su hermano don Alfonso, cada año, por el día de San Martín, 100 mizcales alfonsés de oro. A la muerte de don Fernando, estos bienes pasarían a su hermano don Alfonso; obligándose éste a dar a su sobrino Alfonso Fernández los 100 mizcales. Si sobreviviese don Fernando a don Alfonso, serían para él, con condición de que don Fernando entregase 500 mizcales para cumplir el testamento de su hermano don Alfonso. A la muerte de don Fernando lo heredaría su hijo don Alfonso Fernández, y después sus hijos, prefiriendo el varón a la hembra, y el mayor al menor, por vía de mayorazgo. (Es el citado en el documento número 1.030.)

Este convenio tiene fecha de 29 de Septiembre de la era 1303 (a. 1265). Después de arreglar este convenio, se hace saber que don Fernando Mateos estuvo en posesión de los dos tercios indicados mientras vivió su hermano don Alfonso.

Luego murió Alfonso Fernández, hijo de don Fernando Mateos, en vida de su padre, y pocos días después murió don Alfonso Mateos. Su hermano don Fernando pagó su testamento, según el convenio citado, y las heredades de Ajofrín quedaron en su poder hasta el presente.

Y como quiera que el citado convenio decía que en este caso heredase los dichos bienes su sobrino Alfonso Juanes, hijo de don Juan Mateos, quiere don Fernando Mateos cumplir el citado convenio y entregar a su sobrino Alfonso Juanes los dos tercios de la citada alquería, con viñas, *solariegos* y derechos, y con el *cortijo* y el corral contiguo y *linajas* del vino; más otro corral de los renteros con sus habitaciones; más otro corral con sus establos y cuadras; más otro corral lindante con corral del presbítero don Yago, que fué *imam* en la alquería; más dos tercios de 5 esclavos; más las vacas, aperos, etc.

Don Fernando entrega todo esto a su sobrino, y le pone en posesión de ello, y éste, o sea don Alfonso Juanes, lo acepta, con las condiciones indicadas en el convenio. — Fecha el 20 de Septiembre de la era 1309.

Después de todo esto, don Alfonso Juanes deja a su tío don Fernando todos los bienes indicados, que él le ha dado durante su vida, para que los posea como suyos propios; y a su muerte, serán del sobrino Alfonso Juanes.

Fecha el 1.º de Diciembre de la era 1312.

لما اتفق الوزير القاضي الاجل دون فرندة متاوش بن دون متاوش بن دون ميغال بن فرون وهو قاضى مولانا الملك المحكم دون الفونش اكل الله بقايتهم مع اخيه دون الفونش متاوش رحمه الله

تفقا لرضاء معا وارثكما البع ان كتيقي شمالا بينهما جميع ما لهما في الجفرين التي من قري ششلة مدينة كلبكة حرسها الله من اراض للحرب وقراوات وبيوت وكنيقات وبراخ حمام وكروم وغروسات وقاعن وحقوق في الشولايغش ومروج وغير ذلك من اصل مال وبمال الذي ذلك كله هو ثلثي القرية المذكورة في اشاعة الثلث الثالث منها الذي هو لورثة اخيهما دون جوان متاوش وجميع ما كان لهما حينئذ في هذه القرية من بقر والة وزريعة وتين؟ وغيرالي لها وغير ذلك من متحرك ولا كيقسم شيئا من هذان الثلثان المذكور ان في حياتهما ولا ورثتهما بعدهما بوجه الابد بل كيبقى الجميع شمالا بينهما دون قسمة فيع بوجه وعلى ان كيكونان هذان الثلثان من القرية المذكورة مع المتحرك الذي كان لهما فيها الاخوان المذكوران في ملك وحبس دون فرندة متاوش المذكور من يوم تفقهما المذكور فصاعدا وان ياخذ لنفسه دون فرندة متاوش المذكور فوايدهما ومستغلتهما في كل عام كوك حياتة وكيففعل في تلك الفوايد اراداع وعلى ان كيودي لآخيه دون الفونش متاوش عن حكة من هذه الاستغالات والفوايد في كل عام من يوم تفقهما المذكور فصاعدا يوم شنت مرتين مائة مثقال فونشية صروفا وعند وفاة دون فرندة متاوش المذكور ان كتيقي الثلثان المذكوران ومتحركهما الموصوف لآخيه دون الفونش متاوش كيدبس الجميع في ملك وكياخذ لنفسه فوايدها ومستغلتهما وان كيودي في كل عام كوك حياتة لشهرين دون الفونش فرندس بن اخيه دون فرندة متاوش مائة مثقال فونشية صروفا يوم شنت مرتين ولو كان وفاة دون الفونش متاوش قبل اخيه دون فرندة متاوش فلكتيقي الثلثان المذكوران ومتحركهما الموصوف لآخيه دون فرندة متاوش المذكور مالا وامواله بشرط ان كيودي دون فرندة متاوش المذكور من ماله خمسمائة مثقالا فونشية صروفا في انصاف وصية اخيه دون الفونش متاوش المذكور وعند وفاة دون فرندة متاوش المذكور كتيقي هذان الثلثان ومتحركهما الموصوف لدون الفونش فرندس ابنه المذكور ينعش في فوايدهما ومستغلتهما كوك حياتة وكيعكيهما لمن من بنية السنين كيويذ فضلا على ساين بنية نسوة ورجلا بشرط الا كيكون له سبيل لبيعهم ولا لثفويتهما كوك حياتة بل كينعش في فوايدهما كوك حياتة وعند وفاته كتيقي لآخيه بنية السنين على الشروك الموصوفة على والدها المذكور وبعده لابنه الاكبر على الشروك الموصوفة هكذا من الاكبر الى الاكبر من ابن الى ابن من درجة الى درجة في الكك المستقيم للاجد (الخ) [Cfr. documento 1.030] كل ذلك كالذي ينصه عقدين تفق في اليوم التاسع عشرين من شهر شنتبر عام ثلثة وثلثمائة والفر للفر . . . وشهوهما بيكره بن ميغال بن يوانش بن عثمان . . . ومرتين بن دمنقة بن يوانش المعبر ودريقه بن دمنقة بن عبد العزيز وكان احدهما عند دون فرندة متاوش المذكور والثاني عند اخيه دون الفونش متاوش المذكور وبعد عملهما هذا التفق المذكور دون فرندة متاوش ودون الفونش متاوش المذكوران على مقتضاه تبقت الثلثان المذكوران ومتحركهما الموصوف في ملك وحبس دون فرندة متاوش المذكور في حياة دون الفونش متاوش اخيه المذكور على مقتضى تفقهما في ذلك ثم توفي الفونش فرندس بن دون فرندة متاوش المذكور في حياة والده وعمه دون الفونش متاوش وبعد وفاته لايام قليلة توفي دون الفونش متاوش المذكور رحمه الله وبعد وفاته انصف اخيه دون فرندة متاوش وصية واكملها على مقتضاها لاكمال تفق مع اخيه دون الفونش متاوش المرسوم في العقدين المورخين المذكورين وبعد وفاة دون الفونش متاوش المذكور تبقت الاملاك المذكورة في الجفرين مع المتحرك المذكور في ملك وحبس دون فرندة متاوش المذكور الى الان ولسبب ان تقضى عقدين المذكورين ان كتيقي الاملاك المذكورة والمتحرك المذكور لشهرين دون الفونش يوانش بن اخيه دون جوان متاوش على مقتضى شروك وربوك عقدين التفق المذكوران اراد دون فرندة متاوش المذكور ان اكمل التفق والريك الذي عمل مع دون الفونش متاوش المذكور في الاملاك والمتحرك المذكور وتصدف وتفصل واعى وملك لشهرين دون الفونش يوانش المذكور في حياة

جميع الاملاك المذكورة التي هي ثلثين القرية المذكورة من جميع الكرمات والخروسات والشولاريغش وحقوقهم وجميع القرينج الذي له بها وجميع القرال المتصل بالقرينج الذكور وجميع المدفن لشراب الذي له بها وجميع قرال المدامسين بما فيه من بيوت وجميع القرال الذي له بها ايضاً بما فيه من صبول ومساكن وبلصق قرال كان للقس دون اذاعة الذي كان اماما بها وهذا القرينج والقرالات والديار ليس لهم فيها؟ يشافى؟ دون جوان مناوش اذيع واعكاه ايضاً ثلثين الخمسة ممالك الذين هم بها وجميع البقر التي له بها مع جميع ماله في هذه القرية من اصل مال ومتحرك وقليل وكثير تصدق وتفعل واعكاه وملك دون فرندة مناوش المذكور ذلك كله لشيرينج دون الفونش يوانش المذكور بهذا الكتاب ومن يوم تاريخه وملك الان الجميع وانزله قرية ليكون له مالا وملكاً وعلى حسب الشوك والربوك المرسومة في عقدين النصف المورخين المذكورين (الخ)

وحضر لذلك كله دون الفونش يوانش المذكور وقبل الصدقة المذكورة من عمه دون فرندة مناوش المذكور على الشوك المرسومة فيها (الخ) [3] في موفى عشرين شتنبر عام تسعة وثلثمائة والى للصف

بيكره بن ميقاتيل بن يوانش بن عثمان ❖ وبيكره بن يوانش بيكره الاديب ❖ وديعة بن لب بن مرتين بن قريش ❖ وردريقة بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

وعما اعكاه دون فرندة مناوش المذكور فوقع وملك لشيرينج دون الفونش يوانش المذكور فوقع جملة الصدقة المذكورة فوقع كما ذكر وفسر اعلاه كهر لدون الفونش يوانش المذكور؟ شددان بان يترك جملة الصدقة المذكورة لعمه دون فرندة مناوش المذكور لتكون عند عمه وفي ملكه كقول حياة وبنا دون فرندة مناوش المذكور ليفعل في مستغل الصدقة المذكورة ما وافقه ليفعل بساير ما له فتترك لعمه المذكور جملة الصدقة المذكورة وعند وفاة دون فرندة مناوش المذكور تبقى لشيرينج الفونش يوانش المذكور على حسب الشوك والربوك المفسرة (الخ) في اول دجنبر عام اثني عشر وثلثمائة والى للصف

مركوش بن ميقاتيل بن يوانش ملندس ❖ مرتين بن دمنقة بن يوانش المعين ❖ وجوان بن دمنقة بن

Pergamino: 0,680 × 0,905.

Año 1276, Abril.

Quando murió doña Teresa, esposa que fué del escribano don Pedro Juanes, hijo de don Juan Esteban el Guadijeño, dejó todos sus bienes, muebles y raíces, pro indiviso con los de su esposo y en posesión de éste. Dejó una hija, Leocadia Petrez, esposa de García Martín ben el Achamí, y un nieto, niño, Alfonso Juanes, hijo de su hija segunda, difunta, Lucía Petrez, esposa que fué de Juan Martín.

Los padres habían dado a su hija, Leocadia Petrez, al tiempo de casarse, viñas por valór de más de 350 mizcales alfonseas, anteriores a los de 15 dineros el mizcal.

En ropas de su ¿ajuar? le habían dado también un velo grande de seda, mantos o colchas de ¿sacletón? y de otra tela; almohadas llenas de lana; *cansaderas* (?) llenas de pluma; cojines bordados; *facirolas* bordadas, todas llenas de pluma; *almalajas* bordadas unas, blancas otras; *miqtaj* (¿cedazo?) y *ardid* mursés; un velo murciano de oro y su orla de tafetán amarillo y otras telas; más un armario de Sevilla, un pollino y granos, trigo, cebada y harina, etc., etc., por valor de más de 300 mizcales.

Hizo doña Teresa su testamento, bajo el cual murió, mandando el quinto de todos sus bienes por su alma, para que lo emplease su esposo en lo que mejor le pareciere. También Lucía Petrez hizo su testamento y mandó el quinto de sus bienes a su padre, el citado escribano, para que lo emplease en su entierro, mortaja, honras de los días de su sepultura y de cabo de los cincuenta días y de cabo de año, gastando su padre en esto la parte principal de los bienes. Lucía Petrez reconoció además en su testamento una deuda para con su padre, contra ella o contra sus sucesores, por valor de 150 mizcales; sumando entre el ajuar, las viñas y esto 650 mizcales alfonsés, equivalentes a 1.600 de los sueldos blancos que ahora corren.

Los padres habían dado a Leocadia, además de su dote y fuera de su casamiento, 70 mizcales alfonsés, que vendrían a ser 280 de los de 15 dineros.

Sumaba la deuda de doña Lucía Petrez para con su padre 600 mizcales blancos; y sumaba el valor de lo que poseía Leocadia Petrez, recibido de su padre, 1.440 mizcales blancos.

Comparece ahora Juan Martín y reclama, en nombre de su hijo, niño, a su suegro, el abuelo, el citado escribano, que presente todos los bienes, muebles y raíces, que eran de él y de su esposa. El suegro accedió y le presentó todos los bienes, ante gente honrada y perita. Todo esto de acuerdo entre Juan y su suegro.

Se convinieron y tomó Juan Martín, en nombre de su hijo, un cuarto de la casa, la tienda y dos casitas, juntas, propiedad del escribano, en el barrio de la iglesia de San Lorenzo, dentro de Toledo, por valor de 150 mizcales blancos; aunque el escribano poseería durante su vida el cuarto indicado, o lo daría a quien quisiese. También tomó Juan Martín los cinco majuelos, juntos, que eran del escribano y de su esposa, en el pago del Monte, detrás del río Tajo, alfoz de Toledo, cerca del pago de San Feliz, por valor de 250 mizcales blancos. También tomó la viña sita en el pago de Dajla de Ainaljabia, donde están los pies de *durazos*, por valor de 90 mizcales blancos; y la viña, sita en el pago del barranco de San Pablo, alfoz de Toledo. Los lindes de la viña de Ainaljabia son: viña de los herederos de Alvaro Abril; la rambla que corre detrás; viña de doña Inés, y viña, donde están los árboles, que era propiedad del escribano antes de su matrimonio. Todo esto por valor de 100 mizcales blancos.

Todo lo cual suma 500 mizcales blancos. El quinto, o sean 100 mizcales, lo toma el escribano para cumplir el testamento de su esposa. El escribano se queda,

a cambio de los cinco majuelos y las dos viñas, con el resto de la herencia de su mujer; y a cambio del quinto que le mandó su hija y de la deuda que le reconoció en su favor, se queda con el resto de la herencia de su hija difunta, puesto que ésta no tomó de los bienes de su madre mayor parte que tomó Leocadia Petrez, ni sus padres le dieron más que a Leocadia, según va referido.

Juan Martín, en nombre de su hijo, reconoce que todos los demás bienes son de su suegro, y le pertenecen, sin que él tenga derecho a reclamar. Se obliga también a entregar todos los bienes citados a su hijo, y aprueba esta partición.

Reconoce Juan Martín haber recibido, en nombre de su hijo, de sus suegros dos almohadas llenas de lana; una *cansadera* llena de pluma; dos colchas, una cortina, un cojín, tres *facirolas* bordadas, todas llenas de pluma; 12 almohadas blancas, llenas de lana; dos y que él posee, en nombre de su hijo, una viña que era de su madre, en el pago de Vinal, ¿en su parte abrupta? y la mitad de una viña en el pago de Aloyón, donde está la torre, y tres tinajas grandes para el vino. Todo lo cual le entregará a su hijo, cuando sea mayor.

Se nota que los lindes de los cinco majuelos son: viña que fué de don Alfonso el Escudero; otra del escribano don Pedro Vicente, y otra de Pedro Felices, administrador del deán. Y, además, que el primero de estos majuelos fué de don Raimundo ¿Asacaz?; el segundo, del presbítero Pedro Felices, de San Sebastián; el tercero, de don Pedro de Maqueda el Ticab; el cuarto, donde están los pies de olivo, y el quinto, donde también hay pies de olivo, están en el llano.

Fecha el sábado 11 de Abril de la era 1314.

لما توفيت دونة كراشة زوجا كانت للكاتب دون بيكرس جوانش بن دون جوان اشتابن الوادباشى عفى الله عنها وتركت مالها كلع اصلا ومحركا مشاعا مع مال زوجها المذكور فى ملك زوجها المذكور وتركت ابنة واحدة لوقادية بيكرس زوجا هى لغرسية مرتين بن العجمى ودفيد واحد كفل الفونش جوانش بن بنتها الثانية المتوفية لوسية بيكرس زوجا كانت لجوان مرتين وكانا الوالدان الكاتب وزوجها المذكوران قد اعكيا من مالهما لبنتهما لوقادية بيكرس المذكورة عند زواجها فى كروم قيمة اكثر من ثلثمائة مثقالا وخمسين مثقالا فونشبية صوفا من البنباين القدوم خمسة عشر دينارا كل مثقال منها وفى ثياب شورة ستارة حرير كبيرة ولحاف سقلكون والحوف غيرا ومضربات مملوة صوفا وقنصدرات مملوة ريش ومسائيد مرقومة وفيرولات مرقومة الجميع مملوا ريش وملاحف مرقومة بعضها وبيض بعضها ومقكف واريد مرسية واقنعية مرسية بذهب وورقا خلدى اصفر وثياب غير ذلك وخزانة اشبلية ومهر واحد وكحام قمح وشعير ودقيب واشيا غير ذلك قيمة اكثر من ثلثمائة مثقال من الصفة المذكورة وعملت دونة كراشة المذكورة وصيتها التى تخلفت عنها امرت فيها خمس جميع مالها عن روجها لكيدلها زوجها المذكور عن روجها فى الذى كبراه حسنا وعملت ايضا لوسية بيكرس المذكورة وصيتها التى تخلفت عنها امرت فيها خمس جميع مالها لوالدها الكاتب المذكور على ان كيزين عليها فى دفنها وكفنها وزيارة ايام قبرها وتمام الخمسين يوما وتمام العام وزين والدها المذكور عليها فى ذلك كلع من صميم مالها وميزت لوسية بيكرس المذكورة زيدا فى وصيتها المذكورة دينارا على نفسها لوالدها المذكور وعلى مالها كلع الذى كان لها اذ ذلك وعلى الذى كيكون لها فى المستقبل مائة وخمسين مثقالا من الصفة المذكورة

فوقع تجمل في الشورة المذكور فوقع وفي الكروم المذكورة ستماية مقال وخمسين مقالاً من الفونشبية المذكورة فوقع التي هي من الفرود البيض الجارية الان الغين وستماية مقال وكانا الوالدين الكاتب وزوجه المذكورين قد اعكبا لبتنهما لوقادية بيكرسب المذكورة زايدا على ما ذكر فوقع وبعد زواجها وخارج مهرها سبعون مقال فونشبية صروفا واكثر التي هي من البيض ماينان وثمانون مقالاً وتجمل في الحيف المذكور فوقع الذي يميزه دونة لوسية بيكرسب المذكورة لوالدها المذكور كما ذكر فوقع ستماية مقال من البيض المذكورة فتجمل في قيمة الذي تحبس لوقادية بيكرسب المذكورة عن والدتها من الفرود البيض الف واربعماية واربعين مقالاً

قام الان جوان مرتين المذكور وكلب عن ابنة الكفل المذكور من شقرة الجد الكاتب المذكور ان يعرض له جميع المال والحال اصلا ومتحركا المشمل بيتا وبين زوجة الحرة المذكورة فوقع فاجابه لذلك شقرة المذكور ورضى به واعرب الجميع له بحضور قوم جواد اهل المعرفة لذلك كلع بقول ومين جوان مرتين وشقرة المذكورين واقاما النداء بينهما في بحضور قوم جواد اهل المعرفة لذلك واخذ جوان مرتين المذكور عن ابنة المذكور الربع الواحد من الدار والبكيفة والزوج ذويات المتصل ذلك كلع بعضه ببعض ومعلوم في اصله لوالدين الكاتب المذكور بحومة كنسية شنت لورانسان داخل كليكلة في قيمة مائة وخمسين مقالاً من البيض المذكورة له الكاتب المذكور حسب الربع المذكور كوك حياته بالعمارة والكنا هو ومن احب عنه واخذ ايضا جوان مرتين المذكور عن ابنة المذكور الخمسة غروسات المتصلة لواحد بعضها ببعض المعلومة في اصلها للكاتب ولزوجة المذكورين بحومة الجبل خلف نهر تاجح حوز المدينة المذكورة وبمقربة حومة شنت فلين في قيمة ماينان وخمسين مقالاً من البيض المذكورة واخذ ايضا عن ابنة المذكور الكرم الذي بحومة دخلت عن الخابية حيف اصول الدار انوش في قيمة تسعون مقالاً من البيض المذكورة والكرم الذي بحومة مسيل شنت بول من احواز المذينة المذكورة وحد الكرم عن الخابية المذكور كرم لورثة البره ابريل ومجرى مار السبل خلفه كرم للجبلية دونة اغناش وكرم حيف الشجار هو للكاتب المذكور عما كان له في خاصته قبل زواجه مع زوجة المذكورة قيمة كرم الدار انوش وكرم شنت بول مائة مقال من البيض المذكورة تجمل في ذلك كلع خسماية مقال من البيض المذكورة الخمس منها مائة مقال له اخذها الكاتب المذكور من ساير تركة زوجة المذكورة ليبدلها في اكمال ما امكنا ابدالها من الوصية المذكورة وله ايضا الكاتب المذكور اخذ لنفسه قاصداً من قيمة الخمسة غروسات المذكورة والكرم المذكور ذلك فوقع من ساير تركة زوجة المذكورة وله ايضا الكاتب المذكور اخذ لنفسه قاصداً من الخمس التي امرت له بننة المذكورة وقصاها ايضا من الدين الذي ميزت له بننة المذكورة كما ذكر من ساير تركة المذكورة عما لم تاخذ بننة المذكورة المتوفية من مال والدتها الحرة المذكورة كثر ما اخذت لوقادية بيكرسب المذكورة من مال والدتها المذكورة ولا كثر ما اعكبا لوالدين الكاتب وزوجه المذكورين لبتنهما لوقادية بيكرسب المذكورة كما ذكر فوقع

واقام جوان مرتين المذكور؟ وفرض لشقرة الجد المذكور عن ابنة الكفل المذكور في كلب واخذ واحاز كلما يقدر كلبه واخذ واحاز عن ابنة حفيده الكفل المذكور وعن بننة المتوفية المذكورة بسبب ما ذكر فوقع من ساير تركة زوجة الحرة المذكورة واعكاه كل مقدورة له على اي وجه كان بسبب ابنة الكفل المذكور وبسبب زوجة والدته المتوفية المذكورة في ساير تركة المذكورة وجميع ما يستخرج وبأخذ وياحوز الكاتب المذكور من ساير تركة المذكورة بالسنة وبالفرور وبالنفق وبالمصالح او كيفما قدر على اي وجه كان من الان فصاعداً يكون الجميع للكاتب المذكور مالا له ودالا وملكا في خاصته يفعل في الجميع ما احب كفعل ساير مالا دون ان يعترضه ولا شى منعا للجد المذكور حفيده المذكور ولا احب بسبب بوجاه ولا بسبب وساير المال والحال اصلا ومتحركا المذكور فوقع اخذ الجد المذكور لنفسه عن شقر بننة فيع وع ساير ما ذكر فوقع ليكون الجميع له مالا وملكا في خاصته وعلى جوان مرتين المذكور

مدافعة ابنة الكفل المذكور فوفا متى قام أو احد بسببه؟ ودامت اعتراف للجد المذكور جميع ما ذكر في هذا الكتاب وشمل منه على أي وجه كان دفعا كليا بماله الذي له الابن اصلا ومختركا والذي يكون له في المسانف ويدخته وكيفما امكنه للابد حتى لا يكون للكفل المذكور ولا لاحد عنه ولا بسببه اليه من سبيل بوجه قسمة صحيحة بهذا الكتاب ومن يوم تاريخه ورضى كل واحد منهما بالذي اخذه كما ذكر رضا تاما (الخ)

وميز جوان مرتين المذكور انه قبض من شقرة الكاتب وزوجه المذكورين عن ابنة المذكور زوج مخرجات مملووة صوفا وقنصدرية واحدة مملووة ريش وزوج ملادف ولحف ومسد وثلاثة فنزولات مرتوم الجميع ومملووا ريش واثني عشر محددة بيض مملووة صوفا وزوج ومابد حقلية وساك من فوخه وانه يحبس ايضا لابنة المذكور كرم كاف لوالدته المذكورة بحومة بنال في؟ الحر بها وشكر كرم بحومة العيون حيث البرج وثلاثة خواهي كبار اوانى للخمير قبضها الا من شقرة الكاتب المذكور وليستجب بذلك كلع لابنة الكفل المذكور عند رشده ان شا الله كما هو واجب السنة وليعلم ان حد الخمسة غروسات المذكورة فوفا من جوانها كرم كان لدون الفونش القواس وكرم الكاتب دون بيكره بسانت وكرم لبيكره فليزيس ثقة الديان يقسم بين ذلك شمكير سالك وكرم للقس الفونش البش ليعلم وكان الغرس الواحد من الخمسة غروسات المذكورة لدون ريمنده؟ السكاره والثاني للقس بيكره فليزيس من شنت شبشتيان والثالث لدون بيكره دي مكاد؟ الثكابه والرابع حيث اصول الزيتون والخامس هو حيث اصول الزيتون ايضا في الوكي بها ليعلم [3] في يوم السبت حادي عشر ابريل عام اربعة عشر وثلثمائة واولف للصر

وشهود الاصل فيع بيكره بن جوان بيكرس الاديب * وفرندة بن دمقله بن فرندة وجوان بن غرسية بيكرس الخياك

صحت هذه النسخة (الخ) في تاسع دجنبر عام خمسة عشر وثلثمائة والى للصر

بيكره بن جوان بن اشتابن الوادياشي قابلها * ودوقه بن شربند بن لب بن عبد العزيز

(Con el número 854.)

963

Año 1283, Octubre.

A la muerte de don Gonzalbo ¿Rechico?, esposo de doña Matea, dejó cuatro hijos de su primera mujer, doña Solí: María, Teresa, Juan y Benedicto González. La segunda esposa, doña Matea, pretendía que se contaran los gananciales de su esposo desde el día de su matrimonio hasta el de su muerte, ocurriendo entre los hijos citados disputas y oposición respecto a estos gananciales. Ella decía que los gananciales pertenecían por mitad a los dos esposos, según el *fuero* de los *castellanos*, y que todos los bienes que a la muerte de su marido quedaron, muebles y raíces, eran gananciales. Sus *entendados* decían que sólo eran gananciales los que hubiera sobre el capital aportado al matrimonio, consistente en 300 mizcales por parte del marido y 80 mizcales por la de la mujer, según escritura que mostraban,

en donde los dos esposos así se habían convenido. Ella mostraba otro documento en su favor, hecho mucho tiempo después del que ellos presentaban.

Se prolongó el pleito hasta que parientes y amigos mediaron, y se vino a un arreglo, por el cual doña Matea había de tomar la cuarta parte de los gananciales como parte suya, y las tres cuartas partes restantes eran la herencia paterna de los entenados.

En virtud de esto, y con aprobación de los entenados (Benedicto, Teresa y María, y María Domínguez, viuda de Juan Gonzálbez, madre de sus hijos Gonzalbo y Marina, menores y bajo su tutela), tomó doña Matea, por su parte, la casa que el matrimonio poseía en el Zoco del Alcaná, en el callejón sin salida de frente al Alcaná; la tienda cerca de la Catedral, sita frente a la *alberguería*; la mitad de la casa de abajo, en el Arrabal de los Francos, junto a la casa de don Gil el Bellutero; el cuarto de la viña que tenían en el *Portal* de Calatrava, cerca de la ciudad de Toledo (que es la parte por la cual pasa la rambla y junto al camino); la cuarta parte de las tinajas del vino, y la cuarta parte de y de todos los bienes muebles del matrimonio. Las otras tres cuartas partes de los gananciales quedaron para los entenados.

Luego murió doña Matea, y dejó en su testamento, para su alma, lo que antes le había correspondido; y para cumplir su testamento nombró albaceas a don Lorenzo el Bellutero y su esposa doña Estefanía, y a Gonzalbo Juanes, hijo de Juan Abril; y entonces los albaceas rogaron a Benedicto, a María y a Teresa Gonzálbez, y a María Domínguez, ya citados, que aprobaran lo hecho y tomado por doña Matea, la testadora, respecto al cuarto indicado, para que ellos pudieran cumplir el testamento; y los hijos lo aprobaron, aprobando a su vez los testamentarios lo correspondiente a las tres cuartas partes restantes, que eran de los entenados.

Nótase que Juan Gonzálbez no había querido pleitos y cedió sus derechos a sus otros hermanos.

Fecha el 27 de Octubre de la era 1321. — Copia hecha el 22 de ¿Diciembre? de 1321.

لما توفي دون غنصالبه رجبية زوجة دونة مائة وترك اربعة بنين من زوجة الاولى دونة شولى وهم مربة غنصالبس وكراشة غنصالبس وجوان غنصالبس وبنذقت غنصالبس وبعد وفاته قامت زوجة دونة مائة وارادت ان تعلم ما كسبت من زوجها المذكور من يوم ايتلافها الى يوم وفاته وتكيفت منازعة واختلاف بينها وبينهم على تلك المكاسب فادعا دونة مائة ان تلك المكاسب كانت بينها وبين زوجها المذكور بالسوية على فور القشتلانيين وان كلما كان تملكه عند وفاة زوجها احوالا ومتركا كساباه معا وكانوا ائتلافها يقولون ان تلك المكاسب كانت بينها وبين زوجها على قرض راس مالهما وكان عند ايتلافهما راس مال حتى لثلاثماية متقال وراس مالها حتى لثمانين متقالا واكثروا لها كتاب ثابت منعقد بينهما بذلك وان تقفهما فيه كان ان كتكوف مكاسبها بينهما على قرض راس مالهما واكثرت هي لهم ايضا كتاب ثابت كما بينت فيه غنصالبه رجبية زوجها ان مكاسبهما كانت بينهما بالسوية وكانت مثبتة لايمام كثيرة بعد العقد الاولى المذكور وعلى ذلك كمال الخصام بينهما اجمع كثيرا بانواع مختلفة الى

قام من اقرارهم واصحابهم وواقفوا بينهم تفقا وعدلوا عليه والزموا انفسهم واموالهم الوقوف اليه ان تاخذ دونة متاية ربع جميع هذه المكاسب عن حكمها فيها وان كياخذوا انتناكيبها الثلثة ارباع الباقية ميرانا لهم عن والدهم فاخذت دينيد دونة متاية المذكورة عن هذا الربع بارنضا انتناكيبهم بنذقت غنصالبس وكراشة غنصالبس ومريه غنصالبس ومريه دمنقس ارمك جواف غنصالبس والدة ابناه غنصالبه ومريه الصغيري السنين الذي في حكمها ؟ وحكائنها ؟ جميع الدار المعلومة لها ولزوجها المذكور قرب سوق القنا وقرب القاعدة شنته مريه بمدينة كليكة حرسها الله وهي في الزنقة الغير نافذة الموجهة بالقنا والحدوت المعلوم لها ايضا قرب القاعدة المذكورة الموجهة بالبرغرية وشكر الدار السفلية المعلومة لها بربض الافرنج بهذه المدينة الملاصقة بدار لدون جيك البلكير وربع الكرم الكبير المعلوم لها ولزوجها المذكور بحومة برنال قلعة رباح قرب المدينة المذكورة وهو هذا الربع ماخوذ من الثلثة ارباع منة بنحم بين وهو ملاصق بالكريف واخذت ايضا ربع الخوابي لشرب وربع وربع ساير متحرك الذي كان لها ولزوجها المذكور وبعد ان اخذت دونة متاية المذكورة عن ربعها المذكور جميع ما ذكر ايها اخذت سرحت لانتناكيبها الثلثة ارباع من المكاسب المذكورة ثم توفيت دونة متاية المذكورة وتكرت وصية امرت فيها عن روحها كلما اخذت كما فسر على مقتضى وصيتها وعملت اوصيا في تلك الوصية لدون لورانس البلكير والزوجة دونة اشنافنية ولغنصالبه يوانش ابن جواف ابريل هما والوصية ارادوا اكمال وانصاف تلك الوصية ورغبوا لبندقت غنصالبس ومريه غنصالبس وكراشة غنصالبس ومريه دمنقس المذكورون ان سلموا لهم الذي اخذت موصيتهم عن الربع المذكور كما فسر وان يدفعوا مكالبهم واعتراضهم عنه ليكملوا منة وصية الموصية المذكورة فسلموا لهم بنذقت غنصالبس ومريه غنصالبس وكراشة غنصالبس المذكورون كل واحد منهم عن نفسه ومريه دمنقس المذكورة عن ابناها المذكورون تسليمنا تاما ولم يبق لهم فيه بقية حق ولا كلب بوجه كما ايضا سلموا الاوصيا المذكورين لورثة غنصالبه رجبقة المذكور الثلثة ارباع الباقية من الاموال المكتسبة المذكورة تسليمنا تاما لتكون لهم مالا من الماهم موروثه لهم عن دون غنصالبه المذكور ولم يبق للاوصيا المذكورين فيها بسبب الموصية المذكورة بقية حق ولا كلب بوجه وعمما جواف غنصالبس المذكور لم يريد بقيد حياتهم حسن اخوته للمجادلة مع ربيبتهم المذكورة في المكاسب المذكورة واعكى لهم اعنى لاخوته كلما كيبستخرجوه من الربع الثاني من المكاسب المذكورة وكيعا منة ان يكون بينهم في خاصتهم بقول ومين الاخوة ومريه دمنقس المذكورة ؟ وغلبوا ؟ بهم له بينهم في الربع الثاني دون غنصالبه ومريه ولهما في الربع الباقيات الربع عن ابناها وتجعل لابناها الوقوف لذلك والعمل في [3] في سابع وعشرين اكتوبر عام واحد وعشرين وثلاثماية والى للصف

فرندة بن دمنقة بن فرندة بن والفونش بن جواف بن ميقاتيل بن جابر بن وردريقة بن بنذقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,790 x 0,400.

Destrozado en parte por la humedad. — Al dorso: «Estas cartas son de las casas que dicen»
(Con los números 677 y 1.035.)

Año 1289, Mayo.

Abulhasán Israel ben Abulrebía el *¿Anqira?*⁽¹⁾ reclama contra don Juan el Carnicero, esposo de doña María, la vendedora de pescado de mar, criada de doña Marina, esposa que fué de Juan Domínguez, criado de don Fernando Gonzálbez, hijo de don Gonzalbo Vicente ben Samaj, y contra su esposa, la citada doña María, ante don Martín Raimóndez, lugarteniente del alguacil y alcalde don Gonzalbo Díaz, por causa de una escritura de deuda, por cantidad de 170 mizcales de los sueldos blancos, pagaderos a los cuatro meses de la fecha de la escritura, bajo pena del doble y multa de un cuarto de mizcal por cada día que pasase sin pagar; su fecha el 9 de Mayo de la era 1318 (a. 1280). (Documento núm. 863.)

Don Martín Raimóndez da a los deudores un plazo de nueve días para el pago de la deuda, según consta por el escrito en romance puesto a continuación de la escritura de deuda. Y entre líneas de esta misma escritura, se lee: «Quedan por pagar 150 mizcales desde 1.º de Diciembre próximo pasado.» Fecha el 16 de Marzo de la era 1323 (a. 1285).

Pasaron los nueve días y los deudores no pagaron el resto de la deuda, notificándolo así Abulhasán Israel a don Martín Raimóndez, así como también que no tenían los deudores bienes muebles con qué pagar. Don Martín mandó al pregoneiro de Toledo que pregonara la casa y la tienda (*bolica*) de los deudores, sitas en la colación de San Justo y de la Alcudia, de la ciudad indicada, por espacio de treinta días, y que después se le vendiera al mejor postor. Se verificó el pregón durante treinta días y algunos más, y no se encontró quien ofreciera más que don Fernando Petrez, *racionero* de la Catedral, hijo de doña Eva, quien ofreció 400 mizcales de los sueldos blancos, corrientes ahora entre todos los comerciantes; y los deudores no encontraron tampoco quien diera mayor precio.

Se le vendieron las fincas citadas, y el comprador pagó a Abulhasán Israel 220 mizcales. Por orden de los deudores, pagó también a doña María, criada de doña Marina, esposa que fué de Juan Domínguez, 120 mizcales, con los cuales quedó pagada de los 60 mizcales que doña María, la deudora, reconoció deberle en la escritura de pago del testamento de la citada doña Marina, y de sus gananciales, objetos y ropas que doña Marina le dejó en su testamento, una *¿cansadera?* llena de pluma, la almohada, dos colchas, un *¿tarsir?*, *alifafes* y orlas.

¿Será Ong ierro, cuello de hierro?

Y los 60 mizcales restantes los dejaron los vendedores en poder del comprador, hasta que ellos se los reclamaran después de darle el *marjadraque*.

Entregaron los vendedores al comprador cuatro escrituras de propiedad: primera, compra por Juan, esposo de doña Marfa, vendedora de pescado de mar, criada de Juan Domínguez y de su esposa doña Marina, a Alfonso Petrez, hijo de Pedro Gutiérrez el Sastre; segunda, compra por doña Eulalia, esposa que fué de Martín Alchiar, a sus hijos Martín y Cecilia; tercera, compra por don Juan de San Facundo y su esposa doña Dominga, hija de Pedro de Tortosa, a don Juan Zamorano, albacea del testamento de doña Solá, hija de Martín Alchiar, y a Martín Alvarez, hermano de Domingo Alvaro; y cuarta, testimonio de Juan el Harirí, por el que consta que vendió a doña Orabona, hija de Domingo Peláez, para sus hijas Marfa y Solá, la alcoba o cámara que hay sobre la casa de sus hijas, sita en la colación de San Justo.

Fecha en la primera decena de Mayo de la era 1327.

Testimonio de Abulhasán Mair ben Abuomar Assarur el Judío, diciendo que ha recibido los 60 mizcales restantes por la cantidad que a su hermano Abu Isaac debía Juan el Carnicero, esposo de doña Marina la *Bisutera*, criada de doña Marina la *Bisutera*, esposa que fué de Juan Domínguez, criado de Fernando Gonzálbez ben Samaj, por valor de 114 mizcales, pagaderos a los dos meses de su fecha, que era el 1.º de Abril de la era 1321 (a. 1283).

Fecha el 2 de Noviembre de la era 1327.

لما كلب ابو الحسن اسرايل بن ابى الربيع العنق بربا لدون يوانش الجزار زوج دونة مرية بايعة الحوت البحرى تربية دونة مرية التى كانت زوجا لجوان دمنقس تربية دون فرندة غنصالبس بن دون غنصالبس بسانت بن شماخ ولزوجة دونة مرية المذكورة امام دون مرتين ريمندس الحاكم عن الوزير القاضى الاجل دون غنصالبس ديس اكرمهما الله بعقد دين مرتين له قبلهما رسمة مائة مثقال واحدة وسبعون مثقالا (١٧٠) من الفروود البيض وامتد الانصاف فيه يوم تمام اربعة اشهر من تاريخه ولو عجزا عن انصافه له فى امداء المذكور فكان عليه كية له بضعف اخر مثله وغرم له قوكا رباعى مثقال فى كل يوم يجتاز بعد المذكور الى ساير ما ينصه من شوك وربوك تاريخه تاسع مائة عام ثمانية عشر وثلاثمائة والى للصر ان ينصاف له على مقتضاه فلم يكن لهما حجة بما منه الانصاف له فاعكاهما دون مرتين ريمندس المذكور تسعة ايام لانصافه له على مقتضاه كالى ينصه المكتوب العجمى الحك الذى هو مرسوم تحت شهود عقد الدين المورخ المذكور وبين اسكار عقد الدين المذكور مكتوب يقتضى هكذا تبقى الانصاف من رسمة على حسب شروكة مائة مثقال وخمسين مثقالا من اول دجنبر الناجز الاقرب وكتب فى سادس عشر مارس عام ثلثة وعشرين [وثلاثمائة] والى للصر فنجزت التسعة ايام المذكور وعجزا المتدائنان المذكوران عن انصافه بقية عقدة المذكور وعرف بذلك ابو الحسن اسرايل المذكور لدون مرتين ريمندس المذكور وان لم يجد لهما متحرك مما ينتصف منه من بقية عقدة المذكور فامر دون مرتين ريمندس المذكور لبراح شمل كليلكة حرسها الله بتبريح دار المتدائنان المذكوران والبكبة التى تحتها بحومة كنبسة شنت يوست والكدية بالمدينة المذكورة

مدة ثلاثين يوما ويبيعهما في تمامها لمن يعكى فيهما أكثر ثمن لانصاف منه بقية عقد الدين المذكور فبردها البراح المذكور الثلاثين يوما المذكورة وايام كثيرة بعدها ولم يخرج مشتريا لهما ولا من عول على شراجهما ولا من اعكى فيهما أكثر ثمن من فرندلا بيكرس الرسيونارة بالقاعدة شنتة مريية ابن دونة ابة الذي اعكى فيهما وعنهما للمتداينان المذكوران اربعمائة مثقالا من الفروود البييت الجارية الات في المتاجر كلها وعملا لم يجدا للمتداينان المذكوران من يعكى فيهما لهما أكثر ثمن انهما هما بع لفرندلا بيكرس المذكور وباعا هما منه بهذا الثمن [1] (1) ودفع المبتاع لابي الحسن اسرايل المذكور مايتان مثقال وعشرون مثقالا من الصفة المذكورة (الخ) ودفع ايضا المبتاع المذكور عن امر البايغان المذكوران من الثمن الموصوف لدونة مريية تربية دونة مريية زوج كانت لجوان دمنقس المذكور مائة وعشرون مثقالا من الفروود البييت وبها انتصفت من البايغان المذكوران من الستين مثقالا التي مريية دونة مريية البايعة المذكورة في عقد المنصوف من وصية دونة مريية المذكورة قبضت عن دونة مريية تربية دونة مريية المذكورة ومن ربحها ومن قنصدة المملوة ريش والمضربة والزوج ملاحف والكريش واللحاف والكوقات الذي ذلك امرية دونة مريية المذكورة في وصيتها لتربيتها دونة مريية المذكورة انتصافا تاما (الخ) والستون مثقالا من الثمن الموصوف التي هي باقية منه ابقياها البايغان المذكوران عند المبتاع المذكور ليدريها لهما ويدفعها لهما اذا اعكيا له ضامن على الذمة فتحمل بها عليه وعلى ماله كله مرجع الدرک (الخ) [2] ودفع البايغان للمبتاع اربعة عقود من اصل هذا المبيع احدها هو شرا دون يوانش زوج دونة مريية التي تبجع الحوت الحرى وهي تربية جوان دمنقس وتربية زوجة دونة مريية لنفسه ولزوجة المذكورة من الفونش بيكرس بن بيكرس غنارس الكياك والثاني هو شرا دونة اولالية التي كانت زوجا لمريين؟ الجيار من ابنيها دون مريين ودونة سسلية والثالث هو شرا دون جوان دى شنت فقند لنفسه ولزوجة دونة دمنقة بنت بيكرس دى كوكوشة من دون جوان دشمران الذي كان وصية على انفاذ عهد دونة شولى بنت مريين الجيار ومن مريين البرس اخى دمنقة البرس والرابع يقتضه اشهدون يوانش الحرى على نفسه لشهدايع انه اباع من اورة بونة بنت دمنقة بلايس لبنتيها من مال بنتيها مريية وشولى جميع الحجره التي على دار بنتيها المذكورين بحومة كنيسة شنت يوش وقبض المبتاع المذكور العقود (الخ) [3] في العشر الاول من شهر مايو عام سبعة وعشرين وثلاثمائة والى للصر

موشى بن سليمان العنق يره * اسرايل بن سليمان العنق يره * شاول بن دى بن اللنقة شاهد على الاسرايلين المذكورين ففك * فرندلا من دمنقة بن فرندلا * رديقة بن دمنقة بن دمنقة بن عبد العزيز * ولب بن دمنقة بن * [Dos firmas en rabínico.]

اعترف ابو اسحق بن ابي عمر السرور لاسرايلى انه قبض من المبتاع المذكور فوقع الستون الباقية مثقالا

«Yo, Ferrán Martínez, otorgo que reçebí desta compra dicha suso la pregonería de Ferrán Pérez.»

اعترف ابو الحسن مبر بن ابي عمر السرور لاسرايلى انه قبض من المبتاع المذكور فوقع الستون مثقالا الباقية عنده من الثمن المقيد اعلاه وصارت عنده عن عقد الدين المترتب لاخيه ابو اسحق قبل يوانش

(1) Fórmulas 1 y 2 de las escrituras de compraventa.

الجزار زوج دونة مريثة البشوتارة تربية دونة مريثة البشوتارة زوجها كانت لجوان دمنقس تربية فرند
غنالجس بن شماخ وقبل زوجة المذكورة رسمه مائة مثقال واحدة واربعه عشر مثقالا وامد انصافه في
يوم تمام شهرين من تاريخه وتاريخه في اول يوم من ابريل عام واحد وعشرين وثلاثماية والى للف
ودفع هو عقده للمبتاع (الخ) [3] في ثانی نونبر عام سبعة وعشرين وثلاثماية والى للف للصفر

ومير يوسف بن ابي سرور ودريقه بن بندقت بن دمنقس بن عبد العزيز

Pergamino: 0,465 × 0,475.

965

Año 1294, Junio.

El alguacil y alcalde don Juan García, hijo de don García Cortés, reclama contra el judío Abusulcimán ben Abulhasán Sálíh ben Alcahil, por ante el alguacil y alcalde Domingo Juanes, lugarteniente del alguacil y alcalde don Fernando Petrez, a causa de una escritura de deuda por cantidad de 3.000 mizcales de los sueldos blancos, que el reclamante entregó al judío para comerciar con ellos telas, paños y otras cosas, durante un año, con condición que de las ganancias que tuviera en el año diera al dueño de los dineros dos terceras partes y lo restante fuera para él, habiéndole de pagar su capital con más los dos tercios citados; si no lo pagaba, tendría una multa de 20 mizcales por cada día que pasase sin hacer efectiva la cantidad prestada; su fecha en la última decena de Octubre de la era 1328 (a. 1290). Al pie de esta escritura consta, en caracteres latinos, lo siguiente:

«Jueves, ocho días de Abril del año 1332; yo, Domingo Juanes, alcalde en Toledo por don Fernando Petrez, he dado al deudor citado arriba un plazo para pagar al acreedor 1.560 mizcales, de los indicados arriba, desde hoy hasta nueve días.»
Etcétera, etc.

Pasaron los nueve días y el deudor no pagó al alcalde, don Juan García, los dichos 1.560 mizcales; ni se le encontraron bienes muebles con que poder pagarlos. El alcalde, don Domingo Juanes, mandó al pregonero de Toledo que pregonase la casa, la *mesaría* y la tienda, que juntas tenía el deudor en el Arrabal de los Judíos, barrio del Baño de Zeid, lindante todo con casa de doña María Meléndez, hija de don Melendo Suárez; con otra de los herederos de Abuishac ben Arroyo; con otra de Rabí Musa ben Muel, y con el camino que baja desde el adarve de Algonderí al Baño de Zeid; que la pregonase treinta días, según es costumbre, y que se vendiera después al mejor postor, para pagar la deuda citada.

Fué pregonada la casa y lo demás durante treinta días y algunos más, y nadie ofreció por ella más cantidad que don García Meléndez, hijo de don Melendo Suá-

rez, por sí y en representación de doña María Meléndez, y del presbítero don Alfonso Domínguez, hijo de Domingo Vicent, *nádir* de los albañiles de la Catedral Santa María, y por el racionero Martín Alfonso, los cuales eran albaceas testamentarios del arcediano don Alfonso Meléndez, hermano que fué de don García Meléndez. Éste ofrecía por las fincas 1.600 mizcales.

El alcalde dijo a Abusuleimán que buscase alguien que diese más, o si quería él mismo quedarse por este precio. Él respondió que no tenía quien diese más por ellas, ni quería comprarlas, ni tenía dinero para pagar la deuda.

Ante el alcalde compareció el judío Abuharún ben Abuibrahim ben hiun, el viernes 11 de Junio del año de este documento, y le dijo que doña *Oclera?*, esposa del deudor Abusuleimán, tenía ciertas escrituras de deuda, de su marido a ella, anteriores a la que motivó la demanda. El alcalde contestó que viniese a su presencia al martes siguiente doña *Oclera*, o quien ella quisiere, y trajera las escrituras para leerlas, ver sus fechas y después obrar en justicia, según mejor le pareciese.

El martes indicado la esperó, durante el tiempo que administraba justicia, en la puerta de la iglesia de San Salvador, y al terminar los juicios no había comparecido doña *Oclera* ni nadie en representación suya; la llamó a gritos y nadie respondió por ella. Entonces el alcalde, don Domingo Juanes, en presencia del alcalde don Juan García y de don García Meléndez, mandó a Rodrigo Juanes, escribano de esto, que hiciese la escritura de venta a favor de don García Meléndez, por razón de la citada escritura de deuda, como se hizo, por el precio de 1.600 mizcales.

Fecha, después de explicársela a todos en lengua que entendieron y confesaron entender y así lo afirmaron a los testigos, el día 16 de Junio de la era 1332.

Del precio indicado quedaron en poder de García Meléndez 500 mizcales para entregárselos a quien el alcalde ordenase, para hacer el *marjadraque*, según la ley. Los otros 1.100 mizcales los entregó al vendedor, don Juan García, que hizo con ellos el *marjadraque*, y se quedó con la escritura de deuda para reclamar lo restante al deudor y a sus bienes.

Lo que el acreedor había recibido antes de ahora de esta escritura, había sido parte del capital y parte de la multa; y los 1.100 mizcales de ahora, los recibe por la misma razón.

لما كتب الوزير القاضي الأجل دون جوان غرسية بن دون غرسية قرطيس رحمة الله واكرمه لابي
سليم بن ابي الحسن صالح بن الكحيل الاسرايلى امام الوزير القاضي الأجل دمنقة جوانش الحاكم عن
الوزير القاضي الأجل دون قريند بيكرس اكرمه الله بعقد دين مرتب له قبلة رسمه ثلثة الاف مقال من
الغروذ البيض من سلف اسلفه وصارت عنده على ان كيتاجر بها ثوب ملف وما احب من المتاجر عن مدة
عام من تاريخ عقد الدين المذكور وما كيربحه بها فى تجارته كولى العام المذكور فكان عليه ادا من
الربح المذكور لرب الدين المذكور ثلثيه والثلث الباقي ان كياخذ المتداين وعند تمام العام المذكور
فكان على المتداين انصاف لرب الدين المذكور دينه الموصوف وثلثى الربح المذكور ولو عجز عن انصافه

لح كما فسر فكان عليه غرم له قوكا عشرين مثقالا في كل يوم يجتان بعد تمام امدد المذکور تاريخه العشر الاخر من اكتوبر عام ثمانية وعشرين وثلثمائة والف وتحت شهوده مكتوب بحك عجمي يقتضى هكذا الخمس ثامن يوم من ابريل تاريخ الف وثلثمائة واثنان وثلثون عاما انا دمنقة يوانش القاضى في كليلكة عن دون فرنند بيكرس اعكبت للمتدائين المذکور فوقة ان ينصف لصحب (sic) هذا الدين الف مثقال وخمسماية مثقال وستون مثقالا (١٥٦٠) من الدين المذکور فى هذا الكتاب من اليوم لتسعة ايام مع النكال المرسوم عما ميز امامى فى حكومة ان ترتب له قبلة كالذى ينصه هذا المكتوب وهكذا ميز او لبارة فى اسم دون جوان غرسية الذى مقوم عنده ان كثر ذلك تبقى الانصاف وشهود ذلك انا جيل مرتيندس وانا ابرهيم بن دون موسى بن نحميش ❖ دمنقة جوان

فنجرت التسعة ايام المذکورة وعجز المتدائين المذکور عن انصاف للقاضى دون جوان غرسية المذکور الالف والخمسماية والستون مثقالا المذکورة ولم يجد له القاضى المذکور متحرك مما ينصف منه مما حكم له القاضى دون دمنقة يوانش المذکور كما فسر فامر القاضى دون دمنقة يوانش المذکور لبراج شمل كليلكة حرسها اللع بالنزيرج الحار والمصرية والبكيفة الملاصق ذلك بعضه ببعض الذى ذلك للمتدائين المذکور بربض اليهود بدومة حمام زيد بالمدينة المذکورة الملاصق ذلك بدار لدونة مرية ملندس بنذ دون ملند شوارس وبار لورثة ابو اسدق بن الروبة وبار لريدى موسى بن موال وبالكريف الهابك من درب الغندرى لحمام زيد مدة ثلثين يوما كجرى العوايد فى ذلك وبيعها فى تمامها لمن يعكى فيها اكثر لانصاف منع الذى له دون جوان غرسية المذکور قبل ابو سليمان المذکور بسبب العقد المورخ المذکور

فيبردها البراج المذکور الثلثين يوما المذکورة واوام كثيرة بعدها ولم يخرج مشتريا لها ولا من عول على شراها ولا من اعكى فيها اكثر ثمنه من دون غرسية ملندس بن دون ملند شوارس عنده وعف اخذه دونة مرية ملندس وعن القس الفونش دمنقس بن دمنقة بسانت وهو ناكر على بذيان القاعد شنته مرية دركنا اللع رضاها وعن المدرج مرتب الفونش الذى هم اوصيا على انقاد عهد ووصية الارسدياقف دون الفونش ملندس اخ كان لدون غرسية ملندس المذکور الذى اعكاوا فيها وعنها للقاضى دون دمنقة يوانش المذکور الف مثقال وستماية مثقال من الفروض البيض

وقال القاضى المذکور لابي سليمان المذکور ان يكلب من يعكى فيها اكثر ثمن او يريدها هو بهذا الثمن او عنده ملك بما جئناها وقال هو له ان لم يجد من يعكى فيها اكثر ثمن ولا يريد اجتناعها ولا عنده بما ينصف العقد المذکور واقبل للقاضى دون دمنقة يوانش المذکور ابو هرهب بن ابي ابرهيم بن لحيون الاسرايلى يوم الجمعة حادى عشر يونيه المورخ به هذا الكتاب وقال له ان دونة اقلارة زوجة المتدائين ابو سليمان المذکور لها قبل زوجها المذکور عقود ديون اقدم من عقد الدين وقال له القاضى المذکور ان تانى امامه دونة اقلارة يوم الاثنين الاقرب ليوم الجمعة المذکورة ومن تزيد عنها يعقودها المذکورة ان يقرها ويبي تواربها وحينئذ فامر من العدل والحق الذى يكرهه له حسنا ويوم الاثنين كان انتكارها الوقت الذى كان يحكم عنده باب كنسية شنت شليكور وعند تمامه بالحكومة لم تانى به دونة اقلارة ولا احد عندها وبارها زاجلا ولم يستجيب احد عنها

وحينئذ امر القاضى دون دمنقة يوانش المذکور بحضوره القاضى دون جوان غرسية وبحضرة دون غرسية ملندس المذکور لرديقه يوانش كاتب هذا بعمل عقد المبيع الموصوف وبرديقه يوانش كاتب هذا عمل هذا الكتاب عن امره ويعد البيع فى الحار والمصرية والبكيفة وامر بيعها لدون جوان غرسية المذکور وهما باعها من الاوصيا المذکورين عن كاققة ومقدرة عقد دين المذکور [1] بثمن مبلغه وعدده الالف مثقال وستماية مثقال المذکورة [2] [3] وبعد فسر عليهم بلسان فهموه واعترفوا بفهمه وانعموه لمن باتى اسمه شاهدا عليهم فى سادس عشر يونيه عام اثنين وثلثين وثلثمائة والف للصف ويتقى من الثمن الموصوف عند دون غرسية ملندس المذکور خمسماية مثقال ليدفعها لمن يامر

القاضي دفعها ان يعمل بها مرجع الدرك كيوجب السفة والف مثقال والمائة مثقال من الثمن الموصوف
قبضها البايح دون جوان غرسية المذكور واحتمل بها مرجع الدرك واستمسك عنده عقد دينه المذكور
ليكلب به بقرته للمتدين ولماله حينها بجدة وبما المبيع الموصوف لمبتذعة وبالجميع الاشهاد في
والذي قبضه قبل الان البايح من عقد دينه المذكور قبضه من بعض رسم وقوكه ليعلم والالف مثقال
والمائة مثقال المذكورة قبضها دون جوان غرسية المذكور من بعض رسم عقد الدين المذكور ومن
بعض قوكه ليعلم (الح)

عنصالبه بن غرسية بن اندراش مائة موروش * والفونش بن جوان بن مقبال بن جابر * وردريقة
بن بندقت بن دمنقع بن عبد العزيز * دمنقع بن جوان بن مقبال شوارس

Pergamino: 0,600 × 0,280.

Al pie: «Miércoles XVI días de Junio de la era desta carta entregó Johan Garcia al alcalde
sobreditas? a Garcia Meléndez e Alfonso Dominguez e a Martin Alfonso [Borroso e ilegible casi.]

XIV. ESCRITURAS DE CONVENIO.

(AÑOS 1121 — 1295)

Solamente omitimos las fórmulas de testimonios [3].

Año 1121, Agosto.

[*Convenio para cultivo.*]

«Erat quoddam predium quod dicitur Dar Alhazin, in occiduo toletane urbis situm, rude et incultum a diebus sarracenorum eratque ibi locus cuiusdam rote destructus et dirutus cum lacuna sua et omni quod sibi opus erat. Accidit autem ut Domini eiusdem predii tam clerici quam laici ut conuenirent ad excolendum terram illam et erigerent ac renouarent quicquid destructum ibi fuerat et inueteratum. Hic autem erant due hereditates, una scilicet sancte Leocadie de foris, altera sancti Martini. Cumque quidam clerici et laici innuerent prioribus predictarum ecclesiarum se uelle excolere et operari hereditates illas, extruendo et reedificando quicquid destructum et corruptum erat iuxta suum melius posse: predicti priores adquiescentes huic petitioni dixerunt se non posse hec opera neque de suis neque de rebus ecclesie sufficienter exercere, set tantum consulatur dominus archiepiscopus et quod preceperit fiat. Hinc consuluerunt dominum archiepiscopum eo quod ad eum pertinet quicquid agendum sit de rebus ecclesiarum ac monasteriorum sibi que est hec iniuncta potestas et ipse est caput tocius cleri tam in sua quam in aliis ecclesiis. Placuit domino archiepiscopo hec res et iussit per suam clementiam ut traderentur he due hereditates ad excolendum ad placitum trium annorum, statuens eis qua conditione diuidere deberent cultus ipsos inter se per completum placitum. Ita scilicet ut si priores ipsi possent aut de sua aut de facultate ecclesie reddere cultoribus dimidium δ omminium? que super erogauerint in cunctis operibus rote, acciperit sibi dimidium culte hereditates, si uero deficerent ad redendum predictum dimidium haberent tantum terciam partem de eadem hereditate. His institutis accessit tunc presbiter sancti Iusti, Petrus nomine, et excepit portionem Sancte Leocadie ad operan [rote] dum sub hac supra nominata condicione. Expletoque tempore

conventionis ut diuiderent iam eiusdem plantaciones notum factum est domino archiepiscopo completum esse placitum. Tunc ipse per universam bonitatem suam iussit peritis et prudentibus ac fidelibus sacerdotum qui has culturas inter eos eque fideliterque partissent. Et sunt dominus Augustinus et dominus Andreas et dominus Xristoforus et iben Cureis, iudex; et diuiserunt eas hoc modo, scilicet, fecerunt duas partes, quarum una, que melior per electionem visa est et sita a parte occidentis in latere domini Xristofori accepta est ecclesie Sancte Leocadie; alteram uero que adherit domino Andree ex parte orientali, accepit sibi Petrus presbiter. Et sic roborata et confirmata hac diuisione pacifice separati sunt ab alterutro. Deinde Petrus prefatus presbiter, surgens, cepit querere dimidium expansionis quam in rota expenderant cuius numerus erat C. sexaginta solidos, sicut conuentio prima coram domino archiepiscopo facta continebat. Cumque uiderit dominus archiepiscopus magnum esse pondus solidorum rogare cepit predictum presbiterum hoc agens precipue in auxilium ecclesie quatenus dimitteret inde sexaginta solidos ceterosque acceperit. Et ille reversus ecclesie misertus, rogatum impleuit. In hac ora erat prefectus sancte Leocadie quidam sacerdos nomine Micael, hic etiam affuit omnibus his negotiis et ostensum est ei totum qualiter agi deberit. Non habenti autem illo unde debitum soluerit processit dominus Bernardus, archidiaconus, in medio dicens se exsoluturum esse hos centum solidos pro Micaele prelo Sancte Leocadie sub tali iuris constrictione; uidelicet ut operetur et excolat totam illam hereditatem ecclesie et sit possessio firma in manu eius cum omni quod occupat sibi ex IIIor climatibus intus et de foris et quod competit sibi de irrigatione rote iuxta quod conexum est in carta dominorum eiusdem uillale prius cum instituisent rotam et omnia sua instrumenta. Et operetur omni genere operationis sicuti homines eiusdem loci faciunt, omni tempore uite sue. Cum autem fructum plantacio adtulerit et utilitas eius apparuerit intendat reedificationem ecclesie et restaurationem eius que nunc extitit destructa et ruinosa usque perducat opus ad perfectionem. Et dum euenerit ut obeat infra tempus redificandi aut postea dividatur hec hereditas quatuor partibus, tres partes inde apponantur ecclesie de quarta uero parte fiat post eum quicquid ipse vivens mandauerit. Tandem uidens dominus archiepiscopus et omnis qui cum eo erat senatus sacerdotum quod hoc totum bene ecclesie profecerit et ad augmentum commodi eius tenderit, eo quod ipsa ecclesia nunquam aliquid proficui ex ipsa hereditate inculta habuerat, concessit et annuit tam ipse quam sibi assistentes ut sic fierit quem ad modum superius relatam est et auctoritatem sui suorumque confirmauit ac roborauit, testesque hic subscriptos fideles super se induxit nec non et super Petrum Sancti Iusti presbiterum quod iam exsoluerat ei dominus Fernandus archidiaconus illos centum solidos supra nominatos et libentes esset penitus ab omni inquisitione eiusdem debiti super hoc totum facta est adtestatio eorum quarum nomina hec sunt.»

Era M.^a C.^a L.^a VIII.

Ego B. archiepiscopus, conf. ❖ Augustinus, confirmat. ❖ Andreas, presbiter, testis. ❖ Petrus, presbiter, conf. ❖ Ciprianus, presbiter, testis. ❖ Petrus qui dicitur Annaia, testis. ❖ Iulianus Sancti Laurentii, testis. ❖ Stefanus, testis. ❖ Ego Michael, eiusdem ecclesie presbiter, confirmo. ❖ Kristoforus supradictus, testis. ❖ Ego W., testis. ❖ Ego Garsia, capellanus, testis. ❖ Ego Sancius, scriba, testis. ❖ Ego Burdegalensis Petrus, testis. ❖ Ego Rimundus, testis. ❖ Ego Raimundus, testis. ❖ Bertran, testis. ❖ Ego Arsenius, testis. ❖ Stephanus, testis. ❖ Ego Petrus, testis. ❖ Marcus Garsias, testis. ❖ Augerius, testis. ❖ Armandus, testis. ❖ Amicus, testis. ❖ Berengarius, testis. ❖ Helias, testis. ❖ Petrus Belengarii, testis.

Ego R. toletanus archiepiscopus concedo domino zamurensi episcopo supra scriptam uineam ecclesie Sancte Leocadie in uita sua post decessum uero eius predictae ecclesie restituatur.

كانت قرية دار الحازن قري الحاضرة كليلكة حرسها اللع من امام المسلمين معكلة والذاعورة ومشرعها واهفة فوقع انقاف اهل القرية المذكورة من المدرجين والايعين الى يعمرها واقامة ما وهى منها وتجديد ما عهد لها وكان بها حبسان ارتب بجزا للكنسيى شنت لوقادية الخارجة عن الحاضرة المذكورة وشنت مرتين بها عرب المدرجون واللايقون على الخدام بالكنسيين المذكورين عرضهم فى اقامة الذاعورة وتجديد ما وهى منها الى اخر عملها ما دعوا عندهم بقلعة ذات البد من انفسهم ومن رسوم الكنسيين وان لا! اعاصى بهم الى ذلك فرأى المتقدمون بالذكر اعراض ذلك ثابثة على المكاتب الفاضل الرومانى بامنيان الله دمنة برنرذة? كيفي دودن البيعة المقدسة ادام الله تويقه وتسديده لما اليه تفويض الحبسان والنكر من الديارات وانه راس الامامة بالقاعدة شنت مربة المكرمة ام اللور بالحاضرة كليلكة ادام اللع حمايتها فكهز اليه ومن حضر? قعدودن من ايمة النكر فى ذلك وامر العالى امرة ان يعكى هذى الحبسين لمن يعتمرها اعتمار وباسم المساقاة الى مدة الاجل من غيرهم فى القرية المذكورة وذلك من الاعوام ثلاثة واشرك للمعتمرين وخدام الكنسيين المذكورين الواجب للرفق فى هذين الحبسين عند انقضاء المساقاة نكرا للشريعة ان ينقسم ذلك على وجهين احدهما ان اصرف الخدام بالكنسيين المذكورين من مالهما او من حالتهما اعنى البيعتين على المعتمرين نصف ما انفقوه فى الذاعورة وسدها ومشرعها وما وهى فيها كساير الحصص لهما فينقسم عند ذلك على المناصفة من غير فضيلة وان عجز الخدام بالكنسيين عن اداء ذلك من مالهما او من حالتهما ينقسم ذلك على ثلاثة اثلاث الثلث للمعتمرين والثلث للخدام بالكنسيين المذكورين فامتضى امرة على ذلك وعند ذلك التزم القس ماين عبد العزيز بن سهيك من كنيسة شنت يوشن بالحاضرة المذكورة اعتمار حصة كنيسة شنت لوقادية على ما تقدم الذكر فيا وبامره وقفه الله على الشريكة المذكورة عند انقضاء المساقاة وخدمته بمائة ونفسه لهذا الحبس واثمارة كساير غيره وتقيد ذلك على ذلك والاحتساب بجملة انقاف فى ذلك كله على ذكر

ولما حان الاجل واكمل الشرك اعرض القس المذكور على المكاتب الفاضل يعزى الله جميع ذلك على تفسيره فامر بالله دام امرة ان يقدم قاسموت من اهل البصيرة والمعروفة بالقسمه لهذه الحبس المذكور فوقع الامر على القسيسين ماين اغشنين وماين انذرا وماين قرشتورى والدياقت ماين خير والوزير القاضى ابي زكريا قريش رفعهم اللع فقسم هذه الحبس المذكور على قسمين مناصفة وفضلوا بالديار للكنيسة المذكورة فصار لها النصف من جهة الغرب الملاصق للعامر القس ماين قرشتورى لحبس كنيسة شنت

مبتدئ وصار للعامر القسب ماير عبد العزيز المذكور النصف من ناحية الشرف فإزاد حصه القسب ماير أندرا المذكور فيه وصحت القسمة في ذلك بالحوار على يدى المذكورين وتفريق الفريقات في ذلك عن تراص فقام القسب المذكور العامر ماير عبد العزيز وكلب نصف ما أنفق في الذاعورة المذكورة حسب ما كان الالتزام منه وله بين يدى المكران بفضل الله إبقاء الله الذنانين مائة دينار واحدة وستين دينرا فلما رأى المكران وقفة الله انه حسرا عكيفا رغب باسم الكنيسة المذكورة ومن حضر مجلسه المكرم بع اكرمه الله الى القسب المذكور ان سلمها من الذنانين المذكورة ستين دينرا ويقتضى المائة دينرا عقل رغبته ورغبتهم؟ لحسبان بالبيت المكرم وكان في هذه المدة خادم كنسية شنت لوقادية القسب ماير يعيش بن عبد الله فحضر في المجلس واعرض عليه وقفة الله ذلك كله فعجز عن أداء المائة دينر المذكورة ولم يكى (sic) له ولا للكنيسة المذكورة ما يدفع من ذلك؟ ولما عيل الامر في ذلك قام الارجدياقف دون برنرده اعزى الله؟ بتقواله؟ وشرع لدفع هذه المائة دينرا الى القسب المذكور على واجبها المذكور ويعتبر القسب المتقدم الذكر ويكون له ملكا على ما باقى ذكره بجميع ما عليه من جهات حدوده الايعة وفي الداخل والخارج وما يجب له في السقى على ما اعتقد في كتاب اهل القرية المذكورة عند اقامتهم للذاعور والاتها كلها ويعتبر ذلك بانواع الاعتمار كسائر اهلها مدة حياته فأذا كعم هذا القسب وكهر فإيدة وعابدة فلنكر في بنا البيت المكرم كنسية شنت لوقادية على ما تقدم من بنيناها التى هى الان خريبة الى اكمالها بالبنيات فان توفاه الله في مدة البنيات او بعدها فينقسم هذه القسب على اربعة اقسام الثلاثة اقسام منه تنصرف الى الكنيسة شنت لوقادية والقسب الرابع يفعل فيه شينه ولما وقف المكران الاعلى منه على هذا كله ومن حضر من ايمته وغيرهم ممن ياتى ذكره فى اخر هذا الكتاب رأى وقفة الله وراوا براية الايعة والمشيخة ان ذلك من الراى الشديد والنكر الحميل لقلع العايد على الكنيسة والفايد ولاقامة البيت المكرم الذى عجز عن اقامته وبغير ذلك ولا ذكره من عهدته فامناه له وجوزوه؟ بتجويزه؟ وعندة واثبته وقبل الارجدياقف ذلك كله على ذكره واشهدهم على نفسه بحال الصحة والجواز الكواعين فى اغشت سنة تسع وحمسين ومائة والى لتاريخ الصفر وعلى الاشهاد القسب ماير عبد العزيز المذكور ويقبضة للمائة دينر المذكورة وانه اجرى ذمة الارجدياقف منها فبرى (الخ)

حضروا القسب المذكور فوق هذا على حسب نصة واشهد فى المكران الشريف دون برنرده ادام الله عزته على نفسه لينقيد ذلك على حسب نصة وسمعت ايضا دخل القسب ماير يعيش بجميع المذكور عند فى هذا العقد والتزام الارجدياقن المذكور لجميع الفصول المذكورة فيه وبالله التوفيق وأنا يحيى بن قريش انا سيد رأى بن سلامة بن فرقون اشهدنى المكران المذكور فيع والمدرجا المذكورين فيه بما انعقد فى العقد المذكور فوقع هذا وأنا عبد العزيز بن حفص شاهد على نص؟ سيدراى، وأنا عبد الملك بن على شاهد على ما شهد سيدراى

Pergamino: 0,735 × 0,590.

Escrito cada documento en una dirección.— Al dorso: «Raimundo Ar.»— «Carta de Algodarín.»

967

Año 1124, Agosto.

Escritura de concordia entre Hind, hija de Cebrián, y los hijos de su hermano el alguacil Mair Temam, García, Eulalia y María, por la cual convienen en que García ceda a su tía Hind toda la parte que le corresponda en el huerto que dejó su padre a él y a sus hermanos, conocido en tiempo de los musulmanes con el nombre de *Huerto de Alhanaxí*, en el Arrabal de Toledo, en el pago de *March alcadí*; esta parte son tres cuartos de la totalidad de la huerta, que Hind ha de poseer libremente durante su vida, y después de su muerte volverá a García, su *sobrino*, el donante. Con esto se evitarán todas las reclamaciones y disputas entre ambas partes contratantes, y si alguna se hiciese, será nula.

Fecha el martes 17 de Agosto de la era 1162.

هذا كتاب وقع الاصلاح عليه وجرى الاقتصار اليه ما بين هند بنت جبران وبنى اخيها الوزير مابر تمام كان رحمه الله غرسية واولادها ومريية على ما ياتي ذكر بعد هذا فيه وذلك ان يعصى غرسية المذكور لهند عمته المذكورة من جميع حصته في جناز ابية المختلف له ولاختها المذكورين بعدة المعروف بعهد المسلمين بجنة من الحنشى بربض كلبكة ويحومة مرج القاضى وذلك النصف والربع من جميع الجنة المذكورة تصنع هند فيه ما ارادت وبها ما حبت كولد حياتها وبعد موتها ان يتصرف لغرسية سبرينها المذكور صاحب العكية وبذلك فكعت هند المذكورة جميع مكالبها ودعاويها وحدثها وعلقها ما كان بينها وبين اخيها مابر تمام المذكور عن بنى اخيها المذكورين في جميع ما كان سلف بينهما في ذلك من المكالب وغيرها فلا قيام لهند المذكورة بعد هذا على بنى اخيها المذكورين شيية في شى من ذلك كله بعدها او لا كلبا ولا دعوى ولا حجة بوجه من الوجوه ولا بسبب من الاسباب وجعل جميعهم هذا الكتاب فيهم حصلا وقكعا لجميع المكالب والحجج والعلق (الخ) [3] فعل وامر في يوم الثلاثاء لسبع عشر يوما من شهر اغشت عام اثنى وستين ومائة والف من تاريخ الصفر

بيكرة بن عامر * ويحيى بن ابي البقا شاهد * عبد الله بن البغو * حسان بن عبد الملك *
وعبد العزيز بن عمر شاهد * وسعيد بن على * ودمنقلا بن عبد الملك

Pergamino: 0,295 × 0,285.

968

Año 1138, Agosto.

«Hee est carta conventionis quam dominus Raymundus, toletane sedis archiepiscopus, et dominus Petrus, segobiensis archidiaconus, jussit fieri, ut dominus Raymundus archiepiscopus in *presa* de Algunderi iuxta terram archidiaconi predicti rotam faciat erigi, ita ut archidiaconus det tertiam partem dispense erectionis

illius rote, et sit archidiacono tertia pars portionis aque: et tertia pars omnium iurium illius de canale et cetera abitudinis sursum et deorsum et introitus et egressus et *matriz* et aliorum omnium que in eo habentur utilitatum, ut hec omnia habeat et possideat, et secundum possessionem uniuscuiusque in sua hereditate, in ea suum velle in omnibus faciat.

Similiter sit archiepiscopo praedicto de terra archidiaconi que nondum laborata est extra parietes vinearum in pago predicto que rigare poterit, tertia pars cum omnibus commodis illius tertie, videlicet introitus et egressus et ceterarum habitudinum.

Tandem super hoc quad spontanea voluntate predictae conventionis utriusque personae firmatum est, eorum roboratio in praesentia conscribentium nomina sua ad testificandum suprascripta habetur, in mense augusti, era millesima centesima LXXVII^a.

Et ego R. gratia Dei toletanae sedis archiepiscopus, confirmo supradictam conventionem. ❖ Ego A., prior, testis. ❖ Ego P., secobiensis archidiaconus, confirmo supradictam conventionem. ❖ Ego P., presbiter, testis. ❖ Petrus, magister, testis. ❖ Ego Petrus, huius cartulae scribtor, presbiter, testis. ❖ Gauzelmus de Azeka, testis. ❖ Munius Alfons, testis.»

هذا كتاب اتفاق امر بعقد دمنة ريمند مكران كرسى مدينة كلبكة ودون بيكره ارجدياقف مدينة شقوبية وذلك ان يقيم المكران دمنة ريمند ناعورة بسد الغندري القريب من ارض الارجدياقف المذكور ويعطى الارجدياقف ثلث ما ينوب في اقامة الناعورة ويكون الارجدياقف المذكور ثلث ماء الناعورة وثلث جميع حقوقها من مسرب ومرفق في علو وسفل ودخول وخروج ومكربج وغير ذلك من الحقوق والمنافع بتملك ذلك كله حسب ذى الملك في ملكه بفعل فيه شئنه وارادته وكذلك ايضا يكون للمكران المذكور من الارض البيضاء التى للارجدياقف المذكور بالحومة المذكورة مما يقدر بلحقة السقى الثلث الواحد حاشى ما دخل تحت حكرات الكرمات وعلى ما ثبت فوق هذا بالرضا والاتفاق منهما انزلا تصديهما بحضور الواضعين اسماهم في شهر اغشت من عام ستة وسبعين ومائة والى للصقر والكتاب نسختان وبالله التوفيق

Ego Micael Ulianiz, testis. (1) ❖ بيكره معروف شاهد وكتب عنه بحضوره

Pergamino: 0,418 × 0,292.

Al dorso: «Hec est carta alnaore dalgundarin.»

(1) Publicada íntegra en la *Crestomatía arábigo-española* de J. Lerchundi y F. J. Simonet, Granada, Indalecio Ventura, 1881, págs. 12 y 13.

Año 1143, Diciembre.

Escritura de convenio entre Clemente el Monje y María, hija del alguacil Mair Temam, en la cual estipulan:

Todos los bienes de ambos se reunirán en un fondo común, a medias, a saber, la casa con todos los utensilios, comidas, bebidas, linajas, siervos y animales que hay en ella, los productos del huerto, el ganado, los esclavos, etc.

También será a medias lo que ganen ambos desde el día de la fecha en adelante, sin que ninguno tenga ventaja sobre su compañero, hasta el día que termine su sociedad. En este momento, María se quedará con la esclava Izzi y Clemente con la esclava Samsí, la cual se cambiará por su hermana, con la condición de que el cambio no se haga hasta seis años, a contar de esta fecha. Si pasa el plazo y no se hace el cambio, o ella se rescata o es vendida, su precio será para los dos a medias. Otro tanto ocurrirá con Izzi, que queda en poder de María.

Igualmente será a medias el producto de la huerta, hasta el día de la partición.

Si alguno de ellos muere antes de verificarse la partición, dejará su mitad de la casa al superviviente para que viva en ella durante su vida, y después de su muerte se empleará en rescatar algún cautivo o en sufragios por las almas de los dos.

Cuando uno de los dos quiera partir y tomar su mitad, que se parta, excepto la esclava citada, dada a cambio a Clemente por su parte, y sea Izzi para María, por la suya. El que se oponga a la partición y no quiera partir con su compañero, pagará de sus bienes al que reclame que se parta 15 mizeales almorávides, que el otro tomará, a más de su mitad.

Si la partición se hace antes de los seis años citados, Clemente tomará a Samsí y María a Izzi; la casa se dividirá en dos partes, y entre las dos mitades se levantará una pared.

Si Clemente recibe dinero por Samsí antes de la partición o de cumplirse el plazo de seis años, este dinero se dividirá en partes iguales para los dos, y otro tanto ocurrirá con Izzi y su rescate.

El día en que se haga la partición entre ambos, Clemente tomará la mitad de los frutos de la huerta, en verduras y otras cosas, y la mitad de la aceña.

Con esto se cortan las disputas y las reclamaciones entre ambas partes.

Fecha en el mes de Diciembre de la era 1181.

كتاب اتفاق وقع بين قلامنت الراهب ومريئة بنت الوزير مair تمام رحمة الله فيما يأتي ذكره بعد هذا وذلك ان كل واحد منهما من مال وقليل وكثير ان يكون مشتملا بينهما على المناصف وذلك من دار وما فيها من اذائف ومعون وشراب وخواب وخدم ودواب وغلالة الجنان وغنم وحصة في اسير وغير

ذلك من ذق وجب وكذلك يكون بينهما بالمناصفة كلما يكتسبها من تاريخ هذا الكتاب الى امام لا فضول
لواحد منهما على صاحبه في كل ما معهما وما يكتسبها الى يوم افتراقهما وفي اتفاقهما وذلك ان خرجت
مريّة المذكورة في حصتها عن نصف الخدم بالصبيّة عزى وخرج قلامنت بالصبيّة شمسي التي هي عواض
عن اخوتها على شريكة ان لم يات العواض الى ستة اعوام اولها تاريخ هذا الكتاب وحان الامد ولم يات
العواض وانت فديتها او انباعت فليكن ثمنها بينهما بالمناصفة وكذلك تكون بينهما بالمناصفة عزى التي
خرجت في حصة مريّة المذكورة وكذلك تكون بينهما بالمناصفة غلال حصة مريّة من المنية الى يوم
القسيمة ومن مات منهما من قبل ان تقسم القسيمة بينهما فليترك نصفه من الدار لصاحبه ليسكنها مدة
ديانته وبعد وفاته يخرج فيه اسيرا او ما لحق عن روديها وفي اتفاقهما ايضا ان متى ما اراد احدهما
القسيمة واخذ نصفه من قليل وكثير فليقسمه حاشي الخادم المذكورة عن العواض لقلامنت في خاصته
وكذلك تكون عزى المذكورة لمريّة في خاصتها ومن ابا منهما من القسيمة ولم يرد يقسم مع صاحبه
اذا كلب القسيمة مع فليغرم المعاند المذالف من مال الى صاحبه الكالب القسيمة خمسة عشر مثقالا
مراكبة ليأخذها الكالب المذكور زيادة على نصفه وان وقعت القسيمة بينهما قبل السنة اعوام المذكورة
فليأخذ قلامنت شمسي المذكورة وتأخذ مريّة عزى وتقسم الدار مناصفة ويضرب بين النصفين حاجك وان
اخذ قلامنت في الصبيّة شمسي ذهب قبل القسيمة او كمال السنة اعوام المذكورة فليكن ذلك بينهما
بالمناصفة وكذلك تكون بينهما عزى المذكورة مناصفة او فديتها وفي النهار الذي يقع القسيمة بينهما
ياخذ قلامنت نصفه من غلة المنية من خضرة وغير ذلك ومن سانية وبذلك كله انفكحت بينهما جميع
المكالب المتقدمة والدعاوى والحج باتفاقهما وارتيادهما المذكور فوق هذا عن تراض منهما وكيب
نفس (الخ) [3] في شهر دجنبر من عام واحد وثمانين ومائة والى من تاريخ الصفر والكتاب نستخاف

وضمنه بن شاهد * من صلح بن يحيى شهد وكتب بيده * وعبد العزيز بن صفيان شاهد
وكتب عنه بامره * Ioan Petriz, testis. * Domna Dominica, uxor iben Lampader, confirmo.
Tirsus, presbiter, testis. * Iohanes, presbiter, testis. * Petrus iben Martín, testis
Petrus, presbiter, testis. * Iulian Dominici, testis. * Eulalia Petriz, confirmo.

Pergamino: 0,330 x 0,305.

Al dorso: «Hec est carta que facit illius orti qui dicitur Alhufra.»

Año 1147, Febrero.

Convenio entre Susana, esposa de Pedro Iñíguez, y doña Cecilia, esposa del al-guacil Micael Mitis, difunto, en el pleito que sostenían hacía mucho tiempo acerca de las tierras y viñas que plantó el judío Abenalfarj. Susana cede dos cuerdas de tierra blanca, medidas por los testigos, y que tienen los siguientes linderos: la primera, al E. y al O. el camino de los *Zamoranos*?, al S. tierra del alcalde Micael Mitis y al N. el camino que va a la viña del *Rabino*?; la segunda, al E. y al N. tierra de

Micael Mitis, al O. el camino de los ¿Zamoranos? y al S. viña de Abenalbasaj. Doña Cecilia cede la viña que plantaron Abenalfarj y Abenardut, judíos, y que por su notoriedad no es preciso describir.

Fecha en el mes de Febrero de la era 1185.

وقم الاتفاق والاصلاح والتراضى بين ششانة زوج بيكره ينقس وبين دونة شزيلة زوج القايد ميقال ميكس رحمة الله فى الخصام التى جرت بينهما فى امر الاراض والغرب الذى اغترس بن الفرخ اليهودى بكليرة حرسها الله بعد تكاول الخصام والحج وذلك ان تخرج ششانة المذكورة بالدليلين ارض بيضا التين احدثوا شهودها حد الحبل الواحد فى الشرق الكريف الى الصمرانين وفى الغرب كريف ايضا الى الصمرانين وفى القبلة ارض للقايد ميقال ميكس وفى الجوف الكريف السالك الى كرم الربينة وحد الحبل الثانى فى الشرق ارض لميقال ميكس رحمة الله وفى الجوف [sic, الغرب] الكريف السالك الصمرانين وفى القبلة كرم لابن البشخ وفى الجوف ارض لميقال ميكس وخرجت دونة شزيلة بالغرب الذى اغترس ابن الفرخ وابن اردوك اليهودين استغنى عن تحديده لشهرة [3] وذلك فى شهر فبراير عام خمسة وثمانين ومائة ولف لتاريخ الصفر

اشتابن بن حبيب شاهد وكتب عدة بامرة وحضرة * ومقابل يوانش شاهد وكتب عدة * ودمنقة يوانش ابن عثمان شاهد وكتب بيده

Pergamino: 0,425 × 0,220.

971

Año 1150, Abril.

Testimonio de que hubo convenio entre don Rodrigo Muñoz y don Tello Dizdaz, acerca de la aldea que compraron, conocida por de Temam el Rotlequf, por partes iguales, en la alquería de Rielves, jurisdicción de Toledo; acordaron que fuera para don Rodrigo el huerto que tiene el pozo, y para don Tello las viviendas, y el resto de la aldea, dividido en dos partes iguales, una para cada uno. El testigo firma, requerido para dar su testimonio.

Fecha en el mes de Abril de la era 1188.

يشهد من تسمى فى اسفل هذا الكتاب انهم يعلموا ان وقع الاتفاق والتراضى بين دون رديقه مجوس (sic) ودون تالة ديدس فى الضيعة التى ابناءها المعلومة لتمام الركلقى بقربة رلبش بالمندقة من عمل كليلة حرسها الله ان يكون الجذاب الذى فيه البير لدون رديقه المذكور والبيوت لدون تالة ديدس وغير ذلك من الضيعة المعلومة لتمام الركلقى تكون بينهم مناصفة على الاعتدال [3] وادا شهدا اذ كليت منع وكتب الاسترعا فى شهر ابريل من عام ثمانية وثمانين ومائة ولف من تاريخ الصفر

Ego Ioan Barbaroia, testis. * ويجبى بن مفرج وكتب *

Pergamino: 0,185 × 0,205.

Al dorso: «De Villa de Rilves.» — «Carta de partición»

Año 1158, Enero.

Convenio y arreglo entre los hermanos Saturnino, Domingo y Juan, hijos de Jálaf ben Suleimán, el conocido por el Polichenf, y su madre Samsí, hija de Mofárech, acerca de la partición de los bienes del padre. Hubo disputa entre ellos sobre la herencia, en lo referente a viñas y tierras, y después de dos meses de consultas se llegó al acuerdo siguiente: queda como parte de la madre la viña de los olivos, sita en el pago conocido con el nombre de Aloyón, alfoz de Toledo, y la viña de los almendros, en el pago de la iglesia de San Paúl, alfoz de la misma ciudad, exceptuando la tierra blanca que hay en el mismo solar; a los hermanos Saturnino y Juan se les adjudica el majuelo grande que está en el camino de Olihuelas, alfoz de Toledo, a saber: dos tercios de él, pues el otro pertenece a Abdalá ben Abilás, dueño del suelo en que se plantó; a Domingo se le señala como parte la viña y la tierra blanca, sitas en el camino de Olihuelas, y la tierra contigua, fincas que fueron de Andrés el Sortí, más la viña inculca del pago de Dar ben Gaz, más la viña del pago de Azuqueica, más la parte de viña del pago de Manzel Maisara, más la parte de tierra blanca que hay en la viña de la madre. La notoriedad de todas las fincas citadas, como propiedad de esta familia, excusa su descripción. Juan, el hermano menor, da para todos y cada uno de sus hermanos una yugada de labor, que era parte de una tierra a medias con Baso el Judío, sita en el pago de la iglesia de San Paúl.

Fecha en el mes de Enero de la era 1196.

وقف الاتفاق والتراضى بين الاخوة الثلاثة ووالدتهم وهم شكرينف ودمنقا وبيوانش وشمسي والدتهم المذكورة بنت مفرج وذلك فى القسمة والمقاصة فى جميع ما احتوتها تركة والد الاخوة المذكورين فوق هذا خلف بن سليم المعروف بالبلجاني والذي ذكر مما تحتوية التركة المذكورة التي تقع فيها المقاصة بينهم هو من كروم كلما وارض وهذا هي الاتفاق المذكور انقضى بينهم بعد استشارتهم ورويتهم فيع مدة شهريين الى تاريخ هذا العقد فذلك على ما ياتي ذكره وتسكبره اسفل هذا اول ذلك خرج فى نصيب ائوالدة المذكورة فوق هذا كرم الزيتون الذي بالحومة المعروفة بالعيون من احواز كليلكة حرسها اللا وكرم اللوزة بحومة كنيسة شنت بول من احواز المدينة المذكورة وهذا الكرم المذكور بحومة شنت بول خرج فى نصيبها حاشى الارض البيضاء التي فى قاعة وخرج فى نصيبى الاخوين شكرينف وبيوانش الغرس الكبير الذي فى كريف اولبولش الصغيرة باحواز المدينة المذكورة وذلك الثلث منة والثلث الذائف هو واجب لعبد اللا بن ابي العاص صاحب القاعة من الغرس المذكور وخرج فى نصيب دمنقا فى الغرس والارض البيضاء الذي فى كريف اولبولش المذكورة فوق هذا والكرم المذكور والارض الملتصقة له هما الذائف كانا لاندراش السرى والكرم البور ايضا الذي بحومة دار بن غاز وبالكرم الذي بحومة السكبكة والقصعة من الكرم التي فى منزل ميسرا وقصعة الارض البيضاء التي فى قاعة كرم الام شهرتهم لجمعهم يعنى عن

تحدد لهم بأحوال المدينة المذكورة فوقع خرج جميع هذا في نصيب دمنقة المذكور وزاد لجميعهم
لأدهم يوانش الأصغر أخيهم الغداف الذي هو قسيمة بأصه اليهودي وهو بحومة كنيسة شنت بول
ارتضا كل واحد منهم بما خرج نصيبه (الخ) [3] وذلك في شهر بنبر سنة ستة وتسعين ومائة والى للحفر

شكرين بن خلف ❖ دمنقة بن خلف ❖ بن خلف ❖ وميقايل بن يحيى بن تمام شاهد
على عبد الله بن داود بن شاهد ❖ Ego Iohannes, confirmo.

Pergamino: 0,820 × 0,255.



Año 1160, Noviembre.

Convenio acerca de la partición de bienes entre doña Cecilia y su hermana Leocadia, hijas de Sebastián ben Furón, difunto, por una parte, y don Nuño, hijo de Juan Núñez, por otra, todos hijos de María, hija de Ougier? Rodríguez, de todos los bienes que dejó su madre María y de los que dejó Sebastián. Cecilia y su hermana toman la huerta que hay en el Prado del Cadí árabe de Toledo, que linda al E. y al S. con huerta de Abenaljanaxí, al O. con la rambla, adonde da la puerta, y al N. con el camino, más toda la parte que tenían en la alquería de Suaff, más sus derechos en las salinas de Becharés. Don Nuño se queda con el resto de los bienes relictos de su madre, casas, viñas, muebles e inmuebles, etc. Si don Nuño reclama algo en lo futuro contra sus hermanas, bien por sí, bien por sus otras hermanas, doña Solí y doña Urraca, ya de esta herencia, ya del quinto de su madre, o por otra causa cualquiera, queda obligado a entregar a sus hermanas lo que por este documento recibe. Igualmente si doña Cecilia o su hermana reclaman contra don Nuño o quieren anular el presente documento, la reclamación será nula.

Fecha el 1.º de Noviembre de la era 1198.

وقع التقاسم والتفاسك والتعديك بين دونة شزيلية واختها لوقاضية بنتى سبشتيان بن فرون رحمة
الله الكيف هما في فريق واحد وبين دونه نونع بن يوان نونع في فريق آخر والكلى منهم بنى مريّة
بنت اوشير رحمة الله في جميع ما تخلفته والدتهم مريّة بنت اوشير رحمة الله في جميع ما تخلفته
بنت اوشير رحمة الله في جميع ما تخلفته والد شزيلية ولوقاضية فخرجت شزيلية واختها لوقاضية المذكورتين
بالمدينة التي يورج القاضي عربي كليكة حرسها الله التي في الشرف منها جنة عهدت لابن الخنشى وفي
الغرب الرملة والباب فيها شارع وفي القبلة تلك الجنة لابن الخنشى وفي الجوف الكريف وبالحصّة المعلومة
لهم بقريّة السواقي وبما عهد لهم أيضا بملاحة جارس وخرج أيضا دونه نونع المذكور لسائر ما تخلفته
والدتهم مريّة المذكورة من قليل وكثير في دور وكروم وجامد ومتحرك وبكلى ما يقع عليه اسم أرض
كلية واحد من الفريقين بما صار عليه عن سهمه مما ذكر ورضى به والتزم دونه نونع المذكور انه متى
قام على دونة شزيلية وعلى اختها لوقاضية قايماً من قبل دونه نونع المذكور او من قبل آخر اختير

دونة شولى او دونة اراكة اذا قام عندهم قايم او بسببهم فى شى من هذه التركة المذكورة فى قليل منها او فى كثير او فى خمس والذتهم مرية او فى غير ذلك من الاسباب فعلى هذا دون نونع المذكور ان يدفع ذلك كله عن دونة شزيلية المذكورة وعن اختها لوقاضية بما له وبحدته وبراضى ذلك كله على اى وجه شا ولا يلزم لدونة شزيلية ولا لدونة لوقاضية فى ذلك كله شيا وكذلك ايضا متى قامت هذه دونة شزيلية او اختها دونة لوقاضية او قام عندهما قايم او بسببهما على هذا دون نونع بقلب قليل كان او كثير فى شى من هذه التركة المذكورة او ارادا فساخ شيا مما عقوده بينهم تلذهم فى هذا العقد فقيامه باكل وحدته كاذبة وبينانته دون افكة وجعلوا هذا الكتاب ختما بينهم (الخ) [3] وذلك فى اول نونبر سنه ثمان وتسعين وماية والى الف للصر

اشتابن بن مفرج شاهد * ودمنقة بن سلامة بن البكرى * ويسانت بن يلىان شاهد وكتب عن بامره * ودمنقة خضرد شاهد وكتب عن بامره * ودمنقة بيكيش شاهد * واشتافن فرون شاهد وكتب عن بامره * وسيريان بن مقبال شاهد وكتب عن بامره * بن عبد الرحمن بن عبد الرحمن * وبوانث بن ايوب * وباكرا ديس وكتب عن بامره * Stefan ḡGibra?, testis. * وكان ذلك بين يد مروان يلىان بن ابي الحسن بن الباص

Pergamino: 0,405 × 0,310.

974

Año 1164, Abril.

Convenio entre los racioneros, ancianos y notables de la iglesia de Santa Leocadia, dentro de Toledo, y don Clemente el Monje, conocido por el Santo. La iglesia da a don Clemente la casa que como legado pío posee, en la que habitaba el difunto presbítero don Pedro, llamado ḡFanega?, sita al E. de la iglesia, que linda al E. con la plaza que era de Abuzeid el de Baeza y de Domingo Martín, al O. con corral de la iglesia, al N. con la calle, a la que da la puerta y a la cual ha de abrir puerta don Clemente por el lado del corral. Don Clemente da en cambio a la iglesia la casa que él tiene al N. de la iglesia, frente a la puerta de ésta, que linda por el E. con corral de Yaix, por el O. con la calle estrecha y pina que va a la calle grande, por el N. con casa de Domingo ḡBivo? y por el S. con calle que pasa y que divide entre la iglesia y la casa, a la cual da la puerta.

Por el mismo documento se obligan don Cristóbal el Presbítero, don Juan Mostarab, don Pedro el Bacal y don Micael ben Asad, a dar a don Clemente cada año tres cahices de trigo, sesenta arrobas de vino y mizcal y medio de oro para vestidos durante su vida; y cuando Dios disponga su muerte, se obliga el clero de Santa Leocadia a decir una *misa* anual por su alma.

Todo esto lo convienen ambas partes, con permiso y consejo del Arzobispo, en 1.º de Abril de la era 1202.

Se obliga también don Clemente a dejar, cuando muera, de su dinero, a los racioneros de Santa Leocadia, 10 mizcales de oro para misas, y éstos se obligan a decir la misa indicada.

Y firmaron los racioneros, los presentes de los ancianos y notables.

وقع الذكر والاتفاق بين المدرجين والشيوخ والاعيان من كنيسة شنت لوقادية بداخل كليكله حرسها اللع نكرا راوة لانفسهم سدادا وللكنيسة المذكورة صلاحا ورشادا بان عاوضوا بالدار الذي هو حبس على الكنيسة المذكورة شنت لوقادية الذي كان يسكونه دون بيكره القس المعروف بفنيقة رحمة اللع وهو في مقدم للكنيسة المذكورة من جهة الشرق مع دون كلمنت المعروف بالمقدس بالدار الذي لع دون كلمنت المذكور في جوفى الكنيسة المذكورة الذي يقابل الى باب الكنيسة وحد هذه الدار المذكورة من جهة الشرق قرال يعيش والغرب الزقاق الضايك المسند النافذ الى الزقاق الكبير والجوف دار لدمنقة بيبة، والقبلة الزقاق النافذ الحاجز بين الكنيسة والدار واليه بشرع باب الدار المذكورة وقعت المعاوضة الموصوفة ما بين المدرجين والشيوخ والاعيان من الكنيسة المذكورة مع دون كلمنت الراهب المعروف المقدس المذكور في الدارين المذكورين على ما جرى به الذكر ليكون هذا الدار الذي كان لدون كلمنت المذكور حبس للكنيسة المذكورة ومال من مالها وملك من املاكها عواضا من الدار الذي نصير الى دون كلمنت المذكور من الحبس ايضا الذي كان للكنيسة المذكورة ليمتثلوا فيع اهل الكنيسة ما يصلح للكنيسة المذكورة وينسرف؟ بع؟ من؟ سقيفة؟ او ما كهر اليهم وصح الدار المحدود المذكور بهذا العواض للكنيسة المذكورة [1] (1) وكذلك ايضا نزل دون كلمنت المذكور في الدار الذي كان حبس للكنيسة المذكورة وحده في الشرق الرحبة التي هي لابي زيد اليباسى ودمنقة مرتين والغرب ايضا قرال للكنيسة المذكورة والجوف الزقاق السالك واليه بشرع بابها على ان يضرب دون كلمنت المذكور باب هذه الدار من ناحية القرال وصح له بهذا العواض هذه الدار المحدودة ونزل فيها [1] [2] وكذلك ايضا التزم دون كرسوبل القس ودون يوان مستعرب ودون بيكره البقال ودون ميغال بن اسد اعزهم اللع لدون كلمنت المذكور ان يعكوه في كل عام ثلاثة اقفزة من القمح وستون ريعا من الشراب ومثقال ونصف من الذهب عن كسوة يودوا ذلك اللع دون بكل ولا تسويق في كل عام كحول حياثة واذا قدر اللع بوفاته؟ يحكن ذلك عنهم والتزم له الائمة من الكنيسة المذكورة ان سولوا عنه ميشة في كل عام بعد وفاته وتكون عليهم واجبة في عام الى عام وكان جميع ما ذكر في هذا الاكتاب من المعاوضة عن اذن المكرب الاجل ادام اللع توفيقه وعن شورته [3] كتب ذلك في اول شهر اجريل سنة اثنيف ومايتين والف ويمتله ايضا ارتيك دون كلمنت المذكور ان متى قدر اللع بوفاته يعكى من مال المدرجين من شنت لوقادية المذكورة فوفه عشر مثاقيل من الذهب عن ميسرات التي اشركها عليهم والتزموا له المدرجين ايضا اقامة الميشة عنه في كل عام بعد وفاته ان شا اللع وعلى ذلك تكيف كل واحد حة يده من المدرجين مع من حض من الشيوخ والجماعة واعيان الكنيسة في التاريخ المذكور

Ego Xristoforus, presbiter, outorgo. ❖ Ego Félix, presbiter, similiter. ❖ Dominicus, diaconus, concedo. ❖ Et ego Julianis, presbiter, outorgo. ❖ Ego Pelagius, diaconus, similiter. ❖ Ego Iohannes, presbiter, similiter. ❖ Ego Iohannes, diaco-

(1) Fórmulas de escritura de compraventa.

nus, similiter. ❖ Sompnia, diaconus, outorgo ❖ Dominicus, subdiaconus, similiter.
 ببكره بن يحيى بن سعيد كذلك ❖ Ego Micael Tizón, similiter. ❖ خاتمه بن علي بن سلمة بن مهيون كذلك ❖ يعيش بن خالد
 بن اسد ❖ وعبد الرحمن بن عصف ❖ خاتمه بن علي بن سلمة بن مهيون كذلك ❖ ويبيكره د كوكة كذلك وكتب عنه بامره ❖ ويليان ببكره كذلك
 وكتب عنه بامره ❖ وغنصاليه بلايس الخلف كذلك وكتب عنه بامره ❖ ويبيكره بن اشتابن بن مهيون
 شاهد ❖ دمنقة بن علي شاهد ❖ ومقيال بن يليان كذلك ❖ شرباند بن عيسى شاهد وكتب عنه ❖
 ويبيكره ليون ❖ Ioan, iben gubdirrehmen, similiter. ❖ يحيى بن خلف وكتب عنه ❖ ودمنقة
 دمر حمدون وكتب عنه بامره ❖ وغنصاليه ببكره وكتب عنه بامره ❖ ودمنقة يوانش وكتب عنه بامره ❖
 ويوان شنجون وكتب عنه بامره ❖ واندرش صبتيرة وكتب عنه بامره ❖ بلای برمنديس الخليف وكتب
 عنه بامره ❖ رذرفة بلايس وكتب عنه ❖ مرتين دمنقس وكتب عنه ❖ مرتين قرشوا وكتب عنه ❖
 بقرارة وكتب عنه ❖ ويوان دمنقس ❖ وميقيال بن عبد الرحمن كذلك ❖ مرتين عربكشي وكتب
 عنه ❖ اشتابن بن عياس وكتب عنه بامره ❖ ومرتين كرشبوا وكتب عنه بامره ❖ ويبيكره الاله وكتب
 عنه بامره ❖ ويوان حبيب وكتب عنه بامره ❖ ويوان بلايس وكتب عنه بامره ❖ ودمنقة يوانش
 وكتب عنه بامره ❖ ودمنقة النازم وكتب عنه بامره ❖ ويوان مستارب وكتب عنه بامره ❖ ودمنقة بنبه
 وكتب عنه بامره ❖ ويبيكره رذريقس وكتب عنه بامره ❖ ويوان علاقه وكتب عنه بامره ❖ ودمنقة
 فلس وكتب عنه بامره ❖ ويبيكره فركون وكتب عنه بامره ❖ ويبيكره فركون وكتب عنه بامره ❖
 Micael Petriz. ❖ I. Dei gratia tholetanus archiepiscopus et ispaniarum primas, confirmo.
 ودمنقة مرتين وكتب عنه بامره ❖ يليان بن ربيعم الابكر وكتب عنه بامره

Pergamino: 0,860 × 0,500.

Al dorso: «Clemens alias Redez.» — «Esta es carta de camio que fizieron los clérigos de Sancta Leocadia la vieja con don Clement.»

975

Año 1176, Febrero.

Testimonio que da Miguélez, hijo de Pedro Zaragoza el Escudero, por el que declara que él reclamó a Pascuala, hija de Juan de Madrid, en nombre de su *sobrina* María, hija de su hermana Urraca, diciéndola: «Deja la posesión de las tres cuartas partes de la casa empeñada en favor de tu padre Juan de Madrid, porque ellas pertenecen a mi sobrina.» Y también le reclamó los esclavos que su padre había tomado, los muebles y los demás enseres.

Intervinieron gentes que los invitaron a la concordia, cosa que Dios manda, e invitaron a que Pascuala diera a Miguélez 5 mizcales de oro alfonsí, con lo cual se cortaría la reclamación. Así se hizo, y Miguélez recibió los 5 mizcales dichos y renunció a cualquier reclamación posterior.

Fecha en el mes de Febrero de la era 1214.

أشهد ميقلش بن بيكره سرقسكة التراس على نفسه شهدا آخر هذا الكتاب انه قام وكلب لبشكواله
بنك يوان دى مجريك عن شبرينته مريه بنت اخته اراكة وقال لها اخرج عما بيديك من الظلثة الارباع الدار
المرهونة كانت عند والدك يوان دى مجريك المذكور اذ وينتسب ذلك لشبرينتى وكلب منها ايضا اسارى
اخذهم والذها المذكور وغير ذلك من ائاف وقليل وكثير فحضر بينهما من نديهما الى الصلح الذى امر
الله به وحض عليه سبحانه ان تعكى بشكواله المذكورة خمسة مثاقيل من الذهب الفونشى الضرب الكبير
فى سكة لميقلش المذكور ويقع عندهما جميع المكالب فى الثلاثة الارباع المرهونة من الدار المذكورة
وبجميع ما كلبها به بسبب شبرينته المذكورة وقبضها منها [الخ] [roto] [3] وذلك فى شهر
فبرير من سنة اربع عشرة وماجتيف والى للصفر

فليس بن غليلب شاهد * ويوانش بن غليلب شاهد * ويليان بن ابي الجدل * ومنية بيكره
من سوق الدواب وكتب عن * ودمنقة بيكرس [roto] عن * ويوانش بن [roto]

Pergamino: 0,257 × 0,196.

976

Año 1177, Septiembre.

Escritura de concordia entre el *sacristán* Juan ben Jálaf el Arráz y doña Filiola, tía de don Pedro, el conocido por el ¿Marini?, para arreglar la discordia surgida sobre la herencia de una viña que adquirió don Pedro de Suleimán el Masriquí, según el testamento número 1.015. Convienen ahora en que el sacristán poseerá la viña, sita en el pago de Sant Paul, alfoz de la ciudad de Toledo, lindante al E. con el camino, al O. con dos viñas de Feliz y Pedro Peláez y al S. con otras dos viñas ; y doña Filiola recibirá en cambio una viña que habían dado el *sacristán* y su madre al citado Pedro en el pago de ¿Val de Dios?, otro majuelo en el citado pago, otra suerte de tierra blanca en el pago de Darabengaz, que el citado Pedro la había comprado de Caliamot y ¿Larfelos? el Francés, y además 10 mizcales de oro alfonsí. Todo lo cual entregó el sacristán a Filiola, con lo cual se evitaron las discordias y reclamaciones.

Fecha en el mes de Septiembre de la era 1215.

لما توفى بيكره المعروف بالمرينى دون يوانش بن خلف الرئيس وكان قد عهد ان يكون
لعمته فليولة جميع الكرم الذى تصير له من قبل سليمان المشرقى رحمه الله بسبب دعاوية انه كان
ابنا له على وجه صلح بينه وبين اوصيا المشرقى المذكور قام الشقرستان دون يوانش المذكور على
فليولة المذكورة يريد ان يفتقره بيكره المذكور عامنه على ذلك وسواه قام من رغب الاجر
واراد التواب دعاهما الى الصلح الذى حض الله بان وقع تفقهما ان تاخذ الشقرستان المذكور
جميع الكرم المعلوم لسليمن المشرقى المتصير عن لببكره محتوف الشقرستان المذكور بحومة شنت
بول من احواز مدينة كليلة حرسها الله الذى حده فى الشرف الكريف وفى الغرب كرمين لفلين ولبيكره

بلايس وفي القبلة كرهان تاخذ دونة فليولة المذكورة عوضاً من ذلك الذي كان يجب لبكيره المذكور؟ التصار به من هذا الكرم المذكور الواجب للمعتوقين من اموالهم جميع الكرم الذي كان اعكاه هذا الشقرستان وولادته لبكيره المذكور بدومة؟ بال ديش من احواز المدينة المذكورة وجميع الغرب الذي اغترسه بيكره المذكور بالدومة الموصوفة وجميع الارض البيضاء التي علمت لبكيره المذكور بدومة دار بن غاز التي كان قد ابتاعها بيكره المذكور من قلجوت؟ ولرفلوس؟ القندي وازدها لذلك كله عشرة مثاقيل من الذهب القنشى ودفع الشقرستان المذكور لفليولة المذكورة جميع العشرة مثاقيل وانزلها في جميع الكرم والغرب الذي بدومة بال ديش المذكورين وفي جميع قحعة الارض الذي بدومة دار بن غاز المذكورة وبذلك قحعت عنه فليولة المذكورة جميع الدعاوى والمكالب في جميع الكرم الذي علمت لذيها سليمان المشرقي المذكور بدومة شنت بول (الخ) وذلك في شهر شتنبر عام خمسة عشر وماينين والى الصفر

Micael Petri, testis. ❖ Ego Rodericus, diaconus, testis. ❖ Ego Iohannes, sacrista, confirmo. [Firmas árabes, ilegibles.]

Pergaminó: 0,330 x 0,215.

Muy deteriorado.

977

Año 1185, Julio.

«Escritura de convenio y pacto obligatorio entre Berenguer, hijo del *Be-llutir*? y su esposa María Nicolás [es a saber], que si falleciere esta María citada y no dejare hijo o hija de su dicho esposo, hace donación a éste de todo lo que ella dejare en herencia, sea poco o mucho, de cualquier clase que fueren los bienes que ella dejare y de cualquier modo adquiridos, sin que nadie de sus parientes, próximo o lejano, se oponga a esto; y haga de dichos bienes lo que le convenga después que hubiere dado a sus más próximos parientes 5 dinares y una *meaja* ⁽¹⁾, cantidad que se rebajará de la herencia de él; sean pocos o muchos [los parientes], no se les dará sino 5 dinares y una *meaja* para distribuirlos entre ellos si están unidos con ella por el primer grado de parentesco, rebajándose esta cantidad del total de bienes que ella dejare; y si el más próximo pariente fuese uno solo, sean para éste sólo los 5 dinares y la *meaja*, sin que participen los demás de los bienes que ella dejare en herencia a su marido. Su citado esposo dispondrá las pompas fúnebres, según lo que le parezca, y para esto manda ella 5 mizcales del quinto que le corresponde, y lo restante sea considerado como donación que hace a su marido, según se ha dicho. Mas si muriere su citado esposo antes que ella, quedando ésta

(1) Texto, *medalla*.

sobreviviente, tome para sí una mitad de todo lo que tuvieren los esposos al tiempo del fallecimiento, sea poco o mucho, y de cuanto sea conocido por suyo y les pertenezca, así dentro como fuera de la ciudad de Toledo (guárdela Dios), sin que nadie se oponga a ello, después que se hayan pagado las deudas del cuerpo total de bienes de ambos; y quede la otra mitad para los herederos del marido, si no tuviere de ella hijo o hija que deban ser considerados como herederos forzosos; y de su parte sáquese para las pompas fúnebres y para lo que él mandare para bien de su alma hasta la cantidad de 5 mizcales igualmente, quedando el resto para sus herederos. Tal es el convenio celebrado entre los dos esposos indicados, habiendo manifestado que poseen a medias todo lo que tienen consigo, poco o mucho, y lo que adquieran hasta el día de la muerte de uno de ellos, y los gananciales que tuvieren desde el día de su casamiento, y todo aquello que adquiriere particularmente cada uno de ellos sin el otro, por razón de sus padres, o de las herencias de ellos, o de lo que tuviere que heredar cualquiera de ellos: todo esto, pues, poséenlo ambos mancomunadamente y por partes iguales, sin que ninguno de ellos dos sea preferido al otro en cosa alguna, y sin que el primero se distinga en nada del segundo, sino que su parte sea semejante a la del primero. Sobre todo esto recayó acuerdo y pacto obligatorio.» (1)

Explicóse el sentido de este documento a los dos contratantes, en lengua que entendieron y declararon entender, en el mes de Julio de la era 1223.

كتاب اتفاق وعقد ارتباك وقع برنقال البلنير وزوجه مريّة نقلت ذلك الى متى توفي الله هذه (مريّة المذكورة) ولم تترك ولدا او ابنة من زوجها المذكور فلنكن تركتها باجمعها قليلا وكثيرها حينما يعرف لها شى لها من اى نوع يكون ذلك وداى وجه تكيف لزوجها المذكور صدقة منها عليه لا يحترضه فى شى منها معترض من احد خلف الله قريب كان لها او بعيد و يفعل فيها ما وافقه بعد ان يعكى من ذلك لا قريب قرابتها خمسة دنانير ومضالية ينقعه بذلك ارتبة كانوا قليلا ام كثيرا لا يعكهم غير خمسة دنانير ومضالية بينهم اذا كانوا فى درج واحد من القرابة لها ينقعه ارتهم من جميع تركتها وان الاقرب منهم اليها موقدا فلنكن الخمسة دنانير ومضالية له فى خاصته من دون سائرهم لقعهم ميراثه من تركتها ويزين عليها زوجها المذكور بما يكهره الله الية فى دفنها وحيث تامر هى بخمسة مئاقيل من خمسه وسائر ذلك صدقة منها عليه كما ذكر وان توفي زوجها المذكور قبلها ويقبى زوجه مريّة المذكورة بعدة فلنخذ لنفسها الشكر الواحد من جميع ما يكون معهما ذلك الوقت من قلايل وكثير حينما عرف لهما ويجب بداخل مدينة كليكلة حرسها الله وبخارجها ولا يعترضها فى شى من ذلك معترض من احد خلف الله بعد ان يخرج الديون من شملهما ويبقى الشكر الثانى لورثته ان لم يكن له منها ولد او ابنة يستوجب ارتبة ومن شكرينته يزين عليه فى دفنه وبما يامر به عن رودة الى انتهى خمسة مئاقيل ايضا وسائر ذلك لورثته وهذا ما وقع عليه اتفاق الزوجين المذكورين بعد اعترافهما انهما على المناصفة فى جميع ما معهما من قليل وكثير وفى جميع ما يكتسبانها الى يوم وفاة احدهما وفى ما كانا قد اكتسبناه

(1) Publicada la traducción, con la parte correspondiente del texto árabe, en Pons, *Escrituras nozarabes*, pág. 307-313.

من يوم ازدواجهما وفي جميع ما كان لكل واحد منهما في خاصة من دون ثانية من جهة ابويهما وتوارثهما وما عليه ان يرث كل واحد منهما فان ذلك كله بينهما على السوية والاعتدال لا فضيلة لواحد منهما على ثانية في شئ منه ولا يميز واحد منهما لنفسه بشئ الا وشكر ثانية كمثله ولذلك كله وقع اتفاقهما وارتباجهما على جميع [2] [3] وفسرت معانيه اليهما بلسان فهماه واعترفا به وذلك في شهر يولية عام ثلثة وعشرين ومايتين والى للصف

والكتاب نسختان يحيى ابن يعيش ابن ابي الخير ❖ وعبد الملك بن عبد الرحمن بن خريب ❖
وشلمون بن علي بن وعيد ❖ وسليمان كورال

Pergamino: 0,582 × 0,180.

978

Año 1190, Enero.

Convenio celebrado entre don Esteban, hijo de don Juan Estébanez el Zapatero, y su padre don Juan. Pretendía el hijo que el padre le entregase lo que creía que había quedado por muerte de su madre doña María en poder del padre, lo mismo en bienes raíces que en gananciales o de cualquier otra clase; y el padre decía que ya le había entregado todo lo que le correspondía por herencia de su madre, según documento que exhibía, en el cual el hijo dábase por pagado.

Vinieron a un acuerdo y se convino que don Juan diera a su hijo don Esteban todo lo que aquél tenía en la alquería de Cobisa, alfoz de Toledo, así en tierras como corrales, bueyes de labor, viñas, huertos, cerdos, gallinas, ocas, granos, barbechos y sembrados, y tierras levantadas, útiles de labranza y ocho tinajas para el vino; además, dos *mesones* que poseía en el barrio del Arrabal del Rey, dentro de Toledo: uno, lindante con mesón de Juan Rubio, con los *¿Zapateros?* de la Alcaicería; el otro, lindante con mesón de don Nuño, hijo de don Fortis, y con la vía pública, entregándole a la vez las correspondientes escrituras de compra; además, otro tercer mesón que el padre tenía en el citado barrio, lindante con mesón de los herederos del alguacil y alcalde don Melendo y con otro de don Ponce el Zapatero; además, la viña que su esposa doña María tenía en el pago de *Aín*, lindante con viña de la *Confratría*, con otra de Juan de Hanac, viña que por herencia tocaba al hijo y retenía el padre; además, otra viña que Arnaldo Carubín, *padrino* del don Esteban, tenía en el pago de *¿Colabazas?*, y había donado al don Esteban, y que también retenía su padre. Don Juan había entregado ya a su hijo don Esteban 150 mizcales de oro alfonsí, como parte de los gananciales de su madre, y el hijo lo reconoce ahora.

Se contenta ahora el hijo con todo lo que el padre le da, arriba citado, y retira su reclamación por la parte de herencia de su madre.

Declara el hijo que toda la parte que su madre podía tener en la casa que tenía en el barrio del *Porrónal*?, dentro de Toledo, con todo lo a la casa correspondiente y contiguo en habitaciones, corral, etc., queda propiedad de su padre, y el hijo no tendrá derecho a ella durante la vida del padre ni después de su muerte, sino que será para sus hermanas doña María, doña Luna y doña Columba, hijas de su padre don Juan y de su esposa doña Justa; y con ellas entrará el don Esteban a partes, según la ley de los cristianos, en la mitad de otra casa que su padre tiene en el barrio citado, junto a la primera, y que fué en un principio de Domingo Petrez el *Zapatero*, ya que esta parte no entra junto con la parte arriba citada.

El padre da por libre al hijo de todos los gastos que le ocasionó la enseñanza y educación del hijo para llegar a la orden *sacerdotal*? a que pertenece, y ambos ponen esta escritura como sello a todos los litigios y reclamaciones que entre ellos habían surgido.

Se les leyó a ambos en lengua que entendieron y dijeron entender, y después lo aprobaron.

Fecha en el mes de Enero de la era 1228.

لما كلب دون إشتابن بن دون جوان إشتابنس السبكي من ابييه دون جوان المذكور ان يكمل ما زعم انه كان قد تبقى له من تركة والدته دونة مريية عند والدته المذكور من اصول واستغلالاتها وغير ذلك من متحركها ومتخلخلها وسابلهما وجامدها وحقها وجلها لا اعتراضه انه كان الوالد المذكور قد اعطاه من ذلك ما استغنى عن تفسيره في هذا الكتاب واراد الوالد المذكور دفعه عن نفسه لزعمه ايضا انه كان قد انصفه من جميع واجبه في تركة والدته المذكورة على ما كان يقتضيه عقد استنكحه به عليه ذكر ابنه المذكور انه كان له مدافع في ذلك العقد واحتجاج زعم انه يفسد به الى ان قام من رغب الاجر واراد الثواب دعاهما الى الصلح الذي حض الله عليه *وزرب* عبادته اليه بان اعطى دون جوان المذكور لابنه دون إشتابن المذكور جميع ما علم لابيه دون جوان بقريية كبيشة من احواز مدينة كلبكلة درسها الله من اراض بها وقرالات وبقر الحرف بها التي له والكرم والجنان الذي له هناك والخنازير بها والدجاج والاوز مع ما له بها من كعام وقلبيك ومنزوع ومرفوع والة حرثة بها مع الثمانية خواهي التي له هناك للشراب وجميع الميجونين الذين له بحومة روض السلكان ايداه الله داخل المدينة المذكورة احدها بلاصق لميجون يوان ربييه *ولسبيكرين* القيسرية والثاني بلاصق لميجون دون نونه بن دون فرديش والكريف سالك مع كتب اشريتهما وجميع الميجون النال المعلوم لابيه المذكور بالحومة المذكورة الملاصق بها لميجون ويرة الوزير القاضي دون ملندة رحمة الله ولميجون دون بنص السبكي وجميع الكرم الذي كان لزوجة دونة مريية والدته دون إشتابن المذكور بحومة ايد لصف كرم القنفر كرية ولصف كرم جوان ذي هناك وجب بالارث لابنها المذكور عنها وكان بيد والدته المذكور عارية له وجميع الكرم ايضا الذي كان الى ارثلد قريين بحومة قلبجش وكان قد تصدق به قريين المذكور على هذا إشتابن يوانش المذكور وكان بيد والدته عارية ايضا وكان قد دفع دون جوان المذكور قبل هذا لابنه دون إشتابن المذكور مائة منقار واحدة وخمسون منقارا من الذهب الفونشي الضرب في دفعه *شدي قامت* لابنه المذكور فيما كان قد *فوتك* واستغلق والدته المذكور من الاملاك والدته المذكورة ومن استغلالات ما وجب لوالدته المذكورة في ماله بسبب الزوجية ومن قليل الاشيا وكثيرها وعلم الاب ابنه المذكور حقيقة تلك المداسبة ومبلغها ومنتهى خبرها من وقت وفاتها والى حين تاريخ هذا الكتاب ففتح الاب ابنه دون إشتابن

المذكور بهذا الذى اعكاه ابوه المذكور اعنى (1) ولملك لذلك كله الذى فسر اعلاه اسفك عن
والده المذكور جميع الدعاوى والمكالب فى جميع تركة والدته المذكورة وفى جميع ما كان يجب لها
فى ماله بسبب المهز مكتسب وغير مكتسب وفى جميع ما كان فى استغلالات وعابذ فى ذلك كله باى
نوع كان ذلك العرايد اسقاها كليا (الخ)

واعترف ابنه دون اشتراين المذكور ان جميع ما كان يجب لوالدته المذكورة من الدار التى كانت
فى اصلها لها بحومة البرنال داخل المدينة المذكورة مع ما اضاف اليها مما ابتاعه معها وبعدها
متصلة بها من دور وقراب وغير ذلك مما ابتاعه بها واصلحه بها وخرج به والده المذكور فى خاصته
من دونه ليكون ذلك كله مالا من ماله وملكا من ملاكه ولا يكون لابنه دون اشتراين المذكور فى شى من
ذلك قليل ولا كثير فى حياة ابيه المذكور ولا بعد وفاته [بل] يكون ذلك كله [من الدار] لخواته
دونة مريّة ودونة لونة ودونة قلمبة من ابيه المذكور ومن زوجة دونة يوشة مالا من ماله بل
يجرى توارثه مع اخوته وخواته فى ساير مال ابيه المذكور على موجب سنة النصارى وكذلك يجرى التوارث
بينه وبين اخوته وخواته فى النصف المعلوم لوالده المذكور من الدار التى كانت فى اصلها لحنقة بيكرس
السبكي بالحومة المذكورة متصلة بالدار المذكورة اذ لم يدخل هذا الشكر فى الشكر المذكور اعلاه
وكذلك ايرا دون جوان المذكور بسبب هذا الاتفاق المذكور لابنه المذكور من جميع ما كان ؟ انزله عليه
وانفقه فى تعليمه وارتقاية لراتية الدرجة التى هو فيها براءة تاما الى حين تاريخ هذا الكتاب وجعلنا
هذا الكتاب ختما بينهما وقكعا لجميع دعاويهما بعضهما عن بعض بعد معرفتهما بقدر ذلك كله
فسر عليهما ذلك كله بلسان فهما واعترضا بذلك واشهدا (الخ) وذلك فى شهر يناير عام ثمان مائة وعشرين
وما بينه والى للصف والكتاب نسختان

يحيى بن يعيش ابن ابي الخير * وشلمون بن على بن وعيد * [Una ilegible.] * بلجان
بن * وخين بن شلمون بن على بن وعيد * Ego G., toletanus archidiaconus, testis.
Ego P., magister scholarum, testis. * Raimundus, capellanus, testis. * S., toletanus
archipresbiter, testis.

Pergamino: 0,510 × 0,250.

Al pie: «Hec carta est Stephani canonici nostri.» — Al dorso: «Carta de juyzio en que conombra
los mesones que son barrio de Rey de otros heredamientos.»

979

Año 1190, Noviembre.

Convenio entre don Juan Domínguez, hijo de Domingo Martín, y su hija doña
María, de una parte, y don Gonzalbo Petrez y su hija doña Colomba, de la otra,
acerca de lo siguiente: don Gonzalbo y su hija han de dar a don Juan y a la suya
una cuarta parte de la tierra blanca, sita en la alquería de Arcicolla, conocida como

(1) Repite las fincas arriba dichas, sin indicar más variante que los mesones son dos: uno que
linda con los dos mesones citados primero; el segundo, el que se cita en tercer lugar. Llamo a Ar-
naldo su padrino: عن بكرينة

propiedad del obispo don Juan de Osma, tío que era de doña Placencia, madre de la dicha doña Colomba, y de doña Cecilia, hermana de Placencia y madre de la citada doña María; más una cuarta parte de la viña vieja que el Obispo tenía allí.

Y si alguna de las partes, o las dos, quiere que se haga la división de la alquería indicada, se dé a don Juan y a su hija una tierra que equivalga a la cuarta parte de la viña que plantó don Gonzalbo, y que valga lo mismo.

Y mientras no se parta la alquería, quedará como ahora está, en manos de don Gonzalbo y de su hija, y éstos darán cada año a don Juan Domínguez y a su hija la cuarta parte de las rentas de dicha alquería de las viñas, los diezmos, los homicidios, las *calomias* y demás derechos que cobren don Gonzalbo y su hija.

Si alguna de las partes quiere que se verifique la división de la alquería, hágase así, y tomen don Juan Domínguez y su hija un cuarto de la tierra blanca y queden los tres cuartos restantes para don Gonzalbo y la suya; tome don Juan un cuarto de la viña vieja grande y queden los otros tres cuartos para don Gonzalbo; éste y su hija darán a don Juan y la suya una tierra que equivalga al cuarto de la viña que labró don Gonzalbo y la plantó en dicha alquería, y quede la viña completa para don Gonzalbo y su hija. Igualmente, por las casas, se dará a don Juan Domínguez tierra equivalente a ellas. Asimismo se pusieron de acuerdo acerca de la casa que el Obispo mencionado tenía en la colación de Santa María la Mayor, junto a la *Alberguería*, en que la cuarta parte sea para don Juan y su hija, y las tres cuartas partes restantes sean de don Gonzalbo y la suya.

Con este convenio se acabaron las disputas que había entre las partes acerca de los bienes que doña Cecilia reclamaba en vida a su hermana doña Placencia y a la hija de ésta, doña Colomba, y al marido de la hija, don Gonzalbo el dicho, por razón de los bienes de su tío el Obispo.

Fecha en la última decena de Noviembre de la era 1228.

Se advierte que en la viña que plantaron don Gonzalbo y su hija, que tiene un huerto, y que ellos poseen, no tienen ningún derecho don Juan ni la suya, porque la habían partido antes.

وقع الاتفاق والراضى بين دون يوان دمنقس بن دمنقس مرتين وبننة دونة مرية وبنين دون غنصالبه بيكرس وبننة دونة قلمبة فيما باتى ذكره بعد هذا ان شا الله وذلك ان اعلى دون غنصالبه بيكرس وبننة دونة قلمبة المذكورين لدون يوان دمنقس وبننة دونة مرية المذكورين ايضا الربعم الواحد من جميع الارض البيضاء التى من قرية ارنقلة المشهورة فى اصلها للاشقف دون يوانش د اشمة عم دونة بلرنسية والدة دونة قلمبة المذكورة واختها دونة سسلية والدة دونة مرية المذكورة والربعم الواحد من الكرم الشارف الذى للاشقف المذكور بها واذا اراد احد الفريقين او جميعا ?قسمة القرية المذكورة ان يعكيا لدون يوان دمنقس وبننة المذكورين ارض تكون عوض الربعم الواحد من ارض الغروس التى احرنها دون غنصالبه وبننة المذكورين او عمارهما بالقرية المذكورة تكون تلك الارض التى يعكياهما مقدار ربعم ارض الغروس المذكورة ومثلها مقاضاة لهما فيها ان شا الله وكول ما لا تقع القسمة بينهم فى تلك القرية وتبقى القرية على حسبها هى الان بيد دون غنصالبه بيكرس وبننة المذكورين فانهما يعكيا

الربعم الواحد كل عام من كلما يقدم من فايد القرية المذكورة كلها غروسا وعشورا وجنيانا وقلمبانا وقلبا وكثيرا مما يناسب لدون غنصالبه بيكرس ولينته المذكورين لدون يوان دمنقس ولينته دونة مرية المذكورين فاما اذا اراد كل فريق منهما القسمة او احدهما في تلك القرية فتقعم القسمة بينهما وبأخذ دون يوان دمنقس ولينته المذكورين الربعم الواحد كله من الارض البيضاء وتبقى الثلثة ارباع الباقية منها لدون غنصالبه بيكرس ولينته المذكورين وبأخذ ايضا دون يوان دمنقس ولينته المذكورين الربعم الواحد من جميع الكرم الشارف الكبير وتبقى الثلثة ارباع الباقية منها لدون غنصالبه بيكرس ولينته المذكورين ويعطى دون غنصالبه ولينته المذكورين لدون يوان دمنقس ولينته المذكورين ارض تكون عوض الربعم الواحد من الغروس التي احدثها دون غنصالبه ولينته المذكورين وعما رهما بالقرية المذكورة ومثلها وتبقى الغروس كلها على حسبها لدون غنصالبه ولينته المذكورين وهكذا الدور بعكس عوضها من ارض ربعم ارض مثلها لدون يوان دمنقس ولينته المذكورين ومثل ذلك وقع وفقهم في الدار التي علمت للاسقف المذكور على اللع عن بحومة كنيسة شنتة مرية العكمى لصق البرغلية بها ان تكون الربعم الواحد منها لدون يوان دمنقس ولينته المذكورين والثلثة ارباع الباقية تبقى على حسبها لدون غنصالبه ولينته المذكورين

فتم وفقهم هذا عن كيب نفس وكواعية ان يفعل دون يوان دمنقس ولينته المذكورين بربعهما من القرية المذكورة على ما قس وبربعه من الدار المذكورة على ما تسكر (الخ) لم يبق بينهما تبعة ولا مكلب حق في جميع ما كانت دونة سسلية المذكورة تكلبه في حياتها من اختها دونة بلزنسية المذكورة ومن بنتها دونة قلمبة المذكورة بعدها ومن زوجها دون غنصالبه بيكرس المذكور بسبب عمهما الاسقف المذكور ولا بسبب سواه ما. تقدم تاريخ هذا الكتاب وانقص بينهما المكالب (الخ) [3] وذلك في العشر الاخر من شهر نونبر سنة ثمان وعشرين ومايتين والف للصف والكتاب نسختان وليعلم ان العرس كرم الذي عرسه دون غنصالبه ولينته مع الجنان معة وهو لهما في ملكهما وخاصتهما فلا يستجبا لدون يوان دمنقس ولينته المذكورين بذلك قسموا اوله يقسموا ؟ بل ان يعكباهما عوضهما مقدار ارضهما ومثلهما لا اكثر واما فايدهما فلا سبيل اليه لدون يوان دمنقس ولينته المذكورين وبذلك الاشهاد

غرسية رديقس * وبيكرة بن ايوب * وغرسية بن بيكرة القميراني شهد * اشتاين بن عبد اللع الوادياشي * وميقايل بن يعيش ؟ المقدس * يوان بن عبد الملك * وباكرا بن عمر بن غالب بن القلاس

Pergamino: 0,450 × 0,885.

Al dorso: «Carta de convenientia super particione facta inter Iohannen Dominici, filium Dominici Martini et filia sua donna Maria et inter Gundisalvum Petri et filia sua donna Columbam.»

(Cat. Toledo, A, 5.)

(980)

Año 1202, Marzo.

Convenio entre doña Dominga, esposa que fué de Gonzalbo Sendino, y sus hijos Sendino y doña María, respecto a que doña Dominga se quedara con los bienes que le dió Cebrián, hijo de Pedro, en la forma que abajo se indica: alquería de ¿Albatel?, viña de las dos paredes en el camino de ¿Aliso?, lindante con otra que

era de doña Colomba de ¿Alagreda?; dos viñas en el camino de ¿Aliso?, una lindante con viña de los herederos de Pedro Furón, y otra lindante con viña de los herederos de Aben Sabúo; la viña que linda con otra de Domingo Juanes, hijo de Juan Esteban, y otro trozo de ella. Todos estos bienes reconocen los tres que eran de doña Dominga, por partición legal de los de Cebrián, el citado; la madre pidió a sus hijos que lo declararan así, como lo hicieron. Asimismo la madre y Sendino se conformaron con que la hija doña María tomase la parte que le correspondía de los bienes de su padre don Gonzalbo, dando a su hermano por su derecho 2 mizcales de oro alfonsí.

Fecha en Marzo de la era 1210.

Se estipula también que la doña María contribuya con la parte que le corresponda al pago de las deudas.

وقم الاتفاق والارتياض ما بين دونة دمنقة التي كانت زوجا لعنصالبع شندينة وابنيهما شندينة ودونة مريّة على ان تأخذ لنفسها دونة دمنقة الوالدة المذكورة جميع ما اعكاهما سبريان بن باكرة بوجه من مال قليل كله ام كثير مما هو الالف في مالها وذلك ما يتفسر بعد هذا ان شا اللع قرية الجبال والكرم متاع الحيات بكريف البشة لصق كرم كان لدونة قلمبة متاع العقراة وجميع الكرمين بكريف البشة الواحدة لصق كرم ورتة باكرة قرون والفانين لصق كرم ورتة بن سبوعه وجميع الكرم الذي يلاصقه لصق كرم دمنقة يوانش بن يوان اشناينس وقمعة ثانية بهما فان ذلك كله هو مال وملكا لدونة دمنقة المذكورة لسبب اعترافهم لثمتهم ان هذا المفسر كله اعلاه كان لدونة دمنقة المذكورة بالقمعة السنية عن سبريان المذكور وكان عمل لها بذلك عقد مشهود ولما ذلك العقد بعد وفاة سبريان المذكور كلبت الوالدة المذكورة من ايدنها المذكورين بان يعملها لها نصيبا بذلك فاعترفا بذلك لان يعلمهما بذلك وتحقق (الخ) وبمثل ذلك رضيت الوالدة وشندينة المذكور ان تأخذ دونة مريّة المذكورة جميعها واجبها لنفسها من جميع مال والدها عنصالبع شندينة من قليل وكثير جامد ومتحرك وتعكى من واجبها لاخيرها شندينة المذكور مئة الف اثنان ذهبا فنشيا كيبا وازنا فهذا ما اتفقوا لثمتهم اليه (الخ) [3] وذلك في شهر مرس سنة اربعين ومايتين والالف للفر ومما استدرك فيع ان على مريّة المذكورة ان تعكى في واجبها من الديون ما يجب عليها بموجب السنة يوان بن دمنقة بيكرس شهد وكتب وبيكرة ابن لورنس بيكرس شهد وكتب بيد بن عبد العزيز شهد

Pergamino: 0,870 × 0,205.

Año 1206, Septiembre.

Convenio entre don Guillem Sánchez, hermano del canónigo don García, citado en los documentos números 108 y 109, y su esposa doña Loba, y el hijo de ambos, don Pedro Guillem, en virtud del cual los padres dan al hijo la casa citada, que fué del canónigo don García, que está delante de la casa del presbítero don Sancho,

propiedad de los padres por mitad; con esta donación el don Pedro se entiende pagado de los bienes de su padre, y si algún hermano reclama, se le podrá atender en la mitad, que es del padre, pero no en la de la madre, que ya la ha donado.

Declaran los padres que la casa en cuestión estaba empeñada por 40 mizcales alfonstes; ellos se obligan a entregar a su hijo 20 mizcales, y el hijo pondrá los 20 restantes para cancelar la deuda. Con tal condición le dan la casa.

Fecha, después de leérsela en lengua romance, que declararon entender, en la segunda decena de Septiembre de la era 1244.

Copia (con los documentos núms. 108 y 109) hecha en Febrero de la era 1260.

وقم الاتفاق بين دون غلبم شنجس اخ القونف دون غرسية وزوجة دونة لوبة وابنهما دون بيكره غلبم بان ملك دون غلبام وزوجة المذكوران لابنهما دون بيكره المذكور جميع الدار المعلومة للقونف دون غرسية بجمعة اللة بدومة شنت بوانش داخل مدينة كليكله حرسها اللة وهى امام دار القسب دون شانجه ملكا لابنهما المذكور من يوم تاريخ هذا الكتاب وبه وصارت جميع الدار كلها بجمعها لدون بيكره المذكور مالا وملكا (الخ) بسبب ما هى الدار المذكورة لوالدة ولوالدة على المشاورة بينهما وبما صحت الدار المذكورة كلها لابنهما المذكور لانتصف بها من جميع مال ابويه المذكورين (الخ) ومتى قام احد من اخوته واراد ان اعتراضه فى شى من ذلك ان لا يستجب له الا بالشكر الذى هو للوالد ولا غير اذ شكر الوالدة المذكورة قد وهبتة وقصحت كلهم فيها اذ هو لها فى خاصتها واعترف دون غلبم وزوجة المذكوران ان الدار المذكورة التى تلك لابنهما دون بيكره المذكور هى رهنا فى اربعين مثقالا ذهبا فنشيا وعلى ذلك الزما انفسهما الابوين المذكورين ان يعكيا لابنهما دون بيكره المذكور عشرون مثقالا وان يخرجها دون بيكره المذكور من ويجعل هذا العشرون مثقالا الباقية من ماله وبذلك الشريك صحت له الدار المذكورة كلها [2] [3] وذلك فى العشر الاوسك من شهر شنتبر سنة اربعى واربعين وماينين والى للصفر وبعد ان فهم ذلك كله عليهم بلفك عجمى واعترفوا بفهمه كله

شهود الاصل ❖ دمنقع بن اشتاين ❖ ودون ?غرين? ودون منيو ❖ وبرنلد مرتين وكتب عنهم بامرهم وبحضرتهم ❖ دمنقع بن غالب بن عبد الملك ❖ ويوان بن بيكره بن ويوان قشلاله عبد عبيد المشيخ ❖ ويحيى بن وليد

صحت هذه النسخة (الخ) (Ut supra.)

(Con los números 108 y 109.)

Año 1207, Enero.

Convenio entre don Sancho Segura y doña María, hija de Domingo, hijo de Esteban ben Selma, sobre una pared que divide los corrales de ambos, en la alquería de Afín, en Toledo, para que doña María o su esposo don Martín permitan a don Sancho gastar en la choza que linda con el corral y hacerla a dos aguas, para utilizar la pared que hay entre los dos corrales, y que el agua de la choza de don San-

cho vuelva a su casa, pues sólo vierte a un solo lado; después se hará la pared que divide los dos corrales, causa de la disputa.

Doña María o su esposo dan como plazo el que media entre la fiesta de Santa María, a mediados de Agosto, y la fiesta de San Cebrián, en los días que sean, y don Sancho no hará obra en este tiempo, sino que doña María levantará la citada pared.

Si don Sancho advierte a los esposos o a cualquiera de ellos que hagan la obra, y no la llevan a cabo, la casa de don Sancho quedará como está, y los otros no podrán hacer la obra, ni se podrán dividir las aguas.

Fecha en la primera decena de Enero de la era 1245.

وقع الاتفاق بين دون شانجة شقورة اعزه الله مع دونة مريية بنت دمنقع بن اشتاين بن سلمة على نصبة الحايك الذي بين قريال دون شانجة وبين قريال دونة مريية المذكورة في قرية ابن التي من قري مدينة كليكلة حرسها الله ان يجوز دونة مريية المذكورة او زوجها دون مرتين لدون شانجة شقورة المذكور عن ان ينفذ البيت الذي اخذ بقريال وعمله لما نبت لينفعا ذلك الحايك الذي بين القريين المذكورين ويرجع ماء بيت دون شانجة المذكور لداره ان يريده ماء واحد ويجعل بعد في ذلك الحايك الذي يرفعه الذي هو بين القريال الواحد والقريال الثاني وهو الذي كان الخصامة بينهم عليه فان انزلت دونة مريية المذكورة او دون مرتين المذكور زوجها لدون شانجة المذكور يوم فصم شنته مريية الكاين في منتصف شهر اغشت الاقرب حتى ليوم فصم شنت سبريان الاقرب له في اي يوم يكون من يوم الفصح المذكور حتى ليوم الفصح المذكور الثاني شنت سبريان المذكور ولم يفعل ؟ دار، معهما او مع احدهما دون شانجة كما ذكر فليرفع دونة مريية او زوجها او جميعا الحايك المذكور ويجعل فيه نقدها ولا يفعل فيه نقد بعدها دون شانجة المذكور وينقد ؟ بقية ؟ ومتى انخر دون شانجة المذكور للزوجين المذكورين او لاحدهما في الامر المذكور على تلك النسبة ولم يفعلوا او احدهما مع ذلك الحايك كالذي ذكر في رفعه واجعل كل فريق منها نقدها فيه لهرق مائة لناحية قريال كما تفسر فليبقى دون شانجة بنته كما هو ولا يجعل الزوجين المذكورين نقدا في ذلك الحايك ولا احدهما بعدها بوجه ولا على حال وان اجاب كل فريق منهما الثانية في الامر المذكور كما ذكر فليرفع جميعا ذلك الحايك من حيث يهرق مائة كل واحد منهما لقريال كما ذكر [3] في العشر الاول من يناير سنة خمس واربعمائة واثنتين والالف للصف الكتاب نسختان

بليان بن اشتاين بليانس ❖ بن يعيش ❖ وباهرة بن عمر بن غالب بن القلاس

Pergamino: 0,250 × 0,290.

De difícil lectura, por lo borroso de muchos pasajes.

983

Año 1214, Mayo.

Convenio y obligación entre María Vicente, esposa que fué de Juan Pascual, y su hija María Juanes, acerca de la partición de dos corrales con sus casas, en Olías la Mayor, alquería de Toledo; lindan los dos corrales con casa de ¿Miguélez? Dona, con otra de Juan Gallego, con otra de Juan Micael y con la calle,

adonde dan las puertas. Hacen la división en la forma siguiente: la casa que da al lado de la calle se adjudica a la hija, y la otra, la que da al lado de las casas de los antes citados, es para la madre.

Fecha en la segunda decena de Mayo de la era 1252.

وقعم الانفاق والارتباك بكيب نفس وتراض بينه مريّة بسنت زوج كانت ليوان بشقوال وبين بنته مريّة
يوانش على قسيمة جميع القرالين اثني ملافات مع البيوت الذي فيها بقريّة اوليش الكبرى من قري مدينة كليكلة
حرسها الله وهما القرالين اثني ملافات بها وملاصقهما من ذوات جهاتهما الاربع دار لمقلاش
دونة ودار ليوان غليقة ودار ليوان مقبال والكريف السالك حيث يشرع بابها وذلك ان قسما جميعا
جميع القرالين المذكورين على الناصفة بينهما وخرجت الوالدة المذكورة عن واجبها من ذلك بجميع
القرال الواحد مع فيه من بيوت? ومفسرة? وسواه وهو الذي لناحية الكريف المذكور وخرجت البنت
المذكورة عن واجبها ايضا بجميع القرال الذي لناحية دار ليوان مقبال المذكور ودار لدون
مقلاش ودار ليوان غليقة [1] [3] في الحش الاوسك من شهر ماية سنة ثنين وخمسين وماينين
والف للصف

شلمون بن دمنقة بن المرسي ❖ Ego Dominico Martín, confirmo. (1) ❖ ويوانش بن
دمنقة بن سبريان

Pergamino: 0,250 × 0,190.

Algo deteriorado.

984

Año 1217, Febrero.

A) Convenio y transacción entre la abadesa de San Clemente, doña Orabona, por sí y por el convento, y don Martín ¿Polent?, hijo del adalid don Polent, y su yerno don Juan Petrez, marido de su hija doña Colomba Polent, de Talavera, acerca del azud llamado Juja, en el río Tajo, cerca del lugar de confluencia de los ríos Juja y Tajo, con sus *canales, boqueras, acetres y planas*, y del azud ¿Bibas?, con los mismos elementos y sus ¿almadías?, y del lugar de paso entre los dos azudes. Se conciertan en que don Martín y su hermana puedan disfrutar el usufructo de esto, sin poder venderlo ni empeñarlo durante su vida; que después de la muerte de ellos, vuelva todo al convento; si muere uno de ellos, su parte irá al convento, que se la entregará a quien le parezca, quedando el superviviente en el goce de su derecho.

Este convenio se hizo para zanjar el litigio que sostenían con motivo de la reclamación del convento de las fincas del alfoz de Torre del Sultán, según consta en

(1) وهو شبرين الارسبرشت من ازاد وكتب ليعلب

el acta que dió el *Emperador* al alguacil Micael Mides, y en la confirmación que hizo su nieto el rey don Alfonso (VIII); del cual Micael Mides vino esta heredad al convento.

Fecha en el mes de Febrero de la era 1255.

وقم الاتفاق والارتباك بكيب نفس وتراض بين الابكيشة الجليلة دونة اوية بونقة التي على دير شنت قلمنت دام اللع رفعتها عن نفسها وعن ساين الراهبات بالدين المذكور انما اللع وبين دون مرتين بلنمت بن الدليل دون بلنمت وختنع ايضا دون جوان بيكرس عن زوجة دونة قلمنة بنت الدليل دون بلنمت المذكور من كلبيرة وذلك على السد المعروف بسد جوجة الذي بنهر ناجة وهو بمقربة من موقع نهر جوجة في نهر ناجة وعلى ما في ذلك من قنابير وبكاكين وشكارى ويلادات بالنهر المذكور وعلى ما يمتلكوه بسد؟ ببيشة الذي بنهر ناجة ايضا ومن قنابير وبكاكين وشكارى ونهر وحقوق؟ ومعادى؟ وموضع الجواز بين السدتين المذكورتين ذلك كله؟ الاجواز؟ دون مرتين بلنمت واخته دونة قلمنة المذكوران ويستخلا ذلك كله لانفسهما مدة حياتهما كالذى كانا قبل هذا التقويل لا يكون لهما سبيل لبيع شى من ذلك ولا رهانه وبعد وفاتهما يرجع ذلك كله للدين المذكور يكون له مالا من ماله وملكا من ملكه وان توفى احد فيكون منهم المتوفى منهما من ذلك كله للدين المذكور يدخل فيه وبملكه من تامرة ابكيشة الدين المذكور ويبقى الثاني منهما كمثل المتوفى الاول منهما دون خرج ولا اعتراض احد خلف اللع فيكيف الاتفاق لسببما كانت مكلب ذلك كله منهما الابكيشة المذكورة عن الدين المذكور عما هو ذلك كله داخل حوز برج السلكان حسبما نصه الصك الذى اعكى ذلك كله الانبركور قدس اللع ووجع للقايد دون مقيال ميكس رحمه اللع وحسبما نصه الصك الذى امضى ذلك كله به للدين المذكور الامير الاعكم دون الفونش حفيد الانبركور المذكور قدس اللع ووجعها اذ ذلك كله تصير للدين عن دون مقيال ميكس وبالصكوك المذكورة والنرم دون مرتين (الخ) [3] وذلك فى شهر فبراير سنة خمس وخمسين وما يتين والى للصفر

شليكور القس من شنته يوشنتة ❖ غرسية بيكرس بن بيكره شاهد ❖ Lop e Chaz?, testis.
Martinus Micael, testis. ❖ Fr. Stephanus, olim fui cappellanus, testis.

Año 1217, Mayo.

B) Aprobación que otorga doña Colomba, hija de don Polent el Adalid, de todo lo que se refiere en el contrato anterior, después de habérselo leído letra por letra, en árabe y en romance, y haber entendido su significado.

Fecha en la segunda decena de Mayo de la era 1255.

اشهدت دونة قلمنة بنت دون بلانف الدليل المذكور انها امضات بجميع ما فعل اخيها دون مرتين بلانف وزوجها دون يوان بيكرس المذكوران اعلاه جميع الاتفاق المذكور بعد ان قرى عليها هذا الكتاب المذكور اعلاه حرفا بحرف بالعربى والعجمى وفهم عليها معانه كله وذلك فى العشر الاوسك من شهر مايو من عام خمسة وخمسين وما يتين والى للصفر

بسانت بن دمنقة شاهد ❖ دمنقة ابن فرج ابن غانم شهد وكتب ❖ ودمنقة بن يحيى بن يعيش بن خير وكتب بيده

Pergamino: 0,875 x 0,250.

Bastante deteriorado por la humedad. — Al dorso: « de Taxo a Juja. »

Año 1219, Enero.

Convenio entre la abadesa de San Clemente, doña Orabona, en nombre de doña Leocadia, hija de don Esteban Andrés, hijo de Abdelkerim (la cual está en el convento), y don Pedro Petrez, hijo de don Pedro Micael ben Aljamar, en nombre de su *sobrino* Gonzalbo Esteban y de doña Orabona y su hermana doña Mayorí, hija del citado Esteban Andrés, sobre la partición de los bienes relictos por éste y por su esposa doña Solí.

La abadesa, por la parte de doña Leocadia en la herencia de su padre don Esteban y de su esposa doña Solí, se queda con la heredad que sus citados padres poseían en la alquería de Olfas la Mayor, del alfoz de Toledo, en el *cabo Ameros*, y un cuarto de yugada en el ochavo de Benbahlul y una yugada en el ochavo de Benbadah, bienes todos que procedían de don Pedro Micael y de su esposa, como consta en la partición hecha entre los esposos en dicha alquería, según costumbre, que adjudicó dos yugadas a don Pedro por los bienes de sus padres; más la heredad que era de don Illán Petrez de ¿Boac? y de doña Leocadia, hija de don Pedro el Polichéní, en la citada alquería, que adquirieron don Esteban y su mujer por compra, según consta en la escritura, y se compone de dos yugadas de bueyes, en dos hojas, de barbercho y de sembrado; más la mitad de la viña grande, que era de don Pedro Micael y de su esposa, en la *vega* de Olfas, partición con otra de don Pedro Petrez, hermano de la dicha doña Solí; más la mitad de otra viña pequeña en la misma vega, también de don Pedro Micael (antes de don Martín ben Alí), partición con otra mitad que era de don Pedro Petrez; más la viña que tenía don Pedro Micael en los prados de dicha alquería, que su notoriedad excusa describir; más el huerto que los citados tenían en dicha alquería, que antes fué de Martín ben Alí; más el solar de corral que tenían los hijos de don Esteban Andrés en la citada alquería, con los toros, los granos, los semovientes y los demás derechos, y previa la aprobación de la abadesa por la parte de doña Leocadia.

Don Pedro Petrez, por la parte de su sobrino, el citado Gonzalbo Esteban, en la herencia de sus padres, y de doña Orabona y su hermana doña Mayorí, por la parte de la herencia de sus padres, en virtud de la mejora que éstos le habían hecho, se queda con la casa grande y otra casa pequeña, en la colación de San Román, dentro de Toledo, y con todo el resto de la herencia de don Esteban y de doña Solí, en viñas, alquerías, ¿molinos?, aguas, bestias, bueyes de labor y vacas, aprovechamientos, grano, vinos, ropas y demás efectos inmuebles, muebles y semovientes, etc.: todo con la aprobación de doña Orabona, doña Mayorí y Gonzalbo Estébanez. Éstos se obligan a entregar aquellos bienes a la abadesa, sin que ten-

ga que dar de indemnización más de 10 mizcales por el empeño que sobre tales bienes hay hecho.

Están presentes y aprueban el arreglo la *priora*, doña Urraca Micael; la *suz-priora*, doña Luna Joanes; la *capiscola*, doña María García, monjas del citado convento. La abadesa se obliga a cumplir el pacto durante la estancia de Leocadia en el convento; si se hace monja, el convento tiene derecho a quedarse con los bienes; si se sale del convento antes de su profesión, y no quiere cumplir lo pactado, las cuatro se obligan a responder a don Pedro Petrez y a las hermanas dichas de todos los bienes que han recibido en la citada alquería, con sus utilidades.

Fecha el 19 de Enero de la era 1257.

Se advierte que la tierra de dos yugadas de labor en dos hojas, que era de don Illán Petrez, la compró don Esteban, según escritura que presenta.

كتاب اتفاق وعقد ارتباك تكيف بين الابكيشة دونة اورة بونة التي بدير شنت قلمنت ادام اللع عنهما
عن دونة لوقادية بنت دون اشتاين اندراش بن عبد الكريم الذي هي بالدير المذكور وبين دون بيكره
بيكرس بن دون بيكره مقيال بن الخمار وعن شبرينه غنصالبه اشتاين واختيه دونة اورة بونة واختها دونة
ميورى بنت دون اشتاين اندراش المذكور على قسم بواث دون اشتاين اندراش وزوجه دونة شولى
رحمهما اللع واكرمهم حسبما يذكر ويتفسر بعد هذا ان شا اللع وذلك ان خرجت الابكيشة المذكورة عن
سهم دونة لوقادية المذكورة من تركة والدها دون اشتاين اندراش وزوجه دونة شولى المذكورين بجمع
الملك المعلوم لوالديها المذكورين بقربة اوليش الكبرى من ادواز مدينة كلبكة حرسها اللع بقبو عماروص
وربع زوج فى ثمنية بن بهلول وعمل زوج واحد فى ثمنية بن بداح بها من الملك الذى علم بالقربة
المذكورة لدون بيكره مقيال المذكور وزوجه حسبما ثبتت قسمة الأزواج بالقربة المذكورة كجرى العادة
بها قسمة عمل زوجين بها لدون بيكره بيكرس المذكور من ملك والديه وبجمع الملك الذى كان لدون
يلبان بيكرس دى بواقه ولدونة لوقادية بنت دون بيكره البلجاني بالقربة المذكورة الذى صار لدون
اشتاين اندراش ولزوجه المذكورين بعقودهما كالى تنص وهو عمل زوجين بقر لورقين قليب وزريعة
وبجمع الشكر الواحد من الكرم الكبير الذى كان لدون بيكره مقيال المذكور ولزوجه بقبة اوليش
المذكورة قسمة الشكر الثانى منه الذى لدون بيكره بيكرس المذكور اخو دونة شولى المذكورة وبجمع
الشكر الواحد من الكرم الثانى الذى بالبيعة المذكورة الذى كان لدون بيكره مقيال المذكور وزوجه وكان
لدون مرتين بن على قسمة الشكر الثانى الذى لدون بيكره بيكرس المذكور وبجمع الكرم كله الذى
كان لدون بيكره مقيال المذكور ولزوجه بمسول القربة المذكورة ولشهرتها اعنى عن تحديدها باكثر مما
ذكر وبجمع الجناف الذى لهم بالقربة المذكورة وكان فى الاصل لدون مرتين بن على وبجمع القاعة
القرال الذى لهم اعنى لبنى دون اشتاين اندراش المذكور بالقربة المذكورة وبساير الحقوق التى لهم
بها وبالذور والزرع والمتحلك والقليل والكثير بها ورضيت بذلك كله الابكيشة المذكورة عن سهم وحك
دونة لوقادية المذكورة وواجبها من تركة والديها المذكورين وصار ذلك كله لدونة لوقادية المذكورة مالا
لها وملكا وخرج دون بيكره بيكرس المذكور عن شبرينه غنصالبه اشتاين المذكور عن سهمه وواجبه
من تركة والديه ودونة اورة بونة واختها دونة ميورى المذكورين عن سهمها وواجبها من تركة والد
بهما وبسبب الفضيلة التى فضلهم بها والذهب المذكور من ماله بجمع الدار الكبيرة والدار الثانوية
الصغيرة بحومة كنسية شنت رمان داخل المدينة المذكورة وبجمع ساير تركة دون اشتاين اندراش وزوجه
دونة شولى المذكورة من كروم وقري وارحية ونهر ودواب وانسارى وبقر حرد وقرات وكسب وكعام

وشراب وثياب وقليل وكثير جامد ومتحرك ومتحرك ورثوا بذلك كله عن اسهم دونة اورة بونة ودونة ميورى وغنصالبة اشتابنس المذكورون من ذلك كله وصار لهم مالا وملكا قسيمة صحبحة (الخ) وعلى دون بيكره بيكرس عن شبرينة المذكور ودونة اورة بونة ودونة ميورى المذكورين تأذية الذين مما خرجوا بع ليس على الابكيشة المذكورة ان تودى منها اكثر من عشرة مثاقل بعونة عن دونة لوقادية المذكورة ؟لغديين ما هو من الملك بقرية اوليش مرهونا ودمعتها الان لهم [2] وحضرت لهذا الاتفاق البريورة دونة اوراقه مقبال والشوز بريرة دونة لونة بوانش والقشقولة دونة مرية غرسية الراهبات بالدير المذكور وامحيت ذلك (الخ) والتمت الابكيشة (الخ) كوك كون دونة لوقادية المذكورة بالدير المذكور واذا تولية بالدير المذكور راهبة فلزمهنا الدفعم المذكور وان خرجت دونة لوقادية المذكورة من الدير المذكور قبل توليتها ولم تريد الوقوف القسيمة المذكورة فعليهن اريعتهن ان يستجبو لدون بيكره بيكرس وللاختين المذكورتين بما قبضتة الان من املاك بقرية اوليش المذكورة وبالفايد المنصلح فيهم [3] فى ناسم عشر يندر سنة سبع وخمسين ومايتين والى للصفر والكتاب نسدتان ومما ذكر عن العمل زوجين بقر لورقتين التى كانت لدون يليان بيكرس المذكور ولزوجة فهو على حسب ممتضى عقود شرى اشتابن اندراش للملك المذكور وقبضتها العقود الابكيشة المذكورة وعلى الجميع يقع الاشهاد

Fr. Stephanus, predicti Monasterii cappellanus, testis. ❖ بيكره مقابل يليانس
Pedro Pedreç, testis. ❖ Ego Diego Meléndiz, testis. ❖ Ego Urraca Michaelis, prior, confirmo. ❖ Ego Luna Iohannis, suzpriora, confirmo. ❖ Ego María Garciez, cantor, confirmo. ❖ وفلين بن يحيى بن عبد الله ❖ ودمنقة بن فرند بن حسن بن شريند

Pergamino: 0,508 × 0,260.

Al dorso: «Carta de heredad de Ollas, como se trocaron vnas casas por media vinna» — «Carta d'ollas de la credal destoban Andrés.»

986

Año 1248, Diciembre.

A) Acuerdo sobre el asunto siguiente: don Micael Martínez, difunto, había dado a su colono don Juan de Olihuelas, y a su esposa doña Leocadia, la tierra que él poseía en la citada alquería, lindante con viña de Pedro Lorenzo, con el camino y con tierra de Alvaro Petrez, para que la plantaran de viña, durante un plazo de seis años, a partir de la fecha de la escritura de arriendo, en la cual se obligan a los trabajos propios de este cultivo. Al terminar el plazo la viña se había de dividir en dos mitades: una para el dueño de la tierra, por su derecho, y otra para los plantadores, por su trabajo; y constaba la cláusula de que si los plantadores no cumplían su trabajo un año, perdían lo hecho, y el dueño podría volver a posesionarse de su tierra, como estuviese. Se demostró que los plantadores no habían terminado el trabajo y habían rehusado seguirlo; y don Diego López, heredero de su

tío don Micael, entró en la tierra tal cual estaba y tomó posesión de ella. Se ha presentado ahora don Juan, el arrendatario, y ha suplicado a Diego López, en unión de otros hombres buenos, que en atención a ellos y por amor de Dios y por el alma de su tío, le dé, por la parte que le podía corresponder por los trabajos de plantación y los gastos hechos en la viña, 5 mizcales. Don Diego escuchó esta súplica y le entregó los 5 mizcales pedidos, que el otro recibió.

Fecha, después de leérsela a los dos, el 16 de Diciembre de la era 1286.

لما كان قد انزل دون مقيال بن مرتينش رحمه الله لمخامسة دون جوان من اولبولش ولزوج دونة لوقادية في جميع الارض التي له بالقرية المذكورة الملاصقة بخرب دون بيكره لورانس وبالكريف السالك وبارض دون البره بيكرس على ان يعتريها بقضيب الزجون وبثمارها بعمارها مدة ستة اعوام متواليه من تاريخ عقد الانزال الذي به انزلها فيها بالكشف والزرع والحفر والثنا في الخدمة واذا كملت الخدمة والغراسه كان على العامرين المذكورين قسمة على قسمين اثنين الواحد عن حقه اصله والعامرين المذكورين القسم الثاني عن حقه خدمتهما وغراستهما لذلك ولو عجزا العامرين المذكورين عن اكمال الخدمة الموصوفة فيع في كل عام فكان عليهم خسارة ما يكون لهما فيه مخدوما وكان لدون مقيال المذكور الدخل في ارضه كيفما يجدها ذلك كله حسبما ينصه عقد الانزال المذكور وتكيف للعامرين المذكورين انهما لم يكملوا فيه الخدمة الموصوفة وعجزا عن اكمالها كما ينصه عقد الانزال المذكور ودخل دون ديقه لبس وارث عمه دون مقيال المذكور للارض المذكورة كيفما وجدها عن عجزتهما عن اكمال الخدمة الموصوفة قام الات دون جوان المذكور ورغب من دون ديقه لبس المذكور مع قوم جباد ان يعمل عندهم وعن الله عز وجل وعن روح عمه المذكور ويعصى له من حقه وتعبه في الذي اغتريه وانفق من الارض المذكورة خمسة مثاقيل فقبل رغبتيه ورغبة الراغبين عن دون ديقه لبس المذكور ودفع له عن كل حقه كان يجب له في جميع الخرب المذكور وعن فضل منه الخمسة مثاقيل الموصوفة وقبضها منه وصارت عنده (الخ) [3] وبعد فسر عليهم في سادس عشر دجنبر عام ستة وثمانين وماينين والى للصف

الفونش بن جوان بن بيكره بن بعيش * وردريقة بن بندقت بن دمنقذ بن عبد العزيز * وشلمون بن دمنقذ بن المرسي بن عبد الملك * وبيكره بن جوان بن اشتابن الوادياشي * وبيكره بن ميقابل بن

Año 1249, Septiembre.

B) Después de esto suplicó doña Leocadia, esposa de Juan de Olihuelas, al citado don Diego, en unión de hombres buenos, para que, por las mismas consideraciones caritativas, le diese la parte que a ella le podía tocar por los trabajos y gastos hechos en la viña. Don Diego accedió y le entregó los 5 mizcales que le pedía, que ella recibió.

Fecha, después de leerla a las dos partes, el 20 de Agosto de la era 1287. Y antes de firmar los testigos se advierte que doña Leocadia declara que el majuelo quedó inculto desde hace más de dos años, y, por tanto, que su esposo y ella habían

perdido de derecho los gastos hechos; y que lo que ahora les daba don Diego López lo hacía sólo por amor de Dios, por su propia generosidad y por las súplicas de hombres honrados. También declara doña Leocadia haber recibido además de don Diego dos mizcales por las uvas que él cogió en estos dos años en el trozo de viña que tenía encima de la fuente, en la alquería de Olihuelas.

Fecha el 2 de Septiembre de la era 1287.

ثم بعد ذلك قبلت دونة لوقادية زوج هي لجوانف من اولبولش المذكور فووقه ورغببت من دون ديقه لبسب المذكور اعلاء مع قوم جباد ان يعمل عن اللع عز وجل وعن فضله ويعكى لها عن كل حق وكل واجب يجب لها في جميع الخرس المحدود المذكور فووقه خمسة مذاقيل كالذي اعكاهما لزوجا المذكور فووقه خمسة مذاقيل اخرى اذ هي وزوجها اغترساع جميعا فاجابها لذلك دون ديقه لبسب المذكور عن اللع عز وجل وعن فضله وعن رغبة الراغبين عنها ودفع لها عن كل حق وكل واجب يجب لها في جميع الخرس المحدود المذكور فووقه خمسة مذاقيل فونشبة صروفا وقبضتها منه (الخ) [3] وبعد فسر عليهما في عشرين اغشت عام سبعة وثمانين ولف للصح

اعترفت دونة لوقادية المذكورة ان الخرس الموصوف بقى بور بعمور ازيد من عامين اثنين عما كان لها ولزوجها المذكور خسارة ما انفقاه في غراسته وهذا الذي دفعه لها دون ديقه لبسب المذكور ولزوجها كما نص فووقه دفعه لها عن اللع عز وجل وعن فضله وعن رغبة القوم الجباد واعترفت دونة لوقادية المذكورة ايضا انها قبضت من دون ديقه لبسب المذكور زايدا على الخمسة مذاقيل الموصوفة متقالبين اثنين عن العنب الذي كان لها اخذها عامنا هذا من قكم الكرم التي له على العنب بقربة اولبولش وصارت عندها (الخ) في اليوم الثاني من شهر شتنبر عام سبعة وثمانين ومايتين ولف للصح

Firmas de los dos primeros y del último de la parte anterior. Además la de دمنقة بن كرشنوبل

Pergamino: 0,495 × 0,290.

987

Año 1255, Mayo.

Convenio entre el Comendador don García Guillermo, Comendador del convento de monjas de San Clemente y don Juan el Albañil, hijo de don Juan de Valencia, acerca de lo siguiente: don Juan el Albañil se compromete a derribar la habitación de calentar el agua, que está cerca de la caldera, en el baño que el convento tiene en el Arrabal, y a hacerla de nuevo, ampliándola tres palmos de luz, aunque tenga que reducir el patio que ahora hay en ella y tenga que quitar el patio de la habitación de en medio, y a hacer una tercera habitación fría, contigua de la caliente, a lo largo de la citada habitación de en medio. A las tres habitaciones les pondrá azoteas o tejados dobles, levantándolas con su revestimiento y su blanqueo. Se com-

promete también a construir las dos paredes del *fornacho* que hay en ella y a cubrirlas. El Comendador levantará ¿a sus expensas? la azotea del baño completa y don Juan hará una habitación para vestuario en el espacio que ocupaba la pared antigua que había sobre la piscina, levantando sobre el cimiento de la pared vieja la habitación fría citada, llegando hasta la pared contigua a la calle, que será la fachada de esta pared. Si esta pared de la calle tiene resistencia, hará la citada portada; y si no, la hará de nuevo y la pondrá tejado, la revestirá y la blanqueará con cal, y nada más; abrirá puerta al baño en la citada portada y hará los bancos precisos, cubrirá la habitación del vestuario y hará en ella todo lo que sea necesario.

Todo esto de buena obra, pues no tiene obligación don Juan de dar nada por el trabajo, sino los albañiles y los peones, y nada más, y el resto lo pondrá todo el citado Comendador para ¿hacer? esta obra, desde ahora hasta la conclusión, en la forma descrita, que ha de ser el día de San Miguel próximo.

El albañil recibirá un sueldo de 100 mizcales de oro alfonsí, que el Comendador le dará por su trabajo; de ellos, por anticipado, percibe 40, y el resto lo recibirá al terminar las cúpulas de la habitación caliente. Si el albañil no termina su trabajo en el plazo señalado, el Comendador no le pagará hasta que no llegue a concluir las cúpulas citadas.

Fecha, después de leersele a las dos partes, el 30 de Mayo de la era 1293.

اتفق القمندكور دون غرسية غلبلم الخى على كنبانت راهبات دير شنت قلمنت انماه اللع واكرمه مع دون جوان البنا بن دون جوان دى بلنسية وقعه اللع وذلك بان على دون جوان البنا المذكور ان يهدم البيت السكون الذى بقرب البرمة بحمام الدين المذكور بالريض وبينيه من جديد ويوسع فيه ثلثة اشبارى الضو وان هزل الجنية التى بها الان وان يزول الجنية من البيت الوسكى ويعمل البيت الثالث البارد المتصل بها بكول البيت الوسكى المذكور ويسكح الثلثة بيوت المذكورة بزوجه سكوح ويقوم بتلبسها وتبيضا ويعمل ايضا حيكاف الفرنج الذى بها ويخيهما ويقوم القمندكور المذكور بنفقويه سكح الحمام المذكور كله ويعمل دون جوان المذكور بيت المسلخ كما بدبس الحايك القديم الخى على البحيرة ما بالاستقام على القوى من لحايك القديم البيت البارد المذكور ويصل للحايك المتصل بالحريف يكون غاربة الحايك الخى لصف الحريف وان كان هذا الحايك متع الحريف قوى فيها يعمل الغارب المذكور? معملا قوى وان لم يكن قوى يعمل من جديد ويسكحه ويلبسه ويببجه بالجير فقه ويفتح باب للحمام المذكور فى الغارب المذكور ويعمل سخذ للدخلة فيها ويسكح بيت المسلخ المذكور ويعمل مناصبة كما يجب ذلك كله من عمل جيد اذ ليس على دون جوان المذكور اعكا شيا فى خدمة ذلك كله الا بنايين ورجال فقه والغبر كله يجعله القمندكور المذكور لى دى بخدمة ذلك من الان لى تم بخدمته حسبما فسر من الان الى يوم شنت مقبال الاتى الاقرب لتاريخ هذا الكتاب على كل حال وذلك عن اجرة مائة مثقال فونشبية صروفا لى القمندكور اعكا بها لى عن خدمة ما ذكر وحسبما فسر قدم لى منها الاربعين مثقالا منها وقبضها منه وصارت عنده وفى ملكه وخدمته والسنيث مثقالا الباقية تكملت المائة مثقال الاجرة المذكورة ينصفها لى عند تمامه يعمل اقبا البيت السكون المذكور على كل حال وان عجز البنا المذكور عن اكمال الخدمة فى كى المدة المذكورة الى تمامها فقد فوض للقمندكور المذكور عن انصافه السنيث مثقالا المذكورة عند تمامه يعمل الاقبا المذكورة كما نص فل يخدمه لى ما

يبقى له للخدمة إلا اذ انصفه ومن اليوم الذى ينصفه؟ يسدى، بالخدمة وما يعكك من ايام الى ان
ينصفه باقى الاجرة بمهل عليه فيها بعد الامد المذكور [3] بعد فسر عليهم! فى موفى ثلثين ماية عام
ثلثة وتسعين ومايتين والى للصف

فرندة بوانش بن شلبكور بن ثابت ❖ وديقة بن لب بن مرتين قرنيش ❖ ويكره بن ميقاتيل
بن

Pergamino: 0,260 × 0,300.

Algo despintado. — Al dorso: «Carta de conqnerda de vna pared que era cabe el vannu.»

988

Año 1260, Mayo.

Avenencia concertada entre don Ruy Martínez, hijo de don Martín de Mosquera, arcediano de Calatrava y canónigo de la Catedral de Toledo, en representación del Arzobispo don Sancho y el Cabildo Catedral, y entre el alguacil y alcalde don Fernando Gudel, en representación de su esposa doña Mayorí, hija del alguacil y alcalde difunto don Esteban Illán, sobre la propiedad de las alquerías de *Bugiel* o *Buchiel*, llamada ahora *Ventosella*, y del *Colmenar*.

El arcediano pretendía que estas alquerías eran propiedad en su totalidad del Arzobispo y del Cabildo; decía don Fernando que su esposa tenía en ellas un sexto, tanto en Bugiel como en el Colmenar, que tenía Domingo Vicente, de Bugiel, pretendiendo don Fernando que este Domingo las tenía de parte de su suegro don Esteban Illán. Don Fernando mostraba como prueba la escritura de compra que don Illán Esteban hizo a su hermano, el *tesorero* don García Estébanes, hijos de ambos del alcalde don Esteban Illanes, de un sexto de todo lo que poseía su madre en la alquería de Bugiel (tierras, heredades, azud, río, *boqueras*, *canales*, *acetres*, *sotos*, etc.), por precio de 67 mizcales de oro alfonsí, menos un tercio; escritura fechada en la primera decena de Julio de la era 1249 (a. 1211); y otras escrituras por las que constaba que don Esteban Illán, padre del citado don Illán, poseía la mitad de Bugiel.

Se convinieron el arcediano y doña Mayorí en que ésta tendría un sexto en la mitad de la alquería de Bugiel, tierras, cultivadas e incultas, propiedades, solares, prados, huertos, azudes, molinos, río, *sotos*, *acetres*, *canales*, *boqueras*, etc., y otro sexto en la mitad del Colmenar que tenía Domingo Vicente y del corral que allí había y al cual llamaba Domingo *Font del Otrafo*; es decir, una parte de las doce en que se consideraba dividida la alquería, quedando las once partes restantes propiedad del Arzobispo y del Cabildo.

Fecha, después de leerse en lengua que entendieron, el 28 de Mayo de la era 1298.

Están presentes y aprueban lo hecho don Ruy y don Gonzalbo Guteriz, hijos del alguacil don Guter Fernández, por causa del citado documento de compra y del derecho que su madre doña Solí tenía en Bugiel y Colmenar.

لما تكرر الكلام وترددت الاقوال بلانواع كثيرة بين الارسدياقن الاجل دون روى مرتينس بن دون مرتين دى مشكارة وهو ارسدياقن قلعة رباح وقنوقن بالقاعدة العكمى شذنة مرية المحتج عن المكراى الاجل افضل الاكمل دون شانجه اكال الله بقاهم وعن القاعدة العكمى شذنة مرية دركنا الله رضاه وبين الوزير الاجل دون فرندة عدال المحتج عن زوجة الحرة الجلياة دونة مبورى بنت الوزير القاضى المرحوم دون اشتابن يليان عفى الله عنه واكرههما على ما كان يقول الارسدياقن المذكور ان كان للمكراى وللقاعد المذكورة فى قرية بوجال المسماة الان بنتوشالة وفى القلمنار التى فى حيز بوجال المذكورة وعلى ما كان يقول الوزير المذكور ان كان لزوجة دونة مبورى المذكورة فى بوجال وفى القلمنار المذكورتين فكان يقول الوزير المذكور ان كان لزوج المذكورة السدس الواحد كله من جميع قرية بوجال المذكورة المسماة الان بنتوشالة ومن احوازها وحقوقها وان كان لها ايضا القلمنار كلها التى كانت فى حيز دمنقة بسانت دى بوجال وكان يدعى الوزير المذكور ان كان حابسا دمنقة بسانت المذكور عن شقرة الوزير القاضى دون اشتابن يليان المذكور فكان يقول الارسدياقن المذكور ان بوجال والقلمنار المذكورتين هما للمكراى المذكور وللقاعد المذكورة فاستكهن الوزير المذكور عن زوجة دونة مبورى المذكورة بكتاب واحد ثابت يقتضى من بعض فصول كما اشترى الوزير القاضى دون يليان اشتافندس من اخيه الكشورير دون غرسية اشتافندس ابنى الوزير القاضى الاجل دون اشتابن يليانس جميع السدس الواحد من جميع ما علم لوالدتهما بقرية بوجال فى الاراض والاملاك والسد والنهر والبكاكير والقنانير والشكارى والاشواك والقليل والكثير بسبعة وستون مثقالا غير ثلث مثقال من الذهب الفونشى الى ساير ما ينص ذلك العقد من فصول وشروط وهو المورخ فى العشر الاول من شهر يوليه سنة تسع واربعين وماينين الف للفر وشهودة ميقال بن على بن عمر وفليز بن يحيى بن عبد الله وخين بن شلمون بن على بن وعبد وبخك عجمى اغو غرسية كلكان اقلاشيا تشو ريوش كنفرة وعن هذا العقد المورخ المذكور وعما يستكهن به ايضا الوزير المذكور عن زوجة المذكورة بعقود غير ان دون اشتابن يليان المذكور والد دون يليان المذكور كان له فى بوجال المذكورة نصها فانفق الارسدياقن دون روى مرتينس المذكور عن المكراى المذكور وعن القاعدة المذكورة مع دونة مبورى المذكورة ثقلا رضاه معا بكيب نفس منهما وتراض والنزما انفسهما واموالهما كلهما الذى له كل واحد منهما الان ويكون له فى المستابق الوقوف اليد والعمل به ولا خروج لهما ولا لاحدهما عنه بوجه وذلك ان يكون لدونة مبورى المذكورة السدس الواحد كله من نصف جميع قرية بوجال المذكورة المسماة الان بنتوشالة ومن اراضها واملاكها وقاعتها وبورها ومعمورها ومروجها واجنها واسداتها وارحا فيها ونهرها واشواكها وشكارها وقنانيرها وبكاكيرها وحقوقها الى منتهى احوازها من ذوات الاربع وبكل حق وملك هو من السدس المذكور وبالذخول اليد والخروج عنه وان يكون ايضا لدونة مبورى المذكورة السدس الواحد من نصف القلمنار المذكور الذى كان يدبسه دمنقة بسانت المذكور ومن القرال ؟ هو؟ فى الذى كان يسميه دمنقة بسانت المذكور فنت ذى الاكرفه ومن اراضها وارحا فيها وغروساتها وسائر حقوقها كلها وهذا السدس الموصوف الذى وجب لدونة مبورى المذكورة من نصف قرية بوجال والقلمنار المذكورتين كما فسر هو قسم واحد من اثنى عشر اقسام من قرية بوجال والقلمنار المذكورتين وحقوقهما واحوازهما الى منتهى انكارهما والاحدى عشرة اقسام الباقية من جميع

قربة بوجال والقلمنار (الخ) للمكراب المذكور وللقاعدة المذكورة للأبد ولم تبغ لدونة ميورى المذكورة (الخ) حق ولا دعوى ولا كلب (الخ) [3] وبعد فسر عليهم بلسان فهموه واعترفوا بفهمه فى ثامن وعشرين مايع عام ثمانية وتسعين ومايتين والى الف للحرف
وخصر لذلك كله دون روى غنارس واخيه دون غنزالبع غنارس ابنى الوزير الاجل دون غنار فرندنس وامنيا فعل الارسدياقت والوزير وزوجة المذكورون فى جميع ما نص فوقة امحا تاما عنهما وعن ساير ورثة الوزير دون غنار فرندنس المذكور ولا اعتراض عندهما بوجه (الخ) بسبب العقد الشرى المورخ المذكور (الخ) والحق الذى كان لوالدتهما دونة شولى رحمهما اللع فى بجال والقلمنار المذكورين وبالجميع الاشهاد (الخ)

الفونش بن بن بيكره * بيكره بن دمنقة بن اشتابن المحدث بن * رديفة بن بندقت بن
دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,750 × 0,285.

Al dorso: «Esta es carta de la avenencia que fué entre el arcidiano e Ferrant Gudel e su muger doña Mayor sobre el sexto de Bugiel.»

989

Año 1267, Septiembre.

Convenio entre el alguacil y alcalde don Fernando Mateos y su hermano don Alfonso Mateos, hijos de don Mateos, hijo de don Micael, hijo de Furón, por el que se obligan a constituir un fondo único con los bienes que poseen en la alquería de Ajofrín, de la Sisa de Toledo, así en tierras de labor como en corrales, chozas, *boticas*, palomares, viñas, majuelos, cercas, derechos en los *solariegos*, prados, etc., como en bueyes, útiles de labor, semillas, paja, pozo, etc. Estos bienes son los dos tercios de dicha alquería, pro indiviso con el otro tercio, propiedad de los herederos de don Juan Mateos, hermano de aquéllos.

Conviene en no partirlo, sino dejarlo junto durante su vida, y después de su muerte que tampoco lo partan los herederos, de modo que queden propiedad y posesión de don Fernando Mateos de aquí en adelante, aprovechándose libremente de las rentas y frutos, con obligación de entregar a su hermano don Alfonso cada año, el día de San Martín, 100 mizcales alfonsés. A la muerte de don Fernando quedarán los dos citados tercios, con todo lo a ellos anejo, propiedad de su hermano don Alfonso, con obligación de dar 100 mizcales a su sobrino don Alfonso Fernández, hijo de don Fernando, por el día de San Martín en cada año. Si don Alfonso muere antes que don Fernando, quedarán los dos tercios para éste, con obligación de entregar 500 mizcales en pago del testamento de don Alfonso. A la muerte de don Fernando quedarán los dos tercios para su hijo don Alfonso Fernández, el cual los dará a su hijo mayor, con condición de que no pueda venderlos ni gastarlos, sino que

los disfrute durante su vida, y a su muerte pasen al mayor de sus hijos, con las condiciones indicadas para su padre, siempre de mayor a mayor, de hijo a hijo y de grado a grado, en línea recta. Si Alfonso Fernández no tuviese hijos a quien dejárselo en la forma indicada o no tuviese descendencia de varones, se lo dejará a una de sus hijas con las citadas condiciones, pasando luego al hijo mayor que ella tuviera, o a la línea de varón de mayor en mayor. Si se cortase la descendencia de Alfonso Fernández en línea recta, vuelvan los dos citados tercios a don Alfonso Juanes, hijo de don Juan Mateos, con las mismas condiciones, y después de él a su descendencia en línea recta. Si se cortase la descendencia de Alfonso Juanes, vuelvan los bienes a Gonzalbo Juanes, su hermano, y a su descendencia en línea recta, y con las mismas condiciones. Si tampoco Gonzalbo tuviese descendencia, pasarán a García Juanes, su hermano; todo ello a fin de que no salgan los dos tercios indicados de la propiedad y posesión de la descendencia de don Fernando, don Alfonso y don Juan Mateos.

Si muere don Fernando antes que su hermano don Alfonso, los dos citados tercios serán posesión y propiedad de éste, dando a su sobrino Alfonso Fernández 100 mizcales anuales el día de San Martín. A la muerte de don Alfonso Mateos, los bienes quedarán para Alfonso Fernández y sus descendientes, en la forma indicada, pagando 500 mizcales como testamento del citado don Alfonso Mateos, si no los ha pagado ya su padre don Fernando Mateos.

Fecha el 19 de Septiembre de la era 1305.

Está presente y aprueba lo hecho don Alfonso Fernández.

اتفق الوزير القاضى الاجل دون فرندة متاوش واخيه دون الفونش متاوش ابنى دون متاوش بن دون ميغال بن فرون رحمة الله واكرههما تفقا رضيا بمعا بكيب نفس منهما وتراض والزما انفسهما واموالهما كلها احواله والعمل به ولا خروج لها ولا لاحدهما عن وجوده وذلك ان يبقى شملا بينهما جميع مالهما فى قرية الجفريف التى من قرى ششلة مدينة كليكلة حرسها الله من اراض للحرب وقرايات وبيوت وبكيات وابراج حمام وكروم وغرسات وقاعات وحقوق فى الشولاريغش ومروج وغير ذلك من اهل مال وملك الذى ذلك كله هو ثلثى القرية المذكورة فى اشاعة الثلث الثالث منها اذى هو لورثة اخيهما دون جوان متاوش رحمة الله وجميع مالهما ايضا فى هذه القرية من بقر والى وزريعة وتبن وبير التى لها وغير ذلك من متحرك ولا يقسم شيئا من هذان الثلثان المذكوران فى حياتهما ولا ورثتهما بعدهما بوجه للأبد بل يبقى الجميع شملا بينهما دون قسمة فيما بوجه وليكونان هذان الثلثان من القرية المذكورة مع المتحرك الذى لها فيهما الاخوان المذكوران فى ملك وحبس دون فرندة متاوش المذكور من الان فصاعدا ويأخذ لنفسه فوايدهما ومستغلاتهما فى كل عام كولى حيازة ويفعل فى تلك الفوايد ما احب واراد ويودى دون فرندة المذكور لاخيه دون الفونش المذكور عن حكة منه هذه الاستغلات والفوايد فى كل عام من الان فصاعدا يوم شنت مرتين مائة مثقال فونشيرة صروفا ولازم ذلك له ولماله كله وعند وفاة دون فرندة متاوش المذكور تبقى الثلثان المذكوران ومتحركها الموصوف لاخيه دون الفونش متاوش المذكور بحسب الجميع فى ملكه ويأخذ لنفسه فوايده ومستغلاتها ويودى فى كل عام كولى حيازة لشيرينه دون الفونش فرندة بن اخيه دون فرندة متاوش مائة مثقال فونشيرة صروفا يوم شنت مرتين ولازم ذلك له ولماله كله وان توفى دون الفونش متاوش المذكور قبل اخيه دون فرندة متاوش فلتبقى الثلثان

المذكوران ومتحركها الموصوف لاختيه دون فرندس مناوش المذكور مالا من اموال بشرى ان يودى دون فرندس مناوش المذكور من ماله خمسمائة مثقالا فونشيه صروفاً فى انصاف وصية اخيه دون الفونش مناوش المذكور وعند وفاة دون فرندس مناوش المذكور تبقى هذات الثلثان ومتحركها الموصوف لدون الفونش فرندس ابنه المذكور؟ وينعش؟ فى فوايدها ومستغلاتها كول حياتها ويعكها لمن من بنويه السنين احب فضيلة على ساير بنويه نسوة ورجالا بشرى الا يكون له سبيل ليعها ولا لتفويتها بوجه بل ينعش فى فوايدها كول حياتها وعند وفاته تبقى لاكبر بنويه السنين على الشروك الموصوفة على والدة المذكور وبعدة لابنه الاكبر ايضا على الشروك الموصوفة هكذا من الاكبر للاكبر من ابن الى ابن من درجة الى درجة فى الذك المستقيم لاابد فانه لم يكن للفونش فرندس المذكور ابن لمن يعك ذلك كما فسر او لم يكن لمن يتناسل منه بنينه كما فسر يحبس ذلك كما ذكر من درجة الى درجة فلتبقى هذات الثلثان ومتحركها المذكور لمن احب الفونش فرندس المذكور من بناته على الشروك الموصوفة وبعدها يبقى لاكبر ابن يكن لها وبعده يبقى لمن يتناسل منه من الرجال من الاكبر الى الاكبر على الشروك الموصوفة فى بنى الفونش فرندس المذكور وفيمن يتناسل منهم كما فسر فان انقصم نسل الفونش فرندس المذكور من الذك المستقيم فلترجع الثلثان المذكوران ومتحركها المذكور لدون الفونش يوانش ابن دون جوان مناوش المذكور على الشروك الموصوفة وبعده لمن يتناسل منه سنين وبعدهم لمن يتناسل منهم كذلك من الذك المستقيم على الشروك الموصوفة فى ذلك على الفونش فرندس المذكور وفيمن يتناسل منه من اول تلك الشروك الى اخرها فان انقصم التناسل من الفونش يوانش فلترجع الثلثان المذكوران بمتحركها الموصوف لخصالبا يوانش اخيه ولم يتناسل منه من الذك المستقيم درجة الى درجة على الشروك الموصوفة فيها على الفونش فرندس المذكور وفيمن يتناسل منه فان انقصم التناسل من غصايب يوانش المذكور فلترجع الثلثان المذكوران ومتحركها المذكور لاخيه غرسية يوانش ولم يتناسل منه من الذك المستقيم على حسب الشروك الموصوفة فيها على اخويه وعلى الفونش فرندس المذكور وفيمن يتناسل منهم لكى لا تخرج الثلثان المذكوران ومتحركها الموصوف من ملك وحبس نسل دون فرندس مناوش ودون الفونش مناوش ودون جوان مناوش المذكورون لاابد فان توفى دون فرندس المذكور قبل اخيه دون الفونش المذكور فتكون هذا الثلثان المذكوران ومتحركها الموصوف فى ملك وحبس دون الفونش مناوش المذكور كما ذكر وياخذ لنفسه فوايدها ومستغلاتها ويودى لشهريته الفونش فرندس المذكور مائة مثقال فى كل عام يوم شنت مرتين عن نصيبه من تلك الفوايد وعند وفاة دون الفونش مناوش المذكور تبقى الثلثان المذكوران ومتحركها الموصوف للفونش فرندس المذكور ولمن يتناسل منه ولساير من ذكر ولمن يتناسل منهم على الشروك الموصوفة فوقع وكما ذكر وقسر اعلاا ويودى الفونش فرندس المذكور خمسمائة مثقال فى انصاف وصية دون الفونش مناوش المذكور وان لم ينصفها والدة المذكور فى حياتها [3] فى اليوم التاسع عشر من شهر شنتين عام خمسة وثلثمائة والى للصف

وحضر لذلك كله دون الفونش فرندس المذكور وشكر فعل عمه دون الفونش مناوش المذكور وانعم ذلك كله (الخ)

ببكرة بن مجايل بن يوانش بن عثمان بن مرتين بن دمنقة بن يوانش؟ المعرج بن وردية بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,475 × 0,260.

Al dorso: «Esta es carta de avenencia que ovieron don Alfonso con don Ferrand de Aljofrin.»

990

Año 1271, Marzo.

Convenio entre el arcediano de Toledo, el maestro don Gonzalbo Petrez, hijo del difunto alguacil don Pedro Juanes, y su hermano don García, por el cual éste cede al arcediano, durante su vida, la propiedad, posesión y usufructo de los bienes (olivares y molinos de aceite, tierras y casas) que el Rey don Alfonso [el Sabio] les dió a los dos en el repartimiento de Sevilla, según consta de la carta del Rey.

Fecha, después de explicárselo en lengua que entendieron y dijeron entender a los testigos que firman, el 3 de Marzo de la era 1309.

اتفق الارسدياقن الاجل الميشترة دون غنصاليه بيكرس ارسدياقن كلجكلنة وابن الوزير المرحوم دون بيكره يوانش مع اخيه دون غرسية بيكرس ادا م الله كرمتهما تقفلا رضيا معا والزما انفسهما واموالهما كلها الوقوف اليه واكماله على جميع الاملاك التي اعكاهما لهما مولانا الملك المعكم دون الفونش اكل اللع بقايجهم في اشبيلية واحوازها من زياتين وبدود وارض وديار وغير ذلك كل الذي ينصه كتاب مولانا المذكور الذي به اعكاه لهما ان تكون هذه الاملاك المذكورة كلها في ملك وحبس الارسدياقن المذكور وفي ملك من يريد هو ان يحبس عنه من الان فصاعدا كوك حياته ويقار الارسدياقن المذكور ويقفل في مستغلاتها وقوايدها الفايذة فيها من الان فصاعدا كوك حياته ما احب واراد (الخ) [3] وبعد فسهه عليهما بلسان فهماه واعترفا بفهمه وانعماه لمن ياتي اسمه شاهدا عليهما في ثالث يوم من مارس عام تسعة وثلاثماية والى للصف

فرندة بن دمنقع بن فرندة ❖ دمنقع بن يوانش بن سليمان ❖ وردريقة بن بددقت بن دمنقع
بن عبد العزيز

Pergamino: 0,220 × 0,290.

Al dorso: «Carta de cómo García Pérez otorgó al Arcediano los frutos del heredamiento de Sevilla, por en su vida.»

991

Año 1290, Septiembre.

A) Confiesa doña Inés García que ella autoriza a la doña Marquesa (citada en el documento número 702) para que se entienda con el arcediano de Calatrava, don Alfonso Meléndez, en lo referente a la deuda contraída por su madre doña Teresa, por la escritura de arriendo, en romance, en la que el citado arcediano arrendó a García Fernández, *sobrino* del *maestro* Gonzalbo, capiscol que fué de la Catedral de Toledo, una propiedad de dos yuntas, en la alquería de Setmo, de barbe-

cho y sembrado, junto con la casa y el palomar, por espacio de tres años, que principiaron en San Cebrián más próximo a la fecha, en tres plazos? y por el *alcabala* de tres cahices y medio de grano puro, bueno, seco, de la medida grande, mitad de trigo y mitad de cebada, cuyo pago se había de efectuar cada año a mediados de Agosto, junto con el diezmo. Salió fiadora su suegra, doña Teresa, esposa de García Juanes, arquero del Rey, con todos sus bienes, presentes y futuros, para pagar al citado arcediano la mencionada alcabala. Recibió el arrendatario, para cultivar esta finca, 120 mizcales de los sueldos blancos, valor de las vacas, yugos, tiros, arados compuestos, rejas y demás instrumentos, y seis cahices de grano bueno, de la dicha medida, para sembrar y para gastos, un tercio de trigo, otro de cebada y otro de centeno, y 20 *sálicas* de paja, cada *sálica* de 25 espuestas [*cofa*] de a fanega, y barbecho de tres labores suficiente para un par de bueyes; cantidad que había de pagar al fin del tiempo indicado. Se obligaron el arrendatario y su suegra al pago en escritura hecha a fin de Septiembre de la era 1325.

Se concierta que doña Marquesa pague del precio de la venta a que se refiere el documento número 702, la deuda de este arriendo, que eran 750 mizcales blancos que el arcediano recibe, y con lo que se libra doña Teresa de su obligación.

Fecha, después de explicárselo a los dos, en la última decena de Mayo de la era 1328.

اعترفت دونة اغناش غرسية (الخ) انهما فوضت للمبتاعة دونة مركاشة (الخ) ان تتحاسب مع الارسدياقن دون الفونش ملندس ارسدياقن قلعة رباح فيما كان يلحق قبل والدتها دونة كراشة رحمها اللع بسبب عقد الالتزام الذي به التزم من الارسدياقن المذكور غرسية فرنندس شربن ميشنر غنصالبه قيشقول كان بالقاعدة شنتة مربة بكليلكة وهى عجمى الخك ملك لعمل زوج بقر بقرية شتمه لقلب وزيعة مع الحار والبرج عن مدة ثلاثة اعوام كان اولها يوم شنت سبريان الناجز الاقرب لتاريخه بثلاثة اصابان، وعن قبالة ثلاثة اقفة ونصف من كعام جيد نقى يابس من الكيل الكبير شكره قمح وشكره شعير والانصاف فيه فى كل عام يوم منتصف اغست الكاين فيه ولو يخدم اللزم اكثر ملك من الملك المذكور فى ملك الملازم بالقرية المذكورة فكان لادا من فايدة للملازم عشرة والزم نفسه فيه الملتمز وضامنة شقرته دونة كراشة زوج هى لغرسية يوانش رامى مولانا الملك واموالها كلها التى كانت لها حينئذ وكثون لها فى المستانف انصاف للارسدياقونه المذكور القبالة المذكورة فى كل عام من المدة المذكورة يوم منتصف اغست مع العشر المذكور وقبض الملتمز سلفا من الملازم لعمارة هذا الالتزام مائة وعشرون مثقالا من الفروود البجيت عن بقر ومقران ومدرس ومدرث مركبة وسكتين وساير الالة ؟ اللابقة للزوج بقر وستة اقفة من كعام كيب من الكيل المذكور عن زريعة ؟ وبيراى، ونفقات ثلثة قمح وثلث شعير وثلث سلت وثبت عشيرين شادقة كل شادقة من خمسة وعشرين قوفة من فنيقة وقلاب مثلث كفاف لزوج بقر على ان كينصفا له فى تمام المدة المذكورة وهما الملتمز وشقرته فى انصاف ذلك كله حاضر بخاير ليكلب الارسدياقن المذكور لها ولمن منها احب بالجميع ويترك لمن كيريد وتاريخه منسلخ شنتبر عام خمسة وعشرين وثلثمائة والف للصر وشهوده بكرة لورانس وغنصالبه ديس والفونش مرتين بن مرتين ريمندس وما يلحق قبل والدتها دونة كراشة بسبب عقد الالتزام المذكور ان كتصفا دونة مركاشة المذكورة من ثمن المبيع المقيد فوق الذى ابقته عندها البابعة المذكورة وبعد حسابها لحق

الارسيدياقف المذكور في تركة دونة كراشة المذكورة بسبب عقد الالتزام المذكور سبعمائة مقال وخمسون مقالاً من الفرواد البيض دفعتهما له دونة مراكشة المذكورة من ثم المبيع المقيد فووقه وأقذت بها منذ عقد الالتزام المذكور وحسبته لانتصار ابتياعها المذكور اعلاء وتضمنتها مرجع ذك هذه السبعمائة وخمسون مقالاً المذكورة عن البايعة المذكورة فووقه نحو المبتاعة المذكورة ونحو ممتلك المبيع الموصوف عنها مريّة غرسية ودونة لونة اختى البايعة المذكورة بالضمف اللازم لها ولمالها ولمكهر هذا الكتاب؟ الخدار في كلب من شامنيف ومن اموالين، بالمرجع الذرك من جملة السبعمائة والخمسين مقالاً المذكورة وتركة من احب واشهد بذلك كله على انفسى الثلثة خوات المذكورات حسب نصه من سمع منهن بحال صحة وجواز امر وبعد فسرته عليهن في العشر الاخر من شهر ماية عام ثمانية وعشرين وثلثمائة والى للصفر

Firmas como en el documento número 702.

B) Declaran María García y doña Luna que ellas han hecho la venta en unión de su hermana doña Inés, para pago de la obligación de su madre por García Fernández, según arriba se describe, y para pago de otra segunda obligación de su madre, fiadora por García Fernández y su esposa doña Inés, cerca de Abuishac ben Abiharún ben Mohib, por escritura de préstamo de 39 mizcales, pagaderos en seis meses, fechada el 28 de Agosto de la era 1325. Por esta escritura pagaron doña María y doña Luna a Abuishac 68 mizcales, que tomaron de la vendedora, entregándola la escritura de deuda. — Fecha el 21 de Junio de la era 1328.

También el presbítero Juan Fernández, hijo de Juan Petrez, secretario que fué del difunto Rey don Alfonso, declara haber recibido de la compradora de las citadas fincas (núm. 702) la cantidad de 6 mizcales que la vendedora y su hermana le debían.

ثم مجزت مريّة غرسية ودونة لونة المذكورتان ان المبيع الموصوف فووقه باعناه مع اختهما دونة اغذاش المذكورة من المبتاعة المذكورة فووقه عن ثم الموصوف المقيد فووقه لانصاف منه ضمف والذتهما الذى تضمنته عن غرسية فرنندس المذكور اعلاء الذى هو مفسر فووقه ولانصاف ايضاً لضمف الثانى التى تضمنته والذتهما المذكورة عن غرسية فرنندس المذكور وعن زوجة دونة اغذاش المذكورة نحو ابواسحق بن ابى هرون بن محب بعقد ميثوق رسمه تسعة وثلثون مقالاً (٣٦) وامر الانصاف فيه لتمام ستة اشهر من تاريخه وتاريخه ثامن وعشرين اغشت عام خمسة وعشرين وثلثمائة والى للصفر هذا العقد اقدبناه دونة مريّة غرسية ودونة لونة المذكورتان من ابى اسحق المذكور بثمانية وستون مقالاً قبضناها من المبتاعة المذكورة ودفعنا لها عقد الذيف المذكور (الخ) فى حادى وعشرين يونيو من العام المورخ فووقه

وكذلك ميز القس جوان فرنندس بن جوان بيكرس كاتب كان لمولانا الملك المرخوم دون الفونش ان قبض من المبتاعة المذكورة فووقه من ثم المبيع المقيد فووقه ستة مثاقيل كان لا قبل البايعة المذكورة واختها بها عليه وعلى ماله كله مرجع الذرك كما حب السنة (الخ) فى تاريخ المورخ

Firmas *ut supra*.

Pergamino: 0,750 × 0,410.

Al dorso: «Carta de compra de Caniellas y la sobre las casas que fueron de G.º Y.ºs».

Año 1295, Octubre.

Concierto entre el racionero don Fernand Petrez, hijo de don ¿Oba?, y don Simón, hijo de don Gómez Navarro, de Melgar, respecto al pago del trabajo que éste había hecho en la viña que había arrendado a Abulhasán Samuel ben Sosán, sita en la alquería de San Cebrián, jurisdicción de la Guardia, viña que después la compró Fernand Petrez al citado Samuel. Don Simón recibe como indemnización 30 mizcales de los sueldos blancos, y declara que la viña es de Fernand Petrez y que él no tiene en ella ningún derecho.

Fecha a fin de Octubre de la era 1333.

تحاسب الرسيونارة دون فرندد بيكرس بن دون ¿ابة؟ مع دون شيمون بن دون غومس نبارة من ملغان فيما اتفقوا في بيع دون شيمون المذكور في خدمة الكرم الذي التزمه دون شيمون المذكور من ابي الحسن شموال بن شوشان في ديز قرية شدت سبريان نكر الغوردية الذي هذا الكرم ابتاعه فرندد بيكرس من ابي الحسن شموال المذكور وكلما لدقه دون شيمون المذكور عند فرندد بيكرس المذكور في خدمة الكرم المذكور وانتصف من فرندد بيكرس المذكور من نوايب خدمته انتصافا تاما كاملا للابد وانعم هو المبيع الذي باع ابو الحسن شموال المذكور والكرم المذكور لفرندد بيكرس المذكور كالذي ينصه عقد شرا فيه له وجوزه على مقتضاه ولم يبق له فيه ولا في شى منه بسبب التزامه له من ابي الحسن شموال للمذكور ولا بسبب سواه ؟ بقية ؟ حق ولا كلب ولا حدة بوجه بل يفعل فيه فرندد بيكرس المذكور ما احب واراد كفعل انسان بماله ومتاعه دون اعتراض عليه من دون شيمون المذكور ولا من احد عنده بوجه [3] في منسلخ اكتوبر عام ثلثة وثلثين وثلثمائة والى للصقر ونوايب خدمة الكرم المذكور كانت ثلثون مثقالا من الفرواد البيض قبضها دون شيمون المذكور من فرندد بيكرس المذكور وصارت عنده وبالجميع الاشهاد

فرندد بن دمنقة بن فرندد * وردريقة بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

XV. RENUNCIAS DE DERECHOS

(AÑOS 1173 — 1285)

Solamente omitimos la fórmula número 3, de testimonios.

Año 1173, Mayo.

Testimonio que dan don Félix Negro y don Julián, alcalde que fué de Canales, de que ellos estuvieron con algunos labradores de Canales cierto día en la alquería de Cabañas; era día de viernes y se ocultó allí el Arzobispo don Juan. Uno de los labradores dijo al Arzobispo: «—La gente de Canales acude a ti en súplica de que no reclames contra Julián de Casa Chica, por razón de su alquería; y te suplicamos, por amor de Dios el grande, que renuncies a tu reclamación contra él por esta alquería, y no le prohibas nada en ella.» Calló el Arzobispo durante un largo rato, y luego dijo: «—Renuncio a mi reclamación contra Julián de Casa Chica por esta alquería, por amor de Dios, y con la condición de que la cultive, y si la quiere vender, que no lo haga sino a aquel que se obligue a cumplir las leyes de Canales.» Y después de un rato, habló otra vez y dijo: «—Que la venda a quien quiera; pues yo le pondré por condición al comprador que se obligue a las leyes de Canales, pues esta alquería está en el límite de Canales.»

De lo cual dan testimonio en la segunda decena de Mayo de la era 1211.

Micael Garar da testimonio, lo mismo que los dos anteriores, por haber estado junto con ellos, en el mes de Junio del mismo año.

الذى يشهد به دون فليبي نغرة ودون بليان قاضى قذالشب كان وذلك انهما حضرا مع بعض قذالشب اعنى من محفلها ذات يوم وكان فى قرية قذالشب وكان ذلك اليوم يوم جمعة وتغشى بها المكراى دون جوانشب قدس الله روحه وعند ما تغشى المكراى المذكور رحمة الله قال له بعض محفل قذالشب ماونة ان اهل قذالشب يفرعوا منك لسبب ما تكلب به لبليان د قاشة جيقة من امر قريبة ولكن فرعيوك لوجه الله العكيب ان تحل كلبك عنك من امر تلك القرية ولا تحجر عليه شى فيها فسكت المكراى المذكور عن جواب برهة ثم قال انما قد حللت كلبى لبليان د قاشة جيقة المذكور فى تلك القرية لوجه الله العكيب وعلى شرك ان يحمرها وان شأ بيعها فلا يبيعها الا ممن يلتزم لوازم قذالشب ثم بعد حين من قولك ذلك قال

ايضا ويبيعها ممن يشاء لادى بيمن اللع نعلى اجعل للمبتاع اياها منه ان يلتزم لوازم قنالش لسبب ما
تلك القرية من تخم قنالش فقبل بده على ذلك من قولع وهذا بشهادان بع (الخ) [3] وذلك فى العشر
الاوسك من شهر مايو عام واحد وعشرة ومايتين والف للصر

اشتاظن بن السكتانى شاهد ❖ دمنقة بن شلوك ❖ Ego Micael Palumbín, testis.

وميقايل غرار شاهد بمثله شهادة فليس نغرة ويليان المذكورين وعلى نصهما وذلك لسبب حضوره
معهما لواحد وقيدت سهادتة عنده بامرته وبحضرتة وبذلك [3] وذلك فى شهر يونيو الذى من العام المذكور

دمنقة بن شلوك اشهدتة بذلك على نفسه ❖ Ego Micael Palumbín, testis.

Pergamino: 0,260 × 0,240.

Al dorso: «Carta de Canales.»
(Cat. Toledo, A, 11.)

991

Año 1212, Marzo.

Testimonio que da don Vicente ben Saad de que no tiene ningún derecho en los cinco olivos de distintas clases que hay en el huerto que fué originariamente de don Suleimán el Emir, contiguo al huerto que fué de don Vicente ben Fárach ben Ganim; ni tampoco en los cinco olivos que hay en el camino de, entre la viña de los herederos de Pedro Morán y otra viña inculta llamada la *Bellota*, de los herederos ¿de Nádír alguacil?

Da también testimonio de que se aparta de la reclamación contra las monjas de San Clemente de Toledo, acerca de los olivos antes indicados.

Fecha en la segunda decena de Marzo de la era 1250.

اعترف دون بسنت بن سعد اعترافا منه الحق وجاريا للصدق وقال يشهد على نفسه ان لا له فى
الخمسة زياتين المختلفة الالوان التى فى الجنان الذى فى الاصل لدون سليمان الامير على اللع عنع لصق
جنان كان لدون بسانت بن فرج بن غانيم قليلا ولا كثيرا ولا له ايضا فى الخمسة اصول زياتين التى على
كريف ما بين كرم اوران بيكره موران وكرم بور المعروف بالبلوكة منعم وربة ؟ ناصر الوزير وقال
بشهد على نفسه ان لا يدوم كلب الرواهب من دير شنت قلمنت من كليكلة دركنا اللع سو عنده
ولا الى احد منهم لا هو ولا احد عنده عن شى من هذا الزياتين المذكورة فوقعه بك فكم عن الرواهب
عن هذه الزياتين جميع المكالب (الخ) [3] وكتب فى العشر الاوسك من شهر مارس سنة خمسين
ومايتين والف لتاريخ الصفر

بسنت بن عبد العزيز بن سعد ❖ واشتاظن بن دمنقة

Pergamino: 0,185 × 0,215.

Al pie: «Rayzes de oliuas en la uerta de don Ceit Pepino.» — Al dorso: «Oliuas.» — «Carta de de unas oliuas que el monasterio ¿en tierra de? de Toledo?»

Año 1236, Marzo.

Testimonio que da don Suero, hijo de don Micael Micaelis, por el cual declara apartarse de toda reclamación contra el convento de San Clemente, el de Santo Domingo y el de San Pedro en Alhice, acerca de las viñas que los citados conventos adquirieron por donación de don Alvaro Juanes y su esposa doña Misia, sitas en el pago de Fontanelas, alfoz de Talavera, viñas que ahora están en poder de las abadesas de los conventos, y que por su notoriedad no es preciso describir. Don Alvaro y su esposa las adquirieron ¿de los plantadores en la citada tierra?

Cesa en la reclamación ¿dando? a las abadesas la finca que les había comprado en la alquería de *Cozcolla* y *Cozcolluela*, por 100 mizcales alfonsíes, según consta por la escritura de compra que él tiene en su poder.

Asimismo, renuncia a todos sus derechos en la herencia de don Alvaro y su esposa doña Misia que le pudieran pertenecer [pues las viñas estaban plantadas] en tierra de su abuelo, el cual era también abuelo de su prima doña María, y serán tres quintas partes de esto para él y las dos quintas partes restantes para los conventos citados, y la parte de tierra blanca en Fontanelas quedará para los conventos, como parte de doña Misia.

Fecha en la segunda decena de Marzo de la era 1264.

Se advierte que los dos quintos que se mencionan como del convento pertenecen a los herederos de don Salvador

اشهد دون شويرة بن دون مقيال مقيالس اكرمه الله على نفسه شهدا اخر هذا الكتاب بالمذكور فيه عن في صحة عقله وجواز امره وفعلا انه قد كتم عن دير شنت قلمنت ودير شنت دمنقع ودير شنت بيكره بالحزام جميع مكالبة وحقايقه ودعاوية كلها في الكروم التي صارت للاديار المذكورة بالصدقة عن دون البرية يوانش وعن زوجة دونة مسية رحمهما الله بحومة فوننتالش من احواز مدينة كلبيرة يمنها الله وهي الكروم الذي هي الان بها في ملك ابكيشات الاديار المذكورة ولشهرتها اغنى عن تحديدها باكثر مما ذكر اذ وجبت لدون البرية ولزوجة المذكورين من المغارسين في ارض الخومة المذكورة من ايديهما كتم فيها الكلب وفيما وجب للمغارسين عنهما من الغروس المذكورة (الخ) اذ بقكهم كلبه وحقايقه في ذلك باعكي للابكيشات بالاديار المذكورة المبيع الذي ابتاعه منهم بقريقة كزكلة وكزكليلة بماية مثقال فونشوية وكالذي ينصا عقد شرايع الذي ببدا اذ يتضمن فيه جميع ما ابتاعه منهم بها اذ تاريخ مورخ بتاريخ هذا الكتاب في وكذلك لم يبق له كلب ولا حق قبل الابكيشات الاديار المذكورة ولا قبل الاديار ولا قبل احد بسببها في كلما تركه لهف دون البرية يوانش وزوجة دونة مسية المذكوران من املاك وقليل وكثير وكلما عسى انه يقدر دون شويرة المذكور ان يستخرج معهن من كروم وغروس بحومة فوننتالش المذكورة من البرا غراستها في ارض جداه بها اذ هو جد قريبتاه دونة مسية المذكورة فليكون له الثلثة الاخماس منها عن واجبه وللاديار المذكورة الخمسين عن دونة مسية كالذي يجب في

تركتهما بين الاديان المذكورة وواجب للاديان المذكورة من الارض الباقية بحومة فونتالشب المذكورة هو باقى للاديان المذكورة عن دونة مسية المذكورة (الخ) [3] وذلك فى العشر الاوسك من شهر مارس سنة اربع وستين وماينين والى للحفر واستدرك فيه ان فيما ذكر انه يستخرجه دون شويره المذكور من كروم وغروس بالحومة المذكورة يكون له من ذلك الثلثة الاخماس والخمسين الباقين تكون للاديان المذكورة ويستجيب لورثة دون شلبكور البينة عذما ان كلبوا فيهما شيا وعلى الجميع الاشهاد

فليز بن يحيى بن عبد الله بن وشلمون بن اشناين بن شلمون بن على بن وعيد بن وبسنت بن دمنقة بن مرنين كبير بن وشويره بن عرسية ملندس

Pergamino : 0,844 × 0,205.

Roto en dos partes. — Al dorso: «Carta de las vineas de Fontaniellas.»

996

Año 1241, Diciembre.

Testimonio que dan doña María, la que fué esposa de don Clemente del Arrabal, y su hermana doña Juliana, la que fué esposa de don Andrés el Mellah del Arrabal, y el hermano de ambas, don Leonardo, hijos todos de don Román, hermano de doña Juliana, la que fué esposa de don Sancho, hijo de Munio , diciendo que ellas fueron pagadas de la abadesa de San Clemente, doña Orabona, en lo que creían pertenecerles en la herencia de doña Juliana y su esposo don Sancho, y en la de Adam, hijo de don Sancho, y en la parte que vino a ser de la hermana, doña María Sancho, monja en San Clemente, acerca de la cual reclamaban los otorgantes.

Ahora declaran cesar en sus reclamaciones y apartarse de los pleitos, recibiendo en compensación de la abadesa una viña en el pago de Pinel, alfoz de Toledo, lindante con viña de Santa María, con el huerto de don Pedro Suárez y con el camino cerca del corral de este don Pedro.

Estuvo presente y aprobó lo hecho la *priora* doña Leocadia Fernández, y también el citado don Andrés.

Fecha, después de leérsela en lengua que entendían, en la última decena de Diciembre de la era 1279.

اشهدت دونة مريّة التى هى زوجة لدون قلمنت من الريف واخذتها دونة يليانة التى هى زوجة لدون اندراش الملاح من الريف واخوهم! ايضا دون ليونرداه وهم بنو دون يمان اخى دونة يليانة التى كانت زوجا لدون شانجه بن منيو متاكلا على انفسهم شهدا اخر هذا الكتاب فى صحتة عقولهم وجواز امورهم انهم انتصفوا من الابكيشة الجليلية دونة اورة دونة التى على راهبان دير شنت قلمنت ادام اللع عزها من جميع ما عسى ان يجب لهم من كلب وحقايق فى تركة دونة يليانة وزوجها دون شانجه

المذكورين وفي تركة ادم بن دون شانجه المذكور وفيما صار لاخته خونة مريّة شانجه الراهبة بدير شنت قلمنت بالارت كل ذلك من مال اصل ومتحرك متخلخل (الخ) ولم يبق لهم في شى من ذلك كله بقية حف ولا دعوى ولا كلب (الخ) وقسم كلهم فيهم بجمع الكرم الذي اعكته لهم الابكيشة المذكورة بحومة بنال من احواز مدينة كليكلة حرسها اللع وذلك عن قكم كلهم من الجميع وهذا الكرم الملاصق بها لكرم هو لشنت مريّة ولجناب لدون بيكره شوارس وللكرين بمقربة من قرال دون بيكره شوارس ليكون لهم مالا وملا ويدا لم يبق لهم كلب في ساير المالك والحال بوجه ولا بسبب وحضرت لذلك الابريورة دونة لوقادية فرنندس وامحنة كالذى ذكر من الكرم وسرره وتحتر ايضا لذلك دون اندراش المذكور وامناه [3] وذلك بعد فس عليهم بلسان فهموه في العشر الاخر من شهر دجنبر عام تسعة وسبعين وماينب والف للصفر

شليكور القس من شنته يشنة ❖ وفليز بن يحيى بن عبد اللع ❖ [Otra firma ilegible.]

Pergamino: 0,192 × 0,186.

Algo des pintado. — Al dorso: «De la partición de la vinna de Piniel.»

997

Año 1249, Marzo.

Testimonio que otorga don Micael el Barbero, cuñado del presbítero don Lázaro de San Torcat, por el que renuncia a la casa que compró el vicario don Gil García a doña Alda, sobrina del capellán del Arzobispo don Rodrigo Jiménez, don Esteban, en la colación de la Catedral, en el adarve de don Juan Vicente de Bargas, con los límites indicados en el documento número 1.063.

Fecha, después de explicársela, el 26 de Abril de la era 1287.

اشهد دون ميقاتيل الحدام صهر القس دون لازره من شنت ترقات اعزه اللع على نفسه شهدا اخر هذا الكتاب انه ترفع عن جميع الدار التي ابتاع البقارية دون جيل غرسية ادم اللع كرمته من دونة الدة شبرينة القنوق دون اشتاب الذي كان قبلا المكران دون رديقع شيمانس عفى اللع عنهما واغزها بحومة القاعدة العكمى شنت مريّة في الدرب المشهور لدون جوان بسانت ذي برغس الملاصقة [Num. 1.063] ترفعا كليا (الخ) [3] وبعد فس عليه في سادس وعشرين ابريل عام سبعة وثمانين وماينب والف للصفر

دمنقة بن يوانش بن سليمان ❖ وبيكره بن دمنقة بن اشتاب بن المحتسب ❖ وجوان بن دمنقة بن يوانش

Pergamino: 0,168 × 0,120.

998

Año 1254, Julio.

Testimonio por el que doña María Juan, hija de don Juan de ¿Salé?, esposa que fué de Micael Petrez el Zapatero, hijo de Pedro Micael el Zapatero, afirma darse por pagada de todas las deudas y reclamaciones anteriores a este documento que tenía con doña Dominga, esposa que fué de Juan, el que era *mayordomo* en casa del alcalde don Juanes, renunciando a todo derecho que pudiera tener.

Fecha el 3 de Julio de la era 1292.

Sigue otro testimonio por el cual la misma María Juan se obliga al apartamiento de su padre de las reclamaciones que pudiera hacer contra la dicha doña Dominga.

Fecha el 5 de Julio de la era 1292.

اعترفت دونة مريّة جوان بنت دون جوان ذي سلا وزوجا هي لميقاتيل بيكرس الصبكير بن بيكره
ميقاتيل الصبكير اعترافا صادقا وذلك انها قد انتصفت من دونة دمنقة زوجا كانت لدون جوان الذي كان
مجردوما بقيد ديانتها بدار الوزير القاضى دون يوانش رحمه الله من جميع كل حق وكل واجب وكل كلب
به وجب لها قبلها على اى وجه كان وكيفما جرى الامر بينهما مما تقدم تاريخ هذا الكتاب حتى الان
ولم يبق لها ولا لاحد خلف الله تعالى بسببها قبل دونة دمنقة المذكورة بقية حق ولا كلب ولا حجة ولا
دعوى بوجه ولا بسبب لسبب انتصافها منها من جميع ما ذكر [3] وبعد فسر عليهما في ثالث يوليه
عامه اثني عشر وتسعين ومايتين والى للصفر

غصالبه بن جوان بن اشتابن * والفونش بن دمنقة بن سبريان * وبيكره بن جوان
بيكرس الاديب

ثم الزمت نفسها مريّة جوان المذكورة فوقة مرافعة والدها دون جوان ذي سلا متى قام هو او احد
عنه ودام كلب او اعتراض لدونة دمنقة المذكورة بسبب الادعاء الذي كانت تدعى مريّة جوان المذكورة
[3] في خامس يوليه الذي من العام المورخ

مريث بن غصالبه بن البره * وبيكره بن كوما بن بيكره * وبيكره بن جوان بيكرس الاديب

Pergamino: 0,265 × 0,190.

Al dorso: «Esta es la carta de doña Domenga del Mardomo.»

999

Año 1267, Septiembre.

Testimonio que otorgan don Gabriel Petrez el *Jasím* (procurador) y su esposa doña Leocadia, reconociendo que ni juntos ni separados tienen ningún derecho en la heredad que fué de don Guter Micael, hijo de don Micael Juanes ben Meldom y de los socios de la Catedral Santa María, en la alquería de Albalate y en su alfoz, compuesta de tierras de labor, aperos, chozas, eras, viñas, majuelos, etc. Reconocen los otorgantes que esta heredad es de la Catedral, y que ellos no tienen allí derecho alguno, salvo ¿la mejora? que hizo el Cabildo a don Gabriel en el arriendo que éste tomó de las fincas durante su vida.

Fecha el 13 de Septiembre de la era 1305.

اشهد دون غبريال بيكرس الخصب وزوجه دونة لوقادبة اعزهما اللع على انفسهما شهدا اخر هذا الكتاب ان ليس لهما جميعا ولا احدهما حقا ولا حقا في جميع الملك الذي كان لدون غثار ميقاتيل ابن دون ميقاتيل يوانش بن ؟ ملدهن وكان من اصحاب القاعدة شنتة مربة بقرية الجلاك وفي حيزها من ارض الحرث ومن الات وبيوت وانادر وكرمات وغروسات وقليل وكثير من اصل ملك اذ ميتر دون غبريال بيكرس وزوجه دونة لوقادبة المذكورين ان الملك المذكور هو للقاعدة شنتة مربة وليس لهما فيه الزوجان المذكوران حقا الا ؟ الحسينة التي عمل لدون غبريال بيكرس المذكور القبلع متع القاعدة المذكورة في التزام دون غبريال بيكرس المذكور الملك المذكور كوك حياته من القبلع المذكور [3] في ثالث وعشر شتنبر عام خمسة وثلاثماية والفس للفسر

بيكرس بن يوان بن اشتابن بن الوادياشى * والفونش بن دمنقة بن لازرا بن *
ودمنقة بن يوانش

Pergamino: 0,245 × 0,190.

Muy despintado y borroso.

1.000

Año 1285, Febrero.

Testimonio que otorga Pedro Gonzálbez, hijo de Gonzalbo Juanes, por el que renuncia a la compra que hizo Galindo Petrez el Racionero, criado del deán don ¿Sancho Martínez?, a Domingo Azamac y su mujer María Sancho, hija de Pascual Juanes, de Villa de Muelas, residentes en Benquerencia, compra consistente en 17 tierras, un corral con cinco chozas y un palomar, según consta en la escritura

de compra, por precio de 167 mizcales, por lo cual renuncia a todo su derecho desde antes hasta ahora y no puede reclamar nada.

Fecha el 2 de Febrero de la era 1323.

اعترف بيكره غنصالبه بن غنصالبه يوانش اعترافا صادقا قولا منه للحق اني ترفع عن جميع الابتعاث الذي ابتاعه غلنحه بيكره المدبرج تربية الديان الاجل دون شانجه مرتين من دمنقه الزماك ومن زوجة مريه شانجه بنت بشكوال يوانش دي بيلة دي مولش الساكنان في قرية بيان كرانسية وهو ذلك الابتعاث سبعة عشر ارضا وقراي بخمسة بيوت وبرج حمام كالذي ينصه العقد الذي بع ابتاعه منهما عن مائة مثقال وسبعة وستون مثقالا الذي تاريخه هذا الكتاب ترقوعا كليا بسبب كل كلب وحف له قبلها مما تقدم الى الان ولم يبق له فيه حق ولا كلب بوجه [3] في ثاني فبراير عام ثلثة وعشرين وثلاثماية والى للصقر

جوان بن دمنقه بن كرشتوبل بن لب بن وردريقه بن دندقت بن دمنقه بن عبد العزيز

Pergamino: 0,215 × 0,190.

Al dorso: «Carta del poder de P.^o G.^o de lo de Benquerencia.»

XVI. ESCRITURAS DE OBLIGACIÓN

(AÑOS 1197 --- 1281)

Solamente omitimos la fórmula número 3, de testimonios.

Año 1197, Febrero.

Testimonio, que a la letra dice así:

«Don Cebrián, hijo de don Abdelmélíc el Peluquero, y don Lope, hijo de Pedro Martín, atestiguan que en el pasado mes de Enero, el más próximo a la fecha de esta escritura, hallábanse junto al Pozo Amargo, en el interior de la ciudad de Toledo (guárdela Dios), y vieron a Sancha Juanes que se aproximaba por la orilla cerca del baño, y ambos a dos vieron y oyeron a Domingo que la decía: «— Sancha Juanes, págame los siete mizcales y cuatro sueldos que me debes, por cuanto yo los necesito.» Y le contestó la citada doña Sancha, diciendo: «— Sabe que te los pagaré pronto (Dios aumente tus bienes).» Y le dijo el mencionado don Domingo: «—Y ¿cuándo será esto?, pues, ciertamente, andas bastante remisa.» Y le dijo ella: «—Te pagaré a últimos de este mes (que era el citado mes de Enero).» Y le replicó: «—Pero, ¿y si no me pagas?» Contestóle Sancha Juanes: «—Este *manto* mío quédese en tu mano: tómalo, véndelo y cóbrate los siete mizcales y pico tuyos.» Y dijo él: «—Su dominio es mío.» Entonces se despojó ella de un *manto* de *escarlata* y se lo dió con su propia mano. Mas díjole el repelido don Domingo: «Ponte tu *manto* por mi mano, desde ahora hasta el plazo citado; y si no pagas, lo cogeré y lo venderé, según lo que tú misma has propuesto espontáneamente.» Y replicó ella: «— Bien; sin orden judicial lo tomas y lo vendes y te cobras de todo el dinero que yo te debo, sin que tengas que pagar *calonia* por causa de esto; y si hubiera que pagar *calonia* por esto, no se cargará nada de esto a ti, sino a mí.»

Y el referido don Domingo rogó a ambos testigos que se formalizaran sus testimonios , como así se hizo en el mes de Febrero de la era 1235.

También da testimonio de lo mismo Domingo Román.

الذى يشهد به دون سبريان بن دون عبد الملك انشعار ودون لب بن بيكرة مرتين وذلك انهما حضرا فى شهر ينيير الاقرب لتاريخ هذا الكتاب بمقربة من البير المر بداخل مدينة كلبكة حرسها الله ورايا لشنجة يوانش مقبلة من ناحية الحمام ورايا وسمعا لدمنقة يلبندة قائلها لها شنجة يوانش انصى من السبعة مئاقيل والاربعة اذنا لى قبلك بانى اليها محتاج فراجعت دونة شنجة المذكورة قائلة اعلم بانى ننتصفك منها معجلا ؟ حرتك الله وقال لها دون دمنقة المذكور ومتى يكون ذلك بانك قد محجتى عن ذلك كثيرا فقالت له فى اخر هذا الشهر ننتصفك الذى كان شهر ينيير المذكور فقال لها وان لم تنصفى قالت له شانجة يوانش هذا ما انتى بيدك خذ وبعه وانتصف من السبعة مئاقيل وقكاعك فقال لها ملكة لى فجرت حنيد ما انت اشكرلاتة واعكبتة له بيدها فقال لها دون دمنقة المذكور اليسى ما انتك من يدى حتى الى المدة فانك ان لم تنصفى نخذه منك ونبعه كالذى اشركت على نفسك فقالت له نعم دون حكما ذاك خذ وبعه وانتصف من جميع مالك قبلى دون قلوبنية يلزمك عن ذلك وان لزمك فى ذلك قلوبنية فلا يلزمك شى منها بل يلزم ذلك لى فاشهدهما بذلك دون دمنقة المذكور عليهما اعنى للشاهدين المشهورين هذا ما شهداه به وقيدت شهدتهما وذلك فى شهر فبراير سنة خمس وتلثين والف للصر

لب بن ميقاتيل السقلى * دمنقة بن بيكرة شاهد * وبيكرة بن يوان بن كوما بن يحيى بن بلاى

ودون دمنقة رمان يشهد بمثل شهادة الشاهدين المذكورين (الخ)

Pergamino: 0,255 x 0,245.

Al dorso: «De domibus de Pozo Amargo.»

1.002

Año 1254, Noviembre.

Testimonio que otorga don Ponce Petrez, hijo del alguacil don Pedro Juanes, dando autorización a su tía doña Loba, viuda de don Diego, para que ajuste cuentas con el judío Abuomar, hijo del jeque Abusuleimán, hijo de Abuomar ben Nehemías, respecto de las deudas que con él tenían los padres de don Ponce Petrez. Éste se compromete a devolver a doña Loba la parte que por él entrega al judío el día de San Juan próximo, autorizándola para embargar sus bienes, sin necesidad de mandato judicial, caso de no pagarla.

Fecha el 27 de Noviembre de la era 1292.

Testimonio en el mismo sentido de Juan Ponce, hermano de Ponce Petrez.

اعترف دون بنص بيكرس بن الوزير دون بيكرة يوانش رحمة الله انه فوض لعمته دونة لوبة ارملة دون ديقه رحمة الله واعزها ان تعمل حساب مع ابي عمر بن الشيخ ابي سليمان بن ابي عمر بن نعميش الاسرايلى فى الديون المترتبة له قبل والدى دون بنص بيكرس المذكور وما يجب على دون بنص بيكرس المذكور عن واجبه من الديون المذكورة فقد الزم نفسه وماله انصاف لدونة لوبة المذكورة عند يوم شنت يوان الاقرب لتاريخ هذا الكتاب (الخ)

وان عجز عن انصاف لدونة لوبة المذكورة الذى يجب عليه من واجبه من الديون المذكورة يوم

الامد المذكور فقد فوض لها ولامرها استرهانه والدخول في ماله وحاله واملاكه وفي الاراضي المذكورة
ويبيع ما احبب منه في الحيف تحت يده وتنتصف منه من جملة ذلك دون امر حاكم سنة ولا فور ولا غيره
(الخ) [3] في سابع وعشرين نونبر عام اثنى وتسعين وما يتين والى للصفر
وحضر لذلك جوان بنص اخ دون بنص بيكرس المذكور وفوض اجنا لدونة لوبة المذكورة ان تعمل
حساب عنده في الديون المذكورة مع ابي عمر المذكور (الخ)

جوان بن دمنقة بن ميقاتيل؟ شراس؟ * والفونش بن بن بيكر * دمنقة بن يوانش
بن سليمان

Pergamino: 0,820 × 0,155.

Al dorso: «Carta de las tierras que tiene Ferrand López.»

1.003

Año 1279, Enero.

Obligación que contrae el judío Abulhasán Haim ben Abiyusef, conocido por ¿Almabartas?, habitante en Córdoba, con doña Mayorí, criada que fué de don Domingo Pascual, canónigo de Santa María, respecto de todo lo que se sacó de los bienes de don Martín, hijo de doña Blanca de Fuente de la Encina, por haber salido ¿autor? [¿fiador?] respecto de dos esclavas que don Martín vendió a su sobrino [del obligante] Abuomar ben Saad, llamada una Mariam y la otra, hija de aquélla, Nechima, de los Cinejés, por 155 mizcales.

Todo lo que Abulhasán Haim saque de los bienes de don Martín, de aquí en adelante, será: la mitad para doña Mayorí; la otra mitad para Abulhasán; y cada cual hará de ello lo que le plazca.

Fecha el 15 de Enero de la era 1317.

ارتبك ابي الحسن حيم بن ابي يوسف المشهور بالمبركس الاسرايلى اعزه الله وهو ساكن في مدينة
قربية حرسها الله لدونة مبيرى تربية كان لدون دمنقة بشكوال قنوق كان كنسية شنتة مربة ريكال الزم
نفسه وماله كله البه ولا خروج له عنه بوجع وذلك ان جميع ما يستخرجه من مال دون مرتين بن دونة
بلنقة من فنت ذى الانزينة بسبب انه خرج له اوكور بسبب الاسيرتين التى باعها دون مرتين المذكور من
شدينة ابي عمر بن سعد اسم الواحدة مريم واسم الثانية بنتها نجيمة من السنهجين بماية
وخمسة وخمسين مثقالا التى عملت في فصل فجميع ما يستخرجه ابي الحسن حيم المذكور من
دون مرتين المذكور ومن ماله من الات فصاعدا؟ شيتة؟ بالسنة او بالفور او بالمصالحه او كيفما امكنه
يكون الشكر الواحد من الذى يستخرجه من دون مرتين المذكور كما ذكر لدونة مبيرى المذكورة ويكون
الشكر الثانى من ذلك لابي الحسن حيم المذكور ويفعل كل واحد منهما بشكره من ذلك ما احب واراد [3]
في خامس عشر يذير عام سبعة عشر وثلاثماية والى للصفر

يودا بن؟ حوال؟ بن الغباى * وساول بن ذبي بن؟ اللنعا؟ * ويكره بن يوان بيكرس الاديب

Pergamino: 0,270 × 0,825.

1.004

Año 1281, Octubre.

Testimonio que otorga doña Dominga García, esposa que fué de don Tomé, hijo de Domingo Micael y de doña Jimena, residente en la alquería de Benquerencia, afirmando que su hijo don Alfonso, habido de su marido citado, la ha *servido* en sus asuntos y ocupaciones todas durante dieciocho años, que terminan el día de la fecha de este documento; que debía haberle dado cada año, por su *soldada*, 20 mizcales blancos nuevos, de 15 sueldos el mizcal, y no le dió nada; que ahora se obliga para con su hijo por la totalidad de la *soldada* de los citados años, bajo la garantía de sus bienes muebles y raíces y por este documento, y da a su hijo la totalidad de la *soldada* para el tiempo que ella muera, antes que sus bienes se partan. Sin que nadie se oponga, y jura por el nombre de Dios Altísimo que todo esto es verdad, sin duda alguna.

Fecha el 13 de Octubre de la era 1319.

اعترفت دونة دمانقة غرسية التي كانت زوجا لدون كوما بن دمنقة ميقاتل وابن دونة شيمانة وساكنة بقرية بيزان كرانسية اعترافا صادقا وذلك ان ابنها دون الفونش المولود لها من زوجها المذكور شربس لها في اواميرها واشتغالها كلها مدة ثمانية عشر عاما هي تمامها يوم تاريخ هذا الكتاب وكان على دونة دمانقة المذكورة اعلا لابنها المذكور عن شلحادة في كل عام منها عشرين مثقالا من البيض الجذود خمسة عشر فردا مثقال وليست اعكت له منها شيا والآن ثققت لابنها المذكور جملة الشلحادة من الاعوام المذكورة عليها وعلى مالها كله اصلحة ومنذركة تنقلا تاما بهذا الكتاب ومن يوم تاريخه وفوضت لابنها المذكور احر جملة الشلحادة المذكورة من مالها عند وفاتها قبل ان يقع فير القسمة بوجه دون اعتراض يعترضها له احد خلف اللع تحلى بسبب والدته المذكورة وحلفت باسم اللع العكيب ان ذلك كله هو حق دون شك عندها فير بوجه واشهد بذلك على نفسها لمن سمع منها بحال صحة وجواز امر في ثالث وعشرين اكتوبر عام تسعة عشر وثلاثماية والفر للفر

الفونش بن دمنقة بن وجوان بن دمنقة بن كرشتوبل بن لب ❖ وفرندة بن سربند
بن فلين بن محجون

XVII. ESCRITURAS DE DESLINDE

(AÑOS 1149—1251)

Solamente se omite la fórmula número 3, de testimonios.

1.005

Año 1149, Junio.

Testimonio que dan los firmantes de saber a ciencia cierta que el último límite de la tierra de don Mido, padre de don Micael Midis, difunto, en Algunderí, estaba junto al cerro llamado del Cabrón, encima del río Tajo. Y porque así lo saben, lo dicen, rogados para ello, en la primera decena de Junio de la era 1187.

اشهد من بضع اسمه اسفل هذا العقد من المشهد انهم يعلمون علما يقينا بان اخر تخم ارض
دون مبكة والد ميغال ميكسب بدمهما اللع في الغندري انه كان منحل بالكديفة المعروفة بالقبرون على
نهر تاجة فمن علم ذلك علما صحيحا اذ ا شهداته اذ كلب عنها وكتب الاسترعا في العشر الاول من شهر
يونيه عام سبعة وثمانين ومائة والى لتاريخ الحفر

..... بن منعه بن سماك شاهد * ومرتبب بن سلامة شهد وكتب عنق بامره * Ego Menendus
Petritz Algazar, ut supra dictum, testificor scienter.

Pergamino: 0,800 × 0,255.

1.006

Año 1176, Julio.

Testimonio que da Domingo Salvatores, conocido por Arrayach, diciendo saber a ciencia cierta que la alquería de Argance, alfoz de Toledo, pertenecía una mitad pro indiviso al rey Alfonso [VI], hijo de Fernando, y la otra mitad, también pro indiviso, al conde don Pedro Solís; que los que cultivaban esta alquería pagaban el diezmo de sus frutos por mitad al representante del Rey y al del Conde; que después que el Rey quitó al Conde la propiedad de su mitad, pasó ésta de *señor* en

señor, siendo conocida siempre la mitad del Rey como suya y sin que hubiese nadie que la cultivase que no pagase el diezmo, excepto Cid Martínez y Jair Aben ¿Paris? nada más.

Da testimonio también de los límites y términos de esta alquería, cuya línea de demarcación va a las fuentes del llano que hay en el *Carrascal*, sito entre *Monte Petruch* y *Camarena* hasta el monte pequeño que hay entre los montes conocidos por *Monte Petruch* y *Monte de la Calera*; sigue por el *berrocal* que hay en el camino de *Bimal*, debajo de *Argance*, por el *berrocal* del camino de *Rielves*, sito entre el monte *Lebrero* y el monte llamado *Peña del Lobo*; por el barranco en donde está esta peña, al principio del citado monte, cuyas aguas corren hacia los límites de *Canales*; continúa hacia el grupo de barranquillos pequeños, desde allí al barranco de la *Peña del Lobo*, que están al principio del monte así llamado, cuyas aguas corren a los confines de *Rielves*; sigue por el principio de *Val de Figuera*, cerca del camino grande que va a *Avila*; pasa por el principio de *Valdisita*, en donde están las dos *fuentecillas salobres*, donde se dividen las aguas entre *Valdisita* y *Algorfela*, hacia *Arreluerta*, que está en el río *Mardalón*, desde donde se ven las alquerías de *Argance* y *Algorfela*; pasa por dentro del barranco que hay al principio de *Monteagudo*, llamado *Val de Alhorri*, hacia dentro del barranco que desde este *Monteagudo* corre hacia los límites de *Camarena*; entre *Val de Alhorri* y el barranco de *Monteagudo* hay un *sendero* que va de *Argance* a *Morarelia*. Hace notar el testigo que hay otros muchos lugares de *Argance* que podría citar únicamente después de ver personalmente el sitio deslindado.

En igual sentido da testimonio *Pedro Sordo*.

Fecha en el mes de Julio de la era 1214.

الذى يشهد به دون دمنقع شلبكورس المعروف الرياح انه يعلم علما صحيحا لا شك عنده فيا ان جميع قرية ارغنس التي من احواز مدينة كليلة حرسها اللاه كان النصف منها على الاشاعة للامير الشريف ادفنش بن فرند قدس اللاه روجع والنصف الثاني مثل ذلك للقمك دون بكره شولس وان من كان يحرث في القرية المذكورة في تلك المدة كان يعمرى العشر مما كان يقى اللاه عليه على حثه فيها لثقة الامير دون ادفنش المذكور والنصف الثاني ايضا لثقة القمك المذكور ومن بعد ان اخرج الامير دون ادفنش المذكور للقمك المذكور من مملكة تصير سهم القمك المذكور من شنيور الى شنيور وفي ذلك كذا شكرية الامير ثابتة له وليس كان في تلك القرية ممن كان يحرث فيها الا وكان يعمرى العشر كما ذكر داشى سيد مرتينس وخير ابن بريز ففك

ويشهد ايضا الشاهد المذكور انه يعلم تخوم القرية المذكورة وحدودها لانها كانت مميزة ومعلومة مارة الى عونات الصحار التي في القرشقال الذي بين منت بروج وبين قمرانة والى الجبل الصخير الذى بين الجبلين المعروفين منت بروج ومنت لقلارة والى برقال الذى فى كريف بيمال تحت ارغنس المذكورة والى البرقال الذى فى كريف ريليش وهو الذى بين منت لباراه وبين الجبل المسمى حجر اللب والى داخل الخندوق الذى فيع هو الحجر المذكور الذى فى اصل هذا الجبل المذكور وتهرق مياة هذا الخندوق لناحية فذاللب ويمتد الختم ايضا الى كرف الخندوقان الصغار الذى من هنالك للخندوق المذكور اعنى حجر اللب المذكور وهذه الخندوقان المذكورة هى فى اصل الجبل المسمى حجر اللب المذكور وتهرق

مياهها لناحية ريليش ويمتد التخم أيضا الى اول بال دى لُقْفَارَة الذى بمقربة من الكريف الكبير السالك لأبله وان هذا التخم يمتد أيضا الى اول بال دشتة حيث العونتيف الصغيرتين الشلويرتين والى حيث تنقسم المياه بين بال دشتة هذا والغرفالة والى الرتوتية الذى فى وادى مردلون الذى من هذا الموضوع تكهر القريتين الغرفالة وارغنس المذكورة والى داخل الخندوف الذى فى اصل منفاقود المعروف بال د الهرى والى داخل الخندوف الذى من هنالك منفاقود يهرفق مياه لناحية قمرانة وان بين بال دالهري المذكور والخندوف الذى من هنالك منفاقود المذكور شمكير سالك من ارغنس المذكورة الى مَرِبِلْجَة وذكر دون دمنقع الشاهد المذكور فى كى شهادتة الموصوفة فوقة ان بين هذه التخم المذكورة مواضع اخر هى من حقوق ارغنس المذكورة وقال انه لا يمكن تبيينها باكثر مما ذكر الا بعد روية العين وكذلك يشهد دون بكرة شرده انه يعلم علما صحيحا (الخ) (1) [3] وذلك فى شهر يوليه عام اربعة عشر ومايتين ولف للحفر

غرسية ردرقس * وزيد بن عبد الرحمن بن زيد * Dominico Salbator, testis. * اشتابن
بن يليانس * Ego Martinus, ecclesie Sancti Romani, testiflor. * Albar Albareç, testis. *
Petrus, ecclesie Sancti Vincentii presbiter, testis.

Pergamino: 0,870 × 0,240.

1.007

Año 1178, Mayo.

Testimonio que dan los firmantes de que conocen a ciencia cierta la tierra que hay en los Bañuelos, jurisdicción de Talavera, ¿en? la fuente que nace allí. La tierra en cuestión está en las afueras de dicha ciudad, que linda por sus cuatro lados con tierra de Micael Petrez, conocido por *Arillo* (entre las dos pasa la reguera del agua de la fuente), con tierra de los herederos de Almekadi, con tierra de los herederos de Salama Petrez y con tierra de Pedro Alagüafi; que saben que esta tierra perteneció a Micael Midis durante su vida, y que luego pasó a sus herederos.

Fecha el día 1.º de Mayo de la era 1216.

شهدا هذا الكتاب يعلموا علما صحيحا محققا لا شك عندهم فيه وذلك الارض الذى فى الحمامات من عمل مدينة كلبيرة حرسها اللع فى العين النابع هنالك والارض المذكور فهو الى ناحية المدينة المذكورة وهى منتخمة من الجانبين يحد الارض المذكور كله من جوانبه الاربع ارض الى ميقيال بيكرس عرف اربلية وبينهما الساقية منعم اما الجارى من العين المذكور وارض الى اواران المكادى وارض الى اواران سلامة بيكرس وارض الى بيكره العوافى يعلموا تلك الارض المذكور الى ميقيال مبدس كوك حياتة

(1) Repite el testimonio primero, y confirma el deslinde.

وفى ملكة وحكمة ومناعة يجمع ويستغل هو ومنف كان له ومنف بعده الى اورائه [3] فى اليوم الاول من
شهر ربيع عام ست عشرة وماينيف والى للحفر

Domingo Petriz, testis. ❖ Iulian Petriz, testis. ❖ دمنقة بن سليمان شهيد وكتب بيدة
وميقيال بيكرسب عرف اربليه شهيد كذلك وكتب عنه بامره ويحدثه

Pergamino: 0,280 × 0,165.

Al dorso: «Carta de testigos de una terra.» — «Carta de Bannuelos.»

عقد شنت دمنقة لارب الحمامات

1.008

Año 1184, Junio.

Deslinde de términos entre las alquerías de Dar el Chebel y Alameda.

El arcediano don Domingo el Polichení y el capiscol don Jordán, por sí y en representación de la Catedral, comparecieron ante el alguacil y alcalde don Esteban Julianes y le dijeron: Que la gente de la alquería de Dar el Chebel (Toledo) se había metido en las tierras de la alquería de Alameda, jurisdicción de Toledo, propiedad de la Catedral, y había sembrado algunas tierras después que habían estado en poder de gente de la alquería de Alameda; que tenían testigos que sabían que la citada tierra había estado en poder y había sido sembrada por los de la Alameda; y piden que se les dé gente que baje con ellos y con los testigos al citado lugar en duda, oigan a los testigos y se demuestre cuál es lo de la Catedral, según la ley.

En vista de esto, el alcalde mandó y rogó a los testigos que firman este documento que fueran al lugar indicado y recibieran el juramento a los otros testigos, según la ley.

Bajó el capiscol con los testigos Domingo Crespo, Pedro Peláez y Juan Peláez, su hermano, y con los testigos infrascritos.

Cuando llegaron a la tierra, que después se describe, y se detuvieron en la rambla grande que divide parte del terreno de las dos alquerías citadas, dijeron los testigos de la Catedral a los otros: «Este es el cauce de la rambla grande que separa la alquería de Dar el Chebel de la de Alameda, y la gente de esta alquería no tiene derecho alguno a la tierra que hay desde la rambla hacia el Norte, ni desde la rambla hacia el Sur; pertenece a la Alameda la tierra que está lindando con esta alquería hasta que se llega al cauce pequeño, cuyas aguas desembocan en la rambla citada, en el sitio donde está una fuente grande, encima del sitio que era antiguamente ¿de los pobres? de Alameda. Luego se toma la linde que divide el terreno de las dos alquerías, desde el Norte de la rambla, en el lugar del agua del arroyo pe-

queño, sobre la fuente citada, hasta el límite Sur, donde se llega al ¿camino? ⁽¹⁾, que divide las aguas que vierten hacia el linde de la alquería de Alfondega, y hasta el límite de la rambla grande, y la longitud de este espacio, medido en cuerdas, es de 18 *cobdales* de brazas, de las usadas para medir telas desde el tiempo del Rey don Sancho, corrientes ahora en los mercados de Toledo. La longitud citada es de 100 cuerdas, inclinándose un poco al límite Este. La tierra que hay al saliente de este linde, es de la alquería de Dar el Chebel, y la que está al Oeste, de Alameda. »

Como opusieran los testigos infrascritos que este linde se borraría, pensaron en buscar una señal perpetua, conocida para los venideros de ambas alquerías, y que fuera cierta, y encontraron la *senda* que pasa desde la alquería de Cebolla; se toma en tierra de Alameda, cerca del citado lindero, hasta llegar por él al ¿camino?, que divide el agua, según arriba se dice; y vieron que entre el lugar de la división, en el camino citado, y el fin del lindero, en el ¿camino?, medido de Oeste a Este, con ligera inclinación al Sur, hay 12 cuerdas y media; después midieron en la misma senda, desde el lugar de división de las aguas, de Sur a Norte, y tenía 62 cuerdas. En el sitio en que concurrían las mediciones hicieron una señal. De Sur a Norte tuvo una longitud de 69 cuerdas, de las 100 indicadas, y en el punto de reunión hicieron un montón de tierra, con una piedra saliente. Y midieron desde el punto de reunión del camino hasta este montón, de Oeste a Este, 10 cuerdas menos tercio. En este sitio se inclina el camino hacia la tierra de la alquería de Alameda.

Averiguaron la desviación o inclinación del lindero citado en distintos lugares y vieron que el punto de confluencia estaba 13 cuerdas en el camino de la primera medición, en el punto de división de las aguas, hacia el Norte; 16 cuerdas desde el lindero hasta el ¿camino?, al Norte; de Oeste a Este, 12 cuerdas y tercio; desde el punto de confluencia en el camino, hasta el otro punto de confluencia, 19 cuerdas, y desde el punto de confluencia hasta el lindero, 24 cuerdas y media; de Oeste a Este, 12 cuerdas menos tercio.

Una vez que llegaron al lindero que divide las tierras de las dos alquerías, cerca de la senda citada, según va dicho, pidieron a Domingo Crespo y a sus compañeros que diesen testimonio de lo sucedido respecto a la tierra en litigio; y dijeron éstos: «Nosotros éramos habitantes en Dar el Chebel, y los habitantes de Alameda se habían mezclado, aunque poco, en la tierra citada, hasta el lindero citado, cerca del ¿camino?, lindando con él. (Esta tierra es la medida desde la división de las aguas en la senda, 13 cuerdas, y en el lindero, 16 cuerdas y sexto.) Esta parte no la cultivaba nadie de las dos alquerías, sino que estaba bajo la protección de los de Dar el Chebel. Después labraron, trasladándose de Dar el Chebel a Alameda, y los testigos citados labraron en la citada tierra y de la citada alquería, sin que se les opu-

(1) ¿So, por Sw, camino?

siese nadie de Dar el Chebel; y cuando los de Dar el Chebel lo supieron, no dijeron nada.»

También les pidieron testimonio del tiempo que hacía esto y cómo lo sabían. Y ellos dijeron que hacía más de treinta años, y sabían esto porque el Emperador ilustre había muerto hacía veintinueve años, y nueve años antes había ocurrido lo indicado; y desde esta fecha los de Alameda eran dueños de la citada tierra, hasta que recientemente se metieron los de Dar el Chebel.

Les pidieron juramento, según la ley, y juraron Domingo Crespo, Pedro y Juan Peláez. Los testigos infrascritos fueron al alguacil y alcalde don Esteban Julianes y le contaron todo lo relatado anteriormente, bajo juramento. Y firmaron, como también el alcalde, en Junio de la era 1222.

لما وقف الارسدياقن دون دمنقة البلجاني والكيشكول دون جردان عن انفسهما وعن ساير القنوقين بالقاعدة الكبيرة ادام الله كرامة جميعهم بالوزير القاضى الاجل الاعدل دون اشتايب بليانس ادام الله عزه قالا له اهل قرية دار الجبل التي من قري مدينة كلبكلا حرسها اللع بعدوا على اراضي قرية الامادة من عمل المدينة المذكورة امنها اللع وهي للقاعدة المذكورة شنته مربة ام النور دركنا اللع شفاعتها واستحوضوا على بعض اراضيها وعمروها بعد ان كانت الارض المذكورة بيد عمار قريتنا المذكورة ولنا شهود يعلمون الارض المذكورة في ملك من عمر الارض من القرية المذكورة وان تلك الارض كان العامرون لها من قرية الامادة في وجوه اهل قرية دار الجبل ونريدا عن انفسنا وعن ساير القنوقين ان تعدينا قوما ينهضوا معنا ومع شهودنا للموضع المذكور ليقفوا عليه ويؤدى الشهود شهادتهم عندهم ويقيدون ذلك لنا وللقاعدة المذكورة لتصح الارض التي يشهدون بها للقاعدة المذكورة كموجب السنة عند ذلك امر الوزير القاضى المذكور دام عزه ورغب لشهدا اخر هذا الكتاب ان ينهضوا للموضع المذكور ومع الشهود المذكورين ويقيدون شهادتهم على موجب السنة فنهض الكيشكول المذكور عن شهود بما ذكرناه لدمنقة كرشبع ولبيكره بلايس وليوان بلايس اخيه مع الشهدا المذكورين اسفله

فلما وصلوا الارض التي باى تفسيرها بعد هذا ووقفوا بها على الخندق الكبير الفاصل بين بعض الارض القريتين المذكورتين قال دمنقة كرشبع وبيكره بلايس واخوه يوان بلايس المذكورون لشهدا اخر هذا الكتاب هذا المسيل الخندق الكبير يحد بين قرية دار الجبل وقرية الامادة المذكورة ولا سبيل لاهل قرية الامادة المذكورة لشى من الارض التي هي من الخندق المذكور جوقا ولا لارض التي هي من الخندق المذكور قبلة منها لقرية الامادة جميع الارض التي تتصل بالقرية المذكورة الى ان تقف فى مسيل صغير يقع ماوه فى الخندق المذكور فى الموضع الذى فيه هو عين كبير فوق الموضع الذى كان فى القديم مسكن للامادة المذكورة وهذه الارض المذكورة هي لقرية الامادة المذكورة ثم ياخذ الختم الفاصل بين ارض القريتين المذكورتين التي من جوف من الخندق المذكور من موضع ماء المسيل الصغير فى الخندق الكبير على العين المذكور الى ناحية القبلة الى ان يصل الى الصق الذى يقسم الماء بالانتراف الى ناحية قرية الفندق والى ناحية الخندق الكبير المذكور وكول هذه المسافة كيل بحيل كول ثمانية عشر قبكالا من الذرع المعلوم لكيل الثياب عن الامير دون شنجع قدس اللع روجه الجارى به الكيل الان باسواف مدينة كلبكلا حرسها اللع فوجد فى الكول المذكور مائة حبل واحدة مائلة قليلا الى ناحية الشرق بتعريج فثم نصير الارض التي هي شرق من هذا الختم المذكور لقرية دار الجبل والارض التي هي غرب منة لقرية الامادة

ولما جلف شهدا اخر هذا الكتاب ان يضلح ويذكر هذا التخم المذكور ببول الزمان ذكره كيف
يمكنهم ان يتبينوا اثباتا دائما معلوما لسالف الدهر بين القرينتين المذكورتين فكلوا كيف يتبينون ذلك
ويحققونه فوجدوا المذخع السالك من قرية سبوية يأخذ في ارض قرية الامادة المذكورة ويقرب التخم
المذكور الى ان وصلوا فيه ؟ الصق الذي يقسم الماء المذكور اعلاه فوجدوا ان بين مقسم الماء المذكور
في الكريف المذكور وبين اخر التخم في الصق المذكور ايضا كيلا من الغرب الى الشرق ما جلا قليلا الى
القبلة اثني عشر حبلًا ونصف ثم انهم كيلوا في المذخع المذكور من مقسم الماء المذكورة فيه من
القبلة الى الجوف اثنا عشر وستون حبلًا من الحبل المذكور وبكول المذخع المذكور وصنعوا في موضع وقف
الكيل علامة فيه واقفت ان كانت غربا لموضع وقف كيل تسعة وستين حبلًا من الماية حبل المذكورة
مكبلة من القبلة الى الجوف وفي موضع ذلك الوقف كدس تراب صنع على حجر نابت فكيلوا ايضا من
موضع الوقف للكيل في الكريف المذكور الى كدس التراب المذكور كيلًا من الغرب الى الشرق عشرة احبل
غير ثلث حبل وفي هذا الموضع يتعرج الكريف المذكور في الارض قرية الامادة المذكورة

ولما يعرج التخم المذكور كما ذكر دعاهم العمل ان يعلمون كم مقدار التعرج في بعض مواضع
فوجدوا ان موقف ثلثة عشر حبلًا في الكريف من اول الكيل الذي ذكر انه كان من مقسم الماء فيه الى
ناحية الجوف الى موقف ستة عشر حبلًا وسدس مكبلة ايضا من التخم الذي في الصق المذكور الى
الجوف فيه كيلًا من الغرب الى الشرق اثني عشر حبلًا وثلث ووجدوا ايضا من موضع الوقف المذكور في
الكريف بعد ان كيل فيه ومنه تسعة عشر حبلًا الى موضع وقف اخر في التخم المذكور منع وبين الوقف
المذكور اعلاه اربعة وعشرون حبلًا ونصف كيلًا من الغرب الى الشرق اثني عشر حبلًا غير ثلث من الحبل
المذكور فهذا مقدار ميلان التخم المذكور وتعرجه في بعض مواضع

ولما وجدوا التخم الحاجز بين اراضي القرينتين المذكورتين بالقرب من المذخع المذكور على ما وصف
وترتب ربوكة اليه بالكيل المذكور فيه ومنه حسبما وصف ثم انهم سلوا لدمنقة كرشية ولصاحبة
المذكورين كيف يودون شهادتهم في الذي وصف من الارض المذكورة فقالوا نحن كنا من عام قرية
دار الجبل وكان العمرون لقرية الامادة يملكون الارض المذكورة الى التخم المذكور ؟ يجد بهم اكلها
الا قليلا منها بمقربة من الصق المذكور متصل به وهي التي كان كيلها من مقسم الماء في المذخع
المذكور ثلثة عشر حبلًا وفي التخم كيلها ايضا ستة عشر حبلًا وسدس فانه هذه القكعة الارض المذكورة
لم يعمرها احد من القرينتين المذكورتين بل كانت في حماية اهل قرية دار الجبل ثم انهم فعلوا من
الحرب بالانتقال من قرية دار الجبل الى قرية الامادة المذكورة وحرقوا الثلثة شهود المذكورين في الارض
المذكورة ومن القرية المذكورة ولم يعرضهم احد من اهل قرية دار الجبل المذكورة وعلى ان اهل
قرية دار الجبل ذكروا لذلك وعالمون به ولم يحجروا شيئا منع فسلوهم ايضا شهدا اخر هذا الكتاب كم
زمانا له ذلك كله مد يعلمونه فقالوا ان لعلمهم ذلك ازيد من ثلثين سنة فقالوا لهم كيف يعلموا ان له
ازيد من الثلثين سنة فقالوا نحققوا جدا ان الانبيكون الشريف قدس الله روحه توفي ولم يبق نحو سبعة
وعشرون عاما ؟ ووفائهم ؟ في اعشيت الذي من عامنا هذا وكنا نحن نعلموا ما ذكرناه من الشهادة قبل
ذلك بازيد من تسعة عوام وان اهل قرية الامادة المذكورة كانوا ابدًا مالمكون للارض المذكورة الى ان
دخلوا عليهم الان فيها اهل دار الجبل حسبما ذكر

فلما شهدوا ما ذكر عنهم من الشهادة عند شهادتهم كلوا منهم بدلفوا على شهادتهم المنصوصة
على جاري السنة في استرعا للشهادات فحلف دمنقة كرشية وبكراه بلايس وبوان بلايس المذكورين ان
الذي شهدوا به حق دون شك عندهم في شري وانهم تركوا قليلا من ارض قرية الامادة المذكورة
ديانة وتصديقا لشهادتهم وبمينهم فوصلوا شهدا اخر هذا الكتاب الى الوزير القاضي دون اشتابن
بليانسان المذكور اذام الله عزة وقيدوا جميع ما ترتب اعلاه مما ذكر عنهم انهم عاجزون وفعلوا في هذا

الكتاب واعترفوا عندئذ دام عزه بما حسبنا نص وخلقوا إن الشهود المذكورين شهدوا عندهم بما ذكر عنهم من شهادة وخلقوا عليها وعلى ذلك من شهادتهم بجميع ما ذكر كما وصف ينزلون اسمهم بأسفله بحكوك ليدبرهم ليصح عنهم وليصح عن الوزير القاضى المذكور [3] وكتب فى شهر يونية سنة ثنتى وعشرين وما يتين والى للصر اذ كان ذلك كله فى الشهر المذكور

خالد بن سليمان بن بن شربند ❖ Paris, testis. ❖ Martin Felix, testis. ❖ وعبد العزيز بن حسيب ❖ اشتابن يليا نسب

Pergamino: 0,535 × 0,410.

Al dorso: «Hee divisionis inter Alameda lgeual.»

1.009

Año 1251, Diciembre.

Testimonio de don Juan Esteban el Carmadí, hermano de don Cebrián el Carmadí, por el que afirma que sabe que un límite del majuelo que ahora posee don Clemente el Sarrach, en el pago de Torre del Gasco, cerca del Regachuelo, está en la viña de la iglesia de Santa Eulalia; estaba este mojón conforme se toma desde la punta de la viña citada, en línea recta, hasta el *berrocal* grande que hay ahora en el majuelo, y desde este berrocal, en línea recta, hasta dos piedras grandes que hay en él; y desde estas piedras, en línea recta, hasta otro berrocal segundo pequeño que hay en el majuelo, cerca del mojón que divide entre este majuelo y la viña de los hermanos del canónigo don Bernaldo Astur. Desde este mojón, subiendo al límite de Toledo, hay una viña propiedad del presbítero don Micael el Mohchib; y desde el mojón, bajando cerca del agua de Regachuelo, hay una tierra con almendros que fué de don Pedro, hijo de ¿Dasdel?, abuelo del canónigo don Bernaldo Astur. Don Pedro había dejado esta tierra y estos almendros, y había dado la tierra para plantarla, y esto hace más de treinta años. La tierra en cuestión también la dejó el canónigo y en ella se reunieron los almendros.

Fecha el 13 de Diciembre de la era 1289.

Otro testimonio idéntico, otorgado por Fernando el Zapatero, criado de don ¿Chembert?, el 21 de Diciembre de la era 1289.

الذى يشهد به جوان اشتابن القرماذى اخ دون سبريان القرماذى قولا منه للحق واخبارا للصدق وذلك انه يعلم تخم واحد فى الغرب الذى هو الان فى حبس دون قلمنت السراج بحومة برج الغشكة بالمقربة من الرجول بها الملاصق بكرم كنسية شنتة اولالية وكان التخم المذكور كما يحبس من كرف كرم شنتة اولالية المذكورة مستقيما الى البروقال الكبير الذى فى الغرب المذكور الان ومن البروقال المذكور مستقيما الى الزوج حجار الكبار الخين بها ومن الحجرين المذكورين مستقيما الى البروقال الثانى الصغير

الذى فى الغرب المذكور بمقربة النخمل الفاصل بين هذا الغرب المذكور وبين كرم اخوى القنونف دون
برنالداس اسكور ويعلم الشاهد المذكور ايضا ان من النخمل المذكور كالعالم لنادية كليلكة حرسها اللع كزف
كرم واحد فى حبس القسب دون ميقاتل المحجب ومن النخمل هايكا نحو ماء الرعجول ارب وقبها اكول
لوز كانت لدون بيكره بن دشدال جد القنونف دون برنالداس اسكور المذكور وكان دون بيكره المذكور
يحمى تلك الارض المذكورة واللوز التى كانت فيها عن مائة وكان يعكى الارض المذكورة للغراسة وله
ذلك ازيد من ثلاثين عاما وبعد ذلك يعلم ايضا الارض المذكورة للقنونف المذكور كان يحميها عن مائة
ويجمع فيها اللوز فهذا ما يشهد به الشاهد المذكور وقيدت شهادته هذه بامره وبحضرتة اذ سلت منه
واقسم باسم اللع العكيب المعكم ان شهادته هذه هى حقا دون شك عنده فيها بوجه [3] فى ثالث
عشر دجنبر عام تسعة وثمانين ومايتين والى للصفر

دمنقلا بن يوانش بن سلجم ❖ وبيكره بن جوان بن اشتابن بن الوادياشى

كذلك يشهد دون فرننداس السبكين تربية دون جنبرت (الخ) [Igal al anterior.] فى حادى
وعشرين دجنبر عام تسعة وثمانين ومايتين والى للصفر

دمنقلا بن كرشنوبل ❖ وبيكره بن دمنقلا اشتابن المحتسب

شهد عندى الشاهدان المذكوران حسبا نص عن كل واحد منهما فوقة من شهادة ؟ وبينى
وعلمت على اسميهما انا شلمون بن اشتابن بن شلمون بن على بن وعيد (1)

Pergamino: 0,500 × 0,315.

Al dorso: «Carta del firmamento del mainelo de Regaehuelo.»

(1) De letra de éste, sobre el nombre de cada testigo: عندى

XVIII. CARTA MATRIMONIAL

(AÑO 1185)

Año 1185, Marzo.

Carta de dote (así que se hayan entregado mutuamente los anillos y cambiadas las arras, después de bendecirlos) entre don Domingo Petrez y doña Leocadia, esposa que fué de don Rodrigo de Murcia, en nombre de su hija doña Justa, la doncella que está bajo su tutela, que ha de ser para don Domingo esposa legal y compañera aceptada, según mandan la religión *católica* y las costumbres generales.

Don Domingo se obliga a dar a su prometida, por razón de su matrimonio, la décima parte de todos sus bienes muebles y raíces. Como regalo, el día de las bodas, le entregará unos pendientes, una *alfanega* (colcha), un manto y un velo de la cara, unos botines y unas medias; de todo lo cual podrá ella disponer libremente. Respecto de los gananciales que tenga el matrimonio, tocará a cada parte por igual.

Se obliga el novio a cumplir lo dicho y los contratantes igualmente, después que cada uno de los novios haya recibido el anillo de arras.

Después de conocido el valor de lo pactado, según la ley de los cristianos en sus matrimonios, y después de hecho saber a doña Justa y haberlo aprobado ella.

Fecha el 24 de Marzo de la era 1223, y firmado el 25.

Copia en la última decena de Noviembre de la era 1223.

كتاب ايجاب واختراب وعقد نكاح وأرتباك امر بعقد والاشهاد على نفسه بجميع ما فيه دون دمنقة بيكرس دين مراهقة الخاتمين وبدل العربانين بعد تقديسهما بينة وبين دونة لوقادية التي كانت زوجا لدون رديقه د مرسية عن بذتهم دونة يشنة البكر التي في حجرها وتحت ولاية نكفها لتكون دونة يشنة المذكورة لهذا دون دمنقة بيكرس المذكور زوجا سنية وصاحبة مربية كالذي توجبها الشريعة القنولية وتحك عليه الديانة الجوارية وعلى ان هذا دون دمنقة بيكرس المذكور اوجب لخبينته المذكورة عن الازدواج بها بيمت للذ مهر لها عشر جميع ماله كله اثنا وعقارا حيث كان واين علم وعلى ان ينقدها ايضا عند الاثنتاء بها هدية موهوبة لها وذلك خلدي وفنك وردا وقناع وكف وجوب تفعل في

جميعه بحول الله عند ذلك ما وافقها كعقل ذي المال في ماله وجميع ما يكتسبها الخكيين المذكوران
من وقت ازدواجهما لواحد فانه يكون بينهما سوية بالمناصفة والاعتدال ان شأ الله التزم الخكيين
المذكور احضار الهدية المتقدمة الذكر والانفاذها للخكيين المذكورة عند الاثنتا بها بيمين الله وتوفيقه
والتزم المتماهران المذكوران ايضا اكمال ذلك كله بحول الله بعد ان قبض كل واحد من الخكيين
خاتم ثابتة عرباناً لما وقع الاتفاق عليه والارتباك اليه بتأيد الله مما ذكر فوق هذا بعد المعرفة منهما
جميعاً بقدر ما ارتبك اليه المتماهرين المذكورين (الخ) على سنة النصارى في ازدواجهم الجواز عندهم
(الخ) بعد ان علمت دونه يشنة المذكورة بذلك كله ورضيت به واشهدتة ايضاً به على نفسها وذلك كله
في اليوم الرابع عشر من شهر ربيع سنة ثلثة وعشرين ومايتين والف للصف ووقع الاشهاد اليوم
الخامس والعشرين من الشهر المذكور

وشهود الاصل فيع وعمر بن عبد الرحمن و عبد الله بن يحيى بن علي و وبالاعجمى اعلا ميور
عبد الله بن شبكر تشنت و وباكرة بن عمر بن غالب بن القلاس و اشهدت المتماهران (الخ)

صحت هذه النسخة (الخ) في العشر الاخر من شهر نونبر سنة ثلث وعشرين ومايتين والف
لتاريخ الصف

باكرة بن عمر بن غالب بن القلاس و وباكرة بن كرشتوب

Pergamino: 0,440 × 0,805.

1.011

Original del documento anterior.

XIX. TESTAMENTOS

(AÑOS 1125—1282)

Año 1125, Diciembre.

Cuando enfermó el presbítero Mair Abdelaziz ben Sohail de la enfermedad que le llevó al sepulcro, mandó se escribiera su testamento, y confió la ejecución de su contenido en manos de Annaya el Presbítero, de Mair Cristóbal de San Martín y de Yahya ben Aldelkerim. Y la copia de este testamento es como sigue:

En el nombre de Dios piadoso y misericordioso.— Esto es lo que ordenó como postrera voluntad el presbítero Mair Abdelaziz ben Sohail, hallándose en estado de salud, de capacidad legal y de buen grado, creyendo en el Padre, en el Hijo y en el Espíritu Santo, un solo Dios; en el *Símbolo*, que es la regla de la fe; en los cuatro Evangelios, y en lo que mandaron creer los Apóstoles y los Santos Padres. Dispuso, pues, que cuando ocurriese el caso de su muerte se diese a Leocadia, la que vive con él y se dedica a su servicio, el monte del majuelo que hay junto al camino, en Dar Aljázín, el tercio de las mieses y siete mizcales almorávides para una casita; a la criada, el toro, el tercio de las mieses y dos mizcales almorávides; a la sirvienta María, si se casa, cinco mizcales almorávides, para que atiende con ellos a los gastos del casamiento; a la doncella, hija de su *cormano*, se le dará, de la casa que habitaban en San Justo, cinco mizcales almorávides; a su tía Dona un mizcal almorávide, y asimismo a su *onfiliato* Pedro el Royo un mizcal; a su *cormana* María, dos mizcales; a Leocadia, la que está a su servicio, las ropas de la cama que ella usa, tres jergones, la harina que haya en casa, para que se alimente con ella, y un cántaro de vino. Mandó que se vendiera su casa con cuanto hubiese en ella y la viña de *Fontalba*; que se libertaran con su producto tres cautivos, para bien de su alma, y que con lo restante se comprase un caballo por 50 [monedas], que había de regalarse a Abdallah para que se sirviese de él en la guerra, y con la condición de que libertase un cautivo para bien del alma del testador. Mandó también para la *cofradía* de sus hermanos y compañeros cinco mizcales al-

morávides y cincuenta arrobas de vino; al presbítero don Juan Assath dos dineros; y el resto se diese a dos o tres de sus compañeros para cuarenta *misas* por su alma, quedando lo restante para los pobres y para incienso de las iglesias. La viña de Al-gonderí quede en poder de los albaceas, y de sus productos sáquese para su cultivo, y de lo que exceda sáquense las cincuenta arrobas antes mencionadas, y el resto de sus productos distribúyase en tres partes: un tercio se invertirá en aceite, incienso y madera o leña ⁽¹⁾; otro tercio para los cautivos, y otro tercio para los pobres, después de sacar de esto la conmemoración por el día de su muerte. Encomendó este testamento y su ejecución a Yahya, su *cormano*, al presbítero don Cristóbal y al presbítero Annaya, para que cumplimentasen todo esto, según se ha explicado. Y quien de éstos falleciere, deje quien ocupe su puesto o haga sus veces para el cuidado o administración de la viña. Escribióse este testamento martes 8 de Diciembre del año 1163 de la era española.

Cumplieron los albaceas este testamento; mas lo que ordenó acerca de la viña conocida por suya en Dar Aljázín, exige una explicación. Como la viña permaneciera en poder de los albaceas por espacio de tres años y la cultivaran con esmerados trabajos, no hubo en ella utilidad alguna para el culto divino, ni para los cautivos, ni para los pobres, según lo que había pensado y creído el testador. Y cuando se enteró el alguacil y alcalde Abulasbag ben Lampader de la escasez de las utilidades, y de que esto era contra lo que había pensado y creído el testador, consultó sobre el particular con aquellos Grandes de la ciudad de Toledo a quienes correspondía consultar entre los racioneros, los mozárabes y los castellanos; y el alguacil y alcalde, juntamente con ellos, resolvió la adjudicación de la mencionada viña como propiedad sagrada de la Sede de Santa María (catedral) en la capital de Toledo, a causa de la exigüidad de las utilidades que percibía dicha iglesia y la multitud de las atenciones de la misma; y después que se hubo dirigido por todos ellos un ruego sobre este punto a los albaceas, se aceptó la propuesta del alguacil, y se verificó la adjudicación de la expresada viña como propiedad sagrada a la citada Catedral, imponiéndose como condición al clero de la dicha iglesia que el nombre del indicado presbítero, Mair Abdelaziz ben Sohail, figuraría entre la lista de nombres de los canónigos muertos en la referida Catedral, según la categoría y rango de ellos. Y asimismo se obligó el clero de la dicha Catedral a guardar el pacto con Dona, ífa de dicho presbítero difunto (Dios haya misericordia de él), durante toda su vida. Redactóse esta escritura ante el Arzobispo don Raimundo, en su presencia y con su consentimiento.

Este es el convenio que acordaron observar los referidos albaceas acerca de la viña mencionada.

Fecha en el mes de Julio del año 1167.

(1) En el original ~~كس~~ por ~~كس~~

لما مرض القس مابن عبد العزيز بن سهيل رحمه الله المرض الذي توفي منه امر بكتبة وصيته وأنفذ
مضمونها على ابدي النايبة القس ومابن قرشتوبل من شنت مرتبة ويجبى بن عبد الكريم ونسخة الوصية [كذا]
بسم الله الرحمن الرحيم ❖ هذا ما أوصى به القس مابن عبد العزيز بن سهيل وهو بحال الصحة
والجواز والكواعية مومن بالاب والابن والروح القدس اله وبالشريعة الذي هو وثيقة الايمان وبالانجيل
الاربعية وما امر به الحواريون والابا المقدسون فأوصى ان حدث به حدث الموت ان يعكى للقادية المساكنة
معه والخادمة له جبل الغرب الذي عند الكريف بدار الخازن وثلاث الزرع وسبعة مئاقيل مراكية عن دويرة
؟ولاشدق صبية الثور وثلاث الزرع ومئة الين مراكية وللخادم مرية ان زوجت خمسة مئاقيل مراكية ان
يزوج منها وللصبية بنت قرمانى يعكى من الدار التي نسكنوها بشنت يشت خمسة مئاقيل مراكية ولعمري
خونة مئقال مراكية وكذلك ايضا لانقلابه بيكره الروية مئقال ولقرمانت مرية مئقالين وللوقادية التي
تخدمه ثياب سيرها وثلاث مرافق وما بالدار من دقيق تتعصف منه وخاوية منه شراب ويباع داره وجميع
ما فيه وكرم فونت البه ويخرج من ذلك عن روحة ثلاثة اسارى وما يبقى يشتري من ذلك فرس بخمسين
ويعكى لعبد الله ويجاور به وبشرك ان يخرج اسير عن روحة وكذلك امر للقنفكية اخوته واصحابه خمسة
مئاقيل مراكية وخمسين ربحا من شراب ولدون يوان القس الساك دينريف (?) وما يبقى يعكى عن روحة
للمسيين او ثلاثة من اصحابه عن اربعين مسة وما بقى يعكى للمساكين وعن لجان للكنايس وكرم
الغدري يكون باقيا فى ايدى الاوصيا وما قام فيه يخرج منه بما يخدم وما فاض يكون منه خمسين
ربعا والغن يكون منه الثلث فى زيت ولجان وحكب والثلث الثانى للاسرى والثالث للمساكين بعد اخراج من
ذلك تذكرة عن نهاره وجعل هذه الوصية والعمل بها الى جدى قرمانه والقس دون قرشتوبل والقس
النايبة ليكملوا ذلك حسب ما وصفه ومن مات منهم يترك من يقوم مقامه عن خدمة الكرم وكتب فى
يوم الثلاثاء الثامن من شهر جنين من عام ثلثة وستين ومائة والف فانفذ الاوصيا جميع ما امر به فى
هذه الوصية وما امر به فى الكرم المعلوم له بدار الخازن وقد يفسر فيها فلما بقى الكرم بايدى الاوصيا
مدة ثلاثة اعوام واعتبروه عمارة جيدة لم يكن فيه فايد للشرايع والاسرى والمساكين حسب ما كان كنه
الموصى رحمه الله واعتقدوا فيه فلما صح عند الوزير القاضى ابي الاصبح بن لنبارك وفقه الله قلعة فايد به
وانه على غير ما كنه الموصى واعتقدوا فيه اخذ فى ذلك مع من وجب الاخذ معه فيه من كبار مدينة
كليكة من المدرجين والمستعربين والقشتيلين فرأى الوزير القاضى المذكور معهم احباس الكرم المذكور
على قاعدة شنت مرية بحضرة كليكة اخذنا الله فى شفاعتها لما كهر اليهم من قلعة القائد العائد
عليها وكثرة مونها بعد رغبة جميعهم الى الاوصيا والتحامك عليهم فى ذلك فاسعفوا الرغبة وصح
احباس الكرم المذكور على القاعدة المذكورة عن شرك على اهل القاعدة ان يكون اسم القس مابن
عبد العزيز بن سهيل المذكور رحمه الله فى جملة اسماء القنوقين المتوفين بالقاعدة المذكورة حسب
رئبهم وسيرهم وكذلك التزم اهل القاعدة المذكورة الاتفاق على خونة خالة القس المذكور المتوفى
رحمه الله مدة حياتها وكان كتب هذا الكتاب بين يدي المكران الجليل دون ريمند اعزة الله وبحضرة
وارادته وبهذا الاتفاق يرتب رمة الاوصيا المذكورين من الكرم المذكور فعلى ذلك يشهد من اوقع
اسمه بعد هذا والك فى حال صحة وجواز امر وذلك فى شهر يوليه من سنة سبع وستين ومائة والف
يقع الاشهاد على امضا الكرم للقاعدة المذكورة برضا الاوصيا المذكورين وكهر الى الوزير القاضى وفقه
الله وغيره من كبار مدينة كليكة السداد فى احباس الكرم المذكور على القاعدة المذكورة فالاشهاد
على ذلك يقع فى التاريخ ان شا الله

شهدت بالمذكور وأنا بجبى بن مرتبة ❖ اشهدنى الوزير القاضى ابن لنبارك وفقه الله انه رأى ما
فوق هذا من امساك الكرم المذكور على القاعدة شنت مرية حسبما ذكر فوق هذا سدادا ووصاها وأنا

عبد الرحمن بن يحيى بن حارث رأيت ذلك صواباً مع جملة من حضر؟ ووليع بن سبيوح بن عبد
Petrus, presbiter ecclesie Sancti Andree, similiter collaudat. ❖ ويحيى بن يحيى ❖
Ego Didacu Albariz, similiter. ❖ Ego Andreas, ecclesie Sancti Nicholai, testis. ❖ Pe-
tro Bellidiz, testis, hua cutiba hanno. ❖ Dominico Armentarez, testis. ❖ Didaco Do-
minguiz, testis. ❖ Martin Didaz, testis. ❖ Ego presbiter. ❖ وعبد الله بن داود
وانا حمدون بن ذلك ❖ Domingo Petrez, testis. ❖ Petru
Ego Tirsus, presbiter, placet mihi et collaudo quod superius scriptum est. ❖ Petru
Iulianiz, testis. ❖ ونا كرشنوفر القسب ❖ ونا كرشنوفر القسب ❖ ونا كرشنوفر القسب ❖
Et ego Petrus de Sancti Iusti, sic confirmo. ❖ Ego Dominicus Sancti Tome, testis.
Ego Annaya, presbiter, concedo et confirmo. ❖ Ego Stefanus, presbiter Sancti Iohan-
nis, confirmo. ❖ Et ego Dominicus, presbiter ecclesie Sancti Uincencii, hoc factum
collaudo. ❖ Ego Iuhannis de Sancti Iuhannis, confirmo. ❖ Micael, presbiter ecclesie
Sancti Jacobi, testis. ❖ Ego Iohannes, presbiter Sancte Leocadie, confirmo. ❖ Et
ego Mikael, ecclesie Sancti Uincencii presbiter, testis. ❖ Ego Micahel, presbiter ecclesie
Sancti Iusti, testis. ❖ Ego Iohannes, presbiter de Sancti Ciprian, testis. ❖ Ego Do-
minicus, presbiter ecclesie Sancti Romani, testis. ❖ Ego Martinus, presbiter Sancti Ni-
cholai, testis. ❖ Et ego Stephanus, presbiter, adquiesco et laudo. ❖ Et ego Andreas,
presbiter, testis. ❖ وانا عبد العزيز بن لنيكار رأيت ذلك سداداً مع الشهادة الواقعية اسمائهم في
العقد ان شا الله

Pergamino: 0,540 × 0,345.

Al dorso: «Carta de Algodari.»

1.013

Año 1156, Mayo.

Testamento de Arnald Çequín.

Temeroso de la muerte, a la cual nadie puede escapar, enfermo de cuerpo, pero sano de espíritu, afirmando la religión, y creyente en el Padre, en el Hijo y en el Espíritu Santo, un solo Dios, manda lo siguiente: Primeramente, que para funerales de su entierro se empleen 10 mizcales. A su criado Mair Cristóbal se le den dos mizcales; a su compañero don Pedro, otros dos. Manda un tercio del corral y de las tiendas a la Catedral Santa María; otro tercio a la iglesia de San Ginés, y el otro a los *confratres* de Santa María. A su criada Bruneta, dos bueyes y tierra de labor para ellos en la alquería de Olías. A su ahijada (*onfiliata*) Dominga, que está en casa de Abdelmélíc el de Baeza, un mizcal; a su ahijado Benedicto, hijo de Juan Martínez, otro mizcal; al hijo del Guadiexí, otro mizcal; a su *criado* Pedro el More-

no, tres mizcales; a los canónigos de la Catedral Santa María, cinco mizcales; por sitio para su sepultura en el patio de la Catedral, otros cinco mizcales; a los racioneros de la iglesia de Santa Justa, tres mizcales; a su ahijado Pedro, hijo de Bruneta, dos mizcales.

El remanente de todos sus bienes, dentro y fuera de Toledo, muebles o inmuebles, pocos o muchos, lo manda a su esposa doña Guillielma, hija de Arnald. Dijo que Arnald Gutiérrez le debía 28 mizcales por un asno que le había comprado a préstamo; cóbrese este dinero de él y que se dé a los albaceas para emplearlo en bien del alma de su tío don Albert, en *misas* y para los pobres. Nombra albaceas testamentarios al caid don Sabib ben Abderráhmen, a don Raimundo de Tolosa y a don Antolfm, hijo de Pedro, hijo de Farún, por ser notorias su virtud y sus dotes.

Fecha el día 30 de Mayo de la era 1194.

Copia hecha en la primera decena de Noviembre de la era 1266 (a. 1228), tomada de otra copia hecha en la primera decena de Marzo de la era 1213 (a. 1175), autorizada y cotejada por Abderráhmen ben Abdallá y por Abdelmélíc ben Abderráhmen ben Abizeid.

هذا ما اوصى به وعهد بانفاضة ارنالد سقبن؟ خشيتة الموت الذي لا بد ولا منجا لاحد من خلق الله عنق وهو عليه الجسم صحيح العقل ثابت الذهب مومن بالاب والابن والروح القدوس الاله واحد فاول ما امر به وذلك ان؟ يزينا؟ على دفنة بعشرة مذاقيل ولمتعلمه ماير كرشتوبك مذاقلاين ولدون بيكره صاحبه مقالين وامر بثلث القرال وثلث الحوانت للقاعدة شنتة مربة وكذلك امر بالثلث الثاني لكنيسة شنت يذاش وثلث الثالث للكفركرين متع شنتة مربة وامر للصبيحة بروانة بزوح بقر وارض حرت زوج بقرية اوليش وامر لانفلياكته دمنقة التي بدار عبد الملك البياسى مقال ولانفلياكته بندقت ولد يوان مرتينيس مقال ولولد الودياشى مقال ولكرياكه بيكره الاسم ثلثة مذاقيل وللقنونقين بالقاعدة شنتة مربة خمسة مذاقيل وعن موضع قبرة بالقرال بالقاعدة خمسة مذاقيل وللمدرجين بكنيسة شنتة يوشنتة ثلثة مذاقيل ولانفلياكه بيكره ولد بروانة مقالين وما تبقى من ماله بداخل المدينة كليكة درسها الله وخارجها من جامد ومتحرك ودف وجل مما يقع عليه اسم ملك يكون جميع ذلك لزوجاة دونة غليالمة بنت ارنالد وقال ان له قبل ارنك غنارس ثمانية وعشرون مقالا من المهر التي اشترى منه ومن سلف يوخذ منع الذهب المذكور ويعكوه لالوصيا عن روح خاله دون البرت رحمة الله في مشات وللمسكين وجعل تنفيذ وصيته الى القايد دون شبيب بن عبد الرحمف ودون ريمند د كلوشة ودون افتوليف بن بيكره بن قرون لما علم من فضلهم وذيانهم شهد على اشهاد ارنالد الموصى المذكور بالمذكور قية عنق من سمع منه وهو بالحالة الموصوفة في اليوم الموفى ثلثين من شهر ماية من عام اربعة وتسعين وماية والف من تاريخ الصفر واسماء الشهود وكتبوا الكك بايديهم يحيى بن مفرج وكتب * وعبد العزيز بن عمر وكتب * والذيف وصفوا اسموهم بالكك بخوك بايديهم منهم يوان اردنياس تشتش * واشتاف بن بيكره كتب * ودمنقا ابي زكريى تشتش * وبيكره يوانش تشتش * وميقايل بيكرس بن قرون

قبلت هذه النسخة مع الام حرف بحرف وصحت بحمد اللع تعالى وذلك كله في العشر الاول من شهر مرس سنة ثلثة وعشر وماينين والف لتاريخ الصفر انا عبد الرحمف بن عبد اللع حضرت المقابلة لهذه النسخة وكتبت بيدي وانا عبد الملك بن عبد الرحمف بن ابي زيد حضر (sic) المقابلة وسليم بن عبد اللع وبخك العجمي جوان اباد تشتش

صحت النسخة بالمقابلة هذه نعتى مع الاصل التي انسخت منه عند من يضح اسمه اسفله بخر
في العشر الاخر من شهر نونبر سنة ست وستمائة وما يتبعه والف لتاريخه الصفر
دمنقوع بن شربند بن ؟ حسان بن مرتين ؟ الفونش بن يواف بن بكرة بن يعيش ؟ وبسنت
بن دمنقوع بن مرتين ؟ بن كير ؟

Pergamino: 0,280 × 0,287.

Al dorso: «Del solar de las tiendas de Sant Genés que mandó don Arnald Çequín en su testamento a la iglesia de Sancta María.»

1.014

Año 1161, Diciembre.

Esto es lo que dispuso como última voluntad, encargando su ejecución o cumplimiento, según se indicará luego, el alguacil y alcalde Domingo Antolín (Dios aumente su gloria) cuando se hallaba enfermo en su cuerpo, pero cabal en su juicio e inteligencia, creyendo en el Padre, en el Hijo y en el Espíritu Santo, un solo Dios, y prestando firme asentimiento a lo que anunciaron los Apóstoles y expusieron los Santos Padres. Temiendo la muerte, para la cual no hay remedio y de la que nadie puede librarse ni escapar.

Lo primero que mandó (concédale Dios la salud) es que, después de su muerte, luego que Dios sea servido de llevarle, se dispongan los funerales para el tiempo de su entierro y durante los tres días siguientes con todo el clero de las iglesias, invitando a los Obispos y racioneros que puedan asistir en razón de su dignidad o jerarquía, y si estuviere presente el Arzobispo sea también invitado, y se agradezca y recompense su asistencia; y háganse solemnes exequias con aquellos que asistieren por espacio de los tres días indicados. Pasados estos tres días, continuarán los racioneros de la iglesia de Santa Leocadia, la que se halla en el interior de la ciudad de Toledo, con los funerales, hasta terminar los nueve días.

Item que se dé al señor Arzobispo (concédale Dios sus mercedes) cinco mizcales; al Obispo Domno Juan el Marxen, un mizcal, y al Obispo Domno ¿Félix?, un mizcal, y a los racioneros de la iglesia de Santa Leocadia, en el interior de Toledo, un mizcal.

Item que se dé a la iglesia de Santa Leocadia, en el interior de la ciudad, la tela de tisú para el *frontal* del altar. Item que sea propiedad sagrada de la iglesia de Santa María, la Sede Mayor, todo el cuarto de las salinas que tiene en la alquería de *Perales* y de todo lo demás que allí posee, con la condición de que el clero de esta iglesia celebre todos los años, en lo sucesivo, un *aniversario* por su alma.

Lega a su maestro, el presbítero Domno Joanes, clérigo de la iglesia de Santa Leocadia, dos mizcales.

Mandó también que su esposa, doña Leocadia, distribuya como le parezca seis mizcales para la celebración de *misas* en el transcurso del año, como así también su hermana doña María otros seis mizcales, de los bienes del testador, para *misas* por su alma, completando así el año entre las dos para el cumplimiento de esta disposición.

Mandó a su vez que sea para su esposa doña Leocadia toda la casa que posee en el barrio de San Román, con el corral adjunto y colindante, y asimismo el majuelo que posee en el camino de Castilla, lindante con la viña de *Lambert*. Lególe también toda la huerta que compró de Leocadia, hija de Pedro Fernández, en el pago de *Manzel Mosca*, y asimismo que escoja para sí la dicha doña Leocadia, su esposa, uno de los dos *alifafes* y que lo guarde para sí. Mandóle también todo el mobiliario de la casa, poco o mucho, y que tome un almohadón de *alforza*.

Mandó, además, que los tres cuartos restantes de la alquería de *Perales*, sacado que sea el cuarto arriba expresado, se distribuyan entre su esposa doña Leocadia, su hermana doña María y sus dos *sobrinas*, Setí y Solí, hijas de la citada María, por partes iguales entre ellas; y que se destinen diez mizcales de sus bienes para redimir un cautivo por su alma; que Pedro Ferragut sea liberto con los derechos y deberes de los libertos cristianos, y que nadie pueda alegar derecho alguno sobre él; que se le den diez mizcales con el pollino que tiene, y que nadie se oponga a esto; que se le añadan, además, un par de *camisas*, dos pares de *zaragüelles* de las ropas que deja este testador, y que se agregue también a esto el *ferreruelo* encarnado y usado, con las *zapatonas* y las *calzas*; que el citado Pedro quede con su señora, pero en estado libre y ocupado en sus negocios hasta que recoja para ella la cosecha de este año, el más próximo a la fecha de esta escritura, y en cuanto haya hecho la recolección, sea dueño de su albedrío y su persona, sin que nadie se le oponga.

Mandó que Eulalia sea libre, como todos los cristianos, sin que nadie se oponga a ello; y que Justa ¿la Morena? sirva a su señora por espacio de un año, a contar desde la muerte del testador, y después sea libre, y que se le dé un mizcal.

Mandó, además, que se dé a su ahijada (*onfliata*), la hija de la bordadora, un mizcal; a su ahijado Esteban, hijo de Alcazir, un mizcal; a su ahijado Rodrigo, hijo de ¿Juliana?, un mizcal, y que se dé a Leocadia, madre de Alfonso, dos mizcales. Mandó, además, tres arrobas de aceite para que con él se alumbré el altar de la iglesia de Santa María la Mayor, y que se gaste diariamente un *tomín*, hasta que se consuma la indicada cantidad.

Item que se dé a Fernando, hijo de Micael Julianes, la coraza y el casco de metal, la espada y la mejor lanza que deje el testador, así como también el escudo y las *calzas* de hierro.

Del propio modo dejó a su esposa doña Leocadia una mitad de todo lo que po-

see en Alchohnín, excepto la parte que compró de Domingo Martín, puesto que esta parte que acabamos de citar dispuso que fuera para Ferragut

Mandó también que su esposa doña Leocadia diese veinte mizcales para que fuesen distribuidos entre los clérigos de las iglesias invitados durante los tres días indicados, y lo que de ellos sobrare después de esto, sea repartido, para bien de su alma, entre los pobres y enfermos; y cuando su esposa haya entregado estos veinte mizcales expresados, que nadie le reclame ni para bueno ni para malo, sobre lo que ella tuviere en su poder.

Dispuso también que la repetida doña Leocadia, su esposa, elija entre los bueyes el mejor par y lo guarde para ella; lególe igualmente el tercio del trigo y del vino que se recoja en la cosecha del verano próximo a la fecha de esta escritura, y el tercio de todos los barbechos que se hallaren en las tres alquerías. Mandó que los anillos, la alondra de oro, los pendientes, la yegua gris y dos mizcales los dé para la fábrica de la iglesia Catedral de Santa María, y legó también dos mizcales para la fábrica de la iglesia de Santa Leocadia, extramuros de Toledo, y dos mizcales de *caridad* para los señores de la iglesia Catedral de Santa María.

Item que su esposa doña Leocadia tome toda la ropa de ella que le convenga, sea poca o mucha.

Y todo lo que legó a su esposa, la repetida doña Leocadia, legóselo en lugar de la décima parte que le corresponde, con la condición de que no pida, ni pretenda, ni reclame otra cosa que lo que le dejó en este testamento.

Dispuso también que se saque todo lo que se ha indicado arriba del precio de sus ganados lanar, vacuno, caballar y de cerda, de sus *mantas* y *pellizas* y de la copa pequeña de plata.

Mandó que se dé a Juan Mostarab la copa ¿de forma de haba? y lo que quede después de todo esto sea para su hermana doña María y para sus dos hijas, doña Selí y doña Solí, por partes iguales entre las tres.

Item a Salomón, el *cátib* o notario, un mizcal.

Confió la ejecución de éste su testamento en manos de su cuñado don Domingo Joanes, de don Micael Julianes y de don Sidmayor, y mandó a don Domingo Joanes seis mizcales; a don Micael Julianes tres, y otros tres a don Sidmayor, como honorarios y gratificación por este servicio. Encomendóles la ejecución de este testamento, según queda dicho, porque tiene conocimiento de la fe y religiosidad de ellos, y para que hagan en todo esto lo que hace todo aquel que sabe que a Dios no se le oculta cosa alguna en la tierra ni el cielo.

Mandó que la copa de plata sea para su mujer doña Leocadia durante su vida, y después de su muerte hágase de ella un cáliz y entréguese a la iglesia Catedral de Santa María la Mayor.

Fecha en 27 del mes de Diciembre del año 1199 de la Era española.

Y si su esposa doña Leocadia rehusare aceptar lo que su esposo, el referido tes-

fador, le ha legado en este testamento en cambio de la décima que le pertenece, no se le dé de él cosa alguna y reciba su décima parte, según lo que le pertenece de los bienes de aquél, con arreglo a lo que preceptúa la ley, y sobre esto, como sobre todo lo demás, recayó testimonio en la fecha anotada.

كتاب عقد هذا نسخة بعد البسملة هذا ما اوصى به وعهد بتنفيذها حسب ما ياتي الذكر فيه الوزير القاضي دمنقة انطليق اعزه اللع وهو عليك في جسمه وثابت في عقله وذهنه مومن بالاب والابن والروح القدس اللع واحد ومعتقد بما بشر به الحواريون ووصفه الايما المختارون حشيتة الموت وحلول القوت الذي لا بد منه ولا مخيب لاحد خلف اللع عنه فاول ما امر به شفاه اللع ان يمتثل بعد عيونه ان توفاه اللع تحلى ان يزين على اقباره حين دفنه ومدة الثلاثة ايام بجميع ايمة البلد من اهل الكنيسة بعد اندابهم بمن خف بهم من اساقفة ومدرجين على حسب رتبهم وان كان المكران حاضرا فينبذ وله الفصل والثواب ان يحضر ويزين مع من حضر مدة الثلاثة ايام المذكورة وبعد الثلاثة ايام فليستمر مدرجين كنيسة شاننة لوقاضية التي داخل المدينة بالتزيين الى تمام تسعة ايام وامر (1) ان يعكى للمكران الاجل اكراه اللع خمسة مثاقيل وللأسقف دمنع يوانش المرشاني مثقال وللأسقف دمنع فالخس مثقال ولمدرجين كنيسة شنتة لوقاضية بداخل المدينة مثقال وامر ان يعكى لكنيسة شنتة لوقاضية بداخل المدينة ثوب الحلة عن فرنثال للهيكل وامر ان يكون جميع الربيع الواحد من جميع ما عرف له بقرية باراش من ملاحه ومن غير ذلك لكنيسة شنتة مريه القاعدة العكوى حيسا لها على شرك ان يعمل ايمتها عن روحة في كل عام انفسار به لسالف الدهر وامر لمعلمه القس دمنع يوانش من ايمة كنيسة شاننة لوقاضية مثقال وامر ان تفرق زوجة دونة لوقاضية من ماله ميشان بكول السنة كيف ما كهر لها بستة مثاقيل واخذت ايضا دونة مريه ستة اخرى من ماله عن ميشان ولتكمل السنة بينهما بذلك وامر ان يكون جميع الدار التي له بحومة شنت رمان مع القرال المتصل به الملاصق اليه لزوجة دونة لوقاضية وامر لها ايضا بالخرس الذي له بكريف قشنتالة الملاصق لكرم لنبارت وامر لها ايضا جميع المنية التي ابتاعها من لوقاضية بنت باكره فرندس بحومة منزل موشكة وان تختار زوجة لوقاضية المذكورة لنفسها اللداف الواحد من الزوج الدف وتاخذه لنفسها وامر لها بجميع اثار الدار دقع وجلاء وان تاخذ لبنة واحدة من حر وامر ايضا ان تكون الثلثة اربع الباقية له بقرية باراش بعد اخراج الربيع المذكور اعلاه بين زوجته دونة لوقاضية واخذت دونة مريه وشيرينبيح سنى وشولى بنتى مريه المذكورة بقتسمن ذلك على السوا بينهما وان يخرج من ماله عن روحة اسير بعشرة مثاقيل وان يكون باكره فرة اقوك حرا من احرار النصارى فيما لهم وعليهم ولا يكون لاحد خلف اللع اليه من سبيل وان يعكاه عشرة مثاقيل مع المهر الذي له ولا يعترض في ذلك احد ويزاد له زوج قمص وزوجين سراويل من الثياب التي يتركها هذا الموصى ويزاد له ايضا الفرويك الاحمر البالى مع الصبونات والفاطسات وان يبقى باكره المذكور مع سيدته متصرف على شغل حتى يضم لها الصيفة عاما هذا الاقرب الى تاريخ هذا الكتاب فاذا ضم الصيفة يملك رايه ونفسه ولا يتعرض احد وامر ان تكون اولالية حرة من احرار النصارى لا يعرضها احد وامر ان تخدم يوشنتة السميرة لسيدتها عام واحد من بعد وفاته وتخرج حرة من احرار النصارى ويعكاهها مثقالا واحدا وامر ان يعكى لانفليكاتع بنت الرقامة مثقال ولانفليكاتع اشتافن ولد القصير مثقالا ولانفليكاتع رديقة ولد بلينة مثقال وان يعكى للوقاضية ام القوتش مثقالان وامر بثلثة اربع زيت ليضاء بها هيكل كنيسة شنتة مريه العكوى تم في كل يوم الى تمام الثلثة ارباع المذكورة وان يعكى لفرندة

(1) Detrás de la palabra امر, súplase siempre اللع شفاه

بن مقبال بليانس الدرعم والبيضة والسيوف واحسن رمح يتركه هذا الموصى والترس والقلائد الحديد وكذلك امر لزوجته خونة لوقاضية النصف الواحد من جميع ما عرف له بالجنتين حاش الحصة التي ابتاعها من ذمنقة مرتين فان هذا الحصة المذكورة امرها لتكون لفترة اقوك وامر ان تعصى زوجة خونة لوقاضية عشرون مثقالا تفرد على ايمة الكنايس المندوبة مدة الثلثة ايام المذكورة وما فات منها بعد ذلك يعصى عن رودة للمساكين والضعفا واذا اعكت زوجة هذه العشرين مثقالا المذكورة فلا يكلمها احد بيمين ولا بدعة في شى مما عندها وامر لزوجته خونة لوقاضية المذكورة ان تختار في البقر اجود زوج وتأخذ لنفسها وامر لها ثلث (sic) جميع ما يضم في الصيفة الاتية الاقرب لهذا التاريخ من كعاب وثلث ما يضم من شراب وثلث جميع القلايب حيث ما عرف له قليب في الثلثة قرى وخواتمها وابومليح الذهب والاقراك والرمكة الشهية ومثقالين امر بها ان تعكى في بنيان كنيسة شنتة مرية القاعدة وامر ايضا بمثقالين في بنيان كنيسة شاننة لوقاضية خارج المدينة ومثقالين عن كركاك للشنانيرة بقاعدة شنتة مرية وان تأخذ زوجته خونة لوقاضية جميع ثياب لباسها المشاكلة لها قليلا وكثيرها وجميع ما امر لزوجته خونة لوقاضية المذكورة امرها عوجا عن عشرها على شرك ان لا يكون لها في جميع ما تخلقه الموصى المذكور دعوى ولا حجة ولا كلب غير الذى امر لها في هذا الايضا وعهد ان يخرج جميع ما ذكر فوق هذا من ثمن غنمه و بقرة ودوابه ورماله وخنازيرة ومنه ما نذاته وبلبيسية ومن الكاس الصغير الفضة وامر ان يعصى ليوان مستعرب (الكاتب) فول وما يبقى بعد هذا كله يكون لاخته خونة مرية وبنيتها خونة سدى وخونة شولى على السوا بينهن مثالثة وامر لشلمون الكاتب مثقال وجعل تنفيذ وصيته هذه على يدى دون ذمنقة يوانش ختنع وعلى يدى دون مقبال بليانس وعلى يدى دون سدميور وامر لدون ذمنقة يوانش ستة مثاقيل ولدون مقبال بليانس ثلثة مثاقيل ولدون سدميور ثلثة مثاقيل اخرى عن تعبهم وجريهم في ذلك وقتلدهم هذا الايضا لينفذوه حسب ما ذكر لها علمه من امانتهم وديانتهم وليفعلوا في ذلك كله فعل من يعلم ان الله لا يخفى عليه شى في الارض ولا في السماء وامر بكاس الفضة ان يكون لزوجته خونة لوقاضية مدة حياتها وبعد موتها يصنع منه كاس للتقديس ويعصى لقاعدة شنتة مرية العكمى شهد على اشهاد الموصى المذكور بالمذكور فيع عنه من سمعة منه وعرفه وهو بالحالة الموصوفة وذلك في السادس عشر من شهر دجنبر سنة تسع وتسعين وماية والى للصفر ومتى ابت زوجة خونة لوقاضية عن اخذ هذا الذى امر لها زوجها الموصى المذكور في هذا الايضا بدلا عن عشرها فلا يعكاهما منه شيا وتأخذ عشرها حيث ما وجب لها في ماله حسب ما توجب السنة وعلى الجميع يقع الاشهاد وفي التاريخ والشهود في الام مرتين ابن ابى السبقا واسم عمى يوان باكرس تاشنتش

انسخت منه هذه النسخة هو بيد دون ذمنقة يوانش ولد بن داود وهو مكتوب ايضا بجدى وانا شلمون بن على بن وعيد

Pergamino: 0,490 x 0,470.

Al dorso: «Testamentum de Domingo Antonini, alcaide.» — «Del quarto de las Salinas de Perales que mandó a la iglesia de Toledo.» — «Salinas de Peralesjos.»

1.015

Año 1177, Junio.

Testimonio de don Selma ben Isa *Elsa/ar* y su hermano don Joanes, por el que afirman que Pedro ben Suleimán el Masriquí, llamado el *Medinés?*, les atestiguó que su testamento era el siguiente: Si muere, que se dé a su tía Filiola la viña que él heredó de su padre Suleimán en el pago del camino de Castella, jurisdicción de Toledo, para que disponga de ella libremente. Que se dé, del resto de sus bienes, a la Catedral Santa María, 10 mizcales de oro, con la condición de que lo entierren y le hagan funeral. Que se dé a su ahijada (*onfidata*) María, hija del sastre *Almoncalí?*, un mizcal; a su ahijada, la hija de la Murciana, otro mizcal; a su ahijado Salvador, hijo de Abdalá, otro mizcal. ¿Perdona? a Leocadia, esposa de Raimundo, dos mizcales que le debe, y dispone que el resto de sus bienes sea para su citada tía Filiola, para que haga lo que Dios le sugiera en bien del alma del testador y disponga libremente de todo ello, como su albacea.

Esto es lo que les atestiguó a los dos declarantes Pedro ben Suleimán, diciendo que lo consideraba igual que el testamento, estando en todo su juicio y razón, el domingo 19 del mes de la fecha de este documento. Se pusieron los testimonios en nombre de ellos, por su mandado y en presencia suya, como si fueran propios, el día 23 de Junio de la era 1215.

Siguen los testimonios de Leocadia, hija de Suleimán, y de Leocadia, hija de Abdelmélíc el Arráez, que afirman lo mismo que los dos anteriores, por haber estado presentes con ellos cuando Pedro el citado hizo sus declaraciones, según arriba consta.

الذى يشهد به دون سلمة بن عيسى الصغار وأخوه دون يوانش وذلك ان بيكره بن سليمان المشرقى الذى يعرف بالمدينى اشهدهم على نفسه فى حال وصية علية قابلا ان وفاة اللع تحلى ان يعكى لعمته فليولة جميع الكرم الذى صار له بالارت عن والده سليمان المذكور بدومة كريف قشالة الذى من عمل مدينة كليلكة حرسها اللع ليكون لها ذلك الكرم مالا وملكا يفعل به شيتها وارادتها كفعلها بساير ماله ولا يعتزها فيه احد خلف اللع بسببه بعد وفاته بوجه ولا بسبب من الاسباب وكذلك قال ايضا ان يعكى من ساير ماله لائمة القاعدة كنيسة شنتة مريية عشرة مثاقيل ذهباً على شرك ان يدفونه ويزينو علية ويعكى لانفدياركة مريية بنت الخياك المنكالى مثقال واحد ويعكى لانفدياركة بنت المرسية مثقال واحد ويعكى لانفدياركة سلبيور ولد اللع مثقال واحد وبها بن للوقادية زوج ريمند المثقالان اثنان الخاف له قبلها ديناً وباقى ماله يكون بيدى عمته فليولة المذكورة تفعل به عن رودة ما يكرهه اللع تحلى لها وجعل ذلك كله بيديها لتكون ناكرة علية فى بذلها واكمال نصه من ماله كله عن رودة على ما وصف اعلاه ولم يجعل لاحد من خلف اللع اليها من سبيل فيه بوجه ولا بسبب بل تفعل فى جميعه فعل من تعلم ان اللع لا يخفى علية خافية وهذا ما اشهدهم به على نفسه بيكره بن سليمان المذكور قابلا ان

بمثلك بماله في حال وصية عليح كما نص وكان عند ذلك ملتزم كان اصابع ثابت في عقله
ودهنه وذلك يوم الاحد اليوم التاسع عشر من شهر تاريخ هذا الكتاب وقيدت شهادتهما عنهما بامرهما
وبحضرتهما اذ سجلت هذه الشهادة منهما وذلك في اليوم الثالث والعشرين من شهر يونيه سنة خمسة
عشرة وما يتبين والى للصف

Iohannes Iohannis, testis. ❖ Dominico Iohannes, testis.

ولو قادية بنت سليمان ولو قادية بنت عبد الملك الرئيس شاهديان بمثل شهادة دون سلمة واخوه دون
بوانث الشاهدين المذكورين وعلى نصهما لسبب حضورهما معها لواحد اذ اشهد بالمنصوص ذكره
بيكرة المذكور على نفسه كما وصف اعلاه وقيدت شهادتهما بامرهما وبحضرتهم وبحضرة من ياتي اسمه
بعد هذا وفي التاريخ المذكور

وبوان بن سعدان ❖ واشتقاف بن يحيى بن ابي الخير

Pergamino: 0,370 × 0,200.

Al dorso: «Carta de viña que es carrera de Castiella.»

1.016

Año 1185, Abril.

Testamento de doña Eulalia, hija de Pedro, hijo de Juanes Mocarrem.

Después de las fórmulas generales de profesión de fe y de capacidad legal, manda que se venda la casa y la viña de Binal, que le donó su abuelo don Juan Petrez Mocarrem, y su precio se emplee en sufragio de su alma en la forma siguiente:

Manda a su madre doña María, 15 mizcales; al convento de San Pedro en Alhice, 15 mizcales; a la fábrica de la iglesia de San Zoel, cuatro mizcales; a Mariola, hija de su tío Pedro, dos, para ayuda de su matrimonio; a don Micael ben Alasfar, su tío, uno; a la hija de éste, doña Servanda, uno; a su hermana doña Eulalia, uno; a Cristóbal y a su hermana Leocadia, hijos de Domingo Petrez, uno a cada cual; a doña María, su abuela, esposa de Juan Alasfar, uno; a doña María y a su hermano Vicente, hijos de Meruán ¿Adabar?, uno a cada cual.

En sus funerales se gasten seis mizcales, y a los hijos de Juliana de Guadalfajara uno a cada cual; a las *puertas*, un mizcal; a sus albaceas, dos mizcales; a su maestro don Servando, uno; a los racioneros de la iglesia de San Zoel, uno de *caridad*. Que se construya la sepultura de su abuelo por medio mizcal y la de su padre por otro medio. El resto de sus bienes que se emplee en redimir esclavos, por amor de Dios.

Nombra por albaceas a don Domingo ben Selma el Batrý y a don Pedro Do-

mínguez, del clero de San Zoel. Manda a su tío citado, medio mizcal y otro medio al escribano del testamento, Pedro ben Alcallás.

Conociendo lo que hace y en toda su capacidad legal, lo otorga en 27 de Abril de la era 1223.

هذا ما اوصت به دونة اولالبة بنت بيكره بن يوانش مكرم وعهدت بانفاضة من بعد عينها مخافة منها الموت الذي لا بد منه ولا منجا لاحد خلف اللع عنه وهي في علية في جسمها ثابتة في عقلها وذهنها مومنة بالاب والابن والروح القدوس اله واحد وازلية فاوكل ما امرت به ان توقاها اللع ان يتاع جميع الدار التي لها مع الكرم الذي لها ايضا بحومة بنال اللذان تصدق بها عليها جدها دون يوان بيكرس مكرم المذكور رحمه اللع وبوزع ثمنهما عن رودها حسبما تذكره بعد هذا ان شا اللع من ذلك يعكى لوالدتها دونة مربة خمسة عشر مثقالا ويعكى لخير شنت بيكره بالحزام خمسة عشر مثقالا غيرها وفي بنجاب كنسية شنت زويال اربعة مثاقيل ولمربولة بنت بيكره خالها مثقالين عن حاجة لها تعكها ان شا اللع عند ازدواجها ولدون ميقايل بن الاصفر عمها مثقال ولاختها دونة شربندة مثقال ولاختها دونة اولالبة مثقال ولكرشتوب ولاختها لوقادية ابنا دمنقة بيكرس مثقالين بينهما ولدونة مربة جدتها زوج يوان الاصفر مثقال ولدونة مربة ولاختها بسنت ابنا مرون (الدهار) مثقالين ويزين عليها في اقرارها بسنة مثاقيل ولابنى بليانة من وادي الحجارة مثقال واحد بينهما ومثقال واحد للبرنات ولوصيها معا مثقالان اثنا عشر بينهما ويعكى لمعلمها دون شربند مثقال ولمدرجين كنسية شنت زويال مثقال في كرتاك وبنى قبر جدها بنصف مثقال وقبر والدها بنصف مثقال ثانی

وباقى مالها كله قليلا وكثيرة جامدة ومتحرك يعكى في اخراج اسير لوجه اللع العكيب وجعلت انفاذ عهدها هذا على يدى دون دمنقة بن سلمة البكرى ودون بيكره دمنقسب الخيف من جماعة شنت زويال ليكتملا جميع امرها هذا وانفاذه اذ قد فوجت جميع عملها واقامتهما مقامها وانزلتهما منزلتها ولم تجعل لاحد خلف اللع من سبيل البرها بوجه ولا على حال وامرت لخالها المذكور نصف مثقال عرفت الموصية المذكورة قدر ذلك كله ولم تجعل شيئا منه وعلى موجب السنة في مثله [3] وذلك في اليوم السابع والعشرين من شهر ابريل سنة ثلث وعشرين وماينب والى للصفر

ويعكى لكاتب الوصية نصف مثقال الذي هو بيكره بن القلاص وعلى الجميع يقع الاشهاد * وشهود الاصل فبه بالاغمى بيكره يوانش تشتب * ودمنقة بن رماث * ودونة مربة والدة الموصية المذكورة وكتب عنها وبامرها * وباكره بن عمر بن غالب بن القلاص

صحت هذه النسخة (الخ) في شهر يوليه من العام المورخ

Firmas *ut supra*, excepto la última.

(Con los números 174 y 736.)

1.017

Año 1185, Julio.

Es el número 977, que en algún aspecto puede considerarse como testamento.

1.018

Año 1180, Mayo.

Testamento de doña Leocadia, hija de Juanes.

Después de las fórmulas de fe y de capacidad legal, manda que a su muerte se le hagan los funerales acostumbrados. A su maestro don Chonás el Presbítero, por su *maestría*, un mizcal. Al clero de la iglesia de San Salvador, dos mizcales, y que la entierren en ella. A su *ahijado* Pedro Domingo y a su hermana María, la viña de Pozancares. A su *sobrino* Pelayo, cinco dineros, y con esto se corta su derecho a la herencia. A sus *sobrinos*, los hijos de Micael, cinco dineros para todos. A Freir Juan ¿Caras?, cinco dineros. A Pedruch, hijo de Eugenia, la viña de ¿Calviches? A Pascuala, su *ahijada*, hija de Domingo Juanes, dos cuartos de mizcal. A su amiga doña Dominga, su *vestido* blanco.

Que se venda el resto de sus ropas y su manto fino, y de su precio se tome medio mizcal y se dé para la fábrica de la iglesia de San Marcos, y el resto se emplee en *misas*.

A su ahijada Sol, dos cuartos.

Manda que su esclava Aixa, cuya mitad es de su esposo, se haga cristiana, si ella quiere; que pague su esposo don García, por la mitad de su precio, cinco mizcales, y sea libre, después de trabajar para don García durante un año, para ir donde quiera.

Que se cumpla lo mandado en este testamento, con todos sus bienes de dentro y de fuera de Toledo.

Manda a su ahijada María dos cuartos, y a su amiga Justa, otros dos. Para misas, dos mizcales.

En el remanente de sus bienes, herede su marido don García, a quien nombra por albacea y testamentario. Que se den sus tiendas a la iglesia de San Salvador.

Fecha en la primera decena de Mayo de la era 1218. Copia en la última decena de Febrero de la era 1229 (a. 1191).

هذا ما اوصت به دونة لوقادية بنت يوانش وعهدت بانفاد من بعد عينها مخافة منها الموت الذي لا بد منه ولا منجا لاحد المخلوقين عنه وهى فى حين ذلك عليلة فى جسمها ثابتة فى عقلها وذهنها مومنة بلائ والابن والروح القدس الاله الواحد نفعا للاله لذلك من ايمانها ولا اصلاحها من عفوة وغفرانه فاول ما امرت متى حدث عليها حدث الموت ان يزين عليها بما يحتاجه مثلها عن اقيادها وامرت لمعلمها دون جناس القس عن مبشترية مقال وامرت للايمة بكنيسة شنت شلبكور مثقالان اذنان ويدفن بها وامرت لانفلياكها بيكرع دمنقع واخته مريه بكرم بسانكرب الواجب لها فيع وامرت لشبيرينها بلايه خمسة دنانير وبذلك قصعت ارثه من جميع مالها وامرت لشبيرينها بنى مقايال خمسة دنانير بينهم وامرت للافراير يوان كراس خمسة دنانير وامرت ليبيكروج ابن اويانية بكرم قلبجش يكون له مال وامرت لبشكواله انفلياكها

بنك دمنقة يوانش رباعى وامرت لصديققتها دونة دمنقة بشتبكيها الابيض وامرت ان تباعم ؟ محشوها ،
ورداها الرقيق ويوخد من ثمنها نصف مثقال يعكى فى بنبان كنيسة شنت مركش والباقي منها يعكى
فى ميشات وامرت لانفلباكتها شمس رباعى وامرت ان تكون الاسيرة عابشة الذى (sic) لها فيها النصف
ترد نصرانية ان هى شات وتنصف دون غرسية عن نصفها من ثمنها بما اشترت والنصفية خمسة مذاقيل
من مالها وتكون حرة من احرار النصارى فيما لهم وعليهم نصير حيث تشا وتهوى بعد ان تخدم لدون
غرسية عام واحد لا غير وامرت لانفلباكتها مريه رباعى وامرت ان يكمل جميع ما نص اعلاه من جميع
مالها كلع قليله وكثيره ما علم لها بداخل مدينة كليلة حرسها اللع وخارجها ويعكى منه ايضا رباعى
لصديققتها يشنة ويعكى منه عن ميشات مثقالان اثنا وجميع ما يبقى من مالها كلع قليله وكثيره جامده
ومتحركه يعكى زوجها دون غرسية ما ذكر اعلاه ويكون ما ببقى منه له مالا وملكا صدقة عليه منها بع
لوجه اللع وتحسن معاشرتهما وصدبتهما مدة كونهما لواحد لا يعترضه فى ذلك كلع احد خلف اللع بوجه
ولا على حال وجعلت تنفيذ وصيتها هذه بيد بعها دون غرسية المذكور ليكمل جميع ما فيها (الخ)
وكذلك امرت ان تكون حوانتها لكنيسة شنت شلبكور [3] وذلك فى العشر الاول من شهر مايو عام ثمانية
عشر وماينين والف للصف

وشهود الاصل فيه يوانش بن عمر ❖ وبلاى بن عمر شهد ❖ ويوان بن سعدان ❖ ودون يوانش
بن يذاف شاهد ❖ ويسنت بن سلمة شاهد ❖ ومربين بيكرس الفراق شاهد وكتب عنهم بامرهم
وبحضرتهم ❖ اندراش بن موسى شاهد ❖ وبلاجمى جوانش لازره تشتش ❖ وباكرا بن عمر بن
غالب بن القلاب

صحت هذه النسخة (الخ) فى العشر الاخر من شهر فبراير سنة تسع وعشرين وماينين والف
لناريخ الصف

دمنقة بن غالب بن عبد الملك ❖ ودمنقة بن بيكر القنترى ❖ وباكرا بن عمر بن غالب بن القلاب

Pergamino: 0,325 × 0,250.

Al pie: «Hec est carta de alvacea do donna Leocadia.»

1.019

Año 1185, Noviembre.

Carta de hermandad entre don Munio Armflez y su esposa doña Sancha, por la que convienen en que cuando muera uno de ellos pague el superviviente los gastos del entierro, según sea costumbre, y entregue al pariente más cercano cinco sueldos y una *medalla*, como parte de la herencia, quedándose con todos los demás bienes del difunto, muebles o inmuebles, sin que se oponga nadie a esta determinación.

Fecha en la segunda decena de Noviembre de la era 1223.

كتاب اتفاق صحيح ناجز صريح الزم الوقوف اليه والعمل بع دون منيو ارمبلس وزوج
دونة شنجة اكرمهما الله ولا انحلال لهما منه ولا خروج عنه وذلك انه متى توفى احدهما قبل ثانيا ان

ينفق الحى منهما على الميت فى قبرة فى الذى جرت به العادة فيه ويعكس لأقرب قريب له خمسة ادى ومداية من قكاع وياخذ جميع باقى ماله كله بعد ذلك قليلا وكثيرا جامدا ومتحركا لا يعترف للحى منهما فى جميع ذلك كله احد خلف الله المتوفى منهما ولا من سواه بوجه ولا على ؟ حاله بل يكون مال المتوفى منهما مالا وملكا خلافا كبيرا للحى منهما دون معتز كما ذكر بعد ان تعكس وعلى الشروك المذكورة والربوك الموصوفة إتقنا جميعا الزوجين المذكورين بعد ان عرفنا قدر ذلك كله ومبلغه ولم يجهلا شيا منه وعلى موجب السنة فى مثل [3] وذلك فى العشر الاوسك من شهر نونبر سنة ثلثة وعشرين ومايتين والف للصر

فرند بن حسام كتيب ❖ بيكرة بن عبد الرحمان بن ❖ ويحيى بن وليد بن قاسم ❖
ويست بن عبد العزيز بن سعد واشهداه بذلك

Pergamino: 0,365 × 0,145.

Bastante despintado. — Al dorso: «Carta de hermandat entre don Muño Armíldez e su muger.»

1.020

Año 1192, Enero.

Testamento de doña Cristina, hija de Andrés.

Después de expresar el temor a la muerte y de declarar su enfermedad corporal y su capacidad intelectual, y su fe en el Padre, en el Hijo y en el Espíritu Santo, un solo Dios, que se compadecerá de ella, manda que con todos sus bienes, utensilios, ropas y todo lo que tenga nombre de riqueza se haga lo que a continuación se expresa: Que en sus funerales, entierro y sepultura se gasten cuatro mizcales; que se dé a su maestro, el presbítero don Juan Bayán, un mizcal por su *magisterio*; que se dé una viña que posee en Torres, jurisdicción de Toledo, al convento de la iglesia de San Pedro en Alhícem, por su alma y para que la entierren en ella; que se den a la fábrica de dicha iglesia cuatro mizcales; y otros cuatro, para *misas* por su alma: dos de ellos al citado convento, y los otros dos a la iglesia de San Justo; al clero de esta iglesia, un mizcal de *caridad*; a su fábrica, dos mizcales; a la fábrica de la Catedral Santa María, otros dos mizcales; a las monjas del convento de San Pedro, dos mizcales de caridad, para que la tengan presente en sus oraciones; a sus dos sobrinos, Pedro Domingo, hijo de Domingo Socrán, y doña Solí, su hermana, dos mizcales a cada uno; a Solí, hija de Servando el *Acab*, dos mizcales; a su ahijada (*onfiliata*) Justa, ahijada de su ahijado don Lorenzo, un mizcal; a su ahijada Orabona, hija del citado don Lorenzo, y a su madre doña Leocadia, dos mizcales, uno a cada una; a Doquela?, hija de Martín Meléndez, medio mizcal; a su ahijada SocnÍ, hija de Martín Domínguez, medio mizcal; a su ahijado Domingo, hijo de Pedro Benet, medio mizcal; a María, esposa que fué de Vicente Alcatáa, un mizcal; a su

hija Setí, dos mizcales; al hijo de ésta, Lope, un mizcal; para el arreglo del camino de San Servando, un mizcal; para las *puertas*, otro mizcal. Manda que su esclava Mariam, esposa de Abdalá Alcazzár, sea libre, según la ley de los musulmanes, por la cantidad de 10 mizcales de oro alfonsí, que la testadora había recibido de su esposo y había declarado recibir; por esto cortaba Mariam la cuerda de la esclavitud, y a la muerte de su señora podrá disponer libremente de su persona, como las personas libres, y marcharse donde quiera, puesto que la manumite por los dichos 10 mizcales que la testadora ha recibido de su esposo. Le manda además mizcales.

Manda a Gosabel, hija de la citada Setí, dos mizcales, que estarán en poder de los testamentarios hasta que llegue a la mayor edad. Manda que se dé a *Conquela*, hija de Vicente Alcatáa, la *¿sádica?*, la *almalafa*, el tapiz, el colchón, la almohada, el vestido y el *¿cuello?* verde, el cobertor de dormir y un alifafe de algodón, y, además, un *vestito* por amor de Dios. Manda a doña Leocadia el *¿resto?* de la ropa de su vestir; y a Setí, dos tijeras Manda a la *Confratría* de San Justo un mizcal; a los hijos de Domingo el Herrero, un mizcal para un vestido; a los hijos de Antolín, un mizcal para los dos; a los hijos de doña Leocadia, un mizcal para los dos; a Abdalá Alcazzár, medio mizcal; a la hija de *¿Altoralich?*, medio mizcal.

El remanente de sus bienes manda que se dedique a rescatar cautivos cristianos, todo lo que quede, después de dar a la fábrica de la iglesia de Santa María en Alhice m medio mizcal, y a la fábrica del convento de San Feliz, otro mizcal. Manda que la casa que ella habita en la colación de San Justo, dentro de Toledo y junto a la casa del Rey, se dé a los hermanos Lope y Feliz, hijos de Alvaro, por precio de 30 mizcales de oro alfonsí y no más. Nombra testamentarios a don Román Micael y a Pedro Fernández, hijo de Pedro Micaelis.

Fecha en la segunda decena de Enero de la era 1230.

Copia hecha en la primera decena de Noviembre de la era 1248.

هذا ما اوصت به دونة قرشينة بنت اندراش وعهدت بانفاذها مخافة الموت الذي لا بد منه ولا منجا لاحد عنه وهى اذ ذلك عليقة الجسم ثابتة العقل والذهن مومنة بالاب والابن والروح القدس الع واحد نفعها الله بذلك من ايمانها ولا اخلاها من عفوه وغفر الله فامرته ان هى توفاه الله ان يمتثل بجميع ماله كله اذائه وعقاره وقليله وكثيره حيث ما علم لها ما يذكر وتفسره بعد هذا ان شاء الله من ذلك يزيت عليها فى دفنها وزيارة قبرها باربعة مثاقيل ويعكى لمعلمها القسيس دون جوان بيان مقال عن ميشترية ويعكى ايضا جميع الكرم المعلوم لها بحومة كورش عمل مدينة كليكلة حرسها الله وشهرتها لها بها اغنت عن تحديدها لدين كنسية شنت بيكره بالحزام عن روحها على ان تدفن بها ويعكى ايضا وفى البنيات بها اربعة مثاقيل وفى ميشات عن روحها اربعة مثاقيل المثقالان منها يعكى بالدير المذكورة والمثقالان الباقية منها بكنسية شنت يوشن ولاجمة هذه الكنسية شنت يوشن المذكورة مثقال عن قركاك ولبنيات بها مثقالين ولبنيات القاعدة المعكمة شنت مريه مثقالان ولراهبان دين شنت بيكره المذكور مثقالان عن قركاك لتذكورها فى صلواتهم ولشربينين الموصية المذكورة بيكره دمقعه بن

دمنقع شقران مثنالان ولاخنع دونة شولى مثنالان ولشولى بنت شربند العقاب مثنالان ولانفلياركتها يشنة
انفلياركة انفلياركة دون لورانس مثنال ولانفلياركتها اوردونة بنت دون لورانس المذكور والوالدتها دونة
لوقادية مثنالان سوية بينهما ولدوقالة بنت مرتين ملندس نصف مثنال ولانفلياركتها سكنى بنت مرتين
دمنقس نصف مثنال ولانفلياركتها دمنقع بن بيكره بناك نصف مثنال وامرية التي كانت زوجا لبسنت القكام
مثنال ولبنقتها ستي مثنالان ولابنها لب مثنال ويعكى فى صلاح كريف شنت شربند مثنال وللبترات مثنال
وعهدت الموصية المذكورة فى اسيرتها مريم زوج عبد الله القزار ان يكون حرة من احبار المسلمين
لهم وعليهم عن عشرة مئاويل ذهباً فنشيا كانت الموصية المذكورة قد قبضتها باعتبارها من عبد الله
القزار زوجها المذكور ولذلك انقعه عن مريم المذكورة حبل الرق وعند الملك الذى كان لرسمها
لسيدتها المذكورة اذ توفيت الموصية المذكورة تملك مريم المذكورة نفسها ملك ساين الاحرار لانفسهم
تذهب حيث تشاء وايرها تحب عليها من احد خلف الله لسبب ما كانت قد حررتها عن العشرة
مئاويل الموصوفة عندما قبضتها من عبد الله المذكور زوجها؟ وبقيها مريم المذكورة كيف نفس
منها وتراض وامرتها عن ذلك الموصية المذكورة مئاويل وامرت ايضا لعشبال بنت ستي المذكورة
مئاويل تكون تلك المئاويل بيد متقدين عدها هذا الى ان ترشد ويعكى ايضا لكنكالة بنت بسنت
القكام المذكور الشادكة والملحفة والبساک والمكرح والوسادة والكسا والكله الحضة وملحفة الرقاد ولحاف
الكتاف صدقة منها عليها بذلك كله وببشكرك واحد لوجه الله العكيم وامرت امرها بها دونة لوقادية
بحشو لابسها ولستي المذكورة زوج القكام يعكها الرد زايدا الى مال لكنفركرية شنت مثنال
ولبنى دمنقع الحداد مثنال عن كسوة لهم ولبنى انثلين مثنال سوية بينهم ولابنى دونة لوقادية
المذكورة مئاويل سوية بينهما و القزار نصف مثنال ولبنى الكرالج نصف مثنال وباقي جميع
مالها بعد اكمال عدها الموصوف يخرج في اسارين من الاسر من مئاويل النصارى بعد ان يعكى من
فى بنيران كنسية شنت مريم بالحزام نصف مثنال ولبنيان دير شنت فلين مثنال وعهدت الموصية المذكورة
فى دار سكنائها التي بدومة كنسية شنت يشد داخل المدينة المذكورة لصق دار الملك ان يعكى
لب واخيه فلين اذى البره بقيمة ثلثين مثنال ذهباً فنشيا لا اكثر وتبدل تلك الثلثين مثنالاً فى عدها
المفسر اعلاه وجعلت انقاد عدها هذا على يدى دون رمان مئاويل وببكره فرندس بن فرند مئاويل
. (الخ) [3] وذلك فى العشر الاخر من شهر يدير سنة ثلثين [وماينين والى للوفر] شهود الاصل
فرندس بن بيكره ودمنقع بن يوانش شاهد و لورانس بن بليان و دمنقع
صدت النسخة المقابلة مع الاصل عند من ياتى اسمه بعدها بخة بدع وذلك فى العشر الاول من
شهر نوفمبر سنة ثمان واربعين وماينين والى للوفر

. يك جن عبد الله و بسنت بنت دمنقع بن مرتين بن كبرية

1.021

Año 1195, Marzo.

Testamento de doña Orabona, hija de Salvador ben Fadl, enferma de cuerpo, pero en su juicio y entendimiento, creyente en el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, un solo Dios, una sola Eternidad.

Manda que después de su muerte se haga de sus bienes lo que sigue: Que se dé su casa, en la que habita, a su sobrino Lope, hijo de su hermana Solí, y además se le dé la viña que tiene en el pago de Binal. Que se vendan los muebles de su casa, así como las tinajas y la viña que tiene en el pago de Loches y se emplee en sus funerales, y en lo que se necesite, hasta 10 mizcales. Manda a Setí, hija de su tía, dos mizcales; a su sobrino don Martín ben Abdesselam, un mizcal; a Esteban, hijo de Petro Ferro, un mizcal; a su hermano Julián, un mizcal; a sus ahijados (*onfidia-ti*), dos cuartos a cada uno; a Juan Algaz, un mizcal. El remanente de sus bienes dispone que se emplee en *misas* y se reparta entre los pobres por amor de Dios.

Aparta de la herencia a su hermana Solí, dándole cinco sueldos y una *medalla*. Nombra por albacea a doña Setí, hija de su tía, para que ejecute este testamento.

Manda las dos suertes de viñas que tiene en Pozuelo a los hijos de su tío Domingo ben Fadl.

Como Lope es menor de edad, si cuando sea mayor quiere cambiar esto, que se venda y se emplee por el alma de la testadora; siendo menor, hágase lo que la albacea disponga.

Fecha en la primera decena de Marzo de la era 1233. Se acabó el testamento el 3 de Marzo.

La mitad de la vajilla de la casa sea para Lope; al maestro de la testadora se le den dos cuartos.

Copia hecha en Febrero de la era 1235.

هكذا ما أوصت به دونة اوربونة بنت شليكور بن فضل وعهدت بإنفاذه في مالها بعد عيها مخافة
منها الموت الذي لا بد منه ولا منجا لاحد خلف الله عنه وهي في؟ حينه؟ عيلة في جسمها ثابتة في
عقلها وذهنها مومنة بالآب والابن والروح القدس الله واحد وازلية واحدة ففعلها الله بذلك من إيمانها
ولا إخلاها من عفوها وغفرانها أمين

فأول ما أمرت به أن هي يوفها الله تعالى أن يمتلك بجميع مالها كله حسب ما تفسر بعد هذا أن
شا الله أن يعكس دارها حيث سكنها الآن لشربينها لب ابن اختها شولى ويعكس لشربينها المذكور جميع
الكرب الذي لها بحومة بنال صدقة منها عليه بذلك كله يباع أثاث دارها كله قليلة وكثيرة ما عدى
الخوابي ويباع أيضا جميع الكرب الذي لها بحومة لوجش؟ وبضفة من ذلك كله ويوزن منه عليها في
أقبارها وفيما تحتاج إليه بعشرة مثاقيل ويعكس لستى بنت عمها مثقالان ويعكس لشربينها دون مرتين
بن عبد السلام مثقال ويعكس لاشتابن بن بيكرة قارة مثقال ويعكس لأخيه بليان مثقال ويعكس

لأنفذاكها رباعى لكل واحد منهم ويعكى لبواب الغاز مثقال والباقى من مالها بعد اخراج ما ذكر يعكى فى مبيشات ويفرق على المساكين فى سبيل اللع وقكعت ارب اخنها شولى بخمسة ادا ومضالبة وجعلت انفاذ عهدها هذا على يد دونة سنى بنت عمتهما لتكمل ذلك كله كالذى امرته وفسرته ولم يجعل لاحد خلف اللع اليها من سبيل وتعكى القكعتين كرم التى لها بدومة بسولة لبني عمها دمنقة بن فضل بينهما ومنى لم يكن لب المذكور على كريف الاستقامة واراد ابدال ذلك بباعم ويعكى عن رودهما ان هو لم يكن على كريف الرشدا ابنت الموصية المذكورة ما تقدم ذكره وترتب وصفه اعلاه عنها بعد معرفتها بقدر ذلك كله ولم يجهل شيئا منه وهى بالدالة الموصوفة اعلاه

وكتب ذلك فى العشر الاول من مرس سنة ثلث وثلثين ومايتين والى للصفر

بيئت هذا الوصية فى ثالث مارس المذكور وكتب ليعلم ❖ وشكر الخواب المذكورة للب المذكور ويعكى لمعلمها رباعى وعلى الجميع يقع الاشهاد

وشهود الاحل فيه كوما بن يحيى بن بلاى ❖ ويحيى بن ابى سعيد شاهد ❖ ويحيى بن وليد بن قاسم صحت هذه النسخة (الخ) وذلك فى شهر فبراير سنة خمس وثلثين ومايتين والى للصفر

اشتاب بن بيكره القنترى ❖ ودمنقة بن بيكره القنترى ❖ ودمنقة بن عبد العزيز بن سفيان

(Con el número 269.)

1.022

Año 1209, Julio.

Testamento de doña Charina, esposa que fué de don Mojiel el Carnicero.

Después de las fórmulas religiosas usuales, y de la capacidad, etc., manda que en su entierro, funerales, sepultura y *misas* durante ocho días, en cera, incienso, *ofrenda*, sacrificios, etc., se gasten 20 mizcales. Que se dé a su maestro don Paris, presbítero de la iglesia de Sant Yacob, un mizcal. Por el lugar de su sepultura en el *claustro* de la citada iglesia, junto a la sepultura de su esposo, cuatro mizcales para el clero de ella.

A los racioneros de esta iglesia, en *misas*, dos mizcales; y para la construcción del altar de ella, o de otros altares, o para lo que pareciere a los racioneros, 10 mizcales. Para la fábrica de la iglesia de Sant Eugenius, extramuros de Toledo y cerca de ella, un mizcal. A las monjas de San Pedro en Alhiceim, por *caridad*, para que la recuerden en sus oraciones, un mizcal; a las monjas de Santo Domingo, por *caridad*, para lo mismo, un mizcal; a las monjas de San Clemente, otro mizcal. A los racioneros de la iglesia de Santa Leocadia, extramuros de Toledo, por *caridad*, cuatro mizcales; al presbítero que está en el convento de Sant Cosme, por *caridad*, un mizcal, y para su fábrica, otro. A la fábrica de la Catedral Santa María, dos mizcales; para las fábricas de las iglesias de San Lázaro, Santa Leocadia y capilla de San Ildefonso, en ella; convento de San Pedro, en la Puerta de

los Judíos; el de San Paulo, el de Santa Colomba, el de San Román, del otro lado del río Tajo; el de San Esteban, de la iglesia de San Feliz, al otro lado del Tajo; la de Santa María de la Sista, la de Santa María de Burguillos, un mizcal a cada una.

Manda que sus albaceas compren, junto con el clero de la iglesia de Sant Yacob, por 200 mizcales de oro, una heredad, que será bien piadoso de esta iglesia, con la condición de que cada día del año se diga una misa en el altar de San Gabriel, perpetuamente, por el alma de la testadora, de su esposo y de sus antepasados. Si el clero dejase de decirlo, manda que pase la heredad al clero de Santa Leocadia, para que cumpla lo mandado.

Manda la viña que posee en el pago de Binal, jurisdicción de Toledo, viña que compró a un judío por 32 mizcales, para que sea bien piadoso del altar de San Gabriel, para emplear sus productos anuales, después de pagar los gastos de cultivo, en dos partes: una, para aceite de la lámpara de ese altar y velas, a saber: dos velas de un codo de largas, cada año, en la fiesta de San Gabriel, para luz del altar; la otra, para hacer un *aniversario* por el alma de la testadora, autorizando al clero a que se coma el resto el día de la citada fiesta.

Manda a la *Confratría* de la iglesia de Sant Yacob cuatro mizcales, que empleará en lo que quiera. Que se dé a su paje Mateo, ¿su criado?, hijo de Cebrián, 100 mizcales, que estarán en poder de don Cebrián ben Jair, uno de los testamentarios, hasta que Mateo llegue a la mayor edad. A doña Mayorí, madre de Mateo, su sobrina, 40 mizcales; para sus hijos Bartolomé y Sol , otros 40, a cada uno 20; a su sobrina Elvira, esposa de Juan Rey, de ¿Albat?, otros 40; a las hijas de ésta, Eufrasia, María Domingo y María Petrez, 20 mizcales a cada una. Que se den a María Domingo, acreedora de la testadora, siete mizcales: tres que se los había mandado don Mojiel; y a la hija de ella, Dominga, un mizcal. Que se den, para liberrar cautivos cristianos de entre los musulmanes, 30 mizcales; a doña Cecilia, monja en Santo Domingo, sobrina de don Mojiel, cuatro mizcales; para vestidos a los pobres, 18 mizcales. Confiesa la testadora que debe a Domingo, su criado, 30 mizcales que le había mandado su esposo don Mojiel en su testamento, y manda que además se le den de sus bienes 20 mizcales, o sea 50 mizcales en total, ordenando la testadora que estos 50 mizcales estén en poder de su maestro don Paris el Presbítero hasta que Domingo sea mayor de edad, que se lo entregarán, según manda la ley.

Manda a Marcelo y su esposa 10 mizcales para los dos; a sus albaceas, el presbítero don Paris y don Cebrián ben Jair, por cumplir su testamento, 10 mizcales a cada uno. Y todo el remanente de sus bienes, en Toledo y fuera de él, después de cumplido su testamento, ordena que lo gasten sus albaceas en obras buenas, según les parezca. Anula cualquier otro testamento que tenga hecho, y para apartar a Elvira, o a cualquier otro pariente, que pueda reclamar, les da

su legítima de cinco dineros y una *medalla*, con lo cual corta todo su derecho a reclamar.

Fecha, después de leerse la a la testadora en lengua que declaró conocer, en la primera decena de Julio, el día 9, de la era 1247.

Manda a la *Confratría* de las iglesias de Toledo, para que la reciban por *confratesa* de esta cofradía, seis mizcales.

Fecha de la copia en la última decena de Noviembre de la era indicada.

هذا ما اوصت به دونة جريئة التي كانت زوجا لدون مجيال الجزار وعهدت بانفاداع من بعد عينها مخافة منها الموت الذي لا بد منه ولا منجا لاحد عنه وهي اذ ذلك عليقة في جسمها من المراضا بها في ذراعها صحيحة في عقلها وذهنها مومنة بالاب والابن والروح القدوس اللع واحد نفعها اللع بذلك من ايمانها ولا اخلاها من عقوبه وغفراء فامرته ان يمتثل بعد وفاتها بجميع مالها كله اثائة وعقارها وقليله وكثيره حيث ما علم لها ما يذكر ويفسر بعد هذا ان شاء الله من ذلك يزيت عليها في دفنها وتبارة قبرها وفي ميشات مدة الثمانوية ايام من يوم دفنها وفي قبر ولوان واقرندة وتقاديس وغير ذلك كله مما يخص في التزين عليها بعشرين مثقالا (10) ويعكى لمعلمها القس دون بريش الذي من كنيسة شنت ياقيب مثقالا (1) وعن موضع اقبائها في قلوشترة الكنيسة المذكورة بجوار قبر زوجها المذكور اربعة مثاقيل تكون لائمة الكنيسة المذكورة * ويعكى ايضا لمدرجيت الكنيسة المذكورة في ميشات مثقالان وفي البنديان على هيكل الكنيسة المذكورة وساير هياكلها او حيث ما كهر لمدرجيتها في بنيانها عشرة مثاقيل ولبنديان دير شنت اوجانبوش الذي خارج المدينة كليلكة كلاها الله وعلى المقربة منها مثقالا * ويعكى ايضا لراهبات دير شنت بيكره الذي بالحزام عن قركاك ليذكرنها في صلواتهن مثقالا واحدا ايضا * ولراهبات دير شنت دمنقة عن قركاك في مثل ذلك مثقالا ايضا * ولراهبات دير شنت قلمنت عن قركاك ايضا ليذكرنها في صلواتهن مثقالا ايضا * ولمدرجيت كنيسة شنتة لوقادية التي خارج المدينة عن قركاك اربعة مثاقيل وللقس الذي بدير شنت قشما عن قركاك مثقالا وفي بنيانها مثقالا وفي بنيان القاعدة الحكمي شنتة مرية مثقالان ولبنديان دير شنت لاروع مثقالا ولبنديان كنيسة شنتة لوقادية المذكورة مثقالا ولبنديان بيت شنت الدفنش بها مثقالا ولبنديان دير شنت بيكره الذي بقص باب اليهود مثقالا ولبنديان دير شنت بول بها مثقالا ايضا ولبنديان دير شنتة قلنبة مثقالا ولبنديان دير شنت رمان الذي عدوة نهر تاجه مثقالا ولبنديان دير شنت اشتاين بها مثقالا ولبنديان كنيسة شنت فلين الذي عدوة نهر تاجه مثقالا ولبنديان كنيسة شنتة مرية بالششلة مثقالا ولبنديان كنيسة شنتة مرية دبرعالش مثقالا * وعهدت الموصية المذكورة ان يبتاع اوصياها مع ايمة كنيسة شنت ياقيب المذكورة من مالها ملكا بما يتين اثنين مثقالا ذهبيا يكون ذلك الملك حبسا لائمة هذه الكنيسة شنت ياقيب على شرك ان يعكوا من انفسهم اماما يقول على هيكل شنت غبريال في كل يوم ميشة يوما بعد يوم منوالبة مدى الدهر دون غفلة تكون تلك الميشات عن روح الموصية المذكورة وروح زوجها المذكور ورواح سلفها فان غفلوا الايمة في ذلك فقد عهدت الموصية المذكورة لاوصياها ان يادخوا ذلك الملك منهم ويعكوه لائمة كنيسة شنتة لوقادية المذكورة ليكملوا من مستغلة ذلك كله كالذي يحب من قول الميشة في كل يوم على الهيكل المذكور عن ارواح من ذكر مدى الدهر وامرت الموصية المذكورة بجميع الكرم الذي لها بحومة بنال عمل المدينة المذكورة وهو الكرم الذي كان لليهودى وابتيع باثنين وثلاثين مثقالا ان يكون حبسا للهيكل المذكور شنت غبريال مدى الدهر على ان يقسم مستغلة في كل عام بعد اخراج عمارتة منه على قسمين اثنين يكون القسم الواحد منها عن زيت لضايا ذلك الهيكل مدى الدهر وعن شماعة من مصابح اعنى شماعتين من ذراع

في الكول في كل عام عن فصح شنت عبريال لصيا الهيكل المذكور والشكر اعنى القسم الباقي من القسمين المذكورين يعمل منع انفرشاريه عن روح الموصية المذكورة وياكلوا ايمة هذه الكنيسة المذكورة ساين ذلك القسم لغذاتهم يوم الفصح المذكور وعهدت الموصية المذكورة ان يعكى لكنفركرية شنت ياقيب اعنى كنيسنها المذكورة اربعة مئا قبل يبذلوها اهل تلك الكنفركرية فيما كهر لهم ويعكى لحفيد الموصية المذكورة مئا ٧ تربيتهان بن سبريان مائة مئقال واحدة تكون بيد دون سبريان بن خير احد اوصياها الى ان يرشد مئا المذكور ويدفعها له بموجب السنة ولدونة مجورى والدة مئا المذكور شبرينة الموصية المذكورة اربعون مئقالا (٤٠) ولايندها برنلما وشول ماله اربعون مئقالا ايضا سوية بينهما ولالبيرة شبرينة الموصية المذكورة زوج جوان راى من الهان اربعون مئقالا ايضا وليندها الثلاثة افرسية ومرية دمنقة ومرية بيكرست ستون مئقالا سوية بينهم ٣٠ ويعكى ايضا لمرية دمنقة متصرفة الموصية المذكورة سبعة مئا قبل الثلثة منها كان قد امرها لها دون مجيال المذكور زوج الموصية المذكورة ولدمنقة بنت مرية دمنقة المذكورة مئقالا ويعكى ايضا فى افتكاك اسارى نصارى من بلاد المسلمين ثلثون مئقالا ولدونة سسلية الراهبة بدير شنت دمنقة شبرينة دون مجيال المذكور اربعة مئا قبل وعن كسوة للمساكين ثمانين مئقالا واعترف الموصية المذكورة ان عليها وقيلها ديناً لازماً لدمنقة تربيتها ثلثون مئقالا كان قد امرها له دون مجيال المذكور فى وصيته وامر له الموصية المذكورة من ماله زايدها الى ذلك عشرين مئقالا فحبر الجميع خمسون مئقالا واعهدت الموصية المذكورة ان تكون تلك الخمسين مئقالا بيد معلمها القس دون بريش المذكور اعلا ليجبها على دمنقة المذكور الى ان يرشد فى سنة واحد ذلك يدفعها له كالى توجب السنة وامر ايضا الموصية المذكورة لمززاله ولزوجة عشرة مئا قبل سوية بينهما ولوصيها القس دون بريش ودون سبريان بن خير المذكورين عن شخصهما فى انفاذ عهدهما هذا عشرين مئقالا سوية بينهما وجميع ما تبقى من جميع مال الموصية المذكورة اثاث وعقاره قليلة وكثيره حيف ما علم لها بكليكة حرسها اللع وخارجها بعد اكمال عهدها المفسر فوق هذا كله منع يبذل وصياها المذكوران فى سبيل اللع حيف ما كهر لها اذ بيديهما جعلت انفاذ عهدها هذا ثقة منها بهما ومعرفة بايمانهما ولم يجعل لاحد خلف اللع من سبيل النكر معهما فى شى منع بوجه اذ قد امنتهما على ذلك كله وعهدت الموصية المذكورة ان يعمل باوصياها هذا ما دام كاهر لا بسواة مما تقدمه او تاخر بتاريخ لانها تتقى ان تحشم فى عمل وصيته غيره او كتاب سواة او يسمع منها كلمات مما ينفذ عهدها هذا بقيد عنها فى حياتها بعد هذا الايضا او بعد وفاتها فلذلك ولدواذات الزمان وافانته عهدت ان يعمل بهذا الايضا ما دام كاهر لا بسواة مما تقدمه او تاخر بتاريخ وبهذا الايضا افسخت الموصية المذكورة كل وصية عملتها او عملها بعدة وكذلك افسخت به كتاب البننى الذى كانت قد عملته للابيرة المذكورة شبريندها على ان تكون بنتها وورائه لمالها فسحا تاما مدى الدهر وابكلنه بكلانا كليا ومنى قامت البيرة المذكورة واقرب قرابة الموصية المذكورة على الوصين المذكورين وكليتهما هى او اقرب قرابة الموصية المذكورة او كاي من كان منهم او بسببهم باكمال عهدها هذا او فى مالها الموصوف او فى شى منع واوجبته لهم السنة او الفور شيا من ذلك كله فقد كعت الموصية المذكورة ارثها وارثهم وحقها وحقهم من جميع ذلك كله بخمسة دنانير فصح ومضالية تعكاهم وتنقحهم بها حقهم وارثهم من ذلك كله مدى الدهر وان كانوا ممن امر لهم شى فى هذا الايضا فلا يعكاهم بوجه عرفت الموصية المذكورة قدر فعلها فى ذلك كله ولم يجعل شيا منع وعلى سنة النصارى فى مئة شهد على اشهادها بالمذكور قية عنها من اشهدته بع نفسها حسب نصة بعد تفسيره عليها بلسان اعترفت بفهمه منها وعرفها وهى بدالة الموصوفة اعلا وذلك فى العشر الاول من شهر يوليه فى اليوم التاسع منع سنة سبعة واربعين ومايتبن والى الف للصف وكذلك امرت الموصية المذكورة لكنفركرية ايمة كنايس كليكلة على ان يقبلوها عن كنفركرية فى تلك الكنفركرية ستة مئا قبل وبالجميع الاشهاد (الخ) شهود الاصل قية جوانش بن يحيى بن نصر وبالجمعى

اغو مناوش تشتش ❖ اغو ببسانسيوش فراكر د شنت جاقب تشتش ❖ وبالعربى ايضاً ودمنقة بن
خلاص ❖ ودمنقة بن بيكره القنترى
صحت هذه النسخة بمقابلتها مع الاصل (الخ) وذلك فى العشر الاخر من شهر نونبر من التاريخ
المذكور فوقة

فليز بن بن عبد اللا ❖ ويوانش الدياقف بن عبد العزيز شهيد

Pergamino: 0,360 × 0,273.

Al dorso: «Traslado de una manda de don Mohel que»

1.023

Año 1211, Febrero.

Donación que el Obispo de Cuenca, don García, hace a los canónigos de la Catedral de Toledo, de todas sus posesiones (tierras, corrales, viñas, huertos, etc.) en las alquerías de Cobisa y Alameda, con los bueyes y aperos de labranza, para el día de su muerte; con la condición de que posea parte de ellas entonces el presbítero don Lope Ruiz, el cual dará a los canónigos cada año, mientras él las tenga, cinco mizcales para hacer un *aniversario* por el alma del Obispo y un mizcal para el altar mayor de la Virgen ⁽¹⁾.

Fecha en la última decena del mes de Febrero de la era 1249.

كتاب عكية اعكى به و الاسقف الاجل دمنه غرسية الخى على كرسى كونكة حرسها
اللا وادام نصره لقانونقين القاعدة العكمى شنته مريه ادا م توفيقهم جميع ما لا من اصل مال وملك
باراض وقرالات وكرمان واجنة وقليل وكثيرها مما ذلك كله معلوم ومشهور لا بقريه قبيشة التى
من قري مدينة كليكلة حرسها اللا وكذلك اعكى المذكورة جميع ما لا من مال وملك
بقريه الماداة على نوع صار له وشهر كروم وسوى ذلك مع جميع ما يوجد لا بالقرينين
المذكورين يوم وفاته من بقر الحرف وجميع النها وجميع بدخول بها من زرع مزروع وقلاب
وحقايق على اى نوع يوجد ذلك كله بها يعنى بالقرينين المذكورين صيرة الاسقف الجليل
المذكور ادا م نصره لقانونقين القاعدة المذكورة بعد وفاته كما وصف اذ ريعم ذلك لهم على نفس
. يكون لهم بعد وفاته بل بشرك مدة حياتها من انواع التفويت بوجده كل جعل
ملك وذلك كله بعد وفاته عوضه لدون لب رويس القس اكرمه اللا على شرك اشركه عليه ان ياخذ الجميع
كيفما يجده وعلى النوع الخى امرة للقانونقين المذكورين وفقهم اللا ويملكه عنده وعندهم دون لب
رويس المذكور وعلى ان يعكى لقانونقين القاعدة المذكورة كل عام من عام تملكه ذلك

(1) El gran deterioro del pergamino impide la lectura completa.

كلية خمسة مثقالا عن عمل انقشيرية عن روح الاسقف ومثقالا واحد هيكلم المعكضة ام الذور شندغ
مريئة بهذا الشرك يتملك دون لب رويس المذكور فى العشر الاخر من شهر فبراير سنة تسعة واربعين
وما يتين والف للحفر

Ego G. Dei gratia conchensis episcopus, confirmo. [Otras firmas árabes y latinas, ilegibles.]

Pergamino: 0,500 × 0,445.

Ilegible en su mayor parte por deterioro a causa de la humedad. — Sello de cera pendiente, del Obispo: ANV.: SIGILL. GARSIE CONCHENSIS EPI. Rev.: Cruz patriarcal: SECRETVM MICHI.

1.024

Año 1211, Junio.

Testamento de don Rodrigo Salvatores, hijo de don Salvador, hijo del alguacil don Juan Micaelis, sano de cuerpo, en su completo juicio, creyente en el Padre, en el Hijo y en el Espíritu Santo, un solo Dios, en cuya misericordia espera, y temeroso de la muerte, inevitable para todas las criaturas. Manda lo siguiente:

Que se le haga funeral en su mortaja y en los días de visita a su tumba, y se le entierre, con todo lo necesario y lo que corresponde a su clase, en la sepultura de su padre don Salvador, en la Catedral Santa María.

A los canónigos de la Catedral, por su entierro en ella y para que lo tengan presente en sus oraciones, les manda 20 mizcales. Para misas por su alma, repartidas entre el clero de las iglesias de la capital, 100 mizcales. Para fundar una *calonjía* en la iglesia de Santa María, de la ciudad de Talavera, 100 mizcales, y si no se establece, que den los 100 mizcales para redimir cautivos cristianos del poder de los musulmanes. Para el rescate de esclavos cristianos, 500 mizcales. Para la fábrica del castillo de Salvatierra, 100 mizcales, y para la del castillo de Consira [¿Consuegra?], otros 100.

Para una *capellanta* en la iglesia de Santa María, 300 mizcales, con la condición de que se celebre todos los días una misa por su alma, perpetuamente, en cualquier altar de la Catedral, y hagan cada año un aniversario por su alma los canónigos, según los usos y costumbres.

Manda que se compre por 100 mizcales una heredad que se considere como manda pía en la iglesia de San Nicolás, por su alma, para que con sus rentas se alumbre perpetuamente el altar de la citada iglesia, y con lo que reste de ello se haga un *aniversario* por su alma perpetuamente; y si el clero de esta iglesia prefiere quedarse con una de las heredades del testador en Talavera que valga los 100 mizcales, que se queden con ella para los dichos fines.

Al clero de la citada iglesia les manda 12 mizcales por *comenda* y sepultura durante un año, desde el día de su muerte. A su maestro el presbítero don Sancho, de la iglesia de San Juan, dos mizcales por su *maestría*. Al mismo, 10 mizcales, para que celebre misas durante un año por su alma, y para *comenda* y sepultura durante el citado año. A Ruy Domínguez, hijo de Domingo Serrano, 20 mizcales y su rocín oscuro; que se los den si se queda con el testador hasta el día que éste muera; pero si se va, que no le den nada. A los demás *escuderos* que están a su lado, 10 mizcales a cada uno, por amor de Dios y por su alma, a los que le sirvan hasta su muerte.

Para la fábrica de la iglesia de San Ildefonso y ornamentos de ella, 20 mizcales. Para la fábrica de la iglesia de Santa Leocadia, la que está cerca de la de San Ildefonso, 10 mizcales. Para la fábrica de la iglesia de San Cosme, cinco mizcales.

A sus dos tías, doña Dominga y su hermana doña ¿Biscaya?, 20 mizcales, en partes iguales, para las dos. A don Suero y a sus dos hijas, doña Misa y doña Luna, 60 mizcales para los tres. A doña Leocadia y a su hermana doña Setí, 50 mizcales, por partes iguales; éstas dos son sobrinas de doña Setí, madre del testador. A Domingo Petrez el Diácono, hermano de estas dos, 10 mizcales. A la hermana de aquéllas, doña Orabona, 10 mizcales, que los tendrá doña Setí, madre del testador, y se los dará por partes, como quiera. A Pedro Mochir, 10 mizcales, por su alma. A su madre doña Setí, toda la heredad de la alquería de ¿Alberca?, conforme se encuentra, con todos sus bueyes, utilidades y derechos en el río Tajo. A su tío Fernando Vicente, 50 mizcales.

Ordena que todas estas mandas se cumplan con el tercio de los bienes en que lo mejoró su padre don Salvador, hijo del alguacil don Juan Micaelis, que era el tercio con que a él lo había mejorado su abuela; y si faltase algo, se tome de sus otros bienes, sin excusa ni pretexto.

Manda para vestir a los pobres, 100 mizcales.

Nombra ejecutora de este su testamento a su madre doña Setí, por la confianza que le inspira su religiosidad y su fe, a la cual instituye también por heredera en el remanente de sus bienes, durante su vida, encargando que a la muerte de ella se empleen en sufragios por el alma de los dos, de modo que no quede nada de todo su patrimonio para su hermana, ¿sino su parte?, según el convenio hecho, con la condición de que si le dieran algo, los parientes del testador por parte de su padre, podrán quitárselo y repartírselo: el testador le da de sus bienes, por amor de Dios, 20 mizcales nada más.

Fecha en la primera decena de Junio de la era 1249.

Manda a su primo don Pedro Ruiz, de Talavera, 10 mizcales, por su alma, y a don Juan ¿de la Serraquela?, 30 mizcales, por amor de Dios.

هذا ما اوصى به وعهد بانفاذه في مال بعد عبثه دون رديقه شلوكورس بن دون شلوكور بن الوزير دون جوان ميقايلس وهو في دية صديح الجسم ثابت العقل والذهن وممنه بالاب والابن والروح

القدوس اللع واحد وأبلى واحد اللع بذلك من إيمانك به ولا يجهلاء منه عفوة وغفرانك أمين؟ يعترض
خاف على نفسه فجاء الموت وهلول القوت الذي لا بد منه ولا منجا لأحد خلق اللع عنه فأمر أن يمتلك
بجميع ماله وحاله كله إن أى عليه؟ محاجة؟ ذلك ما يشرح ويفسر بعد هذا عنه إن شأ اللع من ذلك أمر
إن يزين عليه فى كفن وإيام زيارة قبره ودفنه فى جميع ما احتاج إليه بما يقوم فى ذلك ويليق بمثله
ويكون دفنه فى قبر والده دون شريك المذكور بالقاعدة شذرة مربة رحمة اللع ❖ وأمر للقانونيين بها
عن دفنه بها وعن أن يذكره فى صلواتهم عشرون مقالاً (٢٥) ❖ وأمر عن؟ فنوات؟ ميسات عن
روحة مفرقة على أئمة كذا نبيس الحضرة مائة مقال واحدة (١٠٠) وأمر فى القلنجية بكنيسة شذرة مربة بمدينة
كلبيرة مائة مقال واحد إن عمل القلنجية بها؟ وإن لا؟ يعكى الهاجة مقال فى فك أسارى نصارى؟ عمال؟
أسر المسلمين ❖ وأمر عن فك أسارى نصارى أيضاً خمسمائة مقالاً ❖ وأمر للبنين فى حصن شلجة
تارة مائة مقال واحدة (١٠٠) وأمر للبنين فى حصن كنسيرة مائة مقالاً واحدة أيضاً ❖ وأمر عن قبلانية
بالقاعدة شذرة مربة ثلثمائة مقال على شرك إن يقدر ميسة كل يوم عن روحة لمدى الدهر فى م
هياكل القاعدة المذكورة ويصنع انفشاريه كل عام عن روحة قانونيين القاعدة المذكورة كم العوايد
وبذلك يصح لهم قبلانية يعنى الثلثمائة مقال المذكورة ❖ وأمر ابتياع ملك مائة مقال واحدة يكون
حسباً بكنيسة شذرة نقولاش عن روحة وبضى من فاجدة هيكل الكنيسة المذكور مدى الدهر ويصنع من
ساير الفايذ انفشاريه عن روحة مدى الدهر وإن أرادوا أئمة الكنيسة ملكاً من أملاك التي لع بمدينة كلبيرة
إن يساوى مائة مقال يكون لهم بها حسباً و الابتياع هنا ملكاً بالمائة مقال ويكون حسباً ذلك الملك
للكنيسة المذكورة لمدى الدهر ❖ وأمر لأئمة الكنيسة المذكورة أئمة عشر مقالاً عن قننداً وقبرة مدى
عام واحد من يوم وفاته (١٣) وأمر لمعلمه ومعترفه القس دون شاذج من كنيسة شذرة جوانش مقالين
عن ميشيريه ❖ وأمر لمعلمه المذكور عشر مقالاً على أن يقدر مدى عام ميسات عن روحة وعن
قننداً وقبرة مدى العام المذكور ❖ وأمر لروى دمنقس بن دمنقس شرانة عشرون مقالاً ورسيد الأخص
تلكاه إن بقى معه حتى ليوم وفاته وإن زال عنه فلا يعكاه شياً من ذلك ❖ وأمر لسائر أسككيرة
حول عشرة عشرة مقالين لكل أسككير منهم لوجه اللع عن روحة الخين يكونوا معه الى يوم وفاته ❖
وأمر فى بنيات كنيسة شذرة الدافنس وفى ثياب بها عشرون مقالاً ❖ وأمر للبنين بكنيسة شذرة لوقادية
المجاورة لكنيسة شذرة الدافنس المذكورة عشرة مقالين ❖ وأمر فى بنيات كنيسة شذرة قشما خمسة
مقالين ❖ وأمر لعتميه دونة دمنقة واختها دونة بسكاية عشرون مقالاً سوية بينهما وأمر لدون سوية
ولابنخيه دونة ميسة ودونة لونة ستون مقالاً سوية بينهم ❖ وأمر لدون لوقادية واختها دونة سوية
خمسون مقالاً سوية بينهما وهما شيرينتى والدنح دونة سوية ❖ وأمر لدمنق بكيرس الخياقت اخوها
عشر مقالين ❖ وأمر لأختهم دونة أورة دونة عشرة مقالين يكون لها بيد خالها دونة سوية والدنح
تعيها لها مقعر كالى تارة والدنح ❖ وأمر لجاكرة مجير عشرون مقالاً عن روحة ❖ وأمر لوالدنح دونة
سوية جميع ملك قرية؟ البيرقة؟ كالى تجده بقرها ومنافعها كلها وحفايقها فى نهر تاجه؟ والميز بها
وفى القليل والكثير بها الى أقصى تخومها ومنتهى حدودها تفعل بها ما وافقها ❖ وأمر لخاله فرنند
بسنت خمسون مقالاً ❖ ويكون أكمل جميع ما أمره وفسره من الثلث الذى فضل به إبيه دون شلجور
بن الوزير دون بوان ميقاليس رحمة اللع وهو الثلث الذى كانت فضلته به جدته رحمة اللع وسائر تكلمت
وصبته وأمره كله يكمل من ساير ماله وحاله كله ولا يحرف؟ شياً من أمره وعهده هذا المقيد عنه فى
هذا المكتوب وبوجه ولا بسبب من الاسباب وأمر عن كسوة مساكين مائة مقال واحدة وفعل أكمل أمره
وعهده وقيد فيه عن أمره على يدى والدنح دونة سوية المذكورة ثقة منه بدانها وحسن امانها
إنها تفعل فى ذلك كله فعل ويعلم إن اللع لا يخفى عليه خافية فى سماواته وأرضه؟ أثبت؟ الموصى
المذكور جميع أمره وعهده كله بعد أن عرف قدره ذلك كله ولم يجهل شياً منه وعلى موجب السنة فى

مطلع وما يبقى من ماله وحاله كله تعيش فيه والذئب مودة حياتها وما يبقى منه عند وفاتها يبذل عن روحه وعن روحها في سبيل الله لئلا يبقى من تلك البقية شيئا لا تخشع؟ إلا قسيمًا بالانفاق عن ارواحهما كما ذكر وان صار لها شيئا من تلك البقية فقد فوض لقراينة من ناحية والده سبيلًا لاخذ ذلك منها وقسيمته بينهم ويعاها من ماله عشرون مثقالا لوجه الله لا اكثر بوجه ولا بسبب من الاسباب [3] وذلك في العشر الاول من شهر يونيه سنة تسع واربعين ومايتين والى الف للصحف
وامر لقرينة دون بكرة روبس من كلبيرة عشر مثاقيل عن روحه * وامر لدون جوان ذي لة شراقالة ثلثين مثاقيل لوجه الله

حسن بن فرج الرايس * بكرة بسنت * وبيكرة بن يوان بن كوما بن يحيى بن بلاى

Pergamino: 0,455 × 0,340.

Al dorao: «Carta de manda.»

1.025

Año 1212, Noviembre.

Testamento de don Melendo Fernández, hijo del alguacil y alcalde don Melendo, que tiene capacidad legal para hacerlo.

Manda que se entregue a su maestro el presbítero don Juan el Capellán, un mizcal; que se digan 2.000 misas por su alma, y que se rediman cautivos de entre los musulmanes, los que se puedan con 20 mizcales. Que se dé a doña Eulalia, esposa de don Diego, su criado, cinco mizcales, y a su hija otros cinco mizcales. A todos sus ahijados (*onfidiati*), un mizcal a cada uno. A la iglesia de San Antolín, cinco mizcales; a la iglesia de San Nicolás, otros cinco.

El huerto que tiene en Alaitic y la casa que tiene en la colación de San Nicolás, que se le entregue a la iglesia de San Clemente, como manda pía, para que le tengan presente siempre en sus oraciones los que en ella vivan.

Que se empleen en cumplir este testamento los 20 mizcales que le dejó en su testamento su primo don Fernando, hijo de don Pedro Juanes ben Jálaf, mizcales que están en poder de la abadesa de San Clemente, tía del testador. Manda también que se empleen en cumplir este testamento los seis cahices de trigo que el testador tiene en casa del alguacil don Esteban Petrez.

También declara poseer una yunta de labor en la alquería de Albat y su tierra, pro indiviso, y lo heredado de su abuelo en la alquería de Aín; más un tercio del mesón que hay en Zocodover; más un tercio del huerto que hay en el distrito de San Pedro; más el tercio de otro huerto que posee Esteban Petrez al otro lado del Tajo; más 20 fanegas de cebada que están en casa de su primo don Pedro Juanes, hijo de Juan el Alguacil.

Declara que debe a Juan de León el Sastre un mizcal: que se le pague. Que se pague a su rentero nueve sueldos que le debe.

Manda que la que está en poder de su tía la abadesa, con ¿la piel de conejo?, se dé al altar de la iglesia de Santa María, y que la piel se venda y se aplique por su alma.

Declara que le debe su primo don Alvaro Petrez 10 fanegas de cebada, y su tía Maya otras cuatro fanegas y media.

Declara poseer en la tienda de los Guarnicioneros un octavo.

Manda que sus vestidos, armas y animales se vendan para cumplir su testamento. Que se dé a su criado Domingo, hijo de ¿Estéfano?, 10 mizcales; a doña Dominga de Alfonso, la ¿farruba?, que vale dos mizcales; a Pedro Alfonso, cinco mizcales.

Y el remanente de sus bienes que se dé por su alma, para vestir a los pobres, a los religiosos y a otros parecidos.

Todo lo que le tocó de la herencia de su abuelo don Pedro el Alguacil y de su esposa manda que se entregue a la abadesa para sufragio de su alma en el convento de San Clemente o según a ella parezca, después de gastar 10 mizcales en vestir pobres. Si no viviere la abadesa, que se entregue a sus parientes don Álvaro Juanes y don Esteban Petrez, o a cualquiera de ellos, para que cumpla su voluntad. Nombra por albacea a la abadesa mencionada, y, en su defecto, a los citados don Alvaro y don Juan.

Manda que se den cinco mizcales a la *confratría* de los presbíteros de Santa Trinidad, a la que él pertenece.

A sus pajes Lázaro, Pedro León y a otro tercero, a Zohra, Leocadia y Juliana, manda dos mizcales a cada uno; y a Julián ¿Suico?, hijo de don Pedro Juanes, un objeto de dos mizcales.

Fecha en la segunda decena de Noviembre de la era 1250.

هذا ما اوصى به دون ملندة فرندس بن الوزير القاضى دون ملندة رحمة واكرمة وعهد بانفاذها فى مالها بعد عينة مذاقة من الموت الذى لا بد منه ولا منجاة لاحد خلف الله عنه وهو فى حيدة صحيح فى جسمه ثابت فى عقله وذهنه مومك للنهوض؟ الفشاكى صحبة من ايداه الله ونصره وصحبة المكربان القدسيه اذام اللع تركته . فاوول ما امر به قبل الله امره ان يعكى لمعلمه القس دون جوان القبلاى مثقالا واحدا ويحل عن روجه الفين ميسة ويخرج اجدا من بلاد الاسلام اسير بالخ ما بلغ بعشرين مثقالا . ويعكى لدونة اولالبة زوج دون ديقه تربية خمسة مثاقيل ولبنتها خمسة مثاقيل غيرها ولكل انفدياك له مثقالا واحدا منهم ولكنيسة شنت انتولين خمسة مثاقيل ولكنيسة شنت نقولاش خمسة مثاقيل غيرها والجناب الذى له فى الليتيق مع الحار التى له فى حومة كنيسة شنت نقولاش يكون جميعا عن روجه حبسا فى كنيسة شنت قائمت للابد ويتذكرونه فى صلواتهم كلهم بها والعشرون مثقالا التى امر له به دون فرندة بن دون باكرة يوانش بن خلف قريبه وهى بيدى الابكيشة عملا يوكذ منها ويودع فى امره هذا . و امر بالسنة اقفة التى له فى دار الوزير دون اشتاب باكرس يكمل منها امره هذا وهى من قمح . وكذلك ذكر ان له زوج بقدر فى قرية الجاك وارضاها فى الاشاعة والحيز الذى له بها . وفاحيد .

الموروث عن جداه في قرية ابن من اصل بها ومنك اميسونف الكى بسوق الخواب وثلاث الجنان الكى في حومة شنت باكرة وثلاث الجنان الكى يدبسة دون اشتابن باكرس خلف نهر تاجه وعشرون فنيقة من شعير هى له فى دار قريبة دون باكرة يوانش بن يوان الوزير وكذلك ذكر له قبلة جوان دالبون الخياك مثقالا واحدا بنصف منة * وكذلك امر ان ينصف المخامس منة من تسعة ادى قكح ماله قبلة وكذلك امر بالقرباله التى له عند الابكيشة عمتة مع السلخة فونليخ امر لالبيلع عن يعكى عن * كل به * لهيكل كنيسة شنت مريه وتباع السلخة وتعكى عن روجه وله على قرية دون البره باكرس عشرة فنايق من الشعير واربعة فنايق ونصف من شعير على عمتة مائة وكذلك ذكر ان له فى دانوت اللجامين الثمن وكذلك له ثيابة وسلاخة ودواية يتباع جميع ذلك كله املاكا وسواها ويكمل امرة هذا * ويعكى لتربينه ذمنقة بن * اشتفتن * عشرة مثاقيل ويعكى لدونة ذمنقة منع الفونش * الفروية * بالحمر يدور مثقالان * ولباكرة الفونش خمسة مثاقيل وباقى ماله كله قليل وكثيره بعد اخراج ما امرة فى هذا الايضا يعكى عن روجه فى سبيل الله فى كسوة مساكين اهل السترة وسواهم وكذلك امر بجميع ما يجب له فى تركة جداه دون باكرة الوزير وزوجه ردهما الله ان تعكى للابكيشة * عمتة * عن روجه فى الخير المذكور شنت قلمنت او حسبما كهر لها بعد ان تكسى منة لمساكن ايضا بعشرة مثاقيل وان لم تكون الابكيشة المذكورة فى الحياة فليعكى عن روجه قريبة دون البره يوانش ودون اشتابن باكرس قريبة او احدهما ولا * يفركون * فى شى منة وجعل انقاد عهده هذا بيدى الابكيشة المذكورة ان كانت من اهل البقا وان لم بيدى دون البره ودون اشتابن باكرس المذكورين وكذلك امر ان يعكى خمسة مثاقيل فى كنفر كرية القسبن فى شنت تبتاك اذ هو من جملتهم [3] فى العشر الاوسك من شهر نونبر سنة خمسين ومايتين والى للصر وامن لصبية لازره مثقالان ولصبية بيكره ليون مثقالا غيرها وللصبي الثالث مثقالان ولزهره مثقالان وللوقادية مثقالان ولبليانة مثقالان ولبليان * صوبقة * بن دون باكرة يوانش امر بشى مثقالان وبذلك الاشهاد

مقبال بن حكيم * ويوان بن يلبان ال شهد * وباكرة بن عمر بن غالب بن القلاس

Pergamino: 0,415 x 0,295.

Al dorso: «Carta de la huerta de Laytic e de vna cassa a Sant Nicolás como fueron dadas al Monesterio.»

1.026

Año 1216, Marzo.

Testamento de don Fernando Juanes, hijo de doña Marquesa, de la parroquia de Santa María Magdalena.

Después de las fórmulas corrientes de temor a la muerte, capacidad mental y profusión de fe en el Padre, en el Hijo y en el Espíritu Santo, un solo Dios, manda:

Que se paguen a doña Cecilia, hija de Juan *Fanequí*, 30 mizcales de oro alfonsés, de cuya deuda tiene recibo; que se paguen a don Bernardo el *Fanequí* y a su mujer dona Orabona, 12 mizcales alfonsés que le habían prestado. Que se le den ocho mizcales a don Martín el Tuerto, *sacristán* de Santa María Magdalena. A la citada doña Cecilia manda su cama con *el cuero* y la *cansadera* y las ropas de la

cama, como donación voluntaria, por amor de Dios, y porque está convencido de que ella lo había gastado antes con él.

A don Pedro, hermano del citado don Martín, ocho mizcales. A sus *sobrinas* María y Urraca Alvarez, 17 mizcales. A su *sobrina* doña Teresa, hija de su hermana doña María, ocho mizcales. A María Petrez, hija de don Pedro de Illescas, cuatro mizcales. A su criada , hija de Juana, dos mizcales. A su *sobrino* Juan Alvarez, 12 mizcales. A su ahijada (*onfiata*) doña Luna, hija de don Fernando el Fanequí, 12 mizcales. Manda que se gasten por su alma en *misas* o en limosnas a los pobres, según crean los albaceas, cuatro mizcales, y que se den a los pobres otros cuatro mizcales. A don Juan Micaelis, hijo de don Micael Juanes ben el Asfar, 10 mizcales, por ser testamentario; y a don Ruy Beremóndiz el *Freire*, 12 mizcales por la misma razón.

Ordena que se vendan todos sus bienes, y del precio de la venta se pague todo lo mandado anteriormente y las deudas indicadas; y todo lo que quedare, manda que sea para los *freires de Calatrava*, con condición de que lo reciban en su orden y en sus oraciones y entierren su cuerpo entre ellos, como uno de tantos.

Aparta de su herencia a su hermana doña María, y prohíbe las reclamaciones que pueda hacer contra el testamento, así como también las de sus sobrinos, que si no se conformaren con lo que les da, no les darán nada, sino cinco sueldos y una *medalla*.

Encarga a los testamentarios que cumplan el testamento en todas sus partes.

Hecho, después de explicárselo en lengua que entendía, el 16 de Marzo de la era 1254.

Se advierte que caso de no presentarse en Toledo don Ruy Beremóndiz para cumplir el testamento, lo cumpla solo don Juan Micaelis.

Copia en la segunda decena de Marzo de la era 1257 (a. 1219).

هذا ما اوصى به دون فرندة يوانش بن دونة مركاشة الذي من جماعة كنيسة شنتة مرية مجدالانية وعهد بانفاضة من بعد عينه مخالفة منع فجاة الموت الذي لا بد منع ولا منجا لاحد خلف اللع عنه وهو في معتل في جسمه ثابت في عقله وذهنه مومن بالاب والابن والروح القدس اللع واحد والذى امر به ان حدث عليه حدث الموت ان؟ يمتلك، بجميع ماله كله حسبما يذكر ويتفسر بعد هذا ان شا اللع من ذلك امر اولاً ان ينصف من ماله لدونة سسلية بنت يوان الفندكى من جميع الثلثين مثقالاً ذهباً فونشياً التي لها قبله اخ لها به عقد ثابت وينصف ايضاً لدون برنلد القندكى وزوجة دونة اورة بونة من جميع الاثنى عشر مثقالاً فونشياً التي لها قبله اخ لها قبله وعلى ماله اثنى عشر مثقالاً من سلف اسلافها له وامر ان يعكى لدون مرتين المصاب العيب الذي من شنتة مرية المجدالانية وهو شقرشكراف بها ثمانية مثاقيل وامر لدونة سسلية المذكورة سريره كله؟ الاشكاز مع القندخرة، وجميع ثياب السرير كلها صدقة تامة عليها فيع لوجه اللع وعمما بين على نفسه انها امتدقت ذلك قبله وامر لدون بيكره اخى دون مرتين المذكور ثمانية مثقالاً وامر لشبيرينيه مرية البرس ووراكة البرس سبعة عشر مثقالاً سوية بينهما ولشبيرينته دونة كريشة بنت اخن دونة مرية ثمانية مثاقيل ولمريه بيكرس بنت دون بيكره خال الشكش اربعة مثاقيل ولمتعوجة تربيتة، بنت جوانة مثقالين صدق عليها ولشبيرينيه جوان البرس اثنى عشر مثقالاً وامر لانفليانته

ذونة لونة بنت دون فرنداه الفنكى اثنى عشر مثقالا صدق منه بها عليها لوجه الله وامر ان يبذل عن روجه فى ميشان او صدقة على المساكين حسبما كهر لمنفذين هذه هذا اربعة مثاقيل وامر ان يبذل على المساكين فيما كهر لاوصاية اربعة مثاقيل وامر لدون جوان مقيالس بن دون مقيال يوانش بن الاصفر عشرة مثاقيل عن تهمومه فى هذا الايضا ولدون رى برمنديس الفران مثقالين اثنا من الموصى المذكور ان يباع جميع ماله واملاكة كلها ويعصى من ثمف مبيع ذلك كله جميع ما امره فى هذا الكتاب والدين المذكور ايضا وما يتبقى منه بعد انصاف ذلك كله كالذى ذكر يكون جميع الباقي كله لافرايرين قلعة رباح صدقة نامة منه بع عليهم ؟ لا يعرضهم ؟ فيع محترض بوجه ولا بسبب وان يقبلوه فى رتبتهم وصلواتهم ويدفنوا جسده عندهم كالذى يجب له وامر ان يقرهم ارب اخته ذونة مريه من جميع ماله واملاكة كلها ؟ بجمعة اذ اوقد اليه ؟ ترفع لها وينقصه ارثها وكلها من ماله واملاكة وكذلك ان كلب احد من شبرينيه شيا من ماله زابدا على ما امره له فلا يعكاه ما امر له شيا فاعصى خمسة اذا ومدالية لا اكثر وينقصه كلب الكالب منهم من ذلك وامر الموصى المذكور ان تكمل وصيته هذه حسب نصها بعد عينة ولا يعمل بوصية ولا بامر قبلها ولا بعدها مدة بقا هذه الوصية صحيحة لا يعمل ؟ بمولها ؟ بوجه وجعل انفاذ هذه الموصوف على يدى دون رى برمنديس وعلى يدى دون يوان مقيالس المذكورين ولم يجعل لاحد من ؟ سبيل ، اليهما فيه بعد معرفة بقدر ذلك كله ولم يجهل شيا منع وعلى موجب السنة وجهه القولين فى مثله شهد على اشهاده بالمذكور فيه عنه من اشهد به على نفسه حسب نداء وسمع منه وعرفه وهو بالدالة الموصوفة فوقع وبعد ان فسر ذلك كله ع'يع بلغاف فهمه وذلك فى اليوم السادس عشر من شهر مارس سنة اربع وخمسين ومايتيف والف للصر واستدرك فيه انه ان لم يحضر دون رى برمنديس بكامله لاكمال وصية الموصى المذكور فيكملها دون يوان مقيالس المذكور وبالجميع الاشهاد فى التاريخ المورخ وشهود الاصل فيه يوان مقيال بن مقيال يوانش وبالجمى جوالدش تشنث وقلين بن يهدى بن عبد الله * صحت النسخة بالمقابلة مع الاصل عند من ياتى اسمه بعد هذا بخك جده فى العشر الاوسك من شهر مرس سنة سبعة وخمسين ومايتيف والف للصر

يهدى بن وليد بن قاسم * ويكره بن يوانس بن وليد بن قاسم

Pergamino: 0,395 × 0,170.

1.027

Año 1232, Agosto.

Testimonio de Laurent de Dos Barrios, habitante en la colación de la iglesia de San Martín, y de su esposa María Domínguez, y de doña María Martín, la que fué esposa de don Martín de León, por el cual declaran que ellos estuvieron cierto día del mes de Julio próximo pasado en la alquería de Aceituna y entraron a visitar a doña María Domingo, esposa que fué de don Domingo Yago, y la encontraron [¿enferma?] de cuerpo, sana de juicio y de entendimiento. En presencia de ellos le dijo su esposo: « — ¡Doña María Domingo! Manda lo que quieras de tus bienes en su

fragio de tu alma, en la forma que quieras y en la cantidad que te parezca; y si para ello no bastaran tus bienes, se completará con los míos.» Y doña María respondió, dando testimonio por su alma: «— Todo lo que yo tengo es tuyo, pues tú lo has ganado. Mando ahora que, cuando yo muera, des de mis bienes, en sufragio de mi alma, 12 mizcales para misas *anuales*?, según te parezca; a mi maestro, un mizcal; a la fábrica de la Catedral Santa María, dos mizcales. El remanente de mis bienes, muchos o pocos, que sea para ti, como donación que yo te hago, y que nadie se oponga a ello, puesto que tú lo has ganado; y aparto a mi pariente más próximo de mis bienes, con cinco sueldos y una *medalla* que tú le darás.»

De esto dan testimonio los testigos, después de leérselo en lengua que declararon entender, en la primera decena de Agosto de la era 1270.

También dan testimonio de que oyeron decir a doña María Domingo que perdonaba a Fernando, el que es portero del convento de San Clemente, de la responsabilidad que le alcanzaba por la muerte del hijo de ella, y dijo delante de los testigos: «Yo lo perdono.»

الذى يشهد به دون لوانت من دوش بريوش الساكن بحومة كنيسة شنته مرتين وزوجها دونه مريّة
دمنقسه ودونه مريّة مرتين التي كانت زوجا لدون مرتين د ليون وذلك انهم حضروا ذات يوم من شهر
يوليو الحاج من تاريخ هذا الكتاب الاقرب له بقريّة الزيتونة ودخلوا بها لزيارة دونه مريّة دمنقسه التي كانت
زوجا لدون دمنقسه ياقه ووجدوها وهى الجسم ثابتة العقل والذهن فقال لها بحضرتهم زوجها المذكور
دونه مريّة دمنقسه امر ما تريد من مالك عن روحك حيثما تريد واش ما تريد تامر امره وان لم يكمل مالك
يكملها مالى فقالت دونه مريّة دمنقسه المذكورة مشهدة على نفسها فى حال ايضا الذى محى معك كسبتك
امر الان انا اذا توفيت ان تعكس من مالى عن روحى ائذنى عشر مثقالا عن ميثاق انك حيثما كهر
لك ولمعلمى مثقال ولبنيات القاعدة شنته مريّة مثقالين وجميع ما ينتهى من مالى من قليل وكثير
يكون لك صدقة منى به عليك لا يعترضك فيه معترض لانك كسبتك وانا اقرهم ان اقرب قرايتى من مالى
بخمسة ادا ومدالية تعكسها ولا يعترضك احد * وهذا ما يشهدوا به وقيدت شهادتهم (الخ) [3]
اذ فسرت عليهم بلسان اعترفوا بفهمهما وذلك فى العشر الاول من شهر اغشت سنة سبعين ومانين
والف للصحف

وفى شهادتهم زابدا انهم سمعوا من دونه مريّة دمنقسه المذكورة تغفر لفرند الذى هو
بواب لدير شنت قلمنت مما نسب اليه من قتل ابنها قالت امامهم انا اغفروه وبالجميع الاشهاد فى
التاريخ المورخ

Fernandus Micales, testis. * Ego Lupus Gundisalvus, testis. * Ego Bartolomeus,
de San Climent, testis.

Pergamino: 0,295 × 0,185.

Al dorso: «Esta es la carta que fizo don Freire don Domingo de Çeituna.»

1.028

Año 1233, Septiembre.

Testamento de don Gonzalbo Gil.

Después de las fórmulas religiosas corrientes, manda: Que se haga inventario de todos sus bienes, muebles y raíces, y se tomen de ellos, por el quinto, 500 mizcales, que se emplearán por su alma en la forma siguiente:

A la iglesia de San Román, 30 cahices de grano, mitad trigo y mitad cebada, que se le adeudan por los diezmos; que en el año que él muera, todos los productos de sus viñas se los den al clero de esta iglesia, por lo que pueda quedar a deberles de los diezmos, y les ruega que lo perdonen.

Manda que de los 500 mizcales citados se compre por 150 mizcales una finca, legado pío a la iglesia de San Román, para hacer con sus rentas una capellanía ¿diaria? y un *aniversario* al terminar cada año; y si con esos 150 mizcales no hubiera suficiente, puede añadirse hasta 10 mizcales más.

Que la mula que le dejó su sobrino Gonzalbo Díaz, con la condición de que su precio lo emplearía en bien de su alma, se le dé a su hermana doña Teresa Gil, madre de don Gonzalbo, puesto que él no ha dado nada para el alma de su sobrino.

Que de los 500 mizcales citados se dé a su sobrino, don Jimeno García, el *rocín*, la coraza, las *¿barrigueras?*, el casco y la coraza del caballo, todo ello por bien de su alma y por amor de Dios. A su sobrino don Gil Díaz le darán su caballo segundo. A Juan el Tejero, ocho mizcales; a Pedro Ruiz, 15 mizcales.

Manda que su apadrinado en el bautismo Domingo, si *sirve* cinco años después de la muerte del testador a la mujer de éste, doña Orabona Díaz, sea libre, según uso entre cristianos.

Que se venda por Pedro López toda la cebada que tiene del testador, y se dé a las *monjas* descalzas para vestido 20 mizcales; para la fábrica de la Catedral Santa María la Mayor, otros 20 mizcales; para la redención de cautivos cristianos de los pueblos musulmanes, 60 mizcales; y del resto, cinco mizcales a la *alberguería* de Santa Trinidad, dos mizcales a la *cofradía* de Santa María y un mizcal al *hospital* de San Juan de Ultramar. Ordena que de aquí se saque para su mortaja y entierro, que serán como conviene a su clase, y no tendrá más luces que dos cirios, como hacen los frailes. Manda a Domingo Servando, escribano de este testamento, tres mizcales. Y el resto, que se dé a los pobres y se emplee en casar huérfanos.

Manda que cuando sus herederos, los que habitan en la ciudad de Talavera, dieren los 50 mizcales en que se compró su casa de allí y los 10 mizcales gastados en la construcción de una habitación, se les dé a los herederos la citada casa y la

escritura de compra, si no quieren tomarla por los 60 mizcales citados, y se den las viñas de Aceca a los hijos de Micael Amor, pues eran de su padre.

Nombra albaceas testamentarios al alguacil y alcalde don Juan Estéfanez, a sus suegros don Diego Gonzálbez y doña Loba y a su esposa doña Orabona Díaz, para que cumplan religiosamente todo lo mandado. A ellos entregó el cuidado de su hija y de sus bienes; y mientras su mujer esté sin casar, tenga a su hija y a sus bienes como cosa propia, y si se casa, los demás testamentarios se encargarán de la hija y de sus bienes hasta que ésta se case.

Fecha el 17 de Septiembre de la era 1271.

Añádese que el testador mandó que se vendan sus vestidos, y de su precio se den cinco mizcales a las monjas de San Clemente, por *caridad*; otros cinco a las de Santo Domingo; otros cinco a las de San Pedro; tres a las de Santa María en Alhice, todos por *caridad*. Nombra además por testamentario a don Domingo Martín, presbítero de San Nicolás, encargándole, como a los otros, el cuidado de su hija.

Fecha en la última decena del mes citado. (Copia hecha en la última decena de Octubre de la era 1272.)

هذا ما اوصى به دون غنصالب حبل وعهد بانفاذ في ماله مخافة منه فحاة الموت وحلول الفوت الذي لا بد منه ولا منجا لاحد خلف الله وهو في عبده علي الجسم ثابت العقل والذهن مومن بالاب والابن والروح القدوس الله واحد وازلي واحد نفعه الله بذلك من ايمانه به ولا بخلاصه من عفوه وغفرانه امين بعزته ام متى توفاه الله ان يعلم ماله كله اصلة ومتحركه اذنا وعقاره ذقة وجله جامده ومتخلخله ويخرج منه عن خمس خمسمائة مثقالا فونشبة وتبدل عن روجه كالذي يفسر بعد هذا ان شاء الله مجز ان عليه ديناً لا يمة كنسية شنت رمان تلتيف قوين من كعاب شكر قعدا وشكرها شعرا ضبك لهم ذلك من العشر الواجب عليه وان يعكبه لهم بانصاف ذلك قبل كل شى وامر ايضا ان يعكس للايمة المذكورين العمام الذي فيه يتوفاه الله جميع استغلال كروم كلها ميرة لهم قبله ديناً عما غفل من اعقابهم العشر ويرغبهم ان يغفروا له ما عليه لهم زايد من عشور الله العكيم وامر من خمسة الموصوف ان يبتاع ملكا بماية وخمسين مثقالا فونشبة ليكون حبسا بكنسية شنت رمان من الذي اوصيا به المذكورين بعد هذا ليعمل من فايدة قبلانية؟ مجومة في كل يوم مدى الدهر ونفشاريع في تمام كل عام عن روجه وان لم يكن في الماية والخمسين مثقالا تكملت لذلك يزداد عليها عشرة مثاقيل وميز ان يبلغ الحاضرة التي ملكها له لشبرينية غنصالبه ديس وتركها له على ان يعكس ثمنها عن روجه تعكس تلك البغلة المذكورة لاخته دونة كريش حبل والدة غنصالبه ديس المذكور ان ليس كان دفعه من ثمنها شيا عن روجه وامر من خمس الموصوف لشبرينية دون شمان غرسية الروسيه والدرعم والبرقيريات والبيضة ودرع الفرس يعكاه ذلك عن روجه الله وامر لشبرينية دون حبل ديس فرسع الثاني وامر لجوان القداح ثمانية مثاقيل (٨) ولبكيره رويس خمسة عشر مثقالا وامر في متناصر دمنقة ان يشربس لزوجة دونة اورة بونة ديس مدة خمسة اعوام من يوم وفاته وتخرجه حراً من احرار النصارى ويصرف على بيكره ليس جميع الشعر الذي اخذه له ويعكس للمنجين الحفا عن كسوة عشرين مثقالا (٢٠) وفي بيان القاعدات العكما شنت ميرة عشرين مثقالا (٢٠) ويعكس في استنكاك اسارى من بلاد الاسلام ستين مثقالا (٦٥) والباقي يعكس منه لبرغرية شنته تراكاك خمسة مثاقيل (٥١) ولكنفركرية شنته ميرة مثقالين (٢) ولاسبكال شنت جوان من الترمار مثقال (١) ويزين منه عليه في دفنة وكفنة كالذي يليق بمثله ولا يعمل شمام

كبار الى زوج مصابح كما يعمل الافرايرى وعن اللع الانحلاف ذلك بوجه وامر لدمنقة شربند كاتب هذا
ثلاثة مئاقيل (٣) والباقي يعكى فى مساكين وزواج ايتام وامر انه منا اعكاو (sic) ورثة القرارة بمدينة
كلبيرة الخمسين مئقالا التى بها ابتاع منه داره بمدينة كلبيرة والعشر مئاقيل (١٠) التى انقف فى بيار
البيت الذى بناه فيها بحرف عليهم يعنى على الورثة الدار المذكورة وعقد الشرا ان لا حياوا اخذها بالسطين
مئقالا الموصوفة ويصرف كروم الساكة على بنى مقيال امور اذ كانت لوالدهم مقيال امور المذكور وجعل
انفاد عهده هذا على يدى الوزير القاضى الاعلى دونت جوانب اشتافنسب دام عزة وعلى يدى شقيرى دونت
ديقة غنصالبسب وزوجة دونة لوبدة وعلى يدى زوجة دونة اوردة بونة ديس اعزهم اللع ليكملوا ذلك كلى
كالذى امره وفسره ولم يجعل لاحد خلق اللع من سبيل اليهم فيه ويعملوا فى ذلك عمل من يعلم ان
اللع لا يذقى عليه شيا فى الارض ولا فى السماء واللح تعلق يحاسبهم على قرض فعلهم فى ذلك كلى
ولهم جعل النكر على بننة وعلى مالها وكول بقيا زوجة دونة اوردة بونة المذكورة من دونت زوجت
مالكة بنتها ومالها فى خاصتها واذا تزوجت يملكو ساير الاوصيا بننة المذكورة وجميع مالها الى رشدها
ان شاء اللع [3] فى تاسع عشر شنتير سنة احدى وسبعين ومايتين والى للصر
واستدرك فيه بان امر الموصى المذكور ان يباع ثياب لباسه ويعكى من ثمنها خمسة مئاقيل لراهبان
دير شنت قلمنت عن قركاك وخمسة مئاقيل لدير راهبان شنت دمنقة عن قركاك وخمسة مئاقيل لراهبان
دير شنت بيكره عن قركاك اجنا وثلاثة مئاقيل لدير راهبان شنت مريدة بالحزام عن قركاك وجعل ايضا انفاد
عهده واكماله مع الاوصيا المذكورين فوقة للقسب دونت دمنقة مرتين الذى من ايمة شنت نقولاش ولع
جعل النكر مع المذكورين فوقة على بننة وعلى مالها كما وصف فوقة وعلية وعلى الجميع يقع الاشهاد
فى التاريخ يعنى فى العشر الاخر من الشهر المورخ فوقة * وشهود الاصل فيه دمنقة بن شربند بن
حسان بن شربند * وبيكره بن ميقايل بن يوانش بن عمان * ومرتين بن بيكره بن يوانش بن سعيد *
صحت هذه النسخة (الخ) وذلك فى العشر الاخر من شهر اكتوبر سنة ثنين وسبعين ومايتين والى للصر
وبيكره بن ميقايل بن يوانش بن عمان * دمنقة بن شربند بن حسان بن شربند * ودمنقة بن
يوانش بن سليمان

Pergamino: 0,475 x 0,265.

Al dorso «Esta es la carta del testamento de Guzalvo Gil por el uerto dalcardet.»

1.029

Año 1253, Junio.

Testamento de don Pedro Sancho, de la parroquia de San Román, yerno de don Juan Esteban de Albacal.

Después de las fórmulas corrientes, manda: Que cuando muera, se haga inventario de sus bienes muebles y raíces, etc., y que se gaste por su alma lo que a continuación se dirá: que se gaste en su entierro, mortaja y honras los días del entierro, según conviene a su clase, encargando que su mortaja sea de lana, destinando para estos gastos 12 mizcales.

A sus ahijados (onfidiati), por el bautismo, manda cinco mizcales, para que se

los repartan por igual. A su maestro, el presbítero don Servando, tres mizcales. A la *cofradía* de presbíteros de la capital, 12 mizcales para comprar una finca y con sus productos hacer un *aniversario* por el alma del testador; y si no quisieren hacerlo, sea permitido a los albaceas vender esta finca por los 12 mizcales y gastar su precio por el alma del testador, según su parecer.

Para la fábrica de la Catedral Santa María, 10 mizcales. A los *freires* de la Santa Trinidad, ropas para una cama, con los ¿caballos? del testador. A la orden de los *freires* de Calatrava, 100 mizcales alfonseís, con la condición de que los frailes de aquí de Toledo lo entierren en Santa Fe y le hagan exequias, como si fuera uno de ellos.

A su *sobrino* Pedro Ortiz, 10 mizcales. A su hermana doña María, 20 mizcales. A los hijos de ésta, Juan y Pedro Sánchez, 12 mizcales. A sus *sobrinas* doña María y doña Dominga, cinco mizcales. Manda que se rescaten dos cautivos cristianos de entre los musulmanes, por lo que costare. A la madre del citado Pedro Ortiz, cinco mizcales.

A su esposa doña Solf, la mitad de las ropas de la casa y de los muebles: siervos, granos, etc., mandándole a Miriam y a su hija ¿Fatumela? Más la mitad de los bienes gananciales en Cobisa, casas, corrales, bueyes, aperos, etc., y la mitad de los gananciales en viñas de Pozuelo, para que toda esta mitad pase a ser propiedad de la mujer, sin reclamación de ninguna especie.

A su criada ¿Friula?, para ayuda de su casamiento, seis mizcales, si es mujer buena en el camino recto; y si no lo es, dése esa cantidad por el alma del testador. A Sancho, el siervo de su esposa, manda que *sirva* al presbítero don Martín Jiménez, pariente del testador, en lo que le mandare durante cuatro años , [y luego] sea libre por voluntad del testador. A Petrola, su criada, cuatro mizcales. A Chuanet el Racionero, cuatro mizcales. A su criado Juan, cuatro mizcales. A don Gonzalbo Juanes, hermano de doña Solf, 12 mizcales. A su hermano el presbítero Pedro Juanes, seis mizcales. A María Petrez, la que vive con él, dos mizcales. Y el resto de todos sus bienes muebles y raíces se lo manda a su pariente don Martín Jiménez, como donación perfecta, por amor de Dios y por los beneficios que de él había recibido, para que haga de ello como de sus bienes propios, sin reclamación alguna.

Nombra testamentarios a don Martín Jiménez y a doña Solf, esposa del testador, ya citado.

Manda a Urraca, su ahijada (*onfidiata*), hija de Pedro García, para ayuda en su casamiento, cinco mizcales.

Manda que se cumplan estas mandas con sus bienes muebles, y si por acaso no alcanzasen, que lo cumpla don Martín Jiménez con los productos de las fincas, sin gastar nada del capital.

Corta el derecho de su más próximo pariente a la herencia con cinco sueldos y

una *medalla*, y prohíbe la reclamación de sus parientes contra este testamento, castigando al que reclamare con la pérdida de la manda, que se aplicaría por el alma del testador.

Fecha, después de explicárselo en lengua que comprendió y confesó comprender, y después de obligarse y mandar firmar a los testigos, el 20 de Junio de la era 1291.

Manda el testador a la iglesia de Santa María Magdalena 16 mizcales, que le debía del diezmo; y a la de San Vicente, dos mizcales por lo mismo; y a la de San Nicolás, un mizcal por lo mismo. Manda de *caridad* al cabildo y racioneros de San Román, para que oren por él, dos mizcales; a los Descalzos en Santo Espíritu y a los Predicadores en San Pablo, seis mizcales, para que se los repartan por igual.

Por ampliación hecha el 25 de Junio del mismo año, manda el testador que los 100 mizcales de los *freires* de Calatrava se den para la construcción de la *capela* que están haciendo en Santa Fe, y que lo entierren en esta capilla, según va dicho.

A su esposa doña Solf manda la mitad de la viña que compraron en el pago de ¿Almahchuda? Y aclara que el mueble, cuya mitad manda a su esposa, se entienda de todo lo que hay en la casa en que viven: ropas, muebles, granos, siervos, moneda, etc.

Insiste en que su sepultura estará en la citada capilla, en la pared.

هذا ما اوصى به دون بيكره شانجه من جماعة شنت رمانه وصهر دون جوان اشتاين ذى البقال [1] فاوكل ما امر به متى توفى ان يعلم ماله كله اصلا ومتحركا اذنا وعقارا ذقا وجلا قليلا وكثيرا ويمتلك فيه ويبدل عن رودة في سبيل اللع حسبما يتفسر بعد هذا ان شا الله امر ان يزين مئة عليه في دفنك وكفنك وزبارة ايام قبره بما يقدم في ذلك ويليق لهثله ويكون كفنك صوفا وامر ان ينفق في التزين عليه في دفنك وكفنك ويغيب ذلك كما فسر وفي اكماله اثنى عشر مثقالا (١٢) وامر بجميع انفدراكية الذين يوصوا له بالمعموية خمسة مثاقيل سووية بينهم تقسم عليهم وامر لمعلمة القس دون شربند ثلثة مثاقيل وامر اثنى عشر مثقالا لکنفرکرية قسين الحضرة عن شرا ملكا يعملوا من فايدة مدى الدهر نفرشارية عن روح الموصى المذكور في كل عام وان لم يريدوا عمله في كل عام فقد فوض لاوصيا به المذكورين بعد هذا اخراج ذلك الملك المبتاع باثنى عشر مثقالا من ملكهم ويبيعوه ويعكوا ثمنه عن روح الموصى المذكور حيثما كهر لهم حسنا وامر لتبيان القاعد شنته مرية عشر مثاقيل وامر لافرايرين شنته تربنكارا ثياب لسيرين واحد باشقان الموصى المذكور وامر لترتية افرايرين قلعة رباح انجدهم مائة مثقال فونيشية صروفا (١٠٠) على شرك ان يدفنوه الافرايرين منها هذا بكليلة بشنته فا ويزينوا عليه كما لو كان افرايرى منهم ولا يغفلوا في ذلك وامر لبيكره ارتيز شيرين اثنى عشر مثقالا وامر لاخته دوتة مرية عشرون مثقالا وامر لابنيها جوان شانجس وبيكره شانجس سووية بينهم اثنى عشر مثقالا وامر لشيرينتية دوتة مرية ودوتة دمنقة سووية بينهم خمسة مثاقيل وامر ان يفك زوج نصارى اسرين من بلاد الاسلام بما يقدم في ذلك وامر لوالدة بيكره ارتيز المذكور خمسة مثاقيل وامر لزوج دوتة شولى شكره في ثياب داره وفي متحرك داره ما عدى اسرين وكعرام وامر لها مريم وبنتها? فكومالتي وشكره في ما احذاه وافداه في قوبيشة من ديار وقراوات وبقر والة وغير ذلك وشكره ايضا مما افداه في كرامات بسولة ليكون لها ذلك في خاصتها مالا من ماله دون اعتراض من احد خلف الله بسبب الموصى المذكور وامر لترينته? فريولة اعانة في ازدواجها ستة مثاقيل ان كانت مائة خيرة على كريف الاستقامة وان لم تكن كذلك تعصى عن روح

الموصى المذكور وامر ان يشرب شاذجة مملوك زوجة المذكورة لدون مرتين شبه انس القس قريب الموصى المذكور فيما بامر من الاشغال اربعة اعوام وعند يكون حر شكر الموصى المذكور فيه وامر ليكره لثة تربيتة اربعة مثاقيل وامر لجوانات المدرج اربعة مثاقيل وامر لجوان تربيتة اربعة مثاقيل وامر لدون غنص البع يوانش اخ دونة شولى اثنى عشر مثقالا ولاخيه دون بيكره يوانش القس ستة مثاقيل وامر لمربة بيكرس الساكنة معه مثقالين وباقى ماله كله اصلا ومتحركا قليلا وكثيرا بعد اكمال ما ذكر امره لقريبه القس دون مرتين شبه انس المذكور صدقة تامة منه عليه لوجه الله العكيم ورجا ثوابه العميم وعم استحق ذلك؟ قبيل في وجوه كثيرة صرف هنا عن ذكرها ليفعل في هذا الباقي من ماله مرتين شبه انس المذكور ما شا واحب كفعله يساير ماله ذى المال لماله وذى المال لملكه دون اعتراض عليه من احد خلف الله بسبب الموصى المذكور وجعل انفاذ عهده هذا على يدى دون مرتين شبه انس المذكور وعلى يدى زوجة دونة شولى ثقة منه بامانتها ليكملا ذلك كله كالكى فسرته فى هذه الوصية وامر الموصى المذكور لاوراكة انفذاكته وينته بيكره غرسية اعانة فى ازواجها خمسة مثاقيل وامر الموصى المذكور ان يكمل ما امره من متحركة ما عدى الامور منه لزوجة وان لم يكن فى متحركة اموالا لذلك امر ان يكمل دون مرتين شبه انس المذكور من استغالات امواله دون تفويت شيئا من الاصول وقصم الموصى المذكور انث اقرب قريب له ممن يدوم شى من ذلك بخمسة ادا ومدالية وان كان المعتز من الذين امر لهم شيئا فى هذه الوصية فلا يعكى له الامور له فيها بل يعكى عن روج الموصى المذكور اثبت الموصى المذكور ما تقدم ذكره وترتب وصية اعلا [3] بعد فسرته عليه بلسان فهمه واعترف بفهمه والتزما وامر بالاشهاد عليه بالجميع فى موفى عشرين يونية عام واحد وتسعين ومايتين والى للصر

وامر الموصى المذكور لايمة كنسية شذجة مربة المجدلانية ستة عشر مثقالا هى دينها عليه مما غفله من ادا العشور بها ولشنت بسنت كذلك مثقالين من دينه هى عليه مما غفله من ادا العشور ولشنت نقولاش مثقال هو دين عليه كذلك من عشور وبالجميع الاشهاد
وامر قريكاك لايمة ومدرجين شنت رمان ليزينوا عليه مثقالين وللدحا بشنت اشبريتة وللمواعك بشنت بول ستة مثاقيل سوية بينهما وبالجميع الاشهاد

دمنقة بن كرشتوبل * وبيكره بن بسان بن ميقاتيل بن يعيش * وردريقة بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

وثم امر الموصى المذكور فوقع فى المايمة مثقال الموصوفة فوقع التى امرها لافريرين قلعة رباح امر ان تعكى فى بنيان القبالة التى لهم عملها بشذجة فا المذكورة بيد البنا فيها فى البنين الوصيان المذكوران فوقع ويدفن بالكنسية المذكورة الموصى المذكور كما فسر اعلاه وامر لزوجة دونة شولى المذكورة شكره فى الكرم الذى ابتاعاه بدومة المحجودة والمتحرك الذى امره لزوجة المذكورة المفسر فوقع هو جميع متحرك دار سكننا بها من ثياب واسباب وغير ذلك ما عدى الكعرام والاسرين المفسرة فوقع والقيكام واما يسوى هذه الاشيا المفسرة من متحرك دارهما فقد امر شكره فيه لزوجة المذكورة [3] فى خامس وعشرين يونية عام واحد وتسعين ومايتين والى للصر

ويكون قبرة فى القبالة المذكورة فى الحايك بها وبالجميع الاشهاد * بيكره بن دمنقة بن اشتاب المحتسب * وجوان بن دمنقة بن ميقاتيل وردريقة بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,370 x 0,415.
Deteriorado en una parte por la humedad.

1.030

Año 1266, Mayo.

Testamento de don Alfonso Mateos, hijo de don Mateos, hijo de don Micael ben Furón.

Después de las fórmulas ordinarias de encabezamiento, manda que se haga inventario de sus bienes, y se emplee por bien de su alma lo que se dirá después.

Manda que se le hagan honras en su mortaja, sepultura y funeral, según lo corriente en gentes de su clase; que la mortaja sea de lana, la más basta que en el mercado se halle; que se le enciendan dos lámparas, con un cuartillo de aceite solamente, y otras dos más pequeñas, de cuatro mechas cada una, que alumbrarán mientras estén sus ¿restos? en su casa. Que lo entierren en la iglesia de Santa Leocadia, en la sepultura de su abuelo don Micael, al lado de su padre don Mateos; que se haga un funeral por su alma a los cincuenta días y otro al cabo del año, según es costumbre, teniendo también en esto las lámparas, como antes se ha dicho. Que se celebren misas todos los días, desde el de su entierro hasta el séptimo siguiente, y que cada uno de estos siete días se reparta a los pobres un mizcal.

Manda que sus albaceas compren una heredad por 200 mizcales o unas casas por 180, que las posea su esposa doña Mayorí durante su vida, fundando con sus utilidades una *capellanía* por el alma del testador, para decir una misa diaria perpetua y un *aniversario* cada año; si de estas rentas sobrare algo después de hecha la capellanía y aniversario, se empleará en mejorar las fincas compradas. La misa de esta capellanía se dirá en el altar que está cerca de la sepultura del testador. Después de la muerte de su mujer doña Mayorí, los bienes citados serán de su sobrino Alfonso Juanes, hijo de su hermano Juan Mateos, para que cumpla las cargas de la capellanía, igual que doña Mayorí, y a la muerte de este Alfonso Juanes pasará a manos del más próximo pariente del testador, honrado y noble para el cumplimiento de sus cargos.

Manda que se compre una heredad por 15 mizcales para los *confratres* de los presbíteros de la capital, para que hagan con sus rentas un aniversario por el alma de su tía doña Solí, en cumplimiento de su testamento.

Manda al clero de San Román, por los diezmos olvidados en el tiempo que vivió en las casas del barrio A la fábrica de la Catedral Santa María, 10 mizcales. A los conventos de Santo Domingo, San Clemente y Santa María en Alhíem, cinco mizcales a cada uno, de *caridad* a las monjas para que lo tengan presente en sus oraciones. A las monjas de San Pedro en Alhíem, 10 mizcales de *caridad* para lo mismo. A Gracia y Mayor Esteban, hijas de don Esteban Illán, monjas en San

Pedro, 10 mizcales. A los Descalzos de Santi Spiritu, a los Predicadores de San Paulo, a los frailes de la Santa Trinidad y a los frailes de San Esteban, cinco mizcales a cada orden, para que lo tengan presente en sus oraciones.

A la fábrica de la iglesia de Santa María, en la alquería de Ajofrín, cinco mizcales. Para ayuda de la construcción de las puertas de la iglesia de Santa María de ¿Fuente del Caño?, dos mizcales. Para las puertas de la iglesia de la alquería de ¿Cambrillos?, cinco mizcales. Y estas puertas se harán por su *sobrino* Alfonso Juanes a los pobres, 10 mizcales. Al clero de la iglesia de San Juan, cinco mizcales por diezmos olvidados mientras vivía en esta colación. A los *socios* de la iglesia de Santa Leocadia, 50 mizcales, por diezmos olvidados.

Manda a su criado García Díaz la mula torda que ahora tiene para montar; y si esta mula no está en poder del testador a la hora de su muerte, se le darán a García, en su lugar, 30 mizcales, y que este García Díaz se libre y pueda marchar donde quiera. A su criada Solí, cinco mizcales; a su criada María García, cinco mizcales, constituyéndose además en deudor a esta María hasta de seis mizcales, que le pagará su citada esposa.

A Teresa, hija de García Díaz, 10 mizcales, y un *alifafe jalde* y una colcha de *siclatón*, y las ropas que le quedaron en la partición con sus hermanas de la herencia de sus padres, ropas que tiene doña Mayorí. A Orabona y Leocadia, hijas de García Díaz, cinco mizcales a cada una, notando que lo mandado a las tres hermanas es para ayuda de su dote, que les entregará, cuando se casen, su mujer doña Mayorí; y si alguna muere soltera, su parte se la repartirán sus otras hermanas por igual.

A su criado Pedro Díaz, 10 mizcales. A su criado Alfonso Petrez, el potro que ahora monta y cinco mizcales; y si a la muerte del testador no tuviera el potro, se le darán en cambio 20 mizcales. A sus criados Martín y Sancho, tres mizcales a cada uno. A su criada María, 10 mizcales, para ayuda de su dote, que le entregará, cuando se case, su mujer doña Mayorí. A María Petrez, viuda de Domingo Illán, de Zaruco, y a sus hijas, un mizcal para cada una. Manda que se den por el alma de Domingo Petrez , el que murió en las viñas de Ajofrín, tres mizcales entre los pobres de la alquería de Ajofrín. Para ayudar a redimir un cautivo cristiano de los moros, 10 mizcales.

Manda a su esposa doña Mayorí la casa en que ahora habitan y sus derechos en otra segunda casa que compró a Diego López, hijo de don Lope Martín ben Corais, y sus derechos en la casa y corrales que compró a los herederos de don Lope Núñez, todo esto sito en la colación de Santa Leocadia de Toledo. Poseerá todo esto doña Mayorí, mientras viva, viviendo en las casas ella o quien ella quiera, o alquilándolas y aprovechando sus rentas; pero no podrá vender ni destruir nada de esto. A su muerte volverá todo lo mandado a ella a su sobrino don Alfonso Juanes, que tendrá igualmente la posesión, pero que no podrá vender; podrá dar a alguno

de sus hijos la parte de esto que quiera, pero con las mismas condiciones dichas. A su muerte, la parte que no haya dado a sus hijos quedará para sus hijos legítimos, con las mismas condiciones, y luego para sus nietos y para los descendientes en línea recta, siempre con las mismas condiciones. Y si faltase la sucesión de Alfonso Juanes o de sus descendientes legítimos, volverán las casas y corrales mandados a doña Mayorí a su hermano Gonzalo Juanes y a sus descendientes legítimos en línea recta, y con las mismas condiciones. Si faltase la sucesión de Gonzalo Juanes, volverán a su hermano García Juanes y a sus descendientes legítimos, con las mismas condiciones. Si faltase la sucesión de García Juanes, volverán a los hijos de don Juan Mateos, si vive alguno, o a sus descendientes. Pero en todo caso, no saldrán estos bienes de la familia y sucesión, por línea recta, de don Juan Mateos.

Manda a su esposa doña Mayorí todos sus derechos en las ropas que ella se ha hecho para vestirse y para otros usos, y las dos alacenas buenas [¿arquetas?] de la casa en que viven. Manda que su esposa doña Mayorí dé a Fernando Alfonso las ropas de una cama suya completa, de las que ella quiera de la casa.

Manda a su esposa doña Mayorí el derecho y la parte que le corresponde en la alquería de la ¿Olmidiella? [¿Alamedilla?], en casas, corrales, huertos, bueyes, aperos, excepto el grano sembrado o recogido que haya en ellos a la hora de su muerte, que se empleará para simiente para las vacas y pago a los renteros, y el resto de la parte del testador se venderá, y con su precio se pagará este testamento.

Manda a su sobrino Gonzalbo Juanes todo lo que tiene en la alquería de Fuente del Caño, en tierras de labor, corrales, chozas, huertos, viñas, majuelos, bueyes, derechos a los *solariegos*, aperos, semillas y rentas; y el grano que corresponda al testador, a más de esto, el día de su muerte, se venderá para pagar este testamento. Y estas mandas a Gonzalo Juanes las hace el testador con las mismas condiciones vinculatorias que las hechas a doña Mayorí.

Manda a sus sobrinas Teresa Juanes, mujer de Pedro López, y Mayor Juanes, todo lo que tiene en la alquería de Yuncler, en la Sagra de Toledo, en tierras, corrales, etc., y el grano que tocase al testador se venderá para pagar este testamento. Estos bienes los deja a las hermanas por partes iguales, disponiendo que Teresa no pueda vender su parte, sino que haya de ser para su hijo Lope, y los hijos y sucesores de éste por vía de vinculación, siendo llamado al vínculo García Juanes, caso de faltar la sucesión de Lope. Igual vinculación establece para la parte de Mayor Juanes.

Manda a su *sobrino* García Juanes, hijo de su hermano don Juan Mateos, todo lo que tiene en la alquería de ¿Fontalba?, en la Sagra, llamada Novés, tierras, corrales, viñas, etc., vendiendo el grano sobrante para pago de este testamento. Todo con el mismo carácter de vinculación.

Manda a su hermano don Fernando Mateos toda su parte en el *cortijo* de Ajo-

frín: chozas, *botica* junto al cortijo, el corral pequeño donde está la botica, el cementerio ¿de los nobles?, cerca del cortijo, el *establo*, en el pajar y sus chozas, lindantes con el corral del cura, para que disponga de ello libremente. Si a la muerte del testador no viviera su hermano, estos bienes serán para su hijo don Alfonso Fernández. Notando que este cortijo y estas casas son en conjunto del testador, de su hermano don Fernando y de sus sobrinos García y Mayor Juanes, y no pueden partirlas.

Manda que su hermano don Fernando Mateos o su hijo den a Mayor y a García Juanes, por su tercio en este cortijo y en estas casas de Ajofrín, 100 mizcales, con los cuales se harán casas en esta alquería y renunciarán su derecho en el cortijo, botica, casas, etc., y así todo quedará propiedad de don Fernando Mateos y de sus hijos.

Manda a su hermano García Alvarez 200 mizcales, con condición de que no reclame nada de su herencia y haga un documento en que así conste, a los albaceas, quienes no le entregarán la manda antes de que haga el documento.

Manda a su *sobrino* Gonzalbo Juanes, hijo de su hermana doña María, 50 mizcales, para ayuda de su ¿caballero? A Gonzalbo el ¿Cojo?, criado de su hermano García Alvarez, 10 mizcales, que tendrá su hermana doña María hasta que él se case o se haga sacerdote. A García, el que fué su ¿encargado? en Olmiediella, todo lo que diga doña Mayorí que le debía, hasta cinco mizcales.

Se hace responsable el testador de una deuda de 20 mizcales a favor del presbítero don Servando, capellán en la Catedral, y le manda además tres mizcales. A su criado Sancho, dos mizcales. A doña Sancha, *suegra* de García Díaz, dos mizcales. A Solí, hija de María Domingo, un mizcal para ¿camisas? A su sobrina, hija de su hermana doña Orabona, un mizcal. A las dos hijas de doña Setí, hijas de Juan Domínguez Azzabar, ocho mizcales a cada una.

Se reconoce deudor el testador a su hermano don Fernando Mateos, de 300 mizcales; los 200, del testamento de su tía doña Solí; los 100 restantes, de antes. Igualmente se reconoce deudor al alguacil y alcalde don Juan Fernández, hijo de don Fernando Micael, de 50 mizcales, y a Abuomar ben Nehemías, de 20 mizcales, precio de una viña que compró a Pedro el Arquero, de Fontalba, y pagó Abuomar cinco recibos de deudas del Pedro por valor de los 20 mizcales.

Declara tener en su poder, de los fondos para la construcción de las murallas de Toledo, 114 mizcales alfonsíes, para gastarlos en la citada obra.

Se reconoce también deudor a los *sobrinos* de Fernando Gonzálbez, el que fué ¿cura? en Fuente del Caño, de 35 mizcales, precio de ¿esclavos?, trigo y otras cosas. Y encarga el testador a sus albaceas que si comprueban entre los bienes del testador más de los 35 mizcales de la herencia de Fernando Gonzálbez, se lo entreguen también a sus *sobrinos*. También reconoce una deuda de 10 mizcales de la herencia de don Juan Alfonso, hijo de don Alfonso Esteban, que se entregarán a

don Fernando Mateos, que los haga gastar por el alma del don Juan. Reconoce otra deuda de ocho mizcales a Micael Domingo, el que fué vaquero de don Fernando Mateos y de don Alfonso Mateos, que se entregarán de los bienes del testador en vestidos a los pobres por el alma del citado Micael Domingo.

Manda a sus sobrinos Gonzalbo y Alfonso Juanes, además de lo ya indicado, la mitad de una heredad de dos yugadas de labor, que compraron él y su hermano Juan Mateos a Alvaro Petrez, hijo de don Pedro Domingo, hijo de Servando, en Cambrillos, con el solar que tenía Alvaro Petrez, no entrando en la manda las viñas que compró junto con esta heredad. Manda también a los mismos el derecho que tiene en el solar que era de don Illán de Cambrillos, y en las dos chozas que están junto a ella, sita en Cambrillos. Todo esto de Cambrillos se lo manda por partes iguales, y con las mismas condiciones de lo restante.

Manda a su mujer doña Mayorí todo el mueble de su casa, con seis siervas que ella misma escogerá; estas siervas serán de las que son propiedad de los dos esposos, y las musulmanas restantes quedarán para pagar este testamento, sin que nadie se oponga a esto.

Reconoce el testador que la casa y el corral que se han indicado como pertenecientes antes a don Lope Núñez, son de su esposa doña Mayorí, pues ella los compró con su dinero, y si algún dinero puso el testador de su peculio o de ganancias, se lo perdona a su esposa y se lo da por regalado.

También reconoce el testador que Banún el Musulmán y Aljafar en Ajofrín, Ibrahim Alahual y Alasmar y el cojo llamado Domingo Rubio, y Bequer, son todos de su esposa doña Mayorí, que los heredó de sus padres. También es de su propiedad Hamduch Asseqa, comprado con su dinero. Casim y Alf son de los dos esposos. Y manda que el derecho de él en ellos se venda, y con su precio se pague este testamento; Mariam y Fotus se paguen a doña Mayorí y sean propiedad suya.

Todos los gastos y mejoras que el testador haya hecho en sus casas con su mujer se los dona graciosamente a su esposa.

Manda a Fernando Alfonso todo lo que el testador tiene en Cambrillos: tierras, aperos, viñas, etc., excepto lo que ya ha mandado en esta alquería a sus sobrinos Alfonso Juanes y Gonzalbo Juanes. Le manda también las tinajas para el vino que tiene en ella y todos los enseres de la casa. También le manda todo lo que tiene en la alquería de ¿Pagés?, en la Sagra, tierras, corrales, etc.

Manda a su hermano don Fernando Mateos todo lo que tiene en la alquería de Ajofrín: tierras, corrales, huertos, viñas, derechos sobre los *solariegos* y sobre dicha alquería, etc., etc. Si don Fernando no vive cuando el testador muera, quedará todo esto para su hijo don Alfonso Fernández, para que pueda disponer de ello libremente.

Como doña Mayorí tenía [una parte] en las compras y mejoras de Fontalba, Yuncler, Pagés, Cambrillos, Ajofrín y Fuente del Caño, y en los bueyes de estas

alquerías, de corrales, chozas y casas y lo ha dejado el testador a todos los herederos indicados, da en compensación a doña Mayorí, por su parte en todos estos lugares, todas las heredades que tiene en Perales y Seseña, para que las posea toda su vida y goce sus rentas, y a la muerte de ella pasen a sus sobrinos Alfonso y Gonzalo Juanes y Alfonso Fernández, por partes iguales y con condición de que entre los tres den 100 mizcales a quien mandare doña Mayorí.

De la parte del testador en las vacas, ¿bestias? y ganado de los dos esposos tomará doña Mayorí las ¿bestias? y el ganado, por lo que a ella toca en vacas y ganado; y las vacas quedarán para pago de este testamento. De los ¿jumentos? y puercos que tienen los dos, tomará su parte doña Mayorí, y la parte del testador se venderá para pago de este testamento.

Manda a Fernando Alfonso el rocín que ahora monta, que se lo compró el testador, y su mula negra. El caballo del testador y otra mula suya serán para pago del testamento. La acémila quedará para doña Mayorí.

Todos los mizcales que ha mandado y las deudas que ha reconocido, todo se pagará del precio de las vacas, cerdos, pollinos y de los demás muebles y raíces que él posee, excepto de los mandados. Y si faltare algo, páguelo don Fernando Mateos, si vive, por lo que el testador le ha mandado en Ajofrín, siempre que este resto no pase de 900 mizcales; si no vive don Fernando, lo pagará su hijo don Alfonso Fernández, por lo que le deja de Ajofrín.

Para el pago de este testamento entrará todo el grano y todo el vino que el testador tenga en todas las alquerías citadas, después de apartar para la siembra, para el ganado, los renteros, etc.

No valdrán las reclamaciones contra este testamento de los herederos de don Juan Mateos, así como tampoco las de García y Mayor Juanes.

Reconoce el testador que la *axaquéfa* de hierro oscura es para su esposa doña Mayorí.

Estuvo presente a todo esto doña Mayorí y lo aprobó.

Se pagará de los bienes del testador el mizcal *mortuorum*. Corta el testador toda reclamación con los cinco sueldos y la meaja, y si algún legatario se opone al testamento, no se le dará su manda.

Nombra albaceas testamentarios a su hermano don Fernando Mateos, a su sobrino don Alfonso Juanes y a su esposa doña Mayorí, para que cumplan religiosamente todo lo mandado.

Fecha, después de explicárselo a ellos, el 4 de Mayo de la era 1304.

Advierte que doña Mayorí tendrá, mientras viva, la casa en que habitan.

Ordena que Gonzalbo Juanes dé a su hermano Alfonso, por las utilidades de la fuente de la alquería llamada Fuente del Caño, ocho mizcales anuales mientras viva doña Mayorí; y que García Juanes, por las utilidades de Fontalba, dé a Alfonso Juanes ocho mizcales anuales durante la vida de doña Mayorí; que Teresa y Ma-

por Juanes den a Alfonso Juanes, por las utilidades de Yuncler, ocho mizcales anuales durante la vida de doña Mayorí.

Lo mandado a Fernando Alfonso en las dos alquerías citadas se entiende con las mismas condiciones puestas a las casas y a lo mandado a Alfonso Juanes; y si faltara la sucesión de Fernando Alfonso, volverá lo a él mandado en Cambrillos a Alfonso y Gonzalbo Juanes, por partes iguales y con las citadas condiciones; y lo mandado en Pagés a Fernando Alfonso, a los sobrinos del testador, García, Teresa y Mayor Juanes, por partes iguales y con las mismas condiciones.

Manda a Fernando Alfonso sus armas todas, de madera y de hierro, y sus corazas.

CODICILO. — Año 1268, Mayo.

Manda el testador que no se den a María García los cinco mizcales mandados, ni otra cosa alguna; que no se dé nada de lo mandado a su secretario Alfonso Petrez. Manda a Teresa, hija de García Díaz, cinco mizcales más de lo mandado arriba; a su criada María, otros cinco mizcales más. Lo mandado a María Petrez, de Zaruco, ordena que se dé a sus hijas.

Reconoce el testador que pagó a don Servando el Capellán los 20 mizcales que reconoció deberle, así como también pagó los 50 mizcales que reconoció deber al alcalde don Juan Fernández.

Manda que se complete a los sobrinos del presbítero Fernando Gonzálbez, sobre lo mandado arriba, 50 mizcales, y si resultare que él les debía más, páguesele.

Reconoce que las dos acémilas que tienen su esposa y él, con sus arreos, son de ella. Ordena que no se dé a Mariam la Vieja el mizcal que le mandaba.

Manda a Fernando Alfonso, a más de lo dicho, todas sus corazas de caballo y de yegua, *barrigueras*, y todas sus armas, de madera o de hierro, y su mula negra de montar y 50 mizcales con que compre otra, y que se le den 40 mizcales, precio del rocín que le mandó arriba.

Manda a doña Mariam la Vieja un mizcal.

Reconoce deber a su criado Martín Petrez 39 mizcales de la herencia de su padre, y manda que se le paguen; y que compró a Martín Petrez, de Fuente del Caño, un corral y media choza, que eran de su padre, por siete mizcales cuatro mizcales; dice que se los completen los albaceas.

Manda al escribano de este testamento tres mizcales.

Fecha el 6 de Mayo de la era 1306.

Y se cumplirá y se pagará lo que manda en su documento segundo; fecha el 24 de Octubre de la era 1304, excepto lo que de él se suprime en este escrito.

Se darán también, en lo que parezca, dos mizcales [a los] Predicadores; y a los Descalzos manda dos mizcales más y otros dos mizcales más a los Predicadores.

هذا ما اوصى به دون الفونش متاوش بن دون متاوش بن دون ميغال بن فرونش شفاعة الله [1] فاول ما امر متى توفي ان يعلم مال كل قليله وكثيره ويبدل عن روجه في سبيل الله حيث يقسم بعد هذا ان شا الله امر ان يزين منة عليه في دفنه وكفنه وزيارة ايام قبره بما يقدمه في ذلك ويليف لمثل ويكون كفنه صوف ارحص ما يوجد للشرا ويوقد عليه زوج قناديل يكون زيتهما ربع واحد فقك وزوج قناديل اخرى صغار من اربعة مصابح في كل واحد منهما توقد حيث يكون؟ حتماً في بدارة ودفنه يكون بكسبة شنته لوقادية بقبر جداه دون ميغال ولساقين والده دون متاوش ويزين عليه لتمام الخمسين يوماً ولتمام العام بما يقدمه في ذلك وتكون القناديل لذلك مثل القناديل المذكورة ويقدم عليه مبيشتين في كل يوم من يوم دفنه الى السابح يوم ويفرق على المساكين في كل يوم كوك السبعة ايام مقال وامر ان يبتاعوا اوصيايه المذكورين بعد هذا ملكا بما يتين او ديار بماية وثمانون مثقالاً منزلاً وتديسها زوجة دونة مجوري كوك حياتها وتعمل من فايدها قبلانية عن روح الموصى المذكور تقديس مبيشة واحدة في كل يوم للابد وتعمل منة نفرشارية واحد عن روح الموصى المذكور في كل عام ومما شك من ثمن الاملاك الموصوفة بعد اكمال من فايدها قبلانية والنفرشارية ينفق ذلك الشك في اصلاح الاملاك الموصوفة وتقديس هذه قبلانية بالهيكل الذي يكون قرب قبره وبعد وفاة دونة مجوري المذكورة تبقى الاملاك الموصوفة بملكاً شبريند الفونش يوانش بن اخب دون جوان متاوش ليكمل من فايدها ما ذكر ان لها اكمال منة دونة مجوري المذكورة من قبلانية ونفرشارية واصلاح كما فسر وبعد وفاة الفونش يوانش المذكور تبقى الاملاك الموصوفة لعمل من فايدها ما ذكر بيد وملك اقرب قريب يكون للموصى المذكور ان يكون راشداً جيداً على كريف الاستقامة فمكمل من فايدها قبلانية والنفرشارية والاصلاح المذكور كما فسر وامر ان يبتاع ملكاً بخمسة عشر مثقالاً لكنفركرس اقسمة الحضرة ليعملوا من فايدها نفرشارية عن روح عمته دونة شولى على مقتضى وصيتها في ذلك وامر لقسمة كنسية شنت رمان عن الذي غفله من ادا الاعشار بما كوك سكنايه في ديار حومة وامر لبنين القاعة العكمى شنته مريه ام النور دركنا الله رجاهم عشرة مفاويل وامر لدير شنت دمنقه ولدير شنت قلمنت ولدير شنته مريه بالحزام خمسة مفاويل لكل دير منها قريكات لراهباتها ليتكدرن في صلواتهن وامر لراهبات دير شنت بيكره بالحزام قريكات عشرة مفاويل ليتكدرن في صلواتهن وامر لغراسية اشتابن ولاختها ميوري اشتابن الراهبات في دير شنت بيكره وهما بنتى دون اشتابن يليان عشرة وامر للحفا بشنت اشبريند وللوعاك بشنت بول وللافرايرين شنته تريكات وللافرايرين شنت اشتابن خمسة مفاويل للافرايرين كل رتبة منها ليتكدرن في صلواتهن وامر لبنين كنسية شنته مريه بقريه الجفريه خمسة مفاويل وامر لاعانة لعمل ابواب كنسية شنته مريه ذى فنت القانية مثقالين وامر لعمل ابواب كنسية قريه قمرالش خمسة مفاويل وتكون عمل هذه الابواب على يدى شبريند الفونش يوانش مساكين عشرة مفاويل وامر لايمة كنسية شنت جوان خمسون مثقالاً عن الذي غفله من ادا الاعشار بها كوك كونه ساكنا في حومتها وامر لاصحاب كنسية شنته لوقادية خمسون مثقالاً عن الذي غفله من ادا الاعشار بها وامر لتريبتن غرسية ديس البغلة الشهبة اللون التي لركوب غرسية ديس الان وان لم تكن البغلة المذكورة في ملك ؟ عنها الموصى المذكور عند وفاته يعمى لغرسية ديس المذكور عنها ثلاثون مثقالاً وميز الموصى المذكور ان غرسية ديس عوض من احرار النصرى يذهب حيث يشا وامر لتريبتن شولى خمسة مفاويل وامر لتريبتن مريه غرسية خمسة مفاويل وميز دينا عليه لهذاه مريه غرسية حتى لستة مفاويل تنصفها لها زوجة المذكورة وامر لكراشة بنت غرسية ديس المذكور عشرة مفاويل ولحاف خلدى ومكرح سقلاكون والثياب التي تبقى له من الثياب التي وجهت في قسمة وقت قسمة مع اخوته تركه ابيهم وهى هذه الثياب التي تمجزها دونة مجوري زوجة وامر لاورة دونة ولوقادية بنتى غرسية ديس المذكور خمسة مفاويل لكل واحد منهما وذلك الذى امره ولاختها المذكورة امره لها اعانة لزوجهن وتحبس لهن ذلك المامور لهن دونة مجوري المذكورة الى اذواجهن

وعند زواج كل واحدة منهم تعكى لها دونة مجورى المذكورة المامور لها ومن منهم توفيت قبل زواجها فليبقى المامور لها لاختيها بالسوية وامر لتربيتها بيكره ديس عشرة مفايل وامر لتربيتها الفونش بيكره اتب المهر الذى لركوبه الابن وامر له ايضا خمسة مفايل وان لم يكن للموصى المذكور عند وفاته المهر المذكور يعكى له عوضه عشرون مثقالا وامر لتربيتها مرتين ولتربيتها شانجدة ثلثة مفايل لكل واحد منهما وامر لتربيتها مائة عشرة مفايل اعانة لزواجها تحبسها لها دونة مجورى المذكورة الى يوم ازواجها وحينئذ تصرفها عليها وامر لمربية بيكره ارمك دمنقة يلبان ذى زوقه وبناتها مثقال لكل واحدة منهم وامر ان يعكى عن روح دمنقة بيكره؟ الرمال الاشقران الذى توفى فى كرمات الجفرين ثلثة مفايل ؟ تيسدى بها مساكن قرية الجفرين وامر اعانة لعدا اسير نصرانى من بلاد الاسلام دمرهم اللع عشرة مفايل وامر لزوجة دونة مجورى جميع دار تسكنها بع الابن الموصى المذكور وواجبه من الدار الثانية الذى ابتاعه من ديقه لیس بن دون لب مرتين بن قريش وامر لها ايضا واجبه من الدار والقرالات الذى ابتاعه من ورثة دون لب نونس كل ذلك بحومة كنسية شنتة لوقاية بكليلة تحبس ذلك كله دونة مجورى المذكورة كحل حياتها تسكن الجميع هى ومن احبت معها وعنها وتكرى ما احبت منه وتنتفع بفائدة كحل حياتها دون ان يكون لها مقدورة لبيع ولا لتفويت شى من ذلك بوجه وعند وفاتها يرجع ذلك كله المامور لها لشربينة دون الفونش يوانش بن اخية دون جوان متاوش بحبس الجميع كحل حياتها وبشفع بفائدة ولا يكون له مقدورة لبيع ولا لتفويت شى من ذلك كحل حياتها وان اراد الفونش يوانش المذكور ان تعكى منه فضيلة لمن احب من بنيع وبناته السنين ما احب اعكابه فلع ذلك يعكبه لهم على الشرك الموصوف فيه عليه وعلى دونة مجورى المذكورة وعند وفاته الفونش يوانش المذكور يبقى الذى لا يعكبه هو فى حياته لدرين من ذلك كما فسر لدرينة النسين على الشوك الموصوفة على الفونش يوانش المذكور وهكذا يبقى ذلك كله لاحفاد الفونش يوانش المذكور وحفاته السنين لمن يتناسل منهم الى عقب عقبهم للابد من درجة الى درجة من الخك المستقيم على الشوك الموصوفة وفى اى درجة انكعب التناسل من الفونش يوانش ومن درين ومن يتناسل منهم فى اى زمان كان فليرجع ذلك كله من دور وقرالات وغير ذلك المامور لدونة مجورى المذكورة لاخته غنصالبه يوانش وبعدد لدرينة السنين ولبنى درين ولمن يتناسل منهم من درجة الى درجة فى الخك المستقيم للابد على الشوك على الفونش يوانش المذكور وعن كايته يتناسل المفسرة فوقع فى ذلك فان انكعب التناسل من غنصالبه يوانش المذكور من الخك المستقيم فى اى درجة كانت فليرجع الدور والقرالات المذكورة المامور لدونة مجورى المذكورة لاختها غرسية يوانش ولدرينة ولمن يتناسلهم من درجة الى درجة على الشوك المشروكة فيها على اخوية المذكورين المفسرة فوقع من اولها الى اخرها وان انكعب التناسل من غرسية يوانش المذكور فى اى درجة كانت فليرجع هذا المامور لاخته ولبنى دون جوان متاوش المذكور ان كاننا من اهل البقا ولمن يعددا يتناسل منهم على الشوك الموصوفة على اخوتهم فى ذلك لكن لا تخرج هذه الخيار المذكورة والقرالات المذكورة من نسل دون جوان متاوش المذكور بوجه من الخك المستقيم وامر ايضا الموصى المذكور لزوجة دونة مجورى جميع حكة من الثياب التى عملتها معا للباسها وغير ذلك والزوج خزائن الخيرة من دار سكنها تكونا لها مالا وحالا وامر الموصى المذكور ان تعكى زوجة دونة مجورى لفرندة الفونش ثياب لسرين لرقادة كامل من اى ثياب احبت وامر الموصى المذكور لزوجة دونة مجورى كل حكة وسهم له فى قرية الالمدباله من دور وقرالات واجنة وبقر والة حاشى الكعاب المزروع والمجموع الذى يكون فيها عند وفاته ويخرج من ذلك الكعاب من شملة زريعة؟ وبيبالى الى البقر الذى تكون لها عند وفاته ونفقة للمخامسين ومن باقى الكعاب يباع واجب الموصى المذكور منه ويبذل ثمنه فى اوصاف وصيتة هذه وامر الموصى المذكور لشربندية غنصالبه يوانش المذكور جميع ما له بقرية فنن ذى القناع من اراض للدرن وقرالات وبيوت واجنة وكرمات وغروسات وبقر وحقوق فى الشولايغش والة البقر

وزيعة؟ وبيرالى لها ونفقة للمخامسين وكل كعاب يكون للموصى المذكور زائدا بهذه القرية عند وفاته مزروع ومجموع يكون ثمنه لانصاف هذه الوصية وامر الموصى المذكور ذلك لغنصالبه يوانش المذكور على الشروك المشروكة عليه وعلى اخوته فى الدور المامور لهم ولخوتة ميورى من اولها الى اخرها وامر الموصى لشبيرينيه كراشة يوانش زوج هي لبيكره لبس وميورى يوانش جميع الملك الذى له الموصى المذكور فى قرية ينكلين التى من قري شقرة كليكلة من ارض الحرف وقرالات ويون وكيمات وغروسات وبقر والة وقلاب وتين وزريعة ونفقة للمخامسين وياقى الكعاب الذى يكون للموصى المذكور مزروع ومجموع يكون لانصاف هذه الوصية وهذه المامور لكراشة يوانش ولاختها ميورى يوانش الذى ذكر عنه انه فى ينكلين امره لها سوية بينهما بشرك انه تنعش دونة كراشة يوانش المذكورة فى شكرها من هذا المامور لها ولاختها فى ينكلين تفعل فى مستغلثة ما احبته دون ان يكون لها مقدورة لبيع ولا لتفويت شيئا من هذه المامور لها كقول حياتها وعند وفاتها يرجع هذا المامور لها فى ينكلين لابنها لب على الشروك المشروكة عليها فيه وعند وفاته يبقى هذا المامور لوالدته لخدمته السنوية ولمن يتناسل منهم من الذك المستقيم للابد على الشروك المشروكة على القونش يوانش وعلى اخوته فى الديار والقرالات المذكورة فان انقكع التناسل من لب المذكور يرجع ذلك المامور لوالدته فى ينكلين لاخته لب المذكور السنين الرجال ولمن يتناسل منهم على الشروك الموصوفة فيه على لب المذكور وعلى من يتناسل منهم فان انقكع التناسل منهم فليرجع ذلك لخوات لب المذكور وبعدهن على من يتناسل منهم فى الذك المستقيم فان انقكع التناسل منهم فليرجع ذلك لغرسية يوانش المذكور وبعدة لمن يتناسل منه على الشروك الموصوفة فى الديار والقرالات المذكورة والشكر النانى من الذى ذكر عنه فى ينكلين يكون لميور يوانش وبعدة لبنها الرجال على الشروك المشروكة على اختها وعلى بنتها فى الشكر المامور لهم من ينكلين وامر الموصى المذكور لشبيرينه غرسية يوانش بن اخيه دون جوان متاوش جميع ما له بقريه فنت البية بالشقرة المسماة ؟ نبن من املك وقرالات ويون وكيمات وبقر والة وتين وقلاب وزريعة للبقر ؟ وبيرالى ونفقة للمخامسين وما يكون له من كعاب مجموع ومزروع بعد اخراج منه الزريعة ؟ والبيرالى ونفقة المذكورة يكون الباقي لانصاف هذه الوصية امر الموصى المذكور ذلك الذى ذكر انه امره لشبيرينه غرسية يوانش فى فنت البية على الشروك المشروكة على اخيه القونش المذكور فى الدور والقرالات المذكورة فوقع من اولها الى اخرها وعلى يقتضاها وامر لاخته دون فرندة متاوش اكرمه اللج جميع الحك والسهم التى له فى القرية متع الجفرين فى البيوت فيه وفى البكبة الملاصقة بهذا القرية وفى القرال الصخير حيث هى البكبة ؟ وفى المدفن لحنف الشريف فى قرب القرية وفى الخماسة الملاصقة بالمدفن المذكور وفى القرال حيث هى ؟ الصبول والمتين وفى بيوت الملاصقة ذلك بقرال القس يكون له مالا وحالا يفعل فيه ما احب وعند وفاة الموصى المذكور وان لم يكن اخيه من اهل البقا فليبقى هذا المامور له لابنه دون القونش فرندس وعم هذا القرية وهذا الديار المذكورة هى مشملة بين الموصى واخيه دون فرندة وشبيرينيه غرسية يوانش وميورى يوانش ولا كيقدرها قسمته دون فساد وامر الموصى المذكور ان يحكى اخيه دون فرندة متاوش المذكور او ابنه المذكور لميورى يوانش ولغرسية يوانش المذكورين عن ثلثهم فى هذا القرية وفى هذه الديار المساكين المذكورة فى الجفرين مائة مقال بما تعملوا لها ديار فى هذه القرية ويرفع حبسهما ومكالبهما عن القرية والقرالات والبكبة وسائر المذكور فى الجفرين ويبقى جميعه لدون فرندة متاوش المذكور ولا يبنيه بعده ؟ اذن بهذا الشرك امر لها الموصى المذكور لاختوين غرسية يوانش وميورى يوانش المذكورين الذى ذكر فوقع انه امره لها وامر الموصى المذكور لاخته غرسية البرس مايتان مقال بشرك الا يكلب غرسية البرس المذكور ولا يعترض شيئا من تركة الموصى المذكور بسبب ؟ حسباتع الموصى المذكور له ولماله ويعمل كتاب ثابت ان لبس كلب فى تركة الموصى المذكور بسبب حسباتع له ولماله بوجه واذا يعمل هذا الثبات لوصيا الموصى المذكور حينئذ يدفع

له المايثين مقال المذكورة لا قبل بوجه وامر لشبرينة غنصالبه يوانش بن اخته دونة مريّة خمسون مقال
اعادة ؟ افرسنيلا ؟ وامر لغنصالبه ؟ الاعرج ؟ تربية اخيه غرسية البرس عشرة مقال تحبسها له اخته دونة
مريّة الى ازدواجه وحينئذ تدفعها له وان كان قسا تدفعها له وامر الموصى المذكور ان يعكس لغرسية
الذي كان ثقتي في الالمدبالة كلما تقول زوجة دونة ميبوري ان له قبله حتى خمسة مقال وميز الموصى
المذكور ديناً قبله وعليه للقس دون شربند القبائل بالقاعدة شنته مريّة عشرون مقال وامر له زابداً ثلثة
مقال وامر لتربيتة شانجة مقالين وامر لدونة شادجة شقرة غرسية ديس المذكورة مقالين وامر لشولي
بنت مريّة دمنقة مقال ع ؟ قمص ؟ ولشبرينتها بنت اخنها دونة اورة دونة مقال ولزوج بنات دونة ستي
ابنتي جوان دمنقس الزبار ثمانية مقال لكل واحد منهما وميز ديناً عليه الموصى المذكور لاخي دون
فرنندة مناوش ثلثماية مقال المايثين مقال منها من وصية عمتهما دونة شولي والمائة مقال الباقيّة
..... له قبله من ؟ سلف اسلف ؟ وميز ديناً عليه للوزير القاضى دون جوان فرنندس بن دون فرنندة
مقال خمسون مقالاً من سلف اسلفه ولاهى عمر بن ندميش عشرون مقالاً من ثمن كرم ابتاع من دون
بيكرة الرامى من فنت الية ويصرف ابو عمر المذكور عند قبلة هذه العشرون مقالاً خمسة عقود دين
؟ شهريّة ؟ له قبل بيكرة رامى المذكور وميز واعترف الموصى المذكور حق الميز والاعتراف ان عنده وفى
ملكه من مال بنيان اسوان كليلة حرسها الله مائة مقال فونشبة واربعه عشر مقال ليستنفقها فى البنيان
المذكور وميز ايضا ديناً عليه لشبارين فرنندة غنصالبس الذى كان ؟ قيسان ؟ فى فنت القانية خمسة وثلثون
مقالاً من ثمن ؟ ايسرة ؟ وكمعام واشيا غيرها وقلد الموصى المذكور لاصياية المذكورين بعد هذا بان ان
يعلموا ويحققوا ان كان عند الموصى المذكور من تركة فرنندة غنصالبس المذكور اكثر من الخمسة وثلثون
مقالاً المذكورة فلتنصف ذلك الزائد لشبارين القس المذكور مع الخمسة وثلثون مقالاً المذكورة وميز
الموصى المذكور ان عليه وقبله ديناً لازماً من تركة دون جوان الفونش بن دون الفونش اشتاب عشرة
مقال تعكس لدون فرنندة مناوش المذكور ليوديتها عن روح دون جوان الفونش المذكور حيث يعلم
ان هى ؟ للاخ ؟ وميز ديناً عليه ايضا لميقال دمنقة الذى كان بقار دون فرنندة مناوش ودون الفونش
مناوش ثمانية مقال تعكس من مال الموصى المذكور فى كسوة مساكين عن روح ميقال دمنقة المذكور
وامر الموصى المذكور لشبرينية غنصالبه يوانش والفونش يوانش المذكورين زابداً على الذى امره لهما
فوقه شكره من الملك لزوجين بقر قليب وزريعه التين ابناهما هو واخي دون جوان مناوش من البر
بيكرس بن دون بيكرة دمنقة بن شربند فى قمرالش مع القاعة التى كانت لالبر بيكرس هذا ليكون شكر
هذا الملك وشكر هذه القاعة لشبرينيه المذكورين ولا يدخل فى ذلك الكرمات التى ابناهما منه مع هذا
الملك اخ شكر الموصى فى اراض الحرب وفى القاعة المذكورة الذى ذلك كان لالبر بيكرس المذكور فقد
امر الموصى المذكور لشبرينية المذكورين حاشى الكرمات المذكورة وامر لهما ايضا الخ الذى له الموصى
المذكور فى القاعة التى كانت لدون يليان ذى قمرالش وفى البيتين الذين عليها فيها كل ذلك فى
قمرالش امر لهما ذلك كله المذكور فى قمرالش سوياً بينهما وعلى الشوك المشروكة عليهما فى ساير
الاملاك التى امرها لهما فوقه وامر لزوجة دونة ميبورى جميع متحرك داره مع ستع أما الليات تختبرها دونة
ميبورى المذكورة يكون لها مالاً وحالاً وتكون هذه الاما من الليات للموصى ولزوجة المذكورين والمسلمين
الباقيين من مسلميها تبقى لانصاف وصية الموصى المذكور ولا يعترض احد خلف اللع لدونة ميبورى
المذكورة المتحرك والستع اما المذكورات بوجه وميز الموصى المذكور ان الدار والقوال الذى ذكر عنه
ان كان لدون لب نونس فان جميع هو لزوجة دونة ميبورى ابنا عمة هى من ثمن دار كانت لها
و..... ها واخلت ثمن فى شرا الدار والقوال المذكورين الذين كانا لدون لب نونس وان كان فى
شراية شيا من مال الموصى المذكور او فى اصلاحهما وتبليتهما فقد وهبه لزوجة المذكورة بالهدية التامة
وميز الموصى المذكور ان بنون المسلم والخفار فى الجفرين وابراهيم الاحول والاسمر والاعرج المسمى

دمتقة ربيعا وبكر انهم لزوجة دونة ميورى صاروا لها باليراث عن ابويها وهو لها ايضا فى خاصتها احمدوج السقا ابتاعته من مالها المختص بها وقاسم وعلى هما للموصى ولزوجة دونة ميورى الحك الذى له فيهما الموصى يباع ويبدل ثمنه فى انصاف هذه الوصية ؟ وتكبيع مريمه وفكوش الباقي منه تنصفا لدوننة ميورى ويكون لها فى خاصتها وكل عمل واصلاح عمله الموصى مع زوجته فى ديارها فقد وهب لها حكة فيا هبة تامة للابد وامر لفرنددة الفونش جميع ما له الموصى المذكور فى قمرالشب من اراض للحرف وفى الات وبيوت وكمرات وغروسات وبقر والى وزريعة لها وبيدالى ونفقة للخماسة وسائر الحقوق التى له بها الموصى المذكور حاشى الامور فى هذه القرية لشبرينجيا الفونش يوانش وغنصالبه يوانش وامر ايضا لفرنددة الفونش المذكور الخوايى لشراب التى له بها وسائر مواعيف دار الموصى بها وامر له ايضا جميع ما له فى قرية بشيش بالشقرة من اراض للحرف وقرالات وبيوت وبقر والى وزريعة للبقر وسائر الحقوق التى له فى اصل القرية المذكورة وامر الموصى المذكور لاذية دون فرنددة متاوش جميع ما له بقرية الجفريين من اراض للحرف وقرالات واجنة وبيوت وكروم وغروسات وحقوق فى السولاريغش وفى القرية المذكورة معما له بها من بقر والى لها وسائر مالها بها من اصل مال ومتحرك من مملاك وغير ذلك وان لم يكن دون فرنددة المذكور من اهل البقا عند وفاة الموصى المذكور فليبقى ذلك كله الامور له فى الجفريين لابنة دون الفونش فرنددس مالا من امواله يفعل فيه ما احب بشرك ان من منهما يبقى له فليوذى عنه ما يذكر بعد هذا ان شا الله وعماد دونة ميورى المذكورة كان لها محك فى ابتياعات واصلاح فنت البية وبنكلين وبشيش وقمرالشب والجفريين وفى فنت ذى القانويه وفى بقر والى هذه القرى وفى قرالاتها وبيوتها وفى الديار التى لها حيسا بها كما فسر الذى ذلك كله اعكاه وامره الموصى المذكور لمن ذكر فوقع وكما فسر فاعكى الموصى المذكور لها عن هذا الحك الذى لها فى هذه المواضع باى وجه كان جميع ما له فى ملاكات برالشب وششانة ليكون حيسا كول حياتها وتفعل فى مستغلانها ما احبت وعند وفاتها يتبقى حكة هذه الموصى المذكور فى هذه الملاكات لشبرينجيا الفونش يوانش وغنصالبه يوانش ولشبرينجيا ايضا الفونش فرنددس سوية بينهم بشرك ان يعكوا بالثلثة بينهم مائة مثقال لمن تامر هم اعكايتهما دونة ميورى المذكورة وعن الحك الذى له الموصى فى البقرات وفى [الضوايب ؟] [؟ دواپ ؟] والغنم الذى بين الموصى وزوجة المذكورين تاخذ دونة ميورى المذكورة الضوايب والغنم كلها فى خاصتها عن حكها فى البقرات والغنم وتبقى البقرات المذكورة ليبدل ثمنها كله فى انصاف هذه الوصية ؟ والرمك والخنازير التى للموصى ولزوجة المذكورين تاخذ دونة ميورى حكها فى ذلك وحك الموصى فى هذه الرمك وفى هذه الخنازير يباع وينصف ثمنه فى اكمال هذه الوصية وامر لفرنددة الفونش الروسين الذى لركوبه الاب الذى ابتاعه له الموصى المذكور وامر له ايضا بغلثة الاصود وفرس الموصى وبغلثة الثانية يكون ثمنها لانصاف هذه الوصية والزاملة تبقى لدوننة ميورى والذى امره من متاقيل لمنه امره والتر عليه والديون التى ميزها وغيرها المترتبة قبله لكايين من كان ينصف الجميع من ثمن البقرات والخنازير والرمك ومن سائر المتحرك والاصول الذى هو له حاشى الامور منه والنقصان لانصاف ذلك كله ينصف دونة فرنددة متاوش المذكور ان كان من اهل البقا عند وفاة الموصى المذكور عن الذى امره له الموصى المذكور فى الجفريين وان يكون ذلك النقصان حتى لتسعمايةة مثقال وان لم يكن حينئذ من اهل البقا دون فرنددة متاوش المذكور فلينصف ذلك الذى له انصافه والذة كما ذكر ابنه دون الفونش فرنددس عن ذلك الذى يبقى له فى الجفريين الذى امره الموصى لوالده ولى فى الجفريين اذ بهذا الشرك امره له ولوالده الموصى المذكور ويدخل فى انصاف هذه الوصية الكعمام والشراب الذى يكون للموصى المذكور فى القرى كلها التى امرها الموصى المذكور مجموع وغير مجموع بعد اخراج من هذا الكعمام زريعة للبقر وبيدالى ونفقة للخماسة كما فسر لبقر كل قرية وان كان ورثها لهم ورثة دون جوان متاوش المذكور قبل الموصى المذكور دين او كلب بسبب والدهم او بسببهم فلا يكون لهم سبيل ؟ الكلب ؟ لتركة الموصى المذكور بوجه اذ بهذا الشرك امر لهم جميع ما

ذكر فوقع أنه امر لهم وان كان ولا غرسية يوانش واخيه ميور يوانش المذكورين كلب قبل الموصى المذكور بسبب ما اخذ من مالهما الذي ذلك في ملك اخويهما الفونش يوانش وغنصالبا يوانش فعند محاسبتهم معهما في ذلك فبدخلا ذلك الكلب غرسية وميور يوانش المذكورين لاخويهما المذكورين في تلك المحاسبتين ولولا بكلبا شيئا بوجه ان بذلك الذي امره لهما الموصى المذكور يكونان منصوفان منهما غرسية يوانش وميور يوانش؟ وشقاق الحداد السمار، ميز الموصى المذكور انه لزوجة دونة ميورى في خاصتها وحضرت لذلك كله دونة ميورى المذكورة وانعمته وامضيتها (الخ)

وينصف من مال الموصى مئقال المرنوروم وقصم الموصى المذكور كل من يدوم اعتراض فعلا هذا بخمسة ادا ومدالبة وان كان المعترض من المامورين لهم شيئا فلا يعكى له المامور له فيها بوجه وجعل الموصى المذكور انفاذ عهده هذا على يدى اخيه دون فرندعا متاوش وعلى يدى شيريندع دون الفونش يوانش وعلى يدى زوجة دونة ميورى اكرهمم الله ليكملوا ذلك كله كالذى امره في هذه الوصية ثقة منه بامانتهم وحسن ذياتهم وليفعلوا في ذلك فعل من يعلم ان الله لا يخفى عليه خافية في الاثر ولا في السما والله يحاسبهم على قرص فعلهم في ذلك [3] بعد فسر عليهم في رابع ما به عام اربعة وثلاثماية والى للصقر

وعما لها دونة ميورى حبسان دار سكنا الموصى المذكور كولد حياتها مع الحقوق التي منها فامر الموصى المذكور ان يعكى غنصالبا يوانش المذكور لاخي الفونش يوانش من غلة فنت القرية المسماة فنت كى القانيع ثمانية مئاقيل في كل عام كولد حياة دونة ميورى ويعكى ايضا غرسية يوانش المذكور من غلة فنت البية لالفونش يوانش المذكور في كل عام ثمانية مئاقيل كولد حياة دونة ميورى المذكورة وتعكى كراشة يوانش وميور يوانش المذكورين لالفونش يوانش المذكور في كل عام كولد حياة دونة ميورى المذكورة من غلة ينكلين ثمانية مئاقيل اذ بهذا الشرك امر الموصى المذكور لغنصالبا يوانش ولغرسية يوانش وكراشة يوانش ولميور يوانش المذكورين جميع ما ذكر ان امر لهم في القرى المذكورة وبالجميع الاشهاد

وما امره الموصى المذكور لفرندعا الفونش المذكور في القرينتين المذكورتين امره على الشرك المشروكة على الفونش يوانش المذكور في المامور له من ذيار وغير ذلك وان توفي فرندعا الفونش ودريندع وانقصم التناسل منع فليرجع المامور له في قمرالشب لالفونش يوانش ولغنصالبا يوانش المذكورين سوية بينهما على الشرك المشروكة عليهما في الاصول المامورة لهما ويرجع ايضا متع بشيف المذكورة المامور فيها لفرندعا الفونش المذكور لشبارين الموصى المذكور الذين هم غرسية يوانش وكراشة يوانش وميور يوانش سوية بينهم على الشرك المشروكة عليهم في الاملاك المامورة لهم فوقع من اولها الى اخرها وامر الموصى المذكور لفرندعا الفونش المذكور سلاخا كلها عودا وحديدا ودروع وبالجميع الاشهاد

بكرة بن ميقايل بن يوانش بن ومركوش بن ميقايل بن يوان ملندس بن وردريقة بن بندقت بن عبد العزيز بن وديقة بن لب بن مرتين بن مرتين

ثم امر الموصى المذكور فوقع آلا يعكى لمرية غرسية المذكورة فوقع الخمسة مئاقيل التي امرها لها فوقع ولا يعكى لها شي مما ميزه لها فوقع ولا يعكى ايضا شي لالفونش بيكرس كاتبه شي مما امره له فوقع ولا يعكى له شي مما امره له شي مما امره له خارج هذه الوصية في كتاب بوجه وامر لكراشة بنت غرسى ديبس خمسة مئاقيل زايد المامورة لها فوقع وامر لتريندع مرية زايد المامورة لها فوقع خمسة مئاقيل وما امره لمرية بيكرس كى؟ زررقة؟ فوقع يعكى لبناتها وميز الموصى انه انصف لدون شيريند القبلان العشرين مئقال التي ميزها له فوقع من ذين وانصف الخمسون مئقال التي ميزها للقاضي دون جوان فرندس فوقع وامر ان يكمل لشبارين القسب فرندعا غنصالبس على امر لهم فوقع خمسون مئقالا وان وجد ان لهم

قبله أكثر منها فليحكى لهم ما يوجد زائدا إن لهم قبلا بحق وميز الموصى إن الزاملتين التين له ولزوجته
الآن هما لزوجة في خاصتها مع مبروكة التي ابتاعها من القونش فرندس وليس له الموصى في الزاملتين
ومرابكة حق ولا حك بوجه والمثقال التي امره لمريم العجوز في كتاب تاريخ وصيته وزائدا على وصيته
له لها إلا يحكى لها وأمر الموصى المذكور لفرندس القونش المذكور زائدا لما امره فوجه جميع ذروعه
خيليه وفارسية وبرقيراته وغنايزه وبرقوعة وبروجة والدومة وسلاحة كلها عودا وحديدا وبغلة الاصود لركوبه
وخمسون مثقالا بما يشترى بغلة ثانية ويحكى له أربعون مثقالا هي ثمن الروسين الذي امره له فوجه وأمر
لدونة مربة العجوز مثقال وميز دينا عليه لمريتين بيكرس تربيتة تسعة وثلاثون مثقالا من تركة والده أمر إن
تنصف له من مال وجامع الموصى لمريتين بيكرس من فنت ذى القانية قرال ونصف بيوت كان لوالد مريتين
بيكرس المذكور بسبعة مثاقيل له المبتاع إذ للموصى وله مريتين بيكرس قبل أربعة
مثاقيل ويكملوا ذلك اوصيايه المذكورين فوجه معهما ذكر فوجه وأمر لكاتب ذلك ثلثة مثاقيل [3] وكتب ذلك
في سادس ماية عام سنة وثلثمائة والى للصفر

ويكمل وينصف أيضا ما امره في الكتاب الثانى الذى تاريخه فى رابع وعشرين اكتوبر عام أربعة
وثلثمائة والى للصفر حاشى ما زولا منه فى هذا المكتوب
ويحكى أيضا مقالين فيما يكره الواعك وأمر للحق زائدا مقالين وللواعك زائدا مقالين
وبالجميع الاشهاد

مريتين بن دمنقع بن يوانش ❖ ومريتين بن ميقايل بن يوان ملندس ❖ ودريقع بن بندقت بن
دمنقع بن عبد العزيز

Pergamino: 0,800 × 0,550.

Algo despintado y de difeíl lectura. — Al dorso: «Avenencia e condición fecha entre don Fernán Matheos e Alfon Matheos, su hermano, en arávigo, sobre el lugar de Ajofrín.»

1.031

Año 1267, Septiembre.

Convenio entre los hermanos Alfonso y Fernando Mateos, hijos de don Mateos, hijo de don Micael ben Furón, fundando mayorazgo de sus bienes en Ajofrín.
Fecha el 19 de Septiembre de la era 1305.

Al dorso: «Abenencia e condición en arávigo, fecha entre don Fernan Matheos e Alfon Matheos, su hermano, sobre los dos tercios del su lugar Ajofrín.» — «El abenencia que fizieron don Alfonso e don Ferrán de Ahofrín.»

(Es el documento incluido en el número 961.)

1.032

Año 1275, Febrero.

Testimonio que dan doña María, esposa que fué de Domingo Petrez, de Alnefarí, y su *nuera* doña María, esposa de su hijo don Salvador, por el que declaran que doña Loba, esposa que fué de don Julián Petrez de Bargas, mandó llamar a ella y a su hijo don Salvador a casa de éstos el segundo día de la fiesta de San Nicolás, y se dirigió doña María a casa de doña Loba y le dijo: «—¿Qué quieres de mí?» Contestóle doña Loba: «—¿Dónde está tu hijo don Salvador?» «—En las viñas está» — respondió doña María —. Y entonces doña Loba le dijo: «—Que viniera la *ahijada*, tu *nuera*.» Y se fué a buscar a su *nuera* doña María, esposa de su hijo, y la trajo. Y doña Loba dijo entonces: «—¡Oh doña María, y tu *nuera*! A Alvaro Petrez, mi hijo, he mandado mucho en mi testamento, y ahora le quito todo lo que en él le mandé, excepto las viñas y el corral, que era todo de Aben Suleimán; y mando que Alvaro Petrez parta con sus hermanos legalmente por partes iguales.» Y doña Loba estaba entonces postrada en cama y enferma, de la enfermedad que murió, pero en todo su juicio y entendimiento.

Los testigos juraron, en el nombre de Dios, ser verdad todo lo que han declarado.

Fecha el 13 de Febrero de la era 1313.

الذى تشهد به دونة مريّة زوجا كانت لدمنقع بيكرسب ذى النفاى ونورتها دونة مريّة زوجة ابنها دون شليكور قولاً منها للحق وذلك ان دونة لوبّة التى كانت زوجا لدون بلوان بيكرسب ذى برغش شيعت عنها وعن ابنها دون شليكور المذكور لدارهما ثانى يوم من يوم شنت نقولاش الناجز الاقرب ونهضت دونة مريّة المذكورة لدار دونة لوبّة المذكورة وقالت لها دونة مريّة المذكورة اى شى تريدنى قالت لها دونة لوبّة المذكورة اى هو ابنك دون شليكور قالت لها دونة مريّة بالكرمات هو وقالت لها حنيند دونة لوبّة بنهضت عن انقلابك نورتك وينضوا عن نورتها دونة مريّة زوجة ابنها المذكور واقبلت لها وقالت لها حنيند دونة لوبّة المذكورة دونة مريّة ونورتك لالبريا بيكرسب ابنى امرت لى كثير فى وصيخى وانا نزول لى كلما امرت لى فى وصيخى حاشى الكرمات والقوال الذى ذلك كلى كان لابن سليمان وتامر ان يقسم البرية بيكرسب مع اخوتها شرعا سوى بينهم وكانت حنيند دونة لوبّة المذكورة ملتزمة القراش والمرض الذى منع توفيت بل صديحة فى عقلها وذهنها وحلفتنا الشاهدتان المذكورتان باسم اللع الحكيم ان ذلك كلى هو حقاً دون شك عندهما فيه [3] فى ثالث عشر فبرير عام ثلثة عشر وثلثمائة والى للصف

فريندة بن شربند بن فليز بن محجون * وجوان بن دمنقع بن كرشتوب بن لب * دمنقع بن جوان بن مبقايل شوارسب

1.033

Año 1280, Noviembre.

Testamento de Fernando Petrez, hijo de Pedro Juanes el *¿Bolsero?*, residente en la colación de San Andrés.

Ordena que a su muerte se haga inventario de todos sus bienes, y se empleen según va a indicar.

Manda que se gaste en su entierro, mortaja y funerales lo que es corriente, y que se haga en el séptimo día y en el cincuenta y en el cabo de año lo que es costumbre.

Manda para la fábrica de la Catedral Santa María, 10 mizcales. A los Descalzos del Santo Espíritu, 10 mizcales. A los frailes de San Pablo, 10 mizcales. A los frailes de San Esteban, detrás del río Tajo, cuatro mizcales de *caridad*. A los frailes de Santa Trinidad, cuatro mizcales de caridad. Para la fábrica de la iglesia de San Andrés, 10 mizcales. A la *Cruzada*, cinco mizcales. Otros 100 mizcales para que se celebren *misas* por su alma, en la iglesia y con el capellán que quieran sus testamentarios.

Manda 20 mizcales para la redención de cautivos cristianos de entre los musulmanes. A su *prima* doña Solí, hija de doña Gosabel, 20 mizcales, para ayuda de su dote. A su hermano Juan Petrez, la casa en que habita, en la colación de San Andrés. A su hermana doña Leocadia, la parte de viña que tiene en Almoradiel, que la heredó de su madre, por partición con sus hermanos. A su ahijado [*onfidato*] Gonzalbo, hijo de doña Teresa, cinco mizcales. A su *sobrina* Leocadia, hija de su hermana doña María, la parte de viña que tiene en el Monte, dentro de las viñas de Pozuelo, que la heredó de su tío don Esteban. A su hermano Juan Petrez, la viña de los olivos que tiene en el pago de Pozuelo.

Manda la parte de viña que tiene en el pago de *¿Mahchuda?* a los presbíteros de San Andrés, con la condición de que el clero de esta iglesia haga un *aniversario* obligatorio. A su hermana doña Mencía, la parte de viña que tiene en el monte *¿Alameda?*, que fué de su tía doña Solí. A su hermana doña Eulalia, 100 mizcales. A su esposa doña María, 100 mizcales, haciéndole además gracia del regalo que le dió al tiempo de la boda. A su primo Alfonso Vicente, 50 mizcales.

Manda 10 mizcales por los gastos que ocasionen los rezos el día de su entierro. Y el resto de sus bienes muebles y raíces lo manda a todos sus hermanos, varones y hembras, para que dispongan de ello libremente.

Manda que no se rebaje nada a Alfonso Vicente de lo que le ha mandado, sino, antes bien, que se le complete la manda. Nombra por sus testamentarios a su primo Alfonso Vicente y a su hermano Juan Petrez.

Fecha, después de explicárselo al testador, el 27 de Noviembre de la era 1318.

هذا ما اوصى به فرندوخ بيكرس بن بيكره يوانش البشاره وساكن بحومة كنسية شنت اندراش وعهد بانفاضة في ماله كله اصله ومحرکه [1] فاول ما امر به متى توفاه اللع ان يعلم ماله كله ويبدل الجميع عن روجه في سبيل اللع حسبما يتفسر بعد هذا ان شاء اللع امر ان يزین ماله عليه في دفنح وكفنح وزيارة ايام قبره بما يقوم بذلك ويليق به يعمل له السابح يوم والخمسين يوما وتعام العمام بما يقوم في ذلك ويليق به وامر لبنيان القا عدة شنته مريه عشرة مئا قبل وللاحا بشنت اشبرينه عشرة مئا قبل ولاقرايرين شنته مئا قبل ولاقرايرين شنته اشتاين خلف نهر تاجه اربعة مئا قبل قريكاك ولاقرايرين شنته تزينكاك اربعة مئا قبل قريكاك وامر لبنيان كنسية شنت اندراش عشرة مئا قبل وامر للكرزادة خمسة مئا قبل وامر مايتين مئا قبل عن تقديس ميشات عن روجه تقديس هذه الميشات اي كنسية احبوا تقديسها منفذين عهده هذا واي قبلان يريدوا وامر عشرون مئا قبل في فدا اسارى نصارى من بلاد الاسلام وامر لبريمته دونة شولى بنت دونة غشبال عشرون مئا قبل اعانه في زواجها وامر لاخيه جوان بيكرس جميع دار سكناه بحومة كنسية شنت اندراش وامر لاخته دونة لوقاديه جميع القكهة كرم التي له في المرضال وصارت له بالمجراش عن والدته وبالقسمة مع اخوتها وامر لانفدراكه غنصالبه بن دونة كراشة خمسة مئا قبل وامر لشبرينه لوقاديه ابنة اخته دونة مريه جميع القكهة الكرم التي له في الجبل في دخله كرمات بزولة وصارت له بالمجراش عن عمه دون اشتاين وامر لاخيه جوان بيكرس جميع الكرم متع الزياتين الذي له بحومة بسولع لكون له مالا وحالا وامر القكهة كرم التي له بحومة المحجودة لقسين كنسية شنت اندراش بشره ان يعملوا ايمة هذه الكنسية الانقشاريه الذي هو مفروض عليهم بسبب هذه القكهة المذكورة وامر لاخته دونة منسية القكهة كرم التي له في جبل حمادة فهى التي كانت لعمته دونة شولى وامر لاخته دونة اولاليه مائة مئا قبل واحدة (١٠٠) وامر لزوجته دونة مريه مائة مئا قبل واحدة ووهب لها الهدية التي اعطاها لها وقت عمل عرسه معها وامر لقرينه الفونش بسانت خمسون مئا قبل وامر عشرة مئا قبل عن غلة لقرايرين يوم دفنح وياقى ماله كله اصله ومحرکه بعد اكمال امره هذا امره وتصدق به لجملة اخوتها نسا ورجالا يكون لهم مالا وحالا يفعلوا فيه ومنه ما احب واراض كفعل كل انسان به الم وامر الموصى المذكور ان ينفق للفونش بسانت المذكور شيئا مما امره له فوقة هب يكمل ماله لاكمال الامور فوقة ام لا يوجد وجعل الموصى المذكور انفاذ عهده هذا على يدى قريبه الفونش بسانت المذكور ويدي اخيه جوان بيكرس ولقدهما جميع ثقة منه تاما (الخ) [3] وبعد فسر الجميع عليه في سابح وعشرين نونبر عام ثمانية عشر وثلاثماية والف للصف

له بنه دمنقح نب سلعسرس ❖ وفرندوخ بنه شربند بنه لازره ❖ وفرندوخ بنه دمنقح بنه فرندوخ

Pergamino: 0,480 x 0,800.

1.034

Año 1281, Mayo.

Testamento de Fernando Ruiz, hijo de don Ruy Domínguez, hermano que fue de Gonzalbo Ruiz, enfermo de cuerpo, sano de juicio, creyente en el Padre, en el Hijo y en el Espíritu Santo, un solo Dios, cuya misericordia espera.
Manda que cuando muera se haga inventario de todos sus bienes raíces y muebles, y que todo se emplee para bien de su alma, en la forma que luego se indica.

Manda que recen por él en su entierro, mortaja y funerales los días de su sepultura lo que es costumbre y a él pertenece, y que su entierro sea como el de un [fraile] descalzo de Sancti Spíritus, y lo entierren en la iglesia de éstos, en la *claustra* de ella, en tierra.

Manda para la fábrica de la casa de la *¿bolivería?* que hacen los Descalzos en su casa de Toledo, 100 mizcales; y a más, como *pitanza*, 20 mizcales, y para *¿vestidos?*, 80 mizcales, con la condición de que le cedan un lugar para su enterramiento en la *claustra* dicha; y si no quieren cederlo, que no se les den las mandas dichas.

Para la fábrica de la Catedral Santa María manda 10 mizcales. Que se reparta entre los pobres un mizcal cada día del septenario. Al predicador en San Pablo, 10 mizcales por su *pitanza*. A los frailes de la Santa Trinidad, cinco mizcales por *pitanza*; a los frailes de San Esteban, cinco mizcales por *pitanza*: para que todos los frailes de estas órdenes lo recuerden en sus oraciones. Al arcediano de Cuenca, don Alvaro Juanes, hijo del alcalde don Juan Fernández, 150 mizcales. Otros 100 mizcales para ayuda del casamiento de 10 viudas, por partes iguales. Para ayudar a rescatar un esclavo cristiano del poder de los musulmanes, otros 100 mizcales, que sus testamentarios entregarán a un hombre honrado que les merezca confianza, para que con ellos rescate al esclavo; y si no encontrasen este hombre, se los entregarán a los frailes de la Santa Trinidad para que hagan el rescate.

A los presbíteros de la sede de Toledo, 60 mizcales, para que hagan un aniversario por él y por su hermano Gonzalbo Ruiz, cada año un día, por siempre. Que se celebren por el alma de su citado hermano 1.000 misas, más una misa diaria durante ocho meses, para cumplirle una deuda que con él tenía, y que terminen la construcción de su sepultura. A doña Jimena, viuda de don Alfonso Fernández, hijo de don Fernando Micael, le manda su esclava Aixa la de Murcia y su esclavo Mohamed, para que la sirvan mientras viva, y a su muerte sean los dos libres.

A don Diego López y a sus hermanos Alfonso y García López, hijos de don Lope Fernández, hijo de don Fernando Micael, le manda todo lo que posee en la alquería de *¿Daralbicha?*, en tierras, corrales, chozas, viñas, derechos, etc., para que se lo dividan por partes iguales. Esta heredad era la que a él le había dado el citado Alfonso Fernández, la cual, mientras viva doña Jimena, estará en su poder y ella la usufructuará, y a su muerte la poseerán los citados hermanos. La cosecha que ahora está sembrada en la finca será la mitad para doña Jimena y la otra mitad para don Diego López.

Al arcediano citado le manda sus *¿vestidos usados?*, para que los tenga por suyos. A su sobrina, la hija de Juan *¿Sarga?*, la casa que tiene en la parroquia de San Nicolás, dentro del adarve de don Fernando Vicente, y todas las ropas de la casa, como colchones, *¿cansaderas?*, cobertores y *almohadas*. A su paje Esteban, un *sayo*, una *capa* y una *¿polaina?*, y 10 mizcales en metálico. El *¿sudanco?* se le manda a Martín, criado del arcediano citado. A don Pedro, hijo de don Lope Fernán-

dez, 100 mizcales, y su burro y su *falda*. A don Pedro Fernández, hijo del alcalde citado, 100 mizcales y una *falda*. Al clero de la iglesia de San Nicolás, 30 mizcales por el diezmo que se le hubiera olvidado, más 20 mizcales como *pilanca*, con la condición de que recen por él durante siete días y celebren misa diaria durante este septenario. El remanente de sus bienes que lo herede el citado arcediano.

Nombra por sus testamentarios al arcediano, a don Diego López y a don Pedro Fernández. Manda que se cumpla este testamento en sueldos blancos, nuevos, de 15 sueldos el mizcal.

Fecha el 22 de Mayo de la era de 1319.

Manda que se le hagan funerales el septenario, el cincuentenario y el cabo de año.

Copia hecha el 30 de Mayo de la era 1319.

هذا ما اوصى به فرنانده رويس بن دون روى دمنقس اخى كان لغنصالبه رويس وعهد بانفاذها فى مالها بعد عينه مخافة من الموت الذى لا بد منه ولا منجا لاحد خلق الله تعالى عنه وهو فى خير ذلك عليه الجسم ثابت العقل والذهن مومنين بالاب والابن والروح القدوس الى واحد نفعه الله بذلك كله من ايمانه به ولا اخلاص من عقوه وغفرانه ايمين بعزته فالول ما امر به متى توفى ان يعلم ماله كله اصله ومتحرك ويبدل الجميع عن روجه فى سبيل الله حسبما يتقصر بعد هذا ان شا الله * امر ان يزين منة عليه فى دفنة وكفنه وزيارة ايام قبره بما يقوم فى ذلك ويليف به ويكون كفنه ككفنه كل واحد من * الدفن بشنت اشبرينه ودفنه بكنسينتهم بالقلشتره * بها فى الارض * و امر لبنينان دار * البتشاريه * الذى يجعل الحفا بدارهم بكليلة مائة مقال و امر لهم ايضا عن بيكانسية عشرين مقالا وعن * يلبس لهم ثمانون مقالا بشرى ان يعكوا له موضع لقبره يليف به بالقلشتره بها كما ذكر وان لم يريدوا اعكاه للموضع كما ذكر فلا يعكوا لهم الامور لهم بوجه * و امر لبنينان القاعد شنته مريه عشرة مئاويل ويفرق مقال واحد على المساكين فى كل يوم كمول السابح يوم * و امر للوعاك بشنت بول عشرة مئاويل عن بيكانسية و امر لافرايرين شنته ترينكاك خمسة مئاويل عن بيكانسية ولا فرايرين شنت اشتاب خمسة مئاويل عن بيكانسية لبيدكروه افرايرين كل رتبة منها فى صلواتهم و امر ان يعكوا لارسدياقن الاجل دون الجره جوانش ارسدياقن كذكة و ابن القاضى دون جوان فرندس مائة وخمسون مقالا * و امر مائة مقال اعانة لرواح عشرة اتيام سوية بيدهن و امر اعانة فى فدى اسير نصرانى من بلاد الاسلام مائة مقال يفدى بها من الاسير ويعكوها اوصيايه المذكورين بعد هذا لانسان جيد يستنقوا فيه ان يفدى هذا الاسير بها فان لم يجدوا ذلك الانسان فليعكوها لافرايرين شنته ترينكاك شبات ان يفدوا بها ذلك الاسير * و امر لاقسه حضرة كليلة ستون مقالا ان يعملوا عندها نفرشايه عنده وعن اخيه عنصالبه رويس فى كل عام ويوم واحد للايد * و امر ان يقدر عن روجه وروح اخيه المذكور الف مبيشه و امر ان يقدر عن روح اخيه المذكور مبيشه واحدة كل يوم مدة ثمانية اشهر عما هو دين عليه لا كماله ويكمل بالبنينان قبره * باجورن محقوقه * و امر لدونة شيمانه ارملة دون الفونش فرندس بن دون فرندس ميقيب اسيرته عابشه المرسيه واسيره محمد ان يشربسا لدونة شيمانه المذكوره مدة حياتها وعند وفاتها يكونان احرار * و امر لدون ديقه لبس ولاخويه الفونش لبس وغرسية لبس بنوا دون لب فرندس بن دون فرندس ميقيب جميع ما له بقريه دار * البيجه * من اراض الحرف وقرال وبيوت وكروم وحقوق يكون ذلك بينهم بالسوية مالا من مالهم وهى هذه الاملاك التى اعكاهها له الفونش فرندس المذكور وتكون هذه الاملاك المذكوره فى ملك وحبس دونه شيمانه المذكوره مدة حياتها تنتفع بها وقاتها يتملكوا الاخوة الثلثة

المذكورين في ذلك ويكون لهم ما لا كما ذكر الكعاب الذي هو الاب في الملك المذكور مزروع امر الشكر الواحد منه لدونة شيمانة المذكورة والشكر الثاني منه لدونة ديقه لبس المذكور * و امر للارسدياقن المذكور جميعه ؟ ضاوية ، لتكون له مالا * و امر لشيريندا بنت جواف شرعة جميع دار الذي له بحومة كنسية شنت نقولاش في دخله ذرب دوف فرندة بسانت كان وجميع ثياب داره من مضربان وقنصدرات والحف ومحايد * و امر لتربيتة اشتابن شايه وقابة وبلجينة وعشرة مخايل في قبكاع * و امر للسودانك الذي له لالفونش مرتين تربية الارسدياقن المذكور ولدون بيكره لبس بن دوف لب فرندس مائة مثقال ودماره مع فلدته ولدون بيكره فرندس بن القاضى المذكور مائة مثقال واحدة وقلدا * و امر لاجمة كنسية شنت نقولاش ثلاثون مثقالا من العشر ان كان وغفله * و امر لهم ايضا عشرين مثقالا عن بيكانسية بشره ان يزينوا عليه كوك السابح يوم ويقدموا مجشة واحدة في كل يوم كوك السابح يوم * و باقى ماله كلة قليلة وكثيره بعد اكمال منه ما ذكر امرة للارسدياقن المذكور * وجعل انقاد عهده هذا على يدى الارسدياقن المذكور وعلى يدى [دوف ديقه] لبس وعلى يدى دوف بيكره فرندس المذكورين ثقة منه بامانتهم وحسن ديانتهم (الخ) و امر الموصى المذكور اناصاف واکمال وصية هذا من القروود البجث الجدود خمسة عشر فرد المتقال [3] وذلك في ثاني وعشرين مائة عام تسعة عشر وثلاثماية والى للصر

و امر الموصى المذكور ان يعمل له السابح يوم والخمسين يوما وتام العلام كما يليق به ليعلم

وشهود الاصل فيه * جواف بن دمنقع بن بوانش * وجواف بن غرسية بيكرس الخياك * وفرندة بن شريندا بن فلين بن محجون

صحت هذه النسقة (الخ) وذلك في موفى ثلثين مائة عام تسعة عشر وثلاثماية والى للصر

فرندة بن شريندا بن فلين بن محجون * وجواف بن غرسية بيكرس بن الخياك * وفرندة بن شريندا بن لارة بن

Pergamino: 0,480 x 0,245.

Al dorso: «Commo mandó Ferrant Royz las casas de María Gonzálbez.»

1.035

Año 1282, Diciembre.

Copia del testamento de doña Matea, esposa que fué de Gonzalbo ¿Rechico? el *Bellutero*, residente en el Arrabal de los Francos.

Después de las fórmulas generales, de profesión de fe, capacidad, etc., manda que a su muerte se haga inventario de sus bienes y se empleen en bien de su alma, en la forma que dirá.

Manda que se gaste en su entierro, mortaja y funerales lo que es corriente, haciéndolos a los nueve días, a los cincuenta y al cabo de año.

Manda a la fábrica de la Catedral Santa María 50 mizcales. Para *luminaria* del altar de San Pedro en la Catedral, 20 mizcales; y para Micael López, capellán de este altar, 10 mizcales. Al presbítero Gonzalbo Domínguez, del clero de la iglesia de San Salvador, 10 mizcales, y a su hermana doña Gosabel, cinco mizcales. A doña Juliana, esposa de don Agustín, cinco mizcales. A doña Loba, madre de Andrés Juanes el *Bellutero*, 10 mizcales. A Marina, criada de María Domínguez, su *sobrino*, cinco mizcales. A María, criada de su hermana doña María, cinco mizcales. A María Salvador, esposa de Domingo Bono el *Bellutero*, 30 mizcales. A doña Pascuala, hija de Juan Alfonso el Curtidor, cinco mizcales. A doña Solí, hija de Domingo Felices el Curtidor, cinco mizcales. Para los Descalzos de Santi Spiritus, 10 mizcales. Para la *Cruzada*, cinco mizcales. Otros 50 mizcales para que se celebren por su alma *misas*, las que quieran sus testamentarios y en la iglesia que quieran.

Manda que se la entierre al lado del sitio donde está enterrado su marido.

Manda a su *sobrino* María Domínguez la parte que a ella toca en dos casas, sitas en el Arrabal de los Francos, en la calle de los *Belluteros*. Manda a su *sobrino* doña Estefanía, hija de su hermana doña María, y a su esposo Andrés Petrez, un cuarto que le pertenece en las viñas que ella y su marido tenían en el pago de *Portal* de Calatrava. Manda a su *sobrino* Fernando, hijo de su hermana doña María, la casa que tiene cerca de Alcaná. A su hermana doña María, 100 mizcales.

Manda a su *sobrino* Marina, hija de Juan Gonzálbez, su *entenido*, 100 mizcales. A su *sobrino* doña María, hija de doña Justa, cinco mizcales.

Manda a María, criada de su hermana doña María, el manto negro y un *travesero*? y dos velos, todo a más de lo que antes le manda. Manda a la *alberguería* del Arrabal de los Francos una *xádica*? y una *kestá*? y un *cabecal* de lana, y el *escanno* en donde ella duerme. Manda que se vendan la *cansadera*? de su cama y las almohadas de su cama, excepto el *travesero*? que manda a María, y que con su precio se compren ropas para una segunda cama en la citada *alberguería*.

Manda a los *cofrades* de la *confratría* del Arrabal de los Francos 10 mizcales. Manda a Pedro Petrez el *Bellutero* 10 mizcales. Reconoce deber a Pedro, el que vive con ella, 37 mizcales, y le manda tres mizcales más. Reconoce deber a don Lorenzo el *Bellutero* 58 mizcales. A su cuñado Andrés Petrez, 200 mizcales. Manda a su hermana María la caja (o cofre) grande y el sillón grande. Reconoce deber a María López, de Guadalajara, cuatro y medio mizcales.

Manda a cada uno de sus albaceas 30 mizcales. Y el remanente de sus bienes, después de cumplir lo mandado, dispone que se emplee en comprar vestidos a los pobres vergonzantes de Toledo.

Nombra por sus testamentarios a Gonzalbo Juanes, del Arrabal de los Francos, esposo de doña Pascuala; a don Lorenzo el *Bellutero* y a su esposa doña Estefanía.

Manda que se cumpla y pague su testamento en sueldos blancos nuevos, de 15 sueldos el mizcal.

Fecha el 6 de Diciembre de la era 1320. (Copia el 22 de Diciembre de 1321.)

نسخة من اصل هذا نصه بسم اللع الرهمن الرحيم ولا الحمد وحده هذا ما اوصت به دونة متابة
التي زوجا لدون غنصالبه؟ رجيقه البلكير (sic) وساكنة بربض الاقرنج وعهدت بانفاذه في مالها كله
اصله ومتحركة بعد عينها مخافة منها الموت الذي لا يقدر منه ولا منجا لاحد خلق اللع تعالى عنه وهي
في حيث ذلك عليقة في جسمها ثابتة في عقلها وذهنها مومنة بالاب والابن والروح القدوس اللع واحد
نفعهم اللع بذلك كله امين بعزته فاوب امرت بانها متى توفيت ان يعلم مالها كلها ويبدل الجميع عن
روحها في سبيل اللع تعالى امرت ان يزين عليها منه في دفنها وكفنها وزيارة ايام قبرها كما يليق بها
وان يعمل لها السابيع يوم والخمسين وتمام العارم كما يليق بها وامرت لبنين القاعدات شنته مريه
خمسة مثقالا وامرت عن لومارية لهيكل شنت بيكره بالقاعدة المذكورة عشرون مثقالا وامرت لمثقال
لبس القبلان هيكل شنت بيكره المذكور عشرة مثاقيل وامرت للقس غنصالبه دمنقس من ايمة كنسية
شنت شلبكور عشرة مثاقيل واخذت دونة غنصالب خمسة مثاقيل وامرت لدوننة بليانة زوجة دون اغشيتن
خمسة مثاقيل ولدوننة لوبه والدة اندراش يوانش البلكير عشرة مثاقيل ولمريضة تربية مريه دمنقس شبرينتها
خمسة مثاقيل ولمريه تربية اختها دونة مريه خمسة مثاقيل وامرت لمريه شلبكور زوجة دمنقس بونه البلكير
ثلثون مثقالا ولدوننة بشكواله بنت جوان الفونش الشكاز خمسة مثاقيل ولدوننة شولى بنت دمنقس فليرش
الشكاز خمسة مثاقيل وامرت للحفا بشنت اشربنه عشرة مثاقيل وامرت للكروزادة خمسة مثاقيل وامرت
خمسون مثقالا عن تقديس ميسات عن روحها تقدسا بما احبوا اوصياها المذكورون بعد هذا؟ دار
قسيت احبوا وامرت ان تدفن في الامد حيث هو مدفون زوجها المذكور وامرت لشبرينتها مريه دمنقس
المذكورة فوقة الحك والواجب الذي لها في الزوج ديار التي هي بربض الاقرنج في الكريف البلكيرين وامرت
لشبرينتها دونة اشتافنية بنت اختها دونة مريه ولزوجها اندراش بيكرس الربع الواحد الذي لها في الكرمات
المشهورة لها ولزوجها المذكور بدومة بنالك قلعة رباح ليكون لها مال وحالا لاابد وامرت لشبرينتها فرنندة
ابن اختها دونة مريه جميع الدار التي لها قريب القذا لتكون له مال لاابد وامرت لاختها دونة مريه مائة
مثقال وامرت لشبرينتها مريه بنت جوان غنصالبه انذراش مائة مثقال وامرت لدوننة مريه شبرينتها بنت
دونة يوشة خمسة مثاقيل وامرت لمريه تربية اختها دونة مريه المذكورة اللحاف الكلى؟ وكريشير واحد
وزوج ازور ذلك كله زايدها لما امرته لها فوقة وامرت للبرغرية متع ريبض الاقرنج شادقة واحدة وكسيا وقبسال
من صوف والاشقانح حيث رقادها الان وامرت ببيع القنصخرة متع سريرها والمحايد متع سريرها خاشي
الكريشير التي امرته لمريه المذكورة وبنناعم بضم ذلك ثياب لسرين ثاى للبرغرية المذكورة وامرت لكنفركرين
كنفركرية ريبض الاقرنج عشر مثاقيل وامرت لبيكره بيكرس البلكير عشر مثاقيل وميزت دينها عليها لبيكره
الساكن معها سبعة وثلثون مثقالا وامرت له زايدها ثلثة مثاقيل وميزت دينها عليها لدون لورانس البلكير
ثمانية وخمسون مثقالا وميزت دينها عليها لختها اندراش بيكرس المذكور مائتين مثقالا وامرت لاختها
دونة مريه المذكورة التاجوت الكبير والكرسى الكبير وميزت دينها عليها لمريه لبس من وادى الحجارة اربعة
مثاقيل ونصف وامرت لكل واحد من اوصياها المذكورين بعد هذا ثلثون مثقالا عن في هذا
الوصية وباقي مالها كله بعد اكمال منه ما ذكر فوقة امرته عن كسوة مساكن مستترة من اهل كليكة
وجعلت انفاذ عهدها هذا على يدى غنصالبه يوانش من ريبض الاقرنج زوج دونة بشكواله وعلى يدى
دون لورانس البلكير المذكور وعلى يدى زوجته دونة اشتافنية ثقة منها ليفعلون في ذلك كله
(الخ) وامرت انصاف اكمال وصيتها هذه من الفود البيص [جدود خمسة عشر فرد المتقال واشهدت

بذلك كله على نفسها الموصية المذكورة حسب نصح من سمعها منها بحال صحة العقل والذهن وذلك في
سادس دجنبر عام عشرين وثلاثمائة ألف للصحف

وشهود الاصل فيح الفونش بن دمنقع بن بيكره شبشتيان ❖ وفرندة بن شربند بن لازره بن
البيضا ❖ وفرندة بن شربند بن فليس بن محجون

صحت هذه النسخة (الخ) في تالي وعشرين دجنبر عام واحد وعشرين وثلاثمائة ألف للصحف

الفونش بن مرتين بن ميغال دي اوكو ❖ وردريقة بن بندقت بن دمنقع بن عبد العزيز

(Con los números 677 y 963.)

XX. MEJORAS

(AÑOS 1157—1185)

Como sólo comprende dos documentos este capítulo, no abreviaremos más que la fórmula número 3, que es la usual de testimonios.

Año 1157, Septiembre.

Mejora que Esteban ben Moluc y su mujer Samsí, hija de Yahya ben Meldom, hacen a favor de su hijo Pedro, sobre la hermana de éste, Setí, de la casa que poseen en el barrio de Santa María la Aljama, del pueblo de Toledo, con todas las ¿tinajas? que hay en ella, debiendo dar Pedro a Setí un total de 100 arrobas, y con todos los utensilios de la *almácer*, y la *almácer* y la *alacena*. Todo esto sea para Pedro, después de la muerte de sus padres. Y, además, la que tienen en la citada casa, más las *glazas?*, las y el *almirez*, sean para Pedro.

Todo lo mencionado en esta escritura no sea en manera alguna para Setí, sino para Pedro, por el tercio que le pertenece, en caso de que Setí apruebe lo que este documento expresa; si no lo aprobare, que corresponda a Pedro su tercio en la casa y en el resto de la herencia, y queden los dos hermanos iguales por mitades en el remanente, después de haber tomado Pedro su tercio: según dispone la ley de los cristianos en lo referente a las mejoras.

Fecha en Septiembre de la era 1195. Copia en Mayo de la era 1222 (a. 1184).

نسخة من أصل ليستنكر بها إن شاء الله إشهدا على أنفسهما إشتيبن بن ملوك وزوجة شمسي ابنت
جحى بن ملوك شهدا آخر هذا الرسم بما راوا من حسن رأيهما إن يفعلوا ويمضوا ليكون ذلك باقيا
على حسب ما نصح ولا يخالف فيه امرهما انهما فضلا ابنتهما بيكره بالدار التي لهما بحومة شنتة مريوة
الجامعة لاهل كليكة حمارها الله على اخته ستي ابنتهما بحميم ما فيها من خواجى بعد ما يعكى بيكره
المذكور لاخته من الخواجى المذكورة مجمل ماية ريعا وما فى الدار أيضا من ما عوب المعصرة والمعصرة
والخزانة كل ذلك لبيكره المذكور بعد وفاتهما وتنقلهما من دار هذه الدنيا الى الآخرة اعنى والديهما
إشتيبن وزوجة شمسي وأيضا الركوة التي لهما بالدار المذكور والكسب والابرق والمهران لبيكره جميع ذلك
المذكور فى هذا الكتاب لا يكون لاخته ستي فيع شى بسبب من الاسباب ولا بوجه من الوجوه يكون ذلك
عوضا لبيكره من الثلث الواجب له ان رضيبت اخته ستي بما ريك فى هذا الكتاب من امر الدار وما ذكر فوق

هذا وان لم ترض ستي المذكورة بذلك فيتبع بيكره المذكور اخيها ثلثة في الدار وفي جميع ما يتركا والديهما من قليل وكثير وذخ وحل وليكونا بيكره واخته ستي في الباقي على السواء والمخاصمة لا فضيلة لواحد منهما على الآخر بعد اخذ بيكره الثلث المذكور وذلك كله على جار في سنة النصارى في تفضيلهم وجواز فعلهم ومراجع ادراكهم وانعقد في شهر شتنبر في عام خمسة وتسعين ومائة والى لتاريخ الصفر

وشهود الاصل قبة زكريا بن غالب بن ؟ انلحفت؟ وكتب * ويحيى بن عبد الملك الداني * وسليمان بن يحيى شاهد وكتب * وعبد الله بن خير شهد وكتب * وغالب بن عثمان بن سليمان وكتب عنه بحضرة * وعبد الله بن غصن بن منصور * رمان بن سليمان وكتب عنه * وبالاجمي اقاو بيكره قليش جوانش نششتف

صحت هذه النسخة بالمقابلة من الاصل عند من ياتي اسمه بعد هذا في شهر مايو سنة ثنتى وعشرين ومائتين والى للصفر

عبد العزيز بن حسن قابلهما وصحت عنده من الاصل * وباكره بن عمر بن غالب بن القلاس * وبسنت بن عبد العزيز بن سعد

(Con el número 171.)

1.037

Año 1185, Abril.

Testimonio que da doña María, hija del caid don Pelayo Petrez de Frómista, difunto, de cómo hizo donación, por amor de Dios y en espera de su recompensa, en favor de su hija doña Urraca, hija de don Micael de Zuazo, difunto, del tercio de todos sus bienes raíces, muebles y semovientes, sitios dentro de Toledo, fuera de él o en otro lugar cualquiera, a contar desde la fecha de esta escritura, con las siguientes condiciones: que el tercio quede junto con el total de los bienes hasta que muera doña María, y entonces lo tomará doña Urraca, y mientras, doña María empleará su renta en los gastos que su hija necesite, y ésta no podrá reclamar nada a su madre, y la madre se obliga a completar lo preciso para aquellos gastos si la renta no alcanzase a cubrirlo; que ninguno de los hijos de la donante, habidos o por haber, puedan reclamar contra su hermana doña Urraca, por causa de esta donación, puesto que es la mejora que la ley concede a los padres que puedan hacer a alguno de sus hijos, y para evitar toda reclamación, según *fuero de los castellanos*, la donante dispone que la doña Urraca dé a cada uno de sus hermanos cinco *díneros* y una *medalla*, para cortar el derecho a la herencia del tercio en cuestión y quitar ocasión de pleitos y reclamaciones.

La donante conoce la fuerza de su acto y pone esta escritura en manos de la hija; ésta acepta la donación, y, como es menor de edad, recibe la escritura para

guardarla doña Urraca, hija de don Vicente ben Balj, esposa que fué de don Andrés ben Sabit, madrina en el bautismo de la niña menor, para que la conserve hasta que sea mayor de edad.

Fecha en el mes de Abril de la era 1223. Copia en la segunda decena de Diciembre de la era 1268 (a. 1230).

اشهدت دونة مريية بنت القايد دون بلای بيكرسب د فرومشنة رحمة اللع واكرمها على نفسها شهدا
اخر هذا الكتاب بالمذكور فيه عنها في صدقة عقلها وجواز امرها وحلها انها تصدقت على بنتها دونة وراكة
بنت دون مقبال د شواسه رحمة الله بجميع الثلث الواحد من جميع مالها كله جامدة ومتحركة ساكنة
متخلخله حيثما علم لها داخل مدينة كلبكة حرسها اللع وخارجها ومن جميع ما علم لها ايضا من
المال بغير نكر المدينة المذكورة كلبكة حرسها الله جامدا كان او متحركا ساكنا او متخلخلا تصدقت
على بنتها دونة وراكة المذكورة بالثلث الواحد من جميع ذلك كله صدقة تامة تأخرة قاصحة بهذه
الصدقة عن نفسها وملكتها لبنتها دونة وراكة المذكورة من يوم تاريخ هذا الكتاب ليكون ملكا
ويكون يدها عليه باسطة تفعل فيه دونة وراكة المذكورة شيتها وارادتها وفعلها بساير مالها كفعل ذي
المال في مال وذي الملك في ملكة وعلى شرك صحيح ان يبقى الثلث المذكور في شمل المال الى ان
يتوفى الله لدونة مريية المذكورة وعند ذلك تأخذ دونة وراكة المذكورة الصدقة وغلة الثلث المذكور
. دونة مريية المذكورة بيدها لتنفيق منه على بنتها المذكورة وتحوك به الثلث المذكور في احتياج
البيع من نفقة في عمارته وعما يلزمها ايضا في الذكر على بنتها المذكورة ولم يجعل
سبيلا لبنتها دونة وراكة المذكورة في ان تكلب منها من الغلة المذكورة اعلاء من انفاق دونة
مريية المذكورة لا فيما ذكر وما شرك منه فيكون لدونة مريية المذكورة وان لم تبغ الغلة بالنفقة المذكورة
فقد ألزمت نفسها دونة مريية المذكورة وما بقى لها من مالها ان يكمل من ذلك النفقة المذكورة فقصدت
عن بنتها المذكورة جميع مكال الكالين لها في الصدقة المذكورة من اخوتها بنى دونة مريية المذكورة
الكالين لها في حيث تاريخ هذا الكتاب والمولدين منها بعدة اذ هذه الصدقة ان اراد متعرب
بعتريها منهم فيها بموجب السنة فلا سبيلا في ذلك بوجه ولا على حال اذ انزلت دونة مريية المذكورة
هذه الصدقة المذكورة منزلة الثلث الجاين الذي اوجب السنة لالبا ان يفضلوا به لاددهم ان لم احبوا
منهم ودونة مريية المذكورة قد فضلت بهذه الصدقة المذكورة اعلاء لبنتها المذكورة تفضيل السنة على
ساير بنيتها وملكت لها وفوضت لها ان تفعل فيها شيتها حسبما ذكر ومن اراد من بنيتها المذكورين ان
يكلب لدونة وراكة المذكورة في شى من هذه الصدقة بقور القشتلانيي فقد عهدت دونة مريية المذكورة
ان تعكى دونة وراكة المذكورة لجميع بنيتها اخوة دونة وراكة المذكورة خمسة دنانير ومخالبة وبها تفكح
ارث جميع بنيتها من الثلث المذكور وهم يقسموا الخمسة دنانير والمخالبة حسبهم لما يرثوه
عنها من المال اذ الصدقة المذكورة تصدقت بها على بنتها المذكورة في قيد حياتها كما ذكر
ابتغى وجه الله العكيب وتوابع العميم وان امك لدونة وراكة المذكورة الامتناع عن الاستجاب لكالها
من اخوتها عند الفور فقد اباحت لها ذلك ولا تعكيبهم الخمسة دنانير والمخالبة المذكورة وان لم
يمكنها ذلك فالتعكيبا لهم وينفقهم ارثهم بها في الصدقة المذكورة علمت دونة مريية المذكورة قدر
فعلها في ذلك كله ومبلغه ومنتهى كبره واعترفت انها لم تجهل شيا منه وان فعلها المذكور عن كيب
نفس منها وتراض وانها ملكت لبنتها المذكورة هذا الكتاب من يوم تاريخه ليكون بيدها وتملك به جميع
ما ذكر اعلاء مما تصدقت عليها بها والدتها المذكورة وتجزية لنفسها به حسب ما ذكر فقصدت هذا الكتاب
عن دونة وراكة المذكورة بسبب صغر سنها والدتها من المحمودية دونة وراكة بنت دون بسنت بن بلخ

التي هي زوج لكون اندراش بن شبيب لتحوكة لبنتها من المعمودية المذكورة وتدفع لها عند
رشدها ان شا الله [3] في شهر ابريل سنة ثلثة وعشرين ومايتين ولف للصفر
وشهود الاصل فية دمنقة بن بكرة القندري واشتابن بن بكرة القندري ودريقع بن اندرش بن
شبيب وخالد بن سليمان بن غصن بن شريذ
صحت هذه النسخة (الخ) في شهر دجنبر في العشر الاوسك منع سنة ثمان وستين ومايتين ولف للصفر

فلين بن يحيى بن عبد الله وداكيرة بن عمر بن غالب بن القلاس

Pergamino: 0,320 × 0,310.

Deteriorado. — Al dorso: «Carta de partición de cómo dió doña María a su hija el tercio»

XXI. PARTICIONES DE BIENES

(AÑOS 1172 — 1291)

Tomamos esta fórmula del documento número 1.045 de nuestra colección ⁽¹⁾.

Fórmula 1.

ونزلت كل واحدة منهما في الذي وجبها عن سهم كما ذكر فوقع منزلة ذي المال في مال وذي الملك في ملكة قسمة صريحة ناجزة عدلة صريحة دون شرك مفسد ولا ثنى ولا حيار بهذا الكتاب ومن يوم تاريخه لم تستيف كل واحدة منهما لنفسها ولا لاحد بسببها في ما وجب لاختها الثانية كما فس فوقع حقا ولا كليا بوجه بل تفعل كل واحدة منهما بما وجبها عن سهم كما فس ما احبت كفعلهما يساين مالهما واسقلا بينهما في قسمتهما هذه دعوى الغيب وذكر الغلک والنكلم اسقلا كليا للابد وفي تفق الاختين المذكورين انه ان اعتراض احد خلف اللع شيا مما وجب لها او لاحدتهما عن حك من جميع ما ذكر فوقع واستخرجه بالحق ممن كان منهما فعلى كل واحدة منهما ان تقاضى لاختها الثانية من الشكر الواحد من الذي يستخرج منها من حكها المذكور [3]

Cada una de las dos [hermanas] entra en posesión de la parte que le ha tocado en el total de bienes partibles, según se ha dicho, lo mismo que cualquier propietario respecto de sus bienes y heredades, en virtud de la partición perfecta, cumpli-

(1) Véase, además, el capítulo XIV, de *Convenios*, que tiene en muchos casos materia relacionada con particiones.

da, justa, clara, sin condición viciosa, ni pacto de retro ni de opción, que se hace por esta escritura y a partir de su fecha. Sin que cada una de las dos se reserve para sí, ni para nadie en su propio nombre, derecho ni acción alguna en lo que ha tocado a su otra hermana, en la forma descrita más arriba; sino que cada cual de ellas dispondrá libremente de su parte, ya mencionada, como lo hacen en el resto de sus bienes. Esta partición hace que cese entre ambas toda reclamación de acción pasada, o mención de fraude o de injusticia, con silencio completo y perpetuo. Y las dos hermanas convienen, además, en que si alguien reclamase parte de lo que a cualquiera de ellas ha tocado del total de bienes partibles, arriba dicho, y lograrse arrancárselo, sea cual sea de las dos, la otra está obligada a pleitear por su hermana por la mitad de la parte que le hayan arrebatado.

Fórmula 3.

La usual de testimonios.

Año 1172, Diciembre.

Partición y arreglo de bienes que hace el alguacil y alcalde don Pedro ben Abderráhmen ben Yahya ben Harit a sus dos hijas, doña Marfa y doña Cecilia, monjas profesas, con motivo de su profesión en el convento de San Clemente. Consisten los bienes en la sexta parte, pro indiviso, del huerto que era de su padre, el alguacil Abuzeid, fuera de la Puerta de los Judíos, cerca de la iglesia de Santa Leocadia, de allá [de afuera] (que por su notoriedad excusa mayor descripción). Les entrega la propiedad de esta sexta parte, por medio de esta escritura, que pone en manos de la abadesa doña Matris, y a partir de esta fecha. La finca está valuada en 167 mizcales, igual que la parte correspondiente a sus otros hijos. Los productos de esta sexta parte serán para las dos hijas mencionadas. Si cuando muera el padre quieren hacer partición y las monjas prefieren la finca por la citada cantidad, pueden quedarse con ella, cumpliendo lo que manda la ley entre todos los hermanos; y si no quieren quedarse con ella, pagarán el precio señalado y se partirá la herencia del alguacil, según ley, entre las dos hijas y entre los demás hijos. Aprueba y está presente la abadesa.

Fecha en Diciembre de la era 1210.

انزل الوزير القاضى دون بيكر بن عبد الرحمن بن يحيى بن حارث اعزى الله لبنيتيه دونة مربة ودونة شهبلية الراهبتين الملزمتين وجة الرهبانية بدير شنت قلمنت نواله الله جميع حكة وذلك السدس الواحد على الاشاعة من جميع الجناف الذى علم لاييه الوزير ابي زيد رحمة الله خارج باب الجهود الذى بمقربة من كنيسة شنت لوقاضية هناك شهرت بالدومة المذكورة اعنت عن تحديده وملكهما هذا السدس المذكور بتعليك هذا الكتاب للابكشة دونة مكرب الوالدة على كرسى الدير المذكور اكرهما الله من يوم تاريخ هذا الكتاب بعد ان اقامه عليهما عدلا منه بين بنيه بمائة مقال وسبعة وستين مقال وكمل ان ساير بنيه القاكين في كماله يحشون في ماله كذلك يكون استغلال هذا السدس المذكور لنفقات بنتيه

المذكورين ولما يصلح بهما؟ وشي، وقعت المفاصل وبعد عن الوزير القاضى المذكور فى تركته وكاننا بنتيجة المذكورين فى البقا واحبنا حسن الاصل المذكور بالقيمة المذكورة فليحسبها وتقع المفاصلة على [موجوبة] السنة بينهما وبين ساير اخوتهم فى تركة الوزير القاضى المذكور على ذلك وان ابننا عن حبسه بتلك القيمة فليصرف الاصل المذكور لاصل مال الوزير القاضى المذكور اعنى تركة ذلك الوزير ويقع المفاصل به وفى ساير تركته بموجب السنة بين بنتيجة المذكورين ان كاننا فى البقا وبين ساير بنتيجة حتى يصل كل واحد منهم لحقه ورضيت الابكيشة المذكورة بذلك وكاعنا الراهبين المذكورين [3] بحضرة الابكيشة المذكورة ورضاهما وذلك فى شهر حنين عام عشرة ومايتين والى الف للصفر

بيكرة بن يوانش بن فليس * وملندة بيكرس كذب عنه بامرة * شلمون بن على بن وعيد *
Ego Dominicus, presbiter monasterii Sancti Clementis, testis. * بيكرة بن عبد الرحمن *
بن يحيى بن حارث

Pergamino: 0,290 × 0,230.

Roto y deteriorado en algunas partes. — Al dorso: «Carta de la huerta de la ioneyna.» — «Almuneu Petri aluazir.»

1.039

Año 1178, Agosto.

Acuerdo entre Lázaro ben Alf e Ismail ben Lope el Judío, sobre la partición de la viña que habían adquirido por compra de Juan ben Otmán, en el pago de San Esteban, a la otra parte del río Tajo, jurisdicción de la ciudad de Toledo. Dividieron la citada viña en dos mitades, y se adjudicó al citado Lázaro ben Alf la primera mitad, la cual se halla dividida en dos partes, la una hacia la parte de Levante y la otra hacia la de Poniente; y entre estas dos porciones que correspondieron al dicho Lázaro ben Alf, como parte suya en la citada viña, está la otra mitad del referido Ismail ben Lope, la que se adjudicó a éste, y que está enclavada, según se ha dicho, entre la otra mitad que correspondió al expresado Lázaro.

Como complemento recibió el citado Lázaro de Ismail la cantidad de medio mizcal alfonsí, para igualar ambas partes.

Fecha a fines de Agosto de la era 1210.

وقع الاتفاق عن تراخ بكيب نفس بين لازرة بن على وبين اسمعيل بن لب الاسرايلى على قسمة الكرم الذى صار اليهما بالابتياح من يوانش بن عثمان فى حومة شنت اشتابن خلف نهر تاجه من عمل مدينة كليكة حرسها اللع فقسما الكرم الموصوف بنصفين اثنين خرج لازرة بن على المذكور الى النصف الواحد وهو على شكرين اثنين الشكر الواحد لجهة الشرق والشكر الثانى لجهة الغرب وبين هاذين الشكرين المذكورين اللذين خرج بهما لازرة بن على المذكور فى نصفته من الكرم المذكور نصفية اسماعيل بن لب المذكور من الكرم المذكور فخرج بها اسماعيل المذكور اذ وهى بين النصفة التى خرج

بها لآزره المذكور كما ذكر [1] وبزيادة من اسمعيل المذكور للآزره المذكور نصف متقال فونشى بما
اعتدلت قسمتهما فى الكرم [1] [3] فى آخر شهر اغشت سنة ست عشرة ومايتين والى للصفر ❖
والكتاب نسكران

يوانش بن مرتين بن يوانش ❖ ودمنقة ابن بيكره شاهد ❖ اسماعيل بن لب الاسرايلى ❖ اسحق
بن سليمان بن نوح شاهد وكتب

Papel: 0,300 × 0,204.

Publicado por Pons, *Escrituras mozárabes toledanas*, pág. 299.

1.040

Año 1195, Agosto.

Carta de partición entre don Salvador, diácono de la iglesia de Santa Eulalia,
y los hijos de Abencures, en Benalhabia.

Fecha en Agosto de la era 1233.

..... [Ilegible el primer tercio.] فتصير لدون شلبيكور المذكور الشكر الواحد منهما معما
بين قسيمة بارض كما ذكر الملائك الذى بها متحل كتب ليعلم ونزل كل فريق منهما فيما
ذكر (الخ) وذلك فى العشر الاخر من شهر اغشت سنة ثلاثة وتلتين ومايتين والى للصفر

De las firmas sólo se lee

ودمنقة بن عبد العزيز بن سفيان ❖ ومقاييل بن مرتين بن يحيى بن فرندة ؟ شاهد

Pergamino: 0,220 × 0,190.

Muy despintado. — Al dorso: «Carta particionis cuiusdam maioli facte inter Salvatorem diaconum
ecclesie Sancte Eulalie et inter filios de Aben Cures in Benalhabia.»

(Cat. Toledo, O, 10.)

1.041

Año 1203, Diciembre.

Convenio y partición entre los canónigos de la Catedral Santa María, en su nombre y en el de doña Urraca, hija de Rodrigo de Alcalá, con consentimiento de ella, de una parte, y de la otra don Rodrigo Díaz, en nombre de su esposa doña María, hija de Gonzalbo Peláez, acerca de la partición del huerto que dejó su causante don Gonzalbo Díaz, y después de él, su hija doña María Gonzálbez, en el término de Alcardete, alfoz de Toledo.

Los señores de la Catedral dejan la mitad de la parte superior, cuyos lindes son: del primer lado, la otra mitad; del segundo, el río Tajo; del tercero, el camino; y su notoriedad excusa mayor descripción. Más el pozo de la aceña de la parte alta, que está en el linde de esta mitad, con los frutales y tierra que hay en él, pues es el centro de de la segunda mitad, que es la que deja don Rodrigo Díaz. Más la mitad del estanque, que echa sus aguas a las dos aceñas, hasta tanto que se dividan con alguna pared. Más la mitad del canal (*matriz*), entre las dos mitades.

Don Rodrigo da además 80 mizcales de oro alfonsí a los canónigos, después de haber hecho almoneda entre los señores y él mismo. Don Rodrigo da, después de esta almoneda, por esta mitad, los citados mizcales. Esta segunda mitad linda: primero, con el río citado; segundo, con la otra mitad; tercero, con el huerto del alguacil y alcalde don Esteban Illanes. Más el pozo de la aceña que está en el linde de la citada mitad, con sus árboles, con la mitad del estanque y del canal.

Se advierte que en la mitad de los canónigos tiene doña Urraca un tercio pro indiviso, y no más, y en la otra mitad de don Rodrigo no tiene ella nada.

Fecha, después de leérsela y explicar su sentido a todos en lengua que entendieron y declararon entender, en la segunda decena de Diciembre de la era 1241.

Se advierte que los gastos de construcción del pozo que empezó a hacer don Gonzalbo Díaz, y lo colocó en la parte que ha tocado a los señores, cerca del pozo de la aceña que allí tienen, han de correr por cuenta de la parte de la Catedral, doña Urraca y doña María, y sus aguas se han de usar igualmente por las dos partes contratantes.

هذا كتاب اتفاق وقسمة تكيف بسم الله بين القنوقين الاجلال من القاعدة العكما سنتة مربة ام النور دركنا اللع سفاعتها واكرمهم عن انفسهم وعن دونه اوراكة بنت رديقه ذى القلاعة بارضاها بذلك وبين دون رديقه ديس عن زوجة دونه مربة بنت دون غنصالبه بلايس بتقديمها اياه على ذلك على قسمة الجناب الذى تركه مورثهم دون غنصالبه ديس وبعده بنته دونه مربة غنصالبه بحومة القرضيك من احواز مدينة طليكلة درسها الله فخرج الشنانير اهل القاعدة العكما المذكورة عن انفسهم وعن دونه اوراكة المذكورة بالشكر الفوقى منه وحده من الناحية الواحدة الشكر الثانى الذى خرج به دون رديقه ديس المذكور عن زوجة المذكورة ومن الناحية الثانية نهر تاجه ومن الناحية الثالثة الكريف ولشهرته اعنى عن تحديده وبيير السانية الفوقى الذى بناحية هذا الشكر المذكور بجمع ما فيه من ثمار واراض اذ مقرار الرايدن فيع على الشكر الثانى الذى خرج به دون رديقه المذكور عن زوجة المذكورة ستمائة حوص من ارض وما فيه من ثمار وينصف البديرة التى ترمى السانيتين ماها حتى يقسمها بالبنيان ان شا الله وبشكر المكريج الذى بحجر هذا الشكر المذكور وبين الشكر الثانى الذى خرج به دون رديقه ديس المذكور وبثمانين مثقالا فضضية الضرب زادها لهم دون رديقه المذكور على ذلك بعد اقامة المناحة على الشكرين بين الشنانير وبينه فخرج هو للشكر الثانى المذكور بعد هذا بالمناحة عليه وبالزيادة التى زادها ودفعها الان عن زوجة المذكورة ولها وذلك انها خرج للشكر الثانى من ناحية الواحدة الوادى المذكور ومن الناحية الثانية الشكر الذى به خرج الشنانير المذكورين ومن ناحية الثالثة الجناب الوزير القاضى دون اشتاب يلجانس اذام الله كرامته وبيير السانية الذى لناحية هذا الشكر المذكور وبالثمار

الذى فيها؟ قلت ام كُتبت، ايضا هي بشكر المكريج المذكور فوقة وبشكر البديرة ايضا [1] وليعلم ان
الشكر الذى خرج به الشنانير المذكورون حكاهم الله لها دونة اوراكة المذكورة فيه الثلث على الاشاعة
لا غير واما فى الشكر الذى خرج به دون رديقة المذكور عن زوجة المذكورة لم يبق لها فيه ولا لها
حف قليل ولا كثير [3] بعد ان قرى عليهم وفسرت معاذية اليهم بلسان فهموه فاعترفوا بفهمه
فى العشر الاوسك من شهر دجنبر سنة احدى واربعين ومايتين والى للصقر والكتاب نسختان
وليعلم ان الجير الذى كان بذاه للعمل دون غنصالبه ديس وهو يوضحة فى القسم الذى خرج
به الشنانير المذكورون وبمقربة من بير السانية التى لهم به وقع النفق فيها ان بينوا الفرقان اعنى
اهل القاعدة ودونة اوراكة ودونة مربة غنصالبس ويكون ذلك الجير وماويه بين القرين سوية
وبالجميع الاشهاد

اشتابن يلانيس * ويوانش بن بيكره بن عبد الرحمف بن يحيى بن حارث * فرندة بن عبد
الملك * وخير بن شلمون بن على بن وعيد * Ego S., madridensis archidiaconus, confirmo. *
Ego X. Dominici, confirmo. * Fernan di Lanes, testis. * وشربند بن دمنقة بن شربند *
Ego G., toletanus archidiaconus, confirmo. * Ego Marcus, diaconus, canonicus, con-
firmo. * Ego Michael, presbiter, canonicus, confirmo. * Ego P. Guterii, diaconus,
canonicus, confirmo. * Ego P. Garsie, presbiter, confirmo. * Ego Xristoforus, pres-
biter, confirmo. * Secura.

Pergamino: 0,450 × 0,885.

1.042

Fines del siglo XII.

Partición de los bienes del caid don Micael Mitis, entre su esposa doña Cecilia
y su hija doña Dominga.

*(Por su mal estado de conservación no puede leerse bien el inventario de los bienes
relictos, que sería muy interesante. Anotamos los siguientes objetos, con sus precios):*

(Primera columna.)

- Dos cojines y cinco ¿almohadillas?, 37 mizcales de oro.
- Dos *almalafes* de algodón, 8 mizcales.
- Un velo, una *baniga* y una *marfega* hecha, 5 ½ mizcales
- Un tapete de seda y, 6 mizcales.
- Una de piel y una ¿almohadilla?, 1 ½ mizcal.
- Un tapete de lana y dos tapices, 12 mizcales.

(Segunda columna.)

- Un gabán ¿forrado de tela?, 2 mizcales.
Un vaso de plata, 16 mizcales.
Un paño de pared con tres manzanas, 3 mizcales.
Bandas de cuero para el *escaño*, 3 $\frac{1}{2}$ mizcales.
¿Un *manto* de dos puntas?, 2 mizcales.
Un libro de salmos, 3 mizcales.

(Tercera columna.)

- Dos *marfegas* y dos ¿cojines bordados?, 8 mizcales.
Un *vestido* con cenefa de oro: mizcales.
Tela para cubierta de silla y dos ¿cojines?, 3 $\frac{1}{4}$ mizcales.
Dos pendientes y un brazaletes de plata, 4 mizcales.
Una esclava llamada Zeinab mizcales.

Está presente a la partición la abadesa de San Clemente, doña Matrí, y recibe los bienes, apartándose de toda reclamación que pudiera hacer doña Dominga a la herencia de su padre, el caid don Micael Mitis.

También se da por entregada de una tienda en los Estereros, de Toledo, y de una casita, donde vive Colomba.

تفسير الأسباب ووجوه الاملاك التي كانت في دون ميقايل ميكب رحمة اللع بسبب كفالتهما لها الى سنيب رشدها وملك امر نفسها واراذنها الحسنة في الـ جميع ما كان؟ يدانها؟ من اموالها على ذكره بعد هذا او فسرت لها الحصب الواجبة لها من املاك ابي وجبت هي على ما بعد وفاة ابوهما المذكور رحمة الله ذكرها بالقيمة التي ثمنت به عند القسمة الاول في تركة ابيهما مع اخته اذاعة المذكورة

(Primera columna.)

- زوج مساند وخمسة نمازيق بسبعة وثلاثون مثقالا من الذهب ٣٧
وزوج ملاحفة كتاف ثمانية مثاقيل ٨
ومحجر وبنيفة ومرفقة مصنعة بخمسة مثاقيل ونصف
ونوخ حريش وشذكون ستة مثاقيل ٦
ومكمدة جلد ونميرقة مثقال ونصف $\frac{1}{2}$
ونوخ صوف ومجنبتان اثنا عشر مثقالا ١٢

ما يذكر بعد هذا وقيمة كل شى منه مفسر في اخره على ما سمي فيه

- وفرو مقمس مثقالان ٢
وكاس فضة قيمته ستة عشر مثقالا ١٦

1.043

Año 1260, Mayo.

Partición de la herencia de doña Luna, llamada de *Yamero*, hija de Pedro Domingo el Crespo, entre Domingo Petrez y su esposa doña María Esteban y los hermanos de ésta, don Pedro Esteban y don Alfonso Petrez el Escudero, hijos de doña Luna.

Una vez conocido y valuado el total de la herencia, por *almoneda* hecha entre los parientes que pudieron presenciarse y por personas peritas, y después de hacer notar que Domingo Petrez interviniere en la partición en nombre de su cuñado, el *maestro* don Fernando Petrez, ausente, hermano de los tres hermanos citados, y también en nombre de sus cuñados Pedro Guillén y doña Magdalena y doña Marina, hijos de doña Gracia, hija que fué de la citada doña Luna, con poder de ellos, interviniendo los demás por sí mismos, se hace la partición en esta forma:

Toma Domingo Petrez, por su cuñado, el maestro citado, las dos esclavas, Miriam y Sams (Sol), por 47 mizcales; además, del precio de los bienes muebles toma 23 mizcales menos cuarto. Toma don Pedro Gutiérrez, hijo del difunto alguacil don Guter Fernández, por el maestro citado (pues también autorizó el maestro a que entrase en la partición), 30 mizcales: 20, por el precio de la casa que compró el canónigo don Pedro Román; los 10 restantes, que se le añadirán del precio de los bienes muebles. Todo esto de acuerdo con Domingo Petrez y de los otros consortes. De todo lo cual se da por contento Domingo Petrez, como parte del maestro citado.

Toma también Domingo Petrez, por los tres hermanos, Pedro, Magdalena y Marina Guillén, hijos de doña Gracia, las viñas del monte, en el pago de San Feliz, detrás del Tajo, alfoz de Toledo, en 37 mizcales, y de los bienes muebles, 10 mizcales. De esta cantidad, más de los 60 mizcales indicados en la dote de doña Gracia y de otros 20 mizcales, indicados en esta dote, con los cuales fué pagada doña Gracia de su parte en la casa que fué de su madre doña Luna, en el barrio del Pozo Amargo, junto a la casa de don Micael ben ¿Garún? y a otra casa de la Catedral, según consta en la misma carta de dote, se da por pagado Domingo Petrez. Todo esto de acuerdo con Domingo Petrez y los otros tres hermanos.

Toma doña María, esposa de Domingo Petrez, por su parte, la cantidad de 70 mizcales en metálico, como precio de la casa que compró el canónigo don Pedro Román. De esta cantidad, más de 35 mizcales menos cuarto que recibió como precio de los bienes muebles, y de 25 mizcales indicados en su dote, se dió por pagada dicha doña María.

Toma Pedro Esteban tres esclavos, 61 mizcales y la parte de viña que tenía su madre en el pago de Aloyón, que la compró a Juan López el Sederó por 10 mizca-

les; la casa que su madre tenía en el barrio del Pozo Amargo, ya descrita, 51 mizcales, y otros 8 mizcales menos cuarto de los bienes muebles y del alquiler de las casas que tenía su madre. De todo ello se da por pagado.

Toma Alfonso Petrez la casa pequeña de su madre, en el barrio del Pozo Amargo, lindante con el *horno* de pan cocer, en 90 mizcales, y 40 mizcales menos cuarto del precio de los bienes muebles. De todo lo cual se da por satisfecho.

Fecha, después de explicárselo a todos en palabras que entendieron y dijeron entender, en la última decena de Mayo de la era 1298. Se hicieron cuatro copias.

Estuvo presente y aprobó la partición la citada doña Marina, y dijo además que ella y sus hermanos habían autorizado a Domingo Petrez para que partiera con los demás copartícipes.

اشهد دونق دمنقة بيكرس وزوجة دونقة مريية اشناين واخويها دونق بيكره اشناين ودونق القونش بيكرس التراس بنوا دونقة لونة يعمره عرفت بننق دونق بيكره دمنقة الكرشية رحب الله ميتهم واكرم حيمهم على انفسهم شهدا اخر هذا الكتاب في صدق عقولهم وجواز فعلهم وامورهم قولا منهمم للحدف وتروعا اليه وذلك انهم قسموا جميع تركته مورثتهم دونقة لونة المذكورة اصلها ومتحركها ذقها وجلها قلبلها وكثيرها حسبما يذكر ان شاء الله تعالى وذلك بعد ان علموا مبلغ الجميع واقاموه بينهمم بالمناذرة تحذرة من امكنهم من اقاربهم واهل معارفهم ممن ذلك قسم دمنقة بيكرس المذكور عن ختنه الميشتره دونق فرندد بيكرس الذي هو الان غايب اخ الاخوة الثلثة المذكورين وعن اختانه اجنا بيكره غليام ودونقة مدلانة ودونقة مريية بنوا دونقة غراسية بننق دونقة لونة المذكورة عما قدموه هولاء الاربعة المذكورين ان يقسم عنهم معهم ذلك كله بقول دونق دمنقة بيكرس وزوجة واخويها المذكورين ليعلم وقسم كل واحد من ساير الاخوة الثلثة المذكورين عن نفسه واخذ كل واحد منهم عن حك وواجب في الجميع ما يذكر ممن ذلك اخذ دمنقة بيكرس المذكور عن ختنه الميشتره المذكور اسيرتين مريم وشمس عن سبعة واربعين مقالاً واخذ اجنا من ثمن المتحركه ثلثة وعشرين مقالاً غير ربع واخذ دونق بيكره غنارس بن الوزير المرحوم دونق غنار فرنددس عن الميشتره المذكور عما كان قدمه الميشتره المذكور ان يقسم عنهم اجنا ثلثون مقالاً العشرين مقالاً منها من ثمن الدار التي ابناها القنونق دونق بيكره رمان والعشرة مقاليل الباقية تكملت ذلك من ثمن المتحرك ذلك كله بقول دمنقة بيكرس وزوجة واخويها المذكورين وبذلك وبالثلثون مقالاً التي اخذها الميشتره المذكور من مال والدتهم المذكورة رضى دمنقة بيكرس المذكور عن حك الميشتره المذكور في الجميع رضا تاماً للابد واخذ اجنا دونق دمنقة بيكرس المذكور عن الاخوة الثلثة بيكره غليام ومدلانة ومريية المذكورين عن حكهم في الجميع جميع الكرمات متع الجبل بحومة شنت قلين بها خلف نهر تاجع حوز مدينة كليكة حرسها الله عن سبعة وثلثون مقالاً ومن ثمن المتحرك عشرة مقاليل وبذلك وبجملة السنون مقالاً المرسومة في مهر دونقة غراسية المذكورة وبجملة العشرين مقالاً المرسومة اجنا في المهر المذكور التي بها انتصفت دونقة غراسية المذكورة من جميع حكها وواجبها في الدار التي كانت لوالدتهم دونقة لونة المذكورة بحومة البير المر لصق دار كانت لدونق مقاليل بن غرونق ولصق دار كانت للقاء عدة العكمي شنته مريية ام النور دركننا الله شفا عتھا انتصافاً تاماً على اى وجه كان حسبما ينص المهر المذكور لذلك ذلك كله بقول دمنقة بيكرس وزوجة واخويها المذكورين لذلك كله رضى دمنقة بيكرس المذكور عن حكهم في الجميع رضا تاماً للابد كما اجنا اخذت دونقة مريية زوجة المذكورة عن حك في الجميع سبعون مقالاً في قبيكم (sic) من ثمن الدار التي ابناها القنونق دونق بيكره رمان وبذلك وبخمسة وثلثين مقالاً غير ربع ما قبحت

من ثم المتحرك وغيره وبخمس وعشرين مثقالا من المرسوم في مهرها رضى عن حكمها في الجميع رضا تاما لا يبد كما أيضا اخذ بيكره اشتاين المذكور عن حكمه في الجميع ثلاثة اسارى فاحدى وستين مثقالا وجميع قكعة الكرم التي كانت الوالدتهم المذكورة بحومة العيون التي باعها من جوان لبس القزاز بعشرة مثاقيل واخذ ايضا جميع الدار المطلومة لوالدتهم المذكورة بحومة البير المر المدودة المذكورة فاحدى وخمسين مثقالا وكذلك وبثمانية مثاقيل غير ربع ما قبض من ثم المتحرك ومن اكرية الديار التي كانت لوالدتهم دونة لونة المذكورة رضى عن حكمه في الجميع رضا تاما لا يبد كما أيضا الفونش بيكرسب المذكور عن حكمه في الجميع جميع الدار الصغيرة التي كانت لوالدتهم المذكورة بحومة البير المر لصف الفرن لكبح الخبز بها عن تسعون مثقالا وباربعين مثقالا غير ربع ما قبض من ثم المتحرك رضى عن حكمه في الجميع رضا تاما لا يبد لايه اخذ كما نص منزلة ذى المال في مال [1] [3] وبعد فس عليهم بلفك فهموه واعترفوا بفهمه وذلك في العشر الاخر من مائة عام ثمانية وتسعين ومايتين والى للصف والكتاب اربعة نسخ

وحضرت لذلك كلى دونة مريضة المذكورة فوقع وامضت القسمة المذكورة (الخ) واعترفت زابدا انها قدمت مع اخويها المذكورين فوقع لختنها دمنقة بيكرسب المذكور ان يقسم مع ساير المذكورين فوقع النركة المذكورة اعلاه حسبما نص فوقع كتب ليعلم وبالجميع الاشهاد فيه عليهم في التاريخ المورث

الفونش بن دمنقة بن لازره بن فرندخ بن دمنقة بن شربندخ * وبيكره بن يوان بن اشتاين الواديشى

Pergamino: 0,440 × 0,245

1.044

Año 1272, Noviembre.

Quando murió María Domingo, esposa que fué de Pelayo, ¿pregonero? del aguacil y alcalde don Gonzalbo Juanes, dejó dos hijos: Juan y María Peláez, y los bienes que ellos habían de heredar, en poder del padre, su esposo. Juan y María Peláez reclamaron a su padre la herencia de su madre, en los bienes que ella poseía antes de su matrimonio y en aquellos que poseía pro indiviso con su marido. El padre aceptó la reclamación y, reunidos el padre, los hijos y algunos hombres buenos, reconocieron que los bienes que tenía María Domingo antes de su matrimonio eran la casa sita en el barrio del Arrabal de los Francos, que había sido de doña Martina, viuda de don Pedro de ¿Lavado?, lindante con otras de Antolín Petrez y de don Guter el ¿Carretero? y con la calle pública; declararon que pertenecía a los dos hermanos, en los bienes que su madre poseía pro indiviso con su padre, la casa sita en el barrio de San Martín, lindante con otra que fué de la hija de María Díaz, con otra del clero de la iglesia de Santo Tomás y con la vía pública; más 100 mizcales y 4 sueldos, de los sueldos blancos, de 7 $\frac{1}{2}$ sueldos el mizcal; más 20 $\frac{1}{2}$ mizcales y medio por la mitad del vaso de plata que tenían los esposos; más la

mitad de las cosas de plata, y la mitad de las ropas, y de las cosas y de los muebles que tenía el matrimonio.

Todo lo cual recibieron los hermanos y se dieron por pagados y satisfechos.

Fecha el 21 de Noviembre de la era 1310.

لما توفيت مريّة دمنقة التي كانت زوجا لدون بلاية زاجك الوزير القاضي دون غنصالبعه يوانش وتركت زوج بنين جوان بلايس ومريّة بلايس وهما الموروث لهما عن والدتهما مريّة دمنقة المذكورة في ملك زوجها والدهما دون بلاية المذكور قام جوان بلايس واخته مريّة بلايس المذكورين وكلبا من والدهما المذكور جميع تركة والدتهما مريّة دمنقة المذكورة التي كانت لها قبل زواجها مع زوجها المذكور والتي كانت لها مشاعا مع مال زوجها المذكور فاجابهما على ذلك الوالد المذكور وانعمه لهما وحضروا لذلك الوالد والبنين المذكورين وقوم جباد معهم وعلمو ان المال الذي يلبق لمريّة دمنقة الوالدة المذكورة قبل زواجها مع زوجها الوالد المذكور هو الدار التي هي بحومة ربح الافرنج وكانت لدونة مرتينة زوج كانت لدون بيكره دي لدوة وهي ملاصقة بدار لانتولين بيكرس ودار لدون غنار القرتارة وبكريف سالك وعلمو ايضا ان واجب للاخوين المذكورين من المال الذي كان مشاعا بين الزوجين الوالدين المذكورين هو جميع الدار التي هي بحومة شنت مرتينة الملاصقة بدار كانت لبنت مريّة ديس ودار لايمة كنسية شنت كوما وكريف سالك وماية مثقال ونصف واحدة واربعة اداى في قيعام ناضر من الفرواد البيض من سبعة ادا ونصف المثقال وعشرون مثقالا ونصف من الصفة شكر الكاس فضة الذي كان بين الزوجين المذكورين وشكر حوايج فضة التي كانت بين الزوجين المذكورين وشكر الثياب والاسباب والمخترك الذي كان بين الزوجين المذكورين وقبضا للاخوين المذكورين من والدهما المذكور جميع الدار التي هي بحومة ربح الافرنج المذكورة فوقة وجميع الدار الثانية التي هي بحومة شنت مرتينة المذكور فوقة وماية مثقال (الخ) ودار الجميع عندهما وانحصرا من والدهما المذكور من جميع تركة والدتهما مريّة دمنقة المذكورة [1] [3] في حادى وعشرين فبراير عام عشرة وثلاثماية والالف للصف

القونش بن دمنقة بن شريند ❖ دمنقة بن مقابل ❖ وفرندلا بن شريند بن فلين بن محجون

Pergamino : 0,265 × 0,200.

Al pie: «Esta es la carta que ovimos de la partici3n con mi padre don Pelay.»

1.045

Año 1281, Mayo.

Partición entre doña Leocadia Astur y su hermana María Astur, hijas del canónigo don Bernaldo Astur, de las tierras de labor, con sus chozas, en la alquería de Besines, de la Sagra; de las viñas, corral, chozas y tinajas, en la alquería de Albalat; de la heredad de la alquería de Dar Almazán; todo esto heredado de su padre y de sus tíos Pedro y Martín Astur.

Toca a doña Leocadia Astur, de su parte y mitad en esta herencia, las viñas, corral, chozas y tinajas de la alquería de Albalat; y la heredad, corral y chozas de Dar Almazán. De todo lo cual se da por pagada.

Toca a doña María Astur, de su parte y mitad en esta herencia, las tierras, corral y chozas de la alquería de Besines; las dos vacas, con sus aparejos, y el grano sembrado ahora en esta heredad, y el grano sembrado ahora en la alquería de Dar Almazán, y las dos vacas que allí tiene. De todo lo cual también se da por pagada.

Devuelve María Astur a su hermana doña Leocadia, para igualar esta partición, 20 mizcales blancos, de 15 sueldos el mizcal, que doña Leocadia da por recibidos. Los barbechos que ha hecho en este año doña María en Dar Almazán se los da como vendidos a su hermana doña Leocadia por el precio que gentes honradas señalen.

Asimismo parten las dos citadas hermanas la heredad que tienen en la alquería de Alcardete, y los corrales, chozas y huerta que poseen en el pago del Regachol; más las dos viñas que tienen en este pago, cerca de la torre de *Algásica*; más el majuelo lindante con una de estas viñas; más la parte de viña que poseen en el pago de *¿Alsaria?*, todo ello sito en el alfoz de Toledo; más dos casas en el Arrabal de Toledo y la tierra que tienen en el cerrillo de San Martín; más el derecho que les pertenece en las salinas de *¿Aljares?* y en las que hay entre Borox y Seseña.

De todo esto corresponde a doña Leocadia: una casa, de las dos citadas, lindante con la otra casa, que toca a su hermana, y con el camino detrás del cual está la casa de Alfonso Jiménez; la tierra que está en el cerrillo de San Martín; la mitad de las salinas; dos corrales de los del Regachol, los de la parte baja y juntos, con sus chozas; la mitad de la huerta del Regachol, y la mitad del pozo y estanque que hay en ella; linda esta parte con viña del presbítero Gonzalbo Jiménez y de su hermano Alfonso, en la cual hay una morera grande, y con la tierra que hay junto a los dos corrales, y con otra tierra de María Astur, donde está la fuente. Le corresponden también a la citada doña Leocadia, en la heredad de Alcardete, las 14 tierras siguientes: 1.^a, lindante con tierra de los herederos de don Gosbel; 2.^a, lindante con tierra de Juan Gutiérrez; 3.^a, lindante con el *sendero* que pasa cerca de Almuradiel; 4.^a, lindante con tierra de los herederos del alcalde don Fernando Mateos y enclavada en *¿Almesa?*; 5.^a, lindante con el camino de Almuradiel, y en ella hay una planta de granado; 6.^a, *¿en Val de Figuera?*, lindante con tierras de don Diego Gómez y de Juan Gutiérrez; 7.^a, en el *Cuadrejón*, lindante con tierra de los herederos de doña Loba y con el camino de Alcardete; 8.^a, llamada el *¿Galomtero?*, lindante con tierras de Diego Gómez y de los herederos de doña Loba; 9.^a, lindante con tierras de los herederos de Pedro Gutiérrez y de los de doña Loba y con el camino de Toledo; 10.^a, lindante con los caminos de Torres y de *¿Mocheras?* y con tierra de los herederos de don Pedro Illán; 11.^a, lindante con el camino de Torres y el del *¿Molino?*, y con tierra de la Catedral Santa María; 12.^a, lindante con la huerta de la Catedral y con tierras de los herederos de Pedro Gutiérrez y de Juan Gutiérrez y con el camino que baja a las viñas de Torres; 13.^a, lindante con tierras de los herederos de Pedro Illán y de los de Fernando Illán, y enclavada en *¿Alma-*

darba?; 14.^a, lindante con tierras de los herederos de Pedro Gutiérrez y de Diego Gómez: es conocida con el nombre de tierra del *foyo*, cerca de las plantas de ¿*Anches*? Corresponde además a la citada doña Leocadia una de las viñas del Regachol, llamada viña de ¿*Ragafn*?, lindante con otra de Juan Domínguez, hijo de Domingo Esteban, con el camino de Fontalba y con el barranco del Regachol; más el majuelo cerca de aquélla, lindante con el citado barranco; más la parte de viña de Alsaria. De todo lo cual se dió por pagada.

Asimismo corresponde a doña María Astur la otra casa del Arrabal, que está hundida, y linda con casa de los herederos de Juan Fernández, hijo de Gascón; la mitad de las citadas salinas; el corral tercero del Regachol, que es el de la parte de arriba, con sus chozas y el patio del corral, lindante con el corral mismo y con tierra de su hermana; la otra mitad de la huerta, por la parte del camino; la mitad del pozo y del estanque, lindante con el corral de su hermana y con tierra de la misma María Astur. Le corresponden también a la dicha doña María, en Alcardete, las 15 tierras siguientes: las dos primeras, en el camino de Alcardete, divididas por tierra de los herederos de don Pedro Illán; 3.^a, lindante con tierra de doña Leocadia, de la cual es partición; con otra que fué de don Fernando Mateos, con otra de los herederos de García ¿*Lazarenos*? y con otra de Juan Gutiérrez, 4.^a, en el camino de Calabazas, lindante con tierra de los herederos de doña Loba, enclavada en ¿*Almesa*?; 5.^a, en Val de la Figuera, al lado de Alcardete, lindante con tierra de Diego Gómez y de Juan Gutiérrez; 6.^a, en el *Cuadro*, lindante con tierra de Juan Gutiérrez; 7.^a, lindante con la 6.^a, con viña de la Catedral y con tierra de Juan Gutiérrez; 8.^a, detrás de ¿*Almesa*?, lindante con tierra de Diego Gómez y con otra de los *frailes*; 9.^a, entre el camino de ¿*Mocheras*? y el de Torres, lindante con tierra de Juan Gutiérrez; 10.^a, entre el camino de Torres y el del ¿*Molino*?, lindante con tierra de Juan Gutiérrez; 11.^a, lindante con huerta de la Catedral, con tierra del convento de San Pedro, con otra de Juan Gutiérrez y con el camino de Torres; 12.^a, lindante con tierra de Juan Gutiérrez, con el camino de Torres y con huerta de los herederos de doña Loba; 13.^a, lindante con tierra de Diego Gómez, con la de ¿*Almadarba*? y con tierra de los herederos de don Pedro Illán; 14.^a, lindante, con la huerta de San Pedro y con tierra de Juan Gutiérrez; 15.^a, inculta, sobre el camino. Además corresponde a la dicha doña María la segunda viña del Regachol, lindante con otra del hijo de Mozah, con otra de los herederos de Domingo Esteban y con el barranco citado. De todo lo cual se da por pagada.

Nótase que la *algorfa* de la casa del Arrabal (que era una habitación de la casa que toca a Leocadia) es para la citada María.

Fecha el 7 de Mayo de la era 1319.

اشهدت دونة لوقادية اسكور واخذها دونة مرية اسكور بنتى القنونق دونه برنالذ اسكور اعترافا صادقاً
وذلك انهما قسمتا بينهما جميع الملك اراضى الحرث وبيوتها الذى ذلك لهما بقرية بشينش متعم الشقرة
والكرمات والقراق وبيوتها والكوابى الذى ذلك لهما ايضا بقرية البلاك والملك اراضى الحرث والقراق وبيوتها

الذي ذلك لهما أيضا بقريّة دار المصانف وذلك كله صار لهما بالأرض عن والدهما دون برنالد اسكور المذكور وعميهما بيكره اسكور ومرتين اسكور فمن ذلك وجب من الجميع لدونة لوقادية اسكور المذكورة عن واجبها وشكرها من الجميع الكرمات والقراق وبيوتة والخوايدى الذي ذلك كله هو بقريّة البلاك وجميع الملك والقراق وبيوتة الذي ذلك كله هو بقريّة دار المصانف ولذلك الذي وجب لهما عن واجبها وشكرها من الجميع انتصفت من واجبها وشكرها من الجميع انتصافا تاما كاملا ووصلت الى اقصى حقها فيه ولذلك وجب لدونة مريّة اسكور المذكورة عن واجبها وشكرها من الجميع جميع الملك اراضى الحرف والقراق وبيوتة الذي ذلك هو بقريّة بشينش المذكورة والزوج بقر متعم (sic) الله والكعاب المزروع الان فى الملك المذكور ووجب لدونة مريّة اسكور المذكورة معها ذكر فوقع الكعاب الذي هو الان مزروع بقريّة دار المصانف المذكورة والزوج بقر الذي هو الان بها وبذلك الذي وجب لها عن واجبها وشكرها من الجميع انتصفت مريّة اسكور المذكورة عن واجبها وشكرها من الجميع انتصافا تاما لا يبد ووصلت الى اقصى حقها فيه وهدت مريّة اسكور المذكورة على اختها دونة لوقادية اسكور المذكورة بما اعتدلت هذه القسمة بينهما عشريّن مقفالا من البيض الجود خمسة عشر فرد المتقال قبضتها منها دونة لوقادية المذكورة وصارت عندها وفى ملكها والقلايب التى تعملها دونة مريّة اسكور المذكورة؟ عامنا، هذا فى ملك دار المصانف تعكيها بمبوعة لاختها دونة لوقادية اسكور المذكورة بالثمن الذي يقدرها قوم جباد وكذلك قسمنا بينهما الاختين المذكورتين جميع الملك الذي لهما بقريّة القرزيك والقراوات وبيوتة والمنيع الذي ذلك كله لهما بحومة الرغول والزوج كرمات التى لهما أيضا بحومة الرغول قرب برج الغشبكة والغرب المتصل بالكرم الواحد منهما والقسعة كرم التى لهما بحومة؟ السارمة، كل ذلك حوز كليلكة والزوج ديار التى لهما بريد كليلكة والارض التى لهما بوكى شنت مرتين والواجب الذي لهما فى ملاحه الخارش وفى ملاحه التى هى بب بروش وششانية فوجب من الجميع لدونة لوقادية اسكور المذكورة عن واجبها وشكرها منة جميع الدار الواحدة من الحاريتين المذكورتين وهى ملاصقة بالدار الثانية التى وجبت لاختها دونة مريّة اسكور المذكورة وبالكريف خلف دار لالفونش شيمانس والارض التى هى فى وكى شنت مرتين والشكر الواحد من الملاحين المذكورتين وجميع الزوج قرالان من قرالان الرغول وهو السفلية ومختلة بعضها ببعض وبيوتها وشكر منية الرغول وشكر الجبر والبحيرة التى بها وبلاصق هذا الشكر المذكور بكرم للقس غنالبه شيمانس ولاخير الفونش شيمانس وفيه اصل توتة كبيرة والارض المتصلة بالقرالين المذكورين وبارك لمريّة اسكور المذكورة حيث فيها العيف ووجب لها أيضا من ملك القرزيك اربعة عشر ارضا الارض الواحدة منها هى ملاصقة بارض لورثة دون غشبال والارض الثانية هى ملاصقة بارض لجوان غنارس والارض الثالثة هى ملاصقة بالشمكير السالك نحو المراك والارض الرابعة هى ملاصقة بارض لورثة القاضى دون فرندزه وناوش وترتكز فى الماشة والارض الخامسة هى ملاصقة بكريف المراك وفيها اصل رمانة والارض السادسة هى فى بال ذى فيكاره وملاصقة بارض لدون ديقه غومس وبارض لجوان غنارس والارض السابعة هى فى القودرجون وملاصقة بارض لورثة دونة لوبه وبكريف القرزيك والثامنة تسمى الغلمتار وملاصقة بارض لديقه غومس المذكور وبارض لورثة دونة لوبه المذكورة والثاسعة هى ملاصقة بارض لورثة دون بيكره غنارس وبارض لورثة دونة لوبه المذكورة وبكريف كليلكة والعاشرة هى ملاصقة بكريف كوريش وبكريف موجارش وبارض لورثة دون بيكره بليان والحادية عشر هى ملاصقة بكريف كوريش وبكريف الرحاة وبارض للقاعدة شنت مريّة والارض الاثنى عشر هى ملاصقة بمنية القاعدة المذكورة وبارض لورثة دون بيكره غنارس المذكور وبارض لجوان غنارس المذكور وبكريف الناهض لكرمات كوريش والارض الثالثة عشر هى ملاصقة بارض لورثة بيكره بليان المذكور وبارض لورثة دون فرندزه بليان وترتكز فى المضربة بها والارض الرابعة عشر هى ملاصقة بارض لورثة دون بيكره غنارس المذكور وبارض لديقه غومس المذكور وتعرف بارض القويو نحو اصول الانجاب ووجب لها أيضا الكرم الواحد من الزوج كرمات متعم الرغول ويعرف بكرم الرغيف

وملاصقة بكرم لجوان دمتقس بن دمنقع اشتاين وبكريف فنتك البنة وبمجرى الرغجول ووجب لها ايضا
الغرس الذى هو بهلا وملاصق بالمجرى المذكور ووجب لها ايضا الفصحة كرم متعم السارية المذكورة فوقة
وبذلك الذى وجب لدونة لوقادية اسكور المذكورة من الاملاك المذكورة فوقة انتصفت عن واجبها وشكرها
من الجميع انتصافا تاما ووصلت الى اقصى حقها وكذلك وجب لدونة مريية اسكور المذكورة عن واجبها
وشكرها من الجميع الدار الثانية متعم الريض وهى مهدومة وملاصقة بدار لورثة جوان فرنندس بن غشكون
والشكر الثانى من الملاحتين المذكورين ووجب لها ايضا القرال الثالث الذى فى الرغجول وهو الفوقى مع
بجوتة كلها وقاعة قرال بها ملاصقة بالقرال المذكور وبارض لاختها المذكورة والشكر الثانى من المنية
المذكورة لناحية الكريف وشكر البين والبديرة المذكورة فوقة وبلاصقة قرال لاختها المذكورة وبارض لمريية
اسكور المذكورة ووجب لها ايضا من ملك القرصيك المذكور خمسة عشر ارضا الزوج منها هى على كريف
القرصيك ويفصل بينهما ارض لورثة دون بيكره بلبان والارض الثالثة هى ملاصقة بارض لاختها دونة لوقادية
قسيمتها وبارض كانت فى حبس دون فرنندس مناوش المذكور وبارض لورثة غرسية لازانس وبارض لجوان
غنايس المذكور والارض الرابعة هى على كريف قليبس وملاصقة بارض لورثة دونة لوبية المذكورة وترتكز
فى الماشة والارض الخامسة هى فى باى ذى لقبكاره لناحية القرصيك وملاصقة بارض لذيقة غومسب المذكور
وبارض لجوان غنايس المذكور والسادسة هى القوادرة وملاصقة بارض لجوان غنايس والارض السابعة هى
ملاصقة بارض السادسة المذكورة وبكرم للقاعدة المذكورة وبارض لجوان غنايس والثامنة هى خلف
الماشة وملاصقة بارض لذيقة غومس وبارض للافرايرين والثاسعة هى بين كريف موحارش وبين كريف
كورش وملاصقة بارض لجوان غنايس والحاشية هى بين كريف كورش وبين كريف الرحاة وملاصقة بارض
لجوان غنايس والحادية عشر هى ملاصقة بمنية القاعدة المذكورة وبارض لدير شنت بيكره وبارض لجوان
غنايس وبكريف كورش والثانية عشر هى ملاصقة بارض لجوان غنايس وبكريف كورش ومنية لورثة دونة
لوبية المذكورة والثالثة عشر هى ملاصقة بارض لذيقة غومسب المذكور وبالمضربة بها وبارض لورثة دون
بيكره بلبان والارض الرابعة عشر هى ملاصقة بمنية شنت بيكره المذكور وبارض لجوان غنايس والخامسة
عشر هى منخس وهى على الكريف ووجب لها ايضا الكرم الثانى متعم الرغجول الملاصق بكرم لولد
مزاح وبكرم لورثة دمتقس اشتاين المذكور وبالمجرى المذكور وبذلك الذى وجب لها عن واجبها وشكرها
من الجميع انتصفت عن واجبها وشكرها انتصافا تاما لايبدا ووصلت الى اقصى حقها فيه والغرفة التى هى
من الدار التى وجبت لمريية اسكور المذكورة بالريض وهذه الغرفة هى البيت من الدار التى وجبت لاختها
دونة لوقادية المذكورة بالريض فهذه الغرفة المذكورة هى لمريية اسكور المذكورة [1] [3] فى سايم
مايه عام تسعة عشر وثلثمائة الف للصف

جوان بن دمنقع بن يوانش ❖ وجوان بن غرسية بجرسب الخياك ❖ وفرندس بن شربندس بن
فلين بن محج

1.046

Año 1288, Febrero.

Partición de la herencia de doña Sol, esposa de don Vicente, hijo de don Domingo ben ¿Arrizq?, entre sus hijos Fernando Vicente y María, Orabona y Colomba.

Corresponde a Fernando lo que su madre tenía en el pago de ¿Auria?, en el ¿Cabezo?, que lo ¿cerca?, lindante con viña de doña Leocadia, esposa que fué de don Lazareno ben Algaz y con otra viña inculta de los frailes de Calatrava. Con esto se da por pagado de su parte en la herencia de su madre.

Corresponde a María la casa donde habita, en la colación de la iglesia de San Justo, lindante con casa de su padre don Vicente; más los vestidos, cosas y objetos indicados en su carta de dote, con su esposo Alfonso Laurens. Con lo cual se da por pagada de su parte en la herencia de su madre.

Corresponde a Orabona la viña indicada en su dote con su esposo Juan García, sita en el pago de Aloyón, lindante con viña de Domingo Ardón el Curtidor; más los vestidos, cosas y objetos indicados en dicha carta de dote. Con lo cual se da por pagada de su parte en la herencia de su madre.

Corresponde a Colomba la casa sita en la colación de la iglesia de San Andrés y dos trozos de viña en el pago de Almuradiel; más los vestidos y objetos indicados en su carta de dote con su esposo Pedro Alfonso. Linda la casa con otra de doña María de ¿Adaquiel?; un trozo de viña linda con viña de Alfonso Juanes el Madere-ro, y el otro trozo con viña de Juan Micael, hijo de Micael Petrez el Carpintero, y están los dos trozos divididos por un sendero. Con lo cual se da por pagada de su parte en la herencia de su madre.

Están presentes y aprueban la partición los maridos de las tres hermanas.

Fecha el 15 de Septiembre de la era 1326. Copia en 16 de Febrero de la era 1332 (a. 1294).

اعترف فرندخ بسانت وخواته مريه بسانت ودونة اورى بونة ودونة قلمبة بنوا دون بسانت بن دون
دمتق بن البرق وبنو زوجته دونة شول اعترافا صادقاً وذلك انهم قسموا بينهم تركة والدتهم دونة
شول المذكورة اصلها ومتركها فمذ ذلك وجب لفرندخ بسانت المذكور عن واجبه وحكاه من التركة
المذكورة جميع الكرم المعلوم لوالدته دونة شول المذكورة بحومة اورى فى القياس عرصه بها وهو
ملاصق بكرم لدونة لوقاديه التى كانت زوجا لدون لازراه بن الغاز وبكرم بور لافرايرين قلعة رباح وبذلك
اننصف عن واجبه وحكاه من التركة المذكورة انتصافا تاما لايبذ وكذلك واجب لمريه بسانت المذكورة عن
واجبها وحكاه من التركة المذكورة جميع الدار حيث سكنوا بها الان بحومة كنسبة شنت بوشت وهى
الملاصقة بدار لوالدها دون بسانت المذكور وجميع الثياب والاسباب والحوايج الذى ذلك كله هو مرسوم
فى مهرها المتكيف بينها وبين زوجها الفونش لورانس وبذلك الذى وجب لها عن واجبها وحكاه من تركة
والدها المذكورة انتصفت عن واجبها وحكاه من التركة المذكورة انتصافا تاما لايبذ وكذلك وجب لدونة

أورة بونة المذكورة عن واجبها وحكها من التركة المذكورة جميع الكرم المرسوم في مهرها المتكيف
بينها وبين زوجها جوان غرسية وهو بحومة العيون وهو ملاصق بكرم دمنقة أردون الشكار وجميع الثياب
والأسباب والحوايج المرسوم ذلك في مهرها المذكور وبذلك الذي يجب لها من تركة والدتها المذكورة
انتصفت عن واجبها وحكها من التركة المذكورة انتصافا تاما للابد وكذلك يجب لدونة قلمية المذكورة
عن واجبها وحكها من تركة والدتها المذكورة جميع الدار التي هي بحومة كدسية شنت اندراش وقصعين
كرم بحومة الميرال وجميع الثياب والأسباب المرسوم ذلك كله في مهرها المتكيف بينها وبين زوجها
ببكرة الفونش وتلاصق الدار المذكورة بدار لدونة مرية ذى الكيال وتلاصق القسعة الواحدة مدها بكرم
الفونش يوانش العواد وتلاصق القسعة الثانية بكرم لجوان ميقايل بن ميقايل بيكرس الفجار ويفصل
بين القسعتين المذكورتين شمكير واحد وبذلك الذي يجب لها عن واجبها وحكها من التركة المذكورة
انتصفت عن واجبها وحكها من التركة المذكورة انتصافا تاما للابد [1] وحضر لذلك كله الفونش لورانس
زوج مرية بسانت المذكورة فوقه وجوان غرسية زوج دونة أورة بونة المذكورة وببكرة الفونش زوج دونة
قلمية المذكورة فوقه ورضى كل واحد منهم بفعل زوجته المذكورة في جميع ما ذكر [2] في خامس
عشر شتنبر عام ستة وعشرين وثلاثمائة والفر للصفر

وشهود الأصل فب فرندة بن شربند بن لازره الببوع والفونش بن جوان بن ميقايل بن جابر وفرندة

بن شربند بن فليز بن محجون

صحت هذه النسخة (الخ) وذلك في سادس عشر فبرير علم اثنى وثلاثين وثلاثمائة والفر للصفر

فرندة بن دمنقة بن فرندة * وديقة يوانش بن جوان مرتينس بن مرتينس جوان * وغنصايع

بن غرسية بن اندراش مائة موروش

Pergamino: 0,320 × 0,305.

1.047

Año 1291, Mayo.

Testimonio que dan don García Petrez y su hermana doña Teresa Petrez, hijos del alguacil difunto don Pedro Juanes y de su esposa doña Teresa, por el que declaran aprobar la partición hecha con sus otros hermanos, que son el Arzobispo de Toledo, don Gonzalbo, don Ponce Petrez, don Juan Ponce, don Fernando Petrez y doña Inés, de los bienes relictos de sus padres, en bienes raíces y muebles, según consta en las escrituras de partición.

También declaran los dos primeros citados que aprueban que el Arzobispo tenga y posea los bienes que a sus hermanos difuntos, a saber, don Ponce Petrez, don Fernando Petrez, don Juan Ponce y Lope Petrez, pudieran tocar de la herencia de sus padres, y otros cualesquiera que pudieran poseer por compra, herencia, legado, donación, cambio o de cualquier otra manera, sin oposición alguna, y sin que quede a los declarantes en las riquezas y bienes, que son propiedad del Arzobispo, derecho alguno.

Fecha, después de traducírsela, en 1.º de Mayo de la era 1329.

اعترف دون غرسية بيكرس واخته الجليلة دونة كراشة بيكرس ابني الوزير المرحوم دون بيكرس يوانش
وابني زوجة دونة كراشة [1] وذلك انهما تعمل وامخدا القسيمة التي تكيفت بينهما وبين اخوتهما الذين
هم المكراش الاجل بكليكلة دون غنصالبه ودون بنص بيكرس ودون جوان بنص ودون فرندة بيكرس
ودونة اغناش رحم الله ميتهم واكرم ذبيهم وذلك من تركتى ابويهم المذكورين اصلهما ومتدركهما
كالذي يقتضيه عقود القسيمة وذلك انعاما وامخدا تاما [2] وكذلك اعترف دون غرسية بيكرس واخته دونة
كراشة بيكرس المذكورين انهما امخدا الان لاختيهما المكراش المذكور جميع الاملاك والقليل والكثير الذي
له الان وصار اليه من اخوته المتوفين المذكورين الذين هم دون بنص بيكرس ودون فرندة بيكرس
ودون جوان بنص ولب بيكرس مما وجب لهم ولكل واحد منهم في خاصته عن ذكر رسم وتركتى ابويهم
المذكورين هل بالشر او بالارث او بالامر في وصية او بالعكبة او بالمعاوضة او كيفما صار لهم او لبعضهم
شيا ما لهم ومما ورثوه عن ابويهم المذكورين باى وجه كان امخدا وانعاما كليا بهذا الكتاب ومن يوم
تاريخه ليفعل المكراش المذكور في جميع ما ذكر فوقة كفعل كل انسان بماله ومناعه ولا اعتراض يعترض
له في الجميع اخوية دون غرسية بيكرس ودونة كراشة بيكرس المذكورين ولا لاحد عنهما بوجه ولم
يبق لهما ولا لاحدهما في جميع الذي يمتلكه المكراش المذكور من مال وخيرات اخوته المتوفين المذكورين
فوقه [2] [3] وبعد فسر عليهم في اول ماية عام تسعة وعشرين وثلاثمائة والى للصف

بيكرس بن دمنقة بن اشتاين المحتسب ❖ القونش بن مرتين بن ميقايل دي لاوكوش ❖ فرندة
بن دمنقة بن فرندة

Pergamino: 0,440 × 0,250.

Al dorso: «Carta de cómo don G.^o Pérez et dona Teresa otorgan que an por firme toda la partición que es entrellos y nuestro señor el Arzobispo, et que se parten de toda quanta demanda podrien aver contra algunos de los heredamientos do era tenedor el Arçobispo, fasta el día que fué fecha esta carta.»

(Cat. Toledo, O, 10.)

XXII. TESTIMONIOS DE POSESIÓN

(AÑOS 1146 -- 1291)

La índole de esta serie de documentos hace que casi no tengan parte formularia. Las fórmulas iniciales suelen ser tan breves que no se puede prescindir de ellas en el extracto. En algún caso, al final del documento, y antes de la fecha o de la indicación de los testigos, constan fórmulas como ésta, tomada del documento número 1.060:

فهذا ما يشهده وقيدت شهادته عنده بامرته وبحضرة اذ سئل منه فاعترف بها امام من يكتب
اسمه اسفل

Esto es lo que atestigua, y se extendió su declaración de parte de él, por su mandato y en su presencia, habiendo sido rogado para ello, y así lo declaró delante de quien escribe su nombre al pie de esta escritura.

1.048

Año 1146, Septiembre.

Copia del testimonio que dan los firmantes de que conocen la tierra blanca en el pago de Zambranos, detrás de río Tajo, jurisdicción de Talavera, que habfan plantado los judfos Abenardud y Abenalmofárech, y otra segunda tierra blanca a la izquierda del camino, que va a lo alto de las tiendas; y de que saben que estas tierras fueron de Monudías y después de su muerte de Micael Madías.

Dieron el testimonio, rogados para ello, el viernes, en la segunda decena del mes de Septiembre de la era 1184.

بشهاد من انزل اسمه اسفل هذا العقد من الشهدا انهم يعرفوا الارض البيضاء بدومة الصمرايين خلف نهر تاجه من عمل مدينة كلبيرة حرسها الله الذي اغترسا بن اردود وابن المقرج اليهوديان والارض الثانية البيضاء التي منها على الشمال على الكريف السالك لعقبة حوانت ويعرفوا الارضين المذكورتين لمنوديس ويعد موت منوديس المذكور يعرفوا الارضين المذكورتين لمقبال ماديس [3] اذ سئل عنهما يوم الجمعة في العشر الوسك من شهر شتنبر الذي من عام اربعة وثمانين وماية ولف لتاريخ الصفر
يواف ابن داود كتب بيده في الامم * ويواف بن مسعود شاهد على نص العقد وكتب عنه
بامره في الامم

Pergamino: 0,225 x 0,173.

Al pie: «Heo est carta de tierra de Zambranos.» — «Talavera, filia.»

1.049

Año 1155, Octubre.

Testimonio otorgado por don Juan Petrez, afirmando que en la carta del Emperador, por la cual concedió el dominio de las alquerfias de Artal y la Mezquita al dicho don Juan Petrez, a don Juan Cristóbal, a Domingo el Herrero, al presbítero Micael el Carpintero, a Clemente, a Juan Petrez el Castellí, a Domingo Juanes, a

Pedro Vicente, a Vicente Mateo, [a] Juan Petrez, a Pedro Domingo el Hortelano, a Pedro el ¿Moranxi?, a Martín ¿Corio?, a Mañín Cordel, a Micael el Gordelí, a Domingo, cuñado de Pedro Crespo, a Mateo ben Jálid, pariente de Bensabah, a Pelayo Pastor, a Pelayo Juanes, a Petro Maaruf, a Pedro de la Gasca, a Juan Juanes, a Domingo Domínguez, a Juan, hijo de Lázaro, a Amir ben Jálaf y a Abdelmélíc ben Jálaf, se añade a estos nombres, al fin del privilegio: don Juan ben Ayub, Domingo Magaz, Domingo Mozárabe y Pedro Domingo, a los cuales se les dió el mismo derecho que a los otros en las citadas alquerías.

Que el citado privilegio está en poder y bajo la custodia de don Juan Petrez, quien lo mostrará cuando alguno de los otros dueños lo necesiten.

Que don Cristóbal y Juan Petrez, *amines* respecto de este privilegio, tienen la cuarta parte de las alquerías, por preferencia a los demás, según escritura que ellos dos conservan. Han mostrado el presente documento a los demás copartícipes en las citadas alquerías.

Fecha en Octubre de la era 1193. Copia en Enero de la era 1248 (a. 1210).

أشهد دون يوان باكرس على نفسه شهدا هذا الكتاب ان السك الذى ملك به الاتبركور ايدى الله ونصره جميع قريتى اركال والمسجد ثمهما الله له ولدون يوان كرشتويك ولدمنقة الحداد وللقيس مقابل النجار ولاقلمنت وليوان بيكرس الكشتالى ولدمنقة يوانش ولباكره بسنت ولبسانت متى يوان بيكرس ولباكره دمنقة الجنان ولباكره المرانشى ولمرتنيق قريه ولمرتنيق قرخال ولميقايل الغرضالى ولدمنقة صهر باكره كرشية ولما بن خالد قريه بن صباح ولبلال بشتور ولبلال يوانش ولباكره معروف ولباكره ذى لغشكة وليوان يوانش ولدمنقة دمنقس وليوان بن لازره ولعامر بن خلف ولعبد الملك بن خلف وزيد الى هاولا المسمين فوق هذا بعد اخر السك المذكور دون يوان بن ابوب ودمنقة مخاز ودمنقة مستعربى ولباكره دمنقة واضمنوا الى مثلهم فى ملك القريتين الموصوفتين ان السك المذكور هو بيدى وفى ملكه وفى امانته ليمسكه دون يوان باكرس المذكور عند نفسه كدافكة عليه ومنى احتاج جميع هاولا المذكورون الذين هم ارباب هاتين القريتين المذكورتين كما سكرت فوق هذا اعلانا بهم وتعريفا فيما بينهم باصداهم على ملك فيهما لربح الشئان ووجوه الخلاف بينهم وبين عقابهم بعدهم ولتميز لبعضهم لبعض فى شريكتهم فيهما وان لدون كرشتويك وليوان باكرس امينهم على السك المذكور اختاص برهم القريتين المذكورتين بتفضيل من الجماعة المذكورة فوق هو اسما بذلك على ما يتضمنه عقد هو بايدهما زابدا على فى الباقي منهما وجعلوا هذا الكتاب كهيرا بينهم على اشتراكهم فى القريتين المذكورتين [3] ويكتب عنه فيه فى شهر اكتوبر من سنة ثلاث وتسعين ومائة والى للصف

[اشهاد] دمنقة يوانش حضر واشهد بذلك وببكرة الدراسات ❖ وعرب شاهد وميقال بن عبد الله شاهد ودمنقة بن سلمة شاهد ❖ ويليان بن فرحون ومرتنيق بن غالب شاهد ويوان باكرس وكتب عنه بامره وبباكره الجبانى وكتب عنه بامره ويوان كرشتويك وكتب عنه بامره وهو راضى لجميع ما فى هذا الكتاب وبالجمى اغو يوان باكرس كنقرمو

صحت هذه النسخة (الخ) فى شهر يناير سنة ثمان واربعين ومائتين والى للصف

Ego Petrus, diaconus Sancti Andree, testis. ❖ وفليز بن يحيى بن عبد الله قائلها

1.050

Año 1161, Junio.

Testimonio por el que consta que doña María, hija del alguacil *mayor* Temam, dió a don Clemente el Monje, conocido por ¿Almocadist?, la parte que a ella correspondía en una huerta inculta que perteneció al dicho alguacil mayor Temam, en el Arrabal, barrio de San Pedro, jurisdicción de Toledo, que por ser conocida no se describe. En ella quedaban algunas moreras viejas de tiempo de los moros; pero estaba tan inculta y abandonada que por ella se metían los ganados, bueyes, carneros y caballos. Don Clemente ocupó esta parte, plantó higueras, granados y moreras; soltó la aceña y regó; cultivó la huerta y la sembró y repartió sus frutos con doña María uno o dos años durante la vida de ésta. Y nadie ha oído ninguna reclamación por parte de doña María contra don Clemente.

Fecha en el mes de Junio de la era 1199.

Un testigo declara que conoció la aceña y la huerta inculta; otro dice que había sido hortelano en la huerta y que estaba inculta; otro refiere haber oído a doña María decir que la mitad de la huerta y la mitad de sus plantaciones era de Clemente; otro consigna haber trabajado en el huerto.

يشهد من تسمى أسفل هذا الكتاب من الشهدا انهم يعلموا علما صحيحا ان انزلت دونة مريّة بنت الوزير مبور تمام رحمة الله لدون اقلمانت الراهب المعروف بالمقديسى، في سهمها الواجب لها من المنية المبورّة المبكولة التي كانت للوزير مبور تمام المذكور بالريضة بدومة دير شنت باكرة عمل مدينة كلبكولة حرسها الله شهرتها اغنى عن تحديدها وتبقى فيها اصول نوت قذوم من عهد المسلمين وصارت مبورّة مبكولة سايرة كان تمشى فيها المواشى من البقر والغنم والدواب ونزل اقلمانت الراهب المذكور في نصيبها من الارض عن امر دونة مريّة المذكورة ورحاها وغرس شجار التين والرمان والنوت واكلف السانحة واسقى وعمل الحضرة واعتمر واستغل هو وهى سنة وسنين في حابة دونة مريّة المذكورة ولم يسمعا منها شكية من جهة اقلمانت الراهب بوجه من الوجوه فمن علم ذلك كله حسب نصة اذا شهادتة اذا سيلت منه وكتب الاسترعا في شهر يونيو من سنة تسعم وتسعين وماية والى لثاريخ الصفر

دمنقة يوانش كتب عنه بامرة ✠ وردريقة بكرييس من كنسية شنت لوقادية وكتب عن امرة

وابو الحسن بن موقف يشهد انه يعلم السانحة المذكورة والمونية مبورّة (الخ) وانا اندراش بن ابى الحسن كنت جنانا في المنية المذكورة وكان مبورّة (الخ)

وانا لار بن على سمعت من دونة مريّة المذكورة وهى تقول ان شكر الجنان وشكر العمار بعد موتها لاقلمانت المذكور وكتب عنه بامرة وحضرتة

وعبد الرحمن بن عبد الله يشهد انه خدم الجنان المذكور (الخ)

1.051

Año 1179, Julio.

Testimonio que da don Pedro Sordo de que sabe a ciencia cierta que la alquería de Argance, del alfoz de Toledo, era en su totalidad del Rey don *Alfonso*, hijo de *Ferdinando*; que todo el que cultivaba algo en ella pagaba el diezmo al representante del Rey; que esta costumbre siguió después de su muerte; que nunca nadie ha poseído en ella ninguna parte, sino que en su totalidad era de la Reina.

Se redactó este testimonio por orden de Pedro Sordo y en su presencia, y en la de los testigos, en el mes de Julio de la era 1217.

الذى يشهد به دون بيكره شرداه وذلك انه يعلم علما صحيحا لا شك عنده فيما ان قرية ارغنس التي من احوال مدينة كليكلة حرسها الله كانت باجمعها للامير الاحب ادفنش بن فردلند قدس الله روحه وان جميع من كان يحرث فيها كان يعكى منها العشر لثقتة وعلى تلك العادة بقى من كان يحرث فيها بعد موته مدة من اعلا العشر المذكور له يعلم فيها لاهد خلف الله ملك فى خاصة بل كانت باجمعها للسكنة وقيدت شهادته بذلك عن امرة وبحضرتة وبحضرة من ياتى اسمه [3] وذلك فى شهر يوليى عام سبع عشر ومايتيف والى للصفر

وشلمون بن على بن وعيد وخبير بن شلمون بن على بن وعيد

Pergamino: 0,160 × 0,220.

Al dorso: «De Arganz.»

1.052

Año 1179, Julio.

Testimonio que da Alfonso, hijo de Cid ¿Román?, de saber a ciencia cierta que su padre labraba durante su vida en la alquería de Argance, y que daba por esta razón al convento de San Clemente el diezmo, y que decía: «Yo doy el diezmo como lo dan otros cultivadores de la misma alquería.» Da su testimonio, rogado para ello y firmado de su mano, en el mes de Julio de la era 1217.

Otro testimonio del alguacil y alcalde don Julián, hijo de Abulhasán ben Albalzo, de que sabe que la alquería de Argance era en su totalidad del Rey, y que todos los cultivadores le pagaban sus derechos por razón del cultivo.

Fecha *ut supra*.

الذى يشهد به الفندش بن سيد رمانه وذلك انه يعلم علما صحيحا ان والدة المذكور كان يحرث فى مدة حياته فى قرية ارغنس وان كان يعكى بسبب حرثة فيها العشر لدين شنت قلمنت وسمم لوالدة

المذكور بقول كذلك نعكس إذا العرش كما يعكس غيرى ممن يحرف فيها بعنى عن القرية المذكورة وعلى ذلك من شهادته يضع اسمه بحدك يده إذ سئل ذلك منه فى شهر يوليو عام سبعة عشر ومايتين ولف للصفر

Alfos Cidiç, testis.

الذى يشهد به الوزير القاضى دون يليان بن ابي الحسن بن الباصه اكرمه الله وذلك انه يعلم ان قرية ارغنس المذكورة كانت باجمها للسلكان ايده الله ونصره وان من كان يحرف فيها فى تلك المدة كان يعكس واجب للسلكان الواجب له بسبب الحرف فيها وعلى ذلك من شهادته يضع اسمه بحدك يده إذ سئل الشهادة منه فى التاريخ المورخ اعلاه

يليان بن ابي الحسن بن الباصه

Pergamino: 0,140 × 0,272.

Al dorso: «Carta de testimonio.»

1.053

Año 1187, Septiembre.

Testimonio del presbítero don Nicolás, del clero de la iglesia de *Omnium Sanctorum*, por el que afirma que la casa que a su nombre compró a Golialmut, hijo de Golus el Franco, en la colación de esta iglesia, dentro de Toledo, cerca de la Alhóndiga del Rey, lindante con casa de don Didaco, *capellán* del Arzobispo don Celebruno, con casas de doña Solí, esposa que fué de Lope Fernández, y con la calle que va a la Alhóndiga, adonde da la puerta, por precio de 50 mizcales de oro alfonsí, según escritura del mes de julio de la era 1214 (a. 1176), la compró con dinero del canónigo don Feliz, hijo de Micael, *sobrino del sacristán* don Juan, siendo en esta venta don Nicolás sólo representante de don Feliz, por lo cual a éste pertenece la casa. Don Nicolás entrega a don Feliz la escritura citada y don Feliz asiste al otorgamiento de este testimonio y lo aprueba.

Fecha en Septiembre de la era 1225.

اشهد القس دون نقولاش الذى من ايمه كنيسة امنيوم شنتوروم على نفسه ان جميع الدار التى ابتاعها على اسمه من غلبموت بن علوش الفرنجى بدومة الكنيسة المذكورة داخل مدينة كليكلة درسها الله على مقربة من فندق السلكان ايده الله ونصره وحد تلك الدار من نواحيها الاربعه دار لدون ديدقة قبلان المكران الاجل دون سلبرون ترد الله ثراه وجعل الجنة ماواة ودار لدونة شولى زوج كانت لب فرنندس ودار ايضا لها وكريف سالك نحو الفندق المذكور اليه شارع باب الدار المذكورة بثمن مبلغه خمسون مثقالا من الذهب الفونشى الضرب وذلك كله على ما يقتضيه العقد المتعقد بينهما فى ذلك المورخ فى شهر يوليو سنة اربعة عشر ومايتين ولف ان جميع الخمسون مثقالا المذكورة المنفعة فى ثمن الدار المذكورة كانت من مال القنوييف دون فليس بن مقابل شبرين الشقرشنان دون

يوانث اكرمه اللع وله وانما يد هذا دون نقولاش المذكور فيها عارية ولبس له مع دون فليس المذكور في شي من جميع الدار المذكورة (الخ) دفع دون نقولاش المذكور لدون فليس المذكور العقد المذكور تاريخه اعلاه ليقوم به مقامة وليكون بيده مدفوكا عن افة الزمن وحضر لهذا الاشهاد دون فليس المذكور ورضى بذلك واعترف بقبضه منه المعقد المذكور (الخ) [3] وذلك في شهر شتنبر عام خمسة وعشرين ومايتين والف للصف

وشلمون بن علي بن وعيد ❖ Ego Paulus, canonicus, testis. ❖ Ego Nicolaus, confirmo. ❖
وكير بن شلمون بن علي بن وعيد ❖ Ego W., canonicus, testis. ❖

Pergamino : 0,295 × 0,265.

Al dorso : « Casas a la collación de Omnium Sanctorum. »

1.054

Año 1189, Octubre.

Testimonio que otorgan Micael ben Gálib, el conocido por el ¿Tralech?, y don Omar ben Yaalé de que saben a ciencia cierta que don Feliz el Pescador poseyó, de parte de la Catedral de Toledo y de manos del Arzobispo, el azud en que don Feliz construyó tres piedras de molino en el pago de Corral Rubio, y la noria del pozo construido en el citado corral, con sus *planas* y todos los derechos anejos en el río Tajo; que también poseyó, por la misma Catedral y Arzobispo, otro azud, que está encima de aquél, a la derecha, junto al pozo de Corral Rubio, en donde también había edificado don Feliz otro molino hasta el lugar que ahora es un en poder de don Feliz, hijo de Domingo Jadrún; que don Feliz había dado por *alcabala* a los pescadores los azudes y las *planas*, y los pescadores los utilizaban a su capricho; que su conocimiento de lo que va dicho se extendía hasta los días del Emperador

Fecha el 22 de Octubre de la era 1227.

Repiten el testimonio sobre lo mismo don Martín Andrés, don Martín Meléndez y don Micael, llamado *Matamoros*, cada uno en testimonio aparte y en la misma fecha.

الذى يشهد به دون مقيال بن غالب المعروف بالكرايج اكرمه اللع ودون عمر بن يعلى اكرمه اللع علمان علما صحيحا لا شك عندهما فيه ان دون فليس [الخ] كان رحمة الله يملك عن القاعة المعظمة بكليلة حرسها اللع سنتة مربة ومن يد المكران السد الذى بناه فيه دون فليس المذكور الارضى الثلثة بحومة قرال ربيع ونعاورة البير البانى للقرال المذكور بجميع بلاناه واقصى منافعه وجميع احوازها فى نهر تاجه وكذلك ايضا انه يملك عن القاعة المذكورة و المكران من السد الذى فوق السد المذكور اعلاه يامنة متصل ببيير القرال المذكور حيث بناه دون فليس ارضى هولاء حبيب الى موضع فى السد المذكور فى ذلك الموضع الان بكار هو بيد دون فليس بن دمنقة حضون

وان دون فلبس الحوات المذكور رحمه الله لك لسبب ما كان يملك من السد المذكور جميع
بلادات السد المذكور كله ويعلم ان علماء صديدا ان دون فلبس الحوات المذكور كان يعكس ذلك
من يده بالقبالة للحواتين وان الحواتين المنقولين لذلك كله من يده كانوا يستغلون ذلك كله ويعملون
ما احبوا ان يعملوا من ج البلادات المذكورات للسديين المذكورين حيث ما كهر لهم وعلمهما
لذلك كان في حياة الانبياء قديس الله روجه وبعد وفاته في شهادتهما وانهما ذلك
كله من يد دون فلبس الحوات المذكور وانهما كانا يفعلان بالجزيرة التي يجب السد الفوقى المذكور
. مانع الاعوا المذكورة فهذا ما يشهد (الخ) وذلك في اليوم الثاني عشر من
شهر اكتوبر؟ سبعة وعشرين ومايتين والى للصف
وكذلك يشهد دون مرتين اندراش ويشهد به ايضا دون مرتين ملندس

Omar, fil de Yahle, testis.

عبد العزيز بن سفيان اشهدوا ثلثهم بذلك على انفسهم وعمر بن يحيى بن؟ سوريس؟ * ويحيى
بن دبال بن يحيى بن ابي الخير * واشتات بن لازرا * سيد بن مروان * وكوما بن يحيى بن
بلى * ودمنقة بن بيكره القننرى
ودون مقيال المعروف بمائة موروش الحوات يشهد بمثل شهادة عمر (الخ)

Pergamino: 0,800 × 0,255.

Bastante deteriorado. — Al dorso: «Del azud de Corral Rubio.»

1.055

Año 1192, Abril.

Declaración que hacen el alguacil *sahibaxvorta* Abuharún ben Alharits el judío y Zacarías, nieto del Cordobés, de que el corral que ellos poseían por partes iguales en la alquería de Olfas la Mayor, jurisdicción de Toledo, costó 36 mizcales de oro alfonsí. Después de entregar el precio en *almoneda* por parte de los dos, se quedó para sí con todo el alguacil Abuharún por el precio indicado, con aprobación de su compañero, el citado Zacarías, a quien entregó por su mitad 18 mizcales, que recibió de él.

Fecha en la última decena de Abril de la era 1230.

اعلم الوزير صاحب الشركة ابو هرون بن الحارث الاسرايلى وزكريا حفيد القرىبى اكرمهما الله جميع
القرال المشهور لهما سووية بينهما فى قرية البيش الكبرى عمل مدينة كلبكة حرسها الله بجميع منافعه
فى اصله بستة وثلاثين مثقالا ذهباً فنشأ الضرب كيبية الوزن بعد دفع القيمة المذكورة فى المناذرة عنهما
عليه ثم ضمه لنفسه باجمعه الوزير ابو هارون المذكور بالقيمة الموصوفة عن رضا شريكه قبيح زكريا المذكور
ودفع له الوزير ابو هارون المذكور عن شركته قبيح ثمانية عشر مثقالا من الصفة وقبضها منه (الخ) [3]
فى العشر الاخر من شهر ابريل سنة ثلثين ومايتين والى للصف

يوان بن بكره بن ملحمة * ويوانش بن بيكره ربيح * وداكرة ربيح البردسال وكتب عنه * وداكرة

بن عمر بن بن غالب بن القلاس ❖ وشنجة بن خير بن سليمان الرامي الحصار وكتب عنه ❖ ودمنقة بن
يوان دمنقس وكتب ❖ Rodrigo Martínez.
يوانش بن بيكره ربية هو ولد البردسال وكتب ذلك ليعلم وهو في شنت شلبكور ❖ ويوانش بن
بيكره بن ملدم هو ساكن في الحددين ❖ ودمنقة يوانش هو ابن دمنقع اباك ❖ وردريقع بالا عجمي
هو خنت دمنقع يوانش المذكور

Pergamino: 0,800 × 0,185.

Al dorso: «Casa en Ollas.»

1.056

Año 1201, Mayo.

Testimonio que da don Domingo Petrez de que ha oído decir a doña Orabona Petrez, hermana de don Gonzalbo, que un sexto de los dos que tenían en la alquería de Algorfiella, alfoz de Toledo, más su parte de la casa de Accituna, en la colación de San Vicente, dentro de Toledo, más su parte de la huerta de Alaitic, se los daba a su citado hermano; que sabe que éste los poseyó durante su vida, y a su muerte vinieron a poder de su esposa doña María, hija de don Gonzalbo Díaz, por herencia, y a la muerte de ésta vinieron a poder de la Catedral, como bienes piadosos.

Fecha en la última decena de Mayo de la era 1239.

Don Pedro Petrez y don Micael de Cuéllar repiten el mismo testimonio.

الذي يشهد به دون دمنقة بيكرس انه سمع لدونة اوربونة بيكرس تقول ان كانت في قيد حياتها
لاخيها دون غنصالبا بيكرس عند ما كان يتشكى بسبب ما اخرج ؟ وابرين لها من ابرازة كثير بلى
اخي اذا اخرجت ابرازا عكيبا وليس معك فيها نتقاضى عن ذلك ولاكن تكون لك عن ذلك سهمي كله من
سدسينتا من قرية الغرقالة التي من حوز بلدنا كليكلة حرسها اللع وشكرتي من جميع دار الزينونة التي
لنا بحومة كنيسة سنت بسانت داخل المدينة المذكورة وحكى من جناف الليتيق ويكون جميع ذلك كله
لك مالا وملكا عما تدركه قبلي بالمقاضاة وملك دون غنصالبا بيكرس المذكور بسبب ذلك جميع السدس
الموصوف من القرية المذكورة مع ساير ما ذكره اعلاه مدة حياته وبعد وفاته نصير السدس الموصوف من
ملك القرية لزوجة دونة مرية بنت دون غنصالبا ديس مجراثا لها عن ذلك مع جميع ما يجب له من
الحقايق والاجنة والارحى والنادر والمسارج (الخ) ونصير جميع ذلك كله بعد ذلك عن دونة
مرية المذكورة للقاء عدة العكمى شنت مرية التي بالمدينة المذكورة مالا لها وملكا من جملة حبساتها وذلك
في العشر الاوسك من شهر مايع سنة تسعم وثلاثين ومايتين ولف للوفر

دمنقة بن بيكره القنترى اشهد به لذلك على نفسة الشاهد المذكور شهد عندي (الخ) خير بن
شلمون بن علي بن وعبد
ودون بيكره بيكرس الذي من سكان القرية المذكورة شاهد بمثل شهادة الشاهد المذكور اعلاه
(الخ) في العشر الاخر من شهر مايع المورخ

ودون ميغاييل د قُولر شاهد بانع يعلم السدس الموصوف اعلاه لدون غنصالبة المذكور وفي ملكه
مدة حياته وبعد وفاته تصير لزوجته دونة مربية المذكورة (الخ) في العشر الاوسك من شهر يولية الذي
من العام المورخ

Pergamino: 0,440 x 0,225.

Al dorso: «De Algorfiella.» — «Carta de testimonio de casas de San Vicente de la Aceytuna.»

1.057

Año 1207, Abril.

A) In Dei nomine. Testificantur testes isti quorum nomine sunt subscripta qui fuerunt presentes ante presentia domini P. Guadalafaiarensis archidiaconi in domum que fuit domini D. Mageridensis archidiaconi et est modo domini Saneii Mageridensis archidiaconi in tolletana civitate. Recognovit predictus dominus P. archidiaconus et ita dixit quod ille tenebat unam terram subtus Talauera in quadam aldea que est in termino Talauera et predicta terra est in meliori loco illius aldee et de Talauera usque ad iam dictam aldeam non est melior hereditas istius terre et bene potest capere III. cafcis sementis aut amplius tritici. Et terra supra-scripta est monasterii Sancti Clementis Tolleti et dixit predicus dominus P. archidiaconus quum sciet abbatissa predicti monasterii Sancti Clementis quod ego sum apud Talaveram mittat nuntium suum ad me et dabo ei predictam terram, sin autem fecerit, perdet eam. Facta carta mense aprilis sub era M.^a CC.^a XLIII.^a

Ego Saneius, presbiter ecclesie Sancti Johannis, testis. ❖ Ego Egas, presbiter ecclesie Sancti Johannis, testis. ❖ Fr. Stephanus, supradicti monasterii capellanus, testis. ❖ Ego Michael Navarro, qui hanc cartam scripsit, testis.

Año 1205, Marzo.

B) Copia de un testimonio dado por don Juan el Alguacil, hijo de don Martín de Sálh, de que la tierra que poseía el arcediano don Pedro en la alquería de Fornillos, jurisdicción de Talavera, de parte de las monjas del convento de San Clemente, de Toledo, era propiedad del convento, que el citado don Juan se la había dado como bienes piadosos. Así lo afirman los testigos que se lo oyeron decir al mismo don Juan.

Fecha en la última decena de Marzo de la era 1243.

بحضرة من يأتي اسمه اسفل هذا الرسم من شهادية اعرف دون يوان الوزير بن دون مرتين د
صالح كوعا منه للحق وجريا للصدق عن (sic) [ان] الارض التي كان يحبسها الارسدياقف دون بيكره
رحمة الله بقرية فرنالش عمل مدينة كلنجرة حرسها الله من عند رواهب دير شنت قلمنت الذي بمدينة

كليكلة حماها الله انما كانت للذين المذكور اعنى دون يوان المذكور بحبسها للذين المذكور وللراهب المذكورة عن مال من مالهت فمن حضر ذلك كله وسمع من دون جوان المذكور حسب نصه شهد [3] وذلك في العشر الاخر من مارس سنة ثلاث واربعم ومانتين ولف للصف

شهود الاصل فيع يوان بن دمنقة بيكرس وبذك اعجمى اعوا مقبال كرون قبلان دى شوين

Pergamino: 0,805 × 0,125.

Algo borroso al fin por la humedad. — Al dorso: «Hec est carta de Fornillos.»

1.058

Año 1211, Febrero.

Testimonio que da Juan, hijo de Assaaraní, de que sabe a ciencia cierta, por don Diego Petrez, conocido por don Diego *Perro*, esposo que fué de doña Urraca, hija de don Pedro de Tolosa, que la doña Urraca tenía durante su vida, antes ya de casarse, la mitad del río Tajo, en el alfoz de la alquería de Figueras, jurisdicción de Toledo, de la parte acá del río (y de la parte de allá está la otra mitad, cerca de la viña arrendada en ella); que sabe que la *plana* del río va desde este límite hasta que se corta el límite de Figueras, desde el límite de la alquería de Lorita; que sabe que todo esto estuvo bajo la guarda de doña Urraca y en su poder, y luego en el de su marido y ella; después de la muerte de ella lo poseyó su esposo, y después de la muerte de éste, don Rodrigo Díaz, su hijo, por este orden; que sabe que luego la poseyeron las monjas de San Clemente, a la muerte de Rodrigo, y todo esto hace ya más de treinta años.

En igual sentido da testimonio don Gonzalbo de

Fecha en la segunda decena de Febrero de la era 1249.

الذى يشهد به دون يوانش بن السعرائى وذلك انه يعلم علما صحيحا لا شك عنده فيع لدون ديقع بيكرس المعروف بدون ديقع باره بعل كان لدونة اوراقه بنت دون بيكره دى كلوشة رحهما اللع ان كان لدونة اوراقه المذكورة اذ كانت بقيد حياتها قبل ازدواجها بعلها دون ديقع بيكرس المذكور شكريه فى نهر تاجه ؟ بداين قرية ؟ فقارس من عمل مدينة كليكلة حرسها اللع من هنا النهر المذكورة وهنالک النهر المذكور شكريه ثانية وذلك على مقربة من كرم المتخمس بها يعنى ؟ فى غرسه ؟ بها ويعلم بلانة النهر المذكور من ذلك الحد حتى الى ان ينفصل تخم فقارش المذكورة من تخم قرية لريضة يعلم ذلك كله فى حماية دونة اوراقه المذكورة وفى ملكها وكذلك يعلم بملكها مع بعلها دون ديقع باره المذكور بالحماية والانتجاع ثم بعد وفاتها تملكه دون ديقع المذكور مدة حياتها وبعد وفاته ملكه بعده ابنه دون دريقع ديس على تلك النسبة ثم يعلم ذلك كله بملك راهبات شنت اقلمانت بعد وفاة دون دريقعة

ديس المذكور هكذا يعلم الشاهد المذكور ويتحقق ملك المذكورين ذلك كله على النسبة المفسرة اعلاء الى الالف لويده من ثلثين سنة وبمثل ذلك يشهد دون غنصالبه ذي مو يعرف [3] وذلك في العشر الاوسك من شهر فبراير سنة تسعم واربعين ومايتين والالف للصف

بيكراه بن يوان بن كوما بن يحيى بن بلاي * مقابل بن مرتين بن يحيى بن فريس * ويوان غنصالبه اشهد بذلك * Ego Iohanis Dominici Ciasharani, testis.

Pergamino: 0,312 × 0,262.

Despintado en algunos trozos. — Al dorso: «Carta de Lorita.»

1.059

Año 1224, Enero.

Testimonio que otorgan don Aparicio, yerno de don Clemente el Carnicero, y don Martín Esteban, hijo del alguacil y alcalde don Esteban Illanes, de que saben a ciencia cierta que el *colmenar* que se halla en la alquería de *Buchel* es de Chábir Buchel; que antes fué del citado alguacil y alcalde; que don Aparicio y don Domingo el Carnicero y don Vicente de Dar Almazán pasaron a este colmenar y lo poblaron, por encargo de los herederos del alguacil; que el arcediano don García, hijo del mencionado alguacil, tuvo como suyo este colmenar durante su vida.

Otro tanto atestiguan don Alfonso Estébanez, hijo del susodicho alguacil.

De esto dan testimonio en la primera decena de Enero de la era 1262.

الذى يشهد به دون ابرصية صهر دون قلمانت الجزائر ودون مرتين اشتابن بن الوزير القاضى الاجل دون اشتابن يليانس رحمه اللع واكرمهما وذلك انهما يعلمان علما صحيحا لا شك عندهما فيه ان القلمنار الذى على قرية بجال هو من جابر بجال وكان للوزير القاضى المذكور الوزير القاضى المذكور نهض دون ابرصية المذكور ودون دمنقة الجزائر ودون بسانت من دار المصان للقلمنار المذكور وعمراه من يد ويرة الوزير القاضى المذكور وبعد ذلك يعلمان ان الارجدياقن دون غرسية بن الوزير القاضى المذكور رحمهما اللع كان ذلك القلمنار المذكور متاعا مدة حياته وهذا ما يشهدان به (الخ) [3] وذلك فى العشر الاول من شهر يناير عام اثنى وستين ومايتين والالف للصف

فلين بن يحيى بن عبد اللع * يوادش بن اشتابن بن شلمون * وشلمون بن اشتابن بن شلمون بن على بن وعيد

ودون الفونش اشتافنس بن الوزير القاضى المذكور شاهد مثل شهادة الشاهدين (الخ)

Pergamino: 0,315 × 0,220.

Bastante despintado.

1.060

Año 1227, Octubre.

Testimonio que otorga el *freire* don Juan Domínguez, *comendador* de Villaverde de Val de Algodor, que fué criado del noble don Gonzalbo Cansado, esposo de doña Ana, diciendo que labraba una yugada en la alquería de Torre de Abenyunus, en la Sisa de Toledo, en representación de doña Ana; que él recogía los frutos de esta propiedad en nombre de ella; que ella decía que poseía y tenía por suya la cuarta parte de la citada alquería; que él había hecho allí una casa por encargo de ella, durante su vida y la de su marido.

Fecha en la segunda decena de Octubre de la era 1265.

الذى يشهد به الغرابي دون جوان دمنقسب (1) قمنذكور بلة باردى من بال الخدور وكان تربية الرعي
دون غنالبه قنشاده بعل دونة اذة قولاً منه للحقيب وكذلك اذة بجرث ببقر بقربة بروج ابن يونش من قري
شيشلة مدينة كليللة درسها الله عن دونة اذة المذكورة وضم بها عنها كعاما وكانت هي قابلة ان ربح
القرية المذكورة كان لها مالا وملكا وهو كان عمل بها دارا عنها بقيد حياتها وحياتها بعلها المذكور فهذا
ما يشهد به (الخ) في العشر الاوسر من شهر اكتوبر سنة خمس وستين ومايتين والالف للصف

الفونش بن يوان بيكرس بن يعيش و بسنن بن دمنقس بن مرتين كبير و شهد عندي
الشاهد المذكور وعلمت على اسمه وانا شلمون بن اشنا بن بن شلمون بن على بن وعيد

Pergamino: 0,243 × 0,150.

Deteriorado.

1.061

Año 1229, Noviembre.

Testimonio que da Martín Juanes, de Camarena de Arriba, criado de don Gonzalbo Cansado, de que sabe que doña Ana, esposa de don Gonzalo, labraba tierra de dos bueyes en la alquería de Torre de Abenyunus; que ella decía siempre que era suya la cuarta parte de esta alquería; y que sabe que Pedro Muchacho labraba allí por ella y le daba los diezmos anuales.

Fecha en la segunda decena de Noviembre de la era 1267.

(1) Encima, las palabras **شهد عندي**, de letra de Salomón ben Esteban, que autoriza al final.

الذى يشهد به مرتين يوانش من قمرانة القوقية تربية دون غنصالبه فنشاده قولاً منه للحق وذلك انه يعلم لدونة انة زوج دون غنصالبه المذكور تحرت بزوجه بقر بقرية برج ابن يونس وكانت تقول هي اجد ان ربح القرية المذكورة كان لها ويعلم لبيكره مجاده تحرت بها عنها وكان يعكبرها من الاصابة العشر كل عام فهذا ما يشهد به (الخ) فى العشر الاوسك من شهر نونبر سنة خمس وستين ومايتين ولف للصف

(Testigos: como los dos últimos del documento anterior.)

Pergamino: 0,253 x 0,210.

Al dorso: «Estas son las cartas del testimonio de Borche.»

1.062

Año 1239, Noviembre.

Testimonio que da don Martín Juanes, alguacil en la alquería de Camarena de Arriba, esposo de *Isabel?*, diciendo que sabe ciertamente que doña Ana, hija de don Pelayo Calvo, esposa de don Gonzalbo Cansado, labró durante su vida, en la alquería de Torre de Abenyunus, en la sista de Toledo, con dos yuntas de bueyes y con *garadero?*, que la cultivaba y se beneficiaba de sus frutos como todo propietario; y esto lo hizo durante la vida de don Gonzalbo Vicente, hijo de Balch.

Fecha en la primera decena de Noviembre de la era 1277.

الذى يشهد به دون مرتين يوانش الوزير بقرية قمرانة القوقية وهو زوج عشبال اعزهما الله قولاً منه للحق واثباتاً للصدق وذلك انه يعلم علماً يقيناً ثابتاً لا شك عنده ان دونة انة بنت دون بلاى قابله زوج كانت لدون غنصالبه فنشاده رحمهم الله تحرت بغيره حياتها بقرية برج ابن يونس التى من قري شيشلة مدينة كلبكلة حرسها الله بزوجه بقر وعن ارضيه وكانت تحرت بها وتنتجيع (sic) فايد حرتها وعمارتها بها كحرت وعماراة وانتجاع كل انسان ملكه وذلك بغير حياة دون غنصالبه بسنتت بن بلج عفى الله عنه وفى وجهه فهذا ما يشهد به (الخ) فى العشر الاول من شهر نونبر عام سبع وسبعين ومايتين ولف للصف

جوان بن دمنقة بن يوانش بن فرندة بن مقبال الجابر بن شلمون بن دمنقة بن المر
بن غالب بن عبد الملك

Pergamino: 0,265 x 0,215.

1.063

Año 1248, Junio.

Testimonio que dan el arcediano don Fernando Gil y el canónigo de la Catedral, don Agustín, albaceas testamentarios del canónigo don Esteban, capellán que fué del Arzobispo difunto don Rodrigo Jiménez, de haber puesto a doña Alda, sobrina del don Esteban, en posesión de la casa que le mandó su tío en el testamento,

bajo cuya disposición murió, sita en la colación de la Catedral, en el adarve del caid Sabib, dentro de Toledo, lindante con casa del Vicario don Gil García, con casa del canónigo don Guillén de Segovia, con casa del racionero don Micael Juanes y con la calle que pasa, adonde da la puerta.

Fecha el 17 de Junio de la era 1286.

اشهد الارسدياقف الالجل دون فرندة جيك والقنوف دون اغشتين الذي من قنوقين القاعدة العكمى شنتة مرية ام النور دركنا اللع شفاعتها الذين هما اوصيا على انفاذ عهد القنوف دون اشتابن الذي كان قبلانا لمولانا المكران المرحوم دون رديقة شيمانس قدس اللع رودة على انفسهما شهدا اخر هذا الكتاب فى صدة عقولهما وجواز فعلهما وامورهما انهما ملك لدونة الدة شيرينة القبلان المذكور جميع الدار التى امرها لها القبلان دون اشتابن المذكور فى وصيته التى تخلقها والدار المذكورة هى المعلومة للقبلان المذكور بحومة القاعدة المذكورة فى درب القايد شبيب داخل مدينة كلبيكة حرسها اللع وهى ملاصقة بدار البقارية دون جيك غرسية ودار القنوف دون غليام دى شقوبية ودار المدرج دون ميقاتيل يوانش وبالكريف السالك حيث بابها شارع [1] (1) [3] فى سابع عشر يونيو عام ستة وثمانين ومايتين والى للوفر

دمنقع بن يوانش بن سليمان * بيكره بن دمنقع بن اشتابن بن المحتسب * وبيكره بن يوانش
بن بيكره بن ميقاتيل

Pergamino: 0,825 x 0,155.

1.064

Año 1276, Marzo.

Cuando murió el alguacil y alcalde don Fernando Mateos, hijo de don Mateos ben Furón, hizo su testamento y puso por albaceas de él a su sobrino don Alfonso Juanes, hijo de su hermano don Juan Mateos; a su hermana doña María, y a don Martín Domínguez, hijo de Domingo Juanes, hijo de Almogávar (el testamento va fechado en 22 de Octubre de la era 1313) (a. 1275). Mandó el testador para la Catedral Santa María de Toledo el río, sito en el pago de Corral Rubio, según se parte con el río que fué del alguacil don Pedro Fernández y de su esposa doña Leocadia, y según se parte con el río de Algunderín; esto es, la mitad del río, con todo lo que en él tenía don Fernando: azudes, molinos destruidos y ruinosos, etc.; y no entra en esta manda nada del río de Algunderín y de sus derechos, según consta en el testamento.

Para cumplir el testamento del citado don Fernando, los albaceas entregaron

(1) Fórmula 1 de escrituras de compraventa.

lo dicho al *Cabildo* de la Catedral y le dieron este documento para que les sirva de título de propiedad.

Fecha el 20 de Marzo de la era 1314.

لما توفي الوزير القاضى دون فرندة مناوش بن دون مناوش بن فروف رحمة الله عن ايصاله تخلفه
 وجعل فيه اوصيا لشبريند دون الفونش يوانش بن اخبة دون جوان مناوش ولاخته دونة مرية ولدون
 مرتيند دمنقع بن دون دمنقع يوانش بن المعبر اكرهمم الله وتاريخ الايصال المذكور ثانى وعشرين اكتوبر
 عام ثلثة عشر وثلثمائة والى للحفر وامر دون فرندة مناوش المذكور فى الايصال المذكورة للقاعدة شنتة
 مربة بكلبلة النهر الذى هو بحومة قرال ربية كما يقسم مع النهر الذى كان للوزير دون بيكره فرندس
 ولزوجة دونة لوقادية وكما يقسم مع نهر الغندرين وهو ذلك شجر النهر او ما له بها دون فرندة مناوش
 المذكور اكثر او اقل معما له بها فى الاسداد والارضى الخريبة المهرومة بها ولم يدخل فى هذا الامر شيا
 من نهر الغندرين ولا من حقوقه ذلك كله كالى بنص الايصال المذكور ولاكمال امر الوزير القاضى دون
 فرندة مناوش والمذكور فى ذلك الذى امره للقاعدة المذكورة تركوه الاوصيا المذكورون للقاعدة المذكورة
 واعاوا الاوصيا المذكورون بهذا الكتاب لقبوله القاعدة المذكورة ليكون عندهم تحجيدا لذلك واشهدوا
 بذلك كله على انفسهم الاوصيا المذكورون لمن سمع منهم بحال صحة وجواز امره فى موفى عشرين
 مارس عام اربعة عشر وثلثمائة والى للحفر

الفونش بن دمنقع بن مرتيند بن دمنقع يوانش المعبر و جوان بن دمنقع بن يوانش

Pergamino: 0,340 x 0,170.

Al dorso: «Esta es la carta del río de Corral Rubio que dió don Ferrán Mateos.»

1.065

Año 1289, Abril.

Cuando murió Fernando Martínez, hijo de Martín Fernández, hijo de Fernando González, de ¿Escarchir?, en el testamento, bajo cuya disposición murió, dispuso lo que le pareció mejor por su alma; y entre esto, mandó una casa que tenía en la plaza del Platero, cerca de la iglesia de San Juan, a los presbíteros de San Andrés, con condición de que éstos hicieran tres *aniversarios* cada año perpetuamente: uno, por el alma de su padre, el día 11 de Diciembre de cada año; el segundo, por el alma de su madre, el 3 de Agosto de cada año, y el tercero, por su propia alma, en el día [que muriese]; en cada *aniversario* debían celebrar una *misa* y una *vigilia*. Mandó que esta casa estuviese en poder y propiedad de Martín Domínguez, hijo de Domingo Román, hijo de don Román, hijo de don Juan Muchacho, durante su vida, para hacer con sus rentas estos *aniversarios*; y que a su muerte se la dejara a un pariente del testador, a su arbitrio, para que los hiciera, según consta en el testamento, fecha 13 de Diciembre de la era 1324 (a. 1286).

Martín Domínguez ha venido poseyendo la casa y cumpliendo los *aniversarios* hasta la fecha, según mandó el testador; pero ahora quiere partir con la *mehalla* (el ejército) que se reúne en Toledo con el Rey don Sancho, contra el Rey de Aragón, y para que se cumplan los aniversarios según mandó el testador, le parece lo mejor dejar la casa en manos de doña María Astur, tía del testador, para que lo haga, por lo cual la pone en posesión de la indicada casa, en la forma dicha.

Doña María Astur, presente, hace saber que recibe la casa de Martín Domínguez para los fines dichos, durante su vida, y que a su muerte se la dejará al pariente del testador que mejor le parezca, pues con esta condición acepta la casa y responde de ella con su persona y bienes.

Fecha el 19 de Abril de la era 1329.

لما توفي فرندة مرتين فرندة بن فرندة غنالبس دي أشكرجين رحمه الله عن ابنا
بخلف عنه امر فيه ما كهر له حسنا عن رودة وفي جملة ما امره فيه امر جميع الدار التي كانت له في رجة
الصايخ قرب كنسية شنت جوان لقسين كنسية شنت اندراش بشرى ان يعملوا قسين كنسية شنت اندراش
ثلاثة نفشاريات في كل عام مدى الدهر الواحد عن روح والدته المذكور عند تمام احدى عشر يوما من
دجنبر الكاين في كل عام منها والثاني عن روح والدته عند تمام ثلاثة ايام من اغشت الكاين في كل
عام منها والثالث عن رودة في يومه ويقدموا في كل نفشارية منها ميسة واحدة وبجلية واحدة ويكون
هذه الدار المذكورة في ملك وحبس مرتين دمنقس بن دون دمنقس رمان بن دون رمان بن جوان مجاجع
مدة حياته ليعمل من فايدها الثلاثة نفشاريات المذكورة في كل عام كما ذكر فوقع وعند وفاته يتركها
لای قريب من احسن من قرابة الموصى المذكور ليعمل من فايدها الثلاثة نفشاريات المذكورة في كل عام
مدى الدهر كما ذكر فوقع حسبما ينص بذلك الابنا المذكور الذي تاريخه عشر دجنبر عام اربعة وعشرين
وثلاثماية والف للوفر فتم ادى مرتين دمنقس المذكور على ضيق الدار المذكورة وعمل الثلاثة نفشاريات
المذكورة الى الان كالذي قلده له الموصى المذكور في ايصايه المورخ المذكور والابن يبريد النهوض في
المحلة حيث ينهض الان محفل كلبكلة مع مولانا الملك دون شانجة انهاه الله على ملك ارغون وعلى ان
تتكمّل الثلاثة نفشاريات المذكورة حسبما قلده له موصيه المذكور كهر له حسنا بان يترك الدار المذكورة
بيد دونه مربة اسكور خالة الموصى المذكور لاكمال من فايدها الثلاثة نفشاريات المذكورة كالذي قلده
له الموصى المذكور ولذلك ملك لها الدار المذكورة على النسبة المذكورة بجميع ما فاعها (الخ) وحضرت
لذلك دونه مربة اسكور المذكورة واعترفت اذها قبلت الدار المذكورة من مرتين دمنقس المذكور لاكمال
من فايدها الثلاثة نفشاريات المذكورة كما ذكر فوقع مدة حياتها وعند وفاتها تترك الدار المذكورة بيد
من كهر لها حسنا من قرابة الموصى المذكور على النسبة المذكورة الذي قلدها الموصى المذكور اذ بهذا
الشرك قبلت منه الدار المذكورة ولازم ذلك لها ولهاها [3] في تاسع عشر ابريل عام سبعة وعشرين
وثلاثماية والف للوفر

جوان بن غرسية بيكرس وفرندة بن شرنده بن فليز بن ؟ محجت ؟ بيكره بن بسانت
بن ميقات بن بعيش

Pergamino: 0,250 x 0,220

Al dorso: «Carta de las casas del nabesario.» - «عقد مربة اسكور»

1.066

Año 1291, Abril.

Testimonio que otorga doña Marquesa, madre del racionero Sancho Martínez, secretario del Rey don Sancho, reconociendo que todo lo que ella ha comprado, así inmueble como mueble, desde antiguo hasta ahora, según escrituras firmes que conserva, lo ha comprado para su hijo y el precio lo ha pagado con dinero de él, que el Rey le había dado; por tanto, estos bienes comprados son propiedad del hijo. Juró en el nombre de Dios que esto era verdad.

Fecha, después de explicárselo a ella, el 12 de Abril de la era 1291.

اعترفت دونة مركاشة والددة المدرجة شانجة مرتينس كاتب مولانا الملك المعظم الاعلى دونه شانجة
اكال الله بقاهم وولد ملكهم وايدهم ونصرهم اعترافا صادقا قولا منها للحق واثباتا للصدق ان جميع
ما ابتاعته من املاك ومتحرك مما تقدم الى الان بعقود ميثونة هي عندها فان تلك الاشربة ابتاعتها لابنها
المذكور والتمن المنفعة في شراها دفعت من مال ابنها المذكور الذي صار له عن مولانا الملك المذكور
ولذلك هي تلك الاشربة لابنها المذكور مالا من ماله (الخ) حلفت دونة مركاشة المذكورة باسم الله
العظيم ان ميزها واعترافها لذلك كله هو حقا دونه شك عندها فيه بوجه وميزها لذلك كله هو لخشبها
لذنب ابنها الا يادها الله ; عما التمن المنفعة في شرا الاملاك والمتحرك الموصوف كان من مال ابنها
المذكور كما ذكر وفسر [3] وبعد فسر عليها في ثاني عشر ابريل عام تسعة وعشرين وتلثمائة والفر للصفر

الفونش بن لب بن جواز بن دمنقع بوانش * وردريقة بن بندقت بن دمنقع بن عبد العزيز

Pergamino: 0,265 × 0,240.

XXIII. RECIBOS

(AÑOS 1134 --- 1201)

Varían algo las fórmulas, según es la materia de que se da recibo: dineros, fincas, herencias, etc. La fórmula más general es la que sigue, tomada del documento número 1.082 de nuestra colección. Como variante, anotamos otra fórmula complementaria, sacada del número 1.074.

Fórmula 1.

ولم يبق له قبلها بقية حق ولا دعوى ولا كلب ولا حجة بوجه

No queda [al acreedor] ningún derecho, petición, reclamación o exigencia que hacer [al deudor] por ningún motivo ⁽¹⁾.

Fórmula 3.

Testimonios.

(1) No es infrecuente añadir:

عرفت دمنقة المذكورة قدر ذلك كله ولم تجهل شيئا منه على موجب السنة في مثله

Conoce la otorgante el valor de todo esto, sin ignorar nada, según lo que dispone la ley en tales materias.

Año 1134, ¿Diciembre?

Recibo que otorgan los hermanos Dominga y Domingo, hijos de Yahya el Tintorero y de Dona, hija de Yobeco, a favor de Didaco Fernández el Tintorero y su hermano Sancho, de la cantidad de medio mizcal morabedí, resto del precio de una tierra blanca que el citado Yahya había vendido a los hermanos Didaco y Sancho, habiendo cobrado ya de ellos 4 mizcales morabedíes. La tierra linda: al E. con tierra blanca de los herederos de Sebastián ben Furón, al O. con el monte, al S. con plantío de Esteban ben Sagüab y al N. con tierra blanca de los herederos de Aben Barber y de los de Pelayo ¿Boco?

Se nota que la venta habíase hecho antes de la fecha de esta escritura, en vida de Yahya, y ahora se le han puesto los testimonios.

Fecha en el mes de ¿Diciembre? de la era 1172.

اشهدت دمنقة واخوها دمنقة ابنا يحيى الصباغ رحمة الله ودونته بنت يباكة زوجت يحيى الصباغ ووالدة دمنقة المذكور على انفسهم شهدا هذا الكتاب في صحتهم وجواز امرهم انهم قبضوا من ديدقة فرناندس الصباغ واخيه شانجه باقى ثمن الارض البيضاء التي كان باعها يحيى الصباغ المذكور من ديدقة واخيه شانجه المذكورين وباقى الثمن المذكور نصف مثقال مرايكى وكان قبض يحيى المذكور غفر الله له الاربعه مثاقيل مرايكية من المبتاعين وحد هذه الارض المذكورة فى الشرق ارض بيضا لورثة شبشتيان بن فروف وفى الغرب الجبل وفى القبلة غرس اشتاف بن صواب وفى الجوف ارض بيضا لورثة بن برينج وورثة بلاى بكة ويقبض الورثة المذكورين النصف المثقال المذكور كما الاربعه مثاقيل ونصف المذكورة ابروا للمبتاعين فبريا وانزلا هما فى المبيع [1] (1) [3] وكان هذا التبايع المذكورة متقدما

(1) Fórmula de escrituras de compraventa.

تاريخ هذا الكتاب في حياة يحيى الصباغ المذكور ونزل الشهاد والتصحيح في حيز تاريخ هذا الكتاب عند كمالهم من باقى الثمن المذكور في شهر؟ دجنبر؟ عام اثنى وسبعين ومائة والف لتاريخ الفصح

وجبريان بن غالب بن حفصون ❖ ومقيال بن يوانش شاهد ❖ و دمنقة بن يحيى شاهد ❖
يوانش ❖ ومقيال بن ابي سعيد شاهد وكتب عن (1)
وشهدوا للشهود المعلمين اسمائهم على فى التاريخ المورخ

Pergamino: 0,350 × 0,280.

Al dorso: « ديدقة الصباغ »

1.068

Año 1158, Enero.

Recibo que otorgan doña Matrí, abadesa de San Clemente, y doña Solí, monja, por el que declaran haber recibido de doña Cecilia, hija de Sebastián y hermana de doña Solí, la cuarta parte del horno que hay en el barrio del molino de Axxam ⁽²⁾, que linda al E. con casa de don, al O. con el molino citado, al S. con la calle, a la cual da la puerta, y al N. con casa del caid don ¿Guter?, más 10 mizcales de oro bueno. Esto lo reciben como ayuda de parte de su hermana, con la condición y pacto de que la abadesa y doña Solí, cuando muera doña María, la madre de Solí y de Cecilia, pagarán de la parte de herencia que corresponda a doña Solí todo lo que ahora han recibido anticipado, y doña Solí no percibirá nada de la herencia de su madre hasta tanto que haya pagado a su hermana. Así se comprometen a cumplirlo.

Firma la abadesa de su mano el 9 de Enero de la era 1196.

. دونة مكرى اعزها الله بدير شنت قلمنت عمرة الله داخل مدينة كليكلة حماها الله وشولى بنت انهما قبضا من دونة جليلة بنت شيشتيان بن اكرمة الله جميع الربعم الواحد من الفرب الذى لها وورثتة عن والدها بحومة رحية الشام الذى حدة فى الشرق دار لدون وفى الغرب الرحية المذكورة وفى القبلة الزقاق السالك واليه بشرع بابها وفى الجوف دار القايد دون؟ غنثير، اعزها الله وعشرة مثاقيل من الذهب الكيب دفعت لها ذلك كله على وجه العون والتوسيع لاختها المذكورة على شرك وانفاق وتراض وارتيابك من الابكيشة المذكورة وشولى الراهبة ان متى ما توفيت دونة مربية والدة شولى المذكورة ووالدة دونة جليلة اختها ان تنتصف جليلة المذكورة مما يترتب لاختها شولى من ارض والدتها انتصافا تاما حتى لا يبقى لها من جميع هذا الاعشى شى ولا ترث شولى من مال والدتها شى حتى تنتصف اختها جليلة وحقت الابكيشة المذكورة دونة مكرى وشولى هذا الاعشى الى

(1) Encima de cada firma las palabras **شهد عندى**

(2) Al dorso se le llama, en época muy posterior, molino de la Reina.

أخبره على مقتضىه وفصوله وقبضاه قبضاً تاماً وملكاه وأرتبائه الأيكيشة المذكورة القيام به وصحت جميعه والنزما جميعاً القيام (الخ) [3] وصحت الأيكيشة بحدك بعدها وذلك فى التاسع من شهر يناير من عام سنة وتسعين ومائة والى من الصفر

Ego D. M., Sancti Clementis Abbatissa, confirmo. ❖ Ego Dominicus, presbiter ecclesie Sancti Laurentii, testis. ❖ Ego Sol, confirmo. ❖ Johan Petriz, testis. ❖ بن يحيى القس من شنتك لوقاً شهد وكتب ❖ ومرتين بن عثمان شاهد

Pergamino: 0,270 × 0,265.

Algo deteriorado. — Al dorso: «De furno domum Guter Roiz.» — «Esta carta es de un quarto de forno que es nostro en los molinos de la Rreyna.»

1.069

Año 1161, Marzo.

Recibo que otorgan los judíos Yusuf ben Ibrahim ben Hani y Yunus ben Ishac ben Hayún a favor del capiscol don Raimundo y de su sobrino Juan Monchel, de la cantidad de 45 mizcales baesfes, precio de la venta de una viña que fué de ¿Roberto de la Galia?, en el pago de Zalencas (Toledo), lindante al E. con otra viña de la cual fué parte, al O. con viña que fué de Pedro , al S. con el camino que pasa, al N. con viña de don Guodo. Con esto quedan los citados don Raimundo y su sobrino dueños de los siete octavos de la viña, pues el octavo restante pertenecía a la Catedral Santa María la Mayor.

Fecha en Marzo de la era 1199.

أشهد يوسف بن إبراهيم بن هانى ويونس بن اسحاق بن حيون اليهوديان على انفسهما شهدا بهذا الكتاب فى صحتهم وجواز فعلهما انهما قبضا من القيشقول دون ريمند ومن شبرينة يوان المنجال جميع الخمسة واربعين مثقالا البباسية وهى التى كان اليهوديان المذكوران قد ابتاعا بها الكرم الذى كان لربارت د لقاليع من ربارت المذكور بدومة جلنكسب من احواز كليكلة حرسها اللع الذى حده فى الشرق كرم كان قسيمة وفى الغرب كرم كان لباركر بلوان وفى القبلة المدجة السالكة وفى الجوف كرم دون ودع ويقبض اليهوديان المذكوران الذهب المذكور نزل القيشقول وشبرينة المذكورين فى السبعة اثمان الكرم المذكور منزلة دى المالك فى ملكه اذ الثمن الثامن من الكرم المذكور هو للقاعدة شنتة مرية العكمى [1] [2] مارس سنة تسع وتسعين ومائة والى للصفر

أسحق بن داود بن الحار شاهد وكتب ❖ و بن اسحق ❖ Petro Arbarez, testis. ❖ ابن صدوق شاهد وكتب ❖ دمنقلا بن شقران ❖ ويكره بن مرتين بن بهلول

Pergamino: 0,325 × 0,175.

Deteriorado en algunas partes. — Al dorso: «Carta de una viña en Çalencas.» — «De vinea Raimundi percentoris.»

1.070

Año 1172, Octubre.

A) Testimonio que presta Juan Juanes, conocido por Juan Cobisa, declarándose pagado por su cuñada María Domínguez de la herencia de su hermano Domingo Juanes, esposo que fué de María, y no le queda nada por recibir de lo que dejó su hermano.

Fecha en Octubre de la era 1210.

اشهد يوان يوانش المعروف بيوان قوبيشة على نفسه شهدا اخر هذا الكتاب انه انتصف من ختنه مريه دمنقس من جميع تركة اخيه دمنقس يوانش الذي كان زوجها ولم يبق له عندها من جميع ما تخلفه اخوه المذكور دعوى ولا حجة ولا كلب (الخ) [3] وذلك في شهر اكتوبر عام عشرة ومايتين والى للصفر

ومنصف الدار التي كانت لها لختنن المذكورة وعلى الجميع يقع الاشهاد * دمنقة الحجج شاهد وكتب عنه بامره وبحضرتة * ودمنقس برسلوقة [شاهد] وكتب عنه بامره وبحضرتة * يوان بن على بن وعيد * وشلمون بن على بن وعيد * Fernando Alonso, testis.

B) Testimonio prestado por don Guillermo de Balaguer y Juan Bonión declarando que Juan, hermano de Domingo Juanes, ¿había callado en sus reclamaciones? con su cuñada María Domínguez, después de la muerte de su hermano; y habiendo partido, se dió por pagado por su cuñada en la herencia del dicho Domingo.

Fecha *ut supra*.

الذي يشهد به دون غليلب د بلقار ويوان بنيون وذلك انهما يعلمان ان يوانش اخا دمنقس يوانش يسكت مع ختنه مريه دمنقس يده بعد موت اخيه المذكور وعند افتراقه منها اشهدهما على نفسه انه انتصف في ختنه المذكورة من جميع تركة اخيه المذكور وانه لم يبق له عندها من ذلك قليل ولا كثير وانفصل عنها على ذلك بحضرتها [3] وذلك في شهر اكتوبر عام عشرة ومايتين والى للصفر

(Sin firmas.)

Papel: 0,275 × 0,200.

Al dorso: «Compra de Covexa.»

(Cat. Toledo, I, 4, 2.)

1.071

Año 1174, Agosto.

Recibo que otorga doña Sancha, esposa que fué de Bernaldo Archent, a favor de los señores de la Catedral Santa María, de la cantidad de 50 mizcales, por razón de la mitad de la casa que su esposo había mandado en su testamento a la Catedral para su aniversario. La viuda reclama estos 50 mizcales para pagar las deudas que había dejado su marido, entregando en cambio la mitad de la casa a los canónigos y renunciando a toda reclamación.

La mitad de la casa se entiende pro indiviso con la otra mitad, que es de doña Sancha; y la casa está en el Arrabal de los Francos, colación de la Catedral, dentro de Toledo, no siendo preciso mayor descripción por su notoriedad.

Fecha el 4 de Agosto de la era 1212.

اشهدت دونة شنجة التي كانت زوجا لبرنالد ارچنت رحمة الله على نفسها شهدا اخر هذا الكتاب بالمذكور فيع عنها في صحة عقلها وجواز امرها انها انتصفت من الخمسين مثقالا التي كان لها قبضها من الشنانيرة اعزهم الله التي بالقاعدة كنيسة شنتة مرية بسبب شكر الدار التي كان زوجها المذكور قد امرها للقاعدة الكنيسة المذكورة عن نيسارية على اعترافها عن تلك الخمسين مثقالا لتعكيها في الدين المكتوب الذي تركه عليه وبسبب انتصافها من الخمسين مثقالا وقبضها ايها من الشنانيرة المذكورة ملكت شكر الدار الموصوفة للقاعدة الكنيسة المذكورة على ما كان زوجها المذكور قد امره للقاعدة الكنيسة الموصوفة ولم يبق لها في ذلك الشكر الدار الموصوف حجة ولا دعوى ولا كلب ولا قيام في شى من ذلك الشكر الموصوف من بعد تاريخ هذا الكتاب (الخ) وهذا الشكر الدار الموصوف هو في اشاعة الشكر الثاني منه الذي هو لدونة شنجة المذكورة على اعترافها وجميع تلك الدار هي بربط الافراجم الذي من حومة القاعدة الكنيسة الموصوفة وبداخل مدينة كليكلة حرسها الله ولشهرة تلك الدار استغنى عن تبيان تحديدها وتفسيرها باكثر مما نص [3] وذلك في اليوم الرابع من شهر اغشت عام اثنى عشر ومايتين والى للصفر

اشتابن بن يليانس ❖ ويليان بن ميغال بن يليان بكرش ❖ وغليام د برسلونة شاهد وكتب عننا بامرة وبحضرتنا ❖ Petrus Cruzat, testis. ❖ Gonzalvo Vincen, testis. ❖ ودمنقع بن شلوك اشهد بذلك

Pergamino: 0,405 × 0,310.

Al dorso: « De L. morabatinos quos canonicis dederunt Sancie de Figuera pro medietate domos quas habebat in parrochia Sancte Marie. »

1.072

Año 1174, Septiembre.

Testimonio que da Juan Micaelis, albacea de Pedro Peláez, de haber recibido de Yahya ben Gálib 2 mizcales de los 4 que debía el testador, y a que se alude en el documento número 181, y de que el testador había declarado ante él y ante el presbítero don Andrés ben que Yahya le había pagado los otros 2 mizcales.

Fecha en el mes de Septiembre de la era 1212.

اشهد يوان مقياليس الوصى على انفاد عهد بيكره بلايس انه قبض من يحيى بن غالب
مقالين من الاربعة مقاليل التي كانت لموصيه المذكور على يحيى المذكور من ثمن الكرم المبيع المذكور
اعلاه وان موصيه بيكره بلايس المذكور اعترف عنده وعند القس دون اندراش بن سابل، انه كان
قبض من يحيى المذكور المقالين الاخرين من الاربعة المذكورة (الخ) [3] وذلك فى شهر شتنبر عام
اذا عشر ومايتين والى للحق

Andreas, presbiter, testis. ❖ Román Micael, testis. ❖ شلمون بن على بن وعيد

(Con el número 181.)

1.073

Año 1185, Noviembre.

Testimonio de don Gonzalbo Díaz, por el que declara que él ha dado a su sobrina doña Sancha, esposa de don Munio Armiles, 20 mizcales de oro alfonsés, de los 100 mizcales que él tenía de la parte que doña María, esposa que fué de don Lope de Arenas, poseía en la alquería de Villaseca, de la ciudad de Toledo, parte que doña Sancha recibió de manos de don Gonzalbo. Estos 20 mizcales había de recibirlos doña Sancha después de la muerte de don Gonzalbo, pero los toma desde la fecha de esta escritura y en virtud de ella, y no se los podrán reclamar después por ninguna razón, pues desde hoy son de ella.

Los 20 mizcales son la quinta parte de los 100 citados, y la parte citada está en poder de doña Sancha por habérsela entregado don Gonzalbo. Si doña Sancha y don Gonzalbo muriesen y don Munio viviese, que nadie le quitase esta parte de la alquería sin que le diese 10 mizcales de oro, como si no le hubiese dado nada a doña Sancha por tal finca, hasta pagarle los 20 mizcales mencionados.

Se presentaron doña Sancha y su esposo don Munio y reclamaron ante los testigos a don Gonzalbo Díaz de todo lo citado, y lo recibieron.

Fecha en la segunda decena de Noviembre de la era 1223.

أشهد دون غنصلبة ديبس إدام اللع عزع على نفسع شهدا| اخر هذا الكتاب بالمذكور فيع عنع في صدق عقلع وجواز امرة انه اعكى لشبرينته دونة شندة التي هي زوج لدون منبو ارمبلس اكرمهما اللع عشريث مثقالا ذهبا من الذهب الفنشى الضرب الكيب الوازن في سكتة من الماية مثقال التي لا على الحصنة التي علمت لدونة مرية التي كانت زوجا لدون لب دارينش بقرية بلة شاكة التي من قري مدينة كليكلة حرسها اللع وهي الحصنة التي ببذ هذه دونة شندة المذكورة من بد دون غنصلبة ديبس المذكور ونلك العشريث مثقالا المذكورة لها ان تاخذها دونة شندة المذكورة بعد وفاة هذا دون غنصلبة ديبس المذكور بل قد ابلغ لها اخذها من تاريخ هذا الكتاب وبه ولا يقدر ان يزولها لها بعد هذا التاريخ بوجه ولا على حال اذ من بومع هي لها ولها قبضها بعد عينه اذ هي الخمس الواحد من الماية مثقال المذكورة والحصنة المذكورة ببديها عن دون غنصلبة المذكور كما نص وان كان وتوفيت هي ودون غنصلبة المذكور ويكون زوجها دون منبو المذكور حيا فلا يزول احد من بدع تلك الحصنة حتى يعكى لب عشرة مثاقيل من الذهب الموصوف كما ليس يخرج احد لدونة شندة المذكورة عنها حتى ينصفها من العشريث مثقالا المذكورة وحضرت دونة شندة وزوجها دون منبو المذكور لهذا الاشهاد وشكوا جميعا لدون غنصلبة ديبس المذكور وقبلا بدع عن ذلك كلع [1] [3] في العشر الاوسك من شهر نونبر سنة ثلث وعشريث وما يتبع والف للصفح

فرندة بن حساب كتب ❖ بيكرة بن عبد الرحمف بن يحيى بن اصبحم ❖ ويحيى بن وليد بن قاسم ❖ ويسنت بن عبد العزيز بن سعد اشهدوه بذلك

Pergamino: 0,362 x 0,165.

Al dorso: «De hereditate Villaseca.»

1.074

Año 1191, Septiembre.

Recibo otorgado por Dominga, hija de Juan Gordel, a favor de Dona, su madrastra, de la cantidad de 3 mizcales de oro alfonsfes, con los cuales se da por pagada de la herencia de su padre, renunciando a toda reclamación.

Fecha en la primera decena de Septiembre de la era 1229. Copia hecha en la primera decena de Diciembre de la era 1231 (a. 1193).

Al principio, restos de otro recibo otorgado por un tal Marco, de 17 mizcales, con los que se da por pagado de una herencia.

Copia hecha en la primera decena de Diciembre de la era 1231.

أشهدت دمنقة بنت جوان غرنجال على نفسها شهدا| اخر هذا الكتاب انها قبضت من يبيبتها دونة التي كانت زوجها لوالدها المذكور ثلثة مثاقيل ذهبا فنشيا كيبا وقبضها منها الذهب الموصوف وحصولها

عندها انتصفت منها من جميع تركة ابيها المذكور انتصافا تاما [1] [3] في العشر الاول من شهر شتنبر سنة تسع وعشرين ومايتين والى للصفر

لازرة ذمقة؟ خرمون؟ * ويحيى بن عبد الله وكتب عنه بامره وبحضرتة * ميقات بن يوانش بن شقرال * وبكره؟ شيشنيان؟ النجار وكتب عنه بامره وبحضرتة * ويحيى بن وليد بن قاسم

صحت هذه النسخة (الخ) وذلك في العشر الاول شهر دجنبر سنة احدى وثلاثين ومايتين والى للصفر

ميقات بن علي بن عمر * وبكره بن عمر بن غالب بن القلاس

Al principio, la terminación de otro documento de la misma mano y distinta tinta, del cual sólo se puede leer lo siguiente:

..... ومايتين والى للصفر

فأعترف مركة المذكور المذكورة سبعة عشر مثقالا ذهبيا فنشبا كبيرا من سائر التركة الموصوفة وذلك بعد الحساب والتعديل بينهما وبذلك انتصف من جميع التركة الموصوفة قليلا وعلى الجميع يقع الاشهاد [Suscripciones.]

صحت هذه النسخة (الخ) في العشر الاول من شهر دجنبر عام احدى وثلاثين ومايتين والى للصفر

بكره بن عمر بن غالب بن القلاس

Pergamino: 0,500 × 0,110.

Al dorso: «Foja de carta de libertad.»

1.075

Año 1207, Noviembre.

Recibo otorgado por doña María Peláez, hija del caid don Pelayo Petrez, de Frómista, esposa que fué del alguacil y alcalde don Melendo ben Abdelaziz ben Lampader, a favor de los canónigos de la Catedral Santa María, de la cantidad de 12 mizcales, precio de una algorfa hundida, sita en, dentro de Toledo, lindante por el E. con casa de, por el O. con casa de doña María, al S. con otra de la Catedral y al N. con la calle que pasa, algorfa que ella ha vendido a la Catedral.

Fecha en la primera decena de Noviembre de la era 1245.

Se hace notar que la algorfa es la que está sobre, encima de los que son de parte de casa de la Catedral, y que si la vendedora necesita hacer los pasos que había antes por el lado del pasadizo, que los ponga uno en la pared de su casa y otro en la pared del lado de la calle de la algorfa vendida.

أشهدت دونة مريّة بولاييس بنت القايد الجليل دوف بيلاي بيكرس ذي فرمشته الذي كانت زوجا للوزير القاضي الافضل دوف ملنדה بن عبد العزيز بن لنكار رحمهم اللع واكرمها (الخ) انها قبضت من

القانونيين بالقاعدة المحكمة شنته مريّة اثني عشر مثقالا ذهباً فندشياً كبيراً وازناً في سكة عن جميع الغرفة الخريبة التي بها بداخل مدينة كليكلة حرسها اللع وهي الملاصقة من جهة الشرق دار العرب دار للبايعة المذكورة وفي القبلة الدار المذكور عنها لشنته مريّة وفي الجوف الكريف السالك [1] [3] في العشر الأول من شهر نونبر سنة خمس وأربعين ومايبتين ولف لتاريخ الصفح وليعلم ان هذا المبيع المسمى غرفة هو الذي علي؟ المقى؟ علي الذئب من بعض دار القاعدة شنته مريّة وان احتاجت البايعة ان تجعل الجوايز التي كانت في القديم من الحايبة تجعل اكرافها في حايقها من دارها والكرف الثاني في الحايق الذي لجهة الكريف من المبيع الموصوف هي اول ارضها والجوايز المذكورة لها ان تكون كالذي كانت قديماً وبالجميع الاشهاد

بأخرة بن عمر بن غالب بن الفلاس ❖ بليان بن اشتاين بليانس ❖ دمنقع من بكرة حبيس شاهد ❖ وشلمون بن اشتاين بن شلمون بن علي بن وعيد ❖ وكين بن شلمون بن علي بن وعيد

Pergamino: 0,380 × 0,205.

Roto en varias partes. — Al dorso: «Compra de Duena María Peláez.» — «Comparatio cuiusdam cambre corral de María Peláez.»

1.076

Año 1210, Agosto.

Recibo otorgado por doña María, hija de Micael el Darras [majador o batidor de mies], esposa que fué de don Pedro Illán, de la iglesia de Santo Tomé, a favor de su *entenido* Domingo Petrez, hijo del citado Pedro Illán, de la cantidad de 40 mizcales alfonses de oro, por la casa que fué de ¿Cresen?, el presbítero de la iglesia de San Román, y de sus hermanos Mateo y Dominga, casa sita en la colación de esta iglesia, dentro de Toledo. Asimismo otorga recibo de la décima parte que a ella correspondía en los bienes de su marido, que no entró en la escritura de convenio que los dos cónyuges hicieron. Todo ello lo recibe en dinero contante de su entenido.

Nótase que la escritura de convenio es de fecha segunda decena de Julio de la era 1236 (a. 1193).

Fecha en la primera decena de Agosto de la era 1248.

اعترفت دونة مريّة بنت مقايال الدراس التي كانت زوجاً لدون بكرة بليان الذي كان من كنيسة شنت كوما رحمهما اللع واكرمها قولاً منها للحق انها قد قبضت من انتناكها دون دمنقع بيكرس بن بكرة بليان المذكور جميع الاربعين مثقالاً التي كانت لها من الذهب الفونشي الضرب الكيب الوازن على جميع الدار التي كانت لدون؟ قريسان؟ القس الذي كان من كنيسة شنت رمان ولاخويلا دون منا ودونة دمنقع وهي الدار التي بحومة الكنيسة المذكورة داخل مدينة كليكلة حرسها اللع وكذلك قبضت من الذهب الموصوف جميع ما وجب لها في عشرها بسبب الزوجية قبله في جميع ما خلفه زوجها عليه من المال والاملاك والقليل والكثير مما كان له في خاصته ولم تدخل في كتاب الانتفاق الذي تكيف بينه وبين

زوجة دونة مربة المذكورة وبين ابيه دمنقع بيكرس المذكور وقبضت عشرها الموصوف من ائتناكها دمنقع بيكرس المذكور في ذهب عيب وبحصول ذلك كله عندها من عشر واربعين مثقالا وفي ملكها انتصفت [1] واما كتاب الاتفاق المذكور اعلاه فهو تاريخه العشر الاوسك من شهر بوليع سنة ست وثلاثين ومايتين والف للصفر كتب ليعلب [3] وذلك في العشر الاول من شهر اغشت سنة ثمان واربعين ومايتين والف

ومرتين يوانش بن وزلان وبيكر بن عمر بن سعد ودمنقع بن مبحسب و لورانس بن دمنقع شاهد بيكر بن رمان وويليان بن دمنقع وعصدون و دمنقع بن بيكر القنترى

Pergamino: 0,820 × 0,120.

Al dorso: «Carta de la casa de Sant Román e libertad.»

1.077

Año 1210, Noviembre.

Testimonio que otorgan don Pedro el Zaragozano el Zapatero y su hijo don Salvador, de una manera cierta, de cómo entraron cierto día con Feliz, hijo de Alvaro, en casa de don Román Cabezalba, el testamentario de doña Cristina, hija de Andrés, residente en el barrio de San Justo (documento número 1.020), y don Román manifestó que ya había cobrado de los hermanos Feliz y Lope, hijos de Alvaro, los 30 mizcales de oro alfonsés a cambio de los cuales había mandado su tía que se les diera la casa en que ella habitaba, quedando él por pagado y los hermanos dueños de la casa. Así lo juran los testigos.

Fecha en Noviembre de la era 1248.

Sigue otro testimonio de don Lope el Monedero, hijo de Vicente el Monedero, sobrino de la testadora, en el mismo sentido.

الذي يشهد به دون بيكره السرقسكى السبكي وابنه دون شلجور وذلك انهما يعلمان علما يقينا لا شك عندهما فيما انهما دخلا ذات يوم مع فلين بن البره لدار دون رمان قبس البية الذي كان وصيا على تركة كرشتبنة بنت اندراش الساكنة بحومة كنيسة شنت يوشب واعترف دون رمان الوصى المذكور انه كان قد انتصف من فلين ومن اخيه لب ابنا البر من الثلثين مثقالا ذهبا فنشيا كيبا ما كانت امرت دونة كرشتبنة المذكورة ان ياخذها من الاخوين المذكورين وان تكون الدار المذكورة لهما مالا وملكا واعرف دون رمان المذكور انه كان منصف من الاخوين المذكورين من الذهب الموصوف كله وبذلك صحت لهما الدار المذكورة كالذي كان قد امرتها لهما دونة كرشتبنة المذكورة عن الذهب الموصوف [1] (1) وذلك في شهر نونبر سنة ثمان واربعين ومايتين والف للصفر

(1) Fórmula de los testimonios de posesión.

واقسما الشاهدات المذكوران فوقع باسم اللع العكيب ان شهادتهما هذه؟ هو حقا، وعلى الجميع
يقع الاشهاد

دمنقع بن يوانش المراكشى شاهيد * يوانش بن عمر بن يعيش * ويحيى بن وليد بن قاسم
والذى يشهد بع دون لب القكاع بن بسنت القكاع وذلك ان يعلم علما يقينا لا شك عنده فيها
ان عنده دونة كرشينة التى كانت ساكنة بدومة شنت يوشث انها كانت قد انتصفت (الخ)
[No se lea la fecha por rotura del pergamino; pero debe ser la misma, como son las suscripciones.]

Pergamino: 0,440 × 0,165.

1.078

Año 1211, Mayo.

Recibo otorgado por don Micael García a favor del presbítero don Pedro Lázaro y de su colega don Beltrán, testamentarios del presbítero don Lope, de la iglesia de San Lorenzo, de 16 mizcales de oro alfonsí, que había mandado éste dar a María la Muda: 10, por una deuda que tenía con ella, declarada en su testamento, y los seis restantes por su voluntad. Don Micael confiesa ahora recibirlos para guardárselos a María la Muda, obligándose a tenerla en su casa, a alimentarla y vestirla, durante el tiempo que él quiera; y cuando ella salga de su casa, a darle la citada cantidad. Fecha en la segunda decena de Mayo de la era 1249.

اشهد دون مقيال عرسية على نفسه شهدا اخر هذا الكتاب بالمذكور عنى فى صحة عقله وجواز امره
انما قبضت من القس دون بكرة لازره ومف صاحب دون بلتران الذيب هما اوصيا على انفاد عهد القس
دون لب الذى كان من ايمة كنبسة شنت لورانس ستة عشر مثقالا ذهب فنشبا كيبا ما كان امر القس
المذكور لمرية البكرة العشرة مئاقيل من ذيب كان لها عليه على ما اعترف بها فى ؟ ايصا به الخى تخلف
عنى والسنة مئاقيل ما امر لها عن روجه حسب مقتضى ايصا به المذكور والان قبضت منهما دون مقيال
المذكور الذهب الموصوف كله وصار عنده وفى ملكه وخدمته لحفكة ويصونه لمرية المذكورة وعلى ذلك كله
الزم نفسه دون مقيال المذكور انما يحبس لمرية بكمة (sic) المذكورة فى داره وينفق عليها رزكها من
ماله عن روجه وذلك مدة ما يجب ذلك عن كيب نفسه منى ومتى احب ان يخرج لمرية البكرة من داره انما
يجرف عليها ذهبها كله على كل حال وينصفها من ذهبها الموصوف كله وذلك ؟ انعمانا منى عليها
وصداقة منى عليها باللع العكيب كل ما يعمل معها من نفقة وكسوة وانما يعكها ذهبها عند خروجها
من داره ان ذلك لازم له ولماله كله حيث كان وعلم له [3] وذلك فى العشر الاوسك من شهر ماية سنة
تسعم واربعين ومايتين والى للصفر

Ego Petrus, presbiter, testis. * Ego Dominicus Ioannes, testis. * ودمنقع بن قلمبة *
ويحيى بن وليد بن قاسم

Pergamino: 0,285 × 0,200.

Al dorso: «Hoc est cartula Marie Mute de decem et sex aureis, quos accepit Micael Garsio.» —
«Carta de don Lop.»

1.079

Año 1212, Noviembre.

Testimonio que otorgan doña Dominga y su hermana doña Luna, hijas de don Juan Said, declarando haber sido pagadas cada cual de su mitad de la herencia de su padre, y redactando este documento para evitar pleitos y reclamaciones.

Fecha en la primera decena de Noviembre de la era 1250. Copia hecha en la última decena de Agosto de la era 1256 (a. 1218).

اشهدت دونة دمنقة واختها دونة لونة بنتا دون بوان سعيد (الخ) انهما انتصفت كل واحدة منهما
عن ثابته من جميع تركته والدهما وسواه ولم يتبق لكل واحدة من الاخوين المذكورين [1] وجعلوا
هذا الكتاب بينهما قسما (الخ) [3] وذلك في العشر الاول من شهر نونبر سنة خمسين وما يتبعه والف للوفر

وشهود الاصل فيه ❖ من بن يعيش شاهد وكتب بيادة ❖ ودمنقة اندراش بن ابي الحكيم ❖
ولورانس بن دمنقة بن سبريان

صحت النسخة (الخ) في العشر الاخر من شهر اغشت سنة ست وخمسين وما يتبعه والف للوفر

يوانش بن فليز بن بيكره بلايس ❖ ويكره بن يوانش بن فليز بن قاسم

Pergamino : 0,100 × 0,220.

(Cat. Toledo, E, 9, 8.)

1.080

Año 1240,

Recibo otorgado por don Benayas, hijo del jefe? de Maqueda, a favor del canónigo capellán de la Catedral Santa María, don Guillem, de la cantidad de 500 mizcales alfonsés, de 15 dineros el mizcal. Esta cantidad la dió el canónigo con motivo de la boda de su sobrina doña María con el citado don Benayas, con la condición de que comprara con ella una heredad para doña María en el término de dos años. Doña María podría usufructuar la heredad, pero no enajenarla; y si muriese sin sucesión de don Benayas, volverá la heredad a poder de don Guillem. Si pasados los dos años de plazo don Benayas no hubiese comprado la heredad, devolverá a don Guillem o a su poderhabiente la citada cantidad, pudiendo éste tomar de los bienes de don Benayas lo suficiente para reintegrarse de los dichos 500 mizcales.

Fecha en 18 de de la era 1278.

Se nota que si doña María tuviera sucesión de don Benayas, sus hijos heredarían las fincas compradas con los 500 mizcales indicados.

اشهد دون بان ايض بن القديم ذي مكادة اعزه اللع على نفسه شهدا اخر هذا الكتاب في صحة عقله وجواز فعله وامره قولاً منه للحق واثباتاً للصدق انه قبض من القنوف وقيلان دون غلياب الذي من قنوفين القاعدة الحكماء شنته مربة دركنا اللع شفاعتها واعزه خمسمائة مثقال فونشية صلح حرف خمسة عشر دينر كل مثقال منها صارت عنده وفي ملكه وخدمته وابراه منه وهذه الخمسمائة مثقال المذكورة التي امرها القنوف المذكور لشربينته دونة مربة في زواجها مع دون بان ايض المذكور وعلى شرك وربك اشركه وربكه على نفسه العروس دون بان ايض المذكور وعلى جميع ماله كله اصله ومتحركه قليله وكثيره حينما كان وانما علم له من جميع ما يقع عليه اسم مال وملك وحال وشى ان يتناعم لعروسه المذكورة املاك بجملة الخمسمائة مثقال الموصوفة وان تكون الاملاك المتناعه بالخمسمائة مثقال المذكورة لدونة مربة المذكورة مالا لها وحالا تكمل في استغلالها مدة حياتها ما شات واحبت دون ان تكون لها ولاحد عنها مقدورة لتفويت شيا من الاصل بوجه وان توفيت دونة مربة المذكورة دون ان ترك ابنا او بنته من زوجها هذا دون بان ايض المذكور فليرجع اصل ذلك الملك لدون غلياب المذكور على كل حال من احوال اذ على هذا الشرك دفعها له الخمسمائة مثقال المذكورة وعلى هذا الشرك قبضها منه دون بان ايض المذكور ويكون شرايه لذلك الملك لتمام عامين اثنين من تاريخ هذا الكتاب دون عذر له فيه دون بان ايض المذكور ولا ولا تسواف بوجه ولا بسبب وان عجز دون بان ايض المذكور عن شراء ذلك كما وصف لتمام المدة المذكورة فقد فوض لدون غلياب المذكور وللمستكهر عليه عند الكتاب كان من كان استرهان والدخول في ماله وحاله واملاكه وبيعه ما احب من ذلك كله في الحين تحت يده وينتصف منه من جملة الخمسمائة مثقال المذكورة الى اخرجه ويتناعم جهه الاملاك لشربينته المذكورة على حيث الشوك المرسومة فوقة ويكون فعل دون غلياب لذلك كله دون امر دركهم سنة ولا غيره عن ذلك كله بوجه وامنه في الاسترهان والمبيع والانتصاف [1] [3] في ثامن وعشرين ثمانية وسبعين ومائتين والف للصف

وان كان لدونة مربة المذكورة ذرية من زوجها هذا دون بان ايض المذكور فليرثوا عنها الملك المتناعه بجملة الخمسمائة مثقال المذكور

Ego Iohannes Stephani, qui nomen meum scripsi, testis. ❖ Ego Dominicus Mr., vicarius Toleti, testis. ❖ دمنقة بن شربند بن حساب

Pergamino: 0,365 x 0,275.

Despintado. — Al dorso: «Esta es carta de cómo recibió don Vinayas de Maquoda D. nr. de don Guillen para comprar herodat para doña María.»

1.081

Año 1246, Diciembre.

Testimonio que da doña Teresa, hija de doña Luna, la que fué esposa de don Juan de Anisa el Caballero, de que ha recibido de su padre político, el citado don Juan, 120 mizcales alfonsés, 11 ¿medidas de vino?, vestidos, telas y otros bienes muebles, que le pertenecían de su madre.

Fecha, después de explicárselo, el 28 de Diciembre de la era 1284. Copia hecha en la última decena de Abril de la era 1285 (a. 1247).

أشهدت دونة كربشة بنت دونة لونة التي كانت زوجا لدون جوان ذي انبشة القليل على نفسها
انها قبضت من ربيها دون جوان ذي انبشة المذكور مائة وعشرين مثقال فونشية صروفا واحدى عشر
? خابية ; اوان للشراب وثيابا واسبابا ومتحركا صار لها عن والدتها المذكورة وصار ذلك كله عندها وفي
ملكها (الخ) بعد فسر عليهما في ثامن وعشرين دجنبر عام اربعة وثمانين ومايتين وalf للصف

وشهود الاصل فيع * بيكرة بن يوان بن اشتاين بن الوادياشي * وبيكرة بن يوانش بن بيكرة
ميقابل * وبيكرة بن ميقاتيل بن يوانش بن عثمان

صحت هذه النسخة (الخ) في العشر الاخر من شهر ابريل عام خمسة وثمانين ومايتين
والف للصف

بيكرة بن يوان بن اشتاين بن الوادياشي قابلا * وجوان بن دمنقة بن يوان * وشلمون بن
دمنقة المرسي بن غالب بن عبد الملك

(Con el número 561.)

1.082

Año 1254, Febrero.

A) Recibo que don Diego, hijo de Pedro Juanes y criado de don Juan Mateos, hijo de don Mateos ben Furón, otorga a favor de doña Dominga, la que es conocida por de la *Mayordoma*, y que vive en el adarve llamado de don Juan de Salaya, por la cantidad de 5 mizcales alfonsies que dió a ella doña Dominga, la que fué religiosa en el convento de San Pedro, en Alhiceim, y que había sido *madrina* del citado don Diego, para que los entregase a este don Diego, como si la misma donante los hubiese entregado, y de todo otro derecho que pudiera tener ante o contra ella en el tiempo transcurrido hasta ahora.

Fecha en 27 de Febrero de la era 1292.

اعترف دون ديقع بن بيكرة يوانش وتربية دون جوان مناوش بن دون مناوش بن فرون اعزى اللع
اعترافا صادقا انه قبض من دونة دمنقة متعم المردومة تعرف وهي ساكنة في الحذب المشهور لدون جوان
ذي سلاي الخمسة مثاقيل فونشية التي دفعت لها دونة دمنقة الراهبة كانت بدير شنت بيكرة بالحزام
وكانت مكربشة دون ديقع المذكور على ان كتعكيبها لدون ديقع المذكور صارت الخمسة مثاقيل الموصوفة
عند دون ديقع المذكور وفي ملكه وخدمته وانتصف من دونة دمنقة متعم المردومة المذكورة من الخمسة
مثاقيل الموصوفة ومن سائر كل حق له قبلها مما تقدم حتى الان [1] في سابع وعشرين فبراير عام
اثنين وتسعين ومايتين وalf للصف

بيكرة بن يوان بن اشتاين الوادياش * دمنقة بن كرسوبل بن لب * دمنقة بن يوانش
بن سليمان

(Publicado por Pons, *Escrituras mozárabes*, pág. 804.)

B) Declara el mismo don Diego que si aparece una escritura de deuda que con él tenfa doña Dominga de la *Mayordoma*, y su fecha fuese anterior a la de este documento, debe considerarse como nula y sin ningún valor.

Fecha y firmas *ut supra*.

وتم اشهد على نفس دون ديقع المذكور بان ان كهر عقد دين ترتب له قبل دونة دمنقة متعم المردومة المذكورة وكان تاريخه متقدما تاريخ هذا الكتاب فلا يعمل به ولا يلتفت اليه ويكون مفسوخ للابد اذ قد انتصف منها من جميع كل دين ترتب له قبلها بعقد وبغير عقد وبشهود وبغير شهود مما تقدم حتى الان

Pergamino : 0,285 × 0,150.

1.083

Año 1260, Febrero.

Recibo otorgado por el alguacil Abuomar ben Abúlhasán Axer el Barcelonés, judío, a favor de don Fernando Petrez, hijo del difunto alguacil don Pedro Juanes, de la cantidad de 300 mizcales, de 15 dineros el mizcal, con lo cual se aparta Abuomar de todas las propiedades que eran del Obispo de Cuenca, don Gonzalo Juanes, hijo de don Juan Ponce, en la alquería de Totanes, de Toledo, y que Abuomar retenía por causa de las deudas del Obispo, y renuncia toda reclamación contra Fernando Petrez.

Fecha, después de explicárselo, el 20 de Febrero de la era 1298.

Nótase que Abuomar se aparta de las propiedades que eran del Obispo, y nada más que de ellas, exceptuando lo que le corresponde por parte del alguacil don Pedro Juanes y su mujer Teresa.

اعترف الوزير ابي عمر بن ابي الحسن اشير البرجلوني الاسرايلى اعزه الله اعتاقا صادقا وذلك انه قبض من دون فرندة بيكرسب بن الوزير المرحوم دون بيكرسب يوانش رحمة الله واعزة ثلثمائة مثقالا فونشية (٣٠٠) صروفا كيبا صرف خمسة عشر دينرا قيبكاعا كل مثقال منها وصارت عنده وفي ملكه وخدمته وبراءه منها فبرى وبها وعنها ترفع الوزير ابي عمر المذكور من جميع الاملاك التى كانت للاسقف دون غنصالبج يوانش اسقف كنكة بن دون جواف بقرية كوكنش التى من قري مدينة كليلكة حرسها الله ترفعا كليا للابد ولم يبق للوزير ابي عمر المذكور فى جميع الاملاك التى كانت للاسقف المذكور القرية كوكنش المذكورة وفى حايضها بسبب ديون ترتب له عليه على اى وجه كان بقية حقه ولا كلب (الخ) وكذلك لم يبق له قبل دون فرندة بيكرسب المذكور فى الخى يملك على الاسقف دون غنصالبج يوانش المذكور بالقرية المذكورة

على اى وجه كان بقية حف ولا كلب (الخ) [3] وبعد فس عليه فى موفى عشرين فبرير عام ثمانية وتسعين وماينين والى للصفر وهذا الترفع الذى ارتفع الوزير اى عمر المذكور هو من الاملاك التى كانت للاسقف المذكور بالقرية المذكورة خاصة لا من شى سواها وبالجميع الاسهاد (الخ) وترفع من ذلك كما ذكر فوقع حاشى ما ترتب له قبل الوزير دون بيكره يوانش ووجه دونه كراشة رحمهما اللع وبالجميع الاشهاد

يعقوب بن اش بن البرجلونى ❖ ويوسف بن بنيمين البرجلونى شاهد ❖ وبيكره بن جوان بيكرس الاديب

Pergamino: 0,805 × 0,210.

Al dorso: «Carta de lybro que fizo don Ferrán Pérez de mil mrs. que avía sobre Totanes.»

1.084

Año 1284, Diciembre.

Testimonio que da Domingo Micael, el escribano de este documento, hijo de Micael Ruiz, de haber recibido 70 mizcales, de los sueldos blancos, de los nuevos, de 15 sueldos el mizcal, parte de los 100 en que habían vendido los albaceas de Munio Juanes, capellán que había sido del Arzobispo don Sancho, difunto (los cuales eran Domingo Micael y don García, criado del canónigo Maestro Mateo), un libro llamado *Texto de curatelas*, excepto cuatro *quinternos*, que le faltaban, para pagar el dicho Domingo a quien manda la ley.

Fecha el 13 de Diciembre de la era 1322.

اعترف دمنقة ميقاتل كاتب هذا بن ميقاتل رويس انه يحبس عنده وفى ملكه سبعين مثقالا (٧٠) من الفروود البيض الجدود خمسة عشر فرد المثقال وهى من المائة مثقال من البيض المذكورة التى بها باعوا اوصيا منبو يوانش قبسا كان للمكران المرحوم دون شانجة قدس اللع روجه الذين هما دمنقة ميقاتل المذكور فوقع ودون عرسية تربية القنوق ميشتره مناو مصحف بسمى تشنه دى قركالش حاشى اربعة كُنْتَرَنُوش ينقص منه ؟ ليتجب ؟ دمنقة ميقاتل الكاتب المذكور بالسبعين مثقالا المذكورة لمن نامرة السنة ولازم ذلك له ولماله [3] فى ثالث عشر دجنبر عام اثنى وعشرين وثلثمائة والى للصفر

فرندع بن شربند بن لارزع بن ❖ وفرندع بن شربند بن فلز بن محجون ❖ ودمنقة بن ميقاتل بن روى ديبس المحتسب

Pergamino: 0,200 × 0,140.

1.085

Año 1286, Febrero.

Testimonio por el cual Martín Ruiz de *Fortis*, criado del canónigo don Martín Guillem, confiesa haber recibido de Domingo Esteban, hijo de don Esteban, y de su esposa doña María, hija de Juan Petrez el *Bellutir*, habitante en la alquería de *Bilat*, 78 mizcales blancos, pago de la mitad de 140 mizcales (*sic*) que a Martín Ruiz le tocaba percibir por un pago hecho a favor de los otros. Esto era una escritura del préstamo hecho por Abulhasán Samuel ben Abiyusef ben Sosán a los dos esposos citados, a don Pedro y doña ¿Ella?, de San Cebrián, a su mujer [¿de quién?] doña María Muñoz, saliendo fiador el citado Martín Ruiz, por cantidad de 100 mizcales; su fecha en 25 de Febrero de la era 1323. Después de las firmas de testigos, constaba en esta escritura que el fiador había pagado por la deuda 140 mizcales.

Confiesa también el referido matrimonio haber recibido de Martín Ruiz el trigo que habían empeñado en su poder como garantía de esta deuda.

Fecha el 10 de Febrero de la era 1324.

اعترف مرتين رويس دى فرتين تربية القنوق دون مرتين غلام اذ قبضت من دمنقة اشناين بن
دون اشناين ومن زوجته دمنة مريّة ابنة جوان بيكرس البلكير من سكان قرية بيلاك ثمانية وسبعين
مثقالا من البيض الجدود خمسة عشر فردا المتقال صارت عندها وبها وعنهما النصف منها من الشكر الواحد
من المائة والاربعين مثقالا من البيض الجدود التي عرفها مرتين رويس المذكور عن دين العقد المترتب
لابى الحسن شموال بن ابي يوسف بن شوشان قبل الزوجين المذكورين وقبل دون بيكره ودونة الع
من شنت سبريان وقبل زوج مريّة منيوس وقبل ضامنهم مرتين رويس المذكور رسمه مائة مثقال من
الصفة المذكورة تاريخا خامس وعشرين فبراير عام ثلثة وعشرين وثلثمائة والى للصف وتحت شهوده مكتوب
بقتضى فيه بان الضامن المذكور غرم عن دين العقد المذكورة المائة والاربعون مثقالا المذكورة ولذلك
لم يبق لمرتين رويس المذكور قبل دمنقة اشناين وزوجته المذكورة بسبب دين العقد المذكور (الخ)
وكذلك اعترف الزوجين دمنقة اشناين ودونة مريّة المذكورين انهما قبضا من مرتين رويس المذكور
الكعاب الذي كان قد استهنه لهما بسبب دين العقد المذكور وصار عندهما (الخ) [3] فى عاشر فبراير
عام اربعة وعشرين وثلثمائة والى للصف

الفونش بن دمنقة بن سبريان * جوان بن دمنقة بن كرتويل بن لب * بيكره بن سمانت بن
مبقابل بن يعيش

Pergamino: 0,225 × 0,185.

Al dorso: «Esta es la carta de»

1.086

Año 1287, Julio.

Recibo otorgado por Alvaro García, hijo de García Aparicio, hijo de don Aparicio, hijo de don García ¿Tehero?, a favor del *Vicario* don García Esteban, hijo de don Esteban Petrez, de la cantidad de 20 mizcales blancos, de 15 dineros el mizcal, que debía a Alvaro don Alfonso, el residente en Benquerencia. Era parte de la cantidad de 750 mizcales, por los que compró el Vicario a don Alfonso las heredades que tenía en Benquerencia.

Fecha el 4 de Julio de la era 1325.

اعترف البربر غرسية بن غرسية ابرسيه بن دون ابرسيه بن دون غرسية تهارة اعترافا صادقاً وذلك
انه قبض من البقارية دون غرسية اشتابن بن دون اشتابن بيكرسب اكرمه الله عشرين مثقالاً من البيض
خمسة عشر فرد المثقال هي ترتبه له دون الفونش الساكنه كان بقريه بيان كرانسية بمجزه وهي من
السبعماية والخمسين مثقالاً من الصفة التي بها ابتاعم البقارية المذكور من دون الفونش المذكور الملك
اراضى الحرب والكرمانت والقرالان الذى ذلك كله كان لدون الفونش المذكور بقريه بيان كرانسية وبجيزها
ليعلم وصارت العشرين مثقالاً المذكورة عند البربر غرسية المذكور [1] [3] فى رابع يولية عام خمسة
وعشرين وثلاثماية والف للصف

فرندة بن دمنق بن فرندة ❖ وفرندة بن شريند بن لارهة ❖ وفرندة بن شريند بن
قلين بن محجون

Pergamino: 0,272 × 0,115.

Al dorso: «Carta de don Alfonso de Bienquerencia que le dió el Vicario»

1.087

Año 1290, Julio.

Recibo otorgado por el judío Abuyusuf ben Abishac ben Abuomar Hayatí a favor de Domingo Febrero, esposo de doña María de Benquerencia, de la cantidad de 160 mizcales blancos, de 15 sueldos el mizcal, por la deuda que con su padre Abuishac había contraído Alfonso, hijo de don Tomé, esposo de doña Andresa de Benquerencia, siendo su fiador el citado Domingo Febrero, por cantidad de 84 mizcales blancos, pagaderos a los tres meses de su fecha, según escritura que era del 4 de Febrero de la era 1321. Al pie constaba escrito en romance: «Terminan los tres meses el 24 de Mayo de la era 1327. Yo, Alfonso Domínguez, alcalde en Tole-

do por Gonzalbo Díaz, di plazo de nueve días a Domingo Febrero para que pague la deuda de esta escritura a su dueño, bajo la pena que en justicia corresponda. Ante mí, en la audiencia y ante los testigos de este escrito Testigos de esto, Alfonso Domínguez Alcalde y Fernando Alfonso.»

Entregó Abuyusuf a Domingo Febrero la escritura de deuda, con lo que reclamaba a la herencia de Alfonso y su mujer.

Fecha el 19 de Julio de la era 1328.

اعترف ابو يوسف بن ابي اسحق بن ابي عمر حياى الاسرايلى انه قبض من دمنقة فبراير زوج دونة مريية من بيان كرانسية مائة مثقال وستون مثقالا من الفروود البييت الجارية الالب (١٦٠)) وصارت عنده عن عقد الدين المترتب لوالده ابو اسحق المذكور قبل دون الفونش بن دون كوما وزوج دونة اندراسه من القرية المذكورة وقبل ضامنة فيه دمنقة فبراير المذكور بسمه اربعة وثمانون مثقالا من الفروود البييت وامد الانصاف فيه يوم تمام ثلاثة اشهر من تاريخه وتاريخه فى رابع فبراير عام واحد وعشرين وثلثمائة ولف للصفير وتحت شهوده مكتوب بذكر عجمى يقتضى الثلثة رابع وعشرين مائة تاريخ الف وثلثمائة وعشرين وسبعة عاما انا الفونش دمنقس القاضى فى كليكلا عن دون غنصالبا ديب اعكيت امد تسعة اجام لدمنقة فبراير المذكور فى هذا العقد ان ينصف الدين من هذا العقد لصحبه (sic) مع النكال العدل المذكور فيه عما ميز امامى فى حكومة وامام شهود هذا المكتوب ان يقو قبله على مقتضاه وشاهدان ذلك الفونش دمنقس القاضى وفرندة الفونش وملك ابو يوسف المذكور عقد الدين المذكور لدمنقة فبراير المذكور بما يكلف لتركة دون الفونش المذكور ولزوجه المذكورة ما قدر كلبه بسبب ذلك الذى غرمة [3] فى تاسع عشر يولاي عام ثمانية وعشرين وثلثمائة ولف للصفير

ابراهيم بن موسى حياى ويحقوب بن ابراهيم حياى * وردريقة بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز [Rabinico.]

Pergamino: 0,240 x 0,120.

1.088

Año 1290, Noviembre.

Recibo otorgado por don Martín, hijo de Martín Pascual, esposo de doña Marina y *sobrino* de don Alfonso, hijo de don Tomé, de la alquería de Benquerencia, a favor del *Vicario* don García Esteban, por la cantidad de 30 mizcales blancos, de 15 dineros, como parte del precio de las heredades que el Vicario había comprado a don Alfonso en Benquerencia, y con los cuales pagó al judío Abuomar ben Rabí Israel el *Cátib* la deuda que Alfonso, hijo de Mengo García, esposo de doña Andresa, tenía con él de 15 mizcales blancos, pagaderos el día de la Natividad próximo a la escritura, fecha el 29 de Noviembre de la era 1322, y de la cual Martín y su esposa habían salido fiadores. Había salido fiador de esta deuda también don Domin-

go, hermano de don Martín. Después de cobrar este dinero, deja las propiedades que tenía en prenda.

Fecha el 3 de Noviembre de la era 1328.

اعترف دون مرتين بن مرتين بشكوال وزوج دونة مريضة وشيرين دون الفونش بن دون كوما من قرية بيان كرانسية وساكن بها اعترافا صادقا وذلك انه قبض من البقارية الاجل دون غرسية اشتاين اكرمها اللع ثلثون مثقالا من البيض خمسة عشر فردا كل مثقال وصارت عنده وهي من ثمن الاملاك التي ابتاعها البقارية المذكور من دون الفونش المذكور بالقرية المذكورة وحايها وببده المثاقيل ابرا دون مرتين المذكور من ابي عمر بن ربي اسرايل الكاتب الاسرايلى عقد الدين المترب له قبل دون الفونش بن مانعة غرسية وهو زوج دونة اندراسة وقبضا منه دون مرتين بن دون شكوال له وزوجه دونة مريضة وهما من سكان بيان كرانسية الذي رسما خمسة عشر مثقالا من البيض خمسة عشر فردا المثقال وامدة يوم عيد الميلاد الاتى الاقرب لتاريخه وتاريخه في سابع وعشرين نونبر عام اثني وعشرين وثلثمائة ولف للصف وضمنا لدين المذكور عن المتدائين المذكور مع الضامن المذكور نحو صوب (sic) الدين المذكور دون دمنقة اخ دون مرتين الضامن المذكور بسبب ذلك ترفع دون مرتين المذكور عن جميع الاملاك المذكورة ترفوعا كليلا للابد [1] [3] في ثالث نونبر عام ثمانية وعشرين وثلثمائة ولف للصف

غذالبا بن غرسية بن اندراس مائة موروش ❖ جوان بن غرسية بيكرس الخياك ❖ وفرندة بن شرنذ بن فلين بن محجون

Pergamino: 0,240 × 0,255.

Al dorso: «Cartas de Martín, hijo de don Alfonso de Bienquencia.»

1.089

Año 1291, Febrero.

Testimonio de recibo o de «libramiento» que hizo el [judfo don Azur] a la abadesa de San Clemente, doña Urraca Petrez, y al convento, de una deuda que contra ellas tenía.

Fecha el 7 de Febrero de la era 1329.

اعترف ابو الفتح الجليله دونة وراكة بيكرس ابكيشة دير شنت قلمت كان له قبلها وقبل الابكيشات اللتيات قبلها في الدير ومن الكنيانت ولم يبق له قبلها ولا في مال الدير المذكور بسبب ما ذكر ولم يذكر ومنى يكره عقد الدين او ضمنه مرتين له قبل ابكيشة الدير المذكور وراهبانه او قبل راهبة منه ويكون قبل تاريخ هذا الكتاب فيكون مفسوخ مبكول للابد [3] في سابع يوم فبراير عام تسعة وعشرين وثلثمائة ولف للصف

وردريقة بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز ❖ يسي بن اسدق بن اسرايل ❖ يوسف بن موسى بن غانغ شاهد

Pergamino: 0,240 × 0,170.

Muy deteriorado por la humedad, y roto. — Al dorso: «Carta de libramiento que hizo don Azur al Monesterio.»

1.090

Año 1291, Noviembre.

Testimonio que dan los judíos Ishac y su hermano Abulhasán Yehudá, hijo de Abulrebia el Onquira, de haber cobrado la deuda que tenían para con ellos el presbítero García González, racionero de San Justo, hijo de don Gonzalbo de Burgos, y María Juan, la que vive con él, hija de Juan Illán el Carpintero, que era la suma de 132 mizcales de los sueldos blancos, según escritura fechada el 15 de Diciembre de la era 1327, en la que se obligaba a la paga ocho meses después de la fecha. Había sido fiador de García González, cerca del judío Abulhasán, Juan Domínguez, hijo de don García de Ayllón, y esposo de Urraca Fernández, hija de doña María, esposa de Fernando Arias el Gallego y residente en Arcicolla.

Fecha en 29 de Noviembre de la era 1329.

اعترف ابو اسحق واخيه ابو الحسن يهودة ابني ابي الربيع العنق قبة الاسرايلين اعترافا صادقا
وذلك انهما انتصفا الان من القس غرسية غنصالبس الذي من اصحاب قسيف كنيسة شنت يوشن وابن
دون غنصالبه دى برغوس ومن مربة جوان الساكنة مع بنت جوان بلجان النجار من جميع كل دين
وكل ضم وحق وطلب لها قبلهما او قبل احدهما في خاصته ذلك بعقد بغير عقد وبشهود وبغير شهود
مما تقدم حتى الان انتصفا تاما كاملا للابد حاشى الضم الذي تضمن غرسية غنصالبس المذكور لجوان
دمنقس ابن دون غرسية دى ابلون وزوج لوراقة فرندس بنت دونه مربة زوجة فرندس اريش الغليف
وساكن في ارسقولة نحو ابو الحسن يهودا المذكور بعقد ميثوت هو رسمه مائة مثقال واحدة واثنان وثلاثون
مثقالا ((٣٢)) من القروود البيض وامر الانصاف فيه يوم تمام ثمانية اشهر من تاريخه تاريخه في خامس
عشر دجنبر عام سبعة وعشرين وثلاثمائة والى للصفر ولم يبق للاخوان الاسرايلان (الخ) [1] [3] في
تاسع وعشرين نونبر عام تسعة وعشرين وثلاثمائة والى للصفر

شاوول بن دوى بن اللنقة * ولب بن دمنقة بن شلهترس

Pergamino: 0,300 × 0,240.

1.091

Año 1291, Diciembre.

Testimonio que presta Abuyusuf, el citado en el documento anterior, dándose por pagado de todas las deudas que tenían con él García González y María Juan, con escritura y sin escritura, con testigos y sin testigos, anteriores a la fecha de este documento.

Fecha el 11 de Diciembre de la era 1329.

اعترف ابو يوسف [المذكور] انه انتصف من غرسية غنصالبس ومن مربة جوان جميع
كل دين ضمن وحق ترتب له قبلهما او قبل احدهما بعقد وبغير عقد بشهود وبغير شهود مما تقدم
تاريخه الى الان انتصافا تاما (الخ) في حادي عشر دجنبر عام تسعة وعشرين وثلاثماية ولف للصر
يهودية بن سليمان الحنقنيرة ❖ رجلا بن يعقوب بن ضيوت ❖ وفرندة بن شربند بن
قليس بن محجون

Pergamino: 0,140 × 0,080

1.092

Año 1291, Diciembre.

Declaración del judío Abulhasán Mair ben Abiomar Abrur de haber dado por libre de la deuda que con él tenían contraída a García Gonzálbez y María Juan, mencionados en los documentos anteriores.

Fecha el 19 de Diciembre de la era 1329.

?ابرى، ابى الحسن مير بن ابى عمر ابرون الاسرايلى اعزه الله لغرسية غنصالبس ولمرية جوان
. من جميع كل دين وضمن وحق وكلب له قبلهما (الخ) [3] فى تاسع عشر دجنبر عام تسعة
وعشرين وثلاثماية ولف للصر

ماير يوسف بن ابى برور ❖ وابرهيم بن موسى بن محب

Pergamino: 0,150 × 0,140.

XXIV. REVISIÓN DE ESCRITURA

(AÑO 1128)

Año 1128, Septiembre.

Testimonio que otorgan los firmantes de haber examinado la escritura que les presentó el presbítero Mair Isa, hijo de Micael, que era el contrato por el cual compró su padre Micael la mitad de la huerta de Alaitic, al Oriente de Toledo (número 7), y se certificaron de que la letra de los testigos, comparada con otra de otros documentos en que firmaban con otros, coincidía con la de este documento letra por letra, y así lo dieron por testimonio, en el mes de Septiembre de la era 1166.

[Son curiosas las suscripciones, en que cada uno certifica de la legitimidad de alguna firma del documento en cuestión.]

شهد من انزل اسمه اسفل هذا الكتاب من الشهدا انهم وقفوا على ذكوك الشاهدين في العقد الذي استكهر به القس مائر عيسى بن ميقاتيل وذلك العقد الذي كان ابتاع به ابو ميقاتيل المذكور رحمة الله نصف المنية التي بحومة اللينيق شرقي حضرة كليلة حرسها الله حسب ما يذكره عقد الابطيا عم وذلك (N.º 7) وتيقنوا انها ذكوك ايدى الشهود المذكورين والى ذلك ايضا استحضرت عقودا غير هذا العقد المذكور كان فيها ذكوك هاولا الشهود مع غيرهم فاقترنت ذكوك ايدى الشهود المذكورين مع الذكوك التي كهرت باسمائهم في العقود المستحضرة حرفا حرفا وكهر اليهم ان الذكوك والشهادات الشبهات بك واحد متشابهة وشهد ذلك عند من اشهادت حسب نصها في شهر شتنبر عام سنة وستين ومائة والف لتاريخ الحفر

انتهت العقد الذي استكهر به القس مائر عيسى ووقفت على الشهود ال... في ذكوكهم لى انها في ذكوك ايدى الشهود المذكورين وهم (los repite) واجلب ايضا القس المذكور جماعة من الوثائق وقابلت الشهود المذكورين بذكوكهم في ساير الوثائق فالقبت جميع الذكوك واحدة * يحيى بن مرتين بن يحيى، شهد عندي * وانا يليا بن خلف نشهد على ذك حسان بن جميل حسب نصه فوق هذا * وانا عمر بن خلف شمر نشهد على ذك حسان بن جميل وذك سهل بن خلف بن عيسى * وانا عبد العزيز بن ابي حنبل * على ذك سهل بن عيسى بن خالد * واني على بن عبد الملك شاهد على ذك حسان بن جميل

Pergamino: 0,285 x 0,208.

Al dorso: «Esta es carta de la huerta da Letic»

APÉNDICES

I

Integran este apéndice varios documentos hallados después de haber empezado la impresión de esta obra, en la Catedral de Toledo, cajón 2-8, y alguno del Archivo Histórico Nacional.

El orden de colocación es el mismo que hemos seguido en el resto de la obra: compraventas, donaciones, etc. Esto nos releva de insistir en lo ya dicho en cada grupo acerca de las fórmulas suprimidas.

I. ESCRITURAS DE COMPRAVENTA

(AÑOS 1153 — 1295)

1.094

Año 1153, Febrero.

Venta de una *alhochra*, sita cerca de la iglesia de *Omnium Santorum*, en Toledo, lindante al E. y al S. con corral de los herederos de Domingo Ayas, al O. con la calle, a la cual tiene la salida y da su puerta, y al N. con casa de los hijos de Axarquía el Musulmán; otorgada por don Guillem el Presbítero a favor de Yahya ben Mohámed el Ansari, para su esposa Hind, hija de Abderráhmen ben Mohámed, por precio de 10 mizcales de oro bueno de Baeza.

Fecha en el mes de Febrero de la era 1191.

اشترى يحيى بن محمد الأنصاري من دون غليام القسب لزوجة هند بنت عبد الرحمان بن م
جميع الحجرة الكى (sic) بقرب كنسية امنيوم شنتوروم بمدينة كليكة حرسها الله حد هذه الحجر
الشرق قرال لورثة دمنقة ايس وفي الغرب كريف فيه خرج الحجرة المذكورة واليه يشرع بابها وفي ال
دار اولاد الشقية المسلم وفي القبلة قرال لورثة دمنقة ايس [1] بثمن مبلغة عشرة مثاقيل من الذ
الكيب البباسى [2] [3] وذلك فى شهر فبراير سنة احدى وتسعة ومائة والى لتاريخ الصفر

Antoninus, testis. ❖ El ego Xroforus, similiter, testis. ❖ Martinus, presbiter, tes-
❖ Sanccius, scriba, testis. ❖ Dominico Petri, testis.

Pergamino: 0,445 × 0,195.

Al dorso: «Carta de alhogerá, que quiere dezir cassiella, quam dedit donna Dominga Sancte Mario.»

1.095

Año 1163, Enero.

Venta que otorga Pedro ben Yaix ben Charah a favor de Justa, la que fué
inco] del presbítero Benbéder, del clero de la iglesia de Santa Justa, de un me-
en el barrio de Santa María la Mayor, dentro de Toledo, lindante al E. con la
e que baja del «¿Cerro de la leña?» al Baño de Caballel y a otras partes, al O.
casa de Esteban el ¿Lechero?, al S. con mesón de Fernando y al N. con la *al-*
uerfa; por precio de 20 mizcales de oro de Baeza.

Fecha en el mes de Enero de la era 1201.

اشترى يوشة التى كانت (sic) للقسب بن بدر من ايمة كنيسة شنتة يوشة اشترى من دون
بن يعيش بن جراح جميع الميشون الذى له بدومة شنتة مرية الحكمى بداخل كليكة حرسها الله ا
حده فى الشرق الكريف الهابك من كدية الحكب الى حمام قبلاى ولغيره من الجهات وفى الغرب
لاشتاين اللجان وفى القبلة ميشون لفرندة وفى الجوف البرغرية [1] بثمن عدتة عشرون مثقالا
ببباسة الضرب [2] [3] وذلك فى شهر يناير سنة احدى ومائتين والى للصفر

انا ابو الاصبح بن عثمان ❖ ويحيى بن خالد شاهد ❖ ويوان شلوك شاهد وكتب عن
وحضرة ❖ ومريين المكارى شاهد وكتب عن بامره وحضرة ❖ وباكرا بن اندرش من كنيسة
لورانس شاهد وكتب عن بامره وحضرة ❖ وشلمون بن على بن وعيد

Pergamino: 0,420 × 0,300.

Al dorso: «Carta de tierra becera.» — «Del mesón.»

1.096

Año 1167, Febrero.

A) Compra que la monja de Santo Domingo, llamada doña Dominga Estébanez, con dinero del convento de San Clemente de Toledo, y para éste, hace a doña Eugenia, hija de ¿Hacalbo?, de la parte que a ésta toca en las olivas que tiene con Domingo ¿Hamoro?, en la viña de, jurisdicción de la ciudad de Talavera, consistente en dos tercios de diez pies de olivo, cuyo tercio restante es del citado Domingo; por precio de 5 $\frac{1}{2}$ mizcales de oro de Baeza.

Fecha en la segunda decena de Febrero de la era 1205. Copia en Noviembre de la era 1224 (a. 1186).

اشترت الراهبة متعم شنت دمنقة عرفت دونة دمنقة اشتافنس من مال دير شنت قلمانت الذى بمدينة كليكة حرسها الله الى شنت قلمانت المذكور من دونة اويانية بنت حق البه جميع واجبها من الزيتون الذى لها مع دمنقة هموره فى كرم المنحل الذى فى عمل مدينة كليكة حرسها الله وواجبها الثلثان من عشرة اصول من الزيتون المذكورة والثالث الى دمنقة هموره [1] ومبلغه خمسة مثاقيل ونصف من الذهب البياسى الضرب [2] [3] وكتب فى العشر الاوسك من شهر فبراير الذى من عام خمسة ومايتين والف

بسنن بن سيربان ال شهد و وكتب عنه بامره وبحضرة ❖ وبكبره دباس الخليفة وكتب عنه ❖ وشلبكور بن باص وكتب عنه ❖ وايوب بن خلف بن ايوب بن تمام شاهد وكتب ببده ❖ وسليمن بن على وكتب ببده ❖ وبخك عجمى جليل بيكرس تشتش

انتهت النسدة (الخ) فى شهر نونبر عام اربعة وعشرين ومايتين والف للصف

البره بن دمنقة بن على ❖ وخير بن شلمون بن على بن وعبد

B) La citada doña Dominga, y para el convento de San Clemente de Toledo, compra a Martín, hijo de Melendo ¿Sabio?, la parte que poseía pro indiviso con la compradora (que era la mitad) en diez pies de olivo: los cuatro, en el arrenal que compraron al presbítero mayor y los seis, cerca de la viña de Bernaldo Balaguer y del olivar de los herederos de ¿Barcobel? y ¿Bahri?, cuya notoriedad excusa describirlos; por precio de 6 mizcales de oro de Baeza.

. دمنقة راهبة شنت دمنقة الى دير شنت قلمانت الذى داخل مدينة كليكة حرسها الله من مرتين بن ملاندا ¿سببها؟ جميع فى الاشاعة مع المبتاعة الراهبة المذكورة وهم فى الشمال عشرة زياتين الاربعة مذهبهم فى الدمنة الذى باعا من القس مجور والسنة بقرب كرم برنلد بلقار

وزينون الى اوران لبرقبال وبحرى شهرتهم يعنى عن تحديدهم والمبيعم شكره العشرة زياتين المذكورة [1] ومبلغه سنة مائتين من الذهب البياسى [2] [3] وكتب فى العشر الاخر من شهر اكتوبر الذى من عام

Roto el resto del papel, donde constaría la fecha, las suscripciones de los testigos y el testimonio de la copia, que firman los mismos de la parte primera.

Papel: 0,300 × 0,270.

1.097

Año 1168, Mayo.

Venta de una casa y un corral en el barrio de la iglesia de San Martín, cerca de esta iglesia y de la Puerta de los Judíos, dentro de Toledo, lindantes al E. con plaza y calle que pasa cerca de la puerta citada y a ella da la puerta, al O. con casa de Juan ben Alyasrí, al S. con calle que pasa entre la casa y la iglesia y al N. con otra calle, entre la casa y el muro de la ciudad; otorgada por María, esposa de Andrés Alberchines, a favor del presbítero don Pedro ben Mahares y de su hermano Yahya; por precio de 58 mizcales de oro de Baeza.

Fecha en Mayo de la era 1206. Copia hecha en Marzo de la era 1241 (a. 1203).

اشترى القس دون باكره بن هارث ويحيى اخوه من مربة التى هى زوج لاندراش البرجنس جميع الدار والقراى المعلوم ذلك لها بحومة كنيسة شنت مرتين على مقربة من الكنيسة المذكورة ومن باب اليهود بها بداخل مدينة كليكلة حرسها الله وحد هذا المبيعم الموصوف فى الشرق رحبة وكريف سالك نحو باب اليهود المذكورة واليهما الباب شارع وفى العرب دار ليوان بن البشري وفى القبلة كريف سالك بين المبيعم وبين الكنيسة المذكورة وفى الجوف كريف ايضا سالك بين المبيعم وبين سور المدينة [1] بثمن عدة ثمانية وخمسون مثقالا من الذهب البياسى الضرب الكيب الوازن [2] [3] فى شهر مايو عام سنة ومايتين والى للصف

يوانث بن تمام شاهد وكتب * ويوانث بن اندرا شاهد * Julianus Uincencii, testis. * وباكره بن سبريان شاهد * Martin Zuleima, testis. * Martín Petriz, testis. * وبيكره بن خالد بن معلون شاهد * ومرتين بن سعدون وكتب بامر * واندراش باكرس المعروف البرجنس وكتب بامر

صحت مقابلة النسخة من الاصل (الخ) فى شهر مارس سنة احدى واربعين ومايتين والى لتاريخ الصفر وانا قرستوبل القس قابلت * وانا ميقاتيل بن مئا بن خالد بن صامح قابلت هذا * واونيوث بن خيو * مئا بن اشتابن السقلى * ولورانس بن دمنقة بن عمراى شاهد * دمنقة بن عمر بن ابي الفرج

Pergamino: 0,340 × 0,195.

Al dorso: «Hec est cartula transacta de alia cartula carta filia de domo que fuit dal-mahereg.»

1.098

Año 1169, Diciembre.

Venta de una casa en el barrio de los Curtidores, dentro de Toledo, lindante al E. con casa de Pedro Cobisa, al O. con casa de don Paris, al S. con la calle, a la cual da la puerta, y al N. con casa del caid don Pelayo Petrez; otorgada por Giraldo el Corvín y su esposa doña Achem a favor del capiscol don Raimundo, *imam* en la Catedral Santa María; por precio de 32 mizcales de oro del cuño de Baeza.

Fecha en el mes de Diciembre de la era 1207, después de habérsela leído a los vendedores en presencia de los testigos y de haberles explicado a todos su sentido en lengua que entendieron y declararon entender.

اشترى القيشقول دون ريمند الامام بقاعدة شنتة مربة من جراد القريب ومن زوجة دونة عجام جميع الدار التي لهما بحومة الشكازين داخل مدينة كليكلة حرسها اللع التي حدها في الشرق دار لبكيرة قويسة وفي الغرب دار لدون بريش وفي القبلة الكريف والباب اليا شارع وفي الجوف دار للقايذ دون بلاى بيكرس [1] بثف عدته اثناث وثلاثون مثقالا ذهبا بياسية الضرب [2] [3] وذلك في شهر دجنبر عام سبعة ومايختف ألف للصفير وبعد ان قرى الكتاب على المبتاعين المذكورين بمحضر الشهود وفسرت محانية الجهم بلسان فهموه فاعترفوا بذلك وبذلك وجميع ما نص العقد اعلاه يقم الاشهاد عليهم

يوانش بن ايوب ❖ وبيكرة بن مرتين بن بهلول ❖ سيد مجور بن سيد مجور ❖ وبيكرة بن عبد اللع [الناحلي] شاهد ❖ وشلمون بن علي بن وعيد ❖ Petro Arbarez, testis.

Pergamino: 0,305 × 0,230.

Al dorso: «De compara de meyson que comparavit Raimundus precentor in (blanco) corrigiaris de Geraldo.»

1.099

Año 1170, Marzo.

A) Venta que otorgan Salvador, hijo de Alvaro Domínguez, y su hijastra Samsí, hija de Martín Juanes, a favor del *capiscol* don Raimundo, *imam* de la Catedral Santa María la Mayor, de tres *mesones* que poseía Alvaro, cerca del zoco de los Pescadores, dentro de Toledo; linda con un *mesón* que está frente a los otros dos, al E. con la calle, a la que da la puerta del corral que fué *fondac* del Rey y en el que ahora degüellan los Francos las vacas, al O. con *mesón* nuevo en una de las tiendas del Rey, al S. con la calle, a la cual da la puerta, y al N. con el citadido corral que fué *fondac*; lindan los otros dos *mesones*, que están contiguos y en-

frente del primero, al E. con mesón de Pedro el Vendedor, al O. con mesón de Pedro ben Charah, al S. con mesón del Gasco y otro de Domingo el *Mochó* y al N. con la calle que separa estos mesones del otro deslindado, y a la que dan las dos puertas; por precio de 100 mizcales de oro de Baeza.

De esta cantidad, cumpliendo el testamento de Alvaro Domínguez, que los vendedores tienen en las manos y debajo del cual falleció, se apartó el décimo perteneciente a Samsí por razón de la dote, y el quinto que mandó su esposo en sufragio de su alma, y el resto se entregó a Salvador.

Se obligan además los vendedores a satisfacer cualquier reclamación que se pudiera hacer al comprador por razón de las fincas vendidas.

Fecha el último de Marzo de la era 1208.

اشترى القبطي قول دون ريمند الامام بكنيسة قاعدة اشننة مرية الحكمى من شليكون بن البرية دمنقس ومن ربيته شمسى بنت مرتين يوانش جميع الثلثة مزاجين المعلومة لالبرية دمنقس المذكور بمقرية من سوق الحواتين داخل مدينة كلبكة حرسها الله حد ادهم وهو المقابل للثنين في الشرق من الكريف واليه يشرع باب القفال الذي كان فندق للسكان ايدى الله وهو الان يذبح فيه الافرنج البقرات وفي الغرب ميجون محدث في احد حواتين للسكان ايدى الله وفي الثلثة الكريف والباب البرية شارع وفي الجوف القفال المذكور الذي كان فندق وحد الميجونين المبيعين ايضا وهما متصلان على صف واحد في الشرق منهما ميجون لبيكة البياع وفي الغرب ميجون لبيكة بن جراح وفي القبلة ميجون للغشقة وميجون لدمنقة المجر وفي الجوف الكريف المذكور الفاصل بينهما وبين الميجون الثالث المحدود اعلا وبابيهما البرية شارعان [1] بثمن مبلغه مائة مثقال واحدة من المتاقيل البياضية الضرب [2] على ما دبره البرية دمنقس في وصيته التي بايديهما التي تخلف رحمة الله عنها وذلك ان العشر الواجب لشمسى المذكورة بسبب المهر والخمس الذي امره زوجها المذكورة عن روجه في ذلك انقذت المبيع من جملة هذا المبيع ويقدر ذلك صار لها من الثمن المذكور وسائر المبيع امضاه شليكون المذكور كما صار البرية سائر الثمن المذكور [2] والنزيم البياضات المذكورات دفع كل قايمة يقوم عليه في شى من هذا المبيع (الخ) [3] وذلك في عقب شهر مرس عام ثمانية ومايتين والى الف للصف

يوانش بن ايوب ❖ ومرتين بن عثمان ❖ ويليان بن ابي الحسن بن الباحة ❖ وعبد الملك بن وليد
Petru aben Garah. ❖ Nicolaus, presbiter, testis. ❖ وعبد الله بن عبد العزيز بن خراب ❖
واشتاف بن بهلول بن سقران ❖ وشلمون بن على بن وعيد

Año 1142, Noviembre.

B) Compra que hace Alvaro Domínguez a su hijastro Fernando Gonzálbez de la mitad de los bienes de su madre Sancha, a quien ha heredado, de los que había ganado, con su esposo Alvaro, en Toledo y fuera de Toledo, a saber: del mesón y la habitación contigua y la otra, por detrás de la cual está la calle, al norte del mesón que tiene la almácerá en el barrio de Santa María, cerca del zoco de los Pescadores: su notoriedad excusa de más descripción. Además, una viña en Manzel Razín, un

octavo de la alquerfá perteneciente a Fernando Muñoz, en término de Guadarrama, y la mitad de cualquier otra cosa. Por precio de 23 mizcales de oro almorávide real de Almería.

Se recuerda que Fernando tomó por su mitad en el asno un mizcal, con lo cual no le queda nada por reclamar a su padrastro.

Fecha en el mes de Noviembre de la era 1180. Copia de la era 1208 (a. 1170).

اشترى البرية دمنقس من ربيعة فرناند غنصالبس جميع نصفية والدحة شانجة المنصيرة الية بالميراث
عنها من مال زوجها البرية المذكور وهما كسباة بمدينة كليكلة حرسها الله وخارجها وذلك من ميشون
والبيت الملاصق به والبيت الذي خلفه الكريف جوفى الميشون الذي فيه المحصرة بحومة شنتة مربة وبقر
سوق الحواتين شهرة ذلك اعنى عن تديده والى ذلك ايضا كرم منزل زين والتمن من القرية المنسوبة
لفرنند منيوس بجاين وادى الرمل ونصف غير ذلك من قليل وكثير ودق وحل [1] بنمن عدده ثلثة وعشرون
مئقالا ذهبا مرابكية مالكية المربة [2] [3] فى شهر نونبر عام وثمانين وماية والى الف للصر
وما استدرك ذكره وذلك ان اخذ فرنند عن نصفية من الحمام مئقالا واحدا واخرج البرية المذكور يعرم
الدين ولم يبق لفرنند المذكور قبل ربيعة البرية دمنقس بسبب من قبل والدحة دعوى ولا كلب ولا
حجة (الخ)

يحيى بن مفرج حضر ذلك وكتب ❖ ويعيش ❖ واشتاف بن عبد الرحيم بن عيشون
شاهد ❖ وعبد العزيز بن ❖ اشتاف بن عباس بن ❖ ويليان بن ابي الحسن بن
الباصه ❖ وبخ عجمى ❖ ال بن عبد الله بن يحيى

فصحت النسخة (الخ) وذلك فى شهر ابريل عام ثمانية ومايتين والى الف للصر

وببكرة بن اندراش بن عزيزى ❖ ويليان بن ابي الحسن بن الباصه ❖ والحكيم دمنقس بن على
بن وعيد ❖ وشلمون بن على بن وعيد

Pergamino: 0,490 × 0,390.

Al dorso: «Carta de mesonibus circa piscatores.»

1.100

Año 1193, Mayo.

Venta que otorgan don Pedro García y su esposa doña Leocadia, hija de don Juan de Cutanda, a favor de don Domingo Andrés, apodado *Moxado*, del *mesón* grande que posee en el barrio del Arrabal del Rey, dentro de Toledo, lindante al E. con la calle, al O. con tiendas y mesón de los herederos de don Pedro Esteban, al N. con la calle que va cerca de los Guarnicioneros y de los Estereros, y a la cual da la puerta, y al S. con mesón del caid don Pedro Díaz; y detrás de la calle que lo limita al E. hay otro mesón nuevo del citado caid; por precio de 210 mizcales de oro alfonsí.

Asiste a la venta don Juan de Cutanda y se declara pagado de los 80 mizcales que le restaban por cobrar del precio de la mitad del mesón que él había vendido a los que ahora venden, por escritura que entregaba, fechada en la segunda decena de Noviembre de la era 1230 (a. 1192.)

Fecha, después de leérsela a todos y explicarles su significado en lengua que comprendieron y declararon comprender, en Mayo de la era 1231.

اشترى دون دمنقع اندراش المعروف بمشادة من دون بيكره غرسية ومن زوجة دونة لوقادبة بنت
دوف جوان دى كتندة جميع الميشون الكبير المعلوم لهما بحومة ريدت السلطان داخل مدينة كليلغة
حرسها اللع ومنتهى حدوده فى الشرق الكريف وفى الغرب جوانيت وميشون لورثة دون بيكره اشتابن وفى
الجوف الكريف ايضا الذى يسلك عليه نحو اللجامين والحصارين واداه الوبه شارع وفى القبلة ميشون للقايد
دون بيكره ديسب دام عزه اخ خلف الكريف الذى ذكر عنه انه شرقا ميشون فان جديد للقايد المذكور [1]
بثمن مبلغ مايتين مثقالا وعشرة مثاقيل (٢٠) من الذهب القونشى الصرب [2] وحضر هذا التبايع دون
جوان دى كتندة واعترف مشهدا على نفسه انه انتصف من الثمانين مثقال الباقية له من ثمن نصف هذا
الميشون المذكور للمذكورة فى عقد التبايع المنعقد بينه وبين البايعين المذكورين الذى دفعه الالف (الحج)
وهو العقد المورخ فى العشر الاوسك من شهر نونبر سنة ثلثين ومايتين والالف للصف [2] [3] بعد ان
قرى عليهم وفسرت محابيع اليرهم بلسان فهموه فاعترفوا بفهمه وامروا بالاشهاد عليهم فيه لشهدا به
وذلك فى شهر مايه سنة احدى وثلثين ومايتين والالف للصف

بيكره بن يحيى بن ابي الخير (1) * وبندقت بلعيش الدول * ومثا بن يعيش شاهد وكتب بيادة
ورمان بن مرتين شاهد * Poloco Pean, testis. * ودمنقع بن برندان بن بول * وبلبان بن
هلال * وخير بن شلمون بن على بن وعيد * تكيف الاشهاد فيه بحضرة المتبايعين بين يحيى وانا
شلمون بن على بن وعيد

Pergamino: 0,470 × 0,815.

Al dorso: «Del mesón de Ioan de Cotanda.»

1.101

Año 1194, Noviembre.

Venta que otorgan Micael Zambrano y su hermano Cristóbal a favor de Pedro Agramonte y su esposa doña Guiralda, por partes iguales, de la viña que poseen en el término de Villa Algariba, conocida por Villafranca, viña llamada «de la cerca», rodeada en parte por una faja de tierra, y en parte por zarzas y otras plantas, y sin árboles, que linda con la entrada de la alquería, y detrás de la en-

(1) Todas las firmas llevan sobrepuestas las palabras: شهد عندى

trada están las eras; con otra viña de Pedro Domingo y con un arroyo; por precio de 8 mizcales de oro alfonsí.

Fecha en la primera decena de Noviembre de la era 1232.

Entra en la venta el corral con la mitad de su choza, que los vendedores poseen en la misma alquería. Asiste al acto y aprueba la venta doña Balansa, esposa de don Micael Zambrano.

اشترى باكرة اغرمنت ودونة غرالدة زوجة سوية بينهما من مقابل سمراة ومن اخية كرشتويك جميع الكرم الذي لهما بحومة بلة الغربية المشهورة ببلدة فرنكة وهو الكرم المعلوم الحذف بعضه بكادية وبعضه يعليق وغير ذلك وغير مشجر وبلاصة دخلت القرية وحلف الدخلة اذادر القرية وبلاصة اجزا كرم لباكرة دمنقة ومجرى الماء [1] بثمن مبلغ ثمانية مئائين ذهباً من الذهب الفونشي الضرب [2] [3] وذلك في العشر الاولى من شهر نونبر سنة ثنتي وثلاثين ومايبتين والى الحفر

يحيى بن وليد بن قاسم ❖ ويوانش بن مقابل بن عبد العزيز ال... اري ❖ وباكرة بن عمر بن غالب بن القلاس ❖ مقابل سمراة الباييم المذكور شهد

. وكذلك دخل في هذا المبيع القرال مع شكر بيوتة الذي له في القرية المذكورة (الخ)
حضرت لهذا كلع دونة بلنسة زوج دون مقابل سمراة المذكور وامحت المبيع الموضوع (الخ)
وذلك في التاريخ المورخ

اشتابن بن شهر ❖ وباكرة بن عمر بن غالب بن القلاس

Pergamino: 0,845 × 0,230.

Al dorso: «D'Arzicolla.»

1.102

Fines del siglo XII.

Venta de un pedazo de tierra en el término de Pozancares, jurisdicción de Toledo, lindante con viña de don Juan, el comprador, con otra de don Martín Seco y con el camino, que divide la tierra; otorgada por doña Chamila, esposa que fué de don Esteban el Bacal, y por sus hijos Pedro y Juan, a favor de don Juan el Subdiácono, hijo de Martín Seco, para doña Domíngua, hija de Domingo, y con dinero de ella, procedente de la herencia de su madre doña Eulalia; por precio de 2 mizcales menos cuarto.

اشترى دون يوانش السبدياقت بن مرتين شاكاة لدونة دمنقة بنت دمنقة ومن مالها المختص بها ولها وذلك من تركة والدتها دونة اولابية من دونة جميلة التي كانت زوجا لدون اشتابن البقال ومن بينهما باكرة ويوانش جميع قكعة الارض التي لهم بحومة بسنكرس عمل مدينة كلبكلة حرسها اللع

وحدها من ذواتها الأربعة كرم لدونه يوانش المذكور وكرم أيضا لدون مرتين شاكرا المذكور وبلاصقها
أيضا الكريف السالك وبينهما الكايفة إذ ذلك كله هو معلوم ماخوذ بالحومة المذكورة [1] بثمن
مبلغ وعددة مثقالان إثنان غير ربع مثقال من الذهب الفونشي الضرب [2]

Ilegibles la fecha y las firmas.

Pergamino: 0,275 × 0,180.

Al dorso: «Carta emptionis cuiusdam terre in Pozanearas pro II mor. minus quarta.»
(Cat. Toledo, O, 10.)

1.103

Año 1209, Mayo.

Venta que otorga doña Justa, hija de Juan Cebrián, a favor de don Juan Pe-
trez, conocido por Benalbecá, y de su esposa Cecilia, por partes iguales, de una
viña en el pago de San Feliz, alfoz de Toledo, lindante con viña del comprador,
con otra de Farchel y con otra de los herederos de Rodrigo el Esterero; por precio
de $2\frac{2}{3}$ mizcales de oro alfonsí. Se advierte que entra en la venta el pedazo de viña
lindante con la vendida por el lado de Rodrigo.

Fecha en la primera decena de Mayo de la era 1247.

Entrega la vendedora dos escrituras, títulos de propiedad, y asiste a la venta y
la aprueba Domingo Justo, esposo de la vendedora.

اشترى دون يوان بيكرس بن البكا عرف لنفسه ولزوجة سسيلا سوية بينهما جميعا ومن مالهما على
اعتراف من دونة يوشنة بنت يوان سبريان جميع الكرم الذي لها بحومة شنت قليل من احواز مدينة
كليكلة حرسها الله وحده من جوانبة كرم للمبتاع المذكور وكرم لفرجال وكرم لورثة رديقة الحصار [1]
بثمن مبلغ وعددة مثقالين اثنين وثمانى ذهبا فونشيا كيبا [2] ودخل فى المبيع الموصوف جميع
فكحة الكرم وهى ملاصقة بالمبيع الموصوف من ناحية كرم رديقة وملاصقة بالكرم المذكور صفقة واحدة
وكتب ذلك ليعلم [3] وذلك فى العشر الاول من شهر مايو سنة سبع واربعين وما تين والى الف للصر
ودفعت البايعة المذكورة للمبتاع المذكور عقدين اثنين ما صار لها المبيع الموصوف وقبضها (الخ)
وحضر لذلك كله دمنقع يشت زوج البايعة المذكورة وامضى (الخ)

ويكبره بن يوانش بن وليد بن قاسم ❖ Ego Dominicus, Luca filius, testis. ❖ ويحوى
بن وليد بن قاسم

Pergamino: 0,420 × 0,280.

Al dorso: «Carta de la vinna de Albalie.»

1.101

Año 1216, Junio.

Venta que otorga don Lázaro a favor de su hermano don García Guillermo, hijo de don Guillermo, hermano de don García, canónigo que fué de la Catedral Santa María, y de su esposa doña María Lambert, *sobrina* de don Pedro Achol, de todos los bienes que había heredado de su padre citado, muebles, raíces y semovientes, dentro de la ciudad de Toledo y en sus alfoces, y de todo lo que ha de heredar de su madre doña Loba, después de la muerte de ésta, y de la parte que le tocaba en la donación que había hecho el canónigo don García al padre del vendedor, según acta de donación en romance; su fecha en Marzo de la era 1211 (a. 1173). Por precio de 22 $\frac{1}{2}$ mizcales de oro alfoní.

Está presente doña Mayorí, esposa del vendedor, y declara no tener derecho alguno en lo vendido. — Fecha, después de leérsela en lengua romance que declararon entender, el 2 de Junio de la era 1251

Asiste doña Loba, madre de los otorgantes, y aprueba el acto. El vendedor entrega la escritura romance citada.

اشترى دون غرسية غليالم بن دون غليالم اخ القنونف دون غرسية الذي كان من قنونف شذنة مرية لنفسه ولزوجة دونة مرية لخيرت شبرينة دون بيكره اجول رحمة الله سوية بينهما باعترافه من اخيه دون لانزوع شقيقة جميع حكة وواجبة كله الذي يصير له بالارث عن ابيهما المذكور وما ايضا يصير من اصل مال وحال واثاث وعقار وحق وكل مما يقع عليه اسم مال وشى جامد ومتحرك بداخل مدينة كلجكلا حرسها الله وباحواز بها حيث كان وعلم وكذلك دخل في المبيع الموصوف صفقة واحدة جميع ما يتصير له ايضا من ميراث والدية دونة لبة من بعد وفاتها من اصل مال وجامد ومتحرك وقليل وكثير بداخل المدينة المذكورة وباحوازها ذلك كله داخل في المبيع الموصوف ومنه ولا صفقة واحدة كما ذكر وكذلك اد ما له ايضا في المبيع الموصوف من حكة وواجبة الصدقة والعكبة التي تصدق بها وامر باعها دون غرسية القنونف المذكور لاب البايح المذكور كالذي يقتضى عقد العكبة الذي هو اجمى الخك الذي هو تاريخه شهر مرس سنة الف ومايتين واحدى عشر لتاريخ الصفر [1] بثمن مبلغه وعدده اثنا عشر وعشرين مثقالا ونصف مثقال ذهباً فنشياً كيباً وارناً [2] وحضرت لذلك كله دونة مبورى زوج هي للبايح المذكور واعترفت (الخ) ان ليس لها في هذا المبيع حقاً (الخ) [3] وفسر عليهم نصة بلفك اجمى فهموه واعترفوا به في ثاني شهر يونيه سنة اربع وخمسين ومايتين والف للصر وحضرت ايضا لذلك دونة لبة والدة المبتاع والدة البايح المذكور ورضيت بذلك كله (الخ) ودفع البايح المذكور (الخ) العقد اجمى المذكور

فلين بن يحيى بن عبد الله اشهدوه به ❖ يوانش بن . . . بن بيكره نقلاص ❖ وبيكره بن يوانش بن وليد بن قاسم ❖ لورانس بن دمنقة بن شريند ❖ ودمنقة بن يوانش بن وليد بن قاسم ❖ ودون المريف من ربح الافرنج شاهد وكتب عنه بامرة

Pergamino: 0,245 x 0,185.

Al dorso: «Del mesón de Garci Capochó.»

1.105

Año 1232, Agosto.

Compra que hace el arcipreste don Martín Chofre a don Ramiro el Sastre, hijo de don Pedro Domingo, de dos casas contiguas en el barrio de la Catedral Santa María la Mayor, en la Alcudía, en el adarve llamado del *amín* Abuljái, dentro de Toledo, lindantes por sus cuatro lados con casa de la ilustre señora doña Leocadia la ¿Cirujana?, con la *alberguería* de la Catedral, con la calle que baja cerca del Baño de Caballel y con el adarve citado, al cual dan las puertas: su notoriedad excusa de más descripción. Por precio de 122 mizcales de oro alfonsí, de 15 dineros el mizcal.

Se compromete el vendedor, obligando a ello todos sus bienes, a que ni su esposa doña Estefanía, ni los hijos habidos con su primera mujer, ni los otros que tenga en adelante, ni sus hermanas, ni nadie reclame contra el comprador por razón de estas fincas.

Entregó dos escrituras de compra: una, de Pedro Domínguez y su esposa Eulalia, hija de Esteban Tello, a este mismo Esteban; la otra, de don Ramilo, hijo de Pedro Domingo y de doña Eulalia, y de su esposa doña Marquesa, a García Díaz, hijo de don Diego y de doña Teresa, y a su hermano Munio Díaz.

Fecha, después de traducrsela, el 17 de Agosto de la era 1270.

اشترى الارسيبرست دون مرتين جفرى اكرمه الله من دون رمله الخياك بن دون بيكره دمنقه اعز
الله جميع الدارين المتصلين له بحومة القاعدة العكمى شنتة مرية دركنا الله شفاعتها فى الكدية بها
وفى الدرب المشهور للامين ابى الخير وبداخل مدينة كليكلة حرسها الله ومنتهى دهما من جوانبهما
دار للحرية الجلية دونة لوقادية الجراحة وبالبرغرية التى للقاعدة المذكورة والكريف السالك الهابك نحو
حمام قبلاك والدرب المذكور حيث يشرعان بابان الداران المذكورتان ولشهرتهما له اغنى عن تحديدهما
باكثر مما نص [1] بثمن مبلغه وعدده مائة مثقال واحدة واثنان وعشرون مثقالا (122) فونشبة كيدة
صروفا خمسة عشر دينر كل مثقال منها [2] وزيادا على ذلك كله الزم نفسه البايح المذكور وماله (الخ)
مدافعة زوجة دونة اشتابنية ولجميع بنيه المولودين له من زوجة الاولى ولسائر بنيه الذين له ويكون له
من الان فصاعدا ولخوانه ولكلمن يدوم اعتراض المبيح الموصوف للمبتاع المذكور ممن يناسبه دفعا
كلها حتى لا يكون لزوج ولا لبنيه ولا لخوانه ولا لاقربايه الذين يدوم اعتراض المبيح الموصوف ولا لواحد
منهم فى المبيح الموصوف وفى الشى منة حقا من سبيل اليه فيه بوجه ولا بسبب ودفع البايح المذكور
للمبتاع المذكور عقدين اثنين من اصل المبيح الموصوف احدهما هو عقد شرا بيكره دمنقس لنفسه
ولزوجة اولالبة بنت اشتابن تاله من اشتابن تاله المذكور والثانى هو عقد شرا دون رمله بن بيكره دمنقه
وابن دونة اولالبة لنفسه ولزوجة دونة مركاشة من عرسية ديس بن دون ديقه وابن اجنا دونة كراشة

ومن أخوة مديونا ديبس وصار عندنا (الخ) [3] ويعد فسر عليهما في سابع عشر أغسطس عام سبعين
ومايتين والف للحفر

الفونش بن يوان بن بيكره بن يعيش ☉ دمنقة بن شريذ بن حسان بن شريذ ☉ وغنصالب بن
بسانت بن دمنقة بن مرتين كبيرة ☉ وشلمون بن دمنقة بن المرسي بن غالب بن عبد الملك

Pergamino: 0,335 x 0,255.

Al dorso: «Carta de las casas de don Ramiro, que compró Martín Jofre.»

1. 106

Año 1232, Diciembre.

Venta que otorgan el racionero don Gil Ruiz y su hermano Gutierre Ruiz, hijos de doña Elvira Martínez, hija de Martín Ruiz, de Bargas, y sobrinos del prior don Juan de Brioga, a favor del arcipreste don Martín Chofre, canónigo de la Catedral Santa María la Mayor, de la casa que poseen en el barrio de la Catedral, en el Arrabal de los Barberos, dentro de Toledo, y que habían adquirido por donación del citado prior; sus lindes eran casa del Obispo don Gonzalbo Juanes, que ocupa la sede de Cuenca, donde vive el vicario don Nicolás; dos casas del arcediano don Beltrán, una de ellas que fué de los herederos de don Astor; una casita que era del prior y la dió para aniversario por su alma; las tiendas de los Barberos, y la calle, a la cual da la puerta que va por detrás de la Catedral: su notoriedad excusa mayor descripción. Por precio de 160 mizcales alfonsés, de 15 dineros el mizcal.

Se obligan los vendedores a satisfacer cualquier reclamación que pudiera hacerse sobre la finca vendida, y entregan al comprador la escritura citada de donación del prior, fecha en la primera decena de Febrero de la era 1268, y otra escritura, la de compra por el canónigo don Juan de Brioga a doña Udaya, hija de Domingo Martín, esposa que fué de don Micael, hijo de Lope el Barbero, de la casa citada; fecha en la segunda decena de Noviembre de la era 1236 (a. 1198).

Fecha el 1.º de Diciembre de la era 1270.

اشترى الارسبرش دن مرتين جفرى القانونف بالقاعدة العكمى شنتة مربة دركنا الله شفاعتها من
المدرج دن جبل رويس ومن اخيه دن غتار رويس ابني دنوة البيرة مرتينس دنف مرتين رويس دن
برغس وشبريني البريور دن جوان دن بروجوة رحمة الله واكرم جميعهم جميع الحار التي لهما بحومة
القاعدة ام النور ويريد الحجامين كل ذلك بداخل مدينة كليلكة حرسها الله وتصير المبيع الموصوف
للجامين المذكورين بالحكمة والصدقة من البريور المذكور وحده من جوانبه دار للاسقف الانبل دن
غنصالبه يوانش الذى على سقافة كرسى كنكة دام عزة دنف كان سكنا البقارية دن نقولاش ودار
للارجدياق الانبل دن بلكران ودار ثانية له كانت لورثة دن اسكور ودوية كانت للبريور المذكور اعكاهما
عن نقرشارية عن روجه وجوانف الحجامين وكريف سالك باب الحار المبيعة المذكورة شارع البية خلفه

القاعدة المذكورة ولشهرة ذلك للبريور المذكور أغنى عن تحديده بأكثر مما نص [1] بثمن عدة مائة منقال واحدة فونشية وستون مثقالاً من الصفة (١٢٠) الجميع صرف خمسة عشر دينر كل مثقال منها [2] والزما انفسهما واموالهما البايغان المذكوران مدافعة كل قايمة يقوم كان من كان يحوم اعتراض المبيع الموصوف او شى منه (الخ) ودفعنا العقد الذى تصير لهما المبيع المذكور بالعكية والصدقة من البريور المذكور وتاريخه العشر الاول من شهر فبراير عام ثمانية وستين ومايتين والى للصفى ودفعنا له ايضاً عقداً ثانياً من شرا البريور المذكور ويفتضى من بعد فصوله كما اشترى القانونف دون جوان ذى بربوعة من دونة اداية التى بنت دمنقة مرتين التى كانت زوجاً لدونف مقابل بن لب الحجام الدار المعلومة لها بحومة كنيسة شنتة مريدة حيث حوانف الحجامين وتاريخه العشر الاوسك من شهر نونبر سنة ست وثلاثين ومايتين والى للصفى [3] فى اول دجنبر عام سبعين ومايتين والى للصفى

وبوانش بن بيكره المورجنى ❖ الفونش بن بيكره بن الفونش بن عمر بن غالب بن القلاس
Ego E. Roderici, clericus Episcopi conchensis, testis et confirmo et concedo. ❖
Ego P. Iuliani, testis. ❖ بيكره

Pergamino: 0,530 × 0,270.

Al dorso: «Cartas de las casas que fueron del prior don Juan de Brioga.»

1.107

Año 1235, Agosto.

A) Compra que hacen el escribano don Alfonso, hijo de don Juan Petrez ben Yaix y su esposa doña María, hija de don Clemente, a don Gonzalbo el Zapatero, hijo de Domingo Juanes, hijo de Juan el Sevillano, de una suerte pro indiviso en la alquería de Campo de Rey, y en el *villar* cercano a ellos y vecino, llamado Villar de don Pedro Cruzado, todo ello de las alquerías de la Sisa de Toledo. Esta suerte está incluida en el acta de donación del Emperador a su abuelo, el citado Juan el Sevillano, y a otros varios, y el vendedor la heredó de su abuelo, pro indiviso. Por precio de 7 $\frac{1}{2}$ mizcales alfonsies.

Se obliga el vendedor a satisfacer cualquier reclamación que pueda hacer algún heredero de su abuelo citado sobre la finca vendida.

Fecha, después de traducírsela al vendedor, el 1.º de Agosto de la era 1273.

اشترى الكاتب دون الفونش بن دون يوان بيكرس بن يعيش اعزه اللع لنفسه ولزوجة دونة مريدة بنت دون قلمنت وفقهما اللع بالسوية بينهما ومن مالهما باعترافه من دون غنصالبو السبكي بن دمنقة يوانش بن يوان الاشبيلى جميع القرعة الواحدة التى له بقريئة قديدا دى راي وبالبلبار الذى على المقربة منها ومجاورة بها وهذا البلبار يعرف ببلبار دون بيكره كروزادة الذى ذلك من قري ششلق مدينة كليكلة حرسها اللع وهذه القرعة المبيع الموصوف هى مرسومة لجدة يوان الاشبيلى جدة المذكور فى صك الانبركور قدس اللع رودة الذى اعكى القرية المذكورة لجدة المذكور ولساير اصحابه المسمين فيه وانحرت اليا بالارن

عن جدته المذكور وذلك في الاشاعة بها [1] بثمن مبلغه وعدده سبعة مئائيل ونصف فونشبية [2] وزايدا على ذلك كله الزم نفسه الجايح المذكور وماله كله مدافعة كل قايح يقوم كايح من كان من ساير ورثة جدته يوان الاشيبلى المذكور بدوم اعتراض المبيع الموصوف الخ) [3] بعد فسرته على الجايح المذكور في اول اغشت عام ثلثة وسبعين ومايتين والى للصف

بيكره بن ميقاتيل بن يوانش بن عثمان ❖ ودمنقة بن كرشتوبل ❖ وشلمون بن دمنقة بن المرسي بن غالب بن عبد الملك

Año 1235, Noviembre.

B) Donación que hace don Pelayo Petrez, hijo de don Pedro Gallego, a su cuñado don Alfonso Juanes, hijo de don Juan Petrez ben Yaix, de una suerte inscrita a nombre de su abuelo don Pedro Gallego, en la alquería de Campo Rey y el *villar* vecino llamado Villar de don Pedro Cruzado, en el acta de donación de esta alquería por el Emperador a don Pedro y a otros.

تصدق وتفضل واعى وملك دون بلای بيكرس بن دون بيكره غليقة على ختنه دون القونش يوانش بن دون جوان بيكرس بن يعيش اكرمه الله جميع القرعة المرسومة باسم والده دون بيكره غليقة المذكور بقريه كانبه راي وبالبلار المجاورة لها المعروف ببلار دون بيكره قرزاکه وهذه القرعة المذكور هي مرسومة في صك الانبركور قدس الله روحه حيث اعى القرية المذكورة لدون بيكره غليقة المذكور ولساير اصحابه [1] [3] في العشر الاخر من نونبر سنة ثلثة وسبعين ومايتين والى للصف

غندالبا بن بيكره بن يوانش بن وليد بن قاسم ❖ فلين بن يوانش بن سعيد

Pergamino: 0,438 × 0,275.

Al dorso: «Estas son las cartas de Campo Rey.»

1.108

Año 1235, Agosto.

Compra que hace el escribano don Alfonso, hijo de don Juan Petrez ben Yaix, a don Lope, hijo de don Micael Algar, de la aljama de la iglesia de Santa Justa, de una suerte que era del citado don Micael, en la alquería de Campo Rey, de la Sista de Toledo, pro indiviso con los demás a quienes dió el Emperador la alquería, con todo lo perteneciente a dicha suerte en la citada alquería y en el *villar* conocido como de don Pedro Cruzado, vecino de Campo Rey; por precio de 2 mizcales alfonsés, de 15 dineros el mizcal.

Fecha en la segunda decena de Agosto de la era 1273.

اشترى الكاتب دون القونش بن دون يوان بيكرس بن يعيش اكرمه الله من دون لب بن دون ميقاتيل الخان من جماعة كنيسة شنتة يوشنتة جميع القرعة التي له عن ابيع دون ميقاتيل الخان المذكور

بقريّة قانبة رأى من ششلة مدينة كليلة حرسها اللع فى الاشاعة مع ساير المذكورين مع ابيه المذكور فى صك الانبركور المعكم قدس اللع روجد الكى به حارتهم القريّة المذكورة بجميع ما يجب للقرعة المذكورة بالقريّة المذكورة وبالبلدان المعروف لدون بيكره قروزاكة مجاورا للقريّة قانبة رأى المذكور [1] بممن مبلغه مثقالان اثنان فونشيا خمسة عشر دينرا قيكاعا كل منها [2] [3] وذلك فى العشر الاوسك من شهر اغشت سنة ثلثة وسبعين ومايتين والى للصف.

لب بن ميقايل الخار ❖ فليز بن يوانش بن سعيد ❖ ويكره بن يوان بن كوما بن يحيى بن بلاى

Pergamino: 0,200 × 0,265.

Al dorso: «Estas son las cartas de Campo Rey.»

1.109

Año 1240, Abril.

Compra que hacen don Mámés el Carnicero y su esposa doña Menga Sancho, por partes iguales, a doña Maria Vicente, hija de don Vicente el Zapatero, y a sus hermanos Juan y Domingo Vicente, y a don Benedicto el Zapatero, hermano del citado don Vicente, y a su cuñada doña Juana, esposa que fué del mismo don Vicente (estos dos últimos venden en nombre de Domingo Vicente, hijo menor de don Vicente), de la mitad de la casa que los cuatro hermanos poseían, casa que era de sus padres, en el barrio de la Catedral Santa María la Mayor, dentro de Toledo, pro indiviso con la otra mitad, propiedad de doña Dominga, esposa que fué de don Benedicto el Carnicero el Jorobado. Linda por sus cuatro lados con casa de don Pedro Gutiérrez el Sastre, con el corral donde degüellan las vacas, con casa de la Catedral y con la calle, a la que da la puerta. Por precio de 50 mizcales alfonses.

Fecha, después de traducírsela, el 18 de Abril de la era 1278.

Comparecen doña Bona, hija de don Morchón el Carnicero, y doña Cincuéxima, esposa de don Munio el Curtidor, y dan testimonio, jurándolo en nombre de Dios, de que Juan Vicente, el vendedor citado, es mayor de catorce años de edad.

El comprador acepta la condición de no vender la parte que compra a doña Dominga, esposa del citado don Benedicto, pues con esta condición se la venden los cuatro hermanos; y si la vendiese, les pagará a éstos una multa de 100 mizcales.

Don Benedicto y su cuñada doña Juana se comprometen a que el menor apruebe la venta, y haga la evicción de la venta, y a esto se obligan mancomunadamente.

اشترى دون مامش الجزار لنفسه ولزوجه دونة مانقة شانجا اعزهما اللع سويرة بينهما ومن شمل مالهما جميعا بقولع من دونة مريّة بسنت بنت دون بسنت السبكين ومن اخويها شقيقيها وهما جوان بسنت ودمنقة بسنت البايكون عن انفسهم ومن دون بندقت السبكين اخ دون بسنت المذكور ومن خنتتة دونة جوانة زوج كانت لدون بسنت المذكور البايكون عن دمنقة بسنت بنت دون بسنت المذكور جميع

الشكر الواحد الذى لهم الاخوة مريّة بسنت وجوانف بسنت ودمنقة بسنت ودمنقة بسنت الاخوة المذكور من جميع الدار المعلومة والمشهورة فى اصلها لدون بسنت ولزوجة دونة جوانة المذكورة بحومة القاعدة العكما شنتة مريّة ام النور دركنا اللع شفاعتها داخل مدينة كليلكة حرسها اللع فى اشاعة الشكر اللانى منها الذى هو لدونة دمنقة زوج كانت لدونف بندقف الجزائر الاعرج وحد الدار المذكورة من جوانبها وجهاتها دار لدونف ببيكرة غدارسب الخياك والقراق ديث يذبح البقر ودار للقاعدة المذكورة وكريف سالك باب الدار المحدودة المذكورة البع شارع 1 | بثمن مبلغه وعدده خمسون مثقالا فونشبع صروفا (٥٠) [2] | 3] وبعد فسر عليهم فى ثامن وعشرين ابريل سنة ثمان وسبعين وماينين والى للصف

وحضرت لذلك كلع دونة بوننة بنت دون مورجونف الجزائر ودونة سنكوبشمة زوج هى لدونف منيو الدباغ وشهد امام شهدا اخر هذا الكتاب ان جوانف بسنت البايحون المذكور لع زايدان من اربعة عشر سنة واقسما باسم اللع العكيم ان شهادتهما هى حقا (الخ)

واشرك على نفس المبتاع المذكور الا يكون لع سبيلا لبيح المبيع الموصوف من دونة دمنقة زوجة دونف بندقف المذكور فوقة بوجه ولا بسبب وعلى هذا الشرك باعوا البايحون المذكورون منع المبيع الموصوف وان باعه منها فليغرم لهم قوك مائة مثقال فونشبة غرما لازما لهم ولما لهم وبالجميع الاشهاد (الخ)

والزما انفسهما واموالهما دونف بندقف وخننة دونة جوانة المذكوران ان يعمل لدمنقة بسنت المذكور ان يمضى المبيع الموصوف ويسلمه للمبتاع المذكور عند اقبالتهما وان يحتمل على نفسه مرجع الحرك فى واجبة من المبيع الموصوف وان لم يريد دمنقة بسنت المذكور امضايا للمبتاع المذكور دفعه عن ما بهما وبجدهما وكيفما امكنهما لاابد السرمد وبالجميع الاشهاد (الخ)

واستدرك فيع ان هما دونف بندقف ودونة جوانة خننة المذكورين فى الدفع المذكور للمبتاع حاضرهما عن غايبهم (الخ)

ببيكرة بنت دمنقة بنت اشتابن بنت المحدثب ❖ ودمنقة بنت كرشتويل ❖ وشلمونف بنت اشتابن بنت على بنت وعيد

Pergamino: 0,320 x 0,265.

Al dorso: «Esta es carta de las casas que fueron de doña Inana.»

1.110

Año 1242, Enero.

Compra que hace el Arzobispo don Rodrigo, Arzobispo de Toledo, *Primado* de España, a Alfonso Juanes el Escribano, hijo de don Juan Petrez ben Yaix, de cuatro suertes menos tercio de la alquería de Campo de Rey, en el villar contiguo llamado de don Pedro Cruzado, en la Sisle de Toledo, y pro indiviso; por precio de 50 mizcales alfonsíes.

El vendedor se obliga a satisfacer la reclamación que pudiera hacer doña María, su esposa, o alguien por ella.

Entrega el vendedor cuatro escrituras de propiedad: primera, compra por Al-

fonso y su mujer doña María a don Gonzalbo el Zapatero, hijo de Domingo Juanes, hijo de Juan el Sevillano, de una suerte en la citada alquería; segunda, donación de don Pelayo Petrez, hijo de don Pedro Gallego, a Alfonso Juanes, de la suerte que tenía su padre don Pedro Gallego en la misma alquería; tercera, donación de don Domingo Petrez, hijo de Pedro Domínguez, hijo de Domingo Peláez, hijo de Pelayo Domingo, de otra suerte de este Pelayo en la misma alquería; cuarta, compra por Alfonso Juanes a don Lope, hijo de don Micael Algar, de otra suerte en la misma alquería. (Documentos números 1.107 y 1.108.)

Fecha el 8 de Enero de la era 1280.

اشترى المكران المعكم دون رديفة مكران كليكة وبرماك اشبانية وكفيل رياسة نبارة احام اللع بقاه ويسره لما يرزاه من الفونش يوانش الكاتب بن دون يوان بيكرس بن يعيش جميع الاربعة قراع غير ثلث الليات لا بقرية قانبة دي راي وبالبلبار المجاور له المسما لدون بيكره قروزاده كل ذلك بششلة مدينة كليكة حرسها اللع فى الاشاعة [1] بثمن مبلغه وعدده خمسون مثقالا فونشية (٥٠) فيكاعا صروفا [2] وعلى البايح المذكور ان يدفع زوجة دونه مريه متى قامت هى او احد عنها ودامت كلب او اعتراض شى من المبيع الموصوف للمبتاع المذكور دفعا كليا بماله ومحدثه وكيفما امكنه للابد ودفع البايح عقدا واحدا من شرايه لنفسه ولزوجه دونه مريه من دون غنصالجه السبكين بن دمنقه يوانش بن يوان الاشيبلى قرعة واحدة بقرية قانبة دي راي وبالبلبار المذكور وعقد ثانيا يقتضى من بعض فصوله كما تصدق دون بيلاى بيكرس بن دون بيكره غليقة المذكور بقرية قانبة دي راي وبالبلبار المذكور بجميع القرعة المرسومة باسم والده دون بيكره غليقة المذكور بقرية قانبة دي راي وبالبلبار وعقدا ثالثا من كرية تصدق دون دمنقه بيكرس بن بيكره دمنقه بن دمنقه بيلايس بن بلاى دمنقس على الفونش يوانش المذكور بثلاثين القرعة التى كانت لدون بلاى دمنقس المذكور بقرية قانبة دي راي وبالبلبار المذكور وعقدا رابعا من شرا الفونش يوانش المذكور من دون لب بن دون ميقابل الغار جميع القرعة التى له عن ابوه دون ميقابل الغار بقرية قانبة دي راي المذكورة صارت (الك) [3] فى ثامن شهر بدير عام ثمانين ومايتين والى للفر

Ego Magister Dominicus, toletane ecclesie precentor, testis. وشربند بن دمنقه بن شربند *
والفونش بن يوان بيكرس بن يعيش معترف بذلك

Pergamino: 0,490 × 0,170.

Al dorso: «Esta es la carta de la compra de quatro suertes menos tercia do Campo de Rey.»

1.111

Año 1249, Febrero.

Compra que hace el vicario don Gil García a doña Alda, sobrina del canónigo don Esteban, capellán que fué del Arzobispo don Rodrigo, de una casa que había adquirido de parte de su tío el capellán, en el barrio de la Catedral Santa María la Mayor, en el adarve del caid don Sabih, dentro de la ciudad de Toledo, lindante

con casa del comprador, con otra del canónigo don Guillén de Segovia, con otra del racionero don Micael Juanes ben Abiljáir y con la calle a la que sale el adarve, y adonde da la puerta, y que por su notoriedad no es preciso describir más; por precio de 90 mizcales alfonsfes buenos.

Entrega la vendedora tres escrituras: una de compra de la casa por el canónigo don Esteban, el citado, al racionero don Pedro Alfonso, criado del arcediano don Fernando Gil, sobrino del *capellán* don Bartolomé, hijo de don Pedro Alfonso; otra de compra por el canónigo don Rodrigo Petrez, de la Catedral, a doña Dominga, esposa que fué de don Vicente el Arquero; y la última, el testimonio del arcediano don Fernando Gil y el canónigo don Agustín, albaceas del citado don Esteban, por el que dieron posesión de la casa a doña Alda, *sobrina* del testador, a quien éste se la dejaba en el testamento, debajo de cuya disposición falleció.

Fecha, después de explicársela, el 17 de Febrero de la era 1387.

اشترى البقارية الاجل دون جيل غرسية اداام الك كرامنة من دونة الحدة شبرينة القونونق دون اشتابن الذي كان قبلا لمولانا المكراف دون رديقة شيمانس قدس اللع رودة جميع الدار التي لها والمتصير اليها عن قريتها القونونق دون اشتابن المذكور بدومة القاعدة العكمى شنتة مرية دركنا اللع شفاعتها في درب القايد دون شبيب بها ويدخل مدينة كليكلة حرسها اللع ومنتهى حد الدار المبيع الموصوف من ذوات جهاتها الاربع دار للمبتاع المذكور ودار للقونونق دون غليام دى شقوبية ودار للمدرج دون ميقاتل يوانش ابن ابي الكير والكريف السالك بالحرب المذكور بابها شارع الجع ولشهرتها بها اغنى عن تحديده باكثر مما نص [1] بدمن مبلغا وعدده تسعون مثقالا (٦٠) فونشبة صروفا كيبا [2] ودفعت البايعة المذكورة للمبتاع المذكور ثلثة عقود من اصل المبيع الموصوف العقد الواحد منها هو عقد شراء القونونق دون اشتابن الذي من القونونق القاعدة العكمى شنتة مرية ام النور وكان قبلا المكراف دون رديقة شيمانس من المدرج دون بيكره القونونق تربية للارسدياقن دون فرندة جيل وشبرين القبلا دون برتلا وابن دون بيكره القونونق والثانى هو عقد شرا القونونق دون رديقة بيكرس من القاعدة المعكمة ام النور شنتة مرية لصاحب القونونق دون برتلا من دونة دمنقة زوج كانت لدون بسنت القواس والثالثة عقد كما اشهد على نفسه شهادته للارسدياقن الاجل دون فرندة جيل والقونونق دون اغشتين الذين هما اوصيا على انفاد عهد القونونق دون اشتابن القبلا المذكور انهما ملكا لدونة الحدة شبرينة القبلا المذكور جميع الدار التي امرها لها القبلا دون اشتابن المذكور في وصيته التي تخلصها وقبض (الخ) [3] وبعد فسر علىهما في سبع عشر فبرين عام سبعة وثمانين ومايتين والف للصر.

دمنقة بن يوانش بن سليمان ❖ ودمنقة بن كرشنوبل بن لب ❖ وشلمون بن دمنقة بن المرسي
بن غالب بن عبد الملك

Pergamino: 0,800 × 0,190.

Al dorso: «Esta es carta de las casas que fueron de don Esteban el Capellán.»

1.112

Año 1249, Marzo.

Compra que hace don Domingo Juanes, el *raconero* de la Catedral Mayor de Santa María, criado del arcediano don Alfonso Meléndez, a doña Teresa, esposa de don Esteban Juanes, hija de don Gonzalbo Petrez ben Abdelmélíc, de la aljama de la iglesia de San Cristóbal, y en presencia de su citado esposo, de una casa en el barrio de la Catedral, cerca del Pozo Amargo, dentro de Toledo, lindante con casa del Maestrescuela, con otra que estaba en poder del canónigo don Román, difunto; con otra de los canónigos, que estaba también en poder del Maestrescuela, y con la calle sin salida, adonde da su puerta; por precio de 75 mizcales alfonsies.

Están presentes y aprueban la venta los citados don Esteban Juanes y don Gonzalbo Petrez.

Fecha, después de explicársela a todos, el 11 de Marzo de la era 1287.

اشترى دون دمنقة يوانش الرسيوناري بالقاعدة العكمى شنتة مرية دركنل اللع شفاعتها وهو تربية الارسدياقن الاجل دون القونش ملندس اداو اللع كرامته من دونة كرشية زوجا هي لدون اشتابن يوانش وبننا لدون غنصالبه بيكرس بن عبد الملك الذي من جماعة كنسية شنت كرشتوبل وبحضرة زوجها دون اشتابن يوانش المذكور وامضايه جميع الدار التي لها بحومة القاعدة العكمى شنتة مرية وعلى المقربة من البير المر بداخل مدينة كليكلة حرسها اللع وهي الدار الملاصقة بدار ميشيرة اشقولة ودار كانت في حبس القنونف دون رمان رحمة اللع ودار لقنونفين القاعدة المذكورة كانت ايضا في حبس ميشيرة اشقولة ونقعة غير نافذة حيث بابها اليها شارع [1] بثمان مبلغة وعددة خمسة وسبعين مقالا فونشيرة (١٥) [2] حضر لذلك كله دون اشتابن يوانش المذكور ودون غنصالبه بيكرس المذكور وامضيا المجمع الموصوف (الخ) [3] ويعد فسر عليهم في حادي عشر مارش عام سبعة وثمانين ومايتيب والى للوفر

Ego Gundisaluus Petriz Abdilmelc, testis. ❖ Ego Garçias, filius Barragán, testis.
وغنصالبه بن بسانت بن دمنقة بن مرتين كبريه ❖ Ego Stefanus Iohannis, testis. ❖ برقان بن
بليان بن برقان

Pergamino: 0,188 × 0,300.

Al dorso: «Esta es la carta de la compra que fizo don Juannes, compannero de la iglesia de Sancta María, quas dimisit magister Iaches capitulo pro nieversario suo et sunt domus in parrochia sedis al Pozamargo.»

1.113

Año 1253, Julio.

Compra que hace don Munio el Bruñidor, hermano de don Martín Antolín el Bruñidor, para sí y para su esposa doña Dominga, por partes iguales, a doña Colomba, hija del escribano don Feliz ben Yahya ben Abdalá, de una casa en el barrio del Pozo Amargo, cerca del barrio de San Antolín, dentro de Toledo, lindante con casa de la Catedral, que fué de don Juan Cebrián, de la Catedral; con otra de doña Colomba, esposa que fué de Juan Martín, e hija de don Cebrián; con corral de doña Orabona, esposa que fué de don Pedro Jiménez, y con la plaza, adonde da la puerta; por precio de 91 mizcales alfonsies, de 15 dineros el mizcal.

La vendedora presenta por fiadora a su hermana doña Teresa, para la evicción y saneamiento de la venta; y entrega dos títulos de propiedad: uno, la compra por el alguacil y alcalde don Feliz ben Yahya ben Abdalá a don Fernando de Robredillo, fechada en la primera decena de Mayo de la era 1253 (a. 1215); otro, la donación del Rey don Alfonso a don Fernando de Robredillo.

Fecha el 15 de Julio de la era 1291.

اشترى دون منيو الكماد اخ دون مرتين انتولين الكماد لنفسه ولزوجة دونه دمنقة اعزهما الله بالسوية بينهما ومن شمل مالهما باعتراف من دونه قلمبة بنت الكاتب دون فليز بن يحيى بن عبد الله رحمه الله واعزها جميع الدار التي لها بحومة البير المر وبالمقربة من حومة شنت انتولين داخل مدينة كليلة حرسها الله وحدها من جوانبها دار للقاعدة شنت مرية كانت لدون جوان سبريان الذي كان من القاعدة شنت مرية ودار لدونه قلمبة التي هي زوجا لجوان مرتين وبنت دون سبريان الذي كان من القاعدة المذكورة وقبال لدونه اوية بونة التي كانت زوجا لدون بيكره شيمانس والرحبة بها حيث باب الدار المبينة المذكورة شارع الجها [1] بثمن مبلغه وعدده واحد وتسعين مثقالا فونشبة (٩) صرف خمسة عشر دينر كل مثقال منها [2] واحضرت البايعة دونه قلمبة المذكورة لذلك كله لاختها شقيقتها دونه كراشة وادخلتها حائمة معها وعنهما في المرجع الدرك الموصوف (الخ) ودفعت البايعة المذكورة للمبتاع المذكور زوج عقود من اصل المبيع الموصوف احدهما هو شري الوزير القاضي دون فليز بن يحيى بن عبد الله من دون فرندة دروبردال وثاريدال في العشر الاول من شهر مايو سنة ثلث وخمسين وماينيف والف للصر والعقد ثاني هو سك الذي به اعكى الامير المعظم دون الفونش قدس الله روحه لدون فرندة دروبردال صارت الزوج عقود المذكورة عند المبتاع (الخ) [3] في خامس عشر يوليو عام واحد وتسعين وماينيف والف للصر

جوان بن دمنقة بن يوانش ❖ وبيكره بن دمنقة اشتابن المحتسب ❖ وجوان فليز شاهد ❖
دمنقة بن يوانش بن سليمان

1.114

Año 1266, Enero.

Compra que hace el canónigo don Sancho Martínez, de la Catedral Santa María, a don Esteban Juanes, hijo de don Juan Petrez el Corbelí, y a su esposa doña Luna, hija del canónigo don Cristóbal, hijo de don Torcuato, de una casa que poseen en la colación de San Marco, cerca de esta iglesia, dentro de Toledo, lindante con casa que fué de doña Dominga, hija de Aben, ahora propiedad de don Guter García, hijo de don García Illán de Asomail; con casa que era del *maestro* Lope, ahora de la Catedral Santa María, donde vive el comprador; con una callejuela sin salida por la que se entra a la casa del citado *maestro*, y con la vía pública, a la cual da la puerta. Entra también en la venta una *botica* enfrente de la casa, lindante con casa de doña Orabona, viuda de don Gonzalbo Juanes, hijo de don Juan Cebrián, y antes fué de don Pedro Jiménez; con casa que era de doña Luna, esposa que fué de don Martín el Sirafi, y con la vía pública, a la que da la puerta; por precio de 250 mizcales alfonsíes, de 15 dineros el mizcal.

Entregan los vendedores tres escrituras de propiedad: primera, compra por el escribano Salomón Domínguez, hijo de don Domingo el Mursí, a don Domingo Lázaro y a su esposa doña Leocadia, que antes fué esposa de don Micael Asirach, que vendían cinco sextas partes, y a doña María, hermana de doña Leocadia, esposa que fué de don Domingo Vicente, que vendía la otra sexta parte, fechada el 20 de Noviembre de la era 1299 (a. 1261): al pie llevaba escrito un testimonio del escribano don Salomón, por el que declaraba que la compra la había hecho para el canónigo don Cristóbal, hijo de don Torcuato, y con dineros de éste; segunda, compra por Segúfn, el canónigo, hijo de don Arnaldo, a doña Leocadia, hija de don Domingo ben Yaix ben Charáh, esposa que fué de don Pedro Lorenzo, fechada en la primera decena de Marzo de la era 1231 (a. 1193); tercera, venta que hace el *convento* de la sede mayor Santa María a doña Dominga, hija de Abulrebia Suleimán ben Otmán, esposa que fué de don Lope ben Yahya, fecha en la primera decena de Enero de la era 1240 (a. 1202).

Fecha, después de explicársela, el 22 de Enero de la era 1304.

اشترى القنونق الاجل دون شانجه مرتينس الذي من قنونق القاعدة شنتة مرية دركنا الله رضاها
من دون اشناين يوانش بن دون جوان بيكرسب القربالي ومن زوجه دونة لونة بنت القنونق دون كرشوبل
بن دون تركواك جميع الدار التي لهما بحومة كنسية شنت مرك وعلى المقربة منها داخل مدينة كليكلة
درسها الله وهي ملاصقة من جوانبها وجهاتها بدار كانت لدونة دمنقة بنت ابن مرنع هي الاب لدون
غثار غرسية بن دون غرسية يليان دي اسماعيل ودار كانت لميشتره لب هي الاب للقاعدة شنتة مرية

دركنا اللع رضاهما بسكنها الان المبتاع المذكور وبندقة غير نافذة هي خلة الدار التي ذكر عنها كانت لميشتره لب المذكور وبالكريف السالك بابها شارع فيا ودخل في المبيع الموصوف صفقة واحدة جميع البقية التي لهما البايغان المذكوران قبالة الدار المحدودة وهي متصلة بدار كانت لدونة اورة بونة ارمك دوف غنصالبه جوانف بن دوف جوانف سبريانس وكانت قبلها لدون بيكره شيمانس ودار كانت لدونة لونة التي كانت زوجا لدون مرتين الصيرفي وبالكريف السالك المذكور بابها شارع فيا [1] بضم مبلعه وعدده مايتان مثقال فونشبة وخمسون مثقال من الصفة (٢٥٠) جميعها صروفا خمسة عشر دينر كل مثقال منها [2] ودفع البايغان المذكوران للمبتاع المذكور ثلثة عقود من اصل المبيع الموصوف ادهما هو شرا الكاتب دوف شلمون دمنقس بن دوف دمنقة المرسي من دوف دمنقة لازره ومن زوجة دونة لوقادية التي كانت قبله زوجا لدون ميغال السراج وهما جميعا بايغان للخمسة اسداس من الابتياع المفسر فيه ومن دونة مرية اخت دونة لوقادية المذكورة وكانت زوجا لدون دمنقة بسنت وهي بايعة للسدس السادس من الابتياع المذكورة وتاريخه في موفى عشرين نونبر عام تسعة وتسعين ومايتين والى للصر في تحت شهودة مكتوب كما اعترف الكاتب دوف شلمون المبتاع المذكور اعلا اعترافا صادقا ان الابتياع المفسر اعلا ابتاعه للقنوق دوف كرشنوبل بن دوف تركواك ومن ماله المختص وذلك المكتوب هو مكتوب ليعل في والعقد الثاني هو شرا دوف شقير القنوق بن دوف برنال الخي من القاعدة شنته مرية من دونة لوقادية بنت دوف دمنقة بن يعيش بن جراح التي كانت زوجا لدون بيكره لورانس وتاريخه في العشر الاول من شهر مرس سنة احدى وتلثين ومايتين والى للصر في والعقد الثالث هو يقتضى كما باع كونبان القاعدة المعكمة شنته مرية ام النور دركنا اللع شفاعتها من دونة دمنقة بنت ابي الربيع سلیمان بن عثمان التي كانت زوجا لدون لب بن يحيى وتاريخه في العشر الاول من شهر يني من اربعين ومايتين والى من تاريخ الصفر في صارت الثلثة عقود (الخ) [3] بعد فسر عليهم في ثاى وعشرين يني عام اربعة وتلثمائة والى للصر

ديقة بن شربند بن عبد العزيز في دمنقة بن جوانف بن ميغال شوارس في ورديقه بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,640 × 0,270.

Al dorso: «Esta es la carta de las casas que compró don Sancho Martínez, canónigo de Toledo, de don Estevan Yuaes et de su muger donna Luna por dozientos mor.»

1.115

Año 1278, Septiembre.

Compra que hace doña Marquesa, para su hijo Sancho Martínez, secretario del Rey don Alfonso, y con dineros de aquél, que el Rey le había dado, a doña Sancha, hija de don Pedro Gonzálbez, de Osma, *sobrino* del canónigo don Fernando García, y esposa de don García Petrez, hijo de don Julián Petrez, de Bargas, de una casa grande que fué de don Fernando García el citado, y eran dos casas, en el barrio de la iglesia de San Justo, en Toledo, lindante con casa de los herederos de don Mi-

cael el Vainero, con corral hundido de don Gonzalbo Guteriz, hijo del alguacil don Guter Fernández y de Pedro Fernández, hijo de don Cristóbal de Bargas, y con dos calles: a la una da la puerta y la otra va hacia la iglesia mencionada; por precio de 1.000 mizcales de los sueldos blancos, de 7 ½ sueldos el mizcal, de los acuñados en tiempo de la primera guerra.

Entrega la vendedora una escritura de compra por el canónigo don Fernando García a doña Eva, hija de don Micael Chofre, hermana del *arcipreste* don Martín Chofre, y esposa de don Simón, hijo de don Micael de ¿Richel?, fechada el 24 de Septiembre de la era 1291 (a. 1253); al pie llevaba la copia de la escritura de cambio otorgada por el subdiácono don Guter, *raconero* de la Catedral y sobrino de don Gonzalbo García, el que fué *tesorero* en Osma, de una parte, y de la otra don Micael Chofre, hermano del citado *arcipreste*, según en ella se expresa.

Fecha, después de explicársela, el 27 de Septiembre de la era 1316.

اشترت دونة مركاشة لابنها شانحة مرتينس كاتب مولانا الملك دون الفونش اكال اللع بقاهم ومه
ماله المختص به الذى صار له عن مولانا المذكور من دونة شانحة بنت دون بيكره عنصالبس
دى أشمة وشبرينة القنونف دون فرنددا غرسية وزوج هي لدون غرسية بيكرس بن دون يليان بيكرس
دى برغش جميع الدار الكبيرة التى لها وكانت لدون فرنددا غرسية المذكور وكانت دارتيف بدومة كنيسة
شنت يوشت بكليلة حرسها اللع وهى ملاصقة بدان لورثة دون ميغال الغماد ويقال خريب لدون عنصالب
غنارس ابن الوزير دون غنا فرندس وليكره فرندس بن دون كرشتوبل دى برغش ويكرينف سالكين
باجها شارى لاحدهما والثانى هو نافذ للكنيسة المذكورة [1] بثمان مبلغه وعدده الف مثقال من الفروود
البيض سبعة ادا ونصف المثقال التى عملت فى فصل النفاق الأول [2] ودفعت البايعة المذكورة للمبتاعة
المذكورة عقد من اصل المبيع الموصوف وهو شرا القنونف الاجل دون فرنددا غرسية الذى من اصحاب
القاعدة الحكمى شنتة مرية ام النور من دونة ابة بنت دون ميغال جفرى اخم كان لالارسبرشت دون مرتين
جفرى وزوجا هي لدون شيمون بن دون ميغال د رجال وتاريخه فى اربع وعشرين شتنبر عام واحد
وتسعين ومايتين والى للصفر * وتحت شهوده مكتوب نسخة عقد تقتضى كما عاوض الشبدياقت دون
غنا الذى هو رسيونار بالقاعد شنتة مرية وهو شبرين دون عنصالب غرسية الذى كان كمشوريرة فى وشمة
مع دون ميغال جفرى اخى الارسبرشت دون ميغال جفرى بالقاعدة شنتة مرية المعاوضة المفسرة بها *
وقبضت الميتاعة (الخ) [3] بعد فسر عليهم فى سابع وعشرين شتنبر عام ستة عشر وثلاثماية
والى للصفر

دمنقة بن جوان بن ميغال شوارس * رديقه بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز * ومركوش
بن ميغال بن يوان ملندس

Pergamino: 0,675 x 0, 220.

Al dorso: «Carta de las casas que compró dona Marquesa de don García Pérez e de su mujer dona Sancha.»

1.116

Año 1279, Febrero.

Venden Gonzalbo Alvarez y su hermana Leocadia, hijos de Alvaro Petrez, hijo de Pedro Peláez, hijo de Pelayo Vélez, a Juan Marcos, criado de las monjas de Santo Domingo en Alhícem, y a su esposa María Fernández, habitantes en la plaza de la *Seca*, el pedazo de tierra tomado de una tierra que posee ella en el alfoz de la alquería de Cobisa, de la Sista de Toledo, sita en el límite de Burguillos, y lindante con tierra de Gonzalbo Ruiz, hija de don Ruy Gonzálbez, por dos lados, y con el camino que va a Burguillos; por precio de $9\frac{1}{6}$ mizcales de los sueldos blancos, acuñados en tiempo de la primera guerra.

Fecha el 22 de Febrero de la era 1317.

باعم غنصالبة البرسب واخته لوفادية الذين ابني البرى بيكرسب بن بيكره بلايس بن بلاى بالسب من جوان مركش تربية راهبات دير شنت بيكره بالحزام ومن زوجة مريّة فرندسب الساكنات فى رحبة الشاكة جميع القكعة ارض التي؟ انخزاهما من الارض التي لها بدين قرية قبيشة التي من قري ششلة مدينة كليكلة حرسها الله وهذه القكعة ارض المبيعة المذكورة هي لنادية برغبالش وتلاصقها من جوانبها ارض لغنصالبة رويس بن دون روى غنصاليس من الجانبى وبالكريف السالك لبرغبالش [1] بضمن عدده تسعة مثاقيل وسدس من الفروء البيض المحمولة فى فصل النفاق الاول [2] [3] فى ثانى وعشرين فبراير عام سبعة عشر وثلاثماية والى للصور

جوان بن دمنقة بن كرشتوبل بن لب بن فرندة بن دمنقة بن فرندة

Pergamino 0,245 × 0,155.

Al dorso: «Esta es la carta de compra que dompno Gonzalbo Albarez detrás el Algeçen.»

1.117

Año 1280, Abril.

Compra que hace Martín Fernández, hijo de Fernando Gonzálbez, y su esposa Leocadia Astur, hija del canónigo don Bernaldo Astur, por partes iguales, a doña Nazarena, viuda de don Fernando Micael, hijo de don Micael ben Alchábir, y a su hija María Fernández, del pedazo de tierra que poseen en el pago de Alcardete, alfoz de Toledo, lindante con tierra que fué de don Pedro ¿Villa, *adib*? de Asomail; con tierra que era de doña Gosabel, hija de don Lazareno, y con el camino; por precio de 15 mizcales blancos, de 15 sueldos el mizcal.

Fecha en la segunda decena de Abril de la era 1318.

اشترى مرتين فرندس بن فرندس غنالبس لى ولزوجة لوقادية اسكور بنت القنونف دون برنالد
اسكور سوية بينهما ومن شمل مالهما باعترافه من دونة لازرانة ارمل دون فرندس ميغال بن دون ميغال
بن الجابر ومن بنتها منة دونة مرية فرندس اعزهما الله جميع كعدة الارض التي لهما بحومة القرضك
حوز كليكة حرسها الله وهى ملاصقة بارض كانت لدون بيكره ؟ بليد ادبيد اسماعيل وبارض كانت
لدونة غشبال بنت دون لازرانة ويكريف سالك [1] بثمان مبلغة وعددة خمسة عشر مثقالا من البيض القرد
خمسة عشر فرد المثقال [2] [3] فى العشر الاوسك من ابريل عام ثمانية عشر وثلاثماية والى للوفر

وفرندس بن شرنند بن لازر والفونش بن شرنند بن

Pergamino: 0,218 × 0,164.

Al dorso: «Esta es carta de la terra que compramos de la ¿García Pedrez?»

1.118

Año 1283, Enero.

Compra que hace *Maestro Mateo*, canónigo de la Catedral Santa María, a Pedro Gutiérrez, hijo de don Guter el *Zapatero*, hijo de Julián Petrez y nieto del alcalde don Pedro Alfonso y de su esposa doña María, de la casa que posee (heredada de su madre) en el barrio de la Catedral, cerca del barrio del Pozo Amargo, dentro de Toledo, lindante con casa de doña María, hija de don Justo Cristóbal; con dos casas de la Catedral, y con un callejón sin salida, adonde da la puerta; por precio de 1.000 mizcales blancos, de los nuevos, de 15 sueldos el mizcal.

El vendedor presenta por fiadora, para la evicción y saneamiento de la finca, a su prima doña Solf, hija de don Pedro Alfonso el Alcalde, y entrega al comprador tres escrituras de propiedad de la casa: primera, compra por don Juan Abril, criado de don Pedro Illán, de Asomail, para sí y para su esposa doña María Petrez, residentes en el Arrabal de los Francos, al *rationero* don Domingo Juanes, de la Catedral Santa María, criado del *Maestrescuela* don Alfonso Meléndez, fecha el 27 de Septiembre de la era 1295 (a. 1257); segunda, compra por el *rationero* don Domingo Juanes, criado del arcediano don Alfonso Meléndez, a doña Teresa, esposa de don Esteban Juanes, hija de don Gonzalbo Petrez ben Abdelmélic, de la aljama de la iglesia de San Cristóbal, con aprobación y en presencia de su citado esposo, fecha el 11 de Marzo de la era 1287 (a. 1249); tercera, compra de Gonzalbo Petrez ben Abdelmélic a doña Orabona, esposa de don Guter Gonzálbez, hijo de don Gonzalbo Petrez de Borac, hija de don Pedro Micael, hijo del alguacil don Micael Domínguez.

Fecha el 7 de Enero de la era 1321.

اشترى ميشيرة من القنوق بالقاعدة الحكمى شنتة مرية دركنا اللع رضاها لنفسه ومن ماله باعتراف من بيكره غنارس بن دون غنار الصيكر بن بيليان بيكرس وحفيد القاضى دون بيكره الفونش وابن زوجة دونة مرية جميع الدار التى له بحومة القاعدة المذكورة وقرب حومة البير المر داخل كليلع حرسها اللع وهى ملاصقة بدار دونة مرية بنت دون يوشف كرشتوبك ودار للقاعدة المذكورة ودار ثانية ايضا للقاعدة المذكورة وبنقطة غير نافذة بابها شارع فيها وصارت له الدار المباعة المذكورة بالارث عن والدته المذكورة ليعلم [1] بثمان مبلعة وعدده الف مقال (١٠٠) من البيض الحدود خمسة عشر فرد المقال [2] واحضر البايح المذكور لذلك كله لقرينته دونة شولى بنت دون بيكره الفونش القاضى المذكور فوقعه وادخلها ضامنة معه وعنه فى المرجع الدرك الموصوف نحو المبتاع المذكور (الخ) ودفع البايح المذكور للمبتاع المذكور ثلثة عقود من اصل المبيع الموصوف احدها هو شرا دون جوان ابريل تربية دون بيكره بيليان دى اسماعيل لنفسه ولزوجة دونة مرية بيكرس وهما ساكنان بريض الاقرب من الرسيوناره دون دمنقح يوانش الذى من القاعدة شنتة مرية وهو تربية ميشيرة اشقولة دون الفونش ملندس وتاريخه فى سابع وعشرين شتنبر عام خمسة وتسعين ومايتين والف للصر * والعقد الثانى هو شرا المدرج دون دمنقح يوانش الرسيوناره (الخ) وهو تربية الارسدواقف الاجل دون الفونش ملندس من دونة كريشة زوجا هى لدون اشتابن يوانش وبنات لدون غنصالب بيكرس بن عبد الملك الذى من جماعة كنسية شنت كرشتوبك وبحضرة زوجها دون اشتابن يوانش المذكور وامضاه وتاريخه فى حادى عشر مارس عام سبعة وثمانين ومايتين والف للصر * والعقد الثالث هو شرا دون غنصالب بيكرس بن عبد الملك من دونة اورة بونة التى هى زوجا لدون غنار غنصالبس بن دون غنصالب بيكرس دى براق وبنات لدون بيكره ميقلاب بن الوزير دون ميقلاب دمنقس قبض المبتاع (الخ) [3] فى سابع ينيى عام واحد وعشرين وثلثمائة والف للصر

الفونش بن دمنقح بن بيكره بن بسنت * الفونش بن ديقه بن لب بن متاوش * وبيكره بن يوانش بن دمنقح شرانه * وفرنداه بن شريند بن فلين بن محنون

Pergamino: 0,370 x 0,250.

1.119

Año 1288, Septiembre.

Compra que hace Ruy Petrez el Castellano, de Castiello, hijo de Ruy García, de Galleguillos, habitante en el barrio de la iglesia de Santiago, del Arrabal, con su dinero propio, para su ahijada (*onfidata*) María García, hija de don Juan el Pregonero público de Toledo, habida por don Juan el Pregonero en una muchacha que él había cogido, llamada María Fernández, de San Facundo.

Es vendedora doña Susana, esposa que fué de Juan Gonzálbez el Calero, habitante en el barrio de la iglesia de Santo Tomé, y sus hijos de éste, Gonzalbo el Calero, María Gonzalbo, doña Sol y Mayorí; y es la finca vendida una casa que poseen en el barrio de la Puerta de Pedro Benién, en su Arrabal, lindante con casa que era de doña Juliana, la vendedora de gallinas; con el muro de la ciudad y con

un corral hundido que fué de Domingo Lozano. El precio de la venta es de 30 mizcales blancos, de 15 sueldos el mizcal.

Los vendedores se obligan a satisfacer cualquier reclamación que se haga acerca de la finca o de parte de ella, y entregan dos escrituras de propiedad, que recibe el comprador.

Fecha el 10 de Septiembre de la era 1326.

Se advierte que la compra la hace el comprador para su ahijada María García, por bien de su alma y para ayuda del casamiento de ella.

اشترى روى بيكرس القشتلانية من قشتالاي بن روى غرسية ذى غليغوالش وساكن بحومة كنيسة شنت
ياقب بالريص من ماله المختص به لانفدياكنه مريه غرسية بنت جون الجراح المحفل كليلكة حرسها
الله المولودة لدون جوان الجراح المذكور من صبية كان يحبسها هو اسمها مريه فرنندس من شنت
فغند والشر المذكور بعد هذا ابتاعه روى بيكرس المذكور لانفدياكنه مريه غرسية المذكورة كما ذكر
من دونة شوشانة زوج كانت لجوان غنصالبس الجبار الساكنة بحومة كنيسة شنت كوما ومن بنيتها من
الذنب هم غنصالبس الجبار ومريه غنصالبس ودونة سولى ومبورى جميع الدار التى لهم بحومة باب بيكره
بنيات وفى الربص بها وهى ملاصقة بدار كانت لدونة يلىانة بايعة الدجاج ويسور المدينة المذكورة ويقال
خريب كان لدمنقة لوصافه ليعلم [1] بثمان مبلعه وعدده ثلاثون مثقالا (٣٠) من الفروود البيص خمسة
عشر فرد المثقال [2] والزموا (الخ) صدقعة كلمن يدوم كلب او اعتراض المبيع الموصوف كله او شى
منه للمبتاع المذكور او لمتملك عنه دفعا كليا (الخ) ودفعوا (الخ) عقدين اذنين من اصل المبيع
الموصوف وقبضها منهم (الخ) [3] فى عاشر يوم شنتبر عام سنة وعشرين وثلاثماية والى للوفر
والابتاع المذكورة ابتاعه المبتاع المذكورة فوقة لانفدياكنه مريه غرسية المذكورة فوقة كما ذكر
فوقه عن رودة ومعونة لعرسها ان شا الله كتب ليعلم

فرنندس بن دمنقة بن شربند ❖ والفونش بن كرشتوبل د اوكوس ❖ وبيكره بن جوان
بيكرس بن الاديب

Pergamino: 0,370 x 0,200.

1.120

Año 1295, Enero.

Compra que hace Fernando Petrez, el *raconero* de la Catedral Santa María, a Abuyusef el Judío, de un pedazo de majuelo en la alquería de San Cebrián, por precio de 45 mizcales, de los sueldos blancos que ahora corren.

Fecha el 20 de Enero de la era 1333.

Signe un testimonio por el que declara el vendedor que los límites de la finca son: viña de don Juanes del Pozo, otra de los herederos de Juan de Cabo y el camino que pasa hacia la alquería de Melgar. Declaración hecha el 5 de Febrero de mismo año.

اشترى فريندلا بيكرسب الرسيونارة بالقاعدة شنتة مريدة لنفسه ومن مالغ منه ابي يوسف الاسرايلى
جميع القعدة عرسب مشهورية بقرية شنتك سبريان [1] بثمن عددا خمسة واربعين
مقالا (٢٥) من القروا الببض الجارية الانب [2] [3] فى عشرين يوم ينير عام ثلثة وثلثين وثلثمائة
والف للصر

[Dos firmas rabínicas.] ساول بن دوى بن اللذقة

وتم اعترف البايغ ابي يوسف المذكور فوقة ان المبيع الموصوف فوقة هو متصل من جوانبة بكرم
لدون يوانش دى البوزة وبكرم لورنث جوانب دى قابو وبكريف سالك نحو قرية ملغار كتب ذلك عن قلع
الشك [3] فى خامس فبراير عام ثلثة وثلثين وثلثمائة والف للصر

اسحق بن يوسف بن واسحق بن سيكة شاهد وفريندلا بن دمنق بن فريندلا

Pergamino: 0,310 × 0,155.

Muy deteriorado por la humedad. — Al dorso: «Carta del maiuelo de San Cibrián que compró Ferrant Pérez de don Jacob ¿Abenerop?»

II. CARTAS DE DONACIÓN

(AÑOS 1181 — 1214)

1. 121

Año 1181, Enero.

Donación que hace don García Ordóñez, de la Catedral Santa María la Mayor, de todos los bienes que tenía su padre en Illescas, de la jurisdicción de Toledo (corrales hundidos, tierras, pozos, palomares, prados, eras, arreñales, etc.), por su alma y por la de su padre.

Fecha el 21 de Enero de la era 1219.

اشهد دون عرسبة اردونيب على نفسه (الخ) انك تصدق على القاعدة كنيسة شنتة مريدة العكمى
بجميع ما علم لوالدة المذكور رحمة الله عليه بالشكش التى من عمل مدينة كلجكلة حرسها الله من
قرالات خريبة واراك وبار وبروج ومروج وانادر ودمف وقلب وكثير [1] [2] عن روحة
وعن روح والدته المذكور رحمة الله [3] فى اليوم الحادى عشرين من شهر ينير سنة تسعة عشرة
وماينين والف للصر

بنسبته بن علي شاهد (1) ❖ Lazaro Petri, testis. ❖ Petrus Dominici, testis. ❖ خالد
بن سليمان بن غصن بن شربند ❖ Ioanes Martino. ❖ واشتاين بن شلبكور شاهد بذلك وكتب
عنه بامرنا وبحضرتنا

Pergamino: 0,290 × 0,245.

Al dorso: «Do hereditate Garsie Ordonii in Hylesquos.»

1.122

Año 1207, Septiembre.

Donación que el subdiácono don Micael de Alba, de la Catedral Santa María, hace a su çama de llaves? doña Toda, hija de Lope, de una casita en el barrio de la iglesia de San Ginés, dentro de Toledo, lindante al E. con parte de la casa de Pedro Abad, de la misma iglesia; al O. con la calle, a la cual da la puerta; al S. con del citado Pedro Abad, y al N. con un *mesón* de los herederos de Domingo

Fecha en la última decena de Septiembre de la era 1245.

تصدق السبدياقف دون ميغال دالبية الذي من القاعدة العكمى شنته مريية على متصرفته دونة تودة بنت لب د بجميع الدويرة المعلومة له بحومة كنسية شنته يناش داخل مدينة كليكلة حرسها اللع وحدها في الشرف كايفة من دار بيكره اباك الذي من الكنسية المذكورة وفي الغرب الكريف بابها اليه شارع وفي القبلة ? موبشر لببكر اباك المذكور وفي الجوف ميشون لورثة دمنقه [1] [3] وذلك في العشر الاخر من شهر شنتبر سنة خمسة وأربعين ومايتين والالف للحفر

Ego Andreas, sancti Xrofori presbiter, testis. ❖ Ego Petrus W., subdiaconus, testis.
ميغال بن عبد الرحمف بن غصن ❖ ودمنقه بن بيكره القنترى

Pergamino: 0,390 × 0,125.

Muy deteriorado.

1.123

Año 1210, Octubre.

A) Testimonio que da don Diego Suárez, del clero de la iglesia de San Nicolás, de la donación que había hecho en favor de don Martín, hijo del alguacil don Martín Micael, de dos suertes de tierra en la alquería de Yepes, y Fontes, y su al-

(1) Todas las firmas llevan encima las palabras: شهد عندي, y concluye:

شهد عندي من علمت على اسمه وأنا فليز بن عبد العزيز بن لبكار

foz, suertes que él había heredado, la una de su padre y la otra de su tío don Suro Petrez, que los dos habían vivido en los días del Emperador y eran de la aljama de la iglesia de San Nicolás, a la que había dado el Rey la propiedad de las suertes de tierra.

Fecha en la primera decena de Octubre de la era 1248.

اشهد دون ديدقع شوارب الذى من جماعة كنسية شنت نقلاش على نفسه شهدا اخر هذا الكتاب
ان اعلى عكبة لدون مرتين بن الوزير دون مرتين مقيال اعزه اللع جميع القرعنين اثنين اللينين
لع فى قرية بابش وما يليهما من الحقايق فى فننش واحوازا وهذا القرعنين اثنين صارت له بالارث
الواحدة عن ابيه والثانية عن عمه دون اشوية باكرس رحهما اللع اذ كانا جميع فى ايام الانبركور
قدس اللع رودة من جماعة كنسية شنت نقلاش ملكة القرعنين المذكورين [1] [2] وذلك فى العشر الاول
من شهر اكتوبر سنة ثمان واربعين ومايتين والى للصف

وشهود الاصل فيه لب بن بسنت بن يوانش بن بديف * ويوان بليان السقلى شهد * والفنش
بن بيكره يوانش بن حسين * وباكره بن عمر بن غالب القلاس

Año 1210, Octubre.

B) Testimonio que da don Pedro, hijo de Juan el Alguacil, hijo de don Pedro el Alguacil, de que ha donado a don Martín Micael una suerte de tierra que posee en la alquería de Yepes, con lo que le pertenece en Fontes, todo en la jurisdicción de Toledo, y esta suerte era de su padre.

Fecha en la primera decena de Octubre de la era 1248.

اشهد على نفسه دون بيكره بن يوان الوزير بن دون بيكره الوزير شهدا اخر ان قد اعلى لدون
مرتين مقيال المذكور القرعة التى له فى قرية بابش المذكور معما يليها فى فوننتس وكل ذلك من عمل
مدينة كليكله حرسها اللع وملك تلك القرعة التى هى حصة ابيه المذكور بها [1] [2] وذلك فى العشر الاول
من شهر اكتوبر سنة ثمان واربعين ومايتين والى للصف

وشهود الاصل فيه يوان مقيال * وباكره بن عمر بن غالب القلاس * وبالاعجمى اغو مرتين
شدياقنس شنتى جشنى تششيش

Año 1210, Diciembre.

C) Donación otorgada por doña Justa, hija de don Sebastián ben Abiljáir, esposa que fué de don Julián Petrez ben Ismail, a favor de don Martín Micael, de la parte que tiene en la alquería de Yepes y en Fontes, que es de aquélla, heredada de su hermana doña Seif, esposa que fué de don Feliz, hijo de Micael el Esterero, que era vecino conocido en la colación de San Nicolás y de su iglesia.

Fecha en la última decena de Diciembre de la era 1248.

وكذلك تصدقت دونة يوشة بنت دون شيشتيان بن ابي الخير التي كانت زوجا لدون بلبان باكرس بن اسماعيل على دون مرتين مقبال المذكور بجميع الحصة التي لها في قرية يابش المذكورة وفوننتش التي منها وهي الحصة التي صارت لها بالارث عن اختها دونة ستي التي كانت زوجا لدون فليز بن مقبال الحصار الذي كان جارا مشهورا في حومة كنسية شنت نقولاش وفي الكنسية المذكورة من ساير جيرانها [1] | 2 | في العشر الاخر من شهر دجنبر من العام المذكور

وشهود الاصل قية دون بيكره بن يليان بن اسماعيل وكتب عنه ❖ غرسية بن بلبان بن اسماعيل ❖ وياكره بن عمر بن غالب القلاص ❖ وبالاعجمي اقو دمنقس بكرى تشيش

Año 1214, Enero.

D) Donación que otorgan el racionero don Alfonso, de la iglesia de San Nicolás, y su hermano don Pedro, hijos de don Nicolás, apodado Mozolo, a favor de don Martín Micael, hijo del alguacil don Micael Domínguez, de todo lo que habían heredado de su padre, y éste de su abuelo Pedro Domingo el Adalid, y poseen en la alquería de Yepes y en la de Fontes, según sus antepasados lo habían poseído.

Fecha en la última decena de Enero de la era 1252.

تصدق المدرج دون الفونش من كنسية شنت نقولاش واخيه دون بيكره ابني دون نقولاش مسولة كان يعرف رحمة اللع واسعدهما على دون مرتين مقبال بن الوزير دون مقبال دمنقس رحمة اللع واكرمه بجميع ماورثة والدهما المذكور عن ابيه جدهما بيكره دمنقس الدليل رحمة اللع من اصل ملك وحصة وحقايق بقرية يابش وبقرية فوننتش كيفما كان لسلفهما ومورثهما [1] | 2 | | 3 | في العشر الاخر من شهر يناير سنة ثنتين وخمسين ومايتين والف للوفر

وشهود الاصل جوانش بن مقبال الحصار ❖ وبيكره بن نونس الحداد ❖ وبيكره بن يوان ❖ ماير يحيى بن بلاي

(Con el número 380 bis.)

VI. ESCRITURA DE PRÉSTAMO

(AÑO 1283)

1.124

Año 1283, Enero.

Préstamo que el judío Abuomar ben Abilhasán Recha ben Cardenal hace a don Gonzalbo, hermano de Martín Bono y marido de María Martín, de 60 mizcales blancos, de 15 sueldos, pagaderos a los cinco meses de la fecha.

Salen fiadores don Alfonso, hijo de Mengo García, esposo de doña Andresa, y Domingo Raimundo, hijo de Domingo Raimundo, esposo de María Martín, todos habitantes en la alquería de Benquerencia.

Fecha el 21 de Enero de la era 1321.

A pesar de que se advierte que el fiador no pagará multa si hay retraso en el pago, consta, en nota puesta al dorso, la declaración del prestamista de haber recibido del fiador, además de la cantidad prestada, y por parte sólo de la multa, 100 mizcales, por lo cual le entrega el contrato (4 de Abril de la era 1322) (a. 1284).

לאבי עמר בן אבי החסד רגא בן קרדנאל האסראילי אקרמה אלה קבל דונב ענאלהא אב מריתב בונה
וזוג מריה מיטנין וקבל זאמנע ובהא דונב אלוניש בן מנאע גרסינה וזוג דונב אנדראסה ודמנע רימנדא
בן דמנע רימנדא וזוג מריה מריתב והם מן סכא קריה בא קראנסיה [1] סטוב מנאלא (60) מן הבייצ
הגדוד חמשה עשר פרד כל מנאל מנהא לבינפוא לז דינע הזא בום תמא חמשה אשור מן בום
תריח הזא אלקאב [2] [3] פי דאדי ועשרינ יניר עאמ ואחד ועשרינ וילנמאיה ואלף ללפער
ומא יערמ מן דלך הזאמנאב המדקוראב (אח)

גואב בן גרסינה ביקריס אכיאק * גואב בן דמנע בן קרשטובל בן לב * ופרנדא בן שרינד
בן פליז בן מגדוב

Al pie, en romance, consta que el 18 de Noviembre de 1321, Alfonso Domínguez, alcalde, dió plazo de diez días a don Alfonso, el fiador, para pago de la deuda. — Al dorso:

אערפ רב דינין המדקור בכנה אב אנאב דונב אלוניש המדקור בכנה גרמ לז גייר דינ אעקד
המדקור בכנה ועב בעב כיה וקומא בז מאיה מנאל ואחד מן ולדלך מלך לז אעקד המדקור
במא יכתב בז מضمונה המדקור (אח) פי ראבע אביל עאמ אנוי ועשרינ וילנמאיה ואלף ללפער

[Dos firmas rabínicas.] אלוניש בן מינאיל

Pergamino: 0,190 x 0,170.

XIV. ESCRITURAS DE CONVENIOS

(ANOS 1196 — 1197)

1.125

Año 1196, Diciembre.

A) Poder que otorgan doña Cincuésima y su hermana doña Urraca a favor de don Sancho Segura, para que reclame en nombre de ellas a don Gonzalbo Peláez acerca de la herencia de la hermana de aquéllas, doña María Gonzálbez, comprometiéndose las poderdantes a aprobar lo que haga en el asunto don Sancho, el apoderado.

Fecha en la segunda decena de Diciembre de la era 1234.

También autorizan las mismas al citado don Sancho para que se concierte con don Gonzalbo, su cuñado, esposo de su difunta hermana, acerca de la mencionada herencia, así como también para que se concierte con los canónigos de la Catedral Santa María, por la misma razón.

نسخة من الاصل ليستذكر بها ان شا الله

وكلت دونة سنكواشمة واختها دونة اوراقه لدون شنجة شقورة ادام الله كرامتهم على كلب جميع حقايقهما من دون غنصالبه بلايس اعزه الله بسبب تركه اختهما دونة مريه غنصالبه رحمه الله اقامتاه في ذلك كله مقامهما وانزلناه نزلتهما وجعلت له الاقرار والانكار وتوكيل توكيلة مثل توكيلهما اياه والزمنا انفسهما الوقوف لجميع ما تلزم السنة في ذلك لدون شنجة المذكور ولمن وكل عوضه ولا خروج لهما عنه لا بيع ولا على حال بعد معرفتهما بقدر ذلك كله ومبلغه ولم يجهلا شيئا منع وعلى سنة النصارى في توكيلهم المقوض الجايز بينهم [3] في العشر الاوسك من شهر دجنبر سنة اربعة وتلثين وما يتبين والف للوفر

: اشتابن بن فليس شمئيس وويليان بن مقيال بن ملتان ومقيال بن على عمر

وكذلك فوضت دونة سنكواشمة واختها دونة وراقة المذكورين لدون شنجة شقورة المذكور ادام الله كرامته جميعهم بقله عنهما مع ختنهما دون غنصالبه بلايس المذكور في كلب حقايقهما منه بسبب زوجه اختهما دونة مريه غنصالبه رحمه الله او بربك او تقف فانهما الزمنا انفسهما الوقوف لجميع ما له مع عوضهما من تقف او مصالحة الزاما كليا ولا خروج لهما عن فعله في ذلك كله بوجه ولا على داله وبعد معرفته بقدر (الخ) [3] *Fecha ut supra.*

وكذلك الرضا انفسهما الوقوف لجميع فعل دون شجرة المذكور مع قنوقين القاعدة شنته مربة
بسبب التركة المذكورة في تقف او مصالحة الزاما كليا (الخ)
وشهود الاصل باكرة بن دمنقة شقران شاهد * وشلبكور بن دمنقة بن عبد العزيز * وميقال
بن علي بن عمر * انتهت

Año 1197, Enero.

B) Poder de la citada doña Cincuésima, esposa que fué de don Domingo Petrez, hijo del caid don Sabib, a favor de don Fernando, hijo de Juan ben Abdelmélíc, para que reclame a don Gonzalbo Peláez acerca de la misma herencia.

Fecha en el mes de Enero de la era 1235.

وكلت دونة سنكواشمة التي كانت زوجا لدون دمنقة بيكرس بن القايد دون شبيب رحمهما الله
واكرهما لدون فرنندة بن يوان بن عبد الملك اعزه الله على كلب جميع حقايقها خنتها دون
غضالبة بلايس اكرمة الله بسبب تركة زوجة اختها دونة مربة رحمها الله من كل ما يحبس من تركها
شيا واستخراج جميع حقايقها من يده ومن بد من يحبس من تركة اختها المذكورة شيا بموجب السنة
او بالمصالحة او كيف ما امكنه اقامته في ذلك كلة مقامها وانزلته نزلتها وجعل له الاقرار والانكار واخذ
الرهان وقبض الايمان ان وجبت وتركهما تكيف له ذلك امام السنة او امام الفور وفوضت له الاستجابة
عنها فيما عسى ان يكلبها به كلابها المذكورين ولا خروج لها عما تلزم السنة في ذلك كلة لدون فرنندة
المذكور او في المصالحة ان هو تصالح بوجه عرفت دونة سنكواشمة المذكورة قدر فعلها في
ذلك كلة (الخ) [3] وذلك في شهر يناير سنة خمس وثلاثين ومائتين والف للحفر

كوما بن يحيى بن بلاى * دمنقة بن بيكرة بن عبيد * وباكرة بن عمر بن غالب بن
الغلاس * انتهت

Año 1197, Abril.

C) Cuando murió doña María Gonzálbez, hija de don Gonzalbo Díaz, esposa que fué de don Gonzalbo Peláez, reclamó doña Cincuésima, hermana de doña María, a su cuñado don Gonzalbo, la parte que le tocaba en la herencia de su hermana. Don Gonzalbo le dió muchas respuestas y quiso llevar el asunto a los Tribunales, con lo cual la discusión entre ambos se prolongó mucho tiempo, hasta que intervinieron mediadores y se llegó entre los dos al siguiente acuerdo:

Don Gonzalbo da a su cuñada doña Cincuésima la mitad de todas las heredades que don Gonzalbo y doña María posefan en la alquería de Ocner, de la Sagra de Toledo, pro indiviso con la otra mitad que se reserva don Gonzalbo; más un sexto del huerto que los dichos esposos tenían en el pago de Alcardete, del alfoz de Toledo, huerto que era conocido por «Huerto de don Gonzalbo Díaz»; más, en el solar de este huerto, además del sexto citado, una cantidad de $8 \frac{1}{2}$ mizcales del total de 1.000 mizcales que vale el huerto.

Pone don Gonzalbo en posesión a su cuñada de estos bienes, desde el día de la fecha de esta escritura y con ella; reservándose un cuarto de lo sembrado este año en la alquería de Ocnar.

Con esto se da por pagada doña Cincuésima de la parte que le pudiera pertenecer en la herencia de su hermana doña María. Don Gonzalbo se obliga a satisfacer la reclamación que puedan hacer los canónigos de la Catedral a doña Cincuésima. Pero si reclama otra persona, habrán de satisfacer la reclamación los dos, don Gonzalbo y doña Cincuésima.

Fecha el 21 de Abril de la era 1235.

Los tres documentos son copias autorizadas de sus respectivos originales, hechas en el mes de Julio de la era 1235.

لما توفيت دونة مريّة غنصالبس بنت دونه غنصالبه ديس التي كانت زوجا لدون غنصالبه بلايس رجمع اللع ميّتهم واكرم ديهم قامت دونه سنكواشمة احت دونه مريّة المذكورة وكلبت من خنتها دون غنصالبه المذكور ارب واذهبها في تركة اختها دونه مريّة المذكورة بحمها اللع وكان يدفعها دون غنصالبه المذكور عن نفسه باجوية كثيرة واراد الانتفاع على ذلك للخباية والاحكام وتمحج الامر بينهما في ذلك كثيرا الى ان قام من رغب الاجر وفق بينهما بان اعكا دون غنصالبه المذكور لختنّه دونه سنكواشمة المذكورة الشكر الواحد من جميع ما علم لدون غنصالبه المذكور ولدونه مريّة المذكورة من اصل مال بقرية اقبير التي من قري شقرة مدينة كليكلة حرسها اللع وفي اشاعة الشكر الثاني الذي استمسك لنفسه دون غنصالبه المذكور [1] (1) وكذلك اعكاها مع ذلك السدس الواحد من جميع الجنان المعروف لدون غنصالبه ولزوج دونه مريّة المذكورين بحومة القرصيك التي من احواز مدينة كليكلة المذكورة امنها اللع وهذا الجنان الذي كان في اصله مشهور بجنان دون غنصالبه ديس المذكور وكذلك اعكاها ايضا في قاعة الجنان المذكور وزايدا للسدس المذكور وملاصق له قيمة ثمانية مئاقيل ونصف في ارضه من سوم الف مئقال الجنان المذكور كله [1] (1) وملك دون غنصالبه المذكور جميع ذلك كله وجميع منافعه كلها الى اخرها على ما ذكر لختنّه دونه سنكواشمة المذكورة فملكته منه من يوم تاريخ هذا الكتاب وبه يك عدى ما مع دون غنصالبه المذكور مزروعا في عامنا هذا في الذي اعكاها في قرية اقبير المذكورة فان له ريع ذلك لنفسه لا غير فملك ذلك كله على ما ذكر حاشي الزعم المذكور ملكها لساب مالها وبذلك اندصفت دونه سنكواشمة المذكورة من خنتها دون غنصالبه المذكور من جميع تركة اختها زوجة دونه مريّة المذكورة ومن جميع كل كلب كان لها قبله بسبب ذلك انتصافا تاما ولم يبق لها ولا لاحد بسببها في شى من جميع ما بقى بيده من مال اختها (الخ) والزم نفسه وماله دون غنصالبه المذكور دفع قنونيقين القاعده شنته مريّة منى قاموا هم او احد عنهم واراد اعتراض دونه سنكواشمة المذكورة في شى من ذلك كله او قيمه دفعا كليا (الخ) وان قام من دون القنونيقين المذكورين واراد اعتراضها في شى من ذلك كله فلدون غنصالبه ودونه سنكواشمة المذكورين دفع القايم كيفما امكنها وبرضاته فهذا ما اتفق عليه والزم انفسهما (الخ) [3] في اليوم الحادى عشرين شهر ابريل سنة خمس وثلاثين ومايخين والف للصر * والكتاب نسختان

وشهود الاصل فيع وغرسية بيكرس بن بيكره الجرس شاهد * وميقابل بن على * وبخه

(1) Fórmula 1 de compraventa.

اعجمى شندة شقورة ❖ وبخك اعجمى عنصالحه دلايب ❖ وكان الاشهاد فيه بحضرتى وانا يليان بن
اشتابن يلجانب ❖ انتهت

هذه الثالثة نسخ المسكرة فوقه فصدوا المقابلة كل واحدة من الاصل الذى انتسخت منه شهر بصد
مقابلتهن من قابل كل واحدة منهن بنفسه وصدت عنده به وذلك فى شهر يوليه سنة خمس وتلذبت
ومايتين والف للصر

صدت مقابلتها بين يدي وانا شلمون بن على بن وعيد ❖ خير بن شلمون بنا على بن وعيد

Pergamino : 0,585 × 0,440.

Al dorso: «Esta es carta de una demanda que facien dos hermanos a sus hermanos.»

1.126

Año 1197, Agosto.

Habiendo muerto doña María, hija de don Gonzalbo Díaz, esposa que fué de don Gonzalbo Peláez, después de haber dicho bajo testimonio que mandaba que todos sus bienes, así muebles como raíces, quedasen en poder de su esposo don Gonzalbo Díaz para que los usufructuase durante su vida, y que después de la muerte de éste fuera toda su herencia a la Catedral Mayor Santa María como legado pío, según consta todo en el testamento de ella, legal y escrito en romance, pusieron pleito las hermanas de la testadora, doña Cincuésima y doña Urraca, al viudo don Gonzalbo, quien actuaba por su derecho y por el derecho de los canónigos de la Catedral.

Prolongóse el pleito, hasta que ya las dos hermanas convinieron en poner el asunto en manos de don Sancho Segura y aceptar su fallo en el litigio, según consta de la carta de poder, cuyo original conserva don Gonzalbo Peláez, según declara, y de la cual tienen copia auténtica los canónigos, que la muestran, carta otorgada en la segunda decena de Diciembre de la era 1234 (a. 1196).

Convino don Gonzalbo con las dos hermanas en que les entregaría de la citada herencia lo que ellos poseían, a saber: lo que a don Gonzalbo Díaz pertenecía en la alquería de Oner, más un tercio del huerto grande que poseía el mismo en la alquería de Alcardete, más 17 mizcales de oro alfonsí en dinero. Con esto ellas se apartaban del pleito y renunciaban a toda reclamación acerca de la herencia de su citada hermana.

Una vez hecho todo lo que va dicho, por declaración de don Gonzalbo Peláez, se hizo un convenio y arreglo, con la mejor voluntad y buena fe, entre el dicho don Gonzalbo y los canónigos de la Catedral que firman al pie de este documento,

por sí y por sus restantes compañeros, para que este convenio les sea obligatorio. Don Gonzalbo dió a los canónigos y a la Catedral la viña que fué propiedad de don Gonzalbo Díaz en el pago de Fontalba, jurisdicción de Toledo, con el corral y las *almáceras* que hay en él, y cuya notoriedad excusa mayor descripción; más un tercio pro indiviso del huerto atrás mencionado, en el término de Alcardete, jurisdicción de Toledo, y que tampoco es preciso describir por su notoriedad; más el derecho que don Gonzalbo Díaz tenía en las salinas de ¿Pajares?; más todas las heredades y tierras que tenía su esposa doña María en la alquería de Algorfela, del alfoz de Toledo, quedando a cargo de los canónigos el liberar estos bienes de poder del que los tiene empeñados por 70 mizcales, con los fondos de la Catedral. Don Gonzalbo da a la Catedral todo esto a partir del día de la fecha de esta escritura, con todos sus derechos y utilidades.

También da a la Catedral un quinto pro indiviso de todos sus bienes, así raíces como semovientes y muebles, dondequiera que se hallaren, dentro y fuera de Toledo; este quinto es el que a él pertenece con derecho de libre disposición: para que lo que monte este quinto, más lo atrás mencionado, sea legado piadoso para la Catedral.

Los canónigos, de buen grado, se comprometen con don Gonzalbo Peláez, a cambio de todo esto, a encargar a un presbítero del altar construído bajo la advocación de San Micael, en la citada Catedral, en donde está ¿enterrada? su esposa doña María, y el padre de éste, don Gonzalbo Díaz, para que diga una *misa* cada día por el alma del fundador, y las de su esposa y de su suegro, perpetuamente. También se comprometen los canónigos a hacer en el cabo de año de la muerte de su esposa un *aniversario* por su alma y otro por la del padre de ella, en el mismo día, al pasar cada año, como va dicho, perpetuamente; y otro *aniversario* por el alma del fundador en el cabo de año del día de su muerte, perpetuamente.

Fecha en la última decena del mes de Agosto de la era 1235.

Se advierte que el quinto que de sus bienes da don Gonzalbo a la Catedral por esta escritura, y desde el día de la fecha no puede gastarlo don Gonzalbo, ni otro por él, pues ya no es suyo, sino de la Catedral. Los canónigos dejan este quinto en manos de don Gonzalbo, para que se alimente con sus utilidades, pero sin que pueda deshacerse de nada, y que después de la muerte de don Gonzalbo vayan todos los bienes a la Catedral, según se ha dicho.

لما توفيت دونة مريّة بنت دون غنزالبة ديب التي كانت زوجا لدون غنزالبة بلايس رحم اللع
مبينهم واكرم حيهب بعد اشهادها على نفسها بما كانت قد عهدها ان تكون جميع تركتها قليلها
وكثيرها جامدها ومتحركها بيد زوجها دون غنزالبة بلايس المذكور لينعاش من فايدها مدة حياتها وبعد
وفاته يرجع اصل جميع تركتها كلها للقاعدة المعهمة شنته مريّة مالها وملكا محبسا مدى الدهر وذلك
كله حسبما ننص وصيتها المسترعاة الاعجمية الخك وقامت اخذها دونة سنكواشمة ودونة اوراكة وكلبتا
من دون غنزالبة المذكور الغاييم بحجة ودجة القنوقين بالقاعدة المذكورة فقامت فسخ ذلك واراد

قالدت اختهما المذكورة وقدمتا على كلب ذلك كله لدون شانجة شقورة وفوضتا فعله في كلب ذلك والمصالحة عنهما والاتفاق والمخاطبة والزمنا أنفسهما الوقوف لجميع فعله عنهما في ذلك الزمان كليا كالذي تنصه الوكالة المشتهر أصلها بيد دون غنصالبه بلايس المذكور باعترافه ونسختها محددة عند القنوتيين واستكهرها بها تاريخ أصلها العشر الاوسك من شهر دجنبر سنة اربعة وثلاثين ومايتين والى للصر

وقم تفق (sic) دون غنصالبه بلايس المذكور معهما بان دفع لهما من التركة المذكورة ما هو معلوم عندهم وذلك جميع ما علم لدون غنصالبه ديبس المذكور بقرية اقدر وثلاث جميع الجنان الكبير والمعلوم له ايضا بحومة القرنيك وسبعة عشر مثقالا ذهب عيدا فنشيا كيبا وبذلك كله انفصلنا عنه عن جميع مكالبهما الموصوف وقصعنا الاعتراف في جميع تركة اختهما المذكورة قليلها وكثيرها ولما تكيف ذلك كله على وصفه باعتراف دون غنصالبه بلايس المذكور وعلى قوله وقم الاتفاق والارتباك عن كيب نفس وتراض بين دون غنصالبه بلايس المذكور وبين القنوتيين بالقاعدة المذكورة الذي تاتي اسماهم اسفل هذا الكتاب عنهم وعن ساير اصحابهم اعز الله جميعهم ليكون ذلك لازما لجلتهم وعاملا على جميعهم بان ملك دون غنصالبه بلايس المذكور للقنوتيين بالقاعدة المذكورة عن القاعدة هذه ولها جميع الكرم المعلوم في اصله لدون غنصالبه ديبس المذكور بحومة فنت البنة عمل مدينة كلبكة حرسها الله مع جميع القرال والمعاصر التي فيه بها وشهرة ذلك كله اغنت عن تحديده والثلاث الواحد على الاشاعة من جميع الجنان المذكور عنه انه بحومة القرنيك عمل المدينة المذكورة كلالها الله وشهرته اغنت عن تحديده وجميع حك دون غنصالبه ديبس المذكور من ملاحه بجارش وجميع ما علم لزوجة دونه مريه المذكورة من املاك وارض وقليل وكثير بقرية الغرفالة التي من حوز المدينة المذكورة ثمنها الله وعلى القنوتيين فك ذلك كله من يد حارسه هنا سبعة مثقالا من صميم مال القاعدة المذكورة فملكهم دون غنصالبه بلايس المذكور جميع ذلك كله من يوم تاريخ هذا الكتاب وبه عن القاعدة المذكورة ولها بجميع حقوق كل شئ منه وعامة مرافقة في داخله وخارجه وبالذخول البيع (الخ) (1) ويمثل ذلك ملك ايضا الخمس الواحد على الاشاعة من جميع ماله وداله كله اصلا ومخلخل ومتركا وقليل وكثيرا حيث كان وانما علم له داخل كلبكة حرسها الله وخارجها مما يقع عليه اسم مال وحال وهو الخمس الواجب له من ماله ان يعكبه عن روجه حيث شا ليكون هذا الخمس المذكور مع جميع ما ذكر فوقع مالا من مال القاعدة المذكورة وحيسا من حيساتها وتكوع القنوتيين لدون غنصالبه بلايس المذكور عن ذلك كله ان يجعلوا قسيما واحدا في الهيكل المبنى على اسم شنت مقابله في القاعدة المذكورة حيث هو لحد زوجة دونه مريه ولحد والدها دون غنصالبه ديبس ليقول مبيشة واحدة في كل يوم عن روجه ويروح زوجة دونه مريه ويروح والدها مجاومة لسالف الدهر ذلك من يوم وفاة دون غنصالبه بلايس المذكور ويمثل ذلك تكوعوا ايضا ان يعملوا في رأس كل عام من يوم وفاة زوجة المذكورة انبشارية عن روجها وثاني عن روجه والدها في يوم واحد عند تمام كل عام على ما نص مدى الدهر ويمثل ذلك يعملوا عن روح دون غنصالبه بلايس المذكور انبشارية في رأس كل عام من يوم وفاته مدى الدهر [3] وذلك في العشر الاخر من شهر اغشت سنة خمسة وثلاثين ومايتين والى للصر واستدرك بيع ان الخمس المذكور الذي اعلاه وملكه دون غنصالبه بلايس المذكور للقنوتيين بالقاعدة المذكورة ولها من يوم تاريخ هذا الكتاب وبه لبيس له ولا لاحد بسببه من سبيل الى يفويت شئ منه اذ لبيس له في يوم تاريخ هذا الكتاب شئ به هو للقاعدة المذكورة مالا وملكه كما ذكر

(1) Fórmula 1 de las escrituras de compraventa.

وبالجميع الاشهاد والموقوفون اسماهم من القنوقين بالقاعدة المذكورة اصرقوا عن انفسهم وعن ساير اصحابهم من ايديهم الخمس المذكور ليد دون غنصالبع بلايس المذكور على وجه العيرة لبدعاش في فايدة مدة حياتة دون ان يفوت من اصابه شيا بوجه وبعد وفاته يرجع اصل جميع للقاعدة المذكورة مالا وملكا اذ هو لها على ما نص اعلاه وبالجميع الاشهاد في التاريخ المورخ

كوما بن يحيى بن بلال * شلمون بن علي بن وعيد * ويوان بيكرس بنت (sic) يوانث شاهد وكتب عنه وبامره * وذون بيكره ليون اخى مرتين كباره * وغنصالبع فقندس مابوردوم الرينة شاهد وكتب عنهما بامرهما وبحضرتهما * ودمنقع بيكره القنترى * اشتابن يليانس * هذا الشهود علمت على اسماهم اعلاه بدخيرة وعلمت على اسمائهم وانا شلمون بن علي بن وعيد (1)
Gonçaluo Peláez, testis. * Ego G., toletanus archidiaconus, confirmo. * Ego S., toletane sedis tesaurarius, confirmo. * Ego Rodericus, diaconus, confirmo. * Ego P. Garsie, prepositus, confirmo. * Ego Seguinus, presbiter, confirmo. * Ego J., magister scholarum, confirmo. * Ego Marcus, confirmo. * Ego S., toletanus archipresbiter. * † Ego M., toletane sedis archiepiscopus, hispaniarum primas, confirmo.

Pergamino: 0,680 × 0,260.

Al dorso: «Testamentum uxoris Gonsalvi Pelagii.»

1.127

Año 1201, Noviembre.

Pensó el deán don Espaniol (Ospinel), de la Catedral Mayor Santa María, empezar el pleito, en su nombre y en el de sus otros compañeros, el *convento* de la Catedral, con el *freire* don Martín Petrez, en nombre de la *abadesa* doña Cecilia, del convento de San Clemente, y de todo el *convento*, ante el Arzobispo don Martín López, que ocupa la sede de Toledo, acerca de la parte de bienes que era de don Gonzalbo Petrez y de su hermana doña Orabona: que consistía en un sexto pro indiviso de la alquería de Argorfella, de Toledo, en tierras incultas y cultivadas, llanas y abruptas, de regadío o de secano, con sus molinos y huertos, abrevaderos y pastos, corrales, etc., con todas sus entradas y salidas. Creía el deán que todo esto pertenecía a la Catedral, porque había venido por derecho de don Gonzalbo Petrez a su esposa doña María, hija de don Gonzalbo Díaz, la cual fué después esposa de don Gonzalbo Peláez, y de ella, por donación, vino a la Catedral, y estaba en poder del citado deán. Creía, en cambio, la *abadesa* que la mitad de todo esto pertenecía al convento, por derecho de doña Orabona, hermana de don Gonzalbo, que había empeñado la finca en favor del convento.

(1) De mano de éste, va escrito encima de cada firma árabe la frase شهد عندى

Intervinieron gentes de buena intención y rogaron a las dos partes que se arreglaran; y por fin convinieron ambas partes litigantes en que se partiera todo lo que había sido de don Gonzalbo Petrez y de su hermana doña Orabona en la citada alquería, así tierras de labor como arreañales, por partes iguales entre ambos. Y que fuera para el convento el prado que está en el límite de Argance, es decir, el conocido en ella como de los citados hermanos, sus causantes; más el pedazo de tierra contiguo al huerto de los *freires* de Uclés; más otro pedazo de tierra, junto a tierra de los *freires*, entre las cuales va el camino; más dos solares de corral, uno construído ahora y otro hundido. Y que fuera para la Catedral, como parte de don (*sic*) el citado, el huerto grande, encima de la mencionada alquería, al límite de Villamazín; más el prado del límite de Villamazín; más el derecho que en los molinos de ella pertenecía a su causante, mucho o poco, ya que al convento no le quedaba absolutamente ninguno, sino que sería de la Catedral; más el solar del corral grande viejo que fué de don Gonzalbo Petrez; más los dos corrales que en él construyó el deán, con las chozas, etc., que en ellos haya.

También convinieron ambas partes contendientes en que todos los bienes que se encontraran en la mencionada alquería o en otros lugares, y se certificase ser de don Gonzalbo o de su hermana, de cualquier clase que fuesen, se partieran legalmente y por igual, para que la mitad quedase para la Catedral y la otra mitad para el convento.

Así se cortó la disputa entre los dos particionarios, después de conocer el valor de este acto y su alcance, sin alegar ignorancia y según los preceptos legales acerca del caso.

Fecha el 10 de Noviembre de la era 1239.

لما همّ الديان دون اشبنيول من القاعدة الحكمي شنته مرية مناشية الخصام عن نفس وعف ساير
صحبته الكنيست بالقاعدة المذكورة مع الاقرار دون مرتين بيكرس في حجة الابكيشة دونة سسيلية التي
بذير شنت قلمنت القائمة بحدتها وبحدته الدير المذكور وكنيسته بين يدي المكراة الاجل دون مرتين ليس
الذي على كرسى مكرانية كليكلة كلاها الله وادام كرمته على الحصاة المعلومة لدون غنصالبه بيكرس
واخته دونة اورة بونة وذلك السدس الواحد على الاشاعة من جميع قرية الخرفالة التي من قري مدينة
كليكلة حرسها الله وعلى ما يجب لذلك كله في اراض القرية المذكورة بورها ومحمورها سهلها ووعورها
وسقيها وبعها وارحبتها واجنتها مشاربها ومسارحها وقرالاتها وقليها وكثيرها وبالذخول لذلك كله
والخروج عن اذ كان الديان المذكور يزعم عن ذلك كله انه وجب للقاعدة المذكورة بسبب ما صار
بالواجب من دون غنصالبه بيكرس لزوجه دونة مرية بنت دون غنصالبه ديس وكانت زوجا بحدته لدون
غنصالبه بلايس ومنها بالصدقة للقاعدة المذكورة وكان بيد الديان المذكور ثياقا بذلك وكانت تزعم
الابكيشة المذكورة ان شكر ذلك كله تجب للدير المذكور بسبب مترهنهما دونة اورة بونة اخت غنصالبه
بيكرس المذكور الى قام من اقلد التواب؟ ودعاها الى الصلح الذي حب الله عليه ونذب عبادة الية
ووقف بينهما بان يقسما جميعا جميع ما علم لدون غنصالبه بيكرس ولاخته دونة اورة بونة المذكورين
بالقرية المذكورة من اراض الحرف والدمن سوية بينهما وان يكون للدير المذكور جميع المرج الذي
لناحية ارغنس اعنى المعلوم للمورثين المذكورين بها وجميع قعدة الارض الملاصقة بجناب اقرارين

أقلبش بها وجميع قعدة الارض الثانية التي لصف ارض للافرايين والكريف بينهما وقاعدى قرال الواحد مبنى الان والثانى خريبا وان يكون للقاعدة شنتنة مرية المذكورة خاصة من دون (sic) المذكور جميع الجناف الكبير الذى على القرية المذكورة لناحية بلة مزين وجميع المرج لناحية بلة مزين وجميع ما يجب من حق فى اصل الارضى بها أيضا للمورثين المذكورين قل ذلك ام كثر اذ ليس يبقى للدير فى ذلك الواجب قليل ولا كثير بل يكون للقاعدة خاصة مما ذكر انه لها من جناف ومرج وسواه وكذلك يكون للقاعدة المذكورة قاعة القرال الكبير القديم الذى كان فى اصله لدون غنصالبع باكرسب المذكور وجميع القرالين الذين بنى بها الديان المذكور بما فيهما من بيوت ومثل ذلك وقع وفقهما ان الذى بجداه فى القرية المذكورة او فى غيرها من المواضع مما يصح لدون غنصالبع باكرسب ولاختع دونة اورة بونة المذكورين على اى نوع كان وديهما كان حاشى ما ذكر اعلاه مما هو الامر فبع فليقسماه سرعا سوى يكون النصف منه للقاعدة والنصف الثانى للدير المذكور وانفصل الامر بينهما كما ذكر بين الفريضين المذكورين انفصالا تما بعد معرفتهما بقدر هذا كله ومبلغه ولم يجهلا شيا منه وعلى موجب السنة فبع [3] وذلك فى اليوم العاشر من شهر نونبر سنة تسعم وتلثين وما يتبين والى للصف

باكرة بن عمر بن غالب بن الفلاس ❖ Albar Alvarez, testis. ❖ وخير بن شلمون بن على بن وعيد

Pergamino : 0,305 × 0,210.

Al dorso: «Juzio entrel arçobispo et el deán don Ospinel sobre Algorfiella con donna Cecilia, albadesa de Sant Clemente.» — «Hec est carte convenientie que facte fuit inter conventu Toletane ecclesie et monasterium Sti. Clementis de Toieto, de hereditate de Algorfiella que fuit Gundisalvi Petri et sororis eius done Orabone.»

Al principio hay una línea con la redacción primera del documento, interrumpida, sin duda, por no ser la convenida.

XVI. ESCRITURA DE OBLIGACIÓN

(AÑO 1264)

1.128

Año 1264, Junio.

Declaración que hace el *freire* don Esteban de Mochares, habitante en el barrio de la iglesia de Santa Leocadia, de haberse obligado con el Cabildo de la Catedral de Toledo a que ni él, ni otro alguno por él, pudiera vender la heredad que había comprado a Sancho López, *sobrino* de Domingo López, del Arrabal, en la alquería de Arcicolla (corrales, chozas, viñas, etc.), ni a caballero, ni a hijo de caballero, ni a esposa de caballero, ni a ninguna orden religiosa, sino solamente a hom-

bre que dé al cabildo de la Catedral Santa María el derecho que el cabildo tiene en aquella heredad, según las costumbres del *fuero* de la citada alquería.

Fecha el 5 de Junio de la era 1302.

اعرف القباير دون اشتبايح دى موجارس الساكن بحومة كنيسة شنتة لوقادية اعزه الله انك ارتبك
لقيدل القاعدة شنتة مرية دركنا اللع شفاعتها ربك الزم نفسك وماله الجع وذلك الا يكون مقدورة للغراير
المذكور ولا لاحد بسببها لبيع الملك الذى ابتاع من شانجة لبس شيرين دمنقة لبس من الربض بقرية
ارسقولة من قرالات وبيوت وكرمات وقليل وكثير من الات فصاعدا من فارس ولا من ابن فارس ولا من زوجة
فارس ولا من ايها رتبة الا لغيرهم من الناس لمن يعمل لقيدل القاعدة شنتة مرية الحف الواجب للقيدل
فى الملك المذكور على عوايد فور القرية المذكورة [3] فى خامس يونيو عام اثنى وثلاثماية والى للصف

جوان بن دمنقة بن يوانش ❖ والفونش بن ميغال دى ؟ اوكون ؟ ❖ دمنقة بن يوان بن سليمان

Pergamino: 0,270 × 0,190.

Al dorso: «Carta de don Esteban de Mochares.» — «Carta que fizo sobre sí don Esteban de Mochares con el cabildo de Sancta María de Toledo, quando compró en Arçicolla las viñas e las casas e las otras tierras que las non puedo vender ni a cavallero ni a dueña ni a clérigo ni a otro ninguno que sea privilegiado.»

XXI. PARTICIÓN DE BIENES

(AÑO 1189)

1.129

Año 1189, Abril.

Cuando el presbítero don Forsán y sus hermanos don Mateo y doña Dominga, hijos de don Micael ben Jálid, quisieron partir los bienes que poseían, así raíces como muebles, se certificaron de que los tres tenían una cantidad grande de deudas. Don Mateo y doña Dominga rogaron al presbítero que se quedase en cuenta de la deuda con la parte que a ellos dos les tocara en los bienes muebles y pagase la deuda, aunque ellos estaban ciertos de que el valor de todos estos bienes muebles no alcanzaba a la suma de la deuda. Accedió a la súplica el presbítero y se comprometió a pagar por sí y por sus hermanos las deudas que cualquiera de ellos hubiera contraído antes de la fecha de esta escritura, con conocimiento de sus hermanos, y obligándose a pagar del fondo de sus bienes propios lo que faltara hasta completar las deudas.

Después partieron entre sí los bienes raíces en la forma siguiente: el presbítero tomó para sí por su parte, que era la tercera parte de viñas, la viña que ellos poseían en el Torrente de Olías la Mayor, del alfoz de Toledo, viña lindante con otra de don Domingo el de Baeza, y cuya notoriedad excusa mayor descripción, ya que no tienen en aquel término otra viña como ésta; más otra viña en la *Vega* de dicha alquería, que era partición con viña de los herederos de ¿Abensid?, y al oriente de la cual está el camino de ¿Yunclillos? y con él linda, y su notoriedad excusa mayor descripción, más un tercio de la viña que poseen en la citada *Vega*, lindante con otra de los herederos de Pelayo Nazareno, a cuyo oeste pasa el camino llamado de Castella, y es el tercio meridional.

Don Mateo se queda con otro tercio de esta viña, el septentrional, y linda con pedazo de viña que había comprado con su dinero; más la mitad de la viña que tienen en Val de Chaén.

Doña Dominga se queda con el tercio restante de la citada viña de la *Vega* de Olías, a cuyo oeste va el camino de Castella; más la mitad de la viña citada de Val de Chaén.

Los tres reconocen que la parte del presbítero es mejor que la de los otros dos. El presbítero da 8 mizcales de oro alfonsí para igualar, mizcales que los hermanos reciben.

Declaran los tres que lo expuesto más arriba no envuelve ninguna injusticia, y además dicen que no les queda otra cosa alguna que partir, excepto una casa que poseen en el barrio de San Román, dentro de Toledo, y que se les queda para los tres.

Fecha en la última decena de Abril de la era 1227.

لما ان اراد القس دون فرسان واخوه دون من واخنتهما دونة دمنقة بنوا دون مقابل بن خالد
الكرمهم اللع قسمة ما بايديهم من مال جامد ومتحرك ووقع وفقهم على ذلك تحققوا ان كان عليهم
ثلثهم ذهب كثير دين لازم لجمعهم فرغب دون من واخنة دونة دمنقة المذكورين من القس المذكور
اخيهم ان ياخذ عن الدين المذكور جميع ما علم لهم ثلثهم من مال متحرك قليل هو ام كثير وتنصف
الدين المذكور القس المذكور من ذلك كله مع علمهما وتحققهما ان ليس لهم في جملتهم ما متحرك
يقوم بالدين الذي ميزوه قبلهم فقبل القس المذكور رغبتهم واحتمل على نفسه ان يودي عنه وعنهما
جميع ما ترتب عليهم ثلثهم من ديون وترتب قبل تاريخ هذا الكتاب على واحد منهم عن معرفة
اخوية المذكورين ورضى بذلك لنفسه والزم بادية ما يعجز من كمل الدين من صميم ماله المختص به
ثم قسموا بينهم اصل مالههم على ما ترتب وصفه بعد هذا ان شا اللع فمن ذلك ان القس المذكور
منهم ياخذ لنفسه عن حصة الذي هو الثلث الواحد من كروهم الكرم المعروف لهم بمسول البش
الكبرى من احواز مدينة كلبكلة حرسها اللع وهو الكرم الذي ملاصقة كرم دون دمنقة البياسى وشهرته
لهم بالحومة المذكورة استغنى عن تحديده اكثر مما نص ان ليس لهم في تاريخ هذا الكتاب بالحومة
المذكور كرم سواه واخذ ابنا الكرم المعروف لهم بالبيغة القرية المذكورة وهو الكرم الذي هو قسمة
لكرم ورتة بنى؟ ابن سيد والشرق منه كريف اقلالشب ويلاصق به وشهرته اعنى عن تحديده واخذ ابنا
الثلث الواحد من الكرم المعروف لهم بالبيغة المذكورة وهو الكرم الذي لهم نصف كرم ورتة بلاى

نصراني وهو الكرم الذي في الغرب منه الكريف السالك المعلوم بكريف قشتالة والتلف الذي اخذة لنفسه هو الثلث القبلي منه واخذ دون منا المذكور لنفسه الثلث الواحد من هذا الكرم المذكور وهو الثلث الجوهي منه وبلاصق لفصحة كرم ابتاعها من ماله المختص به واخذ ايضا لنفسه نصف الكرم المعلوم لهم ببال د جيان واخذت دونة ذمنقة المذكورة الثلث الباقي من الكرم المذكور انه بالبيع وهو الكرم الذي في الغرب منه كريف قشتالة واخذت ايضا النصف من الكرم المعلوم لهم ببال د جيان وعلموا ثلثهم ان ما ذكر عنه اعلاه انه كان للقس المذكور منهم هو اجود بينهم مما ذكر عنه انه صار لكل واحد من احوية المذكورين فدفع لهما القس المذكور ثمانية مثاقيل ذهباً فنشبا على السوية بينهما والاعتدال وقبضاهما منه وصارت عندهما الكرم

واعترفوا لثلاثهم بان جميع ما ترتب ذكره اعلاه ان لا عندهم ولا حيف على واحد منهم فبع بوجه ولا على حال واعترفوا ايضا انه لم يبق بينهم للقسمه فليلك ولا كثير من جميع ما علم لهم حاشى الدار المعلومه لهم بحومة شنت رمان داخل كليلكة حرسها الله فانها باقية بينهم كلهم على السوية والاعتدال عرف كل واحد منهم قدر فعله في ذلك كله ولم يجهلوا شياً منه وعلى موجب السنة في مثله [3] وذلك في العشر الاكبر من شهر ابريل سنة سرحم وعشرين وما يتبعه والف للصحف

Ego Petrus, diaconus, testis. ❖ Ego Dominicus, diaconus Sancti Romani, testis.
ويحيى بن وليد بن قاسم ❖ وخالد بن سليمان بن عصف بن شربند ❖ انا منا بن مقبال بن خالد
امضيت ❖ انا فرسان بن مقبال بن خالد امضيت الكتاب

Pergamino: 0,490 x 0,220.

Al-forsó: «Carta de los dos pelazos de las viñas de Vallegoen que mandó donna Domenga a Sancta María por su navosario.»

XXII. TESTIMONIO DE POSESIÓN

(AÑO 1211)

1.130

Año 1211, Septiembre.

Testimonio que dan don Lope ben Jális y don Temam ben Selam, diciendo saber con certeza y sin duda alguna que la parte de la viña que compró don Román el Harinero, nieto de Asamad, y la parte de viña que tiene don Juan Petrez el Tornero (junto con otra tercera de la cual aquéllas son partición), todo sito en el término de Valdecubas, del alfoz de Toledo, eran todas tres una viña sola, y que se partió con los dueños de aquel término, que era la gente de San Servando, más de

treinta y un años antes de la fecha de este documento; y que la parte que divide entre la de don Román y la que es ahora del Tornero, salió por partición con la gente de San Servando por razón del derecho de solar de la tierra, y las otras dos partes quedaron libres de pagar el sexto, ni otro tributo alguno obligatorio.

Esto atestiguan y así se escribe por mandato de ambos y en su presencia, por habérsele preguntado, con declaración ante los testigos y después de jurar en nombre de Dios que es cierto y no tienen duda alguna.

Fecha en la primera decena de Septiembre de la era 1249.

الذى يشهد به دون لب بن خالد ودون تمام بن سلام (1) وذلك انهما يعلمان علما صحيحا لا شك عندهما فيه ان قكعة الكرم التى اشتراها دون رمان الدقاق حفيد السماد والقكعة الكرم التى بحبسها دون جواز بيكرس الحراك مع قكعة ثالثة هى هاتين القكعتين المذكورتين قسيمتهما كل ذلك بحومة بل دى قيس من احواز مدينة كليكلة حرسها اللها يعلمان هاذين الشاهدين هذه الثلثة القكعات المذكورات انها كانت كرما واحدا ووقعت القسمة فيه مع ارباب اصل الحومة الذين كانوا اهل شنت شربند متقدم تاريخ هذا الكتاب بازيد من احدى وثلثين سنة وخرجت القكعة التى تشق بين قكعة دون رمان وبين قكعة التى الات للحراك بالقسمة لاهل شنت شربند عن حق قاعة الارض وبقيت القكعتين المذكورتين حريتين عن غرم السدس وغير ذلك من اللازم وهذا ما يشهد به الشاهدين المذكورين وقيدت شهادتهما عنهما بامرهما وبحضرتهم اذ سبقت منهما فاعترفا بها امام من ياتى اسمه بعد هذا بعد ان حلقا باسم اللع الحكييم ان هى حق لا شك عندهما فيه ممن اشهادا به على انفسهما وذلك فى العشر الاول من شهر شتنبر سنة تسع واربعين وماينين والى للصفر

فلين بن بيكره بن حفصون ❖ وبيكره بن يواف بن كوما بن يحيى بن بلاى ❖ ولب بن خالد ❖
شهد عندي الشاهدين المذكورين وعلمت عليهما وانا خير بن شلمون بن على بن وعيد

Pergamino: 0,300 × 0,240.

Al dorso: «Do vinna de Valdecubas.»

(1) Encima de los dos nombres, la frase شهد عندي

XXIII. RECIBO

(AÑO 1201)

1.131

Año 1201, Agosto.

Testimonio que dan los firmantes de que el viernes 24 de Agosto de la fecha se presentaron en casa del alguacil don García Rodríguez, hijo de Rodrigo Domínguez, el cual estaba en cama, por causa de enfermedad, pero en su sano juicio y entendimiento.

Daba Juan Domínguez, alcalde de la alquería de Arcicolla, por sí y por sus compañeros, en una sociedad de tres, al citado alguacil don García, 30 mizcales de oro alfonsí, con la condición siguiente, que le puso ante testigos, diciéndole: « — Yo hago esta sociedad con sus compañeros acerca del pastoreo de la *cabaña* de ganado que está entre la alquería citada y la alquería de Renales, todo del alfoz de la ciudad de Toledo, y digo que tú tienes derechos en esta *cabaña* y nos convenimos contigo, sin gastar delante del alcalde, por 30 mizcales, con la condición de que tú satisfacerás cualquier reclamación que se nos haga por causa de la *cabaña* y del pastoreo, ya sea por el Rey, ya sea por otro cualquiera que reclame en razón de esta sociedad, hasta que no le quede ya nada que reclamarnos. »

Contestóle el alguacil don García, atrás citado: « — Está bien, y yo me obligo, y con esta condición recibiré los 30 mizcales. » Y los recibió, y vinieron a su poder.

De ello dan testimonio el día 24 de Agosto de la era 1237.

También dieron testimonio de lo indicado don Raimundo, de Canales, y don Diego, alguacil de Arcicolla, aunque no estuvieron presentes, según afirman los firmantes de arriba. Todos firman, después de haberseles explicado el sentido del documento en lengua romance, que entendían y declararon entender.

شهدا اخر هذا الكتاب حضروا يوم الجمعة رابع وعشرين شهر اغشت المورخ به هذا الكتاب بدار الوزير دوف غرسية رديقس بن رديقة دمنقس اكرمه اللع وكان اد ذلك الوزير دوف غرسية المذكور ملتزم الفراش حزا لم كاب به وكان ذلك صحبح العقل والذهب اد دفعه يوان دمنقس قاضى قرية ارسقولة عن نفسه وعن اصحابه الكابنج مع فى ? اللثة للوزير دوف غرسية المذكور ثلاثين مثقالا ذهبا فنشبة على شرك اشركه عليه قايلا له امام شهدا به انا تكيفت لى ? ثلثة مع اصحابه مع رعاة قبنة غنم كانت ما بين القرية المذكورة وبين قرية رنالش ذلك كله من حوز مدينة كليكلة حرسها اللع

وقلت أنت في حجة تلك القبضة واتفقا معك دونك إن نفقوا معك إمام قاضي بالثلثين مثقالا على شرك إن تدفع عنا كل قايمة يقوم علينا بسبب القبضة والرعاة ولمولانا ابنة الله ونصرة ولكل قايمة يريد كلينا بسببه بسبب تلك؟ الثلثة: دفعا كلها حتى لا يكون للقايمة كايمة من كان من سبيل الجنا في شي من ذلك كله فجاوية الوزير دون عرسية المذكور قابلا كذلك كان ذلك وأنا قد التزمت على ذلك الشرك إقبض الثلثين مثقالا الموصوفة فقبضها الوزير دون عرسية المذكور وصارت عنده على ذلك الشرك وأشهد بذلك على نفس لشهدا بع [3] وذلك يوم كونه اليوم الرابع والعشرين من شهر أغسطس المذكور أعلاه سنة تسعم وثلثين وما يتبين والى للصفر

فرندة بن بيكر بن عبد الله البلجاني شاهد ❖ لورانس بن دمنقع بن شربند

دون ريمند منزلة من قذالغ شاهد على النص ودون ديقه وزير ارسقولة شاهد أيضا على النص ليست حضور منهما لذلك كله ❖ وأشهدا بذلك على أنفسهما لمن يأتي اسمه بعد هذا في التاريخ المورخ بعد إن فسرت معاني الشهادة المنصوصة أعلاه التي شهدا بنصها عليهما بلسان أعجمي فهما واعترفا بفهمه وباللغ التوفيق

Firmas ut supra.

Pergamino: 0,265 × 0,185.

Al dorso: «Carta testimonio de pacamento hereditatis de Archilla.» — «Carta de Arcicolla.»

II

ESCRITURAS MOZÁRABES DE HEBREOS TOLEDANOS

TRANSCRIPCIÓN Y TRADUCCIÓN

DE

JOSÉ M.^A MILLÁS VALLICROSA

CATEDRÁTICO DE LENGUA HEBREA EN LA
UNIVERSIDAD DE MADRID

NOTA PRELIMINAR

Los documentos que reproducimos, escritos en lengua árabe con caracteres hebreos, se conservan en el Archivo Histórico Nacional de Madrid, sección de Clero secular y regular, y proceden de la Catedral de Toledo (caja 1.972).

He aquí el cuadro de las equivalencias de los caracteres hebreos respecto de las letras del alifato árabe, según se desprende de los documentos.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| א | = | ا | ט | = | ك | פ | = | ق |
| ב | = | ب | ז | = | ז | צ | = | ج |
| ג | = | ג | ח | = | ח | כ | = | כ |
| ד | = | ד | ט | = | ט | ל | = | ل |
| ה | = | ה | י | = | י | מ | = | م |
| ו | = | ו | כ | = | כ | נ | = | ن |
| ז | = | ז | ל | = | ל | ס | = | س |
| ח | = | ח | מ | = | מ | ע | = | ع |

Hay que advertir que el *í* final de palabra, tanto el que sigue a *socún* como el que sigue a letra de prolongación, no se transcribe en nuestros documentos; v. gr.: شی por شیء, ابرا por ابراء, y que se notan algunas irregularidades o quizá vulgarismos: v. gr., ربيع por ربيع, بویف por بویف, ابری por ابری.

Los documentos van ordenados por orden cronológico, según los dos fondos en que aparecieron; hemos traducido tan literalmente como nos ha sido posible el

primero de la serie, para dar así idea del estilo y procedimiento jurídicos. En los demás documentos hemos tenido principalmente en cuenta el fondo o asunto de los mismos, procurando, no obstante, recoger todo lo que pudiera tener un valor formal o jurídico.

Las fórmulas hebraicas o arameas que esmaltan estos documentos son fórmulas jurídicas estereotipadas y que aparecen muchas de ellas en documentos hebreos que nos son conocidos. Véase nuestros *Documents hebraics de jueus catalans*. Barcelona, 1927. Hemos procurado, empero, dar todas las variantes formularias, por el interés que puedan ofrecer para la historia jurídica hebraica.

Aparte el interés jurídico, estos documentos ofrecen alto valor para la localización del barrio judaico de Toledo, así como para el estudio histórico de los judíos toledanos, y ver las relaciones que éstos mantuvieron con Murcia y Sevilla a raíz de la conquista de éstas.

Hemos de decir que no se nos oculta la posibilidad de que las soluciones propuestas por nosotros en algunos casos, dejen de ser las definitivas, bien debido a nuestra insuficiencia de medios o bien a la dificultad del pasaje. Por fin, es un deber para nosotros agradecer al Dr. Fritz Baer, de Berlín, la bondad que tuvo de revisar el trabajo, proponer algunas enmiendas para lo hebraico, y, sobre todo, acrecerlo con valiosas notas históricas.

Año 1248, Octubre.

Nos atestiguó por su alma, en acto de adquisición, Rabí Mosé Hacobén, sea bueno su fin ⁽¹⁾, hijo de R. Josef, hijo de R. Abraham (descanse en el Edén), hijo de Alcohén, que había recibido de R. Josef (s. b. f.), hijo de R. Salomón (d. e. p.), hijo de Abu Darham ⁽²⁾, la cantidad de 16 mizcales alfonsíes, corrientes en el comercio, y vendió por dicha cantidad al citado R. Josef ben Abu Darham toda la primera mitad comprendida en la viña cuya segunda mitad pertenece a Simhá, esposa de R. Isaac ben R. Isaac el Cambista (d. e. p.), hijo de Chor Nagah, «Buey acometedor» ⁽³⁾, hija de R. Jacob (d. e. p.) ben Gayat. Dicha viña radica en el pago de Al-laitic ⁽⁴⁾ y limita con las viñas de la aldea de Santa María por tres de sus lados y con el camino por su lado cuarto. La venta hecha por R. Mosé Hacobén a R. Josef ben Abu Darham por el precio dicho, abarca todos los derechos inherentes a la mitad de la viña arriba limitada, con las utilidades y accesorios, entrantes y salientes, desde lo más profundo a lo más alto, en venta cabal, íntegra, firme y perpetua, desde ahora para siempre, sin que el vendedor se reserve en la cosa vendida ninguna albaquía ni derecho, ni título, ni garantía, ni excepción de ninguna clase en tiempo alguno; el vendedor dió posesión al comprador en la venta de referencia, en posesión del señor en su cosa, por la venta verdadera, decidida y expresa,

(1) Cf. Zunz, *Zur Geschichte und Literatur*, Berlín, 1845, pág. 314. En adelante daremos esta eología abreviada.

(2) Aparece en escritura de 1243 (venta de una viña en el mismo pago de «Alentic»), en el *Lib. priv. ec. Tol.* en el A. H. N. Cf. Catalina García, *Memorial hist. esp.*, 42, 206, n. 1.

(3) También puede traducirse por «Buey retozón». Vide *Exodo*, XXI, 29.

(4) Vid. Pons, *Escrituras mozárabes*, núm. IX.

la cual no está afectada de vicio, ni defecto alguno, ni está condicionada, ni sujeta a retroventa en modo alguno, pues la toma de posesión es completa desde ahora para siempre. El vendedor se obliga a responder en juicio a todas las reclamaciones en la cosa vendida, hasta que sea del todo firme en manos del comprador, y a hacerse cargo de todas las consecuencias de la cosa vendida, en sí misma, en los aumentos y en los frutos, tanto si los aumentos son debidos a la propia cosa como si son debidos a gastos hechos a causa de que cualquiera persona, sea de la religión que sea, reclame alguna cosa de ello, fundándose en alguna ley, pues, ciertamente, el vendedor considerará lo reclamado desde ahora para siempre de propiedad del comprador, en propiedad completa, legítima, perfecta, en el cómputo de lo que valga, así como reconoció a nosotros que él era desde este momento garantizante de todo esto al comprador en garantía completa, con escritura de contrato con obligación a cargo del vendedor y de sus herederos y con todo su haber, tanto en bienes inmuebles como muebles y muebles resultantes de los inmuebles que ha comprado o que comprará, no como promesa o pura fórmula de contrato. El vendedor declara legal que el que posea este documento reclame las consecuencias y garantías de referencia, y que cualquier poseedor de este documento, de cualquiera religión que sea, solicite a favor del comprador todo lo relativo a la reclamación, por medio de cualquiera ley que elija el tenedor de este documento, ya por ley de Israel ya por ley de los otros pueblos y por cualquier medio que pueda, sea jurídico o no jurídico. Y nosotros adquirimos en Toledo, de parte de R. Mosé Hacohén, el vendedor, según el texto de lo que arriba se ha establecido, con palabras e intención de *quinián* ⁽¹⁾ verdadero, según lo que conviene a ese efecto ⁽²⁾, el día 16 de Tisri del año 5009 de la Creación (4 de Octubre de 1248). Las palabras «el camino, este, completo, gasto», las cuales son corregidas, valen; la palabra «de Simhá» sobre raspado, ídem. Lo que se ha estipulado en nuestra presencia respecto a la venta, tanto en sus decisiones como en sus corroboraciones, establecido todo ello arriba, lo firmamos: Israel ben R. Isaac (d. e. p.), Josef Hahazán ben R. Mosé Hahazán (d. e. p.), Meir Haleví ben R. Isaac (d. e. p.).

אשהדנא עלנ נפסע בקנין ר משה הכהן סט בר יוסף בר אברהם נע כן אלכהן אנע קיבץ מן ר יוסף
סט בר שלמה נע כן אבו דרהם סנה עשר מנאלא אדנשיב סרוף ודאע דהא מן ר יוסף כן אבו דרהם
הדא סט ר משה הכהן הדא סט כמיעי אלכף الواحد מבלע חסנה מן כמיעי הכרב אלכף נכפע אלכף
הו לשמחה זוכ ר יצחק סט בר יצחק אלכף הו כן שור ננח בת ר יעקב נע כן גיאת והו הכרב אלכף

(1) Es una fórmula de conclusión del contrato. El קנין *quinián* es una acción simbólica, tomando los testigos un cabo de vestido u otra cosa de las manos del vendedor para ratificar la venta.

(2) Las palabras árabes parecen corresponder con la fórmula aramea: במנא רבשר למקניא ביה, lo que quiere decir que el קנין *quinián* se efectúa con una cosa apta a ello, según las prescripciones del derecho talmúdico.

بحومة اللبنيك الملاصق لكروم هي لقصة شنت مرية من جهات الثلث وللكريف السالك من جهة الرابعة
فباع من ر يوسف بن ابي درهم هذا بماله هذا ر مשה من الحنן هذا جميع هذا النصف الموصوف له
من جميع هذا الكرم المحدود بجميع حقوق هذا النصف المبييع من هذا الكرم المحدود اعلاء وجميع
مذاهب هذا المبييع ومرافقة الداخلة فيه والخارجة عنه متحويما بعد دقيعا بيعا صحيحا تاما ثابتا مويدا
معكشوي ولعلهم لم يبق لنفسه في شي من جميع هذا المبييع الموصوف بايعة هذا بقية حق بتة ولا
زכות ولا شعבוד ولا شيم شيور بشيم فנים בעולם وانزل لهذا المبتاع من في هذا المبييع الموصوف
بايعة هذا منزلة ذي الملك في ملكه بالمبييع الصحيح البتت الصريح الذي لم يشبه اختلاف ولا ضرب من
ضروب الاعتلاك ولا تعلق به شرك وثنيا بوجه من وجوه الدنيا انزال تاما معكشوي ولعلهم وعلى هذا
البايع من رفع الاعتراض في هذا المبييع الى ان يثبت باسره بيد مبتاعة هذا من ثباتا تاما مسلما من
كل اعتراض واحتمل ذلك هذا المبييع الموصوف بايعة هذا احتمالا صحيحا بنظر وبشبهه وبפורوت بين
שבחא דאתי ממילא בין שבחא דאתי מחמת היצאה (מפניו) استخراج اي شي كان من كل ذلك باية
سنة كانت اي بشر كان من اية ملة كان فقد ملك معكشوي يار ذلك الاستخراج هذا البايع المذكور
تمليكا تاما سايعة في السنة من خيار املاكة لهذا المبتاع من يقدر قيمة ذلك المستخرج واعترف عندنا
هذا البايع من بايع حبيب معكشوي وبكل ذلك لهذا المبتاع من حوب نمير בשטר بالدرك على هذا البايع
وعلى اوراثة وجميع ماله מקרקעי ומטלטלי מטלטלי אנב מקרקעי שקנה ושקנה דלא כאסמכתא ודלא
כטופסי דשטרי ואבאח هذا البايע المذكور لمכר هذا العقد ان يكلبه מכר דאכ بهذا הדרכ وهذا
החיוב وان يستخرج منه لهذا المبتاع كل ذلك מכר هذا العقد كان من اية ملة كان كل شي من هذا
الكلב وهذا الاستخراج باية سنة يشأ מכר هذا العقد בין בדינו ישראל בין בדינו אמות העולם ובאי
وجه يقدر عليه سני وغير سני וקנינה בכלכלה מן ר משה החנן هذا البايע على نص כל ما תמיד
اعلاء عليه الفאק واغراض קנין صحيح بما يصلح ليقتני به في اليوم السادس وعشريف من شهر תשרי
שנת חמשת אלפים ותשע לברואת עולם וללכריק هذا مسلما היצאה מלחך صحيح מנה לשמחה עלی بشر
صحيح מנה وما אנצטי بحצרתא מן הביע בפסולה ותוניפה המייד כל ذلك اعلاء חתמא עליה ישראל בר
יצחק נע יוסף החנן בר משה החנן נע מאיר הלוי בר יצחק נע

1.133

Año 1248, Noviembre.

Simhá y su esposo R. Isaac, citados en la escritura anterior, venden a R. Josef, citado también, la otra mitad de la viña de referencia por el precio de 16 mizcales alfonsés, bajo idénticas condiciones.

Fórmulas nuevas:

وجعلنا انفسهما شمتה وزوجها ر يצחק בר يצחק هاوالای فی דרכ هذا المبييع الذي انفذاه هما وفي
التحويل الذي التزامه فی ذلك قبلنيين זה לזה وخيرا למכר هذا العقد

«Los dos vendedores se hacen responsables, uno con otro, de las consecuencias de la venta efectuada y de la garantía estipulada para el que presente esta escritura.»

Toledo, 19 de Marhesván del año 5009 de la Creación (6 de Noviembre de 1248): Israel ben R. Isaac (d. e. p.), Efraím ben R. Isaac (d. e. p.) ben ¿Yajunes?, נגוניש, Josef ben R. Abraham (d. e. p.) ben Hadida.

1.134

Año 1248, Noviembre - Diciembre.

El Tribunal suscrito certifica la presente escritura: R. Meir y su hermano R. Abraham, hijos de R. Josef ben R. David ben R. Isaac (d. e. p.) ben Nahmías⁽¹⁾, renuncian a favor de R. Mosé Hacohén (d. e. p.), R. Josef (d. e. p.), ben R. Abraham (d. e. p.) ben Elcohén, los bienes inmuebles que éste les requirió. Asimismo ambos hermanos declaran que se dan por pagados de R. Mosé citado en los derechos y capital que tuviesen, ya por escritura de contrato ya por ratificación, así como de toda petición o reclamación; además, le dejan quito de todo juramento y aun de toda reposición del mismo⁽²⁾, concerniente a los bienes de referencia, y anulan toda reclamación que les sea presentada relativa a lo establecido arriba. (Fórmulas corrientes.) Toledo, 8 de Marhesván de 5009 (22 de Octubre de 1248.) «Este es el texto del contrato, al cual siguen las enmiendas o correcciones que se sufrieron, seguido de su validez; a ello sigue la última línea y, por fin, las firmas de los testigos: Jacob ben R. Abraham (d. e. p.), Efraim ben R. Isaac (d. e. p.), Haim ben R. Abraham (d. e. p.).» Sigue la legalización del Tribunal, fechada en el propio mes de Marhesván, y la expedición de la copia presente, fechada en Quisleu, mes siguiente al de Marhesván, del propio año. Abraham ben R. Yehudá (d. e. p.), Aben Alhauad⁽³⁾, Sasón ben R. Sem Job (s. p.) ben Farah; Meir Haleví ben R. Isaac (d. e. p.).

נחן בית דין של שלשה אלה וקבלו עליו עקב זה נכח אשדנא ד מאיר סט ואחור
ד אברהם סט אבא ד יוסף בר דוד בר יצחק נע בן נחמיש על אנפסהם בקנין אנמה תפעה לר משה הכהן

(1) Josef ben Isaac Aben Naamias, aparece como redactor de obras árabes en 1231. Zunz., l. cit., p. 429.

(2) «De todo anatema, aunque fuera por devolución del הרם» (esto es, que el demandante impone al acusado el הרם ya renunciado, porque le reclama al mismo tiempo otra cosa.)

(3) Cf. doc. 1.148.

סָטָ בֶרַ יוֹסֵף נֵעַ בֶּרַ אֲבֵרָהִם נֵעַ בֶּן הַבְּהֵן עַל כָּל מָה אֲוֹבֵעַ לִי מִשֶּׁה הַבְּהֵן הַזֶּה מִן הָעֲקָר וְהָאֲמָלָק בְּאֵי אִיבָרִב כָּאֵף לֵמֵךְ כָּאֵף מִן לִי מִאִיר זֶר אֲבֵרָהִם הַכָּפִיב אֲחֻבִיב תְּרַפְעָלָא תָמָא מַעֲכִשִׁי לְעֹלָם וְאִשְׁהִדְנָא אִיבָרִב לִי מִאִיר זֶר אֲבֵרָהִם אִנְהֻמָּא אִנְתַּחֲפָא אֲלָנִי מִן כָּל מָה תַּעֲיִב מִן הָאֲמָל וְהַחֲקֻוֹף לֵמֵךְ כָּאֵף מִנְהֻמָּא קִיבֵל לִי מִשֶּׁה בֵּינִי בִשְׁמֵר בֵּינִי ? יַעֲלֻמָּה וּמִן סָאִיר כָּל כְּלָבִב וְכָל דַּעֲוִי וּמִן כָּל שִׂי מִן סָאִיר אֲלִישִׁיָּא אִנְתַּחֲפָא מִוִּפִי וְאִבְרִי מִן כָּל יַמִּיב וּמִן כָּל חֲרִיב וְאִפְלִי עַל יְדֵי גִלְגִּיל אִבְרָא סְחִידָא וּמְחַל עַל כָּל שִׂי מִן כָּל מָה תַּקְדַּמַּת וּפְסָה אַעֲלָה לִי מִאִיר זֶר אֲבֵרָהִם מְחִילָה גְמֻרָה לִי מִשֶּׁה וְאִבְלִל לִי מִאִיר זֶר אֲבֵרָהִם כָּל אִסְתְּרָעָא תַּקְדַּמַּת לֵמֵךְ כָּאֵף מִנְהֻמָּא עַל אֵי שִׂי כָּאֵף מִן כָּל מָה תַּקִּיד אַעֲלָה עֲלֵיהֻמָּא וְהָאִסְתְּרָעָא עַל אִבְכָּלָה אֵלֵי אִנְתַּחֲבָיֵה

Sigue la fecha, véase en la traducción.

הַזֶּה נִכַּח הָעֲקֵד הַמֻּוֹסָוֵף וּמְתַוֵּל בֶּה אֲלַעֲתָרָא עֵמָּא וְיֻבֵב אֲלַעֲתָרָא פִּיעַ עֵנַע וּמְתַוֵּל בְּזֵלֵךְ מָה הַזֶּה נִכַּח וְהָלֵךְ סְחִידָא וּמְתַוֵּל בְּזֵלֵךְ שְׂמָה אַחֲרֵינָהּ וּמְתַוֵּל בְּהָ חֲתֻמָּה יַעֲקֹר בֶּרַ אֲבֵרָהִם נֵעַ אַפְרִים בֶּרַ יַצְחָק נֵעַ חַיִּים בֶּרַ אַרְרָהִם נֵעַ

Sigue la fórmula legalizadora del Tribunal (véanse las fórmulas), con la fecha, y a ella la fórmula por la cual el mismo Tribunal expide copia del documento original, fecha de dicha copia y fórmulas de ratificación de las enmiendas y palabras entre líneas. Fórmulas nuevas:

אֲחֻקִּים שְׂטָרָא דְנָא קִדְמָנָא בְּבִי דִינָא בְּמִיחָב תְּלָתָהּ בְּחָדָא בְּחַתְמֵי הַנִּי תְּלָתָהּ שְׂהַדִּי דְחַתְמֵי עֲלֵיהּ מִדָּאֵת בְּרַר קָטָן חַתְמֵי יִדְהֻוּ דְהִיא דָּא גִיפָה אֲשֶׁרְמֻדִּי יִקִּימֻנִדִּי בְּחַזִּי בִירְחָא (Fecha.) וְפִרְסִימָנָא כָּל מָה דְכַתִּיב בְּהָאֵי שְׂטָרָא פִּרְסֻם גְּמֻרָה כְּהֻגֵן וְכַתְּוִקִּין ⁽¹⁾ וְנִקְלָנָא הַנָּא הַזֶּה הַנְּסֻכָּה לְתַקּוּם לְמִסְתַּכְהֻם בְּהָ מִקָּאֵם דָּאֵת הָעֲקֵד אֲלֵךְ נִקְלָנָא מִנֵּה פִי כָּמִיעַ מְחֻמָּה וְנִכַּח

«Trasladamos esta copia para que tenga los mismos efectos que el original trasladado según toda su integridad.»

וְמָה אִנְקֻזִי מִן וְקֻוֹנָא עַל הָעֲקֵד הַמְּנוֹקֵל אַעֲלָה וּמִן חֲתֻמָּא עַל קִיִּים הַמְּקִיד נִכַּח אַעֲלָה חֲתֻמָּא אִסְמָנָא עֲלֵיהּ לִכְוֹנֵב כְּהִיבָא וְחֻדָּה לְמִכְהֻרָה (Firma del Tribunal.) אֲבֵרָהִם בֶּרַ יְהוּדָה נֵעַ אֲבָן אֲלֵהוּאִיר שְׂשׁוֹן בֶּרַ שֵׁם טוֹיב סָטָ בֶּן פִּרְחַ מִאִיר הַלֹּוֹי בֶּרַ יַצְחָק נֵעַ

«Lo que se ha estipulado sobre nuestra copia del documento arriba trasladado y de nuestra firma junto a la legalización expresada, lo firmamos, a fin de que sirva de prueba al que lo presente.»

(1) Véanse análogas fórmulas de legalización en mis *Documents hebraïcs de juecs catalans*.

1.135

Año 1270, Noviembre.

El Tribunal suscrito (últimamente) da copia de la siguiente escritura: Hobi, esposa de R. Josef ben Mosé Abenabs (d. e. p.), hija de R. Josef (d. e. p.) ben *¿Barujel?*, vende a R. Meir ben R. Isaac (d. e. p.) ben Sosán, por la cantidad de 252 mizcales, la mitad de cuyo diezmo es 12,5 mizcales, alfonsés, la casa situada en nuestro Arrabal (de los Judfos), en la calle que era adarve, en el adarve llamado «Ueld Elazri», y dicha calle comunica por su principio con la vía que se dirige desde nuestra «sueca» hacia el adarve sin salida conocido por «Adarve del Olivo», y por su fondo comunica dicha calle con la vía que se dirige de la puerta de nuestro castillo nuevo a la puerta del castillo viejo. La venta presente comprende también la casita aneja a la casa anteriormente citada, la cual se abre a la plazuela, a la cual comunican también algunas tiendas separadas de la casa que había sido de «Mar» Mosé ben Caparela, y que en la actualidad pertenecen a R. David (s. b. f.), ben Abi Darham y a R. Josef ben Anir. La casa objeto de venta en esta escritura limita con las tiendas y casa últimamente citadas, con la casa de R. Jacob ben Sadaia y con el *corral* de los herederos de R. Jehosef Haleví (d. e. p.). (Siguen las fórmulas conocidas de venta.) Día 16 de Adar primero del año 4997 de la Creación (12 de Febrero de 1237). Testigos: Josef ben Isaac (d. e. p.) ben Absil, Haim ben R. Mosé (d. e. p.), Salomón ben R. David (d. e. p.) ben Elsigilmesf. Fórmula legalizadora del Tribunal, fechada en el propio mes y año. Firmas: Isaac ben R. Samuel (d. e. p.) Aben Casf, Israel ben R. Isaac, Meir Haleví ben R. Isaac (d. e. p.). A la copia de este documento que ha librado el primer Tribunal sigue esta otra:

R. Josef ben R. Mosé Abenabs (d. e. p.) suscribe la venta que ha librado su esposa Hobi, hija de R. Josef, a R. Meir, de la casita conocida como perteneciente a Aben Sadaia, situada en nuestro Arrabal, en la calle que comunica con el adarve de Ueld Alazri, del barrio judío de Toledo, y también la venta de la casita aneja, con suscripción plena, perpetua La casa objeto de venta limita con la de los herederos de R. Jehosef Haleví ben R. Samuel Haleví (d. e. p.) y con su corral; limita también con la casa y tiendas separadas (vistas en la escritura anterior) y con la casa de R. Jacob ben Sadaia. La casita aneja mencionada tiene su puerta abierta a la plazuela, en la cual dan las tiendas dichas, como también la puerta del *horno* existente en el castillo nuevo de los judfos. R. Josef, esposo de Hobi, reconoce todo lo establecido en la escritura anterior, y que él recibió, junto con su esposa, la cantidad precio de la venta, para lo cual se le asocia con todos los efectos (Siguen

fórmulas corrientes.) Los testigos otorgan el documento en Santa Eulalia, ¿Olalla?, en el día 27 de Adar primero del año 4997 de la Creación (23 de Febrero de 1237): Yehudá ben R. Isaac (d. e. p.), Salomón ben R. Isaac (s. b. f.), Meir ben R. Samuel (d. e. p.). Fórmula del Tribunal legalizador fechada a primero de Adar segundo del año 4997 de la Creación (26 de Febrero de 1237). Fórmula de expedición de copia por el presente Tribunal, fechada en el mes de Nisán próximo siguiente, en la cual reconoce las firmas siguientes del Tribunal legalizador: Josef ben R. Mosé Hahazán (d. e. p.), Josef ben R. Isaac (d. e. p.) ben Absil, Meir Haleví ben R. Isaac. Sigue la fórmula de expedición de la copia presente, fechada en Toledo a 5 de Quisleu del año 5030 de la Creación (1.º de Noviembre de 1270): Josef ben R. Abraham (d. e. p.) ben Mordecai, Yehudá ben R. Abraham (d. e. p.) Aben Noah, Josef ben R. Samuel.

נחן בית דין שלשלישה הזאתמוט אספל הזד ופננו על עקד אבטאע הזד נצע אשהדננו על נפסחא בקנין חובי זוג ר יוסף בר משה אבנאבש נע בר ר יוסף נע בן ברזכיל אנהא קיבצת מ ר מאיר סט בר יצחק נע בן שושאן מאיני מנאל אנתניב וכמוסונ מנאלא לדי נצפ עשרה אדני עשר מנאלא ונצפ מנאל אדנשיה ובאעט מנה בהא גמיע דארנהא ברנצנא ברנצנה לדי קאנט מזרנה בזרוב קאנ ינטמי זרוב ולד הערז והי הנצנה לדי תשרע פי ראסהא למחנה סאלכה מן סויפננו לזרוב לערנ נאפד המשור בזרוב הרנוונה ותשרע אינא הזד הנצנה המوصוה פי קאענהא למחנה סאלכה מן באב חצננו הגדיד יאלד (1) לבאב חצננו הקדימ יאלד ובאעט אינא חובי הזד מן ר מאיר הזד סט באמאל המوصופ עדהא אעלה גמיע הבויט לדי תחב בעט חקוק הזד הדאר המביעה המوصוה והו הבויט השארע לרחיבה תשרע אינהא חוואניט מנצנעה מן הדאר לדי קאנט לט משה בן קפרילה והי הדאר והחוואניט לדי ביינ ר דייד סט בן אבי דרהם וביינ ר יוסף בן עניר והזד הדאר המביעה המوصוה הי לצפ הזד הדאר והזד החוואניט מנצנעה מנהא ולצפ דאר ר יעקב בן סראיה ולצפ קראל ורנה ר יוסף הלוי נע

Siguen fórmulas corrientes, fecha, firmas de los testigos y fórmula legalizadora del Tribunal y fórmula de libramiento de copia del otro Tribunal (vide traducción), el cual expide copia de otro documento que seguía al primero:

נחן בית דין שלשלישה הזאתמוט אספל הזד ופננו על עקד הזד נצע אשהדננו על נפסחא בקנין ר יוסף בר משה אבנאבש נע באנא אמיז הביע לדי אנצנע זוגה חובי בר ר יוסף... לר מאיר... פי החוברה לדי קאנט מלומה לאבן סראיה ברנצנא ברנצנה לדי קאנט מזרנה בזרוב קאנ ינטמי זרוב ולד הערז ברנצנא היהוד יעצו בכליכלה ופי הבויט לדי תחב בעט חקוק הזד הדאר המوصוה אמצא חגיגה מעכשוו ולעולם... והי הדאר לדי לצפ דאר ורנה ר יוסף הלוי בר שמואל הלוי נע ולצפ קראלמם ולצפ דאר חוואניט מנצנעה מנהא הו כל דלכ ביינ ר דייד סט... וביינ ר יוסף... וכאנ דלכ פי סאלפ לורנה מן משה בן קפרילה ולצפ דאר ר יעקב בן סראיה והזד הבויט המوصופ ישרע באע לרחיבה לדי אינהא תשרע הזד החוואניט המوصוה ובאב הרנ לדי בחצננו הגדיד לדי ליהוד וזאינא לדי כל מא תציב אעלה קאנע

(1) יחריס אלא בא?

اعترف عندنا واشهدنا على نفسه بكنين ر يوسف... هذا انه قبض مع زوجة حبيبي هذا من ر מאיר هذا
جميع المال الذي به باعت زوجة الذوية والبويوت المحدودين اعلاه وانه باعهما به معها
منه بجميع حقوقهما

Siguen fórmulas corrientes, fecha y firma de los testigos. Fórmula legalizadora de un Tribunal con su fecha y firmas, fórmula de expedición de copia del presente Tribunal con su fecha y por fin otra fórmula de expedición de otra copia fechada y firmada por el Tribunal que expidió las dos copias en el mismo documento. Fórmula nueva:

(ونقلنا هذا نسخة عقد الالبتياغ الموصوف لتقوم للمستكهر بها مقام ذات العقد الذي
نقلناها منه قياما كاملا في جميع مضمونه ونصه) حاشى فى مضمون الاحكامات ففك منه دنوسחו ايلين لانا
لمنبا بחר ولا بشيم حر منهدو لا مמשعبري ولا מבני حري

El sentido probable del final de esta fórmula (cuya primera parte ya es conocida), que se repite en casi todas las copias, acaso se refiera a exceptuar de fuerza legal a la copia respecto de la fianza o garantía de un contrato.

Pergamino: 0,790 × 0,220.

1.136

Año 1277, Marzo.

Amira, hija de R. Abraham el Cambista (s. b. f.), ben Casares, y su esposo R. Josef ben R. Mosé (d. e. p.) ben ¿Hayón?, venden a R. ¿Aarón? ben R. Abraham (d. e. p.) ben Aquica, por la cantidad de 92 mizcales, cuya mitad es 46 mizcales alfonsés de sueldos blancos, la viña propiedad de R. Josef citado, situada en el pago de Jandac, en unas colinas detrás del río Tajo, en los alfores de la ciudad de Toledo, Dios la guarde, en venta completa, con las excepciones que luego se dirán. Dicha viña fué anteriormente de R. Josef ben R. Joel (d. e. p.), hijo de Elchahat, y luego fué de R. Jacob (d. e. p.) ben Sadaia ⁽¹⁾, y limita con la viña que fué de R. Josef ben R. Josef (d. e. p.) ben Elrofé y es ahora de R. Josef ben ¿Hayón? citado y de su hermano R. Isaac; esta viña es conocida con el nombre de viña de Pedro Ruiz, criado del *Vicario*; limita además con la viña de un cristiano conocido por Hijo del Pedrero y con un camino. Las excepciones a esta venta son los esquejes de almendros plantados en el límite que separa la viña vendida de la otra descrita, propiedad de los dos hermanos, R. Isaac y R. Josef. (Siguen las fórmulas corrientes.) En Toledo, a 11 de Adar del año 5037 (3 de Febrero de 1277). Abraham ben R. Mosé (d. e. p.) ben Viva ⁽²⁾, Sasón ben R. Sem Tob (d. e. p.), Samuel ben

(1) Visto en la escritura anterior. La grafía hebrea difiere un poco.

(2) Cf. doc. 1.137.

R. Hiya (d. e. p.) ben Alcajal ⁽¹⁾. Legalización del Tribunal, en 9 de Nisán de 5037 (13 de Marzo de 1277); Yehudá ben R. Abraham (d. e. p.) Aben Noah, Yehudá ben R. Abraham (d. e. p.) ⁽²⁾, Josef ben R. Samuel (d. e. p.).

אשדנתא אמירה בת ר' אברהם השראף סגן בן קשארש וזוגה ר' יוסף בר' משה זע בן חיון עלי
אנפשהו בקנין אנהו קבצו מר' אהרן בר' אברהם זע בן עקיבה ארבעה וטענינן מנאנא לתי נחשהו סנה
וארבעונו מנאנא לתי אדנשיה סרוף מר' אהרן וביא מר' אהרן מר' אהרן מר' אהרן מר' אהרן מר' אהרן
לדי לר' יוסף מר' אהרן מר' אהרן מר' אהרן מר' אהרן מר' אהרן מר' אהרן מר' אהרן מר' אהרן
כל דלך בשה המדאשה לתי נשרדהו אסף מר' אהרן מר' אהרן מר' אהרן מר' אהרן מר' אהרן
לר' יוסף בר' יואל זע בן אלשחאת וזרן בעד דלך לר' יעקב זע בן סראיי ושו מלחף לר' אהרן
בר' יוסף זע בן אלרופי הו אלף לר' יוסף בן חיון מר' אהרן מר' אהרן מר' אהרן מר' אהרן
לפרו רויס ראגל הבקארו ולר' אהרן מר' אהרן מר' אהרן מר' אהרן מר' אהרן מר' אהרן
המוסוף אלה ועיר מדרג פיהו גמיע אכול הלון המגטרסה פי התפמ לדי יפול בין מר' אהרן
המדרג אלה ובין הר' המוסוף אלה אנה לר' יעקב ולר' יוסף מדינ הארובין

Signen las fórmulas corrientes. Signe fecha y firma de los testigos. Fórmula del Tribunal, fecha y firma.

Pergamino: 0,410 x 0,220.

1.137

Año 1294, Noviembre.

El Tribunal suscrito expide copia de la siguiente escritura de compra: Dona, hija de R. Isaac (d. e. p.) ben Alcajal, y su esposo R. Isaac ben R. Mosé (d. e. p.) ben Naamán, venden a Sitbona ⁽³⁾, viuda de R. Abraham ben R. Isaac (d. e. p.) ben Albasí, hija de R. Mosé el Maestro (d. e. p.) ben «Atlás», por la cantidad de 900 mizcales, de 15 sueldos el mizcal, en moneda blanca corriente a este cambio en el comercio, la casa propiedad de ellos dos, con el sótano anejo, la vivienda contigua a aquella casa y *almazría* sobre el aire de esta vivienda. Estas fincas están situadas en las cercanías de Monte Frido, el cual está en nuestros Arrabales exteriores y en la proximidad del *corral*, llamado alquería. Dichos bienes objeto de venta en parte limitan con la casa de la viuda de «Mar» Salomón ben «Mar» Salomón (d. e. p.) ben el Llusí, hija de R. Isaac (d. e. p.) Aben Naamán, la cual casa

(1) Cf. doc. 1.144.

(2) Cf. doc. sig. y 1.144.

(3) Nombre compuesto de Sata o Sati y el adjetivo *bona*. Véase la grafía *Sati* en *Bol. R. Acad. Hist.*, tomo XII, pág. 350, y en mis *Doc. heb. de jueus catalans*.

es ahora llamada casa de R. Yahia ben Tazaret; en parte con la casa de «Mar» Mosé ben «Mar» Yahia Partal; en parte con la casa antes llamada de R. Haim ben R. Sasón (d. e. p.) ben Elrof y después llamada de «Mar» Saadia el Tintorero ben el Sacanera, conocido por ¿Pipión?; en parte con la casa de R. Josef ben Durá, conocido por «El envenenado»; en parte con la vía, a la cual se abre la puerta de la casa vendida, en el extremo de cuya vía hay ahora la puerta del adarve nuevo; y en parte limitan con la plaza, a la cual da la puerta del adarve de este sótano, de esta vivienda y de esta *almazra* y la puerta inferior exterior del corral descrito. (Fórmulas corrientes.) Día 22 de Siván de 5051 (22 de Mayo de 1291): Abraham ben R. Mosé (d. e. p.) ben Viva, Sasón ben R. Sem Tob (d. e. p.) ben Farah, Jacob ben R. Isaac (d. e. p.) ben Salbatiel. Legalización del Tribunal en 21 de Tamuz del propio año (20 de Junio de 1291), el cual expide la presente copia en Toledo y Quisleu del año 5054 (1-30 de Noviembre de 1294): Yehudá ben R. Abraham (d. e. p.)⁽¹⁾, Jacob Hahazán ben R. Isaac ¿Palat?⁽²⁾, Josef ben R. Samuel (d. e. p.).

נחן בית דין האתומות אסף זה וקבל עליו עקד איתנאם זה נחה אשדנתא דונה בת ר' יצחק נע בן
הכחל וזוגה ר' יצחק בר משה נע בן נעמן על אנפסמה בקנן אנהא קבצא מן סהבונה ארמל ר' אברהם
בר יצחק נע בן הבסקי בת ר' משה המלמד נע בן ?אתלן? תסע מאי? מתקאל התי תסע הי מאי? מתקאל
ואחד? הכל סומו חמסה עשר פרד כל מתקאל ואחד מנהא מן הפרוד הביט הכיב? התיב? בהא
הסומו פי המתגר ענדנא וביאע בהא המל? יתסע דארמה ויתסע השותר התי תחת בעט חקוקהא
ויתסע הית המתקל בהא הית ויתסע המריב? התי עליו הוא? זה הית התי יתסע דלך בהחיה מנת
פריד התי מן ארצנא הבריב? ויתסע מן הית המסוי קריב? ומן זה הית הית השותר ומן
זה הית ומן זה המריב? מהו מלאכ? הית עמית לארמל מן שלמה בר מן שלמה נע בן אללושי בת
ר' יצחק נע אבן נעמאן הי אנת מסא? לר' יחי? בן האורת ומן דלך איתא מהו מלאכ? הית מן משה בר
מן יחי? נע בן פרטאל ומן דלך איתא מהו מלאכ? הית קאנת מלומה לר' חיים בר ששון נע בן אלרואי
ותסע לך לך סעדיה המבאע בן השקניב? המכרופ? בפיבונ ומן דלך איתא מהו מלאכ? הית
קאנת לך יוסף בן דורה המכרופ? המסומ ומן דלך איתא מהו מלאכ? הית המכרופ? התי יתסע בן
זה הית המכרופ? והי המכרופ? התי פי קריב? אנת בן דרוב מחד? ומן דלך איתא מהו מלאכ?
לרביב? התי יתסע בן זה הית הית ויתסע זה השותר ויתסע זה הית ויתסע זה המריב? והית
המכרופ? התי לך זה הית המכרופ? ויתסע

Siguen las fórmulas corrientes, fecha y firma de los testigos, legalización fechada del Tribunal y expedición de copia integral con la excepción de las garantías⁽³⁾, fechada por el mismo Tribunal.

Pergamino: 0,670 x 0,185.

(1) Vid. doc. anterior.
(2) Cf. יוסף אבן פלאח, muerto en 1205, según Josef ben Sadic, ed. Neubauer, pág. 94; cf. página 108 y *Yuhasin*, ed. Filipowski, pág. 220 a.
(3) Fórmula análoga a la del doc. 1.135.

1.138

Año 1382, Julio.

Simhá, hija de R. Mosé (d. e. p.) ben Arroyo ⁽¹⁾, viuda de R. Josef (d. e. p.) ben Guiat, hace donación a R. Jacob ben R. Samuel (d. e. p.) el Chanuzí, de la casita situada en el adarve de Abgalón ⁽²⁾, la cual en parte limita con la casa de Madero habitada actualmente por R. Yehudá ben el Barrac, y en parte limita con la casa llamada casa de Ben Acufín. (Fórmulas corrientes.) En Toledo, a 25 de Tamuz de 5142 (5 de Julio de 1382): Mosé ben R. Salomón [?] (d. e. p.) Aben Falcón, Isaac ben R. Daniel (d. e. p.) ¿Alasdiel?, Saúl ben R. Josef [?]. Legalización del Tribunal: Yehudá ben R. Josef, Daniel ben R. ¿Joel? (d. e. p.) ¿Sapato?, Abraham ben Alnajerí.

اشهدتنا على نفسها مרת שמחה בת ר' משה ז"ל בן הרויב ארטל ר' יוסף ז"ל בן גיאת אנה והיב
אל לר' יעקב ס"ט בר' שמואל ז"ל השנוזי جميع الدويرة التي هي بذياب ابعلون وان ما منها ملاصق لدار
مديروا يسكنها الان ر' יהודה ס"ט בן הגראף وما منها ملاصق للدار المسماة دار بن اقوكيف هبة
صحيحا

Siguen las fórmulas corrientes, firma de testigos y del Tribunal.

Pergamino: 0,470 × 0,240.

1.139

Año 1382, Julio.

Chamila, hija de R. Josef (d. e. p.) ben Guiat, y su esposo R. Mosé Haleví ben R. Haim Haleví ben Jarada ⁽³⁾, y Dona, y Clara, su hermana, hijas de Chamila, renuncian a favor de R. Jacob ben R. Samuel (d. e. p.) el Chanuzí, todo derecho, título, parte, garantía y pretensión que les correspondiera en lo presente y en lo futuro en la casita propiedad de R. Josef ben Guiat citado, conocida como

(1) Hay una familia muy conocida de este nombre de la cual se conservan muchos documentos. Vid., p. e., Benavides: *Memorias de Fernando IV*, tomo II, núm. 92, pág. 126 sig.

(2) Cf. *Rev. de Arch. Bibl. y Mus.*, 1904, tomo II, pág. 260 sig.

(3) Vid. casas que fueron de don Çulema Jarada, en Toledo, A. H. N. Toledo, Dominicas, Santa María. Perg. de 1397.

de Saruía?, situada en el adarve de Abgalón, lindante con la casa de Madero y la de Ben Acutín. (Fórmulas corrientes.) «Y los donantes nos hicieron publicar las garantías del presente documento en los zocos y anunciarlas en las reuniones, a fin de que no haya nada oculto, sino que sea explícito, conocido, firme y cierto, y derogan los donantes cualquier reconocimiento de deuda respecto de la donación, aun los que puedan derivarse, desde el principio al fin.» En 25 de Tamuz de 5142 (5 de Julio de 1382). Los mismos testigos y Tribunal que en el documento anterior.

אשְׁהִדְתִּינָא גְּמִילָה בְּתָר לִי יוֹסֵף נֶעַן בֶּן נִימַת וְזוּגְהָא לִי מִשֵׁה הַלְוִי בֶר חַיִּים הַלְוִי סָט בֶּן גְּרָאָדָה וְדוֹנָה וְקִלְאָרָה אֲחֵתָא בְּנַת גְּמִילָה הַזֶּה עָלֵי אֲנַפְסֵהֶם בְּקִנְיָן אֲנֵהֶם תִּרְפְּעוּן אֵלַי לֹא יִעֲקֹב סָט בֶּר שְׂמוֹאֵל נֶעַן הַשְּׁנוּזִי מִן כָּל חֶסֶד וְחֶקֶד וְחֶכֶךְ וְכֹחַ וְנֹכַח וְשִׁעְבּוּד וְדַעוּי תַּעֲבִיב לְגְּמִילָה וְלֹא מִשֵׁה זוּגְהָא וְלְדוֹנָה וְקִלְאָרָה וְלֹמֵךְ כָּאֵם מִנְהֶם בָּאֵי תַּעֲבִיב כָּאֵם וּבָאֵי תַּעֲבִיב כָּאֵם בְּכָל מִיָּמֵי חַיֵּי דְכִּי לֵנָּה אִם כָּאֵת לֹא יוֹסֵף נֶעַן בֶּן נִימַת הַמְּדֻכָּר אֵלְעָל וּמַעֲלוּמָה לְסִרְוָאָה אֲלֵי הַזֶּה הַדּוֹמֶרָה הִיא בְּדַרְבִּי אֲבִיגַיִל וְאִם מִנְהָא מְלַחֵף לְדָן מְדִירוּ וְלְדָן בֶּן אֲדוּקִינִי תִרְפְּעָא נָא

Siguen las fórmulas corrientes. Fórmula nueva:

וְחִלְפּוֹנָא הוּא לֵאֵי הַוְהִיבִיב אִשְׁהָן גְּמִיִּיךְ מִזְמֵן הַזֶּה אֲלֵי אֲסוּאָה וְאֵלְעָל בְּכָל הַמְּדַלְלִים לֵיִלָּא יִכְתֹּב שִׁי מִנְעַ מִסְרוֹן בֶּל גְּמִיִּיעָה גְּלִי מַעֲלָן מוֹבֵד מְשֻׁרֵן וְאֵיכֵל הוּלָאֵי הַוְהִיבִיב כָּל מוֹדְעָה וְמוֹדְעֵי דְמוֹדְעֵי דְנַפְקֵי מִגּוֹ מוֹדְעֵי מְרִישֵׁן יַעֲד סִיפֵן

Fecha, firma de los testigos y fórmula del Tribunal.

Pergamino: 0,470 × 0,240.

1.140

Año 1391, Abril.

Chamila, hija de R. Isaac Pardo, conocido por Haluzo y su esposo Mar Jacob ben R. Salomón (d. e. p.) Pardo, venden a R. Abraham ben R. Mosé Abgalón, por la cantidad de 20 mizcales en *moneda* antigua y buena, de 10 sueldos el mizcal, la tierra de baldío, la cual era de Inés Ferrández, hija de Alfonso Ferrández de Rosas, esposa de Alfonso Ferrández Gudel?, según contrato de compra, redactado en latín, y esta tierra inculta está situada en Los Cabezos, del pago de Pozuelo, de los alfoces de Toledo, Dios la guarde, siendo su cabida dos aranzadas y cuarto; limita con la viña de don Salomón de Orgaz⁽¹⁾; en parte limita con un trozo de la

(1) Don Salomón de Orgaz toma en censo una tienda en Toledo en 1389, según Perg. A. H. N. Toledo, Dominicas, Santa María.

viña propiedad de R. Abraham, el comprador citado, y en parte limita con tierra de la vendedora. (Fórmulas corrientes.) Los vendedores responden de lo vendido en la cantidad de los 20 mizcales mencionados, no más. (Siguen otras fórmulas de garantía con el mismo límite.) Los vendedores responden al comprador respecto de la procedencia de la tierra vendida y en comprobación del contrato de venta, latino, tal como fué estipulado entre «Mar» Jacob Pardo, comprador, e Inés Ferrández, fechado en 19 de Octubre de 1390, en Toledo, en el que aparecen las firmas de los escribanos Alfonso García y Alfonso Ferrández, los vendedores exigen que para cumplir todas las garantías arriba expresadas, el comprador o su representante presenten el contrato redactado en latín, para apoyarse con sus garantías contra todo reclamante. Toledo, 18 de Yar de 5151 (23 de Abril de 1391): Isaac ben R. Jacob (d. e. p.) Aben Reubén, Mosé ben R. Salomón ¿Natán? Aben Falcón⁽¹⁾, Jacob ben R. ¿Nahchán? (d. e. p.) ben R. Falcón. Fórmula del Tribunal legalizador: Josef ben R. Saúl (s. b. f.) ben Israel, Isaac ben R. Daniel (d. e. p.) ¿Alasdiel?⁽²⁾, Salomón ben R. Isaac (d. e. p.) Mesina.

اشهدتنا جميلة בת ר יחזק סט פרוזו המכרופ חלוזו וזוגהא מ יעקב בר שלמה זע פרוזו עלی انفسهما
בקנין اذهما قبضا [من ر ابراهم] بر مشه סט אנגלון עשרינ מנقال הככ صروف من المنادة القديمة
الكبيبة سوم عشرة فزود كل مئقال واحد [وباعا] معبشيو بهذا المال جميع الارض
مشر الذي كان لاينيئ [فرااندس בת] الالفنשה فرااندس دي ريشش زوج كانت لالفنשה فرااندس غوديل
وصار يعقد ابتياع عجم الخك من اينيئ [فرااندس] هذا وهذا الارض المبور هو بالقابيسوش الذي
بفانغو فزولاه من احواز مدينة كليكلة حرسها [اللا] اينصادتيين وروبع وهو ملاصف لكرم غرس
هو لردن שלמה دي ايرنغان وما منه ملاصف ايضا لقمعة كرم هي لر ابراهم סט هذا المبتاع وما منه
ملاصف ايضا لارض هو لاينيئ فرااندس المذكورة اعلاه كل ذلك على ما ذكر لنا بيعا صحيحا

Siguen fórmulas corrientes.

فاحتملا له الدرک في ذلك على كمية عشرين مئقال صروف من الصفة الموصوفة اعلاه خاصة ولا
اکثر

Igual límite para las otras garantías.

وذكرنا لنا هذين البايعان انهما دفعا المبتاع المذكور من اصل هذا الارض المبيعة المحدودة
اعلاه ولتصديده عقد بيع عمي الخك وانه عقد البيع المذكور بما اشترى م يעקב פרוזו هذا الارض المذكور
من اينيئ فرااندس المذكورة اعلاه وانه هو ثبت في تاسع عشر احבהر من عوم الف وثلاث مائة وتسعين
لعدد الروم وانهم الكتابي الخاتموف عليه الففنשה غرسها والالفنשה فرااندس كتاب بكليلة فلذلك شرک
هذان البايعان في اصل كل ما تقيد اعلاه عليهما من التزام رفع الاعتراض ودفع المعترض واحتمال

(1) Cf. docs. 1.138 y 1.139.

(2) Id.

الدرك بحسب شريحة أعلاه إن لا يلزمهما ولا لهما شأ منهما بشئ من جميع ذلك ذلك البتة إلا إن يحضر هذا المبتاع أو الاتى بسبب العقد عجمى الموصوف لينصر بمضمونه ما أمكن تحرة من اعتراض اى معترض يعترض شئ من هذا المبيع

Siguen fórmulas de garantía con el límite dicho. Fecha y firma de los testigos y del Tribunal legalizador.

Pergamino: 0,305 x 0,175.

1.141

Año 1233, Junio ⁽¹⁾.

La señora Sitbona ⁽²⁾, hija de R. Isaac ben R. Abraham (d. e. p.) ¿ben? Sosán, y su marido R. Josef ⁽³⁾ ben R. Isaac ben R. Mosé ben Nahmfas ⁽⁴⁾, venden a la señora ¿Chamila? y su marido R. ¿Josef? ben R. David (d. e. p.) ben, por la cantidad de, la ¿casita? junto al adarve sin salida conocido por adarve de Ben ¿Matiner?, ¿cerca? rchela (?) (d. e. p.), hoy de Dona ¿Colomba? ⁽⁵⁾, ¿primera esposa? de don Julián, el alcalde (¿d. e. p.?), y limita con la casa de R. Isaac (s. b. f.), ben R. Haquim (d. e. p.) Ben Haquim y esta ¿casa? (entre líneas: y habitación en esta *algorfa*), el pequeño adarve, el mencionado pequeño adarve, y cuya puerta se abre a este adarve, con todos los derechos y con toda la algorfa aneja a esta ¿casita? vendida este adarve dicho (Siguen las fórmulas corrientes de venta.) En Toledo, a 26 de Siván del año 4993 de la Creación (5 de Junio de 1233). Josef ben R. Mosé Hahazán (d. e. p.), Yehudá ben R. David (d. e. p.) ben ¿Malul?, Mosé ben R. Maquir (d. e. p.). Legalización del Tribunal en el mismo mes: Josef ben R. Abraham (d. e. p.), Salomón ben R. Sasón (d. e. p.), Josef ben R. Isaac (d. e. p.) Aben Absil ⁽⁶⁾.

شهدتنا מרת סתבונה בת ר' יצחק בר' אברהם נע? כג' שושאן [וזוגה] ר' יוסף בר' יצחק בר' משה נע
בן נחמיש קבצא מן? גמילה, וזוגה ר' יצחק בר' דוד נע בן סל ובעא בהא מנהא
גמיע? דובירתהמן דרב גיין נאפקי משהון בדרב בן ממוינר? לתקריב? רגלה נע הי אל

(1) Documento primero del segundo fondo, desgraciadamente muy deteriorado.
(2) Cf. *Boletín de la Real Academia de la Historia*, tomo XI, pág. 441, y doc. 1.137.
(3) En la fórmula inferior del *quinidán*, parece leerse R. Isaac.
(4) Familia muy conocida de Toledo.
(5) En mis *Doc. heb. de jueus catalans*, doc. IX, sale el nombre de mujer: Galba.
(6) Es el mismo testigo que en el doc. 1.135.

לדונה קלנבה? ולי אשה? לרון יליאן? القاضى? رجمة الله عليه? ولصف دار? ر يضحك? منى بدر הכים? נע בן הכים
وهذا الدار (ومن سكنة فيها فى هذه الغريفة) (1) دريب الصغير ال... لهذا الدريب الموصوف وبشرع
بابها لهذا الدريب الصغير الموصوف بجميع حقوق هذه... وبجميع الغريفة من حقوق هذه
الدوية? المبيعة? وهى علة... هذا الدريب الصغير الموصوف

Siguen fórmulas de venta, fecha, firma de los testigos y legalización del Tribunal.

Pergamino: 0,340 × 0,280.

1.141 bis

Año 1239, Abril.

Amira, hija de Mar Abraham (d. e. p.) ben *Almocalal?*, y su marido Mar Samuel ben Mar Salomón (d. e. p.) Cachich, venden a Mar Salomón ben Mar Jacob (d. e. p.) ben Alamal, el conocido por Ben *Malut?*, por la cantidad de 20 mizcales alfonsés, toda la mitad que les corresponde en la casa de tenería, sita en el barrio de *Alcorno?*, junto al río Tajo, correspondiente a los alfofes de Toledo; la otra mitad de la citada casa es de Mar Salomón, el comprador citado; anteriormente fué toda la casa citada de don Mateos ben Furón, y ella limita por dos de sus lados con la casa de tenería *que es?* de los clérigos de Santa María de Toledo y con el río Tajo. (Fórmulas corrientes de venta.) Talavera, en la segunda decena del mes de Yar del año 4999 de la Creación (17.27 de Abril de 1239): Yehudá ben Alf (d. e. p.) ben *Has....?*, Salomón ben R. Abraham (d. e. p.) ben Yaich, Samuel ben Josef [?] (d. e. p.).

اشهدتنا امירה بنت م ابراهيم منى م ابورها منى م شموال بدر م سلمة منى م كزيت على
انفسهما بكون انهما قبضا منى م سلمة بدر م يعقوب منى م الاملال المعروف بى م مالوت عشرون مثقالا
ادقنشية وباعا بها منه جميع حصتهما التى هى النصفية الواحدة منى م كل دار الدباغ التى بحومة القرنة
على نهر تاجه منى م احواز مدينة كليلة التى النصفية الثانية منى م هذه الدار دباغ لمنى م سلمة بى م الاملال
هذا المبتاع الذى كانت كل هذه الدار دباغ الموصوفة لرون م تايوش بى م فرون الملائقة كل هذه الدار
دباغ منى م جهتيها لدار دباغ هما لقسى شها م ريه بكليلة ولوادى تاجه المذكور

Siguen fórmulas corrientes, fecha y firma.

Pergamino: 0,440 × 0,250.

(1) Entre líneas.

1.142

Año 1248, Abril.

Chamila, hija de R. Hiya ben Alchaní, y su marido R. Isaac ben R. Hiya (d. e. p.) ben ¿Hachbonus?, venden a R. Meir (s. b. f.), ben R. Isaac (d. e. p.) ben Sosán⁽¹⁾, por la cantidad de 282 mizcales, cuya mitad son 141 mizcales, alfonsíes, toda la casa de ellos dos y los dos sótanos anejos de dicha casa, todo ello situado en el barrio de la «Puerta del ¿Portiel?», del Arrabal de los Judíos, Dios lo guarde, en Toledo. La puerta de la casa mencionada se abre al adarve pequeño, sin salida, el cual comunica con la vía, a la cual comunica uno de los dos sótanos mencionados, y dicha vía se enlaza con la calleja oscura, la cual está junto al ¿pasadizo? anejo a la casa de R. Hagai ben Mar Abón, que había sido de su cuñado Mar Isaac ben R. Eleazar Albana ben Zabara. A la calleja mencionada se abre el sótano segundo de los vendidos. La casa objeto de venta limita con la casa de Mar Benjamín (d. e. p.) ben ¿Pascual?, con el pasadizo mencionado y con la entrada del pequeño adarve mencionado. (Siguen fórmulas corrientes.) ¿Uclés?⁽²⁾, אקלאש, día 2 de Yar del año 5008 de la Creación (26 de Abril de 1248): Mosé ben R. Isaac (s. b. f.), Aben Nahmías, Josef ben R. Abraham (d. e. p.) ben Yaich⁽³⁾ Salomón Hahazán ben R. Haim (d. e. p.) Alpatal. Legalización en Toledo en el mismo mes: Josef Hahazán ben R. Mosé Hahazán (d. e. p.), Yehudá ben R. Isaac (d. e. p.) ben ¿Absil?, Josef Haleví ben R. Meir (d. e. p.).

اشهدتنا جميلة בת ר חייא נון בן השני וزوجה ר יצחק בר חייא נון בן הגנוש עלی انفسهما בקנין
انهما قبضا من ר מאיר סט בר יצחק נון בן שושן אמן מנאל التي نصفها 400 מנאל ادفنشية وباعت
من ر מאיר هذا جميع دارهما وجميع الشورتين اللذين تحت بعض اشكال هذه الدار المباعة
الذي كل ذلك بحومة باب الفرتيل من ریح اليهود يسأل بكليلة (Formulas.) وهذه الدار المباعة
يشرع بابها لدریب صغير غير نافذ يشرع بابها للمحجة التي يشرع اليها باب احد هذين الشورتين المبيعين
وهی المحجة التملة بالزنيقة الكلمة التي عليها الصابة التي عليها هي بعض اشكال دار ر حגי بن ط ابن

(1) Cf. Don Ças Avenxuxen, hijo del almojarife de don Alfonso VIII, don Yuçaf Avenxuxen, *Bol. Ac. Hist.*, tomo XI, pág. 441. También es mencionado por Abraham Aben Yari en su *Sifer Haman-hig* (a. 1204-5).
(2) Si esto está bien interpretado, sería importante para las relaciones de la Orden de Santiago con los judíos, sobre las cuales véase A. Ballesteros, *Sevilla en el siglo XVII*, págs. 125 sigs.
(3) Cf. doc. anterior.

التي كانت لصهره من يعחק בר אלעזר אלבנא זנן בן זבארה ולהדה الزنيقة بشرع باب الشوتر الثاني من
هديف الشوترين المبيعت وتلاصق هذه الدار المبيعة الموصوفة لدار من بنوامين نلع بن فشبواال ولهده
الصابة الموصوفة ولباب هذا الدريب الموصوف

Siguen fórmulas corrientes, fecha y firma de los testigos y legalización del Tribunal.

Pergamino: 0,385 × 0,220.

1.143

Año 1254, Mayo - Junio.

Simhá, hija de R. Isaac (d. e. p.) Habib, y su marido R. Josef ben Saadia
venden a R. Isaac (s. b. f.), ben R. (s. b. f.), ben Sosán, por la cantidad de 300
mizcales alfonsés corrientes, la casa, con el sótano y el establo anejos, que son de
propiedad de ellos dos, sitios en Toledo, en la calleja que está al principio del adarve
sin salida el cual adarve pequeño de ¿Abazardiel? ⁽¹⁾, el cual comunica con
el pasaje que sube desde el barrio de la puerta de la ciudad, llamada Puerta de los
Judíos, Dios la guarde, hacia la plaza llamada de *San Tomé*; a este pasaje da una
de las puertas del Arrabal más grande de los judíos, en Toledo, Dios lo guarde, y
es llamado Adarve de la Sueca. La casa vendida limita con la casa que fué de R.
Isaac (d. e. p.) ben ¿Podenco?, la cual hoy día pertenece a R. Salomón (s. b. f.) ben
¿Albarcheloni?, y con tierra que fué de R. Elí ben Talía, y hoy pertenece a su ¿he-
redero? don Esteban ¿Illán? (Fórmulas corrientes.) Sevilla ⁽²⁾, אשביליה, 27 de Tichri
de 5014 (21 de Septiembre de 1253): Isaac ben R. Abraham (d. e. p.) ben Cardinal,
Abraham ben R. Salomón (s. b. f.), Almalaquí, Salomón ben R. Abraham (d. e. p.) ben
Yaich. Legalización del Tribunal en el mes de Marhesván del propio año: Isaac ben
R. Simeón (d. e. p.) ben Tobí, Abraham ben R. Isaac (s. b. f.), ben Alháseb, الحاسب ⁽³⁾.

Sigue inmediatamente la siguiente escritura:

R. Isaac (s. b. f.), ben R. Sosán, el comprador arriba mencionado, da a R.
Salomón ben R. Isaac (d. e. p.) ben ¿Meir?, toda la casa, sótano y establo objeto
de la venta mencionada. (Fórmulas corrientes.) Día ¿9? Sasón ben R. Sem

(1) Aparece don Abraham Absaradiel, habitante en Ocaña en el año 1327, entre los Perg. del A. H. N., Orden de Santiago, Encomienda de Ocaña, caja 243, núm. 23.

(2) Es importante la estancia de estos judíos de Toledo en Sevilla poco después de la reconquista de la ciudad. Pero no aparecen en el Repartimiento de 1253.

(3) Cf. Çac Alcaçabi en el Repartimiento de Jerez (a. 1286), *Bol. Ac. Hist.*, tomo X, pág. 465 sig., núms. 28 y 29.

הכריב המوصוף אעלא ובאב השותף הנהני והי המהגה המטלה במהגה המوصופה פי האול אעלא
והכאלעה מפ נאחיה באב הפרניל לנאחיה ביה כנסת אלמאלקין היג הנהני בזהא ר דויד בר שלמה נע
בן אבי דרהם

Siguen fórmulas corrientes y luego donación a la compradora de la escritura de adquisición de la finca por parte de los vendedores (nuestro doc. 1.142), la cual ella o sus representantes deberán mostrar íntegra para que los vendedores estén afectos a todos los deberes y obligaciones corrientes. Fecha y firma de los testigos y legalización del Tribunal.

Pergamino: 0,695 × 0,270.

1.145

Año 1280, Marzo.

El Tribunal suscrito expide copia de la siguiente escritura de donación y garantía: La señora Chamila, viuda de R. Mosé ben R. Isaac ben R. Abraham (d. e. p.) ben Sosán, e hija de R. Yehudá Haleví⁽¹⁾ ben R. Todros (d. e. p.) ben Al-leví, hace donación para después de su muerte a la señora ¿Palomba?, su nieta, esposa de R. Josef (s. b. f.) ben R. Meir ben R. Isaac, el mencionado (d. e. p.), e hijo de R. Haim ben R. Isaac (d. e. p.) ben ¿Uagmarech?, de toda su fortuna, tanto en bienes inmuebles como muebles. (Siguen fórmulas usuales.)

La señora Chamila confiesa y declara ante nosotros (los testigos) que desde este momento da en garantía a su nieta, la señora ¿Palomba?, por todo lo que en lo sucesivo pueda adquirir o merecer o corresponderle tocante a cosas llamadas «riqueza», en garantía completa, por escritura, la cantidad de 200 mizcales alfonsíes, buenos, y que ella, la señora Chamila, ha dispuesto que la señora ¿Palomba? puede exigir por sí misma estos 200 mizcales a título de toda fortuna que la señora Chamila adquiere o merezca o lucre. La señora Chamila, en lo concerniente a la riqueza arriba referida, se cubre con uno de los velos de su cabeza para librarse de cualquier pretendiente a su herencia y de cualquier reclamante contra esta donación, pues su reclamación será nula. (Siguen fórmulas usuales.) Toledo, 9 de Adar del año 5040 (11 de Febrero de 1280); Abraham ben R. Mosé (d. e. p.) ben Viva, Sasón ben R. Sem Tob (d. e. p.), Jacob ben R. Isaac (d. e. p.) Salbatiel⁽²⁾. Legalización del Tribunal a 11 de Nisán del mismo año (13 de Marzo de 1280); el mismo Tribunal

(1) ¿Será un hermano del célebre rabino R. Meir ben Todros Haleví (Abulafia)?

(2) Cf. doc. 1.137.

expide la copia presente en el mes de Yar del mismo año (Abril-Mayo de 1280): Samuel ben R. Iliya (d. e. p.) ben Alcajal, Yehudá ben R. Abraham ben ¿Yehudá?, Josef ben R. Samuel (d. e. p.).

נחן בית דין שלשלושה האתמות אסף הדין וקפנו עליו עקב בשתמל עליו הבה ועליו חייב והדין נצט
אשהדננו בקנין מרת גמילה ארמל ר' משה בר' יצחק בר' אברהם נע בן שושאן בת ר' יהודה הלוי בר' טרום
נע בן אלוי אנה והיב מעכשו ולאחר פטירתה גמיע מאלה למרת פלוכה חפידתה נזוג הי לר' יוסף
בת בר' מאיר בר' יצחק הדין נע בן ר' חיים בר' יצחק נע בן ?ונמראנג טרקקעי זמטלטלי

Siguen fórmulas corrientes.

ואערפנט ענדנו מרת גמילה הדין ואשהדננו עליו נפסה בקנין בניה חייבה מעכשו למרת פלוכה
חפידתה הדין בקדן קימה גמיע מל נקטסה פי המסתנף מרת גמילה הדין או תסנוגיע או יתסיר הימ
מלא מן מלה בוי תסיר קאנ מן כל שי יתסמי מל חוב נמור כשטר אל מאיני מתקל אנתניב אדנשיה
כביה ואנה דהב עיב לתקטזי מרת פלוכה הדין לנפסה גמיע הדין המאיני מתקל אנתניב המوصפה
אקנזא נאמ מן גמיע דלל המל המקטסב ומן גמיע דלל המל המסנוגב ומן גמיע דלל המל
המתסיר אקנזא קאמל פי החיוב המקיב אעלא בקדן קימה למרת פלוכה הדין עליו מרת גמילה גדתה הדין
ואקנתקב לנפסה מרת גמילה הדין מן מלה המوصופ אעלא בקנאע ואחד מן אקנעה ראסה ליקפר ענה
מסנדקא מיראנה וכל מן יערבז הדין הבה פא ערזאע באל

Siguen fórmulas corrientes, fecha y firma de los testigos, legalización del Tribunal y expedición de copia por el mismo Tribunal.

Pergamino: 0,275 x 0,240.

1.146

Año 1281, Noviembre.

R. Isaac ben R. Elcazar (d. e. p.) ben Faquirol ⁽¹⁾ vende a R. Josef ben R. Mosé (d. e. p.) ben Naamán ⁽²⁾, por la cantidad de 920 mizcales, cuya cuarta parte son 230 mizcales, al cambio de 15 piezas el mizcal, en piezas blancas, grandes, buenas, las dos casitas contiguas conocidas por casas de R. Abraham (d. e. p.) ben Alsabí, situadas en « nuestro » Arrabal superior. Las casitas vendidas limitan en parte con la casa que fué de R. Abraham ben Alsabí y luego fué de R. Yehudá Hahazán ben R. Josef Hahazán ben R. Mosé Hahazán (d. e. p.) ben Albansolí, y luego fué de

(1) Nombre de estructura análoga a *Galirol*; son diminutivos romances de adjetivos semíticos.

(2) En el doc. 1.137 sale un R. Isaac ben Mosé ben Naamán.

R. Mosé ben R. David ben Abu Darham, y ahora es de R. Josef ben R. Salomón (d. e. p.) ben Almahal; con la casa de R. Josef ben R. Isaac (d. e. p.) ben Abu Josef; con la casa que fué de Mar Yahia ben Pesat, el conocido por «¿Pollo?»; con el corral que es de «Rui Días»; con la vía, a la cual se abren las dos puertas de las casitas de referencia, o sea la vía que va desde las inmediaciones de la plaza llamada «Plaza de Abu Sulcimán ben Sosán» (d. e. p.) hasta cerca del adarve llamado «Adarve de Albarchelont»; el corral mencionado está sito en el Arrabal de los Cristianos, cerca de «Sant Román». (Siguen fórmulas usuales.) Y luego: El vendedor condiciona lo anteriormente estipulado (en las fórmulas de garantía de la venta), en el sentido que no está obligado en modo alguno a evicción respecto de la ventana ahora abierta, ya sea en la cosa vendida ya en las cosas contiguas arriba referidas, ni en lo concerniente al lugar para verter las aguas sobre la cosa vendida, por causa de los tejados de las casas contiguas citadas, como tampoco de ninguna canalización hecha sobre la cosa vendida, a fin de que circulen por ella líquidos o aguas procedentes de fuera de la misma. Toledo, 5 de Marhesván de 5042 (19 de Octubre de 1281): Abraham ben R. Mosé (d. e. p.) ben Viva, Yehudá ben R. Abraham (d. e. p.) ¿Aben Yehudá?, Samuel ben R. Hiya (d. e. p.) ben Alcajal. Legalización del Tribunal en el mismo mes: Jacob ben R. Isaac (d. e. p.) ben Salbatiel, Sasón ben R. Sem Tob (d. e. p.), Josef ben R. Samuel (d. e. p.).

A esta escritura sigue otra en el mismo documento:

R. Jacob (s. b. f.), y R. Isaac (s. b. f.), su hermano, hijos de R. Josef (d. e. p.) ben Abu Josef, hacen donación desde ahora y para siempre a R. Josef, el comprador mencionado en la precedente escritura, de todo lo que les corresponde por parte de su padre en las dos casitas objeto de venta en la anterior escritura, con donación completa, relativa a las garantías contenidas en una escritura de donación que fué otorgada a su padre por Dona, hija de R. Abraham (d. e. p.) ben Alsabí, y por su marido R. Isaac ben Faquirol, el vendedor mencionado en la precedente escritura, las cuales garantías afectaban a las dos casitas arriba mencionadas. (Siguen fórmulas corrientes.) Toledo, 6 de Marhesván del año 5042 (20 de Octubre de 1281): Abraham ben R. Mosé (d. e. p.) ben Viva, Samuel ben R. Hiya (d. e. p.) ben Alcajal, Sasón ben Sem Tob (d. e. p.). Legalización del Tribunal en 5 de Quisleu del propio año (18 de Noviembre de 1281): Jacob ben R. Isaac (d. e. p.) ben R. Salbatiel, Yehudá ben R. Abraham (d. e. p.) ¿Aben Yehudá?, Josef ben R. Samuel (d. e. p.).

Las notas inferiores pueden en parte traducirse:

Se escribió la escritura superior en ¿29? de Marhesván: ¿Sasón?

Se otorgó el *quinían* de esta venta en el 5 de Marhesván del año 5042 (19 de Octubre de 1281) y prestó juramento, en ¿nombre de Dios el grande?, que no dividiría lo vendido y no Alcajal.

اشهدنا على نفسه بكنون ر يصادق بر العقد نزع بن فكيرويل انه قبض من ر يوسف بر مשה نزع بن نعمان
تسعة وعشرين مقال التي ربحها مايتا مقال اختداف وثلاثون مقال الكل صرفت سوم خمسة

عشر فردا كل مثقال واحد منها من الفرواد البيض الكبار الكبيرة وباع جميع الدويرتين متلاصقتين
 التين علمنا له ابراهيم نزع بن ايلعبي بريضنا الفوقى بيضا صحيحا ومن هتيف الدويرتين المبيعتين
 ما هو ملاصق لدار كانت له ابراهيم بن ايلعبي هذا نزع وصارت بعد ذلك له يهودا החון סט בר יוסף
 החון בר משה החון נעז بن אלדנסילו وصارت بعد ذلك له مשה סט בר דויד נעז بن אבי דרחם هي الان له
 יוסף בר שלמה נעז بن אלמחאל ومنهما ما هو ملاصق لدار كانت له יוסף בר יצחק נעז بن אבי יוסף ومنهما
 ما هو ملاصق لدار كانت له יחי בן פשאט المعروف פיליי ومنهما ما هو ملاصق لقرال كاف לריו דויאם
 ومنهما ما هو ملاصق ايضا للمحجة التي اليها يشتم بابا هتيف الدويرتين وهي المحجة السالكة من ناحية
 הרבوة المسماة רבوة אבי שלیمان בן שישאן נעז לנאחיה הרב המسمى הרב البرجلוני والقرال الموصوف
 اعلاه هو بريض הנחارى بنאחיה שנת רמאן

Signen fórmulas corrientes de venta y garantía, y luego:

ושרך هذا البايع فى اصل كل ما تقيد اعلاه عليه بان لا يلزمه بشى من جميع ذلك ترك البينة عن
 شى من كل مضمون هو نافذ الان لاي شى كان من هذا المبيع من اى شى كان من الديار الموصوفة
 اعلاه انها ملاصقة له ولا ايضا عن شى من كل مصب مياة هو على اى شى كان من هذا المبيع من اى
 شى كان من سفوف الديار الموصوفة اعلاه انها ملاصقة له ولا ايضا عن شى من كل نصيب هو فى
 اى شى كان من هذا المبيع لان يجرى عليه اى شى كان من الاثقال والمياة من خارج هذا المبيع

Signen fecha y firma de los testigos y legalización del Tribunal. Sigue otra escritura en el propio documento:

אשעדנא ר יעקב סט ור יצחק אחוה סט אבנא ר יוסף נעז בן אבי יוסף אהמא והיא מעבשו ולעולם לר
 יוסף המתאם المذكור فى عقد الابتیاع المقيد اعلاه جميع ما استوجب ر יעקב ור יצחק هذאם الاخوان
 او احدهما عن ר יוסף בן אבי יוסף والדהما هذا من الدويرين المحدودتين فى عقد الابتیاع المقيد
 اعلاه هبنا صحیحة تامא فى جميع ما استوجب ר יעקב ור יצחק هذאם الاخوان عن ר יוסף
 والדהما هذا نעז من الدويرتين المحدودتين اعلاه بمضمون اى عقد هبة נפסקת לר יוסף בן אבי יוסף
 هذا من דונה בת ר אברהם נעז בן אלעבי ومن زوجها ר יצחק בן פקירול البايع المذكور اعلاه فى
 الدويرتين المحدودتين اعلاه

Signen fórmulas corrientes. Fecha y firma de los testigos y legalización del Tribunal. Debajo del documento hay dos notas en letra muy imperfecta y con abreviaturas, las cuales se pueden transcribir:

תכד[ב] [ה] العقد الفوقى فى כט מרחשון ?ששון? ?יע ל
 נפד קנין على هذا المبيع فى خامس מרחשון שנת ס"ב ה (?) ونفذ ימין ?باسم اللع?
 ?الحكام? لب يلف هذا المبيع ولا عليه אלחל

1.147

Año 1282, Diciembre.

El Tribunal suscrito expide copia de la siguiente escritura de donación: R. Guedalia, llamado «¿Cresente?» ben R. Abraham (d. e. p.) ben Alsabí, hace donación desde ahora para siempre a su hermana Dona, hija del citado R. Abraham, de las dos casas contiguas de su propiedad, sitas en «nuestro» Arrabal exterior, cerca del adarve llamado «Adarve de Albarcheloní» y en las inmediaciones de la plaza de R. David ben Sosán (d. e. p.). Estas dos casas limitan con el corral de don Gonzalvo Ruis, hijo de don Rui ¿Ponse?; con la casa de R. Haim (s. b. f.) ben Bacuda; con la puerta del adarve que separa el Arrabal mencionado y el de los Cristianos; con la vía que se dirige desde el barrio del adarve mencionado primeramente hacia la plaza también mencionada; a esta vía se abren las dos puertas de las casas objeto de donación. (Siguen fórmulas usuales.) Y luego: El donante pone la condición que en lo tocante a lo estipulado anteriormente no se obliga a la evicción en modo alguno, ni él ni otra persona. Toledo, 4 de Quisleu de 5021 (11 de Noviembre de 1260): Abraham ben R. Yehudá (d. e. p.) Aben Alhauad אבן אלהואד ⁽¹⁾, Haim ben R. Abraham (d. e. p.) ben Leir לאיר ⁽²⁾, Abraham ben R. Mosé (d. e. p.) ben Viva. Legalización del Tribunal en el propio mes de Quisleu: Isaac ben R. Israel Hasofer (s. b. f.), Mosé Hahazán ben R. Josef (d. e. p.) ben ¿Mual? מואל, Josef ben R. Samuel (d. e. p.). Fórmula de expedición de copia por el Tribunal suscrito. Toledo, Tébet del año 5043 (Diciembre del año 1282): Salomón Hacohen ben R. Josef (s. b. f.), Mosé ben R. Hiya (d. e. p.) Aben Sahalón, Jacob Hahazán ben R. Isaac (d. e. p.) ben Falcón ⁽³⁾.

נחן בית דין שלשלה האתמונ אסף הדין וקפדא עליו עבד הדין הזה נסע אשהדין עליו נסע בקנין
ר גדליה המסמי קרשאנת בר אברהם נע בן אלצבי אע והב מעכשיו ולעולם לאתע דונה בת ר אברהם
הדין נע כמינע הארינ המלאכתינ ללתינ לע ברנחא הבאני במקריה הארינ המסמי דריב הברגלוני ובמגאורה
הרכבה המסמא ⁽⁴⁾ רכה ר דויד בן שושאן נע והנאנ האראנ המוהובינא מנחמא מא ילאכף לקראל הו
מאעלומ לרון ננצאלבה רוים בן דון רוי פנס ומנחמא מא ילאכף לאר ר חיים סמא בן בקודה ומנחמא מא

(1) Cf. docs. 1.134 y 1.148.

(2) Este nombre de familia aparece en el *Diván* de Yehudá Haleví (s. XII).

(3) Mosé Falcón era uno de los grandes arrendadores reales del tiempo de don Sancho IV. Vid. la obra citada de D.^a M. Gaibrois de Ballesteros, Ap., pág. 149 sigs.

(4) El texto dice: **المسمة**

يلاصق أيضا لباب الدرب الذي يفصل بين هذا الربض الموصوف وبين ربض النصارى ومنهما ما يلاصق
أيضا للمحجة السالكة من حومة الدرب الموصوف في الاول اعلاء للرحبة الموصوفة اعلاء ولهذاه المحجة
الموصوفة اعلاء يشرع بابا هتيت الدارين الموهوبتيف

Siguen fórmulas usuales y luego la siguiente:

وشرك هذا الواهب في اصل كل ما تقيد اعلاء عليه بان لا يلزماه في شى من جميع ذلك ذكر البتة
لا عنع ولا عن غيرة

Fecha y firma de los testigos y legalización del Tribunal, y fórmula de expedición de copia por el otro Tribunal suscrito.

Pergamino: 0,370 × 0,200.

1.148

Año 1282, Diciembre.

El Tribunal suscrito expide copia de la siguiente copia, procedente de otra copia de una escritura de venta: El Tribunal suscrito expide copia de la siguiente copia de una escritura de venta: El Tribunal suscrito expide copia de la siguiente escritura de venta: La señora Estela, hija de R. Abraham (d. e. p.) ben Falcón, viuda de R. Samuel (d. e. p.) ben Casf, su nuera Simhá y su hijo R. Isaac, esposo de Simhá, hija ésta de R. Josef (d. e. p.) ben ¿Yamín?, venden a la señora Amira, hija de R. Abraham (d. e. p.) ben Mohachir ⁽¹⁾, viuda de R. Josef (d. e. d.) ben Alsabí, por la cantidad de 160 mizcales de oro alfonstés, la casa y corral contiguos, de su propiedad, sitios en el Arrabal judaico, cerca del barrio de Sant Román y de la plaza llamada de Abu Suleimán ben Sosán. Limitan con la casa de los herederos de R. Isaac (d. e. p.) ben Bacuda, con el corral de los herederos de Rui Días, con la *almazría* de R. Isaac (s. b. f.) ben R. Ziza (d. e. p.) ben Abu Josef ⁽²⁾, frente a la puerta del adarve que separa los dos arrabales, judaico y cristiano, el cual es cercano a las casas de los hijos de Abdelquerim (siguen fórmulas usuales). Toledo, 20 de Siván de 4989 (13 de Junio de 1229). Jacob ben R. Josef (d. e. p.), Yehudá Haleví ben R. Daniel Haleví (d. e. p.), Salomón ben R. Sasón (d. e. p.). Legalización del Tribunal en el propio mes de Siván: Saadia Hahazán ben R. Isaac (d. e. p.), Mosé Hahazán ben R. Josef Hahazán (d. e. p.), Meir Haleví ben R. Isaac (d. e. p.).

(1) Como nombre de familia aparece en el *Diván* de Mosé Abenezra.

(2) Un Isaac ben Abi Yusuf aparece en una escritura mozárabe citada por R. Amador de los Ríos, *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 1904, tomo II, pág. 259.

1.150

Año 1282, Diciembre.

El Tribunal suscrito expide copia de la siguiente copia de una escritura de donación: El Tribunal suscrito expide copia de la siguiente escritura de donación: La señora *¿Tusí?*, hija de R. Salomón (d. e. p.) ben R. Falcón, hace donación en este momento, pero a contar desde después de su muerte, a su hermano R. Samuel ben R. Yehudá (d. e. p.) ben Casí ⁽¹⁾, de toda su riqueza, tanto en bienes inmuebles como muebles, con todos los derechos inherentes, como de todo lo demás que se entiende por «riqueza». La señora Tusí se reserva para sí misma, de su riqueza, cuatro dirhemes de plata, a fin de apartar de ella cualquier pretendiente a su herencia. Todo aquello que la señora Tusí disgregue de su fortuna, ya por venta o por otro medio cualquiera, se entenderá que la citada donación es disminuída de ello, ya sea toda su fortuna o bien parte de ella, excepto si la segregación fuera exclusivamente a título de hipoteca, puesto que en este caso la donación es extensiva a esta hipoteca, hecha en toda la fortuna de la donante o en parte de ella, pero después que R. Samuel citado, o sus representantes, rescaten aquello que hubiese hipotecado la señora Tusí, mediante la cantidad por la cual se hubiese hipotecado y hayan respondido justamente de ella ante el que la hubiera hipotecado, con lo que se corrobora la donación presente. (Siguen fórmulas usuales.) Toledo, día 11 de Adar, 1.º de (49)65 (1.º de Febrero de 1205).

Al hablar de la fórmula de ratificación corriente, dice el Tribunal que dió la copia: En ella no se ratifican como «palabras enmendadas» las palabras escritas sobre raspado, y hay un levantamiento de la piel que parece un raspado en el escrito; de estas palabras, así como de las que están en el espacio sobre las líneas, no aparece en esta escritura ratificación; el que hizo la ratificación mencionada la puso aparte; he aquí su texto: La señora Tusí se reserva también de su fortuna la cantidad de dos mizcales alfonsíes, y los otorga a su hermano Mar Jacob ben R. Salomón (d. e. p.), de un modo completo, a título de donación, semejantemente a la donación establecida primeramente, palabra por palabra, y a tenor de estas palabras y propósitos se transmitió, de parte de la señora Tusí, el *quinián* arriba mencionado ⁽²⁾; éste es el texto del apartado mencionado. Ziza ben R. Abra-

(1) Sería hermano de madre; después aparece otro hermano de padre.

(2) Es decir, que los testigos se hacen cargo de la cosa donada para transferirla al donatario (recuérdese lo que dijimos sobre el significado ritual del *quinián*), teniendo en cuenta la excepción contenida en la fórmula de ratificación (ﻗﻠﺒﻨﺎ).

ham (s. b. f.), Isaac ben R. Mosé (s. b. f.), Salomón ben R. ¿Podenco? (d. e. p.). Legalización del Tribunal en 12 de Adar 1.º del mismo año. Jacob ben R. Josef (s. b. f.), Mosé ben R. Abraham (d. e. p.), Josef ben R. Abraham (d. e. p.) Aben Alazara, Isaac Haleví ben R. Meir (d. e. p.) ben ¿Migás? (1). Sigue fórmula de expedición de copia por otro Tribunal, que declara que trasladó íntegramente el original, «excepto en lo referente a los cuatro dirhemes de plata y a los dos mizcales reservados, puesto que pusimos la condición, en lo tocante a la fuerza de nuestras firmas en esta copia, que en ella no se contaría nada absolutamente relativo a los cuatro dirhemes de plata y a los dos mizcales reservados, y de este modo, para inteligencia y conocimiento vuestro, firmamos esta copia». Toledo, 19 de Elul de 5023 (26 de Agosto de 1263). Abraham ben R. Mosé (d. e. p.) ben Viva, Haim ben R. Abraham (d. e. p.) ben Leir, Abraham ben R. Yehudá (d. e. p.), Aben Alhauad. Sigue fórmula de expedición de una segunda copia por el Tribunal suscrito, en el mes de Tébet de 5043 (2-30 de Diciembre de 1282). Jacob Hahazán ben R. Isaac (d. e. p.) ben Falcón, Mosé ben R. Hiya (d. e. p.), Josef ben R. Samuel (d. e. p.).

נחן בית דין שלשלה האמונת אסוף זהא ופנא על עקד הבה זהא נחא נחן בית דין שלשלה האמונת אסוף זהא ופנא על עקד הבה זהא נחא אשדנת על נפסה נקנין טוסי בת ר שלמה זע בן פלכין אנה ופיט מעכשו ולאהר פמורה כל מלה לאיחיה ר שמואל בר יהודה זע בן קסי מקרקעי ומטלמלי ושטרות אנה וכל זכורא דאית ליה בגויהו וסאי כל שי יתסי מל ואסיקת לנפסה טוסי זהא מ מלה זהא בקימה ארבעה דרהם פחה ליכתי (2) ענהא מסיח מיראנה וכל הכי תפונה טוסי זהא מ מלה זהא בייג או באי נוע מ סאי תפוינת תנסף זהא להבה פי כל המפות לאגיר לתי תפונה מ מלה זהא (3) כלע או בעה חאשי הכי תפונה מנה ? בחכמן משכנה לאגיר פאנע תיבת זהא להבה פי כל הממשכן מ זהא המל שא כלע או בעה וכלק בעד פדיה ט שמואל זהא ואלתי בסביה כל כלל הכי המשכנה טוסי זהא מ מלה זהא המוהוב מ כל המל הכי בע המשכנה טוסי זהא ובעד אסוף ר שמואל זהא או אלתי בסביה מ כל כלל המל לתי בע המשכנה טוסי זהא ללכי ברתנה ענהא בע תכח פיה זהא להבה

Siguen fórmulas usuales, fecha y fórmula especial de ratificación de lo corregido en la que el Tribunal que dió la copia dice:

ולא אנה אעתיק פיה בלפך מלח עב האלואכ לתי פיה על בשר וערע תפשיב ישביה לבשר פי לפכה פאעראה לתי מ האלואכ זהא העקד המوصוף אעלא ופי הפנא הכי פוף זהא ללפקה ולמ בעתיק ענה פי זהא העקד המوصוף ומעתיק בלאעתיק המوصוף פלל זהא נחא ואסיקת איהא טוסי זהא מ מלה

(1) Isaac ben Harab R. Meir Aben Migas Haleví suscribo en Toledo una escritura conservada en el *Séfer Hamanhig*, de Abraham ben Natán Hayarhi (a. 1204-5).

(2) El texto dice: ליכתי

(3) Debe estar por שא

هذا بقيمة مئة الفين اثني عشر ادينشيه من مالها هذا واوجب ذلك لاختيها في يعقوب بن سلامه هذا نزع
ايجاب تام بحكم هبة مثل الهبة المقيدة اعلاء حرف حرف وعلى نص هذا الفاك واغريض نفذ من ماضي
هذه الكنين الموصوف عنها اعلاء هذا نص هذا الفصل الموصوف

Sigue firma de los testigos y legalización del Tribunal, y luego fórmula de expedición de copia por otro Tribunal que declara que trasladó íntegramente el original, pero

داشى في مقتضى الاربعة درهم فضة والمئة الفين المستبقاة اذ شركنا في احد خدمتنا على هذه
النسخة بان لا يقتضى بها شى من الاربعة درهم فضة والمئة الفين المستبقاة البتة وعلى هذا السبيل
بيبان وعلى منة بن خدمنا هنا على هذه النسخة

Sigue fecha y firma del Tribunal, y luego expedición de segunda copia por el otro Tribunal suscrito.

Pergamino: 0,570 × 0,120.

1.151

Año 1282, Octubre.

El Tribunal suscrito expide copia de la siguiente escritura de donación: R. Abraham ben R. Josef (d. e. p.) ben Alsabí⁽¹⁾ hace donación desde este momento para siempre a su esposa Sitbona, hija de R. Guedalía (d. e. p.) ben Menahem, de toda la casa que habita y del corral anejo, sitios en Toledo, en el Arrabal judaico exterior, cerca de Sant Román; la casa y corral dichos lindan con el adarve que atraviesa desde el Arrabal judaico mencionado al de los Cristianos y se dirige a la casa que fué de «Don Diego el Cadí»; también linda la casa objeto de donación con el corral propiedad hoy día de los herederos de Rui Días, con la casita que fué de la hija de R. Haim Almeriní y con la plaza de R. David ben R. Abraham (d. e. p.) ben Sosán; la puerta de la casa mencionada y la del corral contiguo se abren a la vía que va de la plaza citada hacia la *Acaba*; en el lugar de la vía citada últimamente, donde se abren las puertas de la casa y corral referidos, se abre también la puerta del adarve sin salida llamado «Adarve de R. Jacob Albarcheloni». (Siguen fórmulas usuales.) Fecha del *quinían*, Murcia⁽²⁾, 28 de Chebat de 5016 (26 de Enero de 1256), y después de la fórmula de ratificación de lo borrado o corregido, se dice: «Luego, después de esto, sigue lo que nos alegaron los escribanos del Tribunal que habían escrito en el documento, en la última línea⁽³⁾, y todo seguido viene un apartado (de la legalización), que dice: Se transmitió este *quinían* de parte de R. Abraham, el donante arriba mencionado, en presencia nuestra, los abajo fir-

(1) Será el R. Abraham ben Alsabí, que aparece citado como difunto en el doc. 1.146, de fecha posterior al original copiado en el presente documento.

(2) El hecho de la estancia de judíos toledanos en este año 1256 en Murcia es muy importante.

(3) שטר אחרונה es la última línea del texto del שטר.

manes, según el texto e intención de lo establecido anteriormente, no como promesa o pura fórmula de contrato y en confirmación de lo establecido sobre ello por el escribano del Tribunal, en Toledo, según todo el apartado, en la misma fecha que la anterior. Este es el texto del apartado arriba mencionado. Yehudá ben R. Josef (d. e. p.) ben R. Barzal? (1), David ben R. Mosé (d. e. p.) ben Masudfa, Salomón ben R. Josef (d. e. p.) ben Guiat. Sigue la legalización del Tribunal en el mismo mes: Salomón ben R. David (d. e. p.), Josef ben R. Jacob (d. e. p.), Jacob ben R. Abraham (s. b. f.) ben Safafa. Sigue fórmula de expedición de copia íntegra (excepto en lo referente a las garantías) por el Tribunal suscrito, en Toledo, en Tébet de 5043 (Septiembre - Octubre de 1282): Jacob Hahazán ben R. Isaac (d. e. p.) ben Faleón, Salomón Hachohen ben R. Josef (s. b. f.), Josef ben R. Samuel (d. e. p.).

נחן בית דין שלשלושה האתומים אסף זה ופקנה עליו עקב היות זה נצח אע"פ שנתנו ואשנה
עליו נפשו בקנין ר' אברהם בר' יוסף ז"ל בן אלעזר א"ע והב' מעבדיו וילעילם לנשוא סתבניה בת ר' גדליה
ז"ל בן מנחם כפי כל המעולה לסקנה והקוראל המתכל בהא הכי כל דלכ כלכלה ברובת היהוד
הבראני הכי במקריה שנת רמאן והזה האר והקוראל המתכל בהא המוהיבה הי מלאקה בלדריב הנאחד מ
רובת היהוד המזכור לרובת הנצארי הסאלק לזאר כאנת מעולה לדין דיאנו הנאזי ותלאפ איהא הזה
הזאר המהודה לקוראל הו אלכ לורנה רוי דיאס ולדוירה סעגירה כאנת מעולה לנת ר' חיים אלמריני
וללרובה המסאה ברובה ר' דיוד בר' אברהם ז"ל בן שישאן ובשרע באב הזה הזאר המהודה ובאב
הקוראל המתכל בהא למחנה הסאלקה מן הזה הרובה המזכורה לכהה העקבה ולהזה המחנה המתארה
הזכור כיח תשרע באב הזה הזאר המהודה והקוראל המתכל בהא בשרע באב הדריב הגיר נאחד המסי
בדריב ר' יעקב הברגלוני

Siguen fórmulas usuales y luego de la fórmula de ratificación de lo borrado o corregido:

ומתכל בכלכ מא עהד סיפרי בית דין אנחנו אפ יכתבוהו פי העמוד פי שטה אחרונה ומתכל בכלכ
פול הזה נצח ונפד הזה הקנין מן ר' אברהם הזה הואב המזכור אעלה בחזרתה נתב האתומים אסף
הזה עליו נת כל מא תפיד עליה אעלה הפאק ואגראז דלח כאסתבתה ודלח כמיפסו דשטרי ועלי אכח
מא יונתק פי דלכ סופר בית דין כלכלה בדימיע פסול התויתק ודלכ כלח פי התאריח המורח פוקה הזה
נתב הפול המوصוף אעלה

Luego firma de los testigos y legalización del Tribunal, y fórmula de expedición de copia íntegra por el Tribunal suscrito (excepto en lo referente a las garantías).

(1) Aparece un don Davi Abenbarsel con su propia firma hebrea ברצל אבן דאבי en el A. II. N., Orden de Santiago, Ocaña, caj. 249, núm. 25 (a. 1328).

ÍNDICE

| | Páginas. |
|---|----------|
| I. — Escrituras de compraventa..... volúmenes I y II | |
| II. — Cartas de donación..... | 1 |
| III. — Cartas de emancipación de esclavos..... | 55 |
| IV. — Cartas de cambio..... | 69 |
| V. — Escrituras de censos..... | 115 |
| VI. — Escrituras de préstamos..... | 121 |
| VII. — Escrituras de empeño..... | 165 |
| VIII. — Escrituras de arriendo..... | 181 |
| IX. — Escritura de tutela..... | 203 |
| X. — Contratos de plantación..... | 207 |
| XI. — Escritura de depósito..... | 221 |
| XII. — Escrituras de fianza..... | 225 |
| XIII. — Pleitos y reclamaciones..... | 231 |
| XIV. — Escrituras de convenio..... | 297 |
| XV. — Renuncias de derechos..... | 341 |
| XVI. — Escrituras de obligación..... | 351 |
| XVII. — Escrituras de deslinde..... | 357 |
| XVIII. — Carta matrimonial..... | 369 |
| XIX. — Testamentos..... | 373 |
| XX. — Mejoras..... | 437 |
| XXI. — Particiones de bienes..... | 443 |
| XXII. — Testimonios de posesión..... | 463 |
| XXIII. — Recibos..... | 483 |
| XXIV. — Revisión de escritura..... | 507 |
| APÉNDICE I. — Documentos árabes..... | 513 |
| APÉNDICE II. — Documentos mozárabes de hebreos toledanos..... | 561 |



IMPRESA DE ESTANISLAO
MAESTRE. -:- POZAS, 12.
MADRID -:- MCMXXVIII